TEXT FLY WITHIN
THE BOOK ONLY

MADRAS GOVERNMENT ORIENTAL SERIES

Published Under the Authority
of the
Government of Madras

General Editor
T CHANDRASEKHARAN, M.A., L.T.
Curator, Government Oriental Manuscripts Library, Madras.

No. CXXI

தென்னிந்திய
கோயிற் சாசனங்கள்

பாகம் II

SOUTH INDIAN TEMPLE INSCRIPTIONS

VOLUME II

Critically edited with Introduction and Notes

BY

T. N. SUBRAMANIAM

GOVERNMENT ORIENTAL MANUSCRIPTS LIBRARY, MADRAS

1954

Price : Rs. 20-10-0

RATHNAM PRESS,
11, Badrian Street,
Madras-1

INTRODUCTION

The Government of Madras took up for consideration the question of publication of the various manuscripts in different languages on subjects like Philosophy, Medicine, Science, etc., early in May, 1948. Important manuscripts libraries in the Madras Presidency were requested to send a list of unpublished manuscripts with them for favour of being considered by the Government for publication The Honorary Secretary of the Tanjore Maharaja Serfoji's Sarasvathi Mahal Library, Tanjore, alone complied with this request. This list as well as a similar list of unpublished manuscripts in the Government Oriental Manuscripts Library, Madras, were carefully examined and a tentative selection of manuscripts suitable for publication was made. The Government in their Memorandum No. 34913/48-10, Education, dated 4-4-1949, constituted an Expert Committee with the Curator of the Government Oriental Manuscripts Library, Madras, as the Secretary, for the final selection of manuscripts suitable for printing and for estimating the cost of publication.

The following are the members of the Committee .—

1. Sri T. M. Narayanaswami Pillai, M A., B.L.
2. „ R. P Sethu Pillai, B A., B L
3 „ C. M. Ramachandra Chettiar, B.A , B L.
4. „ R. Krishnamoorthy, (Kalki).
5. Dr. N. Venkataramanayya, M A., Ph. D.
6. Sri M Ramanuja Rao Naidu, M A.
7. „ V. Prabhakara Sastri.
8. „ N. Venkata Rao, M.A.
9. „ H. Sesha Ayyangar.
10. „ Masti Venkatesa Ayyangar.
11. „ M. Mariappa Bhat, M.A , L T.
12. Dr. C. Achyuta Menon, B.A., Ph. D.

13. Dr. C. Kunhan Raja, M.A., D. Phil.
14. „ A. Sankaran, M.A., Ph.D., L.T.
15. Sri Polakam Rama Sastri.
16. „ S K. Ramanatha Sastri.
17. Dr. M. Abdul Haq, M.A., D. Phil., (Oxon.)
18. Afzul-ul-Ulama Hakim Khader Ahamed.
19. Sri P. D. Joshi
20. „ S. Gopalan, B.A, B L.
21. „ T. Chandrasekharan, M A., L.T.

With the exception of Sri Masti Venkatesa Ayyangar, and Dr. C. Kunhan Raja, the above members continued to be members of the Expert Committee for 1950-51 also to which the following gentlemen were added in Govt. Memo. 7297-E/50-3, Edn, D/—19—5—'50 and Govt Memo. No. 15875-E/50-4, Edn., D/—7—9—'50.

1. Dr. A. Chidambaranatha Chettiar, M A., Ph D,
2. Sri S Govindarajulu, B A, B L, LL B, Bar-at-law.
3 Capt G Srinivasamoorthy, B A, B.L, M.B, and C M.
4. Dr Muhammad Hussain Nainar, M A Ph. D,
5. Sri T V. Subba Rao, B A, B L.,
6. Principal, College of Indigenous Medicine, Madras.

The members of the Committee formed into Sub-Committees for the various languages, Sanskrit, Tamil, Telugu, Kannada, Malayalam, Mahrathi and Islamic Languages They met during the month of May, 1949, at Madras and at Tanjore to examine the manuscripts and make a selection The recommendations of the Committee were accepted by the Government and they decided to call these publications as the "MADRAS GOVERNMENT ORIENTAL SERIES," and appointed the Curator, Government Oriental Manuscripts Library, Madras, as the General Editor of the publications under this series.

The following manuscripts were taken up for publication during 1949-50.

"A." FROM THE GOVERNMENT ORIENTAL MANUSCRIPTS LIBRARY, MADRAS.

TAMIL

1. Kappal Śāttiram
2. Anubhava Vaiddiya Muṟai
3. Āttānakōlāhalam
4. Upadēśa Kāndam
5. Cōḷaṉ Pūrva Paṭṭayam
6. Śivajñāna Dīpam

TELUGU

1. Auṣadha Yōgamulu
2. Vaidya Nighaṇṭuvu
3. Dhanurvidyā Vilāsamu
4. Yōga Darśana Viṣayamu
5. Khaḍga Lakṣaṇa Śirōmaṇi

SANSKRIT

1. Viṣanārāyaṇīyam—(Tantrasārasaṅgraha)
2. Bhārgava Nādikā
3. Harīharacaturaṅgam
4. Brahmasūtravṛtti—Mitākṣarā
5. Nyāyasiddhānta Tattvāmṛtam

MALAYĀLAM

1. Garbha Cikitsa
2. (a) Vāstulakṣaṇam
   (b) Śilpaviṣayam
3. Mahāsāram
4. Kaṇakkusāram
5. Kriyākramam
6. Kaṇakkusāram—(Bālaprabōdham)

KANNAḌA

1. Lōkōpakāram
2. Raṭṭamatam

3. Aśvaśāstram
4. Vividha Vaidya Viṣayagaḷu
5. Saṅgītaratnākara
6. Sūpaśāstra

ISLAMIC LANGUAGES

1. Jamil-Al-Ashya
2. Tibb-E-Faridi
3. Tahqiq-Al-Buhran
4. Safinat-Al-Najat

"B" FROM THE TANJORE MAHARAJA SERFOJI'S SARASVATHI MAHAL LIBRARY, TANJORE

TAMIL

1. Śarabendra Vaidya Muṟai (Diabetes)
2. Do (Eyes)
3. Do (Anaemia)
4. Do (Svāsakāsam)
5. Agastiyar 200
6. Konkanarśarakku Vaippu
7. Tiruccirṟambalakkovaiyār with Padavurai
8. Tālasamudram
9. Bharatanāṭyam
10. (a) Pāndikēli Vilāsa Nātakam
    (b) Purūrava Cakravarti Nātakam
    (c) Madana Sundara Vilāsa Nātakam
11. Percy Macqueen's Collection of Folklore in the Madras University Library
12. Rāmaiyaṉ Ammāṉai

TELUGU

1. Kāmandakanītisāramu
2. Tāladaśāprāṇapradīpikā
3. Raghunātha Nāyakābhyudayamu
4. Rājagōpāla Vilāsamu
5. Rāmāyaṇamu by Kaṭṭa Varadarāju

MAHRATHI.

1. Nāṭyaśāstra Saṅgraha
2. (a) Book of Knowledge
   (b) Folk Songs
   (c) Dora Darun Veṇi Paddhati
   (d) Āsvāsa Catula Dumani
3. (a) Pratāpasimhendra Vijaya Prabandha
   (b) Sarabhendra Tīrthāvali
   (c) Lāvaṇi
4. Devendra Kuravañji
5. Bhakta Vilāsa
6. Śloka Baddha Rāmāyaṇa

SANSKRIT

1. Aśvaśāstra with Tricolour illustrations
2. Rājamṛgānka
3. Ānandakandam
4. Āyurvedamahodadhi
5. Gīta Govinda Abhinaya
6. (a) Coḷacampū
   (b) Sāhendra Vilāsa
7. Dharmākūtam—Sundara Kāṇḍa.
8. Jātakasāra
9. Viṣṇutattvanirṇaya Vyākhyā
10. Saṅgīta Darpaṇa
11. Bījapallava

During 1950, only the Sub-Committees for TAMIL, TELUGU and KANNAḌA met in the month of July 1950 at Madras.

The following books were taken up for publication in the various languages during 1950–51.

TAMIL

1. Daṭcanāyaṇār–Vaiddiya–Aṭṭavaṇai
2. Vaittiyak Kaḷañciyam
3. Anubhava Vaittiya Muṟai Vol. 3

TELUGU

1. Śaivācārasaṅgrahamu
2. Anubhava Vaidyam
3. Abhinayadarpaṇamu

SANSKRIT

1. Ārogyacintāmaṇi
2. Tattvasāra WITH Ratnasāriṇī
3. Sūtrārthāmṛtalaharī
4. (a) Ratnadīpikā
   (b) Ratnaśāstra

MALAYĀLAM

1. Aśvacikitsa
2. Phalasārasamuccaya

KANNAḌA

1. Vaidya Sāra Saṅgraha

During 1951–52, only the Sub-Committees for TAMIL, TELUGU and MALAYĀLAM met in the month of April 1951.

The following books were taken up for publication in the various languages during 1951–52.

TAMIL

1. Saptariṣināḍi Vol I–Mēsalagnam.
2. Karnātakarājākkaḷ Savistāra Caritram
3. Bharata Siddāntam
4. Pillaippiṇivākaṭam
5. Anubhava Vaittiyam Vol. 4
6. Māṭṭuvākaṭam

TELUGU

1. Brahmavidyā Sudhārṇavamu
2. Rāgatāḷacintāmaṇi
3. Vaidyacintāmaṇi
4. Kumārarāmuni Kathā
5. Kāṭamarāju Kathā

SANSKRIT

1. Devakeralam—Candrakalā Nāḍi
2. Pātañjala Yogasūtra Bhāṣya Vivaraṇa by Sri Śankarācārya

MALAYĀLAM

1. Kiḷivaṇḍusamvādam
2. Advaita Vedāntam
3. Bārhaspatyasūtra WITH Malayālam commentary
4. Karaṇapaddhati

KANNAḌA

1. Sadgururahasyam

ARABIC

2. Shawakil-Ul-Hur

In Government memorandum No. 18947 - E/52-2. Edn. dated 7—8—1952, a few changes were made in the personnel of the Expert Committee.

The names of the following members were deleted .

1. Sri V. Prabhakara Sastri.
2. ,, C. Achyuta Menon.
3. ,, M. Abdul Haq.

The following gentlemen were included as members of the Expert Comittee :

1. Sri M. Somasekhara Sarma.
2. Dr. V. Raghavan, M A., Ph. D.,

3. Dr. R. Nagaraja Sarma, M.A. Ph. D.,
4. „ S. Krishna Nair, M.A., Ph. D.,
5. Professor S. A. Bukhari, M.A.,

The Sub-Commitees for all the languages met during September 1952 for selecting manuscripts for publication.

The following manuscripts were taken up for publication during 1952-53 :

TAMIL

1. Saptarişınādı Volume II - VṚṢABHA LAGNA.
2. Temple Inscriptions of South India. Vol I.

TELUGU

1. Śārīramu.

KANNADA

1. Bijjalarāya Carite.
2. Vaidyasāra Saṅgraha Volume II

MALAYĀLAM

1. Vidyāmādhavīyam.
2. Sarvasādhāraṇa Cikitsa.
3. Vişa Cikitsa AND Vişappāṭṭusāram.

SANSKRIT

1. Nyāyaratnam with the commentary Dyutimālikā.
2. Cikisātilakam.
3. Nṛttaratnāvali.

The Government in their G. O. Ms. No. 1820 Education dated 4-8-1952 sanctioned a grant of rupees 9,000 to the

Dr. V. Swaminatha Iyer's Library, Adyar, towards the publication of the following manuscripts as part of the "Madras Government Oriental Series."

1. Tiruvācaka Vyākhyānam

2 Mahābharata Cūḍāmaṇi

Of these two works, the first part of the Tiruvācaka containing the first four Akavals is now published for the first time with a rare and lucid commentary in Tamil under the editorship of Sri. R. Visvanatha Iyer, M A , B.O L., L.T., Retired Professor of Tamil, Presidency College, Madras, and the Honorary Curator of the Dr. V. Swaminatha Iyer Library, Adyar.

It is hoped that the publication of most of the important manuscripts will be completed within the next few years

Some of the manuscripts taken up for publication are represented by single copies in the Library and consequently the mistakes that are found in them could not be corrected by comparing them with other copies. The editors have, however, tried their best to suggest correct readings The wrong readings are given in round brackets and the correct readings have been suggested in square brackets. When different readings are found, they have been given in the foot notes except in the case of a few books in which the correct readings have been given in the foot-note or incorporated in the text itself.

The Government of Madras have to be thanked for financing the entire scheme of publication although there is a drive for economy in all the departments. My thanks are due to the members of the Expert Committee who spared no pains in selecting the manuscripts for publication. I have also to thank the various editors, who are experts in their own field, for readily consenting to edit the manuscripts and see them through the press. The various presses that have co-operated in

printing the manuscripts in the best manner possible also deserve my thanks for the patience exhibited by them in carrying on he corrections made in the proofs.

The present work consists of numerous important inscriptions found in the various temples of the Madras Presidency. These are based upon copies of the inscriptions that were collected by Colonel Mackenzie, the renowned Surveyor-General of India and preserved in this library. The first volume containing the inscriptions from the five districts of South Arcot, North Arcot, Ramanathapuram, Coimbatore and Chingleput was published last year. The secod volume which is now published contains the inscriptions secured from Tanjavur, Tiruchirappalli, Tirunelveli, Madurai districts and the outlying Tamil areas included in the other districts and States This gives elaborate details about the erection of temples, the renovation, the lands donated for the conduct of worship in the temples and for the celebration of ordinary and special festivals It contains very valuable information about the culture of our ancient people and the standard of moral and material prosperity in those days This also contains some information of historic value about the Cēra, Cōḷa, and Pāndya kings. It is believed that this may prove to be of great value and help to the students of South Indian History.

Govt Oriental Manuscripts Library,
Triplicane, Madras - 5
25—2—1954.

T. CHANDRASEKHARAN,
General Editor
Madras Govt. Oriental Series.

PREFACE

The second volume of the **South Indian Temple Inscriptions** which is now published contains 543 inscriptions copied by the surveyors of Col Mackenzie from the Tamil districts of Tanjavur, Tiruchirappalli, Tirunelveli and Madurai and from the outyling Tamil area in the Malabar district of the Madras State as well as from similar Tamil areas from the neighbouring states of the Andhra, Mysore and Travancore-Cochin, as also those copied from the other Tamil districts which could not be included in the first volume.

Of these, the texts of 69 records have been omitted from this volume, they having been published elsewhere; only their summaries as far as possible in the language of the inscriptions are given with the relevant references to such publications. The texts of another fifteen records though published elsewhere, are given here in full, either because their fuller versions are available or some variations are found in their texts.

Of the remaining, about 30 records, being mere fragments, do not admit of identification. Again, nearly 250 records or roughly about one half of the total number of inscriptions contained in this volume, cannot be identfiied with those copied by the Epigraphy Department. Evidently these have not been copied by the department. The other inscriptions, though copied by the department, are still unpublished and thus their texts are now made available for the first time

These two volumes contain in all 1090 inscriptions and they do not complete the entire collection of the

inscriptions in Tamil made by the surveyors of Col. Mackenzie. There are still many inscriptions to be scrutinised and published and these may be divided into three categories as follows

I. Inscriptions not found engraved in any temple and not relating to any endowment to or transaction of a temple. These are mostly copper-plate grants, relating to the creation of new villages or the benefactions made to private individuals or charitable institutions, in the possession of private individuals Some stone inscriptions engraved in some public place registering some benefaction of public utility and copied for Col. Mackenzie also fall under this category. The last inscription of this volume, the lithic record from Ramanathapuram near Dindigul (No. 1090) which is included here by way of illustration, may be cited as an example

II Besides transcripts and versions in Tamil, the surveyors of Col. Mackenize have also copied some inscriptions, preparing eye-copies, exactly as found on stone, as they probably could not decipher them. Inscription No 1090 referred to above is one such instance. To illustrate this a photographic reproduction of the eye-copy found in the collection is given as frontispiece to this volume. It may also be mentioned, in passing, that the Asoka inscription (a copy of his minor rock-edict) recently discovered at Rajula-Mandigiri near Karnul has also been noticed by the surveyors of Col. Mackenzie and an eye-copy of the opening portion of the same is found in the collection. So far as the Tamil area is concerned, such eye-copies are mostly of the Vatteluttu inscriptions, though there are some archaic Tamil inscriptions like the Ramanathapuram lithic record, mentioned above, which they conld not decipher.

III. In addition to the above two categories, there are also some 'Temple inscriptions' which could well have been included in these volumes, but are left out For intance, Sri V Rangachari mentions in his *A Topographical list of Inscriptions in the Madras Presidency* that the Mackenzie collection contains copies of 24 inscriptions secured from the temple of Viraraghavap-perumal at Tiruvellore and gives the abstracts thereof It is also worthwhile noticing, in this connection, that the officers of the Epigraphy Department visited the place in the year 1945 and seem to have copied only five inscriptions from there. Probably the remaining inscriptions are not available, and we may have to depend only on the copies preserved in the Mackenzie collection for those records But these are not included in these volumes. Again in copying some of the inscriptions from Sendalai and Kandiyur, the surveyors of Mackenzie copied certain portions or letters of some records exactly as found on the stone and these have also been excluded.

There is an inscription in the Grantha script of the Pandyan king Jatavarman Sundara Pandyadeva at Chidambaram stating that the king weighed himself against gold(*tulabhara*) and offered the gold to god Nataraja. The text of this has been published in the *Sen Tamil* (vol IV) by the late T A. Gopinatha Rao with some gaps in the middle There is a copy of the same in the Mackenzie collection giving the inscription in full But it is worn out and no other copy of it exists in the library This inscription and some similar records have not been included in this publication

The records falling under the above three categories are as important as those now published and

they claim special attention for the following reasons

It is generally known that copper-plate grants are, sometimes, more important for historical research than even lithic records, as they contain more information about the donor and his family. Further, as they are in the possession of private individuals, they are liable to change hands very easily. For example, the Mackenzie collection contains the Tamil translation of a copper-plate grant recording the gift of some villages by the Mysore king Krishnaraya Udaiyar to meet the expenses of worship and certain special offerings to god Varadaraja - perumal at Kanchipuram, then in the possession of the Alagiya Manavala Jiyar *matha* at Kanchipuram (No 429). The same inscription has been published in the **Epigraphia Carnatica** as having been found in the Mysore state There are also well-known cases of the discovery of copper-plate grants in places far removed from the villages the gift of which is rigistered in them. Again these grants do not come to light easily and there are cases on record of similar grants noticed by earlier writers disappearing subsequently leaving no trace behind them It is very doubtful if the originals of all the copper-plates included in the Mackenzie collection can be traced at present. In such cases we may have to depend entirely on the copies available in the collection

As regards the records for which only eye-copies are preserved, nothing can be said now about their value until they are copied. Two instances of the importance of such eye-copies have already been referred to Among such copies prepared for the *Vatteluttu* records, there is one at Srivilliputtur of the early Pandyan king Vira Pandya, 'who took the head of

the Chola' (*Solanralaikonda ViraPandya.*) It is also to be noted that these eye-copies are the originals with no duplicates or transcripts and it is likely that in course of time they may also be damaged.

As regards the third category, a careful research will have to be made among the entire collection to trace all the Tamil inscriptions. Only the inscriptions that are easily available and handy have been included in these two volumes. The assistants of Col. Mackenzie have prepared lists, on the model of Part I of the Annual reports on the South Indian Epigraphy in two bulky volumes, one for the Southern districts and the other for the Northern districts, with the particulars of the place from which each inscription was copied, the names of the donor and the donee, the year quoted in the record, the language and script employed and finally a short abstract of the record. These lists will be of immense use to trace the inscriptions which have been left out There are also some Tamil inscriptions in the volumes for the Northern districts I may mention for example the trilingual inscription at Dongalasani in the Cuddapah district of the time of the Chola king Kulottunga III This has been copied by the surveyors of Mackenzie and the Tamil copy is also preserved in the collection

From the above it will be seen that the Mackenzie collection of Tamil inscriptions contains a wealth of material and it will be impossible to assess their value until all of them are published But this much may be said, that South India owes very much to Col. Maakenzie for the indefatigable labour of love which prompted him to collect these materials Had it not been for him, many of the precious documents would have been lost for ever

The Government Epigraphist for India, not only permitted me to consult the impression of inscriptions

collected in his department and kept in his Madras office, but also evinced keen interest in the publication. Sri K A. Nilakanta Sastri, M A , Retired Professor of Indian History and Archaeology, University of Madras and at present Professor of Indology in the University of Mysore, and Dr. N. Venkataramanayya, M A. PH. D, Retired Reader in Indian History, University of Madras and at present Regional Resarch Officer, History of Freedom Movement, Madras, discussed with me various problems and helped me in many ways The officers and staff of the Epigraphy Department as well as of the Government Oriental Manuscripts Library rendered me all help. To all these I am indebted very much

In the end, I have to express my thanks to Sri T Chandrasekharan M A., L T., Curator of the Government Oriental Manuscripts Library, Madras in entrusting this work to me and to the Rathnam Press, Madras, for their co-operation and speedy execution of the work in an excellent and attractive manner in spite of itsexacting nature.

Madras
25-2-1954

T. N. SUBRAMANIAM.

முனனுரை

இபபோது வெளியாகும ‘தெனனிநதிய கோயிற சாசனங்கள’ இரணடாம பாகததில 543 சாசனங்கள கொடுககபபெறறுளளன. இவை தஞசாவூர, திருசசிராபபளளி, திருநெலவேலி, மதுரை ஆகிய தமிழ ஜிலலாககளிலிருநதும, மலையாளம ஜிலலாவில உளள தமிழப பகுதியிலிருநதும, பககதது ராஜயங்களான ஆநதிரம், மைசூர, திருவாங்கூர-கொசசி ஆகியவறறில சேரநதுளள தமிழப பகுதிகளிலிருநதும் பிரதி செயயபபடடவை தவிர, முதல பாகததில அடங்கிய ஐநது ஜிலலாககளிலிருநது கிடைதது உரிய இடஙகளில சேரககாமல விடடுப போன சாசனஙகள சிலவும சேரநதுளளன.

இநதத தொகுதியில சேரநதுளளவைகளுள எழுபது சாசனங்கள ஏறகெனவே பிற இடஙகளில வெளியாகியுளளன. ஆகவே அவைகளை இவவிடம வெளியிடவிலலை. கூடிய வரையில சாசன வாசகததிலேயே அவறறின சுருககததைக கொடுதது, மூல பாடம வெளியாகியுளள இடததையும குறிபபிட்டிருககிறேன. இனனும பிற இடஙகளில ஏறகெனவே வெளியிடபபடடிருநதும, ஒரு பதினைநது சாசனஙகள சுருககமாக இலலாமல முழுபபாடமும கொணடனவாக இவவிடம வெளியிடபபெறறுளளன மககெனஸியின காலததில முழுதும கிடைததுப பினனால ஏதோ சில காரணஙகளால ஒரு பகுதி கிடைககாமல போனதால, சாசன இலாகாவுககுக கிடைதத பிரதியைக காட்டிலும் அதிகமாக மககெனஸியின பிரதியில காணபது, மககெனஸியின பிரதிககும சாசன இலாகா வெளியிடட பாடததுககும இடையில காணும முககியமான பாடபேதம, இவை போனறவைகளே அவவிதம வெளியிடடதறகு முககிய காரணஙகள மிகப பழைய சாசனஙகளையும சில சமயங்களில மககெனஸியின உதவியாளாகள மிகவும சரியாக வாசிததிருககிறாாகள எனபதை ஒனறிரணடு எடுததுக காடடும.

மிகுநதிருபபவைகளில சுமார முபபது சாசனங்கள வெறும் துணுககுகளாக உளளமையால அவறறைச சாசன இலாகாவினால பிரதி செயயபபட்டனவறறுடன ஒப்பிட்டுப பாாதது, அவை ஏறகெனவே பிரதி செயயபபெறறுளளனவா, இலலையா எனபதை நிாணயிகக முடியவிலலை.

இவை தவிர, சுமார் இருநூற்றைம்பது சாசனங்களை, அதாவது ஏறக்குறைய இந்தப் புத்தகத்தில் சேர்ந்துள்ள சாசனங்களில் ஒரு பாதியைச் சாசன இலாகாவினால் பிரதி செய்யப்பட்டவைகளுடன் ஒப்பிட்டு நிர்ணயிக்கமுடியவில்லை. அவை இலாகாவினால் பிரதி செய்யப்படவில்லை போலும். அந்தச் சாசனங்களுக்கு மக்கென்ஸியின் பிரதியே நமக்கு ஆதாரம்.

மற்றவை அரசாங்கத்தாரால் பிரதி செய்யப்பட்டிருப்பினும் இன்னும் வெளியிடப் பெறவில்லை. இப்போது தான் முதல் முதலாக அவற்றின் மூலபாடம் வெளியாகிறது.

இந்த இரண்டு தொகுதிகளிலுமாக மொத்தம் 1090 சாசனங்கள் அடங்கியுள்ளன. கர்னல் மக்கென்ஸியின் உதவியாளர் சேகரித்த தமிழ்ச் சாசனங்கள் எல்லாம் இந்த இரு தொகுதிகளுள் அடங்கிவிட்டன வென்று கூறிவிடமுடியாது. இனிமேல் வெளியாகவேண்டிய தமிழ்ச் சாசனங்கள் மக்கென்ஸியின் தொகுப்பில் இன்னும் பல உள்ளன. அவற்றை மூன்று வகையாகப் பிரிக்கலாம்.

I கோவில்களில் வெட்டப் பெற்றனவும், கோவில் சம்பந்தப்பட்ட தானங்களையோ இதர விவரங்களையோ கொடுக்காதனவும் ஆக உள்ள சாசனங்கள் இவை பெரும்பாலும் செப்பேடுகளாக இருக்கும்; அல்லது கோவில் அல்லாத வேறு பொது ஸ்தலங்களில் கல்லிலே பொறிக்கப்பட்டனவாக இருக்கும். தவிர, இவை புதிய கிராமங்களை உண்டாக்கியது, தனிப்பட்டவர்களுக்குத் தானம் அளித்தது, குடிமக்களின் பொது நலத்துக்கான காரியங்களைச் செய்தது போன்ற செய்திகளை அறிவிப்பனவாக இருக்கும். திண்டுக்கல் தாலூகாவில் உள்ள ராமநாதபுரம் கிராமத்திலிருந்து கிடைத்ததும் இந்தப் புத்தகத்தின் கடைசிச் சாசனமாகக் கொடுக்கப்பட்டுள்ளதுமான 1090-ஆம் எண் சாசனம் இதற்கு ஓர் எடுத்துக் காட்டாக அமையும்.

II மக்கென்ஸியின் உதவியாளர்கள் தமிழிலே பெயர்த்தெழுதியவற்றைத் தவிர, வாசிக்கமுடியாமையால் அப்படியே கல்லில் காணும் உருவத்திலேயே படம் எழுதுவதுபோலப் பிரதி செய்து வைத்துள்ள சாசனங்களும் உள்ளன. மேலே குறிப்பிட்ட ராமநாதபுரம் சாசனம் அத்தகையதே. அதை எடுத்துக் காட்ட, அவர்கள் வரைந்து வைத்த திருப்பதன் புகைப்படப் பிரதி ஒன்று இந்தத் தொகுதியின் முகப்பாகக் கொடுக்கப்பெற்றுள்ளது. இன்னும் மற்றொன்றையும் கூறலாம். சமீபத்திலே ஆந்திர ராஜ்யத்திலே கர்நூலுக்குப் பக்கத்தில் ராஜூல

மண்டிகிரி என்னுமிடத்தில் புதிதாகக் கண்டுபிடிக்கப்பட்ட அசோக மன்னனுடைய சாசனத்தின் ஆரம்பப் பகுதிகூட இதேபோலப படமாக இந்தத் தொகுப்பிலே உள்ளது தமிழ்நாடு சமபநதப் பட்டவரையில், அவவிதம் படம் எழுதபபெறறுள்ளவைகளில் பெரும் பகுதி வட்டெழுத்துச சாசனங்களே ஆகும் எனினும் பழந்தமிழ் போன்ற இதர வகையில உள்ளனவும் இருககின்றன.

III. மேலே காட்டிய இரண்டு வகைகளைத தவிர, இநத இரு தொகுதிகளிலும் சேராமல விட்டுப்போன கோயிற சாசனங்கள் சிலவும் உண்டு. ஸ்ரீ ரங்காசாரியாரின 'சென்னை ராஜதானிச சாசனங்களின அட்டவணை' யில் திருவெள்ளூர ஸ்ரீ வீரராகவப பெருமாள கோவி லில கிடைபபனவாக இருபததுநானகு சாசனங்களின் விவரம் கொடுக கப்பட்டுள்ளது. அவை சாசன இலாகாவினுல பிரதி செயயபபெற விலலை. அந்த இலாகா அதிகாரிகள அவவூருககு 1945-ஆம் வருஷம விஜயம் செய்து ஐந்து சாசனங்களை மட்டுமே பிரதி செயதிருககிறா கள என்று தெரிகிறது. மககென்ஸியின பிரதியில உள்ளனவாகக குறிபபிட்டுள்ள இருபதது நானகு சாசனங்களுள மறறவை கிடைகக விலலை போலும். இன்னும் இதேபோல வேறு சாசனங்களும இருககக கூடும தவிர, செநதலை, கணடியூர முதலிய இடஙகளிலிருநது பிரதி செயயப்பெறற சாசனங்கள சிலவறறில, மககென்ஸியின உதவியாளா கள நடு நடுவே சிறசில பகுதிகளையும எழுததுககளையும் கலலில கணட படியே சிததிரமாயப பெயாதெழுதியிருககிறாகள அததகைய சாசனங்களும இந்தத தொகுதிகளில சேரககபபெறவிலலை

பாண்டிய மன்னனான ஜடாவாமன சுநதர பாணடியன துலாபாரம ஏறி அநதப் பொனனைத தில்லை நடராஜருககு அளிதத செயதியைத தெரிவிககும் கிரநதக கலவெட்டு ஒனறு சிதமபரததில உளளது. அது செந்தமிழ்ப பததிரிகை 4- ஆம தொகுதியில காலஞ்சென்ற தி அ கோபி நாதராயரால வெளியிடப்பட்டுள்ளது. அதில நடுவிலே எழுததுக குறை காணபபடுகிறது. மககென்ஸியின தொகுபபிலே அநதச சாசனததின் பிரதி ஒன்று குறை ஏதும் இலலாமல பூரததியானதாக உளளது. ஆயினும காலப போககினுல அது மசி மஙகிப படிகக முடியாமல இருககிறது. அதேபோல வேறு சில சாசனங்களும உள்ளன அவை களும் இப்போது வெளியிடடுள்ள தொகுபபில சேரவிலலை

மேலே குறிப்பிட்ட மூன்று வகைச சாசனங்களும் இபபோது வெளியிட்டுள்ளவைகளைப் போலவே முககியமானவை. பின வரும் காரணங்களுககாக அவறறை உடனே கவனிககவேணடியது அவசியம்,

செபபேடுகளாக உள்ளவற்றிலே தானம் வழங்கிய அரசனுடைய வமிசாவளி முதலிய விவரங்கள அதிகமாகக கிடைககும அதனால கலலில பொறிககபபடடுளள சாசனஙகளைவிட அவை சாசன ஆராயசசிககு அதிக முககியததுவம வாயநதவை. இனனும் அவை தனிப பட்டவாகளின வசம இருபபதால எளிதில வெளிபபடா, பல சமயங்களில சுலபமாக இடம் விட்டு இடம மாறி விடககூடும. உதாரணமாக, காஞசீபுரம வரதராஜப் பெருமாள கோவிலிலே சில கட்டளைகளை நடததுவதறகாக மைசூா அரசரான கிருஷ்ணராஜ உடையாா சில கிராமஙகளைத தானம அளிதத செயதியைக கூறுவதாக உளள செபபேட்டுச சாசனம ஒனறு காஞசீபுரம அழகிய மணவாள சீயா மடததிலிருநததாகக கூறி அதன் மொழிபெயாபபைக கொடுததிருககிறாாகள மககெனஸியின உதவியாளாகள ஆயினும அதே சாசனம மைசூா ராஜயததில கிடைததததாகப பினனால எபிகிராபியா காநாடிகாவில வெளியாகியுளளது. இதேமாதிரி, செபபேட்டுசசாசனம கைமாறி வெளியிடஙகளுககுச சென்று விடுவதறகு வேறு பல உதாரணஙகளையும காட்டலாம. இவவிதம கைமாறி விடுவதால பல சமயஙகளில மூலப பிரதியின இருபபிடததைக கணடு பிடிககவே முடியாமல போயவிடும. பழைய ஆராயசசியாளாகள குறிபபிட்டவைகளுள சிலவறறின மூலப பிரதிகள இனனும கிடைககாமலேதான உளளன அதேபோல மககெனஸியின தொகுபபில உளள செபபேட்டுச சாசனஙகளின மூலப பிரதிகள அனைததும இபபோது கிடைககுமா வெனபது சநதேகம மககெனஸியின பிரதியே பலவறறுககு முககிய ஆதாரமாகவும அமைநதுவிடக கூடும.

பெயாததது எழுதாமல் கலலில உளளபடியே படமாக எழுதப பட்டவைகளைபபறறி, அவை பெயாததது எழுததபபெறுமவரையில ஒனறும சொலவதறகிலலை. எனினும அவவிதம உளளவைகளில அரிய சாசனங்களும அடஙகி இருககினறன வெனபதறகு இரணடு உதாரணஙகளை மேலே காட்டியிருககிறேன வடடெழுததுககளில உளளசாசனஙகளிலே ஸ்ரீவிலலிபுததூரில கிடைததுளளதாகக குறிககபபட்டிருககும், 'சோழன்றலை கொண்ட வீரபாண்டியன்' எனபவனுடைய கலவெட்டை முககியமானதாக எடுததுக காட்டலாம. மககெனஸியின தொகுபபிலே இவவிதம் படங்களாக உளளவைகளுககு வேறு பிரதிகளும் இலலை. காலக கிரமததிலே அவை சிதைந்து உபயோகமறறுப போயவிடவும் கூடும்.

மூன்றாவது வகையாகக குறிபபிட்ட சாசனங்களைபபறறி, முதலில மககெனஸியின தொகுபபாக உளள எலலாப புததகங்களையும்

முறையாகப் பரிசோதித்துத் தமிழ்ச் சாசனங்களைத் திரட்டித் தொகுக்க வேண்டும். சுலபமாகக் கிடைத்த சாசனங்களே இந்த இரண்டு பாகங்களில் வெளியாகியுள்ளவை. மக்கென்ஸியின் உதவியாளர்கள் தாங்கள் சேகரித்த சாசனங்கள் அனைத்தையும் தொகுத்து அவற்றுக்குப் பட்டியல் தயாரித்து வைத்திருக்கிறார்கள். தென் ஜில்லாக்களுக்கு ஒன்றும் வட ஜில்லாக்களுக்கு ஒன்றுமாக இரண்டு பெரிய புத்தகங்கள் உள்ளன. அதிலே, சாசனம் கிடைத்த இடம், அரசன் பெயர், தானம் பெற்றவர்கள் பெயர், ஆட்சிக் காலம், எந்த மொழியில் எழுதப்பட்டது, சாசனத்தின் சாராம்சம் ஆகிய விஷயங்கள் காணப்படுகின்றன. வட ஜில்லாக்களிலும் தமிழ்ச் சாசனங்கள் சில உள்ளன. உதாரணமாகக் கடப்பை ஜில்லாவில் உள்ள தொங்கலஸாநி என்னும் இடத்தில் மூன்று பாஷைகளிலும் கிடைக்கும் மூன்றாம் குலோத்துங்க சோழன் காலத்துச் சாசனத்தைக் குறிப்பிடலாம். அவற்றுள் தமிழ்ப் பிரதியும் ஒன்று. அது மக்கென்ஸியின் தொகுப்பில் காணப்படுகிறது.

இதுகாறும் கூறியவற்றால், மக்கென்ஸியின் தொகுப்பில் உள்ள சாசனங்கள் தமிழ்நாட்டுச் சரித்திர ஆராய்ச்சிக்கு மிகவும் அவசியமானவை என்பது விளங்கும். என்றாலும், அவை முழுவதும் வெளியாகும் வரையில் அந்தத் தொகுப்பை மதிப்பிட்டுக் கூறுவது என்பது இயலாது. ஆனால் ஒன்றுமட்டும் நிச்சயம். இவ்வரிய பொக்கிஷங்களை மிகுந்த பிரயாசைப்பட்டுத் தேடித் தொகுத்த கர்னல் மக்கென்ஸிக்கு நாம் பெரிதும் கடமைப்பட்டுள்ளோம். அவருடைய பெருமுயற்சியாலேயே இன்றைக்குப் பல சாசனங்கள் நமக்குக் கிட்டுகின்றன.

சாசன இலாகாவின் சென்னைக் காரியாலயத்தில் சேகரித்து வைத்துள்ள சாசனங்களின் மசிப் படங்களை அவசியமான சமயங்களில் பார்த்து மூல பாடங்களை நிச்சயித்துக் கொள்ள அந்த இலாகாவின் தலைவரான இந்திய அரசாங்கத்தின் சாசன பரிசோதகர் மனமுவந்து எனக்கு அனுமதி யளித்தார்கள். அதனோடு இந்த வெளியீட்டிலும் மிகுந்த அக்கறை காட்டினார்கள். அந்த இலாகாவின் அதிகாரிகளும் சென்னை சர்க்கார் ஓலைச் சுவடி நிலயத்து அதிகாரிகளும் எனக்கு அவ்வப்போது வேண்டிய உதவி அளித்தார்கள். சென்னைப் பல்கலைக் கழகத்தில் இந்து தேச சரித்திரப் பேராசிரியராக இருந்து இப்போது மைசூர் சர்வகலாசாலையில் பேராசிரியராக இருக்கும் ஸ்ரீ க. அ. நீலகண்ட சாஸ்திரி அவர்களும் சென்னைப் பல்கலைக் கழகத்தில் இந்து தேச சரித்திர ஆராய்ச்சித் துறையில் ரீடராக இருந்து இப்போது 'இந்திய விடுதலைச் சரித்திரம்' எழுதுவதற்கான ஆதாரங்களைத் தொகுக்கும் பிராந்திய ஆராய்ச்சி அதிகாரியாக இருக்கும் டாக்டர்

என். வேங்கடரமணய்யா அவர்களும் பல விஷயங்களைப் பற்றி என்னுடன் விவாதித்து எனக்கு அநேக உதவிகளைப் புரிந்தார்கள். அவர்கள் எல்லோருக்கும் நான் கடமைப்பட்டுள்ளேன்.

கடைசியாக இந்தப் பணியை எனக்கு அளித்த சென்னை சர்க்கார் ஓலைச்சுவடி நிலயத்துத் தலைவர் ஸ்ரீ தி. சந்திரசேகரன் அவர்களுக்கும், சிரம சாத்தியமான இவ்வேலையை மிகவும் பொறுமையுடனும் பலவிதங்களிலும் ஒத்துழைத்தும் குறைந்த காலத்தில் சிறந்த முறையில் அச்சிட்டு முடித்த சென்னை ரத்தினம் பிரஸ் நிர்வாகிகளுக்கும் என்னுடைய நன்றியைத் தெரிவித்துக் கொள்ளுகிறேன்.

சென்னை
25-2-1954

தி. நா. சுப்பிரமணியன்

CONTENTS

—:o—

பொருளடக்கம்

—— o ——

II திருச்சிராப்பள்ளி ஜில்லா

(i) உடையார்பாளையம் தாலூகா

(ii) கரூர் தாலூகா

(iii) குளித்தலை தாலூகா

குறிப்பு

சாசனங்களின் பாடம் மூலபபிரதிகளில்' கண்டவாறே பினகண்ட குறியீடுகளுடன பதிபபிககப் பெற்றுள்ளன.

( ) இவவிரு குறிகளுக்குள அகப்பட்ட எழுத்துககள் தவருகவோ அதிகபபடியாகவோ காணப்பெறுகின்றன. அவறறை நீக்கி விட்டு வாசிகக வேணடும்.

[ ] இவவிதம் இருதலைப பகாங்களுககுள காணும் எழுத்துககள் அவவிடம இருகக வேணடியவை, மூலததில அவை சிதைநதோ அலலது சரியாக எழுதபபெறுமலோ உள்ளன ஒனறுககு மேற பட்ட பிரதிகள உளள சாசனங்களில மூலபபிரதியில சிதைநதுபோய் வேறு பிரதியில காணபபெறும பகுதியையும இது குறிககும்

[*] இவவிதம் இருதலைப பகாங்களுககுள உடுககுறியிட்டுக காட்டப்பெறும் எழுததுககள அவவிடததில இருக்கவேணடியவை ; ஆனால மூலபபிரதியில காணவிலலை. சாசனங்களின வாசகததைச சரி யாக உணாநது கொளவதறகாகப் பதிப்பாசிரியரால சோககபபட்டுள் ளன.

......விட்டுபபோன பகுதியைக குறிபபது. கல் சிதிலமாகி வாசிகக முடியாமல விடப்பட்ட பகுதியை மட்டுமலலாமல பிரதிசெய யபபெறறும ஏடு சிதைநது போனதால இபபோது பூாததிசெயய முடி யாமல உளள பகுதியையும குறிககும. சாசனங்களைப பதிபபிககும் போது விடுபட்டுபபோன பகுதியில ஓா எழுததுககு ஒரு புளளி என்று இடுவது சம்பிரதாயம. அதை இவவிடம அனுசரிககவிலலை. ஆகவே விடுபட்டுபபோனது ஓா எழுததாகவும இருககலாம், பல வரிகளாக வும் இருககலாம்.

[.....] மூலததிலே இடைவெளி எதுவும இலலாமல தொடாச சியாக எழுதபபட்டிருபபினும, அவவிடததிலே ஒரு பகுதி விடுபட்டுப போயிருபபதாகப பதிபபாசிரியா கருதுவது இவவிதம குறிககப பெற றுளளது.

ஒவவொரு சாசனததின தலைபபிலும வலது புறததில D 3657 எனபதுபோலக கொடுககபபட்டுளள எண, அநதச சாசனததிறகு மூலமாக ஓலைசசுவடி நிலையத்திலே உளள பிரதியின குறிபபு எண ஆகும்.

கீழககுறிப்புககளில சாசன இலாகாவினா வேறு விதமாக வாசித் திருபபதாகக காட்டுவது அவாகளுடைய ஆணடு அறிககையைக கொண்டேயாகும்.

NOTE ON TRANSLITERATION, ETC

The system of transliteration adopted by the Epigraphy Department has been followed in this publication The Sanskrit vowel 'ri' is not distinguished. The Tamil consonant 'ṉa' (ன) is distinguished very rarely, as the absence of it will not handicap a Tamil reader, while the use of it will be unintelligible to a non-Tamilian.

The number, like (No 109 of 1904), at the beginning of the introduction to a record represents the number and year of the Epigraphic collection.

The equivalent of the dates of the inscriptions having astronomical details, in the Christian era have been calculated with the help of the *Indian Ephemeris* by L. D Swamikannu Pillai.

The number, like D 3657, at the right-hand top of each record represents the accession number of the original in the Government Oriental Manuscripts Library, Madras, used for this edition

---

Eye-copy of the Stone Inscription from Rāmanāthapuram (Dindigul Taluk) of the time of the early Pāndyan king **Maranjadaiyan**

[No. 1090, see also the **Preface**].

பாண்டிய மன்னனான மாறஞ்சடையனுடைய (திண்டுக்கல் தாலூகா) ராமநாதபுரம் கல்வெட்டின் படம்.

[சாசனம் - 1090, முன்னுரையையும் பார்க்க.]

கோயிற் சாசனங்கள்

(இரண்டாம் பாகம்)

—·o—

தஞ்சாவூர் ஜில்லா

TANJAVUR DISTRICT

சோழ நாட்டின் முக்கியமான பகுதி. அந்நாளிலே சோழர்களுக்குத் தலைநகராக விளங்கியது தஞ்சாவூர்.

கும்பகோணம் தாலூகா

KUMBAKONAM TALUK

கீழைப்பழையாறு — Kīlaippalaiyāṟu

பழையாறு ஒரு காலத்தில் சோழர்களுக்குத் தலைநகராக இருந்தது. பிறகு, தஞ்சையும் கங்கை கொண்ட சோழ புரமும் தலைநகரங்களாக விளங்கிய நாட்களிலும் அரச பரம்பரையினர் பெரும்பாலும் பழையாற்று அரண்மனையிலேதான் வாழ்ந்து வந்தார்கள். கீழைப்பழையாறு, மேலைப்பழையாறு, பட்டீச்சுரம், சோழமாளிகை, நாதன்கோவில், ஆரியப்படையூர், பம்பப்படையூர், திருமத்தடி (திருமேற்றளி), தாராசுரம், சுந்தரப் பெருமாள் கோவில், திருவலஞ்சுழி, முழையூர் ஆகிய ஊர்களும் குடியிருப்புகளும் கும்பகோணத்தின் ஒரு பாகமும் சேர்ந்த பிரதேசம் அந்நாளிலே பெரிய நகரமாக விளங்கியது, முடிகொண்ட சோழபுரம் என்றும், ராஜ ராஜபுரம் என்றும் வழங்கப்பட்டு வந்தது.[1]

---

1 1931-ஆம் ஆண்டு டிஸம்பர் மீ பம்பாயில் நடந்த முதல் பம்பாய் சரித்திர காங்கிரஸில் (The First Bombay Historical Congress) படிக்கப்பெற்ற 'மறைந்த சோழர் தலைநகர்' (A Forgotten Chola Capital) என்னும் என்னுடைய கட்டுரையில் இதை விளக்கியிருக்கிறேன். இன்னும், சாளுக்கிய மன்னனான விக்கிரமாதித்தன் பாடியிறங்கியிருந்த உரகபுரமும் இதன் பக்கத்திலேதான் இருந்தது. 1933-ஆம் ஆண்டு பரோடாவில் நிகழ்ந்த அகில இந்திய கீழ்த்திசைக் கலை ஆராய்ச்சி ஏழாவது மகாநாட்டில் (All-India Oriental Conference, Seventh session) வாசிக்கப்பெற்ற 'உரகபுரத்தைப் பற்றியொரு குறிப்பு' (A Note on Uragapura) என்னும் கட்டுரையிலே இதை விளக்கிக் காட்டியிருக்கிறேன்.

கீழைப் பழையாறு கோவில சுவாமியின பெயா சோமநாத சுவாமி அமமன பெயா சோமகல[ா] நாயகி அமமன*

சாசனம் — 548] [D *2732-௨௱௫௰௨*

கோவில மணடபத தூணில எழுதியிருபபது.

(No 254 of 1927) On a pillar in the mandapa of the temple of S'iva known as Sōmanātha. Record dated in S'aka 1375, S'rīmukha, Chittirai, stating that the big *mandapa* and *Sōpāna* were constructed by Vānādaraya nayan-Naras'ingadēvan of Poruvanūr

ஶகாப்தம ௲௩௱எ௰௫-ன மெல செலலாநினற ஸ்ரீமுக வருஷ்ழ சிததிரை மாதம சொமநாதெசுவர கொயிலில பெரிய மணடமும சொபானமும பொருவனூருடையான வாணாதராயநாயன நாரசிஙக தெவா திருபபணி உ[1]

கோபிநாதப பெருமாளகோவில Gōpīnāthapperumālkōvil

படடீசசுரததுககுப பககததிலே உளளது இபபோது பாமர வழககில ‘கோணப பெருமான கோவில’ எனறு குறிககப பெறும்

கோவில காபபகிருகததில காணும சாசனஙகள.

சாசனம் — 549] [D. *2731-௨௱௪௰௩*

(No 524 of 1920) Round the base of the central shrine of the Gopinatha-Perumal temple Record dated in Śaka 1372, Pramōdūta, Purattāsi, of the reign of the Vijayanagara king **Mallikarjunadeva-Maharaya,** son of Virapratapa Dēvarāya-Maharāya, 'who instituted the elephant hunt' registering the gift of land given by Sāluva Tirumalaiyadēva-Mahārāya for offerings and worship to the god Gōpinatha-perumal at Tiruch-chattimurram *alias* Mudikondas'olapuram

---

1 மககெனஸி தொகுபபில இதே சாசனததுககு மறறொரு பிரதியும இருககிறது மணடபததின மறறொரு தூணில எழுதியிருபபதாக அது குறிககப்படடுளளது. சாசன இலாகா அறிககையிலிருநதும அவவிதம ஒனறு இருபபதாகத தெரிகிறது. 1927-ஆம வருஷததது 255 எண கொணடது அது.

ஶுபமஸ்து [।*] ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீ [।।*] மஹாமண்டலேஸ்வரந் ஹரிய ராய ஸ்ரீவிபாடந் பாஷைக்குத தப்புவ மூவராயரம் கண்டந் மூவ ராயகண்டந் கண்ட நாடு கொண்டநாடு குடாதான[1] பூர்வ்வ தெக்ஷிண பச்சிம உத்தர ஸமுத்திருதிபதி மெஜவெட்டை கண்டருளின ஸ்ரீவீர ப்ரதாப தேவராய மஹாராயர் குமார மல்லிக[ா*]ர்ஜுன தேவமஹா ராயர் ப்ருத்விராஜ்யம் பண்ணி அருளா நின்ற ஸகாப்த ௲௩௱எ௰உ-ன மேல செல்லாநின்ற ப்ர[மா*]மா[தீ]த ஸம்வத்ஸ ரத்து புரட்டாதி மாதத்து ஸ்ரீமந் மஹா மண்டலேஸ்வர மெதனிமீஸ்வர கண்ட கட்டாரி சாளுவ த்ரிபுவனராயா கண்டத்துத திருமலை தேவ - துளிசிமா [...]யி ஸாப. .ஸ்ரீ சிய்த்தி தக்ஷண ஸ [......] த்தான திளிவிபா[ட்டு] எர [. ...]த்தகண்ட ஸாளுவ பகைத்த வணணயாா குல காலமாளுவத திருமலை தேவமஹாராதா திச சதநி முததம ஆன முடிகொணட சொழபுரம[2] சொழபுரததது நாயகியும ரெணடு[3] பெருமாளுககுத திருவிருபபு க திருமடவளாகம திருவீதி திருததொபபு [முடமபட] கொணட புணய காலததிலெ இரணய உத[க] தாராபூவ்வமாகச செதத திருமடவிளாகம திருவீதிககு எலலை [ஆவதுமா]ன கெலலை உனனிலம[4] மண கொட்டை மெலை மதிளுககுமகிடஙகுககும மெறகு திருமதி (திருசசு)[ளு]கக தெருக த[ம?] உடைததது மதிள செவைசசு மெறகு வட திமை மூலை வடககு நிலமதில உளபட சொழன மாளிகைக குளததுககு வடககும தென[கீ]ழை மூலை ஆன கொயில சனனதியில திட்டி வாசலிலே உறவும தெனபாறகெலலை ஆழியான வடககில மதிள கிடஙகுககுத தெறகு வடககில மதிள உள பணணின திஙகட கிழமை சநதையும உளபட சவ்வமானனியமாக வடககு தெறகு. ....நிலமான உளபடவும மெலபாறகெலலை புது[ப*] ப[ை*]டவீடு எலலைககு கிழககு...... லம கிளகின கிடஙகு உள

---

1 'அரியராயரவிபாடன, பாஷைக்குத தப்புவராயர கண்டன, மூவ ராயர கண்டன, கண்ட நாடு கொண்டு கொண்ட நாடு கொடாதான' என வாசிக்க.

2 'மெதினி மீசுரகண்ட, கட்டாரி சாளுவ, திரிபுவனராயா, கண்டர கூளி, சாமபுவராய ஸதாபநாசாரிய, தக்ஷிண ஸமுத்ராதீச விபாட, இராச பக்ஷி சாளுவ, பகைதத வனனியா குலகால, சாளுவ திருமலை தெவ மஹா ராசா திருச்சநதி முற்றம ஆன முடிகொணட சொழபுரம' என்த திருத்தி வாசிக்க.

3 'நாஙகெலலை தொணடு' என்று இருக்தல வேணடும.

4 'உள நிலம' என்று வாசிக்க.

படவும வடபணியால கெலலை உளபடவும ஆக இந நானகெல லைககுளபபட்ட நததமும குளமும நினறும திருததொபபும பல படடடையும புதுசாக வழககு கடடளா ஆக அனுபவிததுக கொளளவும திருததொபபுச செ(ா)நத எலலை ஆவது வடபாற கெலலை ஆழியான ஆறறுககு தெறககு கீழபாறகெலலை விடட வாசலிலெ செலலும பிறபபடும தெறகு பன னொகிப பெரு வழிககு மெறககு தெனபாறகெலலை முடிகொணட ஆறறுககு வடககு மெலபாறகெலலை ஆழியான ஆறறிலும முடி உடைபபுக கும கிழககு ஆக இநத நானகு எலலைககு உளபடட அளவுககு இநத வகை படி திருவிருபபு திருமடை விளாகம திருவீதி[...] கொணடான ஆறறிலெ உடைநது விழுகிற நாவலடியிடட நிலமும இதில பயிா ஆந திருததொபபுகளும உளபடட செததிரு தொபபுககு வகை உளளது. சூஞ்ஞாக்ஷரெயி ஆக ஸவஸாநமும ஆக சுநஹவிதது

ஓாநாஷநயொஃஸெஷ்ட ஓாநாக[ஞெ]யொநஹவாஷநம் |
ஓாநாக ஸமஂ வாகதெநாதி வாஷநாக சுஞஹஂ வஃஂ ||
ஸசெவ ஐஜெஶாகெஸவெஷாஜெவ ஹூ ஹூதாஃ[|*]
நவொநாதாயக [. ... ...] [||*]
உதஉவாஓதாவாயொஹெரதவஸநாா [|*]
ஷஷவஷஸஹஸாணி விஷ்டாயாஞாயதெகஜெ [||*]

இநதத தறமமததுககு ஹிதம [1] பணணினவன கெஙகை கரையில கொஹததியும மாதா ஹதியும பணணின தொஷததில பொவான உ

சாசனம் — **550]** [D. 2731-உாசமெச

Record dated in S'aka 1375, Manmatha (wrong), Tulā, S'u. prathamā, Wednesday, As'vati of the reign of the Vijayanagara king **Vira Prauda devaraya Maharaya**, son of Vīrapratāpa Dēvarāya Mahāraya registering the gift made by Sāluva Tirumalaiya raja on the occasion of Uttāna dvādas'i on Aṟpaśi 18 of the cyclic year Śrimukha to meet the expenses of worship, offerings, repairs to the temple and monthly festivals to the god Gōpinātha-perumāḷ of Mudikoṇḍas'ōḷapuram. The details of the gift are not found. The date is irregular

The king is Vīrapratāpa **Mallikarjunadeva Maharaya.**

---

1 'அஹிதம' எனறு வாசிகக

ஸ்வஸ்தி [||*] ஸ்ரீமநு மஹாமண்டலெஸ்வரநு அரிராயவிபாடநு
பாஷெகுத தபபும இராய கணடா மூவராய கணட
நாடு கொணடு கொணட நாடு கொடாதான[1] பூர்வ தக்ஷிண
பஸ்சிமொத்தர ஸமுத்ராதிபதி கஜவெடடை கணடு அருளின
ஸ்ரீ வீரப்ரதாப தெவராய மஹாராயா குமார ஸ்ரீவீரப்ரவுட
தெவராய மஹாராயா ப்ருதிவீராஜ்யம் பணணி அருளா நினற
ஸகாப்தம் ௲௩௱௭௰௨-ன மெல செலலா நினற மனமத
ஸம்வதஸரதது துயூநாயறறு பூர்வபக்ஷதது ப்ரதமெயும
புதவாரமும பெறற ஸுவாதிநாள ஸ்ரீமுக வருஷ அறபசி மீ
௰அ உ ஸ்ரீமநு மஹாமண்டலெஸ்வர மெதினிமீசுர கணட கடடாரி
சாளுவத தணிவார ஸ்ரீஹாவன இராய கணடரகூல கூடி ஸாபன
காரிய தக்ஷிண ஸுரத்ராணி விபாட இராச சாளுவ பகைததி வனனியா
குல கால[2] ஸாளுவ திருமலைய இராசா முடிகொணட சொழபுரம
பெருமாள கொபிநாதனுககு குடுதத யஜமானஸ படடயஷ பெரு
மாள கொபிநாதனுககு ஸ(ர்)வமாந்யமாதுககு திருபபணி
திருவாராதனததுககும திஙகள திவஸஷ திருநாளுககும சாதுற
மாஸதது உதகாத துவாதெசி[3] புணய காலததிலெ ஹிரணய
[உதக*]தாரா பூர்வமாக பூர்வபுணய காலததில தாரா
வாஹக குடுததென. உ

சாஸனம் — **551**] [D. *2731*-உளசமரு

Record dated in S'aka 1372, Pramadi, (mistake for Pramōdūta) Kanyā, Śu ēkādas'i, S'ravana corresponding to A D 1450, September 17, Thursday, of the reign of the Vijayanagara king S'ri Vira **Mallikarjunadeva Maharayar,** son of Śri Virapratāpa Dēva Mahārāya registering the gift of land made by Mahāmandalēs'vara Sāluva Tirumalaiyadēva Mahārāyar from the month of Purattāsi of the Pramōdhūta year as *sarvamānya* to meet the expenses of the worship, etc of Gōpinatha-perumāl.

---

1 'அரியராயர விபாடன, பாஷைககுத தப்புவராயரகணடன, மூவ ராயர கணடன, கணட நாடு கொணடு கொணடநாடு கொடாதான' என வாசிகக.

2 கணடரகூளி, சமபுவராய ஸதாபனாசாரிய, தக்ஷிண சுரதராண விபாட, இராச பரபக்ஷி சாளுவ, பகைதத வனனியா குலகாலன' என்று வாசிகக

3 'உததான துவாதசி' என்று இருததல வேணடும்.

ஸுபமஸ்து [।*] ஸ்வஸ்தி [॥*] ஸ்ரீம[ந்] மஹாமண்டலேஸ்வர ஹரிராய விபாட பாஷெககுத தபபுவ [...] மூவராய கணடன கணட நாடு கொணடு கொணட நாடு கொடாதான பூர்வ தக்ஷிண பஸ்சிம உத்தர [.. ...] ஸமுத்ராதிபதி கஜ வெடடை கணடருளின ஸ்ரீ வீரப்ரதாப தெவமஹாராயர குமார ஸ்ரீ வீர மல்லிகார்ஜுநதெவ மஹாராயர ப்ருதிவிராஜ்யம் பணணியரு ளாநினற ஸகாப்தம் ௲௩௱௭௰௨-ன மெல செலலா நினற ப்ரமாதி ஸம்வத்ஸரத்து கனனிநாயறறு பூர்வபக்ஷத்து ஏகாதெஸியும பெறற திருவெணதது நாள ப்ர[மொ*]தூத வருஷம புரடடாதி மாத முதலககு ஸ்ரீமந் மஹாமண்டலேஸ்வர மெதினிமீஸ்வர கணட கடடாரி சாளுவ திருமலைராய கணடரணி ஸமரராய ஸ்தாபநா சார்ய[ர]க்ஷண ஸாவிஹாமராஜபக்ஷராருவ பகைததிவனனிலத தால திருமலைய தெவமஹாராஜா[1] இநத கொ[பி]நாதனனுககும பெருமையாகவெ மடநதநலலூா திருமறறுவ மகணணியதறககும இநத கொவில உளள செமமையிலுககும கொபிநாதப பெரு மாளுககு அலஙகாற திருவிடிககி இக கொவிலை சுததி சர்வ மானியமாகவெ ஸம்ரக்ஷிதது கொளவதாகவெ ப்ரதாபமிடடுக கொணடு மனசுமெல கொணடுவிதது கொபிநாதரு திருமாலை பததி மணடபமும முதல கொணடு இறைமெலாக சறுவமானிய மாகவெ நிதி நிக்ஷெபம ஜல பாஷாணம அக்ஷிணி ஆகாமி ஸித்த ஸாத்யஞ்ச ஹிரண்யதாரா பூர்வகமாக அஷ்டபோக தேஜஸ்ஸ்வாமி[தெ*](ய)[ய][ங*]கள உடபடவும ஸர்வ மாந்யம் ஆசந்த்ரார்க்கஸ்தாயியாக அனுபவிததுகொளளவும.

தாநபாலநயோர்மத்யே தாநாச்ச்ரேயோநுபாலநம் ।
தாநாத்ஸ்வர்க்கமவாப்நோதி பாலநாதச்யுதம்பதம் ॥

சாசனம் — **552**] [D. 2731-உாசம்கு

Record dated in S'aka 1372, Pramōdūta, Karttigai 21, ba. dvādaśi, Saturday, Ārdra of the reign of the Vijayanagara king Srī Vira **Mallikarjunadeva Maharayar** registering the gift of land by Mahamandalēs'vara Sāluva Tirumalaiya dēva Maharaya to meet the expenses of worship, repairs to the temple and the car festival of the god Gōpinatha perumāl The intended date is probably A. D. 1450, November 21, Karttigai 23, ba dvitīya

---

1 இவருடைய விருதுகளின சரியான பாடஙகளை முன பககஙகளில காணக.

ஸ்வஸ்தி [|*] ஸ்ரீ [||*] ஸ்ரீமந் மஹாமண்டலேஸ்வரந் ஹரி யராய விபாடந் பாஷைக்கு தப்புவராய கண்டந் கண்டநாடு கொண்டு கொண்டநாடு குடாதான பூர்வ தக்ஷிண பஸ்சிம உத்தர ஸமுத்ர திராதிபதி கஜவேட்டை கண்டருளிய ஸ்ரீவீரப்ரதாப தேவ மஹாராயர் குமாரர் ஸ்ரீ வீர ரமிகாஜுனதேவ மஹாராயர் ப்ரிதிவிராஜ்யம் பண்ணி யருளா நின்ற ஸகாப்தம் ...மேல் செல்லா நின்ற ப்ரஜோத்பத்தி ஸம்வத்ஸரத்து கார்த்திகை மீ உயக உ அபரபக்ஷத்து துவாதெசியும் சனிவாரமும் பெற்ற திருவாதிரை நாள் ப்ரஜோத்பத்தி வருஷம் கார்த்திகை மாதம் முதல் ஸ்ரீமஹாமண்டலேஸ்வரந் திருமலைதேவ மஹாராஜா கண்ட கட்டாரி சாளுவ ராஜா கோபிநாத பெருமாளுக்கு திருப்பணிக்கும் திருச்சாத்துக்கும் திருக்குளம் திருத்தோ திருநாளுக்கும் நிலமாக விட்டது பூங்கொண்ட சோழபுரம் [1] படுகைக்கு கிழக்கு திருமடை ஆத்துக்கு தெறக்கு கொமாற கொலலைக்கு மேறக்கு படுவத்திராய சொழபுரத்துக்கு வடக்கு இந் நாங்கு எல்லைக்கு உளபட்ட நிலம் உள்ளுவதும் இக்கோயில் கோபிநாதப் பெருமாளுக்கு தானமாக நீறவாறத்துக் குடுத்தேன்.

ஸ்வதத்தாத் த்விகுணம் புண்யம் பரதத்தானுபாலநம் |
பரதத்தாபஹாரேண ஸ்வதத்தம் நிஷ்பலம் பவேத் ||

இப்படிக்கு இவை திருமலை தேவ மஹாராஜா எழுத்து. உ

சாசனம் — 553] [D 2731-உளசமிஎ

Record dated in S'aka 1437, Plavanga, (wrong), Āvani, of the reign of the Vijayanagara ruler Tirumalaiya deva Maharaya registering the gift of land to meet the expenses of worship etc of the god Gōpinātha-perumal

ஸ்வஸ்தி [|] ஸ்வஸ்தி [||] ஸ்ரீமந்மஹாமண்டலேஸ்வரந் மெதினி மீஸ்வர கண்ட கட்டாரி சாளுவ சாளுவ திருமலை தேவ மஹாராஜா விநுத் ... அபராயகண்டந் கண்ட நாடு கொண்டு கொண்ட நாடு குடா தான பாஷைக்குத் தப்புவராயகண்டந் பூர்வ தக்ஷிண பச்சிம உத்தரஸமுத்ரதிராதிபதி கஜவேட்டை கண்டருளின ஸ்ரீ திருமலை

1 ' முடிகொண்ட சொழபுரம ' என்று வாசிக்க.

தேவமஹாராஜா வர்த்துவிராஜ்யம் பண்ணியருளா நின்ற சகாப்தம் ௲௩௱௭௰ன் மேல் செல்லா நின்ற விபவம ஸம்வத்ஸரத்து ஆவணி மாதத்து ஸ்ரீமந்மஹாமண்டலேஸ்வரந் கோபிநாதப் பெருமாள் கோயில் திருப்பணிக்கும் திருவாராதனம் திருவிடையாட்டத்துக்கும் கூடியிருந்து கொண்டு வெப்பத்தூரால் வயலில் கண்டு நெயிமதாகவே யென்று [கிரம] திருத்தோப்பு திருக்கிணறும் கூடிய ஸர்வமாந்ய ஸ்வாமமாயி அநுபவித்துக்கொண்டு வருவதாகவே இக்கோயில் கோபிநாதப் பெருமாளுக்கு தந்மமாக குடுத்தது.

தாநபாலநயோர்மத்யே தாநாச்ச்ரேயோநுபாலநம் |
தாநாத்ஸ்வர்க்கமவாப்நோதி பாலநாதச்யுதம் பதம் ||

இப்படிக்கு தந்மமாகவே குடுத்ததுக்கு இயாதொருவன் அஹிதம்[1] பண்ணினவன் கெங்கை கரையில் கோஹத்தி பண்ணின தோஷத்தில் போவான் உ

சாஸனம் — **554**] [D 2731-௨௱௪௰௮

Record dated in Śaka 1373, Viśvāvasu (wrong), Purattaśi of the reign of the Vijayanagara king **Mallikarjuna deva Maharayar,** son of Virapratapa Dēvarāya-Mahārāya, registering the gift of land by Saluva Tirumalai dēva-Maharaya to meet the expenses of worship, etc , of the god Gōpinātha-perumāl

ஸ்வஸ்தி [|*] ஸ்ரீ [||] ஸ்ரீமந் மஹாமண்டலேஸ்வரந் ஹரிராய விபாடந் பாஷெக்கு த் தப்புவராயகண்டந் கண்டநாடு கொண்டு கொண்ட நாடு குடாதாந் பூர்வ தெக்ஷிண பஸ்சிம உத்தர ஸமுத்ராதிபதி[2] கஜவேட்டை கண்டருளின ஸ்ரீ வீரப்ரதாப தேவராய மஹாராயர் குமாரர் மல்லிகார்ஜுன தேவமஹாராயர் ப்ருதுவிராஜ்யம் பண்ணியருளாநின்ற ஸகாப்தம் ௲௩௱௭௰௩ன் மேல் செல்லா நின்ற விஸ்வாவஸு ஸம்வத்ஸரத்து புரட்டாதி மாதத்து மேதினி மீஸ்வர கண்ட கட்டாரி சாளுவ திருமலைதேவராயர் கண்டகூட்டத் திருமலைதேவ மஹாராஜா ஸாளுவ பரைத்த வண்ணியா குலகால[3]

1 'அஹிதம' என்று வாசிக்க
2 'ஸமுத்திராதிபதி' என்று வாசிக்க.
3 'பகைத்த வன்னியாகுலகாலன'' என வாசிக்க.

கொபிநாத பெருமாளுககு திருவாராதனம திருபபணியும திருமணடபமும கூடியிருககத தககதாகவெ யென்றும கூடடததால யெணடும அறிநது கொணடு மாளிகை தெருவீதிப படியால நிலம உணடானதுகளை யிக கொயில கொபிநாத பெருமாளுககு சாநமாகவெ குடுததென. இபபடிககு இவைவெயல லொறகளும யறிவதாகவெ குடுததென.

சாநவாஞ்நயொ꞉ரெஷ்ட சாநாக்ஷெ யொநவாஞ்நம் |
சாநாக்ஷ்ரமவாமொதி வாநாக்ஷம் வஷம் || [1]

இநத தறமமததுககு யாதாமொருவன ஷிஹிதம[2] பணணினவன கெஙகை கரையில மாஹாதறி ஊநரஹஷ்தி பணணின தொஷததில பொவாறகள இபபடிககு சொழவதறயன எழுதது உ

சாசனம் — 555] [D 2731-உாசமிசு

Record dated in the 12th year of the reign of the Chōḷa king Tribhuvana chakravartin **Kulottunga chola deva** registering the grant of land in the adjacent village of S'ōlapuram, by S'elvākkum-udaiyar of Śōḷapuram in Kiḻar-kūṟṟam, a sub-division of Pāndya-kulapati-valanādu, to meet the expenses of worship of the god Gōpinātha-perumal

ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீ (ம) [||*] த்ரிபுவந சககரவிருததிகள ஸ்ரீ குலோததுங்க சோழ தெவறககு யாணடு மிஉ-ஆவது கீழாறகூறறதது பாணடிய குலபதி வளநாடடு[3] சொழபுரதது செலவாக குமுடையாற கொபிநாதப பெருமாளுககு திருசசாததுபடி திரு அலஙகாற திருவடி இதுகளுககு இவவூாககடுதத சொழபுரததில திருவடியான நிலம தாமமாக குடுததாா. இபபடிககு இவையறிவெனறும இபபடிககு பிறமான ஒலையான எழுதது. இபபடிககு இவை சொழமஙகல உடையாா எழுதது. உ

---

1 முதறபாகததில தெரிவிததபடி இதறகும இதுபோல சாசனஙகளில சகஜமாகக காணும வேறு சுலோகஙகளுககும திருததமான பாடமும தமிழ மொழி பெயாபபும கடைசியில தனியாகக கொடுககபபடடுளளன.

2 ‘ அஹிதம ’ எனறு வாசிகக.

3 ‘ பாணடிய குலாசனி வளநாடு ’ எனறு இருககலாம்.

சாசனம் — **556**] [D. 2731-உ௱௫௰

Record dated in the 21st year of the reign of the Chōḷa king Tribhuvana-chakravartin **Kulottunga chola deva** registering the grant of land to meet the expenses of worship, offerings, etc. to the god Gōpinatha-perumal by Udaiyan Mottān Mellodaiyan of Mēlyevvalattūr, a village in Kiḷāṟ-kūṟṟam, a sub-division of Chōḷa-valanadu

ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீ (ம) [॥*] த்ரிபுவந சககரவிருததிகள ஸ்ரீ குலோததுங்க சோழ தேவறகது ஆணடு உ௰க-ஆவது கீழாறக கூறறதது சொழ வளநாடடு மெல யெவவளததூா ஓடையான மொததான மெலலொடையான கொபிநாதப பெருமாளுககு திரு மணடபத திருவிடையாடடததுககும நிலமாகவிடடது: பிரா வயலததடி கொலலையூா உளபடட நிலமாவதுந திருதெதாபபும திரு வீதியும கூடி உளளதும கொபிநாதப பெருமாளுககு தான மாகவெ இக கொயில அறசசிவிபபான வண்ணஸஸாக வட்டு கய யில இக கொயில கொபிநாதன சனனதியில மனம பொருநதி தானமாக குடுததென. இபபடிககு வாழ முவவராய முடை யான எழுதது இபபடிககு நலலூருடையான எழுதது இபப டிககு நாதலொக உடையான எழுதது. இபபடிககு இவையெல லொாகளும யறிவொம. உ

சாசனம் — **557**] [D 2731-உ௱௫௰க

Record dated in the 32nd year, [month not stated] Śu. dvitīya Sunday, Uttirattādi, of the reign of the Chōla king Tribhuvana chakravartin **Kulottunga chola deva** registering the gift of 1½ *vēli* of land in Gōpinathanallūr for the worship of the god and repairs to the temple of Gōpinātha-perumal by Kollaiyūr-uḍaiyān of S'ōlapuram, a village in Kiḷaṟ-kūṟṟam, a sub-division of Pandya kulapati-valanādu.

ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீ [॥*] த்ரிபுவன சககரவ்ருததிகள ஸ்ரீ குலோத்துங்க சோழ தேவறககு யாணடு ௩௰உ-ஆவது பூறுவ பக்ஷதது துதிகை யும ஞாயததுக கிழமையும பெறற உததிரடடாதி நாள பாணடிய குலபதி வளநாடடு [1] கீழாறக கூறறதது சொழபுரம கொலலையூற

1 ‘பாணடிய குலாசநி வளநாட்டு’ எனறு இருததல வேணடும.

உடையான இக கொபிநாத பெருமாளுககு திருபபணிககும திரு விடையாடடததுககும நிலமாக விடடது கொபிநாத நலலூ ரில பெருமானுககு ஒனறறை வெலி நிலம. இந நிலம ஒனறறை வெலி நிலமும இக கொயில பெருமானுககு தானமாக குடுத தென. இவை யறிவென. யிபபடிககு இவை ராயபுரம உடை யான எழுதது. இபபடிககு இவை பெருமலை உடையான எழுதது. உ

சுந்தரப்பெருமாள கோவில Sundarapperumālkōvil

இவவூர விஷ்ணு ஆலயததின சுவாமி பெயர சௌநதரராஜப் பெரு மாள்; அமமன பெயர சௌநதரவலலி நாசசியார.

சாசனம் — 558] [D. 2727-உ௱உ௰உ

கோபுர வாசறபடியில எழுதியுளள சாசனம. இது ஒரே சாசனமாக எழுதப்பபட்டிருபபினும இரணடு பகுதிகளாக உளளது

On the door way of the gōpura in the Saundararāja-perumal temple The inscription is in two parts, the first containing a Sanskrit verse and the second a Tamil record.

(அ)

The Sanskrit verse records the construction of the high maha-maṇḍapa in the temple of S'rī Chennarāya-prabhu, i e, Saundararāja-perumal on the Sūrya-saptamī, [S'u saptamī day] in the Makara month of the cyclic year Tārana

[1] ஸ்ரீ உத்தா[ர]ணவத்ஸரெ அ உகரம்
வஹரஸ்தவ்ஸ்ஷாவஸ்ஹெ
ஹாதிஸ்வ்நத்ர ஸப்த ஹ்ரீ ஹாதியள
யஜ்கஸ்வ்நரெஸ்வயர[-ஜ*]தம் ।

---

1 இநதச சுலோகம் சரியாக விளஙகவிலலை. எனினும அது எனன கூறுகிற தெனபது விளஙகுகின்றது. தாரண வருஷம மகர மாசம [ரத] சபதமி தினததில ஸ்ரீ சென்னராயப பிரபுவான சௌநதரராஜப பெரு மாளுககுஉயரமான மகாமணடபம எழுப்பப பெறற செயதியைத தெரிவிக கிறது.

மொவஜாஸ்ரிவாஸஹஸ ஸ[ஸ*]கஸ்ரா
ஸ்ரீ[வெ*]அநந்தராய ப்ரஹோ[:*]
ஸஸ்யம்ஸ்ரஷ்டஹ அத்ரஷ்டயெதஹவிதழ
த்ரம்ஸ்ழ ஸஹாஸஞ்ஞெவெ ||

(ஆ)

Record dated ın Śaka 1113, Vıśvāvasu, Purattāśı 27, ba. daśamī, Rōhını, of the reıgn of the Vıjayanagara ruler Pratāpa **Deva Maharayar** regısterıng the grant of 2 *vēlı* of land ın Śarakkap-pēttaı as *Tıruvıdaıyāttam* to meet the expenses of worshıp, offerıngs and *Kottagaı* festıval of the god Gōpīnātha-perumāl

The date ıs ırregular The cyclıc year and the Śaka year do not correspond Probably the figure 3 of the hundredth place ın the Śaka date ıs left out ın the manuscrıpt and when ıt ıs supplıed the year would be 1313

ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீ [||*] ஶகாப்ஹம் ௲௱௰௩-ன மெல செலலா நினற விசுவாவஸு ஷூ பிறடடாசி மீ உ௰எ ௨, அபரபக்ஷத்து தெசமியும பெறற ரொகிணி நாள ராஜாதிராஜ ராஜ பரமெஸ்வர ராஜசாத்ரிண்ணு ப்ரதாப தெவமஹாராயர் சவுநதரராசப பெருமா ளுககு கொடடகை திருநாளுககும ஶமஸ்கார திருவடிககிம நில மாகவிடடது சறககப பெடடையில நி இரணடு [வெலி] இந நிலம இரணடு வெலியும இக கொயில இப பெருமாளுககு திரு விடையாடடமாக கொடடை கை திருநாளுககும ஶமஸ்கார திரு வடிககிம விடடென. இதறகுகு சாடசி கொமண தெவராயா எழுதது உ

சாசனம் — **559**] [D. *2727*-உாஉ௰௩.

Record dated ın Śaka 1379, Nala, Dhanus, S'u. ēkādas'ı Tuesday regısterıng the grant of 12½ *vēlı* of land ın the vıllage of Tıruppayapuram Agarm as *Tıruvıaaıyāttam* to the god Saundara perumāl by the Vıjayanagara ruler **Vırupakshadeva raya.**

ஸ்ரீவதெ [வெ*]ஶ்ரீந்ராயஸ்ய ஸ்ரீசக்ர அம்ஶகஸம்கஜம் |
[illegible] ||[1]

1 இநதச சுலோகமும பிழைபடப் பிரதி செயயபபடடுள்ளது. ஸ்ரீதேவி யின பதியான செனனராயருடையபாதகமலஙகளை வணஙகி தானம அளிதத செயதியைத தெரிவிப்பதாகத தோனறுகிறது.

ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீ [||*] ஶகாப்த ௲௩௱௭௰௯-ன மெல செலலா நினற நள ஸம்வத்ஸர யுத்தராயண வ்ருஷப க்ருஷ்ண பக்ஷத்து ஸப்தமியும செவவாககிழமையும பெறற நாள ராஜாதி ராஜ ராஜ பரமேஸ்வர ராஜமார்த்தாண்ட ஸ்ரீவீர விருபாக்ஷ தேவராயா சவுநதரப பெருமாளுககு திருபபயாபுரம ஸபாம ப்ரஹ்ம அத்யாத்ராவாம ஸர்வமான்ய பெரியாரால் கொயிலில ஸந்நதியில திருவிடையாடடததுககு விடட நிலம... பனி இரணடரை வெலி ஆக விடடென. யிந நிலம பனிரெணடரை வெலியும இக கொயில பெருமாளுககு தானமாக விடடென. இதுககு சாடசி கொவிநத தெவஸஹாயர எழுததது உ

சாசனம் — **560**] [D. 2727-உாஉ௰ச

Record dated in the 21st year, Mithuna, S'u dvādas'i, Thursday and Vis'ākha of the reign of the Chōḷa king Tribhuvanachakravartin **Rajarajadeva** registering the gift of wet land (to the extent of *nālu mā mukkāṇi araikkāṇi, i e, $\frac{39}{160}$ of a vēli*) in the village of Dēvarājapuram.

ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீ [||*] த்ரிபுவந சககரவிருததிகள ஸ்ரீ ராச ராச தேவாககு யாணடு உ௰க-ஆவது மிதுந நாயறறு பூர்வபக்ஷத்தது துவாதெசியும (பெறற) வியாழகெழமையும பெறற விசாகதது நாள. பாணடிய குலாசநி வளநாடடு திருபபிறமபாடி சுபதெச புறம ஸபாம ப்ரஹ்மதெயம சவுநதறப பெருமாளுககு திருபபூசைக கிம திருதமெதா திறுனாளுககும திருவிருமபியறறுககும நிலமாக விடடது இவவூரக கடுதத தெவராச புரம மெலபறறில நஞ சையில நிலம இந நாலு மா முககாணி அரைககாணி இந நிலம இந நாலு மா முககாணி அரைககாணியும இக கொயில சவுநத றப பெருமாளுககு திருபபூசைககிம திருதமெதா திறுனாளுககு இக கொயில ஸ்ரீஸ்ரீதயாஷ்ரியா கயயில தானமாக நீறவாறததுக குடுததபடியினாலெ யிநத தாமமததுககு இயாதாமொருவன விகா தம பணணுகிற பெறகள கெஙகை கரையில காராம பசுவை கொனன தொஷததில பொவாரகள. உ

தாராசுரம் Dārāsuram

ராஜ ராஜேசுரம் என்னும பெயரே இவவிதம் திரிநதது. ராஜராஜபுரம என்பது அவ்வூரின் பழம் பெயா. இபபோது கோவிலில சுவாமி பெயா ஐராவதேசுவரா ; அம்மன பெயா தெய்வநாயகி.

கோவில வெளிப் பிரதக்ஷிணத்தில் எழுதியுள்ள சாசனங்கள.

சாசனம் — 561] [D. 2728-உாஉ௰௫

(No. 21 of 1908) [On the south wall of the first prakāra of the Airāvatēśvara temple] Record dated in the 3rd year 292nd day of the reign of the Pāṇḍyan king Māṟavarman *alias* Tribhuvana chakravartin **Vira Pandyadeva** registering the gift of 20 *vēli* of land in Ten-Kuṟukkai *alias* Rajanārāyanapuram, a village in Tiru-naṟaiyūr-paṟṟu as *iraiyili* (tax-free) from the month of Panguni of that year to meet the expenses of worship and repairs to the temple of Udaiyar Rājarāja-Iśvaram-uḍaiya-Nāyanār at Rājarāja-puram in Mēlkūṟṟam, a sub-division of Kulōttungaśōḷa-valanādu. The king was seated on the cot called *Kālingarāyan* in his bed-chamber in the palace (*kōyil*) at Kaṇḍiyūr in Pāṇḍyakulapativalanādu in the Sōḷa-maṇḍalam at the time of issuing the order for this grant.

ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீ [॥*] கொ [மாற][1]பனமரான திருபுவன சககர வர்ததிகள ஸ்ரீ வீரபாண்டிய தேவாககு யாணடு மூனறுவது நாள உாகூ௰உ-ஆல் ஒப்பிலை செயதருளின திருமுக[ப*]படி: சொழ மண்டலததுப் பாணடி குலபதி வளநாட்டுக கணடியூா கொயில பள்ளியறைக கூடதது பளளியிடங காலிஙகராயனில எழுநதரு ளியிருகக [செதுவானயயனடி] குலொததுஙக சொழ வளநாட்டு மெலக கூறறறு இரா[ச*] ரா[ச*] புரதது உடையாளும ஈஸ்வரமுடைய[2] நாயனுருககு கொயில திருபபணிக்கு வெணடு வ[ன*]வுக குடலாக இநநாட்டு திருநிறையூா பறறில தென குறுககையான ஒச நாராயண புரததிலெ[3] (சா)மறு விளையுந நிலத

1 எட்டிலே முதலில் 'மாற' என்று எழுதிப் பிறகு அதை அடித்து 'ச் சடப்' என்று திருததியிருககிறது. ஆயினும் அரசன பெயா 'மாறவாமன்' என்பதே. இது சாசன இலாகாவின அறிககையிலிருநது விளஙகுகிறது.

2 'உடையார் ரா[ச*]ரா[ச*] ஈஸ்வரமுடைய' என வாசிக்க.

3 'ராச நாராயண புரததிலெ' என்று இருததல வேண்டும.

திலெ ......இருப[தி*]றறு வெலி நில மானமாவது பஙகுனி மாத முதல்[1] முதலடஙக இறையிலியாகக குடுததது இந நானெகலலையி லும திருசசூலககலலு(டி) நாட்டிவிததது சநதிராதிததவரையும இமமுதல கொணடு பூசை திருபபணியும நடததி இபபடிககு கல லிலும செமபிலும வெட்டிவிததது கொளக எனறு திருவாய மொழிந்ததனபடிககு இவை குடிஉடையான எழுததது. இவை விலலவராயன எழுத்து. உ

சாசனம் — **562**] [D. 2728-உாஉ௰௬

A damaged record dated in the 22nd year . day of the reign of the Chōḷa king Tribhuvana chakaravartin S'ri **Rajarajadeva** registering the gift of land as *tirunāmattukkāṇi* to the god. There are too many gaps in the text.

ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீ[||*] த்ரிபுவநச் சக்ரவர்த்திகள் ஸ்ரீ ராஜராஜ தேவர்க்கு யாணடு இருபதது இரணடாவது நாள [......] பழையனூருடை யார பொயாகதமுரா எழுநதருள விணணப்பம செயிது உடையா ருககு...... ...விலை கொணடு குடுதத திருநாமதது காணி நிலம ஆவது ' இரா[ச*] ரா[ச*] மஙகலமது......... . க்கும தெறகும பிராகமிழா உளிட்டவணை உடைகைக்கும நடுவுமபட இறையிலி உளளடஙக இக கொயில இந நாயநாருககுத திருபபூறணமாயி விட்டெனா. இதறககுப படியால யெணடும இக கொயிலுககு விட்டபடியினறெல இவை யறியுமபடியாகவெ கொமறதெவன எழுதது. உ

சாசனம் — **563**] [D. 2728-உாஉ௰௭

(No 23 of 1908) [On the inner *gōpura* of the temple, right of entrance] Record dated in the 10th year, Tai 14, of the reign of the Pāṇḍya king Māṟavarman *alias* Tirbhuvana chakravartin **Srivallabha deva** registering the provision made for repairs and for celebrating festivals, in the temple of Ira[ja*]ra[ja*] iśuram uḍaiya-Nāyanār, by the residents of Uttattūr-nadu, a sub-division of Kulōttuṅga- **[s'ōḷa]** valanaḍu.

---

1 'நிலம் மூன்றாவது பங்குனி மாத முதல்' என்று இருத்தல் வேண் டும்.

ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீ [॥*] கொ.மாறபன்மர்ற திருபுவன சக்கரவர்த்திகள் ஸ்ரீ வல்லவ(ராய மகா)தேவற்கசு யாண்டு ௰-ஆவது தை மாதம ௰சு உ கெ.............. ...குலொததுங்க [சொழ*] வளநாட்டு ஊததததூா [நாட்ட*]வ[ெ*]ராம இரா[*ச] ரா[செ*]சுரததுபெரிய நாட்டனக்காவினின ஙிரைவற ஙிறைநதுக குரைவறக கூடியிருநது...உடையார் இராராசுரமுடைய நாயனு ரகக்கு திருபபணிக்கும திருஙிமிததியததுககும உடலாக நாஙகள பணணிக குடுதத உபையம ஆவது· பொ முதலபடிய பொ ஒனறுககு அரையாக வந்த (வநத) பணமும[...]ககூட்டறறு[உள௯]நாலுககு பா ஒனறுககு ஒனறு தாவதது பணமும பல [உள௭]-ககும பொ பணணின முதலமபணியாலும ப இமிழபாடி இதறககு பறறுககொளவதாகவெ இககூறறதது வீறமுறததி உடையான பனியாலும பணணிக குடுததுது யறிவென. யெணடும யறிவதாகவெ கலலாக வெட்டிககுடுதவெதன, இபபடிககு யறிவென. உ

சாசனம் — 564] [D. 2728-உ௱உ௰அ

Record dated in the 31st year, Makara, ba. dvitiyā, Uttarashāda (probably a mistake for Uttaraphalguna) of the reign of the Chōḷa king Tribhuvana chakravartin Śrī-**Rajarajadeva** registering the grant of land (*irandu mā mukkāṇi araikkāṇi*) $\frac{27}{160}$ of a *vēli* to meet the expenses of worship, offerings, etc., to the god by a native of Peruchchēlipuram, a village in Kilar-kūrram, a subdivision of Pāndyakulapati-valanādu.

ஸ்வஸ்திஸ்ரீ [॥*] திரிபுவன சககரவிருததிகள ஸ்ரீ ராஜ ராஜ தேவாககு யாண்டு ௩௰க-ஆவது மகர நாயறறு சுவாவக்ஷததுதிதிகையும பெறற உததிராடதது நாள பாணடிய குல (செகற) பதி வளநாட்டு கிழாறககூறறதது பெருசசெலிபுரம முறததி நாயமுடையாா இக கொயில இந நாயநாருககு அமுதுபடி சாததுபடிககி ஙிலமாகவிட்டது பஞச மஙகையூரில வீறாணியடி வாயககாலுககடுதத ஙிலம இரெணடு மா முககாணி அரைககாணி. இந ஙிலம இரெணடு மா முககாணி அரைககாணியும இக கொயில இந நாயநாருககு அமுதுபடி சாததுபபடிககி தானமாக விடடென. இபபடிக்கு சொல்வதறயன எழுதது உ.

சாசனம் — **565**] [D 2728-உஎஉடுக

இரண்டு வேறு வேறு சாசனங்களின் வாசகம் ஒன்றோடு ஒன்று கலந்து ஒரே சாசனமாகப் பிரதிசெய்யப் பட்டிருப்பதாய்த் தோன்றுகிறது.

Record dated in the 12th year . . day of the reign of the Chōḷa king Tribhuvana chakravartin **Rajarajadeva** with many gaps. Seems to register the gift of land to the Nayanar of Rārasurapuram. Mentions Vadavālattūr in Kiḻar-kūṟṟam and Vaiganallūr.[1]

ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீ [।।*] திரிபுவந சக்கரவர்த்திகள் ஸ்ரீ ராஜராஜ தேவர்க்கு யாண்டு பந்திரண்டாவது நாள் நூற[..]டையன பறறு பிரஞ்செயில கண்டும இராராசுரபுரம இந நாயநாரக்கு திருப்பணிக்கும திருவடிக்கும நடந்தருளின நிலமாவது கீழார்க் கூறறத்து வட..வாலத்தூர்ப[...]படி நிலம ஆவது நானகு இலலை[2] க்கு மபபா இராச சொழ..... ... ..இருபத்தொனறாவது முதல[3] வைக நலலூர் பளளயரையனபடி நிலம மூனறரை வெலி ஆக கலவெட்டிக குடுத்தபடிக்கு நாணசசாண சுறறிலெ[4]—இறை[.] யாக பணணிக குடுத்தது ஒனறால இவை மழவராயத தெவன எழுத்துணடும அறிவென. இபபடிக்கு இவை[...]ராயன எழுத்து. உ

சாசனம் — **566**] [D. 2728-உஎநடு

(No. 22 of 1908). [On the inner gōpura of the same temple, right of entrance] Record dated in Śaka [1408,] Krōdhana, Makara, S'u. ēkadas'i, registering the tax-free gift by Ayyan Vīramaras'ar of 2½ *vēli* of wet land of his *jīvitam* at Rarasuram to meet the expenses of worship of the god Irajara[je]śuram-udaiya Nayanār

In the Śaka date, the figure 10 written in the original is evidently a mistake for the 100.

---

1 The text appears to be mixed up of portions of two separate records Probably No 16 of 1908 registering the gift of land and No 17 of 1908 registering the arrangements made for the disposal of the fruits grown on the temple garden are the two records mixed up here

2. 'நானகெலலை' என வாசிக்க.

3 இதிலே கலந்துள்ள வேறொரு சாசனத்தின் ஆண்டு போலும்.

4 பலாப பழத்தின் பருமனைக் குறிப்பதாக உள்ள சொல. 'நாற்சாண சுற்றிலெ' என்று வாசிக்க.

ஸமஹாஸ்ர[।*]ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீ[॥*]ஸகாப்தம் ௲௪[ம்]அ-னா[1] மேல் செல்லா நின்ற குரோதன ஸம்வத்ஸரத்து மகர நாயற்று [வ-இவ-ச] வக்ஷத்து இராஜ காலனை காசெதியும பெற்ற ஆதாப தெவராயர் மிருகசீருஷத்து நாளில்][2] இராசராசுரமுடைய நாயநாரகு பூசைககு அயயன வாழ ராசபுரம ஆகாமாவது மகாசுரபததில சிவ முதில சிவிபபறறில்[3] குடியான முடையாா இரையிலியாக சாத துககு நஞசையில இவவூருடையன மழவராயன நிலததது பெரு மமை ஒனறாக நிலம இரணடரை வெலி. இந நிலம இரணடரை வெலியும இக கொயில இந நாயநாருககு இப பூசைககு விடடபடியி னுலெ யிநத தறமமததுககு யாதாமொருவன பறிபாலனம பணணுகுற பொகள சிவ பிறதிஷ்டை பணணின புணணியததை பொருவான. இநத தறமமததுககு இயாதாமொருவன விகாதம பணணுகுற பொகள கெஙகை கரையில காராம பசுவை கொனன தொஷததில பொவாறகள. உ

சாசனம் — 567] [D 2728-உராங்டிக

Record dated in the 13th year, (month not stated), S'u prathamā Viśākha of the reign of the Chōla king Tribhuvana chakravartin **Rajarajadeva** (III) containing the *meykkīrtti* beginning with the words, "Puyal vāyttu" etc, registering the grant of land to meet the expenses of worship in the temple. The lines appear to have been mixed up.

ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீ[॥*] புயல வாயதது . . .[4] [வாவுயில பணியால] திரிபுவன சககரவிருததிகள ஸ்ரீராஜராஜ தெவறகரு யாணடு

1 சகாபதம ௲௪அ எனறு இருததல வேணடும.

2 இநதப பகுதி விளஙகவிலலை, வேறு சாசனததைச சேர்ந்ததாக இருததல வேணடும.

3 'அயயன வீரமாசா தனமமாக ஈருசுாததில சிவிதம நிலம் தடி பல விஞல் செதத நஞசை' எனறு வாசிகக.

4 இநத மெயகீாததி பினவருமாறு

புயலவாயததது வளமபெருகப் பொயயாத நானமறையின
செயலவாயப்பத திருமகளுஞ ஜயமகளும சிறநதுவாழ
வெணமதிபோற குடைவிளஙக வெலவேந்தா அடிவணஙக
மணமடநதை மனஙகளிப்ப மனுநீதி தழைததோஙகச
சககரமுஞ செஙகோலுந திககனை ததுஞ் செலநடககக
கறபகாலம புவிகாககப் பொறபணைநத முடிபுனைநது

செம்பொன் வீரஸிமஹாஸநததில புவநிமுழுதுடையாளோடும் வீறறிருந தருளிய கோப் பரகெசரி வாமரான சககரவாததிகள ஸ்ரீ ராஜராஜ தேவர்கரு,

பதின மூனறுவது வ௵வ-ஷவக்ஷதது ஐ௱யமையும பெறற விசா கதது நாள் பாணடிய குலாசனி வளநாட்டு இராசராசபுரமுடையான [மனதது செமபொனவிகால ஸிம்ஹாஸனததுப புரமாவது முழுது உடையாா] அடைககவுதாகவெ இக கொயில இநநாய நாா சனனதியிலாகவெ பணணிக குடுததது: மநதளா கொபுரதது அடியிலெ விடட திருபபணிககிம திருததெற திருககிணறுககும விடடது பர ராசியாா கொளவதாகவெ இந நாடடு குலொததுஙக சொழபுரததிலெ விடட நிலமாவது இந நிலததுககு அடுதத பூசைக கொயிலகவெ திருவாயிககடுதத நிலம ஒனறெகால. இந நிலம ஒனறெகாலிலும வரும சகல பொககியமும இக கொயில இந நாயநாருககு அனுபவிதது வருவதாகவெ தானமாக இக கொயில படடாசாறியாா கயயில தானமாக நீா வாாததுக குடுததென. இதறகு சாடசிபபடியால கொமள்த தெவரால எழுததெனறும அறிவதாகவெ சொழ தெவா எழுதது. இபபடிககு இதறகு சாடசிபபடியால கொறறவதெவற எழுதது உ

சாசனம் — **568**] [D. 2728-உாஙமெஉ

Record dated in the 22nd year, Makara, ba. trayōdas'i, Wednesday, Rōhini of the reign of the Chōḷa king Tribhuvana chakravartin **Rajarajadeva** registering the gift on the auspicious occasion of *ardhōdaya* of 13½ *vēli* of (dry) land to the temple to meet the expenses of worship and taking the image of the deity in procession.

ஸ்வஸ்திஸ்ரீ [||*] திருபுவநசககறவிருததிகள ஸ்ரீ ராஜ ராஜ தெவறககு யாணடு இருபறறி இரணடாவது மகற நாயறறு சுவாவக்ஷதது த்ரயொதெசியும புதன கெழமையும பெறற ரொகிணி நாள. [விக]கிரம சொழ தெவ வளநாடடு கீழாறககூறறதது பாணடியன சொழபுரததுககு விலவிப பொடையான அருளின இக கொயில இந நாயநாருககு பிறிதியாகவெ இக கொயில இந நாயநாருககு யெழுநதருளமவிததுகையில திருவடியாகவே வெனறு மெனபாக திருககுளதது திருபபிறிவியும கொணடு நிலமாக விடடது பராமழுவறததடிக கொலலையில நிலம பதிமூனறறை வெலி: இந நிலம பதிமூனறரை வெலியும இககொயிலக கடுதத திருபபடடன கயயால தானமாக பணணினது அர்த்தோதய வா௱ணீ காலததிலெ கொமற தெவன கயி முனறாக தானமாக குடுததென. இபபடிககு இவை வாயிமழவரா

யற எழுதது இபபடிககு [இவை] சொககி [ரா....]யற் எழுதது. இபபடிககு இவை சொலலியராயற எழுதது. இபப டிககு இவை சொலலியபப பலலவராயன எழுதது. உ

சாசனம் — **569**] [D. 2728-உாகடமக

Record dated in the 33rd year, (month not stated), ba. pañchami, Sunday, Āyilyā, of the reign of the Chōḷa king Tribhuvana chakravartin **Rajarajadeva** registering the gift of land to meet the expenses of taking the image of the deity of Uḍaiyār Rarāśuram-uḍaiya-Nāyanār on the vehicle of the sacred bull (*vrishabha-vāhana* festival).

ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீ [||*] ஸ்ரீ திரிபுவன சககரவிருததிகள ஸ்ரீ ராஜ ராஜ தேவறகு யாணடு முபபறறி மூனறாவது சுவாவக்ஷறறு வஞ்சமி யும ஞயறறுக கிழமையும பெறற ஆயிலியறறு நாள பாணடிய குலபதி வளநாடடு சொழதெவ நலலூா திருககபபணி உடையான இரா ராசுரமுடைய நாயனாறககு விருஷப வாகன திருஞளாக வும மெனமேலும அலஙகாற திருஞளாகவும யெணடும தொனறி தறமமமாகவெ புனி நிறி புலியூறில இக கொயில இந நாயனாருககு தானமாக விடடது. சிகததா நிறியணயன கொலால நிலம நுவாங இந நிலம மூனறெ யெடடு மா நிலமும இக கொயில இந நாயனாருககு விருஷபவாகன திரு(வி)ஞளுககும அலஙகாற திரு(வி)ஞளுககும தானமாக இக கொயில இச சனனதியில பற சுராம படடன கயயில நீற வாறததுக குடுததெனன. இபபடிககு திருககபபணி உடையான எழுதது இதறகு அறியுமபடியாயி மெயிககொணட உடையான எழுதது இபபடிககு இவை இராரா சுரம வழியாநறயன உடையான எழுதது. உ

திருச்சத்திமுற்றம் Tiruchchattimuṟṟam

படடீசுரததை ஒடடினாறபோலே உளளது. சோழ மனனாகளுககு ராஜகுருவாக விளஙகிப முதலியாா திருசசததிமுறறதது ஸநதானத்தாா இவ் வூரில வசிதது வநதாாகளெனத தெரிகிறது.

கோவில சுவாமி பெயா சிவககொழுநதீசுவாா, அமமன பெயா பெரிய நாயகி.

கோவில வெளிப பிரதக்ஷிணததில உள்ள சாசனஙகள்.

சாசனம் — 570] [D. 2730-உள்ளடக்கு

(No. 264 of 1927) [On the east wall of the mandapa in front of the central shrine in the temple] Record dated in Śaka 1372, Prajāpati, Karkataka, Paurṇimā, Friday, (mistake for Tuesday), S'ravana, corresponding to A. D 1451, July 13, Tuesday on which day there was a lunar eclipse, of the reign of the Vijayanagara king Virapratapa S'ri **Virupakshadeva Maharaya** registering the gift of 12½ *veli* of land to meet the expenses of the temple

From the Epigraphical report it is learnt that the record is of **Devaraya-Maharaya** registering a gift by Mahāmandalēśvara Tirumalaiyadēva Mahāraja, of the village Ellūr in Tirunaraiyūr-parru for the expenses of worship, offerings, etc to the god Tiruch-chatti-vana-perumal at Tiruchchattimurram

ஸ்வஸ்தி [|*] ஸ்ரீ [||*] சகாப்தம் ஆயிரத்து நானூற்றெழுபத்திரண்டின் மேல செல்லா நின்ற ப்ரஜாபதி ஸம்வத்ஸரத்து கர்க்கடக நாயற்று பூர்வ பக்ஷத்து பௌர்ணமாஸியும் வெள்ளி கிழமையும் பெற்ற திருவோணத்து நாளில ராஜாதி ராஜ ராஜ பரமேஸ்வர ராஜமார்த்தாண்டன் வீரப்ரதாப தேவ அருளின ஸ்ரீ விருபாக்ஷிதேவமஹாராயர் இவ்வூர திருசசத்தி முத்தம கோயில செவ்வகொழுந்தீசுவர ஆதி சண்டேஸ்வர தேவற்கு முடிகொண்ட[1] சொழபுரம திருவளமபற்று ஒடையான இக்கொயிலுக்கு அடுத்த திருமஞ்சன நிலத்தில பூசயிந்த வாயிக்காலுக்கு கிழக்கு திருமாடப பிறத்துக்கு தெற்கு கொமபடி நிலத்துக்கு மெற்கு சிலலவி யாற்றுக்கு வடக்கு இந நாங்கெல்லைக்குளபபட்ட நிலம பனனி இரண்டரை வெலி நிலம. இந நிலம பனனி இரண்டரை வெலி நிலமும இக்கொயில ஆதி சண்டெசுவற தெவற்கு திருப பணிக்கி தானமாக நீறவாறத்துக் குடுத்தெென. இபபடிக்கி தான மாக நீறவாறத்துக குடுத்த தறமமத்துக்கு இயாதாமொருவன விகாதம பண்ணுகிற பொ கெங்கை கரையில காராம பசுவை கொனன தொஷத்தில பொவாாகள். யிபபடிக்கு இவை திரு வளமபற்று ஒடையான எழுத்து. உ

---

1 மூலத்தில இது முதலிலே 'முடிகொண்ட' என்று எழுதபபட்டுப பிறகு 'முடிகொண்ட' என்று திருததப் பெற்றுக கடைசியாக 'ஜயங் கொண்ட' என்று எழுதப்பட்டுள்ளது. திருச்சத்தி முற்றம அநநாளிலே முடிகொண்ட சோழபுரத்தின பகுதியாக இருந்திருக்கிறது.

சாசனம் — 571] [D. 2730-உ௱௩௰௭

(No 270 of 1927) [On the south wall of the outer prākāra of the temple]. Record dated in the 3rd year, Prabhava, Tai 3, S'u dvitīya, Saturday, Vis'ākha of the reign of the Chōḷa king Tribhuvana chakravartin **Rajarajadeva** registring the gift of [sheep] and 2 lamp-stands by Vēdavanam uḍaiyān Karunākaradēvan *alias* Amarakōn of Paḷaiyanūr in Paḷaiyanūr-nādu, a sub-division of Jayankondas'ōla maṇḍalam for burning perpetual lamps in the presence of god Tiruch-chattimuṟṟam-uḍaiyār.

The Epigraphical report gives the date as .. S'u shashthi, Saturday, Svāti, and the number of lamp-stands presented as 5

ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீ (உ)[||*] த்ரிபுவந சககரவிருததிகள ஸ்ரீ ராஜ ராஜ தெவறகு யாணடு ௩-ஆவது ப்ரபவ ஸம் தை மீ ௩ உ (ப) பூறவ படசதது த்விதிகையும சனிககிழமையும பெறற விசாகதது நாள ஜயஙகொணட சொழமணடலதது மொமணடலதது முழைய னூா நாடு இட பழையனூருடையான வெதவளமுடையாா வள ளுகரதெவனு அமாகொள[1] உடையாா திருச சததிமுறற முடை யாா திருமுன பாரிய[2] இடட ஞாருக்ஷ..........[3]லப பிததளைத திருககுததிவிளககு... ....ஞல பிதத(ாா)[ளை] எடை நூா ௩௱உ௰உ-ல [4]மும தரா எடை உ௱௬௰-ல மும ஆக நிறை ௫௱அ௰உ-ல மும திருககுததி விளககு ஒனயிஞல பிததளை எடை உ௱௬௰௪-ல மும தரா எடை உ௱௬௰-ல மும ....எடை ௫௱௫௪-ல மும ஆக குததி விளக்கு உ-ஞல நிததறபடியாக இரணடு திருந நிலம ....வுதெ திருநநதா விளககு இரணடுககும. . ...டு இனறுககு உபயம இடும திருவிளககு நெயராவு ௰உ-உ ஸ்ரீகும வெணடுவதாக இடட அமர கொலால உடையாா ஸ்ரீமததுதுவி ராய முடையாக குடுதத ஆக இரா[யு]க-ம திடாய உ-ம இக

---

1 'பழையனூருடையான வெதவனமுடையான் கருணாகர தெவ ஞை அமரகொன' எனறு வாசிகக.

2 'திருமுனபெரிய' என வாசிகக.

3 'சநதிராதிததவல' என்று இருககலாம்.

4 பலம் என்பதே இவ்விதம 'ல' என்னும உருவததால குறிககப பட்டிருககிறது.

கொயில் ஆதி சணடெஸ்வர தெவர் திருவரு[......]காலததுக் கொயில காரிதது ஆராயச சமைநது நினற சை—ர . .. . ஸ்ரீ ஈாஹெஸ்வரக கணககாணி திருவிதிகள.. .. ...கிழடைய பிள்ளையும திருவீதி மயிலாபபூருடையாா கிலாககிய தெவரும ஸ்ரீ காரியமபட மண...... .. .. தவகனமிருதிவடை.................டடனும சிவக்கொழுநது படடனும இலைசசினை கணகாணி மஂமாயாரபட் டரு ....மை கொயிற கணககு பழையாறு கிழான ஆதிதத சொசததி வளரயக கொன விளாக ஒனறுககு கையயில வெட டிக குடுததெனறு அறிவென. இபபடிககு இவை சொலையபப பொடையான எழுதது. உ

சாசனம் — **572**] [D. 2730-உாகடூ௶அ

Record dated in the 33rd year, Dhanus, S'u. dasami, Sunday S'atayam of the reign of the Chōḷa king Tribhuvana chakravartin **Rajarajadeva** 'who was pleased to capture Madurai, Karuvūr, Īḷam (Ceylon), and the crowned head of the Pāndya and perform the *Vīrābhishēka* and *Vijayābhishēka*' registering the gift of land (1½ *veli*) by a resident of Kulōttungasōlapuram in Pāndyakulapati-valanadu to meet the expenses of conducting the car festival of the god S'ivakkolundis'varar.

The king in whose reign the above grant was made is evidently **Kulottunga III.**

ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீ[॥*]த்ரிபுவந சககரவிருததிகள் மதுரையும கருவூ ரும ஈழமும கொணடு பாணடியன முடிததலையுங் கொணடு வீராபிஷெகமும விஜயா அபிஷெகமும கொணடருளின ஸ்ரீ ராஜ ராஜ தெவாககு யாணடு முபபதது மூனறாவது யநாற நாயறறு வபூவ—க்ஷததது தெசிமியும ஞயததுக கிழமையும பெறற சத யதது நாள பாணடிய குலபதி வளநாடடு குலொததுஙக சொழ புரம செவவொலலடுதத முடையான இக கொயில செவகொழுந தீஸ்வர ஆதி சணடெசுவற தெவ நாயநாருககு திருததொ திருஞ ளுககு நிலமாகவிடடது. சொழபுரததுககு தெறகு விளாயற றுக்கு வடககு செவவாயககாலுக்கு மெறககு திருமெறற சொழ வாயிககாலுககு கிழககு இந நாஙகெலலைககுளபடட நிலமாவது பபசயபப உடையான காலடி கொலால நிலமாவது ஒனறெ கால நிலம இந நிலம ஒனறெகால நிலமும இக கொயில செவக கொழுநதீஸ்வர ஆதி சணடெசுவற தெவறகு திருததொ திருஞ ளுக்கு தானமாக இக்கொயில குருககள படடாசாரியாா கயயில

தானமாக நீறவாறததுக குடுததெனை. இப்படிககு இவை [செவ] வொலலடுதத முடையான எழுதது யெணடும யறிவென யிபப டிககு இவை பூறணமாக வி ஜெயாடையான எழுத்து. இபபடிககு இவை சிவராய தெவமுடையான எழுதது. உ

சாசனம் — **573**] [D 2730-உாஙமிசு

Record dated in the 7th year, Mithuna, ba prathama, Wednesday, Avittam of the reign of the Chōla king Tribhuvana chakravartin **Rajarajadeva** registering the gift of 3 *vēli* of land to meet the expenses of the sacred bath in the evening to the deity Ādi-Chaṇḍēs'vara dēva in the temple at Tiruchchattimuṟṟam in Pāndya-kulapati-valanāḍu

The evening sacred bath mentioned in the record is evidently of the god of the temple and the grant is made in the name of Ādi chaṇḍēs'vara, the traditional executive of the Śiva temple.

ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீ(ம)[॥*] திரிபுவந சககரவிருததிகள ஸ்ரீ ராஜ ராஜ செவாக்கு யாணடு எ-ஆவது மிதுந நாயறறு சுவாவக்ஷதது ப்ரத மெயும புதன கெழமையும பெறற அவிடடதது நாள பாணடிய குலபதி வளநாட்டு திறுச் சததிமுததம கொயில நாயநாா ஆதி சணடெசுவற தெவாககு சாய றெடசை திருமஞசனம அமுது படிககு சொழபுரதது விசுவராயமுடையான தானமாக நீா வாாத துக குடுததுது நிலமாவது மூனறு வெலி. இந நிலம மூனறு வெலியும இக கொயில இந நாயநாா ஆதி சணடெசுவற தெவா ககு சாயறெடசை திருமஞசனத துககும அமுபடிககிம தானமாக விடடபடி யிஞலெ யிநத தாமததுககு இயாதாமொருவன விகா தம பணணுகுறவன கெஙகை கரையில மாதாபிதாவை பணணின தொஷததில பொவான [॥*]

சாசனம் — **574**] [D. 2730-உாசம

Record dated in S'aka 1367, Bhava, Margaḷi 13, S'u ēkādas'i Sunday of the reign of the Vijayanagara king **Vira Praudhadeva Maharayar**, son of Śrī Virūpaksha dēva Maharaya, 'who instituted the elephant hunt' registering the gift of land [by a private individual] as *tiruviḍaiyāttam* to meet the expenses of worship, etc, of the god of the Tiruchchattimuṟṟam temple

மஹாஸ்ரீ[।*] ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீ [॥*] மஹாமணடலெஸ்வரா ஹரிராய விபாடநு பாஷைககுத தப்புவாராயகணட(சணட நாடு)கணட நாடு கொணடு கொணட நாடு குடாதான பூவ-ச தெக்ஷிண பசசிம உததர

ஸாது ஸமுததிராபதி மெமெஜெவெடடை கணடருளின ஸ்ரீ விரூ
பாக்ஷ தெவமஹாராயர [குமாரர] ஸ்ரீ வீர ப்ரௌட தெவமஹா
ராயர்க்கு ப்ருதவி ராஜ்யம பணணியருளா நினற ஶகாப்தம
௲௩௱[ள*]சுமஎ-ன மெல செலலாநினற ஸவ ஸம்வத்ஸரத்து மாா
கழிமாதததுமிருடு உபெ௨வபக்ஷததுவண காதெஶியும குருவார மும
கூடின ஶ்ரீஹஸ்தநக்ஷத்ரததில சொழ ராசபுரம படுகை கொலலையால
இக கொயில திருசசிறறிமுததம கொயில நாயநாா ஆதிசண
டெஸ்வர தெவாகளுககு திரு விடையாடடததுக்கும திருபணிக்கும
மெலலொவலபபடி நிலமாக விடடது. பூஞசொலைக கொலலைககு
மெறகு சொழன கிடஙகு படுக்கைககு வடககு தென ஆததுககு
கிழககு மொளிரை நிலததுககு தெறகு இநநாஙகு எலலைககு
உளபடட நிலம உளளதும இக கொயில ஆதி சணடெஸ்வர
தெவறகளுககு ஜலதரு பாஷாணமுதல[1] நிதி நிக்ஷெபம
உளளதும அனுபவிறறு கொணடு வருவதாக இக கொயில
கணமிகள வசம தாரையாக நீற வாறததுக குடுததென

தாநபாலநயொா மத்யெ தாநாச் ஶ்ரெயொ நுபாலநம் |
தாநாத் ஸ்வர்க்க மவாப்நொதி பாலநாத் அச்யுதம் பதம் ||

இபபடிககு தானமாக நீறவாறததுக குடுததுதுககு விகாதம
பணணுகுற பொகள ஸங்கெ கரையில் கொஹததி பணணின
தொஷததில பொவாாகள. உ

சாசனம் — **575]** [D 2730-உாசமக

Record dated in the 23rd year, Mithuna, Śu daśami, Ās'lēsha, of the reign of the Chōla king Tribhuvana chakravartin **Rajaraja-deva** registering the grant of land to the temple of Tiruchchatti-muṟṟam by a private individual

Pāṇḍiyan-*kollai*, Śoḻamāligai, the river Tirumalai and Sōmanāthapuram are mentioned as boundaries to the gift - land S'ōḻamāligai is now a village very near Tiruchchattimuṟṟam. The river Tirumalairājan also runs very close and Sōmanāthapura is most probably Kīlap-Paḻaiyāṟu where there is a temple for Sōmanātha. The Tirumalairājan which joins the sea near Tirumalairayanpaṭṭinam is said to have been dug during the days of the Vijayanagara viceroy Tirumalaidēva.

---

1. 'ஜல தரு பாஷாணம' என வாசிகக.

ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீ [||*] திரிபுவன சக்கர விருததிகள ஸ்ரீ ராஜ ராஜ தெவறககு யாணடு உ௰௩- ஆவது மிதுன நாயறறு பூவ-ர்வஷத்தது தெசமியும பெறற ஞாயிறறியத்து நாள பாணடிய குலாசநி வள நாடடு திருசசிததிமுததம இக் கொயில இந நாயநார ஆதி சண டெஸ்வர தெவறகளுககும இத தெவியாருககும திருபபணிககும திரு நிமிததியததுககும நிலமாகவிடடது. பாணடியன கொல லைககு கிழககு சொழமாளிகை கிடஙகுககு வடககு திருமலை ஆத துககு[1] தெறகு சொமனுதபுரததுககு மெறகு இந நாஙகெலலைக குளபபடட நிலம உளளதுகளும நிதி நிக்ஷேபமும ஜலதொரு பாஷாணமும அக்ஷிணொமமும அனுபவிததுககொணடு ஸவ-ர்ஜாஙதமாயி அனுபவிததுக கொளவதாகவெ தானமாக நீறவாறத துக குடுததென. இபபடிககு இவை சொலையபபராயன எழுதது. இபபடிககு இவை பிறிதவிராய ஒடையான எழுதது. உ

சாசனம் — 576] [D 2730-உஈசமெ௨

Record dated in the 31st year of the Chōla king **Rajakesari-varman** registering the gift of dry land, *nālu mā mukkāni araikkāṇi* ($\frac{39}{160}$) in extent, to meet the extra expenses of special festivals and repairs to the temple of god Tiruchchattimurra Nāyanār

The king Rājakēsarivarman mentioned in the inscription is evidently not one of the kings of the 10th century A D, prior to the time of Rajarāja I He should be a later monarch

ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீ (ஐ) [||*] கோ ராசகேஸரி பறமறககு யாணடு ௩௰க- ஆவது கீழாறக கூறறதது திருசசததிமுறத நாயநார ஆதி சண டெஸ்ர ஷேவாககு யெறு சாதது யெறஙகு சாததுககும திருமா ளிகை பதுககும நிலமாக விடடது. புஞசெயில நிலம இந நாலு மா முககாணி அரைககாணி. இந நிலம இந நாலு மா முக காணி அரைககாணியும திருவலததுரா ஸ்ரீ வீறதெவருடையான தானமாக இக கொயில இச சனனதியில நீறவாரததுக குடுத தென. இபபடிக்கு இவை மழைவராய முடையான எழுதது. இபபடிக்கு இவை வெஙகொடட முடையான எழுதது உ

---

1 'திருமலை ஆறு' எனபது திருமலைராஜனைக குறிககிறது போலும். அது விஜயநகர மனனாகளின ஆட்சிக் காலததே திருமலை தேவா எனபவா தமிழ நாடடுப பகுதியை நிாவகிதது வநத நாளில வெட்டப படடதெனக கூறுவா.

சுவாமி பெயர் தேநுபுரீசுவரர், அம்மன் பெயர் ஞானாம்பிகை அம்மன். கோபுர வாசலில் எழுதி உள்ளது.

சாசனம் — **577**] [D. *2729*-உரைநடைச

On the outer gōpura of the Dhēnupurīśvara temple.

The record is in two parts The first part containing the Sanskrit portion is evidently No. 258 of 1927, which according to the Epigraphical report for the year 1926-27, is a damaged Sanskrit inscription, in verse, written in Grantha characters and which appears to record the repairs made to the temple.

[அ]

𑌶𑍁𑌭𑌮𑌸𑍍𑌤𑍁 [||*] 𑌸𑍍𑌵𑌸𑍍𑌤𑌿 𑌶𑍍𑌰𑍀 [||*] [illegible] |.[1]

1. வடமொழிச் சுலோகங்களாகிய இந்தப் பகுதி மிகவும் பிழைபட்டப் பிரதி செய்யப்பட்டுள்ளது. பொருள் சரியாக விளங்கவில்லை. நடுநடுவே சில எழுத்துக்கள் போயிருக்குமோவென்று தோன்றுகிறது. காவிரி நதி பாயும் நாட்டில் பட்டீசுவரத்திலே வாசத்துக்கு யோக்கியமற்றதாக இருந்த பிரதேசத்தைத் திருத்திக் குடியிருப்புக்கு யோக்கியமுள்ளதாகச் செய்து, குளம் வெட்டி, கோவிலையும் பழுதுபார்த்த செய்தியைக் குறிப்பதாகத் தெரிகிறது.

[ஆ]

The Tamil portion dated in Śaka 1191, Bahudanya, Vriśchika, S'u. dvitiya, Sunday, S'ravana registering the construction of the sacred tank and the mandapa in the temple of S'ri Pattis'vara Nayanar and the provision made for the worship in the temple by the grant of *nālu mā mukkāni* ($\frac{1}{80}$ *vēli*) of land, for the merit of the Vijayanagara king Śri Virapratāpa **Devarayar.**

The date is wrong and too early for the period intended.

ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீ [||*] ஶகாப்தம் ௲௱௯௰௧-ன மெல செல்லாநின்ற ஸ்ரீ
பஹுதான்ய ஸம்வத்ஸரம் வ்ருச்சிகநாயம் பூர்வபக்ஷத்து த்விதியை
யும் ஆதித்யவாரமும் பெற்ற திருவோண நக்ஷத்ரத்து நாள் ஸ்ரீவாஞ்சிய
வளநாட்டு பட்டீஸ்வரத்து ஸ்ரீ பட்டீஸ்வர நாயனார் கொயில
திருககுளமும திருமணடபமும கட்டி விறறுதாக ஸ்ரீ ராஜாதி
ராஜ பரமெஸ்வர ஸ்ரீ வீரப்ரதாப தெவராயர் தர்ம்மமாக பண
ணினது. திருககுளமும் திருமணடபமும கடடிவிறறு திருப
பூசைககி நிலம இருநாலு மா முககாணியும விடடபடியினாலெ
யிநத தறமமததுககு யாதா மொருவன விகாதம பணணுகிற
பெறகள கெஙகை கரையில காராம பசுவை கொனன தொஷத
தில பொவாாகள. இபபடிககு சாமநதராயற எழுதது. உ

சாசனம் — **578]** [D. *2729*

Record dated in S'aka 1137, Dhatu, Dhanus, Śu dvadaśi Wednesday, of the reign of the Vijayanagara king S'ri Vira **Devaraya** registering the construction of the temple and the grant of 9½ *vēli* of *padugai* land (i e, land situated on the banks of a river) for the expenses of the temple of Pattiśvara Nayanār.

The date Śaka 1137 in evidently a mistake for 1337, the figure 3 of the hundredth place being left out while copying and the king **Devarāya** II.

The record has the word 'Bhagyēśasya' at the beginning It is a chronogram in the *Katapayādi* system giving the date S'aka 1514.

From the Epigraphical report it is learnt that there is a record (No. 259 of 1927) in the temple giving this chronogram and dated in S'aka 1514 Khara, Kumbha, Śu, daśami, [Friday] stating that Venkata-Dikshita, son of Koneri-Bhatta of Vas'ishtha *gōtra* provided for the evening service in the temple of god Pattiśvara.

ஸா௱ஜுஹவர௱ [।*] ஹரெ ௱ரஹ [।।*] ஸகாஸூ௦ துாஙடீன-ஜெ ரெஜ நீ யா௱ ஸ௦வகீஷா௱ யந௱ஹீரஷ௱வமீவ-வெக்ஷ ஹூாஷமியும ஸ௱துவரா௱௦ செறநதய ஸ௱ஹமீநதிமு ஸ்ரீஹெ௦ காஷிகநெஷ ஹீஹவெஃ ஷுகெநூவீ யாக மஜெரஹூஹவெயகீ ஹு விஷ௦[1] மஜெவெடடை கணடருளிய ஸ்ரீ ராஜாயி ராஜ வரஹெ ஸ்ரீ ராஜ ஊஷ்ணா ஸ்ரீவிர ஷெவஹமாராயற யஹீமாக இக கொயில கடடிவிதததாகவெ பாஷாணாசாறியா பணணிக குடுததுது யெணடும கலவிலும வெடடிககுடுதது இக கொயில வபூீ நாயருககு திருபபணிககிம பணணிக குடுததுது நிலமாவது செதவொமுபுரம படுகையில நிலம ஒனபதறை வெலி. இந நிலம ஒனபதறை வெலியும இக கொயில பபூீ நாயருககு திருப பணிககிம பணணி குடுததததாகவே கலவிலும வெடடி குடுத தெ‍ன. இபபடிககு இவை மமுவராயற எழுததுு. இபபடிக்கு இவை சாறறவராயற எழுததுு. உ

தஞ்சாவூர் தாலூகா

TANJAVUR TALUK

ஒன்பததுவேலி — Onbattuvēli

ஈசுவரன கோவிலின சுவாமி பெயா – வலமீகநாதசுவாமி, அமமன பெயா – சோமகலாமபாள அநதக கோயில தாமிரசாசனம.

சாசனம் — **579**] [D *2734*—உ

Copper-plate grant in the possession of the anthorities of the Valmikanāthasvāmin temple Dated in S'aka 1684, Kali 4863, Chitrabhanu, Pushya (denoting only the solar month Makara and not the lunar month of that name), Paurnima, Saturday, Pushya, corresponding to A D 1763, January 29, the record registers the grant of ½ *vēli* of land in the village of Hariharapuram *alias* Onbattuvēli, as *sarvamānya* to meet the expenses of the evening-worship of the god Valmikanāthasvāmin along with the goddess Sōmakalambā by Bhimarāya, a *Khiledar* under the king in the reign of the Mahratta raja of Tanjore **Pratapa simha.**

---

1. இரந்த எழுததில உள்ள இவ் வடமொழிப் பகுதி சரியாக விளங்க விலலை. சிதைந்து போயிருப்பதாகத தோறறுகிறது.

This appears to be the Tamil translation of the original grant in the Marathi language written in the Dēvanagari script. A copy of the original Marathi grant is also found in the collection.

சுபமஸது [।] ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீ [।*] சாலிவாஹன சகாபதஹ துசுாஅமச: கலியாபதஹ சதசுஅாசுாமந. உபரி சிததிரபானு சமவசசரம புஷ்ய மாஸம பௌாணிமாசொ ஷீரவாறமும புஷ்ய நக்ஷததிரமும கூடின சுபதினததில ராஜ ஸ்ரீ மகாராஜா யெகாப வுதிஸிம்பகாः ரப துகொசி மகாராச வுதிஸிம்ப பொஸலெ உததாரக ராச ஸ்ரீ வுதாபஸிம்ஹ மஹாராஜ ஸாகேபு சொள தெசததில தாம வுதிபாலனம பணணிககொணடு ஸிம்ஹாஸநா ரூடததில யிறுகக சதுஸ்ரீமநத தஞசாவூருககு மெறகு திருசசிராப பளளிககி கிழககு விணறுததுககு வடககு காவெரிககு தெறகு திருககாட்டுபபளளிககு கிழககு சநதிரரெகைககு மெறகு ஹரிஹர புரததுககு வுதிநாமமான ஒனபெததிவெலி அககிறஹாரததுககு யீசானிய மூலையிலெ ஸ்ரீ சொமகளாமபா சமெத வலமீகநாத சுவாமி சாயரடசை பூசை நெவெததியததுககு சறுவமானிய ஸாஸனபததிரம பணணி குடுததபடி: திருககாட்டுபபளளி அதி காரி கிலலேதாா பிராமணகுலததில பீமராயா ராஜ ஸ்ரீ மஹாராஜா உததிரவு மெலெ பணணிகுடுததபடி சறுவமானியம ஒனபததி வெலி புஞசை னிலததில புதுசாயி நஞசை பணணினததில மெச[அ*]டிகொலால நிலம வெலி வ. யிநத நிலம காலவெலியிலெ நஞசையாகட்டும புஞசை யாகட்டும மெலவாரமகூட ஆசநதிராாக மாக சுவாமி நெவெததியம வுததியறதமாய பணணி குடுததசாசன பததிரம. யிநதபடி ருசு யிநத தறமமததுககு யாதா மொருவற விகாதம பணணாாளெ அவன சிவத துரொஹம பணணின தொஷததில பொவான யிது அரியவும ஹிரணணிய தாரா பூறவகமாய தாமபிரசாசனம பணணிகுடுததது. ருசு பீமாராயா கொபாலராயா. முததிரை செனனபபஞயககன.*

யிது தவிர யிநத னிலததுககு கணணிககு தெறகு பதினிதீரத திலநிலம கால காணி ஆக னிலம ஒனறே கால காணி குடுததொம.

ஸ்ரீ யாப்ப றைணபப செறுவகாறன மமலிநாயககன. உ

[இநத யெழுதது பாளபநது யெழுததை தமிழுபபடிததி யெழுதின யெழுதது.]

---

1. மராட்டி மொழியிலே தேவநாகரி எழுததில உள்ள மூல சாசனத்தின் தமிழ மொழிபெயர்ப்பே இது.

கடுவேளி — Kaḍuveḷi

ஈசுவரன் கோவில சுவாமி பெயர் ஆகாசபுரீசுவரர்; அம்மன் பெயர் மஙகளநாயகி அமமன். கோவில காப்ப கிருகததில காணப்படும சிலாசாசனம.

சாசனம் — **580**] [D. 2744 - சுயசு

On the wall of central shrine in the temple of Ākas'apuris'vara. Record dated in the 14th year, Vris'chika, Śu prathama, Saturday, Purvashāḍa, of the reign of the Chōḷa king Tribhuvana chakravartin **Rajarajadeva** (probably III) Seems to have many gaps. Probably the ends of lines of the inscription on the wall were obstructed by some construction Seems to register the gift of some land

ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீ [||*] திரிபுவன சககரவிருததிகள ஸ்ரீ ராஜராஜ தேவாககு யாணடு யச-வது வ்ருச்சிக [ஞ*]ாயறறு பூறுவபட்சதது பிரதமையும சநிககிழமையும பெதத பூராடததுளள பாணடிய குலாசனிவளநாட்டு [. ....] இனனூட்டு நாயிநாாகளுக்கு இக கொயில பஞசாப கெச ககாயால யெணடும எனறும மகாதெவா யாகிய இனனுயநாா புராநா சொடயமாயி [கீழககாணி] மெல இனனூட்டு இவவூா கலததூணினறும மகாமபிரநிலம எ-ல இக கொயில இன னுயநாாகளுககு நாலுமாவும இருபதது ரெணடா வது[1]............யாகவெடவும இநநிலததால வர பததுககொணடு கட[.. ..]வுடையாா திருமஞசன பருவழிககு மொரிதாலதரில சொழன படடததுத தெவதானமககு குதியாம நூலமுடையான கணகாடி நவதலெழுககாலெ மூனறு மாககாணி[.]றவு கடவ தாக பெறவெலும மெயடபெபடி செயககடவதாகவெ படாயார வெநத இவவூா எனனுலஙகராயன எழுதது இவை புரவுவரி ராஜ ராஜன பறததுளா எழுதது. உ இவை காஙகையன எழுதது. உ

கண்டியூா — Kandiyūr

ஈசுவரன கோவில சுவாமி பெயா ஸம்ஹார ஸ்ரீ ப்ரஹ்மசிரக கணடீசுவரா. தமிழபெயா வீரடடேசுவரா, அம்மன பெயா மஙகளநாயகி யம்மன் கோவில காபபகிருகததில உளள சிலாசாசனம

சாசனம் — **581**] [D 2744-சயக

கோ ராஜ கேஸரிவாமனுடைய 17-ஆம ஆணடுச சாசனம. வட கரைப பிரமதெயம பெரிய வானவன மாதெவிச சதுாவெதி மஙக

---

1. சாசன ஆரமபததில 14-ஆம ஆணடு காணப்படுகிறது. இவவிடத திலோ 22-ஆம் ஆணடு உளளது. நடுநடுவே சிதைநதிருபபதாகத தோறறு கிறது. வேறு ஒரு சாசனததின பகுதியும் கலநதிருககலாம்.

வந்து ஆறுங் கணத்தாருள் ஒருவன் திருக்கணடியூர் திருவீரட்டானத்து மகாதேவர்க்குப் பிரம பெருந்திணை எனபவன தனமமாக நிலம விற்ற செய்தியைத் தெரிவிப்பது.

தென்னிந்திய சாசனங்கள், V வாலயும், 573 ளெ. ஆக வெளியாகியுள்ளது. 8—வரிகள் கொண்ட இச்சாசனத்தின் முதல இரண்டு வரிகளே மகேனவியின் பிரதியில காணப்படுகின்றன.

கருந்தட்டாங்குடி Karuntattāṅkudi

ஈசுவரன் கோவில சுவாமி பெயர் வசிஷ்டேசுவரர், தமிழில கருகூல நாதர். அம்மன பெயர் பெரிய நாயகி அம்மன. கோவில காபப கிருகததில காணும் சிலாசாசனம்.

சாசனம் — 582] [D. 2749-எம

(No 42 of 1897) [On the south wall of the central shrine in the Vasishthēs'vara temple] Record dated in the 10th year of the reign of the Chōla king **Parakesarivarman** registering the gift of 96 sheep by Madhurantakan Gandaradittan for buring lamps in the temple of the god Mahadēva at Karuntiṭaikkuḍi, a suburb of Tañjāvūr in Tañjāvūr-kūṟṟam.

There is another record in continuation of the previous one, probably connected with the same transaction It has been copied corruptly and it is very difficult to restore the original form

The first two lines of the first record have been published as No. 1405 of the **South Indian Inscriptions** (*Texts*), Vol V

ஒரே சாசனமாகப் பிரதி செய்யப்பட்டிருப்பினும இரணடு தனித் தனிச சாசனஙகள் காணபபடுகின்றன.

[அ]

[இநத சாசனததின முதல இரணடு வரிகள் தென்னிந்திய சாசனங்கள், V வாலயும, 1405 ளெ. ஆக வெளியிடபபடடன]

ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீ[॥*] கொப பரகேசரிபன்மர்க்கு யாணடு பததாவது: தஞ்சாவூரக கூறறதது தஞசாவூரப புறமபடிக(கு) கரு[ந*]தி[ட*]டை குடி ஊறாசெவாககு பதுராநதகள திணடராதிததன வைதது ஆமி தொணணூறறவம [1] கொணடு செயயபட்ட திருடவ முனஒடு [2] அமாளககுறுமபன ஓரா லெரிவால நொ

1. 'மதுராந்தகன கணடராதிததன வைதத ஆடு தொணணூறறுறும' என்று வாசிகக.

2. 'கடவ மனறுடி' என வாசிக்க. அாசாஙக வெளியீட்டில இது வரையிலே காணப்படுகிறது.

தொவிளக கொபறக்கு அட்டக்கடவ நெல[1] உழககு ஒவா சாவாமூவாபெரள[2] ஒளுவை பணமாஹெஸ்வரராகஷெ ||[3]

[ஆ]

யாண்டு ம ஆவது (ஒ)[இ]வவிளககு மதுராநதரிகணகணட டராகிக்கன ஒடை ஆடு கொணணூற ஆவகொணடு[4] ஒராகாகி கொணடு மராகியபால செநிச சமபடவை அடடாட வகையான வன அமரன குறுமபன அடடிவிராகிளுகருவ யாணடு ஒவறிடை யெநா அபபகெகயஆடு ஞ ஹூதெயம வடயாரகெஸரியாா அமான ககலூரநென் ஒவை சாழவா பவைராடு[2] ஒவை பநமஹாஹெஸ்வரறஹட டன ரகெஷ.[3] உ

சாசனம் — **583**] [D. 2744-எடுக

[கர்ப்ப கிருகததின தெனபுறசசுவரில பொறிககப்பட்டிருககிறது.],

கொப பரகெசரிவாமனுன ராஜேநதிர சோழதேவனுடைய 3-ஆம ஆணடுக கலவெட்டு. தஞசாவூாக கூறறததுத தஞசாவூா கருநதிட்டைகுடி மகா தெவாககு நிதத விநொத வளநாட்டு ஆலூாக கூறறததுப பிரமதெயம பெராலததூாச சபையாா எழுபததைநது காசுகொணடு இறையிலியாக நிலம விறறுக கொடுததைதத தெரிவிபபது. பூாததியாக இலலை.

தென்னிந்திய சாசனங்கள், V வாலயூம, 1407 செ. ஆக வெளியாகி யுள்ளது.

சாசனம்-**584**] [D 2744-எடுஉ

[காப்பகிருகததில மேல்புறசசுவரில உள்ளது]

(No 47 of 1897) [On the west wall of the same] Record dated in the 20th year, Kanni, of the reign of the Chōḷa king Tribhuvana chakravartin **Rajarajadeva.** There are probably many gaps in the text, consequent on the ends of lines not being available Seems to register the tax-free gift of land to the temple of Karuntittaikkuḍi-Uḍaiyār, probably for raising a flower garden.

Fragmentary portions of the first two lines have been published as No. 1410 in the *South Indian Inscriptions* (*Texts*), Vol. V.

---

1. ‘அமரன குறும்பன இரவும் பகலும ஒரு நொநதா விளககு எரிபபதாக இட்டககடவ நெய’ எனறு வாசிகக.

2. ‘சாவா மூவாப பெராடு’ என வாசிகக.

3. ‘இவை பர் மாஹெசவா ரகைஷ’ என்று வாசிகக.

4. ‘மதுராந்தகன் கண்டராதிததன இட்ட ஆடு தொணணூற்றுறை கொணடு’ எனறு இருததல வேணடும்.

ஸ்வஸ்திஸ்ரீ [||*] திரிபுவன சககரவிருததிகள ஸ்ரீ குலசேகர தேவாககு யாணடு உய-வது கனனி நாயற்று[1] ஒருநாள படையாடி குலாசனி வளநாடடுத தஞசாவூர கூறறு[2] [ம .....] சொழனன ஞாமபிர வெளாவெனண (டு)[இ]நநாட டுககருதிடடைககுடி உடை யார்க்கு அறுயாகாககு இவவூர நாலுத தெணணுயிர[3] விததிருத தொணடாக இநநாயனா கொயில செணடாம பிராகாரததிலெ நநதியா வடடமும வொனறு முபபிது முகலும விலலபடி தமமா லியனறபடி ஆககபபறிதது நெனறும கூடடையா இககொயில நதிருமணசதுககு கொளளம ஒடநதால எதெனலாபபெ ஆகவுழ கருகூலெ நாயனா[ ]ததுஙக சொன ஆளளான வலவலயில பட வாயில மககலில வடககுடையாா நிமிழ நால வாகை நூறும இறையிலியாக அமநிரக நிலததிலெ இநநிலததால வநத கட னுகரு படியெ பணடடி இநநிலம படாகையால பபாம எறறி இறுககவும இவவூர உளளதவடையும இநநிலம யிறையிலியாக குடுததமைககு இவை குருநாடி கிழான அரையன விககிரம சொழனுரு சதெமபர வெளான எழுதது. இததனமம செககு வான சீபாதம(ா)[எ]ன தாமம மெலது உ[4]

கோவிலபட்டி Kōvilpaṭṭi

ஈசுவரன கோவில சுவாமி பெயா உயயகமொணடீசுவரா, அமமன பெயா சவுநதரியநாயகி அம்மன கோவில் கா்பப கிருகத்தில் உளள சிலாசாசனம.

சாசனம்-585] [D. 2744-ஙெ

Record dated in Kaṭaka, Śu. prathama Saturday, Mrigaśirsha of the 25th year [+1st year] of the reign of the king Tribhuvana chakravartin **Kulaśekharadeva** 'who was pleased to capture the crowned head' The copy is very corrupt and it seems to register the gift of lands to meet the expenses of Virakēralan (*sandi* instituted in the temple of?) Iśvaram Udaiyar in his name. Also mentions the Vishnu temple, the name of which might be restored as Tribhuvanavira or Bhuvanaikavira *Vinnagaram*

---

1. சாசன இலாகாவில 'யாணடு உயசு-வது கும்ப.., ' எனறு வாசிததிருககிறுர்கள.

2. தெனனிநதிய சாசனங்கள, V வாலயூம, 1404 நெ. ஆக இது வெளியிடப்படடிருககுமிடததில இது வரையிலே தான் காணப்படுகிறது.

3. 'இநநாயனாககு இவ்வூா நாற்பத்தெண்ணுயிர' என்று வாசிகக.

4. சாசனம் பிழைபடப் பிரதி செய்யப்பட்டுள்ளது. சரியாக விளஙகவிலலை.

The dynasty to which the king belongs is not clear. But from the high regnal year quoted, 42nd year mentioned in another record secured from the same place, it is possible to identify him with the Pāndyan king Māravarman **Kulasekhara deva** (I) whose accession took place in A. D. 1268. Another possibility is the Chōḷa king **Kulottungachola** III 'who was pleased to capture Madurai, Karuvūr, Iḷam (Ceylon) and the crowned head of the Pāndyan king.' But he did not have such a long reign, his latest date being the 40th year.

ஸ்வஸ்திஸ்ரீ[||*] திரிபுவன சக்கர வித்திகள் முடித்லையம கொண்டருளிய குலசேகர தேவாகது யாணடு உயி-வது எதிரா மாணடு: உயி-வது கடக நாயறறு பூறுவ படசதது ஏதமை யும சனிககிழமையும பெறற மிருகசீறுழதது ளை ராததிரி அழுகபபடடம இககாடடு நாடடா பாணடிய குலாசனி வளநாடடு கீழ செஙகிளி நாடடு வலலபபல குறுககடையாா திருபபாலவாா பனையாா இவவூா நாயனாா பதெளுவிர விணணகரகம [1] பெருமா ளுககும நமபாரல கடடன வீர கெரளன இஸ்ரமுடையாரகளம நாயனாா யின இவவூா மதது நான பொயகையால யெணடும எல லைககும நாடடு உடையாா யெணடும பதனெணறாவது இனறுட டாா எலலையானதும யெணடும நாடடாா அனவரும செயிதாா கள யெணடும செலவதாகவும யெணறால கீாததியும உணடாக வும். இபபடி பதனொனறு நாடடாா முதுபபப செதிராயன எழுதது. உ இபபடி முதலியாா படடம நாராயண படடன எழுதது. உ[2]

சாசனம்-**586**] [D. 2744-ருளெ.

Record dated in the 8th year, Masi of the reign of **Kulasekharadeva** registering some agreement arrived at by the *brahmadēyas* and the *nādus* (assemblies) of a specified area with the ninety-eight *samaya* of *Idangai* community. The details of the agreement entered into are not available.

ஸ்வஸ்திஸ்ரீ[||*] குலசேகர தேவாகது யாணடு எடடாவது மாசி மாத[த*]து பாணடிய குலாசனி வளநாடடு ச[ந*]திரலெகைப பணமுபுக்கும் மெறககும கொழைகககு உலககு கிழககு காவெரி

---

1. 'புவனெகவீர விண்ணகர எம்பெருமான' என்று இருக்கலாம்.
2. சாசனம் சிதைப்பட்ட பிரதி செய்யப்பட்டுள்ளது.

ஆற்றுக்கு தொகு மகாப பிரமதெசஙகளொழும நாட்டொழும இடஙகை தொணடுனூறரெடடுச சமையத தொடகை ஒனறுக நினறு கலவெடடி குடுததொம. இதில பிழைபபார வலலவரை யன சததியமெ பணியால பெரியநாடடு வெளான எழுதது. உ இபபடி செயயுமிடதது குறுககை உடையார் உயயககொணடட நாயனாதத ஆயாதில வெலலததளனககி கடடுவொம. பணயால பெ(ா)[ரி]ய நாடடு வெள[ா*]ன எழுதது உ

சாசனம்-**587**] [D. 2744-௫௱௮

Record dated in the cyclic year Krōdhana, Margaḷi, registering the gift of some land to meet the expenses of offerings (*taḷigai amudu*) to the god Uyyakkoṇḍa-Nāyanār of Kuṟukkai for the merit of a certain Tiruchciṟṟambalam

குரொதனஸு மாாகழிமீ குறுககை உயயககொணட நயி னா தளிகை அமுது ஸு ஒனறுககு திருசசிததமபலம தனம மாக அமமை யாணடி வயல தெறககு நீா கொணடம வடககு ௲-ககும செகையால குடி சொழ செஙகநாடு கடவை உடையாா மெறககு இநநாயனாா உடையாா இநநிலம உ

சாசனம்-**588**] [D. 2744-௫௱௬.

Record dated in the 42nd year of the reign of the king Tribhuvana chakravartin **Kulasekhara deva.** Seems to register the gift of 6 *vēli* of land on the day of S'ravaṇa combined with Monday in the month of Karkaṭaka as *dēvadāna* to the temple The text is corrupt

It appears that two separate records are mixed up here.

ஸ்வஸ்திஸ்ரீ [।*] திருபுவன சககரவிருததிகள முடிதலையும கொண டருளிய சாலீவாகன சகததுககு ௲-ககுள ஸ்ரீகுலசெகர தேவாக்கு யாணடு நாாபததிரெணடாவது தெனக்ரை பாணடிய குலபதி காகடக நாயறறு திஙகள கிழமையும பெறற திருவெணததுனாள பாணடிய குலபதி இபபாலவாவொமானால தெவியாா நாட்டு உடையாா கீழததுலாவடியாா நிலமானது பிரமாறபட்ட உடை யாா உளனாா நாயமாா தெவதானம காகடகம பிரடடார பாதத துமெல சறணாகெதம யெணடு இனனாயனாா வலியில நினற தாககும......... நாட்டு உடையாா நிலமான நடுவெளி வலியிரால தெவதானம சிலலததுக குமரன மதலிவலியால.........காஙகை யனும மனதா மழுபபாடியாரன காஙகையன கரையனும

அரையன சொககததனமினும மிமமவாடரான பகலியார மன தளயனும விடககரையால கொணட நிலம ௬-ததில இனனிலம வெளியமான சதிரம நாடடு காடு தெவதானமான நிலம கூலி-யு ம இனனிலம ஆருவெலியும கறுகயிலெயில கணணிககி கிழககு பெரு மாள வழிககி தெறககு கலலியபப வெலி நீரககலாபுரம நிலமான மளபாலபபம நீரவிடையார நி. கூ லி-யும கநதுநககால கரமபை மடலவிலமபை வடையார கபபல கிழககுடையாரால கொயில சொகக நாயககருககு இறையிலியாக குடுததொம. இபபடி நாலகுலுகையடையார கரு புகுழுடையார ஞயினூா கொயில சொககனுயினுயநார நடைககடையாலக கீழமாக கால ஊட்டன எழுதது உ. பாணடியகரையன யெழுதது. குருககலாபபடடன யெழுதது. கடகரையன யெழுதது. உ [1]

திட்டை — Tittai

ஈசுவரன் கோவில சுவாமி பெயா வசிஷ்டேசுவரா, அம்மன் பெயா மஙகளநாயகி. இக் கோயில சிலாசாஸனம்.

சாசனம்-589] [D. 2742-ஈறுமிஙு

(No 149 of 1934). [On the south wall of the maṇḍapa in front of the central shrine in the Vas'ishthēs'vara temple] Record dated in the 21st year, Āni of the reign of the Chōḷa king **Kulottunga choladeva** Purports to be a royal order issued to the *tānattār* of the temple of Tēṟanār of Tenkudit- Tiṭṭai making a gift of 5 *vēli* of land in the places they selected in Kandiyūr-nāḍu, for the conduct of a festival on the day of Uttirattādi in the month of Āni, the natal star of the king, and also for a service in his name called the Avanivēndaraman sandi in the temple

The Epigraphical report does not give the name of the king and states that the writing seems to belong to the 14th century A. D.

ஸ்வஸ்திஸ்ரீ [||*] அருளச செயல. தெனகுடிததிடடை உடையார் தெறனூா[2] மழபடுவார கொயிற தானததுககு நம பெரால இனனுயனூககு அனனு வெதத [கி]ராம[3] திருநாதுமழுளுககு

---

1. இரண்டு தனித்தனிச் சாசனங்கள் ஒன்றேடொன்று பின்னிக் கிடப்பதாகத் தோன்றுகிறது.

2. 'தெறனூர்' என்று வாசிக்க.

3. 'அவனிவேந்த இராமன' சந்தி என்று இருந்தல்வேண்டும்.

காநதுக்கும் கண்டயாா நாட்டில[1] அடைப்பான நூலததிலே இரு பததெதரையால குலோத்துங்க சோழ தெவாககு யாணடு இருப தொனறாவது ஆனி மாதம முதல இவூரகணவெனுமானற வளரி துனிலெ ஐய இவவ னிலம[2] முதலடஙக இறையிலியாக நீர் வாரத துமு இநநிலம ஒருவெலியும[2] மவராய பொயிகை யாலதது உதிர டடாதி கததுணததநதொம. இனனில மததால வருககெர கடமை உடையாா உடையன செயயக கடமை மாவுடை ஆயிம ஆனை சிததன துரககுடையான மெலியரை தசசிததாமவு காதிகை [பபயய]லா[ல] வடமகாம வொககனும இககொயில இநநாயனுறுககு நீா வாரததுக குடுததொம. இபபடிககு குலததுஙக சொழதெவா எழுதது. இபபடிககி இவை மெனூாந மூததரையன எழுதது. இவை யறிவொம உ.

சாசனம்-590] [D. 2742-ாறும ச

(No. 152 of 1934). [On a pillar in the outer maṇḍapa in fornt of the central shrine in the temple]

Though written as one inscription it contains two separate inscriptions [engraved on two separate sides of the pillar.]

The first one states that the maṇḍapa was the gift of a *Vēḷaik-kāra* of the temple of Kulōttunga-chōlis'varam-uḍaiya-Nāyanār at Perungōlūr, [who bears a few *birudas* like *Edirilāvīrar, śatturu-kālar*, etc.]

The other is a record registering the gift in the 13th year [of the reign of probably **Kulottunga Choladeva III**] by the *Uravar* of Perungōḷūr, of their *pāḍikāval* income on certain *dēvadāna* land, in favour of the temple for its repairs.

[அ]

ஸ்வஸ்திஸ்ரீ [||*] இநத திருமணடபம பெருஙகளூாக(கு)குலொததுஙக சொளீஸ்வரமுடைய நாயனாா வெள்ள வெளககாறரன.

[ஆ]

திருபுவீரராச [3]குலொததுஙக சொழீஸ்வரமுடையாா யாணடு ௰ங-ஆவது வீராலைகச சாரையாலே பகை கொணட அரைகாணியை இ[ககொயில தொ]ணடகணட கனிடியாயாா எஙகள காணி

---

1. ‘கணடியூா நாட்டில்’ என வாசிக்க.
2. ‘ஐவெலி நிலம்’ என்று வாசிக்க.
3. ‘திரிபுவன வீரரான’ என்று இருக்கலாம்.

யில இந்நாயனுா தெவதானந திருநு[ம]ததுக காணி யாணத்தில் நிலாம எஙகள பாடிகாவலாய ளதது இநநாயனுாககு திருப புணிககும திருநெமிததியத துககும [விட்டது]. இவ்வூரில இன்னுயனுருககு தானமாக விடடது நிலமானது பததரைமா. இநநிலம பததரைமாவும இககொயில இநநாயனுர்ககு தானமாக விடடொம. இ[பபடிக]கு இவை குலசெகரதெவா எழுதது. இபபடிககு இவை செலவாககுத தெவா எழுதது இபபடிககு இவை வீறமுக்கணிதெவா எழுதது. இவை யறிவொம. உ

சாசனம்-591] [D. 2742-ஈருடு.

Record dated in the 18th year, Mithuna, Monday, Pushya of the reign of the Chōḷa king Rajaraja deva *alias* **Kulottunga Chola deva,** registering the grant of 2 *vēli* of land to meet the expenses of taking the image of the deity seated on the sacred bull (*Vrishabha vāhana* festival).

ஸ்வஸ்திஸ்ரீ (ம)[ு*] ராசராச தேவராகிய குலோத்துங்க சோழ தெவாககு யாணடு ௰அ-வது மிதுந ஞாயறறு திஙகட்கிழமையும பூசத்து நாளும கூடிய இததினததில இககொயில இநநாயனுர்ககு விருஷப வாகனத திருநாளுககு விடடது நிலமாவது: பூரு சொலைக கெலலைககு தெறகககு நவிடையாா தொபபுககு வடக்கு இந்நிலம இரணடு வெலியும இககொயில இநநாயனுாககு தான மாக நீற வார்ததுககுடுததென. இபபடிககு ராச சொலைத தெவா எழுதது. இபபடிககு இவை முலையப பெருமான எழுதது. இபபடிககு இவை வறசியா தெவா எழுதது. இபபடிககு இவை யறிவொம. உ

சேந்தலை. S'endalai

சாசனங்களிலே இவ்வூர் சந்திரரேகை என்றும சந்திரசேகா சதுர்வேதி மஙகலம என்றும குறிககபபடுகிறது ஈசுவரன கோவில் சுவாமி பெயர் வடமதுரை சுந்தரேசுவரா, அம்மன பெயா மீனாக்ஷி அமமன. கோயில வாசற படியில எழுதியிருககிற சிலாசாசனம

(No, 212 of 1926) [Round the base of the Mīnākṣhī Amman shrine in the Sundarēs'vara temple] Record dated in S'aka [1]440 Mithuna, S'u. tritīyā, Tiruvōnam Mentions Narasā Nāyaka and Venkīyār Mudali, son of Ranganātha of Kāvērippakkam in Toṇḍaimaṇḍalam. Seems to record the gift of some lands, both wet and dry, to the temple of Vaḍa-S'okkanātha of Chandrarēkhai.

சாசனம்-**592**] [D. 2734-௨௰௧

சுபமஸது [॥*] ...... சாசம் இதின மெல செல்லா நினறப ...... பிரட்டாசி மாசத்து பூருவ படசதது த்ரிதிகையும புதவார மும பெதத திருவெணதது நாள சநதிரரெகை நாயநார் அககு வடச சொகக நாயநா ஸ்ரீ ...... படி வளள வெற கணணயார் திருக்கொயில ஸ்ரீமது ஷாஹூர நாயககற[1] பிளளை புணணிய மாக தொணடை மணடலம காவெரிப் பாககம ஸ்ரீரஙகநாதா புததிரன வெஙகியார் முதலி .... சநதிரபுர ஞயஞர் அக்கு வடச சொகக ஞயஞர் ஷ்ரதிககு[..]புர ஞயஞககுச செநத நிலததிலெ வெளளூர நம பரமபில நஞசை நி. ௮ லி.[2] புஞசை நி. ௯ லி. ஆ புஞசைகாரனூந ௯ நஞசை நி. க௯. கொமரகுடி நஞசை நி. ௨ வ ப புஞசை நி. ௭ புஙகஙகுழி புஞசை நி. ௩௰ லி கொவததகுடி நஞசை நி. லி க௯. புனசெ நி ம ச௭ காணி க வ ....யநஞசெ புஞசெ நி க லி நி. ௩௰௩ லி உளளூற நஞசெ புஞசெ நி. உளள தும ...... காலம ௰௫ .. . இநதபடிககு அவரவா புணணியங களாகச செதது நடநது வருகுறபடியிநாலெ யிநத புணணியத துககு இயாதர் ஒருவா அகுதம பணணின பெர்கள கெஙகைக கரையிலே காராம பசுவை கொணண தொஷததிலெ பொவாா [॥*]

சாசனம்-**593-594**] [D 2734-௨௰௨, ௨௰௩

(No 213 of 1926) [Inside the outer gōpura of the, temple, left of entrance] Record dated in S'aka 1433, Prajāpati, Karkataka, S'u chaturdas'i, Wednesday, Punarvasu of the reign of the Vijayanagara king **Krishnadeva Maharaya** registering the grant made by Viraiya-Denāyaka-Udaiyar, to secure victory to the king and to himself, of a *sarvamānya* land for the expenses of the god when the image of the deity was taken during festivities to a maṇḍapa in the Sūryanarāyanan-*tōppu*

The equivalent date would be Wednesday, July 23, AD. 1511 S'u. 14 is evidently a mistake for ba. 14

இவவிரணடும தனிததனிச சாசனஙகளாக எழுதபபட்டிருப்பினும ஒரே சாசனததின பகுதிகளே. இரணடாவதாக உள்ளதே சாசனததின ஆரமபப பகுதி. அதன ஒவவொரு வரியும முடியுமிடததிலே முதலில் உளள சாசனத்தின வரிகளைச சோதது வாசிகக வேணடும.

---

1. 'நாசா நாய்ககா' எனறு வாசிகக.

2 வேலி எனபதே இவ்விதம் 'லி' எனனும் குறியீட்டால் எழுதப்பட்டிருப்பதாகும.

[அ]

...... மெல செலலா நினற பிறசொபதி ஸம்வஸரததுக(கு) கடகநாயதது . நாயனூரஅகக வடச சொகக நாயனூர சனனதி யிலெ பறதாப கிஷ்ணராயா கொணடபூசததிரி ளுளபயததுககு சூறிய நாரயணன கொபபுரததும பறதது நாவலததண ஹுலுககுகிழககு பெருவாயிக காலுககுததுக காணிககு வடககு இலவததடிக குணடு பழயதெவதான நிலம யூ மெலபதது தெனகரை கரமபை நிலத தில தெவதான காணிச செததயில நானசெலலிககுபபடடக செயத தலை தடா உபபடட தெவதானம ஆகச செநத கயில கையிலஇநத நிலம கொயில ரெணடாததுலெ காருமகாரடியும தானம திரனபயிரு.... .டடு யிநத கொயிலுககு விட்ட நிலததுககு அகிதம சொனனவாகள கெஙகை கரையில காராம பசுவை கொணண தொஷததிலெ பொவாாகள [॥*]

[ஆ]

ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீ [।*] வீரநாவதெவ கிஷ்ணராய மஹாராயா பிறதவி ராசசியம பணணி அருளாநினறு சகாததம ...... ன. .... பூறுவபடசதது சதுறதெசியும புதவாரமும பெதத புனா பூசதது நாள அயயான சூரிய நாராயண ாயயன சநதிரரெகை வதிககு வீசையம பணண வெணும .... விரைம தெணுயததி உடை யா[1] திககு விசையம பணண வெணும என றும காமபிதது...... மமணடபததிலெ தமபிரானா எழுநதருளிதெ ... பதகு உடையார உபையமாக நடததியிருககு குருதிபூரம தஙகளுககு பழைய தெவதானம தஙகளுகக திரிமாளிசெய . வடககு பெரு வாரதது நலுககு உளபடடதாக தனதனககும தெவதானம ஆக தெநாசசியாரா மவுன வெறி தணணி யாககுராய வாககு அஙகதாகவும. பொக துககும . பூதலூர பெருவதிககு மாகு நிலம இதனகிழககு பழய தெவதானம சநதி நிலம. வெலியக நான கெலலிககு உளபபட நிலம வெட்டியிருககு. ஆக நிலம ஒனறெ சறுவமானியமாக காணியம. இநத எயில பழைய தெவ தானம - நிலம. உளள தெயதது ஞயனூரும உளபபட நிலம சநதிரரெகை பழைய தெவதானம பயிரசெயது கொணடு பயிரு மாக சநதிராதிதத வரையில அனுபவிதது கொளளுவாராகவும. இநத தனமம இயாதா மொருவா அகுதம பணண ராளொ அவாகள கெஙகை கரையில காராமபசுவை கொனன பாவததிலெ பொவாாகள. சிவமயம [॥*]

---

1. 'வீரைய தெணணுயக்க உடையாா' என்று வாசிகக.

திருககாட்டுபபள்ளி Tirukkāṭṭuppaḷḷi

இவ்வூர் ஈசுவரன கோயிலில காணும சாசனம். சுவாமி பெயர் அகனீசுவர சுவாமி, அமமன பெயர் சவுநதரியநாயகியமமன்.

சாசனம்-595] [D 2734-டிசை

Record dated in S'aka 1387 (expired), Vyaya, Kanni, S'u. [shashti*] Monday, Anurādhā, corresponding to A D 1466, September 15, in the reign of the Vijayanagara king **Virupaksha Raya,** son of **Pratāpa** Dēvarāya Maharaya registering the grant of some land by the assembly of Tirukkāttuppalli for raising a garden (*tōppu*) of usufructory trees like the cocoanut, jack, etc, and the celebration of the *vrishabha vāhana* feshival, i e taking in procession the image of the deity seated on the sacred bull, to the above *tōppu*

சுபமஸது [|*] ஸ்வஸ்தி [||*] ஸ்ரீமன மஹாமணட லீசுவரன அறிய இரா[ய*] விபாடன பாஷைக்குத தபபும இராயரகணடன மூவராயர கணடன கணட நாடு கொணடுகொணடநாடு குடா தான பூ . ...ஷணாயசசமபிரதாச முததிராருபதி கமன இராசரா ணடு இராசாதனது ரொசபா மெதான கெசம . .. ருளிய[1] ப்ரதாப தெவராய மகா இராயா குமார விருபாக்ஷ இராயா இதி இ .....[2] பணணி அறுளா நினறா சகாபதம ௲௩௱௮௰எ-ன [மெல*] செலலா நினற விய ஹுதது கனனி ஞாயதது பூறுவபடசதது . .. [3]சொமவாரமும பெதத அனுஷததது நாள பாணடி குலா சனி வளநாடு எயில நாடடு ஆறகாடடு கூறறதது யில .. மெலை முடடி திருககாடடுபபளளி திருககாடடுபளளி உடையரான கொவில ஆதிசணடெசுர தெவகனமிகளுககு வுததம கெறபனை வுடன வடடககாரும ஒருதசன வீரகளளை . . . சனிமாரும இரணடு கொயிலும - இரணடு கரை நாடும பெரிய ஊா வரமப நதான கொடடை உடன கூடடததாரும வல்ல நாடு பஞசானத தாரும நாடு பஞசானததாரும நறைவர நிறைநது குறைவரககம[4] முழுது மலலானம [ம] ணடபததில இருநது முனன நாலு மணடலமும கககு கூடுகையம மதனடு இநத சமயபபடி திருப பணிககு வ . நககககு யிரணடு குணமும நலவி ஆணதது ஒரு

1. 'பூாவ தக்ஷிண பசசிம உததர சதுஸ ஸமுததிராதிபதி ராஜாதிராஜ ராஜபரமெசுவர ராஜமாாததாணடன கெஜவெடடை கணடருளிய' என்று திருத்தி வாசிகக.

2. 'பிரிதிவி ராசசியம்' எனறு இருததலவேண்டும்.

3 'ஷஷடியும' எனறு சோதது வாசிகக.

4. 'நிறைவுற நிறைநது குறைவறககூடி' என வாசிகக.

பண்மை க. வாழி மொதிரத்து ஆத அநத சமயததிலெ இருநதபடி ஆலெ யிமமதி தூாரிய மகாநது எஙகா உடையம ஆக னடநதப பெ . ...டுனாள யிஷப வாகனத திருநாள முழுது மலலான தொபபிலெ நடநத தொபபு வைதத எலலெ ஆன சநதிரரெகை வாயிககாலுககும வழிககும வழிககும தெறகு ஓனபதது வெலி எலலைககு மெறகு பெருமாள பெருவழிககு வடககு ஆலுககு கிழககு யிநத நானகெலலைககு வுளபடட நிலம உளளது தெனனமரம பலாமரததும பல மரமும தொபபு ஆக வைதது சநதிராதித்த வரையும யிநத தொபபும யிநத திருநாளும எஙகள சுவநதிரமும சநதிராகிதத வரையிலும சருவ மானியமும நாஙகள நடததி கற தடவொமாகவும. யிநத கலவெடடுககு விகினம பணணினால கெஙகைகக கறையில காராம பசுவை கொணண பாவததிலெ பொகக கடவாாகள ஆகவும. சுபமஸது [॥*]

சாசனம்-596] [D. 2734-டுரு

[அதே கோயிலின இரணடாம கோபுரததில இடது புறம எழுதியிருப்பது.]

விககிரமஞ்ஸ மாாகழிமீ 7உ திருககாடடுபபளளிக கோயில செலுதத வேணடிய பல வரிகளையும உடையவா மகா பூசைககும திருபபணிககுமாகச சாவமானியம ஆகக கழிததுச சாளுவத திரு மலைதேவ மகாராசா தானததாருககு அளிதத நிருபததைத தெரிவிபபது.

தென்னிநதிய சாசனஙகள், VI வாலயூம், 1 ஆம ெ. ஆக வெளியிடபபடடுள்ளது. அதிலே தேதி [டு]எ எனக காணபபடுகிறது.

சாசனம்-597] [D. 2734-டுசா

[அமமன கோவில மேலபுறச சுவரில உளளது.]

திரிபுவன சககரவாததி கோனேரின்மை கோண்டான் ஆடசியின பதினமூனறும ஆணடு முதல பாணடிகுலாசனி வளநாடடுத திருக்காடடுபபளளி உடையாா நிவநதஙகளுககு இறுபபதாக மாறநெரியான தீன சிநதாமணிச சருபபெதி மஙகலததிலெ திருநாமததுக காணி நிலத்தை இறையிலியாகத தநத செயதியைத தெரிவிபபது. சாசனம சிதைநது நடுநடுவே இடைவெளியோடு காணபபடுகிறது.

தென்னிந்திய சாசனங்கள், VI வால்யூம், 2-ஆம் செ. ஆக வெளியிடப் பட்டுள்ளது. அங்கே சாசனம் பூர்த்தியாக இருக்கிறது. திருக்காமக்கோட்ட முடைய நாச்சியார் அழகமா மங்கையாருக்கு வேண்டும் நிவந்தங்களுக்காக ஒன்பதிற்று வேலி நிலம் அளிக்கப்பட்டதெனக் காணகிறது.

சாசனம்-**598**] [D. 2734-ஊ

[அதே இடத்தில் உள்ளது.]

பாண்டிய மன்னன் மாறவர்மன் [திரிபுவன சக்கரவர்த் திகள் சோணாடு வழங்கிய சுந்தரபாண்டிய தேவருடைய ஆட் சியின்] 7-ஆம் ஆண்டு மீன ஞாயிற்றுப் பூர்வபட்சத்து நவமியும ....பெற்ற பூசத்து நாள் வடகரை விருதராச பயங்கர வள நாட்டு மண்ணி நாட்டுப் பிரமதேசம் கொட்டூர் மத்தியஸ்தன் கொட்டூருடையான் உதயஞ்செய்தான் விகநவிநாயகனுன செம் பியன் பல்லவரையன் திருக்காட்டுப்பள்ளிக் கோவிலில் திருக் காமக்கோட்ட முடைய பெரிய நாச்சியார் அழகமா மங்கையாருக் குக் கற்றளி எழுப்பி அவரை எழுந்தருளிவித்து மாறநெரியான தின சிந்தாமணி சதுர்வேதி மங்கலத்திலும் முலகீலக்குடியிலும் நிலம் கொண்டுவிட்ட செய்தியைத் தெரிவிப்பது.

தென்னிந்திய சாசனங்கள், VI வால்யூம், 1-ஆம் செ. ஆக வெளியிடப் பட்டுள்ளது.

சாசனம்-**599**] [D 2734-ஊஅ.

An incomplete record of the Chōla king **Vikramacholadeva** dated in the 14th year, Vris'chika, S'u prathama, Saturday and Rōhini of his reign Stops after mentioning the date.

சுபமஸ்து [॥*] ஸ்வஸ்திஸ்ரீ [॥*] த்ரிபுவன சக்கிரவறத்திகள் ஸ்ரீ விக்கிறம சோழ தேவற்கு யாண்டு ௰௪-ஆவது வ்ருஸ்சிக[ந*]ா யத்து பூர்வ பக்ஷத்து ப்ரதமையும் சனிக்கிழமையும் பெத்த ஒரைசணி நான பாண்டி குலாசனி வளநாட்டு ஒடைய நாயம .... ஸஹஸ்ராஷ்திமடைய மஹாதேவா பதியலொமி லாத்த காரம ....[1]

திருவேதிகுடி Tiruvēdikudi

இவ்வூர ஈசுவரன கோவிலின சுவாமி பெயர் வேதபுரீசுவரர்; அம்மன பெயர் மங்கையர்க்கரசி. இந்தக் கோவில் காப்பகிருகத்தில் காணும் சாசனங் கள்

1. சாசனம் இத்தோடு நின்று விடுகிறது.

சாசனம்-600] [D. 2736-ாசமரு

அ

கொ ராசகேசரி பன்மருடைய 21-ஆம ஆணடுச சாசனம. திருவெதிகுடி மஹாதேவாககுத தெஓரநாட்டு மயிலையானகுடி மயிலையானகுடான கொறறன பொன அளிதத செயதியைத தெரிவிபபது.

தென்னிந்திய சாசனங்கள், V வால்யூம், 622 செ. ஆக வெளியிடப் பட்டுள்ளது. அதிலே அரசனுடைய ஆண்டு 25 எனக் காணப்படுகிறது.

ஆ

மகதேனவலி பிரதியிலே இதைத தொடாநது மறறொரு சாசனத்தின் பிரதியும காணப்படுகிறது.

கொப பரகேசரிவாமருடைய மூனறாம ஆணடில பரகேசரி புரதது மஹாதேவாககு நொநதாவிளககு எரிககப பலலவ அரசன முபபது கழஞசு பொன வைதத செயதியைத தெரிவிககும சாசனம.

இது தென்னிந்திய சாசனங்கள், V வால்யூம, 623-ஆம செ. ஆக வெளி யிடபபட்டுளளது.

சாசனம்-601] [D. 2736-ாசமசு

கொப பரகேசரி பனமருடைய பததொனபதாம ஆணடுக கல வெட்டு. தெவதானம பிரமதெயம திருவெதிகுடி மஹா தெவாககு ஒரு நொநதா விளககு எரிககக காபபகதானிபுரதது இராசகெசரி ஈசுவரகரததுத தெவனூா மகள பதின கழஞசு பொன வைததததையும கொயிலாா அநதப பொனகொண்டு ஒரு நிலததை ஒறறியாகக கொணடதையும தெரிவிபபது. சிதில மாக உளளது.

தென்னிந்திய சாசனங்கள், V வாலயூம, 624-செ. ஆக வெளியிடப் படடுளளது. அதிலே அரசன பெயா இராசகேசரிபம்மா எனறு காணப் படுகிறது.

சாசனம்-602] [D. 2736-ாசமஎ

Record dated in the 7th year of the reign of the Chōḷa king **Kulottunga choladeva** registering the grant of *nālu mā araikkāṇi mundirigai* (67/320 of a *vēli*) land as gift to the god Tiruvēdikuḍi Mahādēva.

ஸ்வஸ்திஸ்ரீ [||*] குலோத்துங்க சோழ தேவாககு யாண்டு ஏ-வது திருவெதிகுடி மஹாதெ-வாககு இனனுடடு உடையாா திருவெதி குடி நாயநாருககு இககடலூா பிரவால கூடடததுணடும இவவூர் நாயநாருககு இககொயில பொவால மனநதருளியால யெணடும குமாற புததி நாயனாககு [வெ]லபபிரயால கூடிய வசம பிர வால கூடடததுயால இவ்வூா திருவெதிகுடி மஹாதெவர்ககு பூசை நிமிததியமும வியாபககுரதாக இனனுடடு உடையாா கொஙகையாததுககும திருவிஞசியூா பிறதது நிலம இவவூரில நிலமாவது ஞலு மா அரைககாணி முனதிரிகை நிலம. இநநிலம ஞலு மா அரைககாணி முனதிரிகையும இககொயில இனனுயனு ருககு தானமாக விடடெடாம. இநத தறமமததுககு யாதாமொரு வன பரிபாலநம பணணுகுர பொகளுககு கெஙகாதானம பண ணின புணணியமுணடு. உ

சாசனம்-603] [D. 2736-ாசமஅ

Record dated in the 11th year of the reign of the Chōḷa king **Kulottunga choladeva** registering the grant of 1½ (*vēli* of) *kollai* land by Vīramukkani dēvar to meet the expenses of daily worship of the deity and repairs to the temple of Tiruvēdikudi-Mahadēva

ஸ்வஸ்திஸ்ரீ [||*] குலோததுங்க சோழ தேவறகளுககு யாண்டு மக-ஆவது · திருவெதிகுடி நாயநாா மஹாதெ-வறகளுககு இவவூா இநநாடடு உடையாா வீரமுககணி தெவா ...... இககடலூா மஹாதெ-வாருககுதிருபபணிககும திருநிமியததுககும இவவூா திரு வெதிகுடி மஹாதெவருககு விடடது பூஞசொலைககிலலைககடுதத வடவாததுடையா கெ[ா*]லலை நிலம ஓனறெகால நிலமும இநநாடடு இவவூா மஹாதெவருககு பிரிதி பிரிசியாயி தானமாக திருபபணிககும திருநிமியததுககும நீறவாறததுக கொடுததெதன. இவை யறிவொம. இபபடிககு இவை குருகுலராசன எழுதது, இபபடிககு இவை மறியாதத தெவன எழுதது இபபடிககு.இவை செலவாக்கு தெவா எழுதது. இவை யறிவொம. உ

சாசனம்-604] [D.2736-ாசமக

Record dated in the 13th year of the reign of the Chōḷa king **Rajarajadeva** registering the grant of 3 *vēli* of land measured by the rod *Vīra-mānguḍi Udaiyār-Kōl*, by the assembly of the village assembled in [the hall] Rājarājadēvan to meet the expenses of con. ducting the pushya festival of the god Tirūvēdikuḍi Mahadēva.

ஸ்வஸ்திஸ்ரீ [||*] ராச ராச தேவாககு யாணடு ௰௩-ஆவது விறைக கூறறதது திருவெதிகுடி மஹா தெவாககு இனனுடடு உடையா இககொயில மஹா தெவாககு விறபபணியால இநநாடடு உடைய நாா கொயிலுககு விடடது. பூசததிருனாளுககு நிலமாக விடடது வீறமாஙகுடி உடையாா கொலால நிலம மூனறு வெலியும இநநாடடு இககொயில மஹாதெவாககு விடடொம இபபடிக்கு ராச ராச தெவளல[1] கூடியிருநது தாணமாக நீறவாறத துக குடுததொம இபபடிககு இவை[வ] குலசெகற நாதன எழுதது. இபபடிககு இவை செலவாககு தெவன எழுதது. இப படிககு இவை வறியாதரிதன எழுதது. இபபடிககு இவை சொழவதரயன எழுதது இவை சொலையிககணணன எழுதது. இவை யெலலொாகளும யறிவொம. இபபடியால சொலவொம.உ

சாசனம்-605] [D.2736-ாடு

Record dated in the 21st year, Mithuna, S'u. trayōdas'i, Pushya, Monday of the reign of Tribhuvana chakravartin **Kulasekharadeva** who was pleased to perform the anointment of heroes (*Vīrābhishēka*) and the anointment of victors (*Vijayābhishēka*)' registering the grant of 13 *vēli* of land to meet the expenses of the sacred bath and *archchana* to the deity Tirūvēdikudi-Mahadeva,

ஸ்வஸ்திஸ்ரீ [||*] திரிபுவன சககர விருததிகள வீராஹிஷெக மும விசையாபிஷெகமும கொணடருளுய ஸ்ரீ குலசேகர தேவாககு யாணடு உ௰க-ஆவது மிதுந நாயறறு பூறவபடசதது த்ரயொ தெசியும பூசதது நாளும திஙகடகிழமையும பெறற இனனுளில பாணடிய குலாசனி வளநாடடு திருவெதிகுடி மஹாதெவாககு அபிஷெகாாசசனைகக்ு விடடது திருவிடடலைககு மெறகக்ு வியா [நகு]வழிககு வடககு வடசாததனூருககு கெழககு பூளுசொலைக கெலலைககு தெறகககு இநநாஙகெலலைககுளபடட நிலமாவது பதி மூனறு வெலியும இவவூா மஹாதெவருககு தாராததமாக நீற வாறததுக குடுததொம. இபபடிககு இவை திருவாழததெவா எழுதது. இபபடிககு இவை வீற முககணி தெவா எழுதது யிநத எழுததுபபடிககு யிநத தறமமதை யாதாமொருவன பரிபாலனம பணணுகுர பெறகள கெஙகை கறையில காராமபசுவை தானம

1. 'ராச ராசதெவனில' எனறு வாசிகக

பண்ணின புண்ணியததை பொருவார்கள. இநத தறமமத்துக்கு யாதாமொருவன விகாதம பண்ணுகுர பெறகள் கெஙகை கரை யில காராமபசுவை கொனன தொஷததில பொவாாகள. உ

சாசனம்-606] [D 2736-௱௫௰௧

Record dated in the [11]th year of the Chōḻa king, **Rajakesari-varman** registering the gift of 2 *vēli* of land for the supply of ghee to burn two parpetual lamps in front of the god Tiruvēdikuḍi-Mahādēva,

ஸ்வஸ்திஸ்ரீ[॥*]கோ ராச கேசரி பறமறகது யாணடு [௰௧]ஆவது இககடலூா திருவெதிகுடி மஹாதெவாககு யெறிவதறகு விளக கெறிய இநநாட்டு உடையாா திருமாமுதடுதவன இகடுகாயில மகாதெவாககு பகற ராததிரி யெறிய நெயி விளககு ரெ[ணடு]ம தானமாக நீறவாததுக குடுததொம. இககொயில இநநாயநாா பாத மூலம டையாரில நிலம ரெணடுவெலி திருமழுவன கயயில குடுததென. இவை யறிவொம. இபபடிககு இவை மழுவராயன எழுதது.[॥*]

சாசனம்-607] [D. 2736-௱௫௰௨

Record dated in the 32nd year of the Chōla king Tribhuvana chakravartin **Kulottunga choladeva** registering the grant of 2 *vēli* of dry-(*kollai*) land to meet the expenses of *Vrishabha-vāhana* festival of the god Tiruvēdikuḍi-Mahādēva

ஸ்வஸ்தி[॥*] திருபுவன சககர விருததிகள குலோததுங்க சோழ தேவாககு யாணடு முபபததிரணடாவது திருவெதிகுடி மஹா தெவாககு இநநாடடு உடையான இவ்வூா இககொயில........ ....இநநாடடு உடையாருககு விருஷப வாகனத திருநா ளுககு விட்ட நிலமாவது விடயாற கெலலையில நிலம இரணடு வெலி இநநிலம இரணடு வெலியும இககொயில மஹா தெவருககு தானமாக விடடொம. இநத தறமமததுககு யாதா மொருவன விகாதம பணணுகுர பெறகள கொகத்தி பணணின தொஷததில பொவான. இபபடிக்கு இவை யறிவொம. உ

திருவையாறு **Tiruvaiyāru**

இவ்வூர் ஐயாறு என்றும் பஞ்சநத க்ஷேத்திரம் என்றும் வழங்கப்பெறும். சோழர்கள் ஆட்சிக்காலத்தில் இவ்வூராக கோயில் புகழ்பெற்று விளங்கியது. இதிலே தென் கயிலாயம், வட கயிலாயம் என்று இரண்டு சந்நிதிகள் உண்டு. சுவாமி பெயர் ஐயாறப்பன் என்றும் பஞ்சநதீசுவரசுவாமி என்றும் வழங்கப் பெறும். அம்மன் பெயர் தரும சமவர்த்தநீ. மக்கென்ஸி பிரதியில் இவ்வூர் 'தஞ்சாவூர்ச் சீமைக்கடுத்த திருவையாற்றுக் கிராமம்' என்று குறிக்கப் பட்டுள்ளது

சாசனம் — **608**] [D 2745-எ௰௩

தக்ஷிண கைலாசத்தில் எழுதியிருப்பது.

(No. 150 of 1918) [On the west wall of the Dakshina-Kailāsa shrine in the Pañchanadēs'vara temple] Record dated in the 8th year of the Chōḷa king Tribhuvana chakravartin **Kulottunga chola deva** registering the gift [of 20 *kās'u* for a lamp by Ammangai Nachchiyar *alias* Bhuvanamuḻududaiyāl] of Vadas'attamangalam to the temple of Ten-Kayilāyam-Udaiyar at Tiruvaiyāṟu in Poygai-nadu, a sub-division of Tiruppuvanamuḻududaiyal-valanadu.

The Epigraphical report gives the year as 6

ஸ்வஸ்திஸ்ரீ[॥*] திருபுவன சக்கரவர்த்திகள் ஸ்ரீ குலோத்துங்க சோழ தேவற்கு யாண்டு அ-வது திருபுவிமுழுதுடைய வளங்காடு கடவுடையார் படவுவையார் தென் கயிலாயம் உடையார் [1]...... ஆறகாட்டு கூ[ற்ற*]த்து வடசாத்த மங்கலத்து வட சாத்த மங்கல உடையார் கொயில் காணி உடையணிப பரமரான படாகை வந்தன ... .[2]

சாசனம் — **609**] [D. 2745-எ௰௪

[தக்ஷிண கைலாசத்தின் கிழக்குச் சுவரில் எழுதியிருப்பது.]

உடையார் ராஜேந்திர சோழ தெவனுடைய மூன்றும் ஆண்டுக் கல்வெட்டு. ராஜெந்திர சிங்க வளநாட்டுப் பொய்கை நாட்டுத் திருவையாற்றுத் தென் கயிலாயமுடையார் கொயிலில் ஆட

1. 'திரிபுவன முழுதுடைய வளநாட்டுப் பொய்கை நாட்டுத் திருவை யாற்றுத் தென் கயிலாயம் உடையார்' என்று வாசிக்க.

2. சாசனம் பூர்த்தியாக இல்லை. சாசன இலாகா அறிக்கையிலிருந்து புவன முழுதுடையார் அம்மங்கை நாச்சியார் ஒரு விளக்கு எரிக்க இருபது காசு கொடுத்த செய்தியைக் கூறுவதாகத் தெரிகிறது.

வலலார்ககு நம பிராடடியாா திரைலொககியமுடையார் அதிகா ரிசசி முததான பொஙஙகை சாததி அருளிய திருவாபரணஙகளே யும அவறறின மதிபபையும தெரிவிபபது. பூாததியாக இலலே.

தென்னிந்திய சாசனங்களா, V வாலயூம, 512-ெ. ஆக வெளியிடப் பட்டுளளது.

சாசனம் — 610] [D. 2745-எமரு

[வட கைலாசததில எழுதியிருபபது.]

கொப பரகெசரி பநமராகிய ராஜேநதிர சோழ தெவருடைய 4-ஆம ஆணடுக கலவெடடு..திருவையாறறு ஓலொக மஹாதெவி சுவரததுத தட்டாரபபணி செய காணி தடடானுககே கலலில வெடடுகவென்று பெரிய தெவா நமபிராடடியாா தநதி சததி விடஙகியாரான ஸ்ரீ ஓலொக மஹாதெவியாா அருளிசசெயததைத தெரிவிபபது.

தென்னிந்திய சாசனங்களா, V வாலயூம, 515-ெ. ஆக வெளியிடப் பட்டுளளது.

சாசனம் — 611] [D. 2745-எமசு

(No. 152 of 1918) [On the south base of the Uttara-Kailāsa shrine in the same temple] Record dated in the 3rd year of the reign of the Chōḷa king **Rajendra choḷa deva** (I) registering the gift of seven bronze lamp-stands to the temple of Olōkamahādēvi-iśvaram-uḍaiya-Mahādeva at Tiruvaiyāṟu in Poygai-nāḍu, a sub-division of Rājēndrasimha valanāḍu by Dantisakti-Viṭankiyār *alias* Olōkamahādēviyār, queen of Rājarājadēva

ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீ [||*] ராஜேந்த்ர சோழதேவாககு யாணடு ந-ஆவது வடகரை ராஜெஂத்ரஸிமஹ[வ*]ள நாடடு பொயகை நாடடுத திருவையாறது ஓலொகம மகா தெவியா(ரு) ருலொக மஹா தெவாககு [1]ஸ்ரீராஜ ராஜ தெவா (த)[ந]மபிராடடியாா த[நதி] சகதி ஓலொகியான ஸ்ரீ ஓலொக மஹா தெவியாாக [2] குடுதத தாமம விளககு எண சா ணிளதது சாணெ தாவ தளததுளள

1. 'ஓலொக மகாதெவீசுரமுடைய மஹா தெவாககு' எனறு இருகத தல வேணடும.

2. 'தநதி சகதி விடஙகியாரான ஓலொக மகாதெவியாா' எனறு வாசிகக.

விளக கிரணடும எண சாண நிளதது[1] சாண தளறறுளள மெற படி தரா விளககு ச-ம எழு சாண நிளதது பதின விரல சுறறிப பெறபடி[1] விளககு ஒனறும ஆகத தரா விளக கெழு. இது பனமாஹெஸ்வர ர[க்ஷை*]கஷ[||*]

சாசனம் — 612] [D. 2745 - எமௌ

[இது பொறிககபபட்டுளள இடம குறிககப்பெறவிலலை.]

முதலாம ராஜேநதிர சோழனுடைய மெயககீாததியின ஒரு பகுதியோடு நினறு விடுகிறது.

The place where this inscription is found engraved is not stated. Record of the Chōḷa king **Rajendracholadeva** (I) which stops in the middle of the *meykkīrtti*, 'Tirumanni valara'.

ஸ்வஸ்திஶ்ரீ [||*]
திருமனனி வளர ஒருநில மடநதையும
பொச சயப புரவையும சிததன செலவியும
தனபெருநதெவிய ராகி ஒனபுற
கெததியில ஊழிஉள ஒடை துறை நாரந
துடாவன வெலி படாவன வாசிய
புளளிச குழமதிளக கொளளிப பாககையும
நணணாக கதமுரண மணணைககழுககமும
பொக கட லாமதிளாண சத மமுடியுமும
ஆஙகவா தெவியா ஒலகி கமல முடியும
முநதிவா புககல தெநநவா வைதத
தநதா முட நதிரன ஆரமும
தெணடரை ஈழ மணடலி முழுவதும
எறிபடைக கெரள முசைமையில ஒறுவ
குலகல மாகிய பலகழு முடி
செநதிரு மாலையும சஙகதிர வெலைத
தொலபெதங காவல பலபழ நதீவும
செருவிற சினவில ஒருபதொரு கால
வதகளைக கடட பரசு ராமன
மெவதரு சாருதிமத தீவரணக குறி

1. 'சுற்றில மெற்படி' எனறு இருக்கலாம.

ஒத்ததிய செமபொறறிதக குமுடியும
மஙகொருஙகையாா .. ..[1]

சாசனம் - **613**] [D. *2745* – எ௰அ

[வட கைலாசததில உளளது.]

(No 156 of 1918) [On the north, west and south walls of the Uttara-Kailasa shrine]. Record dated in the 24th year of the reign of the Chōḷa king Rājakēsarivarman *alias* **Rajarajadeva** (I) registering the gift of land to the stone temple of Olōkamādēvi-Is'varam-uḍaiyar built by Dantisatti-Vitankiyār *alias* Olōkamādēviyar, queen of Rājarājadēva at Tiruvaiyāṟu, a dēvadāna in Poygaināḍu, a sub-division of Rājēndrasimha-valanāḍu.

இநத மெயககீாததி வருமாறு
திருமனனி வளர இருநில மடநதையும்
போாசசயப பாவையும சீாததனிச செலவியும
தனபெருந தேவிய ராகி இனபுற
நெடிதிய லூழியுள இடைதுறை நாடும
தொடாவன வேலிப படாவன வாசியும
சுளளிச சூழமதிற கொளளிப் பாககையும
நணணரு முரண மணணைக கடககமும
பொருகட லீழத தரசாத முடியும
ஆஙகவா தேவியா ஓஙகெழில முடியும
முனனவா பககல தெனனவா வைத்த
சுநதர முடியும இநதிரன ஆரமும
தெணடிரை ஈழ மணடல முழுவதும
எறிபடை கேரளா முறைமையிற சூடும
குலதன மாகிய பலாபுகழ முடியும
செஙகதிா மாலையும சஙகதிா வேலைத
தொலபெருங காவற பலபழந தீவும
செருவிற சினவி இருபத தொருகால
அரசுகளை கட்ட பரசு ராமன
மேவருஞ சாததிமத தீவரண கருதி
இருததிய செமபொற் றிருததகு முடியும்
பயஙகொடு பழிமிக முயஙகியில [முதுகிட்டு ..
மெய்ககீாததி இதனேடு நினறு விடுகிறது.

ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீ [||*] திருமகள போலப பெருநிலததலாயும [....] கொளமிருடன பயமகொள ஸ்ரீ கொவி (ல)ராஜகெசரி வமஹா ராகிய ஸ்ரீராஜ ராஜ தெவறகசு[1] யாணடு உ௰சு-வது ஸ்ரீராஜ ராஜ தெவாககு நம பிராடடியாா தநதி ச(ந)[க]தி விடஙகியரான ஓலொக மகாதெ(வ)[வி][யா*]ா வடகரை இராஜ ராஜெஞ ஸிஂஹ வளநாட(டு)................ .....டடுத தெவதான திருவை யாறறுவபால ஓடுபபிதத திருகநதாளி ஓலொக மாதெஸ்வா முடை யாாககு[2] இநநாடடு மதைககூறறதது[3] தெவதானம கலலாததலை பரவசபபடி நிலம, எழுபதது நாலவி முககாணிக கீழ எழுமா வரை முநதிரிகைக கீழ அரைய இரணடு மாவும இநநாட்டு இககூறறதது தெவதானம இள நிலம இருபத தரையை இரணடு மாவின கீழ முணடு மாவின கீழ அரைககாணி முநதிரிகை கீழ நாலுமாவும இககொயில நாயநாாகளுககு - பூசை அமுதுகளு டைய பரிவாரததுககு இநநாயநாாகளுககு விடடது சமமதி யொம...............

---

1. இம மெயககீாததி வருமாறு

திருமகள் போலப பெருநிலச செலவியுந
தனககே உரிமை பூணடமை மனககொளக
காநதளூாச சாலைக கலமறுத் தருளி
வேஙகை நாடும கஙக பாடியும
நுளம்ப பாடியும தடிகை வழியுந
குடமலை நாடுங கொலலமும கலிஙகமும
எணடிசை புகழதர ஈழமண டலமும
இரட்ட பாடி ஏழரை யிலககமும
திணடிறல வென்றித தணடாற கொணடதன
னெழிலவ ளரூழியு ளெல்லா யாணடுந
தொழுதக விளஙகும யாணடே செழியரைத
தேசுகொள் கோராஜ கேசரி வாமரான
ஸ்ரீ ராச ராச தேவாககு யாணடு

2. 'எடுப்பிதத திருககறறளி ஓலொகமாதேவிசவா முடையார்க்கு' என்று வாசிகக.

3. 'மிறைக்கூற்றத்து' என வாசிகக.

சாசனம் — 614] [D. 2745-எ௰௪

[இடம குறிக்கப்படவில்லை.]

[The place where this is found engraved is not stated]. Record dated in the 22nd year of the reign of the Chōḷa king Tribhuvana chakravartin S'ri **Rajarajendra choladeva**. This has been copied corruptly and seems to register the conversion of some *dēvadāna* land belonging to the two temples as *tirunāmattukkāni*.

ஸ்வஸ்திஸ்ரீ [॥*] திருபுவன சககரவிருததிகள ஸ்ரீராஜராஜெநூ சோழ தேவறகது யாணடு உ௰உ-ஆவது இககொயில நாயநா கஞககு வட சாததமஙகல உடையாாகளுககு புரம நாயநாா கொவிலகளுககும மஹாதெவியாரபுரம நார இககொயில இரண டும தெவதானமானது திருநாமததுககணியாந நிலததில ஒலொக மாதெவியாா தெவிபுர நாயநாா இராஜ ராஜெநூ தெவராகிய உரையாா அரிவென. இபபடி இனறு உடையாா அரிவென.[1]

சாசனம் — 615] [D 2745-அ௰

[வட கைலாசததில பொறிககப்பட்டிருபபது.]

'திருமகள பொல' எனறு தொடஙகும மெயககீாததியுடன கூடிய ராஜகெசரிவாமனன ராஜராஜ சோழ தேவனுடைய 24-ஆம ஆணடுக கலவெட்டு. உடையார் நமபிராட்டியாா தநதி சததி விடஙகியாரான ஸ்ரீஒலொக மாதெவியாா திருவையாறறில எழுப பிய ஒலொக மாதெவீசசுவரம உடைய மகாதெவாககும ஒலொக விடஙகன உளளிட்ட திருமெனிகளுககும செயவிதத திருவாபர ணஙகளையும திருபபரிகலஙகளையும கலலிலே வெட்டுவிதத செய தியைத தெரிவிபபது. முனபகுதி மட்டுமே உளளது.

தென்னிந்திய சாசனங்கள, V வாலயூம, 521-ம். ஆக வெளியிடப் பட்டது. அஙகே சாசனம முழுமையும் கொடுககபபட்டிருககிறது.

சாசனம் — 616] [D. 2745-அ௰க

[வட கைலாசததில உள்ளது.]

(No. 155 of 1918) [On the south base of the Uttara-Kailāsa] Record dated in the 25th year, 164th day of the reign of the Chōla king Udaiyār Śrī **Rajarajadeva** (I) registering the gift of various ornaments from the gold presented.

---

1. சாசனம பிழைபடப் பிரதி செயயப்பட்டுள்ளது.

From the Epigraphical report it is found that the inscription is built in at the beginning.

ஸ்வஸ்திஸ்ரீ [॥*] திருபுவன சக்கர விருததிகள் [கலிவாகமும் எணடிலததால செயதும மெலபிடாகைககாம][1] உடையாா ஸ்ரீ ராஜராஜ தேவாக்கு ஆடி அனிப ப்ரஸாதம பெறற பொனனில யாணடு உ௰௫-வது நாள ராசுயசஞல[2] சாததி அரிள(க)[ந] குடு தெவப படடம ஒனறு நிறையான ஞால பலவரையால பொன நாறபபதொண கழஞசு வாதித முடி ஒனறு பொன எழுபதது எழுக கழை(ஸ்ரீ)[ஞ]செ முககாலும வொத நிவறறிந முதது நாறாஙகப படடன தொணணூறறு ஒனறும ஸவ்ர யொக வாரறறு ஒரு பததால கொணடும பதிநாரும தருபபுறா லததாருமை ஒனபதும மதாயபு ஒருபதது ஒனரூல யெனரூல அலககு அவ நாதமபபிரயொகம செயதும ராஜராஜ தெவா கன மிகள.......[3]

சாசனம் — 617] [D. 2745-அ௰உ

An incomplete record dated in the 3rd year of the reign of the Chōla king **Rajadeva.** Seems to register the gift of some land to the stone temple erected by Dantis'akti vitankiyar *alias* Olōkamahā dēviyār, the queen of Rājarājadēva (I)

ஸ்வஸ்திஸ்ரீ [॥*] ராஜதேவாககு யாணடு ௩-வது வடகரை ராஜெ ந்த்ரஸிம்ஹ வளநாடடுப பொயகை(யால) நாடடு தெவதானம திரு வையாதது உடையாா ஸ்ரீ ராஜராஜ தெவா நமபிராடடியாா தந திருவயாகதி ஒலொக மாதெவியாா யொயெடுமயமா கததாளி யால[4] திருநாளககாணி நம[்*]பரால யெணடும மாவால இக கொயில இநநாயநாா நானறரையாலயெ முககாணி கீழ எழுமா வரையும இநநாடடும மகா தெவாககும கொணடும .... ரையுமா கையூா மாவு தார யெணடு ஒனறுடடு ஒககறற திரு

---

1 இநதப பகுதி விளஙகவிலலை.

2. 'நாள் ராசுயசஞல' என்று இருததல வேணடும

3. சாசனம இதனோடு நின்று விடுகிறது மிகவும பிழைபடக் காண கிறது.

4. 'நமபிராட்டியாா தநதிசகதி விடஙகியாரான ஒலொக மஹா தெவியாா எடுபபிதத கறறளியில' என்று வாசிகக.

வையாதது ஒளிததிலஙகையலே யெதிலமணி நெல அகவாலயென
ஞால ஒருபததொன னரையெ ஓரெடடு மாவும மாரவீணடும
சொலவார ......[1]

சாசனம் — **618**] [D. 2745-அ௰ங

Record beginning with the *meykkīrtti*, ' Tirumanni valara ' etc., dated in the 20th year of the Chōḷa king **Rajendra deva** (I) registering the gift of jewels by an officer, Rājarāja Mūvēndavēlān to the temple of Olōkamahādēvīśvaram - uḍaiya - Mahādēva, built by Dantiśakti viṭaṅkiyār *alias* Olōkamahādēviyar, queen of Rājarāja I, at Tiruvaiyāṟu in Poygai-nāḍu, a sub-division of Rājēndrasimha-valanāḍu.

ஸ்வஸ்தி[||*] திருமனனவன தரமம வளர மடநதையும[.]
பெரும கணடார கொணட[2] கொப பரகெசரி பனமரான உடை
யார ஸ்ரீ ராஜராஜெந்திர சோழ தேவாககு யாணடு உ௰-வது இராஜெ
ந்த்ரசிஙக வளநாடடு பொயகை (இந)நாடடு திருவையாதது
ஓலொக மகாதெவியார இசுபரமுடையார மஹாதெவாககு உடை
யார ஸ்ரீராஜராஜ தெவர நம பிராடடியார தநதிசகதி வட[ங]
கியார ஸ்ரீஓலொக மாதெவியாககு ஒககழுததுககும அதிகாரி
கள இராஜராஜ மூவெநதவெள[ரன*] ஸ்ரீவனததுயிலலால
கொணடு மனகாரை னில முகததில கடடின மாணிககம வயிரம
பததும குழககடடின நொவயிர மாடடும களளிடையில காடடின
பயிரகளயென றும றணடும மததம ஞனடும பசிததவாரகள
கிழககடடின மாணிககமயெணடும அநதிரசாதியார யெணடும
...........[3]

சாசனம் — **619**] [D. 2745-அ௰ச

[வடகைலாசததின தென சுவரில காணபது]

‘ திருமகள பொல ’ எனறு தொடஙகும மெயககீரததியுடன் கூடிய சோழ மனனனுன முதலாம ராஜராஜ சோழனுடைய இருபததோராம ஆணடுக கலவெடடு. ராஜராஜ தெவா நம பிராடடியார தநதிசகதி விடஙகியாரான ஓலொக மஹா தெவி

1. இதறகுமேல் கிடைககவிலலை.
2. இம்மெயககீரததியின பாடததுககு மேலே 594-ஆம பககம் பாாகக.
3 இதற்குமேல கிடைககவிலலை.

யார் திருவையாறறில எடுபபித்த ஒலொக மஹாதெவிசுரத்து மஹாதெவாகனமிகளுககுத தெவதானம திருவையாறறு இனி திருந்தருளின திரிபுவன சணடெசுவர தெவகன்மிகள விற்றுக் குடுதத நிலவிலையாவணம.

தென்னிந்திய சாசனங்கள, V வாலயும், 518 செ. ஆக வெளியிடப் பட்டுள்ளது.

சாசனம்-620] [D. 2745-அ௰௫

Record beginning with the *meykkirtti*, "Tirumanni valara" dated in the 12th year of the reign of the Chōla king Parakēsari-varman *alias* **Rajendrachola deva** registering the gift of some jewels [and utensils] to the temple of Olōkamahādēvīśvaram in the 9th year [probably of the same king]

ஸ்வஸ்திஸ்ரீ [||*]
திருமனந வளர ஒருநில மடநதையும
பொசசெயப பாவயும சாததனச செலவியும
தனபெருமு தெவிய ராககுநிய ஒளபு
வநெவினது மானவமும ஒடை துரை நாப
துடாவன வெபபடாலைகளும
மாபபொரு தணடாறகொணட[1]

கொப பரகெசரிவ[ன*]மரான ஸ்ரீ ராஜெந்த்ர சோழ தேவர்கது யாண்டு ௰௨-வது வடகரை ராஜேந்த்ரஸிம்ஹ வளநாட்டு உடையாா ஸ்ரீராஜராஜ தெவ(த)ா னமபிராட்டியாா த[நதி*]சதத விடஙகிய ரான ஒலொக மாதெவி[... ..]யாாகளுககு ௯-ஆவது குடுத்த வெணகல மண உடையாா ஒனறு நிரைககு கடல சொண உசாததுவரு சாரண கணவிழல அரை பாததாால கூடடத துடன கலவில வெடடினது அரிவென......இபபடி இவவூா உடையாாகள அரிவொம. இபபடி ராஜராஜ தெவா சொலபடி சிவஞத படடன எழுதி குடுதெதன [||*][2]

---

1 இம்மெயககீாததியின திருத்தமான பாடததுககு மேலே 594-ஆம் பககம பாாகக.

2. பிழைபடப் பிரதிசெயயப்பட்டுள்ளது

சாசனம் —621] [D. 2745-அடுகூ

Record dated in the 13th year of the reign of the Chōḷa king Tribhuvana chakravartin **Rajarajacholadeva** stating that the garden (*tōppu*) of the village was given as a gift to god Mahadēva of the temple by the king

ஸ்வஸ்திஸ்ரீ [||*] திருபுவன சககிர விருததிகள ஸ்ரீ ராஜ ராஜ சோழ தேவாககு யாணடு 13-ஆவது [...] ஸி°ஹ வளநாடடு பொய கை(யால) திருவையாதது உடையாா மகாதெவியாா ஒடையரான மகாதெவறககு ஸ்ரீராஜராஜ சொழன பல உபாதியாயிவிடடது. தனமம[ா*]ன இவலூா பெருமா கொலால விடடது தொபபு இக்கொயில மகாதெவாககு விடடது தனமமாகவெ விடடதுவெ அலலது வெரு ஒருவாகளுககு விட கொணடு வரயிலலெ. இபபடி இவலூா உடையாாகள அறிவொம இபபடி ராஜராஜ சொழ தெவா சொலபடி இவலூா சதாசிவ படடன எழுதினது. கல வெடடி குடுததொம [||*]

சாசனம் — 622] [D 2745-அடுள

Record beginning with the *meykkīrtti*, 'Tirumagalpōla' dated in the 27th year of the reign of the Chōḷa king Rajakēsarivarman *alias* **Rajaraja-deva** [I] registering an order of the king making the assignment of the several classes of servants required for doing duty in the temple of Olōkamahadēvi s'varam-uḍaiya-Mahādēvi at Tiruvaiyaṟu in Poygai nāḍu, a sub-division of Rajēndrasimha valanāḍu, from the several assemblies of the adjacent Chaturvēdimangalams The inscription is incomplete The *meykkīrtti* has been copied corruptly.

ஸ்வஸ்திஸ்ரீ [||*] திருபுவன சககர விருததிகள
திருமனன வளரு ரில பெருநிசெலவொதா
கனககுமபூணடமை மனககொ
சனசளூாச சாலைகலமளி
வெஙகலததாரமன றுரில
நெழிலவளரு மலலமுன னலலாயாணடு
நமதானத கவளஙகு பாணடெ செழமாரன
தெனகொள ஸ்ரீ கெசரி வராசகெசரி வ [ன*] மரான[1]

1. மேலே 595-ஆம பககம பாாகக.

ஸ்ரீராஜராஜ தேவாகரு யாணடு உயிள-வது வடகரை ராஜெந்த்ர ஸிம்ஹ வளநாட்டு பொயகைநாட்டு திருவையாறறு ஓலோகமகா தெவி ஈஸ்வரமுடைய மஹா தெவாககு பணடாரமிரணடும கணக்கி (க)[ர]ணடும பரிசாரகரு செய(ம)[ப]வனும ஒனறுடட்டு ஸ்ரீ தெயஙகளினுமெல (ஒ)[இ]டடுக குடுகக வெனறு உடையாா ஸ்ரீ ராஜராஜ தெவா திருவாய மொழிநதருள அதிககாரிகள பாககக மூவெஙக வெளாரும அதிகாரிகள தெவனககுடையாரும அதிகாரி காஞசிருயனுடையாரும நடுபருகலக கடலஙகுடித தாமொதிரப படடரும மிருநதுரசகணபபு மாணடாரிரகளையும[1] பரிசாரக (ாகரு)ம செயயும ஸ்ரீஹணமாாரையும ஒடடபட[2] வடகரை ராஜெந்த்ரஸிம்ஹ வளநாடடு பொயகை நாடடு ஸ்ரீதெயம ஓலொகாதிதச சதுர்வெதிமஙகலதது ஸபையாருடைக கடவாா கள கொனறும இனறுடடு ஸ்ரீதெயம ஆலயூா ஸயையாா (ஒ)[இ]ககடவ பணடாரஙகளுககு ஒடடி மஞசன (ஒ)[இ]ன றுட்டு ஸ்ரீதெயம பணிவதமஙகல சாதது சநததிராதிததக கடவ பணடாரா வாரியம ஒனறும (ஒ)[இ]ன நாடடு மணண நாடு[3] ஸ்ரீ தெயம வெபபறறுராகிய அவனி நாரய[ண*]ச சதுர்வெதி மஙகலதது ஸபையாா சடககடவ பரிசாரகமாண[4] ஒனறும ஒனநாடடு விளததூாநாடடு ஸ்ரீ தெயம காட்டூராகிய அவணிமணிககாச சதுர்வெதி மஙகலதது ஸபையாா ஒடககடவ பரிசராகமாண[4] ஒனறும ஒருவததுகளிலாா ஒடடகாண 'தாரா களில காணிககன ஒதவருககு ஓலொக நாதா.........[5]

சாசனம்-623] [D. 2745-அமஅ

Record beginning with the *meykkīrtti*, 'Tirumagal pōla' (copied corruptly) dated in the 20th year of the reign of the Chōḷa king Rājakēsari-varman *alias* **Rajarajadeva** registering the grant of land measuring 363 *kuḻi* and *kīlkkāl* (1/1280) to the temple of Olōkamahadēvar. It is stated in the record that the gift was made by the king Rājarājadēva

1 'கணககரையும பணடாராகளையும' என வாசிகக.

2. 'இடப்பட' எனறும வாசிகக.

3. 'இந் நாடடு மணணி நாடடு' என வாசிகக.

4. 'இடககடவ பரிசாரக மாணி' எனறு வாசிகக.

5. சாசனம் மேலே கிடைகக விலலே.

ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீ [||*]

திருமனன வளரு நில பெருதிலைச செலவியும
தனககெ உரிமை பூணடமை மநதகொளர
காஙளூா சாலை கலடிமறு தருளி
வெஙகை நாடடு மஙகபாடயும
நாளமபபாடயும தகபாரியுமால
ஒனறுதகெசரிவ[ன*]மரான

ஸ்ரீ ராஜ ராஜ தேவர்க்கு யாண்டு[1] உய-வது ஒரு வெலியார கொண்டு யிக்கொயில ஓலொக மகாதெவாக்கு விடடது இன்னூடடு ஜூஷூ தெயம சதுவெதி மஙகலம மகாதெவர்க்கு தனம மாக விடடது இக் கொயிலாாகளும அரிநது இன்னூடடு உடை யார் கணடு மனறுாகளுககும அரிநது கொணடு கொள்ள ஸ்ரீராஜராஜ தெவராகிய உடையார் இக கொயில மகாதெவா க்ளுககு விடடது-நிாநிலம இககுழியால நாசுமெ கீழ்கா லும இக்குழி முனனெநதி அருபததின மூனறும கிழகாலும இக கொயில ஓலொக மகாதெவாககு தனமமாக விடடதுக்கு இயாதாமொருவன கிதம பணணராகளொ கெங்கைகரையில கொதானம பண்ணின புண்ணியததை பொருவார்கள. இயா தாமொருவா அகிதம பணணுர பொகள கெஙகைககரையில காரமம பசுவை கொணண தொஷததில பொவார்கள். இப படிககு சதா சிவபடடன கலலில வெடடின்து அரிவென [||*]

சாசனம்-624] [D 274c-ாஅமெகூ

Record dated in the 24th year of the reign of the Chōḷa king Tribhuvana chakravartin **Rajarajadeva** registering the grant by the king of land measuring (*anjē kālē nālu mā kāṇi*) ($5\frac{3}{16}$ *vēli*) in extent to the temple of Olōkamahādēva at Tiruvaiyaṟu.

The opening word 'Tirumanni (ma)[va]ḷa' of the '*meykkirtti* of Rajēndrachōḷa (I) is found at the beginning of the record.

ஸ்வஸ்தி [||*] திருமன்னி மள[.] திருபுவன சக்கிர விருத்திகள் ஸ்ரீ ராஜ ராஜ சோழ தேவாககு யாண்டு உயச-வது 'ாஜெந்ரஸிம்ஹ

1. மெயகீர்த்தியின் திருததமான பாடததுககு மேலே 595-ஆம் பககம் பாாகக.

வளநாட்டு பொயகை நாடடு திருவையாதது ஒலோக மகாதெவி யாருககு ஒலோக மகா தெவாககு ஷெ திருவையாதது இக் கொயில திருபபணி விடடது. முககுரககாட்டுக்கு தொககு குருநாத புரததுக்கு மொககு சொலைபபுரததுககு வடக்கு பிரம நாத புரததுககு கிழககு யிநத நானகெலலைககு உளபடடது நில மாவது. இககொயில ஒலோக மகா தெவாககு விடடது ருவகூ௨ இநிலம அஞெச காலெ நாலு(ம) மா காணி நிலமும ஒலோக மகா தெவாககு தனமமமாக விடடபடியிநாலெ அதில் வரும பல உபாதியும நெவிததியமும பணணி இக கொயில சுயமபாகியும அனுபிவிதது வருவாராகவும. யிநத பூசைபபடிகக ஒலோக மகா தெவாககு தனமமமாக விடடபடியிநாலெ இநத தனமமததுககு யாதாமொருவன ஹிதம பணணுர பெறகள கெஙகை கரையில காராம பசுவை தானம பணணின புணணியததை அடைவாாகள இநத தனமததுககு இயாதாமொருவன அகிதம பணணுர பொ கள கெஙகை கரையில காராம பசுவை கொண்ண தொஷததில பொவாாகள. இபபடிககு திருவையாதது உடையாாகள அரி வொம. ஸ்ரீ ராஜராஜ சொழ தெவா சொலபததி சதாசிவ பட டன கலவெடடினது எழுதது உ

சாசனம்-625] [D 2745-கூ௰

Record beginning with the *meykkīrtti*, "Tirumagaḷ pōla" dated in the 22nd year of the reign of the Chōḷa king Rājakēsarivarman *alias* **Rajaraja-deva** [I] registering the gift of a head-ornament (*Śegandigai*) to the god Olōkamahādēvīs'varam-uḍaiya-Mahādēva at Tiruvaiyāṟu by Olōkamahādēvi *alias* Danti S'akti Vitankiyar, queen of Rājarāja

ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீ [॥*](ம)

திருமகள் பொல பெரு உலசசெலவியும
தனககெ உரிமை பூணடமை மநககொளக
காநதளூா சாலை கல மறுததருளி
வெஙகை ஞானம கஙகபாடயும
நுளம்ப பா்டியும் தடிகை பாியும
குடமலை நாடடும கொலலமும கலஙகமும
எணடிசை புகழதர ஈழமணடலமும
இரடட பாடியும நுரெ ஓலககமும

திணடிதல லெனதித தணடா கொணடதன
னெழுமலவன வளருழியுள ளெலலா யாணடும
தொழுதகை விளஙகும யாணடெ செழிய விரத
தெசுகொள ஸ்ரீகொராஜ கெஸரி வ[ன*]மாகிய[1]

ஸ்ரீராஜராஜதேவாகது யாணடு உ௰உ-வது இராஜெ[ந்த்ர*]ஸிம்ஹ வள நாடடு பொயகை நாடடுத திருவையாறறு ஓலொக மஹா தெவி ஈஸ்வரமுடைய மஹாதெவாககு ஸ்ரீ ராஜ ராஜ தெவா நம பிராடடியாா திருததி விடஙகியாரான ஓலொக மஹா தெவியாா[2] (ரு)[இ]டட செகணடிகை ஓலொக விடஙகன எனனும திலாக கொலா(லா)ல ஒடட செகணடிகை ஒனறு நிறை எனபததுருப பழம மெடடி ஒனறு. நிலெ யெணடும சொலவாாகள[॥*]

சாசனம் — 626] [D. 2745-கூ௰க

வெளிபபிரதக்ஷிணத்தில நாடடுககலலில எழுதி இருககிறது.

சக வருஷம 1480, சிததாாததி ஸ்ரீ காாததிகை மீ 12உ விஜயநகர மனனரான சதாசிவராயா நாளில மஹாமணடலெசுவ ரன ராமராஜ வெஙகடாததிரி தெவமகாராஜயயனுககுப புண்ணி யமாக அவனுடைய பாாபததியம சநதமரசயயன திருவையா றுடைய நாயனாககு இடஙகசாலைச சநநிதியிலெ பூாவம நடநத கடடளை உளபட பூசைககும திருபபணிககுமாகப பணம அளிதத செயதியைத தெரிவிபபது. பூாததியாக இலலை

தெனனிந்திய சாசனங்களா, V வாலயூம, 555 நெ. ஆக வெளியிடப படடுளளது. முறபகுதி மடடுமே மகனெஸிப பிரதியில கிடைககிறது.

சாசனம்-627] [D 2745-கூ௰உ

[இரணடாம பிராகாரததில கிழககுச சுவரில உளளது].

(No 253 of 1894) [On the east wall of the second prākāra in the temple] Record dated in S'aka 1303, Durmati, Mithuna, dvādas'i (mistake for ba saptamī), Friday, Uttiraṭṭādi, corresponding to June

---

1 மெயககீரத்தியின திருததமான பாடத்துககு மேலே 595-ஆம பக்கம் பாாகக.

2. 'தந்தி சகதிவிடஙகியாரான ஓலொக மஹாதெவியாா' எனறு வாசிகக.

14, A D. 1381 of the reign of the Vijayanagara ruler **Savana Udaiyar,** son of Vīra Bukkana Uḍaiyār registering the grant of 19 *vēli* of land to the Ādi-chaṇḍēs'varadēva of the temple of Tiruvaiyāṟṟu-udaiyar to meet the expenses of the Pushya festival for the merit of Vīramukkani Udaiyar

This inscription has been published as No 552 of Vol. V of the **South Indian Inscriptions** (Texts) There the latter portion of the record though much damaged appears to be different and seems to register the grant of some land by Pillaiyar . ñjanan, son of Kachchi Vīrapperumān of Sandalai-Karuppūr, a village in Pāṇḍi-kulāsani - valanādu

தென்னிந்திய சாசனங்கள், V வால்யூம், 532-ஆம் நெ ஆக வெளி யிடப்பட்டுள்ளது.

ஸ்வஸ்தி [||*]ஸ்ரீ மது மஹா மணடலெஸ்வரன பரமெஸ்வரன [ஹரி*]ராய விபாடன பாஷைககுத தபபு வீரராய கணடன பு[ர*]வ தக்ஷிணணிய [பசிம*] ...... வுததர ஸமுத்ராதிபதி[1] ஸ்ரீ வீர [பு]ககண உடையாாக குமாரா ஸ்ரீ வீர [ஸாவ*]ண உடையாா ப்ருதிவிராஜ்யம் பணணயருளா னினற சகாபதம ஆயி ரதது முனனூாதது மூனறின மெல செலலா நினற துறமதி வரு ஷம மிதுந நாயறறு துவாதெசியும[2] கெழமை வெளளியும பெதத உததிரடடாதி நாள இந நாடடுப பொயகைக நாட்டு திருவை யாறறு உடையாா[3] ஆதி சணடெஸ்ர தெவாககு பூசத திரு நாளுககு வீரமுககணி உடையாா தானமாக விடடது நீா ஓல குடையாா வாயிக்காலுககு தொககு சொழகிரி விதிககு மொககு வீரபததிர உடையாா தொடடதககதுக்கு வடககு சாலை உடைககி கெழககு இநத நான கெலலைககு உளபபடட நீா நாாபததெடடடி கொலால நி வெலி யகூ யிநத பதது ஒனபது வெலி நிலமும ஆதிசணடெசுவர தெவாகு தனமமமாக விடடபடியினாலெ யிநத தனமமததுககு இயாதா மொருவன கிதம பணணுகுர பெறகள

---

1. 'ஸமுத்ராதிபதி' என்று வாசிக்க.

2. சாசன இலாகா வெளியிட்டுள்ளதில 'அபரபக்ஷத்து ஸத்தமியும்' என்று காணப்படுகிறது

3. சாசன இலாகா வெளியிட்டுள்ளதில இதற்குமேல உள்ள பகுதி வேறாகக் காணப்படுகிறது.

தொதானம பணணின புணணியததெத பெறுவாா. இபாதா மொருவா அகிதம பணணுகிர பொகள தெஙகைககரையில காரமம பசுவை கொணண தொஷததில பொவாாகள [||*]

புதலூா **Bhūdalūr**

இவ்வூரில உள்ள ஈசுவரன கோவிலின சுவாமி பெயர் ஆபத்சகாயா ; அம்மன பெயர் ஆனந்த வல்லி யம்மன்.

சாசனம்-628] [D. 2734-ம் அ

கோவில கர்ப்பகிருகததில உள்ள சாசனம.

[On the wall of the central shrine in the Āpatsahāyēs'vara temple in the village] Record dated in the 12th year of the reign of Tribhuvana chakravartin **Konerinmaikondan** registering the royal order making the gift of land in the villages of Bhūdalūr and Ettagiri kondas'olanallūr Maruntuvakkudi [as *Kudi ninga dēvadāna iraiyili*] fixing the income to be paid to the temple of Kutōttunga chōlis'varam-udaiya Nāyanar erected at Būdalūr by Tirunattamādi *alias* Vijayalaya Muttaraiyan of Valampakkudi in Eyil-nādu, a sub-division of Pāndyakulāsani vala nadu

The king is evidently **Kulottunga choladeva**

[Vide also the next inscription]

ஸ்வஸ்திஸ்ரீ [||*] திரிபுவனச சககிறவிருததி கோநேரிமை கொண்டான் பாணடி குலாசனி வளநாடடு எயில நாடடு வளா நாடடுககு நாடடமாடியான விசையாலைய முத .....ன[1] புதலூா வடடதது புதலூரில எழுநதருளும விததக குலொததுஙக சொழ ஈஸ்வரமுடைய . ...தெவாகனமிககும ஸ்ரீ மாகெஸ்வரக கண் காணி செயவாாகளுககும ஸ்ரீ காரியஞ் செயவாாுககும இத தெவாகள வெணடும நிவநதஙகளுககு இருபபதாக புதலூா வடடதது புதலூரிலெ பதிவும வெலி நிலமும சிததுயில வட் டதது எதுககிரி கொணட சொழனலலூா மருநதுவககுடி உடபடட நிலததிலெ நாறபதிதது வெலி நிலமும எயில நாட் டுககுளபபடட [..... ......]யிலெ நாறபத...... .. ..காணிமெற முககாலெககாணிக கீழரை நிலமும முன யிறை கடடினபடி

---

1. 'வளமபகுடி திருநடடமாடியான விசயாலய முத்தரையன' என்று திருத்தி வாசிகக அடுதத சாசனததையும பாாகக.

தவிர்ந்து பனனிரண்டா[வ*]து பிசான முதல தெவதான இறையிலியாக (சி)[இ]டடும இனனிலத்துக்குக காணிக கடன் வெலி ஒனறுககு நெலலு நூறதுக கலததிநால பத்தா(னு) [று]ககு அறுபதின கலமாக இறை கட்டி வரியிலாரும வரிக் கூறு செயவாாகளும எழுததிடட வுள்வரி தரச சொனனொ...... நிலம பனனிரணடாவது பிசான முதல இத தெவாககு தெவ தான இறையிலியாகக ை[க](த)க கொணடு நிவநதஞ செலுததப பண[ணு*]க எழுதிநான திருமநதி[ர*] ஓலை இராச நாராயண (ரு)[மு] வெநத வெளான உ இவை வெணகுடையா னெழுதது. இவை கனபபாளராய[ன*] எழுதது இவை காழிஞதகாய நெழு தது. நரசிஙக பருமனெழுதது இவை அமரகொனெழுதது. இவை காடுவெடடி எழுதது. இவை மழவராய நெழுத்து. இவை யிராகராய னெழுதது. இவை வழுபபாகராயன எழுதது [॥*]

சாசனம்-629] [D. 2734-மக

Record giving effect to the above royal order making the gift of land as *Kuḍiniṅgā dēvadāna iraiyili* to the temple of Kulōttunga chōlis'varam-uḍaiya-Nāyanar built at Būdalūr by Tirunaṭṭamāḍi *alias* Vijayalaya Muttaraiyan of Valampakkuḍi in Eyil nāḍu, a sub-division of Paṇḍikulāsani-valanadu fixing the income to be paid to the temple from the *Pisānam* crop of the 12th year of his reign

[Vide the above inscription]

உ. யாணடு மஉ-ஆவது. [குடி*][நீ](ன)ஙகா தெவதான இறையிலி யிடடபடிககு உளவரி, பாணடி குலாசனி வளநாடடு எயில நாடடு வளமப குடித திரு நடடமாடியான விசையாலைய முததரயன பூதலூா வடடதது பூதலூா எழுநதருளுவிதத குலொததுஙக சொழ இஸ்வரமுடையாாககு வெணடும நிவததங களுககு இறுபபதாக முன இறைககட்டினபடி தவிாநது யாணடு மஉ-ஆவது பிசான முதல தெவதான இறையிலி இடட பூதலூா வடடதது பூதலூாில நி மரு வி னு வ நில ஓபா[தி] பழவிறை உ நூாறும. ள வகறஙகாற வித நிசசயிகக ஓபாதி உ நூாமந ளவ கலஙக உடஙக இபபடி தவிர மஉ-ஆவது பசானமுதலுக்கு உ ா-ன ஆக இறை கட்டின காணிக கடன உ தூனிா ள-ஞல ம-[கரு*] சு ஆககி உ கூா ன நிறகுயில வடடதது எ-கரு............ ..கிரி கொணட சொழ நலலூா மருநதுவகுடி வடபடட நிலதது நி. சம் லி-ஞல நில ஓபாதி பழவிரை ை சாஉம்-ன உத வரவு என நிசசயிகக ஓபாதி உ சளஉம்-ன உதநள ஒ. இபபடி

கலியாணடு ௰௨-ஆவது பிசான முதல உ. க.........கு ௩ ன ஆக இறை கடடின காணிக கடன (காணிக கடன) ௩ சா க னஞல ௰ ௬ ஆக ௩ உ௲சா ன எயில நாடடுக குளவுகுடி ௫ ச௰-ன தெசிகி. .... .ஞல ௩ ௲௩ாஅ௰ க ன ௬ ௨ நிசசயிதது ௩ ௲௬ா௬௰௬-ன ௬௪உ. இபபடி கலியாணடு ௰௨-ஆவது பிசான முதல ௪-ககு ௩ ா ன ஆக இறையிலி கடடின காணிக கடன ௩ ௪௲ாள௰௬-ன க ள ௨ ஞல ௰ ௬ ஆககி ௩ உ௲௫ா௫ ன. கவது உ. யாணடு ௰௨-ஆவது பிசான முதல தெவதான இறையிலி இடடமைககு இவை புரவரி ஸ்ரீகரணநாயகம குருகாடி கிழானெழுதது. இவை புரவுவரி ஸ்ரீகரணதது முகவெடடி பெருமஙகல முடையானெழுதது. இவை புரவுவரி ஸ்ரீகரண நாயகம ஆருடையானெழுதது. இவை புரவுவரி ஸ்ரீகரணநாயகம பிரவுநெழுதது. இவை புரவுவரி ஸ்ரீகரணதது மு[க*] வெடடி குமார மஙகல முடையாநெழுதது. இவை புரவுவரி ஸ்ரீகாணி[க. ....]குது எழுதது. முகவெடடி மெலூருடையா நெழுதது இவை செதி குலராய நெழுதது. இவை வஙக கரய நெழுதது. இவை விலாடி குலராய நெழுதது. இவை தீபககாய நெழுதது இவை மெநாட்டுடையா நெழுதது. இவை உஞபிராய நெழுதது. இவை பஙகளததரய நெழுதது [॥*]

சாசனம்-630] [D. 2734-௰௬(a)

இது அலாதியாக ஒரு கலலில எழுதி யிருககது.

[On a loose stone] Record dated in the cyclic year Manmatha, Tai 28, registering the grant of ½-*vēli* of land in *Kār* and another ½-*veli* of land in *Pīsanam* (measured by 10 feet rod-*Kōl*) to meet the expenses of *abhishēka-kattalai* by **Sarabhoji**, the Mahratta king of Tanjore.

The classification of the land into *Kār* and *Paśānam* evidently refers to the classification of land as being cultivated by water supply through rain and irrigation respectively.

மனமத ஷு தை மீ உ௰அ உ பூத(ஓ)[ஷா]ர ஆபறசகாய சுவாமிககு ராச ஸ்ரீ சரபோசி ராசா அவாகள அபிஷேக௱கடடளைககி விடட நிலம ௰ அடி கோலால காரில ;வேலி அரை. பிசானததில வேலி அரை.

சாசனம் - 631] [D. 2734-உம

[The place where this is found engraved is not stated.]

Record dated in the reign of the Pāṇḍyan king Jaṭāvarman *alias* Tribhuvana chakravartin **Sundara Pandyadeva** registering the sale of some lands to the temple as *kuḍinīṅgā dēvadāna* by the assembly of Bhūdalūr for 1048 *panam*

ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீ [||*] கொற சடைபபனமரான தருபுவன சககற விருததிகள ஸ்ரீ சுநதரபாண்டி தேவாககு யாணடு [..] ளை ஒன றுககும சாயககுடையான பாணடிய தறையறகும ‹குருவாயற கும குருகையாடி கமையான தஞசை ஆவணி (மி)[ம]ாதம பதது ஒனபதாமெ தெதி சிவாக கிளமை சிநிலததைடு பூதலூா வடடதது பூதலூாருடையாா குலொததுஙக சொளீஸ்வரமுடை யான ஞயநாா திக அருளால ஸ்ரீ நகா ஸ்ரீக கொயில[1] ஆதி சண டெஸ்ர தெவா திரு மாஹெஸ்வரரும தெவாகனமி கொயிற கணக கரும சீபாதம தாஙகாவானம கெவாடி சபாதமதைக கொளள நம கை........... எழுததிருரும.. ... ஊவொம பூதலூாில பூதலூா ருடையான பாணடிகரை விழுபபதாய ஞடடு விழுபப ரைககும பினவதரையாககும காடடுடையான செமபியதரையாக கும இவாகள உளளுடடாறககும குடி (ந)[நீ]ஙகாத தெவதான மாக சணடெஸ்ர பெருவிலைபபிர [வீர பாணடிய தெவறகுழ][2] மாணடி பணணக குடுதத பரிசாவது' திருபபினமாா இருபதது ஒனறுவது காா வரை விரையாக தாஙக ளனுபவிததுப பொவது இவவாணடெடப பசாந................த நாயாகா தநத நாமதது ....எனறும யிதது கரை.. ... .பெரு .... எனத தாணடிய தெவறத அஞசாவுதுரையாகட அ....... நு பவிததுபபொதுகையில இனனில இனத நிலததாலெ உடலநத கததுணட மாய ஆறகு தொழுகையில திருநாமததுக காணிககி கைதது பூதலூாில நாஙகள குடினீஙகா தெவதா[ந*]மாக தஙக ளுககு யிநத விளை நிலமும னததமும புஞசையககும எலலையா வது த்ரைலொககிய மாதெவி வதிககு கிழககும விலையன நீக குடிப பெருவா சொழ வடவாததுககு தெறகும கீழப பெசெல யிககம மணடி மிதிளுககும அமமை குழிப பெருவழிககு மெற கும குமமனூா எலலைககு வடககும இன ஞஙகலலையில நடுவில ....நிலககுபப முன திருநாமததுக காணி நீககி நிலம இரு

---

1. 'திரு அருளால இக நகா இக கொயில' எனறு இருததலவேணடும.
2. இரணடு சாசனஙகள ஒனறுகக கலாதிருககினறன போலும்.

பதரையெ நாலுமாவும இன ஞுங்கெலலைக குளபபட்ட நததமும
புஞசெயும குடி நீங்காத தெவதானமாக சணடெஸ்வரப பெருவிலை
யாக விததுக குடுததுக கொளவதான எமமி லிசைனத விலைப
பொருள ஆன குடுதத பணம ஆயிரதது நாறபதது எட்டு இப
பணம ஆயிரதது நாறபதது எடடும கொணடொம. அஞசாவது
வரை உடகொணட பரிசாவது திருநாமததுக காணி..............க
கித் துணடததுககு பிளளை வாணகொவரையா அதுகாரதது அதி
காரம வாணகொவரை வெளாா வசம குடுபபிதது பரிசததகம
அ. இபபணம ஆ(ம)[யி]ரதது நாறபததெடடும இபபடியாலபதி
கொணடு இனனிலம இருபதரையெ நாலுமாவும நததமும புஞ
செயககும இபபணம ஆயிரததுநாறபதது எடடுமெ விலையாவதா
கவும. யிதுவலலது வெறு பொறுள மாவ[று](து) திபபொமலல
வாகவும. இதுருட செலவொலை காடடககடவொ வெப பொருள
மாவ[று](து)திபபொருட செலவொலை ஆவதாகவும. தாஞுதி மன
விஜயஙகளுககு வரிததாவதாகவும.[1] இன னிலம இருபதரையெ
ஞுலு மாவுக்கும நதததுககும புஞசையககும யிபபணம ஆயி
ரதது ஞுறபதது எடடும ஒரு கழிபபடப பததி கொணடு குடிநீங
காத... . . மாக விலைககறப் பததுப பொருளதக கைகொணடு
சணடெஸ்வரப பெருவலையாக விதது விலைபபிரமாணம பணணிக
குடுததொம[2] பூதலூருடையாா பாணடிகுலபதி விழுபபடையாாக
கும... .. . ...சாயக குடையாா பாணடிய துரையறகும குருகுல
நாயறகும குருகையாடியாாககும... ... சைநாடடு விழுபபரை
யறகும மனவதரையறகும காடடுகுரை செமபியதரையறககும
இவாகள உளஞுட்டாறகு உடையாா பூதலூாருடையாா குலொத
துஙக சொழயீஸ்ரமுடைய நாயநாாககு திருககொயில ஆதி சண
டெஸ்ர தெவா திருவருளால ஸ்ரீ ருத்ரா ஸ்ரீ மாஹெஸ்ரரும
தெவகனம கொயிற கணககுரும சீபாத[ம*] தாஙகுவாா——...
தெவரடியார் கைக்கொளா கைககெள முதலகள இவவனைவொம.
ஜ்ஞான சிவ பணடிதா எழுதது. குருகுல ராய படடன எழுதது

---

1. 'இதுவலலது வெறு பொருள மாவறுதிப பொருட் செலவொலை காடடென்று சொலலககடவதலலவாகவும. இதுவெ பொருள மாவறுதிப பொருட செலவொலை யாவதாகவும. தாஞுதி விகிமயஙகளுககு உரிததாவதாகும்' எனறு வாசிகக.

2. 'விலைககுற விறறுப் பொருளுறக கைக் கொணடு சண்டெசவரப் பெருவிலையாக விறறு விலைப பிரமாணம பணணிக கொடுததொம்' என்று வாசிகக.

ளாஙகயப பிரமராயன எழுதது. மாயாபதநி ....திருனாவுக்
கரசு ஆண்டாா எழுதது. திருமஞசன படடன எழுதது. மூந்
லியாா தென தமபியாா யெழுதது (பு)[அ]களஙகப பலவராயன
எழுததுக குலொததுஙகப பலலவரையன எழுதது. வததுவயாா
எழுதது. கொயில கணககு திருநடடவெளான எழுதது. மதத
யராயன யெழுதது [॥*]

வல்லம் Vallam

வல்லத்துக் கோட்டைக்குள் சோழீசுரன் கோவிலில் எழுதப்பட்ட சிலா சாசனங்கள்.

The following inscriptions are found engraved in the Chōḷis'vara temple within the fort at the place

சாசனம்-**632**] [D. 2868-க

Record dated in the 12th year, Margali 8, of the reign of the Pāṇḍya king Jatāvarman Tribhuvana chakravartin **Pardara** (which is evidently a scribal error for **Sundara**) **Pandyadeva** registering the grant by the assembly (*ūr*) of the octroi income on certain articles to meet the expenses of worship and repairs to the temple of god Karikāla chōḷis'varam uḍaiya-Nāyanār at Karukūla-Vallam in Eriyūr-nāḍu, a sub-division of Pāndyakulapati-valanāḍu.

ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீ [॥*] கொ சடைய பனம[ர]ான திரிபுவன சக்
கர(ா)வததிகள பரதா பாண்டிய[1] தேவராணடு பனனிரணடாவது
மாாகழி மாதததது அ-தி நாள பாணடிகுலபதி வளநாடடு எரியூா
வலலத துடையாா கரிகால சொளிஸ்வரமுடைய நாயனாா கொயில
நாடடு கரு(வு)தல ஆதி சணடெஸ்வர தெவகனமிகளுககு(ங)ம
ஸ்ரீருத்ர ஸ்ரீமாஹெஸ்வர கணகாணி செயவாரகளுககும இவவூ
ரருாவரொம.[2] இநநாயனாறகு முன சாமஙகள பூசைககும திருப
பணிககுங கலவெடடிக கொடுதது கலவெடடினபடிககு கொளள
நிசசயிதத நெற பொதி ஒனறுககு இரணடாக வநத காசும உப
புப பொதி ஒனறுககு நாலாக வநத காசும நெற கொட்டை
ஒனறுககு ஒனறாக வநத காசு கொளளவும. மாறு ஆயம கொளளு

1. அரசன் பெயர் சுந்தர பாண்டிய தேவர் என்றே இருத்தல் வேண்டும்.

2. 'இவ்வூரவரோம்' என்று வாசிக்க.

மவையிறறுககு இவவிழுக்காடடு படியே கொளளவும பணணு வது. இபபடிககு இவை கஙகததரையன எழுதது. இபபடிககு இவை இராச புரநதரப பலலவரைய னெழுதது. இபபடிககு இவை தியாக விநோத பலலவரையன எழுதது. இபபடிககு இவை அதிகமான எழுதது இபபடிககு இவை நிதத விநோத பலலவரையன எழுதது இபபடிககு இவை இலுபபையூருடை யாளு[ன] குழஞசபி[ள]ளையான செழியகொன எழுதது. இபப டிககு இவை செயதுஙகப பலலவரையன எழுதது. இவை பணியா ளூராககணககு வலலமுடையான திருசசிறறமபலமுடை யான எழுதது. இவை பணியா ளூராக கணககு கௌரிஆளவான எழுதது [॥*]

சாசனம்-633] [D. 2868-உ

A fragmentary record of the Hoysala king Vira **Ramanatha-deva** dated in the 18th year, Mās'i 23, of his reign which stops with the date Mentions the temple of Karikāla-chōḻis'varam-udaiya-Nāyanār at Vallam

இமமணடான ஓலே.[1] வலலததுடையார கரிகால சொளி ஸ்வரமுடைய நாயனார கொவிலத தானததா[ர](க) கணடு ஸ்ரீ ராமநாத தெவறகு பதினெடடாவது மாசி மாஸதது இருபதது மூனறுயன தியதி முதல.....[2]

சாசனம்-634] [D. 2868-ந

Record dated in the 25th year, Tai of the reign of the Pāṇḍya king Tribhuvana chakravartin **Virapandyadeva** registering the grant by the assembly (*ūr*) of Vallam, of some land as *iraiyili* to a *s'ivāchārya* of the temple of Karikāla-chōlis'varam-uḍaiya-Nāyanār.

ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீ[॥*] த்ரிபுவந சககரவா[த*]தி ஸ்ரீ விரபாணடிய தெவாககு யாணடு உ௰ரு-வது தை மாத[...]ஸ்வரமுடையார கரிகால சொளீசுவரமுடைய நயினா கொயில சைவாசாரியரு டைய ஆலிலுத தெவன பலவன நாயக படடறகு வலலதது

1. 'கொகெரினமை கொணடான ஓலே' என்று இருததல வேணடும்.

2. சாசனம் பூரததியாக இலலை.

ஊரவரோம ...... யிறையிலியாக யஃஉாதது.... யாறுமபணது விளைநிலததுப புனசெயயுமாவன இவவூா குடிககாடுகளிலில குமணண காட்டில புஞசை நிலம தடம கூததககுடி விளை நிலததில தடி இரணடுனுலககுக குழி [உா]உய . விணணனெரி விளைநிலததிலக குழி ௱அயரா ஊரார நநத வரை முதலடஙக இரையிலியாக கலவெட்டிக குடுததொம. இபபடிககு கஙகதரையன எழுதது. இவை பரகலுடையாறுதலெனறுா எழுதது இவை இராச புரநதரப பலலவரையன எழுதது. இவை நிதத விநெறுதப பலலவரையன எழுதது. இவை தியாக விநெறுதப பலலவரையன எழுதது. இவை அதிகமான எழுதது. இவை அகளஙகப பலலவரையா எழுதது. இவை வீர விநெறுதப பலலவரையா எழுதது. எதிரிலி சொழப பலலவரையா எழுதது. இவை சொழ விசசாதரப பலலவரையா எழுதது. இவை மாஙகுடையான இரா[ச*]ரா[ச*]பலலவரையா எழுதது. இவை பாசைககழையான திருவையாறுடையாா எழுதது. இவை தெவகுல முடையான பெரிய உடையா னெழுதது. இபபடிககு இவை ஊரவாபபாகால ஊாக கணககு வலலமுடையான பெரியனுயன எ , தது .. ..புதுவலிவனநாயக பட்டறகு இவவூா குடிககாடு கூததககுடிக காவலில விளை நிலததில கீழ வெட்டியில செமபூணடி ஊாவாகாட்டுருடையாாகள பூறவஙக இறையிலியாக சநதிராதிததவரையும உதக பூறவமமாகக குடுததிருககிறுா [॥*]

சாசனம்-635] [D 2868-ச

An incomplete record of Tribhuvana chakravartin **Konerinmai-kondan** registering the grant of some land to meet the expenses of the worship and offerings to the god and goddess S'ikāmakkottam udaiya-Nāchchiyar in the temple of Karikalachōlis'varam-udaiyār at Vallam in Eriyūr-nadu, a sub-division of Pāndikulāsani-valanadu. The particulars of the gift-land are not found

[ஸ்வஸ்தி] (ஸ்ரீ)ஸ்ரீ [॥*] திரிபுவந சககரவததி கோனேரிமைகொணடான பாணடி குலாசநி வளநாட்டு எரியூா நாட்டு வலலததுடையாா கரிகால சொளீஸ்வரமுடையாா கொயில தெவகனமிககு ஸ்ரீ மாஹெஸ்வரக கஙகாணி செயவாகளுககும ஸ்ரீகாரியஞ செயவாாணுககு மாததபாக தெவதான இறையிலி இட நாம நிா வா[ர*]ததநிலததுககு உடலாக இத தெவறகும இக கொயில சிகாமககொட்டமுடையனுசசியார்ககும வெணடும நிமததததுககு இறுபபதாக

சித்தவிநோத வ ...கருக்[1] கிழா[ர்*]க கூறறதது பிரமதேயம புளளமஙகலத்து நிலதது திணணமெடுதது வரியு நீகக முன் னாம நல்லாவயல நாயமாா........[2]

சாசனம்-636] [D. 2868-ரு

Record dated in the 8th year of the reign of the Hoysala king **Vira Ramanathadeva** registering the grant of the *octroi* income to the temple of the god Karikālachōlis'varam-udaiya-Nāyanār at Karu-kūla-Vallam in Eriyūr nadu, a sub-division of Pāndikulāsani vala-nadu by the assembly of the village (*ur*)

ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீ: ஸாவபூமுவன சககரவததிகள ஸ்ரீ பொசளவா[3] இராமநாத தேவாககு யாணடு எடடாவது பாணடிகுலாசநி வள நாடடு எரியூா நாடடு கரு(வு) குல வலலததுடையார் கரிகால சொளீஸ்வரமுடைய நாயனாா கொயில ஆதிசணடேஸ்வர தெவாகனமி களுககு இவவூா உடையாரொம இனனுயனாககு எஙகளூா எலலை நம பிராடடியாா பெரவழிககு மெறகும குறுஙகுளதது எலலைககும தொரண புளிககும ஊாககும நநதன கரைககு கிழக் கும உயயககொணடான ஆறறுககுத தெறகும முனபலாணடு களும அகபபடையாக நாஙகள கொணடு பொதுகிற இது தெவா சாரிகை ஆக கொளளவும கொளளுமிடதது இநத எலலைக்குளளு பொவன வருவன அடைபபன முகபபன நிறுபபன மடிவைப பன உடைபபன நாஙகள கொளளுங காசு கொணடு பூசைககும திருபபவாயணிககும உடலாக கொளவது. இபபடிககு ஊராக(கு) சமைநதமைக கலா பணியால ஊாக கணககு வலலமுடையாா எழுதது. இபபடிககி இடையான அரையன அஞசல ஆளுன கஙகதரயன எழுதது. இபபடிககு இவை இலுபபையூருடை யான அரையன திரும[மு](ம)பாடி உடையான இராச புரநதரப பலலவரைய னெழுதது இபபடிககு இவை காமஙகலமுடையான் எழுதது. வீர விநொதப பலலவரையன சயஞனாதனமைககு இவை ஆதமஙகலமுடைய நாயக உடையான எழுதது [||*]

1. 'சிதத விநோத வளநாட்டுக' எனறு இருததல வேணடும்,
2. சாசனம் பூாததியாக இலலை.
3. 'ஸாவ-பௌம சககரவாததிகள் ஸ்ரீபொசள வீர' என்று இருத் தல் வேணடும்.

சாசனம்-637] [D. 2868-சூ

Record dated in the 9th year 384th day of the reign of the Chōla king Tribhuvana chakravartin **Konerinmaikondan** (who is evidently **Vikramacholadeva** mentioned later on in the record), registering the tax-free gift as *dēvadāna iraiyili* of 40 *vēli* of waste land to be brought under cultivation in the village of Marudikudi-vandālai, constituting it as a separate village, Tyagasamudranallūr, to the temple of Karikālachōlīs'varam-udaiya-Nayanār 20 *vēli* of similar land in Kūttakkudi was constituted as a separate village Vikrama chōlanallūr and granted like-wise to the temple of god Vikramachōla vinnagar-Ālvār

The order is addressed to the *padai-mudaligal* i e , heads of the armies at Vallam It may be surmised from this that Vallam was in those days a cantonment

ஸ்வஸ்திஸ்ரீ [॥*] த்ரிபுவனச சககரவாததி கோனேரின்மை கொண் டான வலலததுப படை முதலிகளுககு பாணடி குலாசனி வள ஞுடடு எரியூர நாடடு வலலததது உடையார கரிகால சொளீஸ்வர முடையாரககு வெணடு நிமததஙகளுககு இறுபபதாக அவலூர சூழநத வெடடிக காடடில மருதிகுடி வணடாழை நிலததது நிர நிலமாகத திருததலாம நிலம ஓரு பதிற று வெலியும புனபயிர செயயலாம நிலம ௩௰-திறறு வெலியும ஆக நிலம ஞுபபதிறறு வெலியும தியாக சமுததிர நலலூரெனனு பெராலும வலலதது விககிரம சொழ விணணகராழவாறகு வெணடும நிவததஙகளுககு இறுபபதாக அவலூர சூழநத வெடடிககாடடில கூததககுடி நிலததில நிரநிலமாக திருததலா நிலம பதிறறு வெலியும புனபயிர செயயலாம நிலம பதிறறு வெலியும ஆக நிலம இருபதிறறுவெலி யும விககிரம சொழ நலலூரெனனும பெராலும வெறு பிரிதது இத தெவாகளுககு ஓனபதாவது முதல அநதராயம பாடடம உளபடத தெவதான இறையிலியாக இடடு இபபடிககு நம வரியி லும எழுததி . . . ளவரிபபடிககு காடடச சொனனொம. இன னிலம இததெவாகனமிகள கைககொணடு பயிராறறி இததெவா களுககு வெணடும நிவததஙகள செலுததக கடவாரகளாகப பணணுக இவை காலிஙகராயன எழுததெனறு இடடு யாணடு ஓனபதாவது நாள முனனூறறெணபதது நாலிநாள ஹூராஞு[1]

1. 'ப்ரஸாதகு' எனறு வாசிகக.

செயதருளின திருமுகபபடி......உ வரிபபடி . பாணடி குலாசனி வளநாடடு எரியூா நாடடு வலலததுடையாா கரிகால சொளீஸ்வர முடையாறகு வெணடு நிமிததஙகளுககு இறுபபதாக மருதிகுடி வணடாழையான தியாக சமுததிர நலலூரெனனும பெரால யாணடு ஒனபதாவது முதல அநதராயமபாடடம உளபடத தெவ தானம இறையிலியாக இடட இவவூரைச சூழநத வெடடிக காட டிலம மருதிகுடி வணடாழை யெனறு பொ கூவபபடட நிலதது நிாநிலமாகத திருதத......[1]

சாசனம் — 638] [D. 2868-எ

A fragmentary record from which the date and the name of the king are lost Seems to register the gift of some land for the up-keep of the temples of Karikāla-choliśvaram-uḍaiya-Nāyanār, .. kula choliśvaram-uḍaiya-Nāyanār and Karikāla choḷa-mākāli at Karu-kūla-Vallam in Eriyūr-nāḍu, a sub-division of Pāṇḍikulapati-vaḷa-nāḍu

[Vide also the next inscription which seems to refer to the same transaction]

ஸ்வஸ்திஸ்ரீ [||*] அருளிச செயலபடி [|*] .. பாணடிய குலபதி வளநாடடு எரியூாநாடடு கருவுகுல வலலததுடையாா கரிகால சொழிஸ்வரமுடைய நாயனாரும, உ .. குல சொழிஸ்வரமுடைய நாய னாரும[2] கொயில தலததாரு ஸூ[3] . . கரிகாலசொழ மாகாளி கொயிலு ஸூ[3]... ..அமுதுபடி உளளிடடு வெணடும நிமததங களுககு.... டடுக காமடிய மதிழெலலை மாஙகுடி எலலைககும மெறகும.... னெலலை குனறததூா மலைககு வடககும மெ . வெளளி வயலுககுக கிழககும வடவெலலை கருபய . ...நிா கொவைககுத தெறகும இன னனகெலலைக குடபடட நிலமக நஞசெய புனசெய குளமும முளபபடட நிலததில.... .[4]

---

1. சாசனம பூாததியாக இலலை

2. அடுதத சாசனததில 'அரிகுல கெஸரீஸ்வரம' எனற பெயா காணப் படுகிறது.

3. 'கரும' எனபதே இவவிதம எழுதியிருபபதுபோல தோற்றுகிறது.

4. சாசனம இதனொடு நினறு விடுகிறது.

சாசனம் — **639**] [D. 2868-அ

Record dated in the 12th + 1st year of the reign of the Pāṇḍyan king **Perumal Kulasekharadeva** registering an order of **Sundara Pandyadeva** for the tax-free grant as *Kudiningā dēvadāna iraiyili* of a village to meet the expenses of worship and offerings to the gods Karikālachoḻīśvaram-uḍaiyār, Arikulakēsarīśvaram uḍaiyar, and Vikramachōḻa Vinnagara Emberumān and the goddess Karikalachōḻa-makāli, reserving one fourth of the village to Vikrama chōḻa Viṇṇagara Emberumān.

அருளிச செயலபடி[||*].... ....பாணடி குல[...]வளநாடடு
எரியூா நாடடுக கருவுகுல வலலததுடையாா கரிகால சொளீஸ்வர
முடையாரும உடையாா அரிகுல கெஸரிஸ்வரமுடையாா கொயில
தானததாருககு . விணணகர எமபெருமான........சயவானும
படாரி கரிகால சொழ மாகாளி கொயிலப பாசிவனும இன னுயன
மாாககு அமுதுபடி உளளிடட நிவததஙகளுககு அடைதத இந
நாடடுக காமபியஙகமெலலை மாஙகுடி யெலலைககு மெறகும
தெனனெலலை குனறததூா மலைககு வடககும மெலெலலை
முள... லுககுக கிழககும வடவெலலைக கபபலிமஙகலதது நிா
கொவைககுத தெறகும இன னனகெலலைக குடபடட நிாநிலமுங
கருஞசெய .. ....க குளப பாாிபபு முளளிடட பழந தெவதான
முமப பளளிச சநதமு நிககி நீககி உளள நிலததில விககிரம சொழ
விணணகர எமபெருமானுககு நாலில ஒனறு நீககி நிககி உளள
நிலததில உடையாா அரிகுல கெஸரிஸ்வரமுடைய நாயனாககு ஒரு
வெலி கறை இறைஇலியாகவும பிடாரிம மாகாளிககு ஒரு வெலி
கறை ப... விளாகமாகவும உளள நிலம உடையாா கரிகால
சொளிஸ்வரமுடையாா குடி நீஙகாத தெவதானம ....றற
பெரில நிலம .. ..பாவதாகவும...இபபடியால வநத கடடம அநத
ராயம வினியொகம காரிய ஆராடசி வெடடிபாடடமும பஞசு
பிலி சததுவிககிரமம மறறும எபபெயாபபடடதுவும உளபபட
டப பனனிரணடாவதின எதிராமாணடு முதல இன னுயன
மாாககு அமுதுபடி உளளிடட நிவததஙகளுககுத தநதொம சநதி
ராதிதத பகலுஞ செலவதாகத தநதொம். நம ஒலையை படி
பாடாககக கொணடு கலலிலுஞ செமபிலும வெடடிககொளவதெ.
இவை . ...உடையான எழுதது. இவை செதராயனெழுதது.
ஸ்ரீ சுநதரபாணடிய தெவா திருமுகபபடி இது பெருமாள குலசெகர
தெவாககு பனனிரணடாவதின எதிராமாணடு முதல [||*]

சாசனம் — 640] [D. 2868-க

Record in which the name of the king is lost and his regnal year not copied properly It registers the arrangements made for the celebration of the grand festival in the month of Ādi, newly instituted in the temple of god Kulas'ēkharam-udaiya-Nāyanār at Karukūla-Vallam in Eriyūr nādu, a sub-division of Pāndikulapati - valanādu From the name of the god it may be conjectured that the king was the Pāndyan monarch **Kulasekharadeva.**

...... .தெவறகு யாணடு ௬0[1] ஆடி மாதததது ஒரு......— பாணடி குலபதி வளநாடடு எரியூரநாடடுக கருவுகுல வலலததுடையாா குலசெகரமுடைய நயினாா கொவில ஆதி சணடெசுர தெவா கனமிகளுககு இவவூராரொம இறைவு திடடுக குடுதத பரிசாவது: இ(வவ)[நகா]யனாரை இவவாணடு முதல ஆடித திருநாள எடுததருவிககஇனனையனாககுத தநதது பூறவம இலலாதபடியால நாஙகள இததிருநாள எழுநதருளுவிககவும யாக மணடபததில திருமடைபபளளித திருமணடபந திருமதிளிலே மெயவும திருக கொடடுத திருநாள முதல நாசசியாா திருநாள வரையாக அமுதுபடி சாததுபபடித திருச செஙகழுநீாத திருப பளளிததாமம திருவிளககெணணையாக மணடப புளளிடட மெ..... வும பஞசதிரவியம வெணடுவன அழிவுகளும ஊரிலெ நெநது ஊராாகள எழுநதருளிவிககக கடவொமாகவும இபபடிககு ஆணடு தொறும சநதிராதிதத வரையு முடடாமல எழுநதருளிவிசகக கடவொமாகவும. அழிவுகள வெணடுவன ஊராா தொளிலெ வைதது எழுநதருளிவிககக கடவொமாகவும. இப படிபாடு ...லலிலும வெடடிககொளளக கடவாாகளாகவும. இபபடி சமமதிததது இறைவுதி இப பரமாணடிலக[2]குடுததது ..... வகனமிகளுககு வலலதது ஊரவரொலலாம இநதபபடிககு இவை நெடுவாயில உடையான கஙகதரையனெழுதது. இபபடிககு இவை இலுபபையூா உடையான இராசபுரநதர பலலவரையன எழுதது. இபபடிககுக கீரமஙகல உடையான தியாக விநொதப பலலவரையன எழுதது இபபடிககு அரசூருடையான கூததாடுவான அவையய[ம*] புககான எழுதது இபபடிககு நெடுவயல உடையான அதியமான தறகுறியாணமைகளுககு வெளளறை உடை

---

1. கலலிலே ஆணடின எண 'வது' எனபதோடு சோதது ஒரே உருவாக எழுதப படுவது உணடு. அவவிதம உளளதையே இமமாதிரி பெயாதது எழுதியிருததல வேணடும.

2. 'இறைவு திடடுப பிரமாணம' எனறு வாசிகக.

யான பிசசன எழுதது. இபபடிககு வலலமுடையான உடையாண டான எழுதது. இப்படி திரமூா உடையான அரையன செநதன வயிரவணககோன எழுதது இபபடிககு மஙகலமுடையாா குலொததுஙகப பலலவரையன எழுதது இவை நெடுவா முடை யான வீர விநொதப பலலவரையன எழுதது. இபபடிககுடை யான திருசசிறறமபலமுடையான எழுதது இபபடி அருமபாகக முடையான தறகுறியாணமைககு இலுபபை உடையான பெரி யுடையான எழுதது இபபடிகக நெடுவாயல உடையான ஆலூா நாடடு கருகான எழுதது. இபபடிககு எரியூா நாடடு தொளளான எழுதது இபபடிககு கணடியுடையான மதுராநதக வெளான எழுதது இபபடிககு மாஙகுடையான இரா[ச*]ரா[ச*]பலல வரையன எழுதது. இபபடிககு இலுபபையுடையான குய வெளான எழுகது. இபபடிககு உடையாா அகளஙகப பலல வரையன எழுதது இநத பிறமாணமைகள வலலமுடையான கணககு [கொளலி எழுதது].

சாசனம் — **641**] [D. 2868-ம

An incomplete record dated in the 18th year, Kumbha, Su paurnima, Thursday, Magha of the reign of the Pandyan king Jatavarman *alias* Tribhuvana chakravartin **Sundara Pandyadeva** registering the arrangements made for the celebration of Makha festival to the god Karikala-cholis'varam udaiya-Nayanar

ஸ்வஸ்திஸ்ரீ [*॥] கொ சடைபனம திரிபுவனச சக்ரவத்திக ஸ்ரீ ஸுந்தரபாணடிய தெவறகு யாணடு பதினெடடாவது கும்ப[ஸ*] நாயறறு உரு...வ ..ஷ்ததது வெளணையும வியாகழமையும பெறற மகதது[1] நாள பாணடிகுலாதி வளநாடடு எரியூா நாடடு கருவுநல வலலைதது உடையாா கரிகால சொளீஸ்வரமுடைய நாயனாா திரு மாசித தலமுடை ...ரிவழுதிஜநாஹ ..[2] திருநாள அ.. பபான திகக கொமததிருநாநும வளநாடடுக கணககுச சொழமாதெவ உடையான கொளரியாளவான திருநாவுகரசு தெவாககு திருநாள எழுநதருளிவிககும கொயில மஙகலதது ஊரவரும நகரமழகப சொழபுரதது ஊராவரும .....திருககாரொளித திருநாள எழுந

1. 'வ..வ-வெக்ஷதது வெளளெணை-யும வியாழககிழமையும பெற மகதது நாள' எனறு வாசிகக.

2. 'ஸ்ரீருத்ர ஸ்ரீமாஹெஸ்வர' எனறு இருததல வேணடும்.

தருளிவிகதும நாடடாயததுககு கடல கொனஞணடாரான கதத யரையன இரணடாந திருநாள எழுநதருளிவிககு ா இந நாயனா திருநாமதது முதலடஙக இறையிலியான காமபயமான சுநதர பாணடிய நலலூா ஊரவா மூனருந திருநாள எழுநதருளி விககும .....[1]

சாசனம — **642**] [D 2868-மக

Record dated in the 8th year of the reign of the Hoysala king Sārvabhauma chakravartin **Vira Ramanathadeva** registering the undertaking given by certain *Vāniyas* of Karukūla Vallam for the supply of three *ulakku* of oil in lieu of 10 *pon* subscribed by several persons and given to the *Vāniyas*

ஸ்வஸ்திஸ்ரீ [॥*] ஸாவ-ெஹௗம அகூரவதீ-கள ஸ்ரீஹொஜள விர ர[ா*]மனாத தேவறகு யாணடு அ-வது எடடாவது நாள[ ]பாணடி குலபதி வளநாடடு எரியூா நாடடு கருவுகுல வலலததுடையாா கரிகால சொழிசுவரமுடைய நாயனா கொயில ஆதிசணடெஸ்வர தெவகனமிகளுககு இவவூரில வாணியரில ஆலால சுநதர நமபியும . . . .லருமகு சொ ஏகக கடடின தெவா பொன பதது பல பெரால பறறின காசினுல பொன பததுககும நாள ஒனறுககு செமபால அளககும எணணை உரியும செககு நிலக கூலிககு எணணெ உழக கும ஆக எணணை மூவுழககும சநதிராதிததவரை ஒருவனிருககி லும அளககககடவொம. அலலால சுநதர நமபியுஞ சணடெசுர நமபியும திருசசிறறமபல நமபியும. உ

[இரணடாவது வலலததில சொழீசுரன கோவிலுககு மேல பாரிசததி லிருககிற தெயவநாயகப பெருமாள கோவில நிலையி லெழுதபபடட கலசாதனததைப பாரதெதடுத தெழுதினது.]

சாசனம் — **643**] [D 2868-மஉ

On the door-jamb of the Daivanāyaka-perumāl temple to the west of Chōlis'vara temple at Vallam

Record dated in the 5th year of the reign of the Chōla king Tribhuvana chakravartin **Rajendracholadeva** registering the undertaking by the *vāniya* (oil-merchants) *nagarattār* of Karukūla Vallam for the supply of oil to burn the lamps in the temple of Daivanāyaka-perumāl.

---

1. சாசனம் மேலே கிடைககவிலலை.

... .திகள ஸ்ரீ ஜெ[ய]சோழ தேவாககு யாணடு ரு-வது கருவுகுல வலலததது ஸ்ரீ தெயவநாயகப பெருமாளுககு இவவூர வாணிய நகரததெதா[ம*] நிசசயிததபடி இந நாயனுறகு திருநநதா விளககெரிய நாஙகள நிசசயிததது இநநாயனார திருவாசலில திரு நிலை நாவில கலல கலவெடடிககு இநதபபடி தெயவநாயகனை நாழிக் கொதத கனமி காவளன ஆமூா காலெல நானநாழி எணணை [||*]

பாபநாசம் தாலூகா
PAPANASAM TALUK

திருககருகாவூா Tirukkarugāvūr

இபபோது இவ்வூா திருககளாவூா எனறு வழஙகப் பெறும சாசன இலாகாவினா இவவூாக கோயிலிலிருநது 12 சாசனஙகள பிரதி செயதிருககி ருாகள. சுவாமி பெயா மதுவனேசவரா எனறு குறிககப பெறறுளளது. ஆனால மகாெகனஸியின பிரதியில சுவாமி பெயா திலலைவநநாதா எனறும, அமமன பெயா கருமபனைய நாயகி எனறும காணபபடுகினறன

கோவில காபபகிருகததில உளள சாசனஙகள

The Epigraphical Department has copied 12 inscriptions (Nos. 35 to 46 of 1910) from the Madhuvanēśvara temple at this place

But the following inscriptions are stated to be engraved on the walls of the central shrine in the Tillaivana-nātha-svāmin temple at the place

சாசனம் — **644**] [D 2742-ாகூமிசா

Record dated in the 8th regnal year of the Chōla king **Parakesarivarman** registering the grant of land *nālu mā mukkāni araik-kāni mundirigai* measured by the rod *Vīrarājan kāladik kōl,* to the temple of Tillai-nāyanār

ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீ [||*]கோ பரகேசரி ப[ந*]மாககு யாணடு அ-ஆவது விறைக கூறறதது மஹாதெவாககு இக கடவூா திருபிறவூா இந நாடடு உலொக மகா தெவாககு இத திலலை நாயநாா திருவாழி

யும புறையும புறையும இந நாடடு விடட மானம பிறபபுடை யார இநநாயநாரகளுககு திருபபூசை திரு நிமிததியததுககு விடட பாரமபிடியார நிலமாவது· வீரராசன காலடி கொலால நிலம இந நாலு மா முககாணி அரைககாணி முநதிரிகை இந நிலமும இக கடலூர இத தில்லை நாயநார திருமொழியும புறைநாயநாருககு இந நாலு மா முககாணி அரைககாணி முனதிரிகையும தானமாக நீர வாரதது இக கொயில இஸ்ரீலததார வாணாசீகாக்ஷ படடர கயயில குடுதத படியினாலெ இநத தாமமததுககு யாதாமொரு வன பறிபாலனம பணணுகுர பொகள கெஙகை கரையில கொதானம பணணின புணணியததை பொருவாரகள யிநத தர்ம மததுககு யாதாமொருவன விகாதம பணணுகுர பொகள கெஙகை கரையில காராம பசுவை கொனன தொஷததில பொவாரகள இபபடிககு இவை திருபபணராயா எழுதது இப படிககு இவை வறதராசப படடன எழுதது இவை யறி வொம· உ

சாசனம் — **645**] [D. 2742-ஈசுமௌ

Record dated in the 13th year of the reign of the Chōla king **Madiraikonda Parakesarivarman, i e , (Parantaka I)** registering the grant of land measuring *irandu mā kāṇi mundirigai* for the supply of ghee to maintain two perpetual lamps in front of the god Tillai-Nāyanār.

ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீ [||*] மதிரைகொணட கோப பறகேசறி பறமறககு யாணடு ௰௩-ஆவது விறைக கூறறதது திருபபுடையான தில்லைக குடைய அதிபதிய இந நாயநாருககு தில்லையாச சனனதியில திருவிளககு தூணடா விளககெரிய பகல ராவும அணையா விளக கெறிய நெயி விளககாக இரணடு விளககு இத தில்லை நாயநார சனனதியில தறமமாக விளககெறியதறகு நிலமாக விடடது பொறசடி நிலம இரணடு மாக காணி முனதிரிகை இந நிலம இரணடு மாக காணி முனதிரிகை நிலமும நெயி விளககெறிய தாமமமாக நீரவாரததுக குடுததென இபபடிககு இவை தெவ ராயா எழுதது இபபடிககு இவை செலவைராயா எழுதது. இபபடிககு இவை வீற பூபதி ராயா எழுதது. இபபடிககு இவை சொழவததறயன எழுதது இபபடிககு இவை பிறதவராயன எழுதது. இபபடிககு இவை அறிவொம. உ

சாஸனம் — **646**] [D. 2742-ளசூமெஅ

Record dated in the 8th year of the reign of the Chōḷa king **Madiraikonda Parakesarivarman**, i e , **Parantaka I**, registering the grant of 13 *vēli* of land to meet the expenses of worship of the god Tillai-Nāyanār of Karugāvūr. The place is said to be situated in Viraikkūṟṟam.

ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீ [||*] மதிரை கோண்ட கோப் பரகேசரி வற்மாக்கு
யாண்டு அ-ஆவது விறைக கூறறதது திருபபுடையான இக கரு
காவூர இத திலலை நாயநாருககு திருபபணிககும திரு நிமிததியத
துககும விடட நிலமாவது பழையாறறுககு கிழககு திருககிளியூர
யெலலைககு தெறகு கிளிபபறமபுககு மெறகு சாததமபுறை
வாயககாலுககு வடககு இந நாஙகெலலைக குளபடட நிலமாவது
வீற முககணி அடிகொலால நிலம பதினமூனறு வெலி. இந நிலம
பதினமூனறு வெலியும திருபபணிககும திரு நிமிததியததுககும
யெறுசாதது யெறஙகுசாததுககும இக கொயில காளஹஸ்திபட
டற கயயில இத திலலை நாயநாருககு தானமாக நீர வாரததுக
குடுததென இபபடிககு இவை விரூபாக்ஷ படடற. இவை யறி
வொம. இபபடிககு இவை திருமஞ்சனததெவர எழுதது.
இவை யறிவொம இபபடிககு இவை மஙகளததறயன எழுதது.
இபபடிககு இவை திலலை நாயநார எழுதது. இவை யறி
வொம. உ

சாஸனம் — **647**] [D. 2742-ளசூமெக

Record dated in the 17th year of the reign of the Chola king **Madiraikonda Parakesarivarman**, i e , **Parantaka I**, registering the grant of 2½ *vēli* of dry land to meet the expenses of the sacred-bath (*abhishēka*) with turmeric of the goddess Nāchchiyār and god Tillai-Nāyanār of Karugāvūr

ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீ [||*] மதிறை கோண்ட கோப பரகேசரி வற்மாககு
யாண்டு ௰எ-ஆவது விறைக கூறறதது திரு மஞ்சனததரயன
இக கருகாவூர இத திலலை நாயநாருககும இந நாசசியாருககுதம
திருமஞ்சனக குளி அபிஷெகததுககு இக கருகாவூரில மழவராய
புரம புஞ்சைத திடல நிலம இரணடரை வெலி இந நிலம இரண
டரை வெலியும இக கொயில திலலை நாயநாருககும இந நாசசி
யாருககு மஞ்சள குளி அபிஷெகததுககு விடடபடியினெல யிந்த
தாமமததை யாதாமொருவற பறிபாலனம பணணுகுர பெறகள
கெஙகை கறையில சிவ பிறிதிஷ்டை பணணின புணணியததை

பொருவாரகள. யிநத தறமமததுககு யாதாமொருவற விகாதம பணணுகுர பெறகள கெஙகை கரையில காராமபசுவை கொனன தொஷததில பொவாரகள இபபடிககு இவை குருதெவ ராயா எழுதது இபபடிககு இவை சிதாலத தெவா எழுதது இபபடிககு இவை செலவாாககு தெவா எழுதது இபபடிககு இவை மஙகளராயா எழுதது. இவை யறிவொம உ

சாசனம் — **648**] [D. *2742*-௱எ௰

Record dated in the 23rd year of the reign of the Chōla king **Madiraikonda Parakesarivarman, i e, Parantaka I,** registering the grant of land to meet the expenses of the offerings and two lamps for the god Tillai-Nāyanār Mahādēva of Tirukkarugavūr in Viraikkūrram

ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீ [||*] மதிரை கொண்ட கோப பரகேஸரி வறம்மாககு யாணடு உ௰௩-வது விறைக கூறறதது திருககருகாவூர திலலை நாயநாா மஹாதெவாககு தறமம சாசனமாக பணணி குடுததது இக கொயில இந நாயநாருககு அமுதுபடி இரணடு விளககுக கும தானமாக நீா வாாததுக குடுதது இக கருகாவூா மருவிழி நில முளளதும இக கொயில இந நாயநாருககு தானமாக நீா வாாத துக குடுததென. இபபடிககு இவை திலலைத தெவன எழுதது. இபபடிககு இவை குரநதாவராயன எழுதது. இபபடிககு இவை பெருவெத தெவன எழுதது இபபடிககு இவை செலவராயன எழுதது இபபடிககு இவை யறி[வொம] உ

சாசனம் — **649**] [D *2742*-௱எ௰க

Record dated in the 21st year of the reign of the Chōla king **Madiraikonda Parakesarivarman, i e, Parantaka I,** registering the grant of 1½ *vēli* of land by a private individual, Viḻiyanattēvan of Tirukkarugavūr for maintaining *ghee* lamps in front of the god Mahādēva and Nāchchiyār

ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீ [||*] மதிரை கொண்ட கோப பரகேசரி வறம்மாககு யாணடு உ௰க-வது திருககருகாவூர விழியாநத தெவன இநநாட்டு இக கொயில மஹாதெவாகக பிறிதியாக இந நாயநாா இந நாச சியாா இச சனனதியில பெருமையும புணணியமும இரணடும வெணடியதால திருவிளககு நெயி விளககெரிய ஞாள ஒனறுககு இத திரு விளககெரிய நெயி செற மூனறு [கொணட க]ணககு படியால இந நிலம விடடது பூவியாலூா புஞசை திடல நிலம ஒனறறை வெலி. இந நிலம ஒனறரை வெலியும இக கொயில

மஹாதேவர்க்கும் இந் நாச்சியார்களுக்கும் திருவிளக்கு நெய் விளக்கெரிய தானமாக இவ்வூர் இக் கோயில் வா[ஊ]ரீகாக்ஷ பட்டற [ை*]க[யில்] நீர் வார்த்துக் குடுத்தேன் இப்படிக்கு இவை சொல்லை மழவராயத் தேவர் எழுத்து. இப்படிக்கு இவை பூரண தேவர் எழுத்து இப்படிக்கு இவை சோற்றம்பாத(த்)ராயர் எழுத்து இப்படிக்கு இவை வீற மனாதேவ ராயர் எழுத்து. இப் படிக்கு இவை திருநீத்திராயர் எழுத்து. இப்படிக்கு இவை யெல் லொறகளும் அறிவோம். உ

சாசனம் — **650**] [D. 2742-௱௭௰௨

Record dated in the 13th year of the reign of the Chōḷa king **Parakesarivarman** registering the grant of land (*nālu mā muk-kāṇi araikkāṇi mundirigai*) in the village of Vīramangaiyūr to meet the expenses of service and lamp to the god Mahādēva of Tirukkarugāvūr The measuring rod *Vīramukkaṇikkōl* is also mentioned

ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீ [॥*] கோப பரகேசரி வற்மற்கு யாண்டு ௰௩-ஆவது திருக்கருகாவூர் [இறையிலியான] இவ்வூர் இந் நாட்டு இக் கோயிற் மஹா தேவர்க்கு திருப்பணிக்கும் திருவிளக்குக்கும் இதற்கு தானமாக நீர்வார்த்துக் குடுத்த நிலமாவது வீர மங்கை யூரில் விட்டது வீரமுக்கணி அ'டி கோலால் நிலம் நாலு மா முக்காணி அரைக்காணி முந்திரிகை இந் நிலம் இந் நாலு மா முக்காணி அரைக்காணி முந்திரிகையும் இக் கோயில் மகா தேவர்க்கு திருப்பணிக்கும் திருவிளக்குக்கும் தானமாக நீர் வார்த்துக் குடுத்தபடியினாலே இந்த தன்மத்தை யாதாமொருவர் பரிபாலனம் பண்ணுகுர போகள் சிவபிறீதியெஷ பண்ணின புண்ணியத்தை பொருவார்கள் யிந்த தன்மத்துக்கு யாதாமொரு வர் விகாதம் பண்ணுதற பேறகள் கெங்கை கறையில் காராம் பசுவை கொன்ன தோஷத்தில் போவார்கள் உ

சாசனம் — **651**] [D 2742-௱௭௰௩

A damaged record dated in the 24th year of the reign of the Chōla king **Rajakesarivarman** registering the gift of ¼ *vēli* of *padugai* land to meet the expenses of three perpetual lamps to the god and goddess in the temple at Tirukkarugāvūr

ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீ [॥*] கோ ராசகேசரி ப[ந*]மற்கு யாண்டு உ௰௪-வது திருக்கருகாவூர்..... .... தேவர்க்கு இந் நாட்டு உடை

[யார திருமங]கள நாயநாருககு ....பொறவுடியால மலலா ளத தெவா யெழுநதருளியால... .....மறநகடையாா இவலூாக கடுதத பெலதெவராகிய செறறான நாதா முகும பறுவையரால இக கொயில மஹா தெவாககு . .... .திருபபணிககும .. . . . தியாக வயால இந நாடடு பலதெவராகிய மூனறுமருளிய வீர ராகியல பூணடுமருளிய இக கொயில மஹாதெவாககு இத தெவி யாருககும திரு விளககு மூனறு விளககு அணையா விளககாயி யெறிவதறககு விடட நிலம மாறிப படுகையில இந நிலம முக கால வெலி. இந நிலம முககால வெலியும இக கொயில மஹா தெவாககும இத தெவியாருககும திரு விளககு யால ...... நீா வாரதது குடுததென. இபபடிககு இவை குருகுலராயா எழுதது. இபபடிககு இவை பெருமணணவ ராயா எழுதது. இபபடிககு இவை வெலபபத தெவா எழுதது. இபபடிககு இவை யெல லொாகளும அறிவொம உ

சாசனம்-**652**] [D *2742-ளஎ௰௪*

Record dated in the 17th year of the reign of the Choḷa king **Rajakesarivarman** registering the grant of 2 *veli* of land to meet the expenses of the Pushya festival of the god Mahādeva of Tirukkarugāvūr in Viraikkūṟṟam.

ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீ [||*] கோ ராசகேசரி ப[ந*]மறககு யாணடு ௰எ-ஆவது விரை ந கூறறது திருககருகாவூா.........இக கொயில பணடா றதகார வரும பெரிய தறமமமாக பணணி குடுததுது. இக கொயில மஹா தெவாககு பூசத திருஞளுககு பணணிக குடுத துது-நிலமாவது பூஞசொலை வாயககாலுககு வடககு நிலம இரணடு வெலி இந நிலம இரணடு வெலியும இககொயில மஹா தெவாககு பூசத திருஞளுககு . . இவலூா இக கொயில பண டாறததாா யெலலாரும தாமமமாக நீா வாாததுக குடுததொம. யிபபடிககு... ....இபபடிககு இவை மெ[யி]விழியாா எழுதது. இபபடிககு இவை ...த தெவா எழுதது. இபபடிககு இவை குருகுலராயா எழுதது இபபடிககு இவையெலலொாகளும யறிவொம உ

சாசனம்-**653**] *[D. 2742-ளஎ௰௫*

Record dated in the 18th year of the reign of the Chōḷa king **Rajakesarivarman** registering the grant of land (*irandu mak kāṇi araikkāṇi*) as *Tirumanjanattārkāṇi* to the god Mahādeva of Tirukkarugāvūr.

ஸ்வஸ்திஸ்ரீ [||*] கோ ராசகேசரிப[ந*]மற்ககு யாணடு ௰௮-ஆவது திருககருகாவூர... .. ..தெவாககு இந நாட்டு உடையார இக கொயில மஹாதெவாககு இவவூர மழவராயத தெவா இந நாடடு இக கொயில மஹாதெவாககு திருமஞசனததாா காணியாக இவ வூரில திலலவந ஞதரடி நிலம இரணடு மாக காணி அரைககாணி இந நிலம இரணடு மாக காணி அரைககாணியும இக கொயில மஹாதெவாககு திருமஞசனததாா காணியாக விடடபடியினுலெ யிநத தாமமததுககு யாதாமொருவற விகாதம பணணுகுற பெறகள கெஙகை கறையில காராம பசுவை கொனன தொஷத தில பொவாாகள. இபபடிககு இவை மழவரா[ய*]த தெவ [ரயெழுததது.] இபபடிககு இவை யறிவென. உ

சாசனம்-654] [D.2742-௱௭௰௧

Record dated in the [20]th year of the reign of the Chōḷa king **Madiraikonda Parakesarivarman,** i e., **Parantaka I,** registering the gift of 13 *veli* of land measured by the rod *Viramukkani kōl* by Tiruchchittambala Udaiyār to meet the expenses of offering and worship of the god

ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீ [||*] மதிரை கொணட கொப பரகெசரி ப[ந*]மறகது யாணடு [உ௰-ஆ]வது இந நாடடு இவவூர இக கொயில மஹா தெவாககு திருசசிததமபல உடையார திரு நிமிததியததுககும திருபபணிககும விடட நிலமாவது. வீரசொழப[பழையாறறுககு தெற]கது ராசெநதிர மஙகைககு வடககு பூமற வெடடிககி மெறகது திரு .....[ம]நத கொலலைககு கிழககு இந நாஙகெல லைககுளபபடட நிலமாவது வீறமுககணி அடிகொலால நிலம பதி மூனறு வெலி. இந நிலம பதிமூனறு வெலியும இககொயில மஹா தெவாககு திருநிமிததியததுக்கும திருபபணிககும ....யினுலெ யிநத தறமமததை யாதாமொருவா பரிபாலனம பணணுகுற பொகள கெஙகை கரையில கொடி கொடி தானம பணணின புண ணியததை பொருவாாகள. யிநத தறமமததுககு யாதாமொரு வா விகாதம பணணுகுறபொகள [கெஙகை கரையில] காராம பசுவை கொனன தொஷததில பொவாாகள. இ... .. .. இபபடிககு இவை படடாசாறி . ... இபபடிககு இவை யறிவொம. உ

சாசனம்-655] [D. 2742-ாளமென

Record dated in the 21st year of the reign of the Chōla king **Rajakesarivarman** registering the gift of land measuring *nālu mā araiyē mundirigai* to meet the expenses of 2 perpetual lamps in front of god Mahādēva [at Tirukkarugāvūr]

ஸ்வஸ்திஸ்ரீ [II*] கோ ராசகேசரி வற்மற்கு யாண்டு உமக-ஆவது . . .இந நாட்டு இவவூர மஹாதெவாக்கு... இச சனனதியில இரண்டு விளககு பகல இரவு விடாமல விளககாயி யெறிவதறகு விடடது. பூமரததடி திடல ... நிலம இந நாலு மா வரையெ முனதிரிகை இந நிலம நாலு மா வரையெ முனதிரிகையும இக கொயில இ[ச சனனதியி]ல விளககெறிய விடடபடியிலுலெ [இநதத தறமம]ததை யாதாமொருவா பறிபாலனம பணணுகுற பொகள சிவ பிறதிஷை பணணின புணணியததை பொருவாாகள. இநத தறமததுககு யாதாமொருவற விகாதம பணணுகிற பெறகள செஙகை கரையில காராம பசுவை கொனன தொஷததில பொவாாகள. இபபடிககு இவை குருகுல ராயன எழுதது. இபபடிககு இவையறிவொம. உ

பசுபதிகோவில Paśupatikōvil

சாசன இலாகாவின அறிகைகயிலிருநது இசசாசனஙகள பசுபதிகோவிலுககுப பககததில உளள புளளமஙகை எனனும கிராமததுக கோவிலில பொறிககபபடடுளளனவாகும என்று தெரிகிறது.

சுவாமி பெயா பிரமமபுரீசுவரா. அமமன பெயா சவுநதரநாயகி அமமன. கோவில காபபகிருகததில எழுதி இருககும சாசனகள.

The following inscriptions appear to have been copied from the central shrine in the temple of Brahmapurīs'vara at Pullamangai near Pas'upatikōvil

சாசனம்-656] [D 2742-ாசுமஎ

Record dated in the 17th year of the reign of the Chōḷa king **Kulottungacholadeva** (III) 'who was pleased to capture Madurai and the crowned head of the Pāṇḍya' registering the grant of land to the temple of Tiruvālanduṟai-Mahādeva at Pullamangalam in Kiḷāṟ-kūṟṟam, a sub-division of Nittavinōda-valanāḍu It appears that the gift was originally made for the conduct of worship in the temple by a certain Rājasundari, one of the maid-servants [of the palace?] in the reign of Kulōttungachōḷadēva (I) 'who was pleased to abolish the tolls',

ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீ [॥*] திரிபுவந சக்கரவிருத்திகள மதுரை கொணடு பாணடியன முடித்தலை கொணடருளின ஸ்ரீ குலோத்துங்க சோழ தெவறகரு யாணடு ஙஎ-ஆவது நித்த விநொத வளநாடு கீழாறக கூறறத்து புளளிமஙகலத்து திருவால[ந](த)துறை [உடைய*] ஙா தெவற தெவதானம இந நாடடு தாழைக்குடி. யெலவாயில நி. ல லி. செஙகாறி வகை ச வ-ம உடையார சுஙகநதவிராருளின குலொத்துங்க சொழ தெவா[1] ஆணடிலெ [க]ருவடிக கொண்டும பெணடுகளில இராஜ சுநதரி பூஜாதககாணியாக பொவும. இவவூர மழவராயன எழுதது இவை குருகுல ராசன எழுதது. இவை யறிவொம உ

சாசனம் 657] [D. 2742-௱சுஙஉ

Record dated in the 22nd year of the reign of the Chōḷa king Tribhuvana Chakravartin **Kulottungacholadeva** (III) 'who was pleased to conquer Madurai three divisions (?)' (which appears to be 'who was pleasad to capture Madurai, Īlam (Ceylon), and the crowned head of the Pāndya' copied corruptly) The inscription has been copied corruptly and seems to register the gift of some land to the temple

ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீ [॥*] திரிபுவந சக்கரவிருத்திகள மதுரை மும மணடலமும[2] கொணடருளிய ஸ்ரீ குலோத்துங்க சோழ தேவாககு யாணடு உஙஉ-வது விறைந கூறறத்து திருவமொழிக்கும இந நிலம தருளி க இனறு வழககக கெடக நிலம யிடட வெசாலிப பாயா ஆராசசியில[3]லை ஆரில தாழைககுடையான திரு நாடமாடியும நெலவாயிலும யயானும[4] என நிலம மாஙகை ள செனமக காணிஎன நிலையாணியம அரையானம .... திஙகளான தஙகையார தஙகளிடையான வழககுடையார இக கொயில இந நாயனருககு தானததரையான கூடியத தரையன இந நாவலின

---

1. 'சுஙகந தவிர்த்தருளின குலொத்துஙக சொழ தெவா' என்று வாசிகக

2. 'மதுரையும ஈழமும முடித்தலையும பாணடியன' என்று இருகத வேணடும.

3. 'வெசாலிப்பாடி, ஆராயசசியில' என்று வாசிகக.

4. 'தாழககுடையான திருநடடமாடியாறும நெலவாயில உடைய பாக னும்' என்று இருககலாம.

ருயன, இந நாயனாருககு தானமாக விடடோம. இபபடிக்கு இவை யறிவொம. இபபடிககு இவை செலவாககு தெவன எழுதது [||*]

சாசனம்-658] [D 2742-ாகூ௰௩

Record dated in the 15th year of the reign of the Chōla king **Parakesarivarman** registering the gift of land measuring *irandu mā araikkāni mundirigai* to meet the expenses of the worship and offerings to the god of the temple.

ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீ [||*] கோ பரகேசரி ப[ந*]மறகது யாண்டு ௰ரு-வது விறை கூறறதது தெவதானம திருமஙகளஊர நாடடு உடையார இந நாயனார ஆதி சணடெசுவற தெவறகனமிகளுககு இந நாடடு உடையார திருவறமபிருடையார இக கொயில இந நாயனாற ஆதி சணடெசுவற தெவாகளுககு பூசை நெமிததியததுககு இந நிலம விடடது இரணடு மா அரைககாணி முனதிரிகையும இக கொயில இந நாயனார ஆதி சணடெசுவற தெவாகளுககு தானமாக நீர வாாததுக குடுததொம இபபடிககு இவை வீராதி அறையன எழுதது. இபபடிககு இவை திருவாழததறயன எழுதது இபபடிககு இவை மூககறுப பிரமன எழுதது இபபடிககு இவை மழவராயன எழுதது. இபபடிககு இவை யறிவொம. உ

சாசனம்-659] [D. 2742-ாகூ௰௪

Record dated in the 13th year of the reign of the Chōḷa king **Parakesarivarman** registering the gift of land measuring *nālu mā kāni mundirigai* to meet the expenses of offerings to the god and repairs to the temple

ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீ [||*] கோ பரகேசரி ப[ந்*]மறகது யாண்டு பதிமூன ருவது விறைக கூறறதது திருமஙகளத தறயன இந நாடடு உடையார மஙகளத திருவற உடையார இக கொயில இந நாய னா ஆதி சணடெசுவற தெவறகனமிகளுககு இவஊற மழவராயத தெவா இக கொயில இந நாயனார ஆதி சணடெசுற தெவா களுககு திருபபணிககும திரு நிமிததியததுககும தானமாக நீர வாாதது குடுதத நிலம இந நாலு மாககாணி முனதிரிகை. இந நிலம இந நாலு மாககாணி முனதிரிகையும இக கொயில இந நாயனா ஆதி சணடெசுவற தெவாகனமிகளுககு தானமாக நீர வாாததுக குடுததபடியினலெ யிநத தறமமததுககு இயாதாமொ வரூா பறிபாலனம பணணிககொணடு வருகிற பெர்கள சிவ

பிறிதிஷெஷ்டை பண்ணின பலத்தை பொருவாாகள. இந்த தறமமத்துககு இயாதாமொருவா விகாதம பண்ணுகுர பொாகள கெஙகைக்கறையில காராம பசுவை கொனன தொழுததில பொவாாகள. இபபடிககு இவை யறிவெவாம. உ

சாசனம்-660] [D. 2742-ாசுமரு

Record dated in the 22nd regnal year of the Chōḷa king **Rajakesarivarman** registering the gift of 2 *vēli* of wet land and ½ *vēli* of dry land (in all 2½ *vēli*) to meet the expenses of the Pushya festival in the temple

ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீ [॥*] கோ ராசகேசரி ப[ந*]மறககு யாணடு உமஉவது விறைககூறறததுத் திருமஙகளத தரையன இக கொயில இநநாயனாருககு பூசத திருநாளுககு விடட நிலமாவது. பூஞசொலைவாயிக்காலுககு வடககு திருமழுபாடி வதிககு தெறககு மொட்டு வழி யாததுககு மெறககு கீழததிபபிறிதி வதிககு கிழககு இந நாஙகெலலைகளுளபபடட நிலம இரணடு வெலியும பூக கொலலை புஞசை திடல அரை வெலியும ஆக இரணடரை வெலியும இக கொயில இந நாயனாருககு பூசத திருநாளுககு தானமாக நீரவாாததுக குடுத்தபடியினாலெ இநத தறமமததுககு யாதாமொருவா விகாதம பண்ணுகுர பொாகள மாதாபிதாவை கொனன தொஷத்தில பொவாாகள இபபடிககு இவை குருகுலராயன எழுததது. இப்படிக்கு இவை சொலை[ய]ககறயன எழுததது இபபடிககு இவை பிறிவாததிரையன எழுததது இபபடிககு இவை யெல லொறகளும அறிவெவாம உ

மிரட்டூா Mirattūr

ஈசுவரன கோவில சுவாமி பெயா முததீசுவரா, அமமன பெயா சிவ பிரீதியமபாள. கோவில காபபகிருகத்தில எழுதி உளளவை.

The following inscriptions are found engraved on the central shrine of the Muktīs'vara temple, which is named as Unnatapurīs'vara temple in the Epigraphical report

சாசனம்-661] [D 2742-ாருமசு

(No 29 of 1910) Record dated in the 18th year, Kumbha, ba das'ami, Tuesday, Mūla of the reign of the Chōḷa king Tribhuvana chakravartin **Rajarajadeva,** damaged with many gaps Mentions 25 *kuli* of house-site and the temple of Tiruvagattīs'varam-Uḍaiyār at Peru-Milatūr in Nittavinōda - vaḷanāḍu.

ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீ [||*] திரிபுவன சக்கரவதி[ர*]நதிகள ஸ்ரீ இராஜராஜ தேவாகது யாணடு மஅ-வது ..தமபநாயறறு அபர பக்ஷத்து தெசமியும செவவாக கிழமையும பெறற மூலததினாள நீதத வி[ெ]ஞத வளநாடடு ப பெருமா நாடடு உடைய[1]... . ... திருவகத(த)[தி]சுரமுடை யார ..கீழைத திரு வாசலுககுக கிழககு திருமடை விளாகததுத திருவதி வடககு நொககி உடையார விக கிரம சொளிசுவர முடையார திரு வாசலில செலலத திரு வீதிக கும மனை எ படுகதும உலோக இந நாயநார ஆதி சணடெசுர தெவாகனமிகளுகக ...இக கொயில தானததார திருமடை விளாக .. ..சிவகததிவன பணணி . .. கருப பரிவாததலெ முதலா[யி]ரக இவ ஞடடு ஊர நததத துக கொவிலி குறுமப நடையான ஆளுடை நாயன விட்ட கீழைத திருவிழா வீதிககு கிழககு இந நாயனாககு திருமுகப படி நீஙகலாக விளை நிலத தூரவைக ந பெறகந மனை குழி உமரு இக குழி உமரு-ம இந நாயநாருக நம இப்படிகந இவை யறி வொம இபபடி இவை யறிவொம இப்படிககு இவை குல செகறதெவா எழுதது உ

சாசனம்-662] [D 2742-ாருமெள

(No 30 of 1910) Record dated in the 2nd year, Rishaba, Śu dvadaśi, Wednesday, Punarvasu in the reign of the Chōla king Tribhuvana chakravartin Kulottungachola deva (III) It has been copied corruptly and is therefore difficult of restoration Seems to register the sale of land to the temple of Udaiyār at Perumila tur in Kilār-kūrram of Pandikulāsani-valanādu

The date of the record has been discussed in the *Epigraphia Indica*, Vol XI, p 246-7 There the date is given as the [3]rd year, Rishabha, Śu tritiya, Wednesday and Punarvasu, with a foot-note that it is possible the regnal year was 2

ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீ [||*] திரிபுவன சககரவிருததிகள குலோததுங்க சோழ தேவாககு யாணடு உ-வது தெ ப நாயறறு பூறுவபடசதது தாதெசியும புதன கெழமையும பெறற புணா பூசதது நாள பாணடிய [குலாசனி*] நாடடு கீழான கூறறதது பெருமல மடடு ரமப பெருடையான அரையன . . யாநவளிவ கணியாக

1 'பெருமிலடடூா உடைய' ' என்று வாசிகக.

குப பககக் கொவததர் குடையான மகனவனான பெறற திரு வெள்ளான கொழுினை தினம மிமடையனடையான அரையன பொற காரியா னிவன காணியாக தெவரானமுடையார திருவகக முடைய மதெவறகது[1] நான தடை கருப பணணி களம காநப பிரமான மணடையார கனமாவுதாக யறிவொம இபபடியால பததிலெயெ இவா குனககது முனபுகக அவாகளக களரி ய ன நககும மகக ளாய இருடையான பிறமான பிர உளாக கொலால யெனறறி யாலபபடியெ இந நாடடு கூற நந டுனமம எழுதினமைககு இவ ஆா இந நாயனருககு பூசை செ[யகிற] ததுககு வருகுர பறியால உடையான ிருபுவனமுடையா ா அதிசுருமரத தியாக சமுததிரி வாயக வடககு இரணடாங கணணுாறறு[2] நாலாறுயபிருககும கூடியதது கள பிரமாணததாயன வெலபப ருடையான வநத சபா (ஆதநிலம) [ஆந நிலம] நாலு மாவின கழ ஒனபது வெலியும விரையானதுகள யெணடும இபபடிககு இவை கு[ரு]குல ராசன எழுதது. யெழுததுக கீழுறையும இவை யறி வொம. உ

சாசனம-663] [D 2742-ாருமெ அ

Record dated in the 32nd year, Mithuna, S'u trayōdas'i, Monday, S'ravana of the reign of the Chōla king Tribhuvana chakravartin **Rajarajadeva** registering the grant of 3 *veli* of land measured by the rod *viramukkanikkōl* to meet the expenses of service and offerings to the god

ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீ [॥*] திரிபுவன சககர விருததிகள ராசராச தேவாககு யாணடு கூ௨-வது மிதுந நாயறறு பூறவ படசதது த்ரயொதசி யும திஙகள கிழமையும பெறற திருவொணததுனள பாண டிய குலாசனி வளநாடடு விறைக கூறறதது திவியெப பதியான இக கொயில இனனுயநாருககு திருபபணிககும திரு நிமிததியத துககும இந நாயனருககு தானமாக விடடது. யெலவதததடியில பிறயாறல நிலம வீறமுககணி அடி கொலால இந நிலம மூனறு வெலி இந நிலம மூனறு வெலியும இக கொயில இனனுயனு ருககு திருபபணிககும திரு நிமிததியததுககும விடடபடியினுலெ

1 'திருவகததிசுரமுடைய மகாதெவாககு' என வாசிகக.

2 'இரணடாங கணணுறறு' எனறு வாசிகக.

இநத தனமமததுககு யாதாமொருவன விகாதம பணணுகுர பொகள் கெஙகை கரையில காராம பசுவை கொனன தொஷத தில பொவான இபபடிககு இவை பிறிமானத தெவன எழுதது இபபடிககு இவை குருதுலராசன எழுதது. இபபடிககு இவை யெல[லொா]களும அறிவொம [॥*]

சாசனம் — **664]** [D. 2742-ாருடிசு

Record dated in the 13th year, Kaṟkataka, ba trayōdas'i, Wednesday and Mūla of the reign of the Chōla king Tribhuvana chakravartin **Rajarajadeva** registering the grant of 2 *vēli* of wet land and one *vēli* of dry land (in all 3 *vēli*) to meet the expenses of the Pushya festival to the deity of the temple

ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீ [॥*] திரிபுவன சககரவிருததிகள ஸ்ரீ ராச ராச தேவாகது யாணடு பதிமூனறாவது கறகடக நாயறறு அபற பட சதது த்ரயொதெசியும புதன கிழமையும பெறற மூலததுனாள பாணடிய குலாசனி வளநாடடு மெறஹூா பிடயாா இக கொயில ஆதி சணடெசுவற தெவறகனமிகளுககு இவவூரில இந நாயனு ருககும வீற முககணி தெவா பூசத திருநாளுககுந தானமாக நீா வாாததுக குடுதத நிலமாவது ‹ வாழ பிறவாககு தெறககு கிளி தாவுடையாளுககு மெறககு தானப பிடாகைககு வடககு கிளிதா வுனு செ(ா)லைககு கிழககு இந நாஙகெலலைககுள உளபபடட நிலம இரணடு வெலி புஞசை திடல கொலலை நிலம ஒரு வெலி ஆக மூனறு வெலியும வீற முககணி தெவா தானமாக விடடபடியி னுலெ இநத தறமமததை யாதாமொருவன பறிபாலனம பண ணுகுர பெறகள கெஙகை கறையில கொதானம பணணின புண ணியததை பொருவாாகள. இநத தறமமததுககு யாதாமொரு வன விகாதம பணணுகுற பெறகள கெஙகை கறையில காராம பசுவை கொனன தொஷததில பொவாறகள. இபபடிககு இவை யறிவொம. உ

சாசனம — **665]** [D. 2742-ாசுாமி

Record dated in the 22nd year of the reign of the Chōla king Tribhuvana chakravartin **Rajarajadeva** registering the grant of land (*nālu mā mukkani araikkāni*) to meet the expenses of the *vrishabha vāhana* festival on the Tiruvādirai day, to the deity of the temple at Miraṭṭur in Viṟaikkuṟṟam.

ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீ [||*] திரிபுவன சககரவிருததிகள ஸ்ரீ ராச ராச தேவறகளுககு யாணடு உ௰உ-வது விறை கூறறதது மெறடூா இக கொயில ஆதி சணடெசுவற தெவருககு திருவாதிரையான விருஷப வாகனத திருளுகும இக கொயில இந நாயறை ஆதி சணடெசுவற தெவருககும தானமாக நீர் வார்த்துக குடுதது பிற வாடப பிறவதிககி தெறககும பூமற வாயிககாலுககும வடககும நி. ஶகூ௱ இந நிலம ஞு மா முககாணி அறைககாணியும இக கொயில ஆதி சணடெசுவற ஞயஞருககு தானமாக திருபபுணித தெவன நீற வாறதது நீலகணட படடாசாறியாா கயயில தான மாக குடுததென இபபடிககு இவை குலசெகறதெவா எழுதது. இபபடிககு இவை திரிராசததறயன எழுதது. இபபடிககு இவை சீதாறததாரயன எழுதது. இபபடிககு இவை மூககததெவன எழுதது. இவை யறிவொம. உ

திருச்சிராப்பள்ளி ஜில்லா

TIRUCHIRAPPALLI DISTRICT

உடையார்பாளையம் தாலூகா

UDAIYARPALAIYAM TALUK

அரியலூர் Arıyalūr

சாசனம் — **666]** [D 3674

பெருமாள கோவிலுககு கிழககு, கிருஷணசுவாமி கோவில, மஹா மண டபம வடவணடை மதில ஓரததில நாட்டியுளள கலலில எழுதியிருபபது.

(No 91 of 1927) On a slab now lyıng ın the Bhajanakūḍam. Record dated ın S'aka 1664, Kalı 4843, Dundhubhı, Vaıgāśı 22, Frıday, Rōhını regısterıng the gıft of some land by **VıjayaOppılada-Malavarayar**, son of Rangappa-Maḷavarāyar and grand-son of Vıjaya Oppılā-Maḷavarāyar, to Narasayyan of Maddūr for feedıng *brāhmaṇas* on *dvādaśı* days

The equıvalent Englısh date would be Frıday, May 21, A D 1742 though the *nakshatra* was Krıttıkā (not Rōhını as gıven ın the record) whıch was crurent tıll 14 the next day

There ıs another small record at the end regısterıng the gıft of 200 *Kulı* ın Edayāttangudı vıllage, purchased for 60 *pon* by Palanı Muttāyı to meet the expenses of the sacred-bath and offerıngs ın the temple of Krıshnasvāmın

ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீ [||*] விஜயாப்யுதய ஸாலிவாஹந ஸகாப்தம் ௲௬௱௬௰௪. கலியுகம் ௪௲௮௱௪௰௩-யிதின மேல செலலா நின்ற துநதுபி ஞம ஸம்வத்ஸரத்து வயயாசி மீ ௨௰௨-உ தி சுககிற வாரமும ரோஹிணி நக்ஷத்திரமும சுபயோக சுபகரணமும கூடின சுபதினததில வீரிஹொத்ர கொத்ரம் விஜய ஒபபிலாத மழவரா யா வளத்ரா, ரங்கப்ப மழவராயா வளத்ரா, விஜய ஒபபிலா[த*] மழவராயா ஹாரீதஜ கொத்ரம் ஆபஸ்தம்ப ஸூத்ரம் யஜுஸாகா த்யாயியான வெங்கடாத்ரயன வளத்ரு வெங்கடபதியயன வளத்ரு

ருமயயன நறசபபயயனுககு[1] யாரா பூவெ-தும மாலநம பணணிக குடுததபடி யிததனுள சுவெத நஙிகவி[2] தெறகு நமமுட கான மயிலச செநத[3] அததியூரில பெரிய மதகுககு மெறகு கொடிக கால நிலததிலச செநத நருஞசச செகலாளுதச செருவைகார வய லுககு கிழககு பூதான வயலுககு தெறகு குழி ள உததிறததில குழி உம் ஆக ளஉம்-குழியில பயணி முததாயி தாயாருககு குழி நம கிறஷ்ணசுவாமி கொவிலுககு குழி ம்ரு பொரு குழி எரு-ம துவாதெசிய பிருமண பொசனததுககு தாரு தெததம பணணிக குடுததபடியினுலெ வ ஆ வள வாரம ரியமாக தாமெ அனுபி விசசுககொளளவும. யிதுககு யாதா ஒருவன விகாதம பணணின பெற கெஙக கரையில காராம பசுவை கொனன தொஷததிலப பொகக கடவன ரெஙகப்ப மழவருயற [॥*]

பயணி முததாயி கிறஷ்ணசுவாமி கொவில திருமஞசினததுக கும அகநிறகாரததுககும யிடையாததமகுடியில விடடது கெடடி ஸ சுவ புசககு குழி உள யிநதபபடிககி தாருததததம பணணிக குடுததார யிதுககு விகாதம பணணின பெறகு தொஷததில பொவாாகள [॥*]

இடையாறு Idaiyāru

மகனைவரின் பிரதியிலே இவ்வூர 'ஆதனூரப்பறறு யெடையார' எனறு குறிககபபடடிருககிறது ஈசுவரன கோயில காபபிருககததின வட புறம சுவரில பொறிககப்பட்டிருபபது

சாசனம — **667]** **[D 3663**

On the north wall of the central shrine in the S'iva temple of the village Record dated in the 5th year of Tribhuvana chakravartin **Konerinmaikondan** registering the tax-free gift of the village of Attiyānappattu in Edayandavur-parru to meet the expenses of Rājakkal-nayan-*sandi* and festivals, etc, to the god Tirunatam-purindaruliya-Nāyanār at Edaiyār in Adanūr-parru from the month of Panguni of that year

The king is possibly the Pāndyan monarch, Māravarman **Vikrama Pandya I**

---

1 *சாசன இலாகாவினா இநதப பெயரை 'மததுரா நாசயயன' எனறு வாசிததிருககிறாாகள.*

2 *இது வெளளாருககும*

3 *'சீரமையில சொநத' எனறு வாசிகக.*

துலவியுமு [।*] சொஸதி ஸ்ரீ [।।*] திரிபுவன சககரவறததி கோநேரின்மை கோண்டான் ஆதனூா ப(ய)தது எடையாறறில உடையாா திரு நடம புரிநதருளிய நாயனூா கோயில தானததா ருககு நம பெராற கடடின யிராசகணையன சநதிககும திருணூ ளுக குமு அமுதுபடி சாததுபடி உளளிடடு வெணடும நிதத நிமநதங களுககும உடலாக யெறையாணடயூா பததில அததியானப பட்டு ஞனஙகலலை உளபபடட நஞசையும புஞசையும யிவ வெ[ல*]லைககுளபபடட பொநதலகளும அஞசாவது பஙகுனி மாத முதல தெவதானமாக தநது யிவலூா காரு மருவும ஒரு பூவும வுமபும நவரை சிததிரைக காரும கமுகுமு தெஙகுமு கொழுநதும வாழையும சென[ெ*]னலும கருமபும செஙகழு [நீ]ரும உள ளிடடு வெணடும பயிற செயிது யிவை யிததால வருமங கடமை குடிமை காசு வறககம காறததிகை பசசை [அ*]ரிசி காணம கூத திலக்கை கடை கூடடிலககை சந்து விககிறஹ[ம] [வெ*]பறு வாசறப பெறு சிடடறை செககறை தடடொலி தடடாரபாட டம மாவடை குளவடை யெறவரி யெனவரி யெடவரி ஆளதவெ [வெ*]வெத தசசுதெவெ நம விடடுத தெவெ உள்ளிடட வரிகளும தெ[வெ*]வெகளும உடாதிகளும தவிாநது யினனுள முதல முத லடஙக யெற[யி]லியாகவும தநதொம யிபபடிககி யிவவொலை பிடிபாடாக யிவலூா கையிக கொணடு சநதிரூதிததிய வரையம செலல தெவதானம யெறயிலியாக கலலுவிம செமபுலிம வெடடி ஞ[ங*]க கெலலையிலும திரிசசூல[த*]ாபனம பணணிககொணடு அனுபவிககவும சொனனெம. யிபபடி செயயபபணண [।।*]

உடையாாபாளையம் Udāıyārpaḷaıyam

சாசனம் — **668]** *[D. 3667*

Copper-plate grant ın the possessıon of the Varadarāja-perumāl temple On a sıngle plate measurıng 1½ span ın length and 1 span ın breadth Record dated ın Śaka 1685, Kalı 4864, Subhanu, Āvanı 24, ba trayōdas'ı, Monday, Pushya, regısterıng the tax-free gıft of 90 *kuḻı* of land purchased for 36 *pon* ın the vıllage of Edayāt-tanguḍı ın Kat alāı nādu, a sub-dıvısıon of Vıkrama-valanaḍu ıncluded ın Paluvūr-parru by Aras'u-nılaıyıtta Kumāra Vıjaya Oppıla Maḷavarāyar, son of Vıjaya Oppılā Maḷavarāyar and grand son of Muttuvenkatappa Maḷavarāyar to meet the expenses of the mıdday-servıce (*uchchıkkālc-kattalaı*) of the god Varadarāja-perumāḷ havıng the temple ın the East street of Payaraṉis'varapuram *alıas* Udaıyār palaıyam.

The equivalent English date would be A D. 1763, September 5, Monday But the *Nakshatra* was Āślēsha and not Pushya, as stated in the record

ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீ [*||] விஜயாப்யுதய சாலிவாகான சகாப்தம ௲௬௱அ௰௫ கலியுகாதி: ௪௲அ௱௬௰௪-யிதின மெல செலலா நினுற ஸ்வபாநு நாம ஸம்வத்ஸறம தெஷிணாயநம - வறுஷ றுது ஆவணி மீ ௨௰௪ ௨ தெதி க்ருஷ்ண பக்ஷத்து த்ரயோதசி ஸொம வாறமும புஷிய நக்ஷத்திறமும ஸுபயொக ஸுபகறணமும கூடின புணணிய காலததில பயறணீசுவற புறததுககு பிரிதி ஞம மான உடையாறபாளையத்தில கீழத தெருவில யெழுநதருளியிருக குற அகிலாணட கொடி ப்ரஹ்மாணட நாயகருன ஸ்ரீ வறதராஜப பெருமாள சனனதி உசசிக காலக கட்டளைககி வீதிஹொத்ர மொத்ரம் முதது வெஙகிடபப மழவருயற பவுததிற, விஜய ஒபபுலா மழவருயற வாத்ஸா, அறசு நிலையிட்ட குமாற விசய ஒபபுலா மழ வருயற தாமபூற சாஸநப பட்டயம பணணி குடுததபடி : யிந்த தினுள திருசசிறுபபளளிச சாவுடிககி கிழககு ஸ்ரீ சொழமண்ட லம கொளளடம காவெரிககி வடககு நமமுதான சீறமை பழ ஊறபபததது விககுறமம வளனுடு கடடளை ஞுடடிலச செநத யெடயாததமகுடியில வறதராசப பெறுமாள கொவில உசசிக காலக கடடளைககி ௯ நமசூ பு-ககு நிலமானியம அயயனுற தளததுககு தெறககு பஞசாஙக மானியததுககு மெறககு கொணடி அததி அடிககி வடககு பழணி முததாயி மானியத துககு கிழககு விஜயலெஷசிமி அமமாள மானியததில கு. சூ[ழி] அறமனை நிலததில கு. ௩ம. ஆ தொணணூறு குழி ஸஹிற ணயொதக தாரா பூறுவமாக தததம பணணிக குடுததபடியினாலெ யிநத முபபததி ஆறு பொனனுககும உணடான நிலததிலுள்ள நிதி நிக்ஷெப ஜலதரு பாஷாணாக்ஷிணயாகாமய யெஙகுற அஷ்ட ஹொம தெஜஸ்வாமியஙகளுடனெ ஆசந்த்ராக்க ஸ்தாயியாக அனுபு வித்துககொணடு உசசிககாலக கட்டளை நனருயி நடபபிவிசசுக கொணடு வறுகுறது.

தாநபாலநயோர்ம்மத்யே தாநாச்ச்ரேயோநுபாலநம் |
தாநாத்ஸ்வர்க்கமவாப்நோதி பாலநாதச்யுதம் பதம் ||

யிநத தாமபூற சாஸனம யெழுதிவி[ச*]ச நனமைககு ருயசம வயிததிலிஙகயயன [||*]

சாசனம் — 669] [D. 3668

வரதராசப பெருமாள் கோவிலில உள்ள ஓலைச சாசனம.

Palm-leaf document in the possession of the Varadaraja-perumal temple. Record dated in Śaka 16ᶜ 5, Kali 4864, Subhanu, Āni 7, registering the gift as *sarvamānya* of 150 *kuli* of dry land in Ponnēri and 50 *kuli* of similar land in Kānādukandān village by Muttiriśa Reddiyār and Peddu Reddiyār of Gōpurapuram śimai to god Varadarajap-perumal whose temple was situated in the East street of Payaraniśvarapuram *alias* Udaiyārpālaiyam

The equivalent English date, though not verifiable, would be A D. 1763, June 17, Friday

சொலததி ஸ்ரீ [॥*] விசாயபுதய சாலீவாகன சகாபிதம அசுாஅமிரு கலியபதம சதஅாசுமிச இபிதின மெல செலலா நிணட சுபானு வருஷம ஆனி மீ எஉ பயறணீசுபரமபுர மெஙகு ரததில பிரதி ருமமான உ[டை*]டயாாபாளயததில கிழ தெருவில யெழுநதருளின அகிலாணட கொடி பிரமமாணட நாயகரான ஸ்ரீ வரதராச பெருமான சனனிதிககி கொபுராபுறம சீமை ருடடு [முததிரிச] ரெடடியாா பெதது ரெடடியாா அவாகள தான சாஸனம பணணி குடுதது நமமுட சீமையிலசசெநத பொனனெரியில புஞசை குழி ாரும கானுது கணடானில புஞசை குழி ருமி யிந தபபடி சறுவ மானியமாயி பணணி குடுதது யிருககுரொம. புததிர பவுததிர பாரமபரியமாயி அனுபவிசசிககொணடு சுகததில யிருககவும [॥*]

(ஒபபம்) முததிரிச ரெடடியாா

„ பெதது ரெடடியாா.

சாசனம் — 670] [D. 3670

அதே தேவஸதானததில உள்ள மற்றோ ஓலைச சாசனம.

Another palm-leaf document in the same temple Dated in S'aka 1685, Kali 4864, Subhanu, Āvani 5, registering the grant as *sarvamānya* of 25 *kuli* of wet land and 50 *kuli* of dry land (in all 75 *kuli*) in the village of Erumanūr by the residents (*nāttār*) of Vriddhachalam s'irmai to god Varadaraja-perumāl having the temple in the East street of Payaraniśvaram *alias* Udaiyarpālaiyam

The equivalent English date, though not verifiable, would be A D. 1763, August 17, Wednesday

சொஸததி ஸ்ரீ [॥*] விசயாபுதய சாலீவாகன சகாபிதம ஆ௲அ௱அ௰ரு கலியபிதம சஅ௲அ௱ஈ௰சஅ-க்கு யிதின மெல செலலா நிணட சுபானு ஸ்ரீ ஆவணி மீ ருஉ பயறணிசுவறம யெயங்கு ரததுககு பிரதி ஞமமான உடயாாபாளயததில கீழத தெருவில யெழுநதறுளின அகிலாணட கொடி பிரமமாணட நாயகரான ஸ்ரீ வறதராசப் [பெறுமாள] சனனதிககு விாததாசலம சீமை ஞட்டார முதது குமறப பிளளை, முதது உடயாா, வெலாயுதஉடயாா, பெரிய உடயாா அவாகள தான சாதனம பணணிக குடுததது. நமமுடய சீரமையிலச செநத எருமனூரில நஞசை நிலததில குழி உ௰௫, [புஞசை நில]ததில குழி ரும, ஆக குழி எ௰ரு யிநதபடி சறுவ மானியம பண்ணி குடுததது யி[ருககி]ரொம. புததிர பவுத திர பாரமபரியமாயி அனுபவிததுக கொணடு சுகததிலெ யிருகக வும [॥*]

கங்கைகொண்டசோழபுரம் — Gangaikondas'ōḷapuram

முதலாம ராஜேந்திர சோழனல அவனுடைய கங்கா விஜயததின வெற றிச சினனமாக இந நகரம நிாமாணிககப பெறறது. இஙகே அவன ஒரு பெரிய கோயிலே எழுபபிப பொனனேரியையும நிாமாணிததான. அதற குப பிறகு இந நகரமே நீணட காலம சோழ ஸாம்ராஜ்யததிறகுத தலை நக ராக விளஙகியது. இபபோது அழிநது கிலமாகிச சிறறூராக இருககிறது. கொளளிடததின அணை கட்டுவதறகாகக கோவில மதிலைப பிரிததுக கற களை எடுததுப போய விடடனா. அவவிதம அழிநத சாசனஙகள பல. தஞசாவூரைப போலவே இவவூாக கோவிலின சுவாமி பெயரும பிரஹதீசவ ரா அலலது பெரிய உடையாா எனபதே ஆகும.

சிஙக தீாததததுககு வடககுப புறம காடடு நடுவிலே இருககிற மணட பதது மேலணடை மதிலிலே எழுதியுளள சாசனஙகள.

The following inscriptions are very fragmentary in nature

On the west wall of the maṇḍapa in the midst of the forest to the north of *singa tīrtha*

சாசனம் — **671**] [D. 3257-க

Record dated in the 23rd regnal year of Kōnērinmaikonḍān **Vikramacholadeva** registering the gift of 5 *kādu* of dry land for a twilight lamp in the temple of Ālavandar Nayanār at Jayaṁkondas'ōḷapuram

The Chōḷa king Vikrama did not have such a long reign. Further the titles attributed to him, like 'Emmanḍalamum', appear to be Pāṇḍyan The monarch is most probably **Vikramapandyadeva.**

ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீ [||*] கோனேரின்மெயி கொண்டான் சொழ மணட லாதிபதி முமமணடமும ஆளவான எம மணடலமும ஏகுவான ஸ்ரீ விககிறம சொழ தேவறகது யாணடு யிருபதது மூணுவது செயம கொணட சொழ புறதது ஆளவநதாா ருயினர் கொவி லுககு அமுது படி நெயிவைத[திய*]துககு ....சாயரக்ஷ தீபத துககும களஞச பளளிக காடடிலெ அஞசி காடு புஞசை நிலம தெவதானமாக விடடொம. யித தறமமதுககு யாதா மொருவா அழமபு நினைததவன ஸ்ரீ பிறஹதீசுவர ருயனுற சன னிதியி லிருநு [ஸ](ன)நதியா தீபம அணைதத [1] தொஷததிலெ பொகக கடவது. உ

சாசனம் — **672**] [D. 3257-உ

Record dated in the 16th regnal year of **Vira-choladeva** registering the arrangement made for the evening-service and twilight lamp for the merit of Annāmalaiyanḍār, son of Kullappan.

சுப ஸ்ரீ [||*] வீற சொழ தெவறகது யாணடு பதினாறுவது அகிலாணட கொடி ருயனுறகிய ருசசியாறகிய தெவருககு [ஸ](ன)நதியா தீபததுககும சாயறக்ஷை அமுது படிககும குள ளபபன முமறன அணணுமலை யாணடாற திருவடி புணணிய மாக பணணின தறமம [||*]

சாசனம் — **673**] [D 3257-ரு

Record dated in the 3rd regnal year of **Viracholadeva.** Probably it registers the devotion of a certain person to god S'iva.

சுப ஸ்ரீ [||*] வீர சொழ தெவருககு யாணடு மூனறுவது பரததை அடுததவனுகிய ஒடையான அனனமமாள வயததில சனமிச சூல கறமமன வாஙகும மழுவு மூனறும யிப பாதமெ துணை யெனறு னமபினென. யிபபடி குமறசசன க..... ... வெடடு உ

---

1 'பிரஹதீசவார சநநிதி இருள ஸநதியா தீபம் அணைதத' என்று வாசிக்க.

சாசனம் — **674**] [D. 3257-ச

Record dated in the 3rd year of the reign of the Chōḷa king **Viracholadeva** registering the gift of a twilight lamp for the god and goddess by Kumaran-śami

சுப ஸ்ரீ [||*] வீர சோழ தேவாகது யாணடு மூனருவது ஸ்ரீ அகிலாணட கொடி நுயனுற நுசசியாற பனிவடையாக வசச [ஸ](ன)நதியா தீபம ஒண ணுககு சாயரக்ஷைககி அடுமயாகி யித தறமக கல வெணடினது குமரன சாமி கை எழுதது. ஸ்ரீ ஸதா ஸிவ ....[1]

சாசனம் - **675**] [D. 3257-ரு

கல துரவுககுத தெனபுறம காடடில பாழ மணடபததில எழுதியிருக குமசாசனஙகளில சில.

The following records are found engraved in the dilapidated mandapa in the midst of the forest to the south of the stone well.

Record dated in the 26th regnal year of **Jayamkondacholadeva who is styled as** Tribhuvana chakravartin, Kōnērinmaikondān, Rāja-raja-Narēndra, Mummaṇḍaladhipati and Emmaṇḍalamum-ēgiya-Rājagambhiran. The purport of the record is not clear. But it mentions a certain Tiruvenkadattan of Viranārayaṇapuram.

ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீ [||*] திருபுவன செககிற வறதிகள கோனேரிமேயி கோணடாணருன ருசருச னரேநதிரன் மூமமணடலாதிபதி எம மணடலமுழும ஏகிய ருச கெமபீரன ஸ்ரீ செயம் கோணட சோழ தேவாகது யாணடு இருபதது ஆருவது வீற ணுருயண புரம ஆளு ஆளுமககொள கொததிரததாராகிய வெதி அடுமையாகிய திரு வெஙகிடததான வீற ணுருயண புரததில கலலெசசினுளும தறம பணிவிடை செயது விததொம. யித தறமததுககு யாதொருவர் அழுமபு நினைசசாலும பெரியம்மாள கொயில விளககு அணைதத தொஷததில பொறது (எனறு கலவெடடு).

சாசனம் — **676**] [D. 3257-சு

This states that the Chōḷa king was [amazed] on beholding the lime-fruit which had been placed in the Ganges at Banaras, floating here in the lion-well.

---

1 'சதா செவை' எனறு இருககலாம்.

வாறஞுசியில கெஙகைகக கரை யொறததி லகபபடடு யிருநத எலுமிசசம பழம சிஙக கொணததில கணடு சொழன மனம ... .. நது தெனறு பெறியொரகள சொலபடி கல வெடடு. உ

சாசனம் — **677**] [D 3257-எ

கீழைக கோபுர வாசலுககுத தெனபுறம காடடிலே கல தூணிலே இருநத எழுதது.

On a stone pillar in the forest to the south of the entrance into the east-gōpura of the temple A single line inscription which states, "*Ettu-nūl* (lining-thread) eighty lakhs '

There is a tradition about the construction of this temple and this record probably refers to it

It is well known that this temple was constructed by the Chōḷa monarch **Rajendrachola** I to commemorate his *Gangāvijaya* and the victories he gained in the north, utilising the vast resources of the empire including the far-off lands, even from beyond the seas After the consecration ceremony was over, he, one day wanted to know how much the construction had cost the treasury But the minister who was in charge of the construction did not keep proper accounts He, being a sincere and great devotee himself, was more keen in erecting the temple on a grand style than in maintaining proper accounts Like Tennavan Brahmarāyan, the minister of a former Pāṇḍyan monarch, who later on became the Saint Mānikkavāchaka, he prayed to god to get him out of the difficulty Next day the elephant-faced god Ganesa assumed the role of an accountant and appeared before the monarch Rājendrachōḷa with his bundle to render accounts When the king asked him to proceed with the reading of accounts, He read, '*ettu nūl* eighty lakhs,' stopped and looked at the monarch The king pondered over it for a while and bade the accountant to return, being satisfied with the accounts

How the king was satisfied with the accounts is explained as follows Whenever a marriage or auspicious function is celebrated and its account being written, it is usual among us to put down the item "Turmeric and saffron one anna" as the first one after '*Pillaiyār śuli*' In the construction of a huge stone temple "*ettu nūl*" or lining thread takes such a place This thread is used for lining huge blocks of granite to the required size before actually chiselling Seeing that such thread had cost

eighty lakhs, the king understood that the total expenditure would be a huge figure and thought it better to leave the matter there

Perhaps the story is imaginary mainly to stress the once gigantic stature of the now dilapidated temple But it has been current at least for over 150 years And the god Ganēs'a enshrined in a small temple about two furlongs to the west of the main temple of Brahadīśvara is even today known as Kanakka-Vināyaka

எத்துறால வெணபது லக்ஷம. உ

சாசனம் — **678]** [D. 3257-அ

In the vimāna A fragment mentioning the name of **Rajendracholadeva.**

விமானத்திலே இருக்கும எழுத்து.

சுப ஸ்ரீ [||*] ருசேந்திர சோழ தேவ[ர*]க்கு யாண்டு .. ...
மஹெறசுர ரக்ஷ [||*]

[சாசனத்தின குறை எழுத்துக்கள பொரிந்துபோயுள்ளன.]

சாசனம — **679]** [D. 3257-க

Mere fragment Mentions the 5th year and Perumpādi-Iśvara

ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீ [||*] பீகற[1] யாண்டு அஞ்சாவது ஸ்ரீ பெருமபாடி யீசுவாரக்கு. . ..

சாசனம் — **680]** [D. 3257-ட

வடபுற மணடபத்துத தளவரிசைக கலவெட்டு.

Inscriptions on the stones built into the flooring of the northern side mandapa Mere fragment

..மமன சகாயம

சாசனம — **681]** [D 3257-டக

Fragment Registers the gift of 2 *panam* per day for the offerings and lamps to Jayamkondachōḷis'vara Mentions also Perumpādi-is'vara

1. 'பீகரயாணடு' என இருக்கலாம.

சுபஸ்தி [॥*] செயம்கொண்ட சொளீசுவற . . யிது அமுல படிக்கும நெயி விளக்குக்கும செக . . யமுதுக்கும பெருமபாடி யீசுவறருக்கு புண்ணியமாக ஞள ஒன்றுக்கு பணம ரெண்டு. கல் வெட்டினதும . . றக்ஷ [॥*]

சாசனம் — 682] [D. 3257-௰௨

Fragment mentioning Rāmanathēśvara

சுபஸ்திரி [॥*] ருமஞகெசுபறருகிய சுநத யீசுவரா. [1]

சாசனம் — 683] [D. 3257-௰௩

Fragment Mentions that [Gangaikondaśōlapuram?] is equal [in merit] to Varanāśi

வாறணஜி சமானமாகுமெ சொளமணடல வா[ழி]

சாசனம் — 684] [D 3257-௰௪

Fragment Seems to reigister the gift of a *tōppu* for the supply of oil to the temple

சுபஸ்திரி [॥*] அகறதது ஞசியாற ஞயஞற்க்கும னம்[பி கனு]க்கும தறமமாக அமுதுபடிககி காலநொநம வெளககு எண ணைககு விடட தொபபுக காடு. யிநத தறமததுககு வாகடயாற் கல வெட்டினது. மகெசுர றக்ஷ [॥*]

[சாசன எழுதது நடுவே நடுவே வெட்டியிருககிறது]

கலலுமோடு Kallumōḍu

மகனெனவிலின பிரதியில இநதச சாசனம 'கலலுமேடு குமரபபா கோவிலுககு மேறகில செனனியாணட சுவாமி கோவிலில' உளளதாகக குறிககபபடடுளளது, சாசன இலாகாவின வெளியீட்டிலிருநது அவவூரில் உள்ள குமாரஸவாமி கோவிலில இருபபதாகக காணபபடுகிறது.

சாசனம் - 685] [D. 3654

(No 148 of 1898) On a stone set up in the Kumārasvāmin temple Record dated in S'aka 1530, Sādharaṇa, Vaikāśi 2, registering the grant of land as *mānya* to the temple of S'enniyanda Tambiranār by Vijaya-Nal-Rangappa Kālakka Tōḷar Udaiyar for his merit

---

1 'ராமநாதெசுபராரகிய சுந்தர ஈசுவரா' என்று இருக்கலாம்.

From the text of the inscription published as No 433 in Vol. VI of the *South Indian Inscriptions* (*Texts*), it is seen that the record is dated in S'aka 1532, Sādharana, Māśi 18 There are also some variations in the texts.

சாலிவாகன சகாபிததம கூ[ரு]ாநடு யிதின மெல செலலா நிணட சாதாரண வறுஷம வையயாசி மீ உ வ தெதி ஸ்ரீமது விசய நல-றஙகபப காளாகக தொமூா உடயாா பணணி குடுதத புணணியமாக சுவாமி செனனியாணட தமபுராறை கொவிலுககு னெருகா லெவரி ஞுஙகெலலேயும திருபபணிககி மானியமாக செததபடியிஞெல செநதிராதிததாள உளள வரைககும அனுப விததுக கொளளவும யிநத புணணியததை பரிபாலனம பண ணின பெரகள கெஙகை கரையிலை ஆயிரம காரான பசுவை தானம பணணின பலனை பெறுவாாகள யிநத புணணியததை அழிதம பணணின பொகள கெஙகைக கரையிலெ காரான பசுவை வதை செயித பாவததை பொறுவாாகள [॥*][1]

காவேரிபபாளையம் Kāvērippālaiyam

செனனியாணட சுவாமி கோவில சாசனம. காவேரிப பாளையம நாசசி முதது எரிக கடைககொமபில இருபபது.

சாசனம்—686] [D. 3665

On the bund of the tank known as Nāchchimuttu-ēri

Record dated in the cyclic year Vyaya (current), (Parthiva expired), Vaikāś'i 12, registering the grant of land for the service (*tiruppani*) of S'enniyanda Tambiranar by Lingarās'a, the agent of Kondama Nāyakarayyan, who was probably the Gingee chief of that name

பாறததிப வறுஷததுககு மெலச செலலும வெய வறுஷம வயயாசி மீ ௰உ வ தெதி ஸ்ரீமது கொணடம ஞுயகறயயன காரி யததுககு கறததருன லிஙகருசா செனனியாணட தமபுருறை திறுஞமததுக காணியான உளளுற உளககடை அதான செவுக

---

1 தென்னிந்திய சாசனங்களா, VI வாலயூம, 433 ௵. ஆக வெளியிட படடுளளது. அதிலே சாசனததின தேதி 'சகாபதம கூ[ரு]ாநடு[உ] மெல சாதாரண ௵ மாசி [மீ] ௰அ வ' எனறு காணபபடுகிறது. வேறு சில விததியாசஙகளும காணபபடுகினறன.

மாணிக்க மணி உளவாய காளிங்கருயன கொலலைக்கி தெறகு பிரைகடை தாமரை நததததுக்கு மெறகு ஆனநதவாபு மெல லைக்கி வடகரு காவெரி யெலலைக்கி கிழககு ஞுங்கெலலைக்கி மததியெ - சென்னியாணட தமபுருஞற திருபபணிக்கிச செதது கலவெட்டிப பொட்டபடியிஞுலெ செநதிருதிததிய வரைக்கும திருபபணியிலெ அனுபவிததுச கொணடு வரக கடவீருகவும. யிநத தறமமததை பரிபாலனம பணணின பெறகள கெஙகை கரையிலெ ஆயிரம கொதானம பணணின பலனும ஆயிரம சிவ லிஙக பிறதிஷ்டையை பணணின பலனும பொறுவாருகவும. யிநத தறமமததுக்கு அகிதம பணணின பெறகள கெஙகைக கரையில ஆயிரம காரு[ம பசு]வையும தன மாதா பிதாவையும கொணண பாபததிலெ பொகக கடவீருகவும [||*]

கீழையூர Kiḻaiyūr

அகததீசுவர சுவாமி கோவில வடக்கு மதில ஓரததில விடு கலலாக நட டிருப்பது.

சாசனம்—687] [D 3638

(No 377 of 1924) On a stone set up in the north prakāra of the Agastyēs'vara temple at Kiḻaiyūr Record dated in Siddharthin, Vaigāśi 25, Friday, registering the gift of a grove of *Iluppai* trees to the temple of Agastyēs'vara

The Epigraphical report gives the date as Vaigās'i 15 It is also learnt that the inscription mentions the temple as situated at Kiḻappaluvūr

சிததாறததி ஸ்ரு வயயாசி மீ உ௫ரு உ தி வெளளிக கிழமை ஞுள. அகததிசுவற சுவாமிக்கி அணணயயஙகார ஞுளை யில மலலததாங குளம வழியான செருவைகார யிலுபபைத தொபபு தாருததம பணணிஞுற யிநத தறமமததுக்கு யாதா மெ[ர*]நுவன அழிவு பணணினவன கெஙகக கரையிலெ காரும பசுவை கொனன தொஷததில பொகக கடவருகவும [||*]

குளககானததூா Kulakkāṉattūr

வேணுகோபால சுவாமி கோவில எனனும பெருமாள் கோவிலின கீழைக கோபுர வாசல வடபுறததில உளளது.

சாசனம்—**688**] [D. *3639*

On the northern side of the east gōpura of the Vēṇugōpālasvāmin temple in the village Record dated in Śaka 1555, S'rimukha, Māśi 23, registering the grant of land, 1000 *Kuli* in Kiḷak-kānattūr, a village in Kulakkānattūr *Māgāṇam* of Mālavāy-nādu to meet the expenses of offerings and worship to god Vēnugōpālasvāmin for the merit of **Tirumalai Nayakar-ayyan** (the descendant of Vis'vanātha Nāyaka) who is evidently the Madurai-Nāyaka ruler, by his agent Rāmayyan

ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீ [||] ஸாலுவாஹந சகாபததம ௲௫௱௫௰௫ மெல செலலா நினற ஸ்ரீமுக ௵ மாசி மீ ௨௰௩-உ ஸ்ரீமது விசுவநாத நாயககற திருமலை நாயககறயயன காரியததுககுக கறததரான ராமயயன மாலவாய நாடு குளககானததூற வெணு கொபால சுவாமி கொவில செனுபதி ஆழவாா ஸ்ரீ பணடாரததுககு குடுதத தறமம சாஸனப படடையம வெணு கொபால சுவாமிககு திருப பணி திருவாராதனைககு திருமலை நாயககறயயனவறகளுககு புண ணியமாக ஸ்ரீபணடாரததுககு திருவிளையாடடமாக கடடளை யிடடது. மாலவாயி நாடு குளககானததூற மாகாணியிலச செநத கிராமம கொடடையில செறநத கீழககானததூற மால வாயி நாடடளவால கடடளையிடடது| குழி ௲. யிநத நிலம ஆயிறம குழிககும சாததனூா யெலலைககு மெறககு உமபள குளக கானததூற யெலலைககு வடககு மாதெவி யெலலைககு கிழககு குறுமப பாளையததுககு தெறககு கணட நிலமும கொடடைக காடடில சொழங குளததுககு மெறககு கணட நிலமும யிநத நாஙகு யெலலையில உணடான நிலமும அனுபவிததுக கொளள வும திருமல நாயககறயயன புணணியமாக சநதிராதிததியாள உளள வரைககும அனுபவிததுக கொளளவும யிநதப புணணி யததுககு ஆருகிலும அகிதம பணணி பெற கெஙகைக கரையில காராம பசுவை கொனன தொஷததில பொககடவராக வும [||*]*

குளததூா Kulattūr

சிவன கோவில ஸநபன மணடபததில தெனபுறம முதல கீழப புறம வடபுறம ஆகிய மூனறு புறஙகளில எழுதியிருபபது.

சாசனம்—689] [D. 3644

அழகிய நாயனார் சிலாசாஸநம.

Record dated in S'aka 1372, Vikriti, Purattāśi 17, in the reign of the Vijayanagara king **Mallikarjunaraya**, son of Dēvaraya, registering the grant of Kulattūr, a village in Uttāttūr-nāḍu as *sarvamānya* to god Tirumēni-aḻagiya-Nayanār of the village by Mahāmandalēśvara Akkaladēva Chōḻamahāraja who bears the *birudas* Chōḻabhima and Chōḻa-nārāyana

ஶுபமஸ்து [।*] ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீ [॥*] ஸ்ரீமநு மஹா மணடலீசு வறன அரம இராய விபாடவி பாஷெகருத்த தபபு மரெயமை கனய[1] தெவராய குமாரன ஸ்ரீ மஹா மணடலீசுறன [சொழா வீமன சொழ நாருயணன அககல தெவ சொழ மஹாருசா ஊத ததூற ஞடு குளததூா உடையவற திருமெனி அழகிய நாயனு ருககு சாதனம காணியாகக குடுதத][2] மலலிகாததன்ருய யெக ருசசியம[3] பணணி அருளா நினற சகாததம ௲[௩௱] ௭௰௨-ன மெல செலலா நினற விகுறதி ௵ புறடடாசி மீ ௰௭ உ தி[4] குளததூா ஞஙகு எலலையும உளபபட சநதிராதிததவரையும சருவ மானியமாகக குடுதத அளவுககு யிநத தறமமததைப பாலிபபிதத பெறகள கெஙக கரையிலெ ஆயிறம கொதானம பணணின பலன பொறக கடவெனுகவும [॥*]

கோத்தவாசல — Kottavāśal

வைத்தியநாத சுவாமி கோவில சந்நிதி வாசலுக்குத தெறகே நாட்டுக கலலில பொறிககபபட்டிருபபது.

---

1 'அரியராயர விபாடன பாஷைக்குத தபபுவராயா கணடன' என்று வாசிகக.

2 இநதப பகுதி பினனல 'புரட்டாசி மீ ௰௭ உ' என்பதைத தொடாநது வருவதாகக கொளளவேணடும.

3 'மலலிகாாசசுனராயா பிரிதிவி ராசசியம' என்று வாசிகக.

4 மேலே இருதலைப பகரஙகளுககிடையே உள்ள பகுதி இவவிடம உள்ளதாகக கொளளவேணடும.

சாசனம்—**690**] [D. 3652

On a stone set up to the south of entrance into the Vaidya-nāthasvāmin temple Record dated in the cyclic year Sadharana, Chittirai, registering the gift of 270 *kuli* of dry and 65 *kuli* of wet land by Śrī Rangappa Malavarayar, to meet the expenses of the sacred-bath, offerings, lamp and Friday-worship of the god

சாதாரண ஷு சித்திரை மீ முதல ஸ்ரீ ரெஙகபப மழவருயற் பெரததவாசல வயித்திநாத சுவாமிககு அபிஷேக நெவெத்தியம திருவெளககு சுககிர வாரம யிதுககுச செநத பூதானம மஙகான காததான கொலலெககி கிழகக அயினுற பூதானததுககு மெறகககு முனியனுற கொவிலுகசு தெறககு பெருமான பூதானததுககு வடககு புஞசை குழி உாளய நஞசையில குழி சூயரு ஆக நஞசை புஞசை [யு](பு)ளபட குழி உாநரு .. .... யிது சநதிருதித தியாள உளள மடடும அனுபவிககக கடவொருகவும. யிதுககு அழிவு சொனனவன கெஙகக கரையில காரும பசுவை கொனன தொஷததில பொகக கடவொருகவும [॥]*

சேனனிவனம் Sennivanam

ஊருககு மேறகில கல நாடடிக கொலலையில உளளது செனனியாணட சுவாமி கோவிலைச சாாநதது.

சாசனம் - **691**] [D 3666

On a stone in the garden known as *Kalnāttikkollai* to the west of the village

Record dated in the cyclic year Durmukhin, Panguni 1, register-ing the grant of 50 *kuli* of land as *Sarvamānya* for a flower-garden (*nandavanam*) to the temple of S'enniyānda Tambirānār by Kalinga-rāyar for the merit of Kālākkattōla-udaiyar

துனமுகி வறுஷம பஙகுனி மீ க உ தெதி ஸ்ரீமது செனனி யாணட தமபுரானுறுககு காளாககத தொழ உடையாா புணணி யமாக காளிஙகருயா மெல நநதவானததுககு சறுவமானியக கட டளை யிடட நிலம கு ருய யிநதக குழி அனமபதும சநதிருதித திய வரையும அனுபவிததுக கொளளவும. யிநத புணணியததை (அ)குதம பணணின பெற கெஙகைக கரையிலெ ஆயிரம காருன பசுவை கொதானம பணணின பலனைப பொறுவாாகள [॥]*

திருப்பழுவூர் Tiruppaluvūr

ஆலந்துறையார் கோவிலின் கடைசி கோபுர வாசலுக்குத் தெற்கே விழு கல்லாய் எழுதிப் போட்டிருப்பது.

சாசனம் — 692] [D 3637

[சிலாசாசனத்தின் நடுவிலே சூலம் போட்டிருக்கிறது]

On a loose stone to the south of the gōpura of Ālanduraiyar temple Record dated in the cyclic year Paridhavin, Avani 22, registering the gift of a *tōppu* in Elankurichchi by Arasunilaiyitta Rangappa Malavarāya Pandārattār to meet the expenses of a lamp in midday service (*uchchikālakkattalai*) to the god Yōgavanis'-varasvāmin of Tiruppaluvūr

பரிதாபி ஸு ஆவணி மீ உ௰உ உதி திருப்பழுவூற யொக வனீசுவற சுவாமிக்கு உச்சிக் கால திருவெளக்குக் கட்டளைக்கு யெலாங்குறிச்சி யிலுப்பை மறம் மாமறம் மாவடை மறவடை உள்பட தொப்பு அறசு நிலையிட்ட றெங்கப்ப மழுவறாய பண்டா ரத்தார் உபயம்..........யிந்த தறமத்துக்கு யாதாமொருவன் விகாதம் பண்ணினானாகில் கெங்கைக் கறையிலெ காறாம் பசுவெ கொன்ன பாவத்திலெ பொவானாகவும் [॥*]

திருமழுவாடி Tirumaluvādi

வைத்தியநாத சுவாமி என்பபெறும் சிவன்கோவில் தாமிர சாஸனம்.

சாசனம்—693] [D. 3641

(C P No 6 of 1910). Record dated in S'aka 1662, Rudhirōdgārin, Mārgali 25, Dakshināyana, ba shashti, Sunday, registering the grant of land *nānal padugai* by Vijaya Oppilāda Malavarāyar to the temple of god Ponnārmēniyar of Tirumalupādi

The date is irregular as the Śaka date and the cyclic year do not correspond

The record contains expressions from *Tevāram* and is couched in ornate language, both in prose and in poetry

திருமழபாடி கோவில் கால சந்திக் கட்டளைக்கி ஈ விசைய ஒப்பிலாத மழவறாயற அவறகள் ஒப்பாயி அவறகள் தறமம் ஞாணலப்படுகை சாஸனப் பட்டயம் பண்ணிக் குடுத்தபடி

ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீ [॥*] சாலிவாகன சகறாப்தத்தில் ௲௬௱௬௰உ யிதின் மெல் செல்லா நின்ற ருத்திரொத்காரி ஸு மாறகழி மீ உ௰ரு உ

தெடசணாயனததில அமற படசததில சஷடியும ஆதிவாரமும சுப யொகமும சுபகறணமும கூடின சுபதினததிலெ

வையி நீடுகமாமழைவை மணணுக
குள விருமபிய
சையவ நினறன தழைததொஙகிய

ஆதி சணடெசுவறன அருளிப பாடல [1]

கணடிசன கரும மாதலால—பணடெ
அறன செயிதான செயிதான அறஙகததானபாதம
திறமபாமல நன செனனி முடிமெல வையதத [2]

அழகிய திருமழபாடி வுடைய(ர) னாயனா பொய[ை*]க வள னாட்டில தாலவனநதனனில மருவிய அறனான நம தமபிரான ......ரான [பொன]னாற மெனியாாகத கால சநதி அறதத சாமம [அலையாரு] திருபபணிககி ஈ விசைய ஒபபிலாத மழவராயற அவறகள சாஸனப படடயம யெழுதிவிசசு குடுததபடி னநதன மொடடுககு கிழககு திருமானலலூருககு மெறககு ஆததிலெ னாலப பொடடு படுகை செநத நிலமெலலாம குமறசுவாமி பணடாரம வசமாக கடடளையிடடொம. ருமபததிற அயயன மீனாடசி அயயன ருமலிஙகப பிளளை யிவறகள அனவரும கூடி முன ஈ திருமலை மழராயற அவறகள சாஸன படடையப படிககி சாஸனம யெழுதிவிசசுக குடுததொம ஒபபாயி அவறகள வாசல அழகபபிளளை கையயெழுதது

---

1 பின வரும செயயுளே இவவிதம எழுதபபடடது போலும

வையக நீடுக மாமழை மனனுக
மெய விருமபிய அனபா விளஙகுக
சைவ நனனெறி தாந தழைதத தோஙகுக
தெயவ வெண திருநீறு சிறககவே.

2 சாசனஙகளிலே சகஜமாகக காணபபடும பினவரும வெணபாவையே இது குறிபபதாகும.

தணடீச வான ஓலை சாததாநூழ வையகததுக
கணடீச வான கரும மாராயக — பணடே
அறஞசெயதான செயதான அறஙகாததார பாதம
திறமபாமல சென்னிமேல வைதது

கநதனாப பிறமன வீமன ஞறதா காளி கணணன
சநதிறன அறககன வியாஸா அகஷ்தியற சறபபருசன
அநத மாறககணடன பொனனி [1]

யிவாககு மிவதிடடிறயிறஞசிடு மழுவை யீசன யெமபிருன தனது
பூசைககி அநதமாம ஞணலப படுகை தான விடுதத[ாறனபு]டன
சிவகெதி பிறவெநதிடு ம படுகை தனனையெ மறிததொரு பணம
வாஙகுவாககும வெநதிடும நரகில வீழவா விழுநது கெடடு விடு
வது திணணமெ யெணணலாம.[2]

நிரைநத பொனனுன மெனநிமலநதன சனனிதிககெ
உரைநதிடும நெயயினுலெ ஒரு விளக குதவபபெததொற
துறைநதிடா ரொளிபொருநதக கொடிசெஙகதிறவன பொல
சிறநதிடு விமான மேறி செலலுவாா சிவலொகததில [3]

வயிததிலிஙகம துணை யிநத தறமமததுககு யாதாமொருவற
விகாதம பணணின பெறகள கெஙகக கரையில காறும பசுவை
வதைதத தொஷததிலெ பொகக கடவொருகவும [||*]

---

1 அறுசீரக கழி நெடிலடி ஆசிரிய விருததததின முதல இரணடரை அடிகளே தெளிவாக உளளன, பிறபகுதியைச சீராகக முடியவிலலை.

கநதனற பிரமன வீமன
நாரதா காளி கணணன
சநதிரன அருககன வியாஸா
அகஸதியா சாபப ராசன
அநத மாாக கணடன பொனனி

2 இநதப பகுதியும செயயுள வடிவமாகவே அமைநதிருபபதாகத தோனறுகிறது, அதன சரியான வடிவம விளஙகவிலலை.

3 இநதப பகுதி பின வரும செயயுளாக அமையும

நிறைநதபொன னனரு மேனி
நிமலனறன சநநி திககே
உறைநதிடும நெயயி னலே
ஒரு விளக குதவப் பெறறோா
குறைநதிடா தொளிபொ ருநதக
கோடி செங கதிர வனபோல
சிறநதிடு விமான மேறிச
செலலுவாா சிவலோ கததில

பயறணிக்குடிக்காடு Payaranıkkuḍıkkāḍu

ஊருக்கு மேலபுறம், உடையார் பாளையம் பயறணீசுவர சுவாமி கோவிலுக்குச் சேர்ந்தது.

சாசனம் — **694**] [D. *3671*

To the west of the vıllage, belongıng to the temple of Payaranīśvarasvāmın at Uḍaıyārpalaıyam An undated record statıng that 50 *kānı* of land ın Payaranı-kudıkkādu and 60 *kānı* of land ın Māyalūr, ın all 110 *kānı* of land, was the *mānya* of the temple of Payaranīs'vara

ஸ்ரீ பயறணீசுவரர் கொவில மானியம ௫ ௱ம பயறணி குடிக காட்டில விட்ட நிலம. மாயலூரில ௬ ௱ம ஆக ௧ ௱ம [॥]*

புலிச்சைக்குழி Pulıchchaıkkulı

அக்கிரகாரத்துக்குத தெறகில பயறணீசுவர சுவாமி கோவிலில காணபது

சாசனம்—**695**] [D *3653*

In the temple of Payaranīs'varasvāmın to the south of the *agrahāra* of the vıllage An undated record statıng that the vıllage Ādıtanallūr *alıas* Pulıchchakkulı of Okkunādu was *sarvamānya* ın the name of Payaranıyāṇḍavar

ஸ்ரீ பயறணி யாணடவர் திருஞமததுககாக ஒககு ௗடு ஆதித்தநலலூரான புலிசசக குழி ஸவ-ர்மானநியஃ [॥]*

மாயலூர் Māyalūr

சாசனம் — **696**] [D. *3669*

ஊருக்கு மேலபுறம், உடையார் பாளையம் பிரசந்ந வேஙகடேசுவரப் பெருமாள் கோவிலுக்குச் சொந்தமானது.

To the west of the vıllage, belongıng to the temple of Prasanna Venkatēśvara-perumāl of Uḍaıyarpalaıyam An undated record statıng that 110 *Kanı* of land to the west of the tank Vattakkulam ın Māyalūr was the *mānya* land belongıng to the temple of Prasanna Venkatēśvara-perumal

ஸ்ரீ பிறசனன வெஙகிடெசுவற பெருமாள கொவிலுககு மானியம ௧. ௱ம வடடக குளததுககு மெலபுறம மாயலூற நிலத்தில விடடது [॥]*

15

மேலப்பழுவூர் Mēlappaluvūr

சாசனம் — 697] [D. 3640

சொக்கநாத சுவாமி கோவில் சந்நிதி நிலையில் வடபுறம் கல்லில் நிலையாக போட்டிருப்பது.

On the door-jamb on the northern side of the *sannidhi* in the Śokkanathasvāmin temple Record dated in the cylic year Paridhāvin, Karttigai 15, registering the gift of some land, both wet and dry, by the daughter of Rami to god S'okkanathar as *mānya*

பரிதாபி ஞு கார்த்திகை மீ ௰௫ உ தியில் ராமி மகள் சொக்கநாதருக்கு குந்த வெட்டியான் குளத்தில் நஞ்சையில் ஞறப்பது குழியும் புஞ்சையில் யிருண வெருக்கு மானியம் அனு பவித்துக் கொள்ளவும் [॥]

விக்கிரமம் Vikkiramam

சொழீசுவர சுவாமி கோவிலான சிவன் கோவில் தாமிர சாஸனம்.

சாசனம் — 698] [D. 3658

Copper-plate grant belonging to the temple of Chōlīs'varasvāmin. Record dated in the cyclic year Prabhava, Vaikas'i 15, registering the grant by the yarn-merchants of Dārasura-pētai residing in the several surrounding villages of *magamai* collected in the weekly *sandai* to the temple of god Rajēndracholis'varam-udaiyār and Piraiyani-ammai at Vikkirama-cholapuram

பறப ஞு வயயாசி மீ ௰௫ உ விக்கிறம சொழபுறம ருச ருசெநதிற சொளீசுவற முடையாா சுவாமி [பி]றையணி அம மைக்கி தாருசறப பொட்டை னூலக கொணடு விககிற னூலக காா பள்ள கூடி மகமைக கட்டளை யிட்டு சணடெசுவற பட்டயம் யெழுதிக் குடுததபடி யிந்த நாள குலபபாடி யிலிருக்கும் செகபப ருய பததற உளபட்டாரும வணமபாற சநதிறசெகற (செகற) செட்டியாா உளபட்டாா தொணடமான துரை சிவபபிறகாச பத தற உளவட்டாா குளக்கானத்தூா சினனத தமபி ஒளியாா உளவட டாா சுருவடி சிவபபிறகாச பததா உளவட்டாா வெஙகிட்டமாள பெட்டை பெரியமபல பததற காளததி செட்டியாா சினனக காளததி செட்டியாா உளவட்டாா தூக்கணமபாக்கம தீததா பத தற உளவட்டாா யெறவானஙகுடி பாபபததியாா குணவாசலு டையெ ஸாககி ஞானியாா குருக்கள நட்டருசற கருபபுடை கருபப செட்டியாா உளபபட்டாா செயஙகொணட சொழபுறம தெனன

வரு(ய அரியமுததார களபபாள கவிபபாகு வறகுணட பெரிய பெருமாள உததுடை ஆணடியபப உளபடடார தாருசறப பெடடையில குருவாழ சிதமபற ஞத செடடியார உளபடடார் திருமுடடம முததா செடடியார உளபடடார விககிறமம கொளததுடை கலி தீததார கநதக குடடியார சிதமபறம களப பாள அழகபபற உள டடார குண மஙகலம குண வாசலு டையெ ஸாககி படிஞபிளளை உளபடடார யிது முதல[ர*]ன அனபததாரு தெசதது ஞாலக கொணடு விறுககுற பலற கூடி விககிறமம சொளீசுவற முடையார சுவாமி பிறையணி அமமைககு உசசிக கடடளை அபிஷெகம நெவெததியம தினம திருவிளககும புணணியததுககு மகமை கடடளை யிடடது யெடடு ஞளைக கொருகக சநதை ஓண ணுககு விற பணப பெற பததுப பொன னுககு ஒறு மாவறைப பணம விழுககாடு கடடளை யிடடபடியி ஞலெ யிதுவெ சணடெசுவர படடயமாக சநதிராதிததியாள வரை சந[த*]தி பிறவெசமுளள காலததுககும யிநதபபடி குடுதது வறகடவெஞகவும யிநத தறமமததை பரிபாலனமாயி நடததிவறக கடவருகவும யிநத தறமமததுககு யாதாமொரு வா அகிதம நிளைகக பொ கெஙக கரையிலெ காரும பசுவை கொனன தொஷததிலெ பொக கடவாருகவும யிநதபபடிககி விககிறமம சொளீசுவரமுடைய சுவாமி பிறையணி அமமை மகமை கடடளையிடடு சணடெசுவற படடயம யெழுதி குடுத தொம அமபததாரு தெசததில பலா கூடி தாருசற பெடடை யில கொணடு விறுககுற ஞாலககாரப பலரொம யிநதபபடிககி விககிறமம உறியாடும பணடாரம அழகபபன படடையம யெழு தினது உ

கரூர் தாலூகா
KARUR TALUK

கரூர் **Karūr**

பழம பெருமை வாயநத இவவூர தமிழ இலககியததில கருவூா எனறு குறிககபபெறுகிறது. ஒரு காலததில சேரவேநதாகளின ஒரு கிளையினருக கும பினனால கொஙகு நாடடை ஆணட சோழ மனனாகளுககும தலை நக ராக விளஙகியிருககிறது.

இவ்வூரில பசுபதீசுவரா கோவிலில காணும சாசனஙகள கலவெட்டுக களிலே சுவாமியின பெயா திருவானிலை யாளுடைய மகாதேவா எனறு குறிக கப படுகிறது

சாசனம்—699] [D. 3302-111-சா

கோவில மகாமணடபம மேலபுறம தெனபாரிசம தக்ஷிணாமூாததிககுக கீழப்புறம வரியில தெறகு வடககாக எழுதியிருபபது.

'திருவளா திரளபுயததுஎ' எனறு தொடஙகும மெயக கீரத தியுடன கூடிய ராச கெசரி வாமரான உடையாா வீர ராஜெநதிர சொழ தெவருடைய 3-ஆவதுக கெதிராம ஆணடுக கலவெட்டு கருவூாத திருவானிலை மகா தெவாகக அதி ராஜ ராஜ மணட லதது வெஙகால நாடடுப பாககூரை இறையிலி தெவதானம திருநாமததுக காணியாக அளிதத செயதியைக கூறுவது

தென்னிநதிய சாசனஙகள, III வாலயூம, 20 லெ. ஆக வெளியிட்ப படடுளளது.

சாசனம் - 700] [D 3302-111-அ

கட்டைக கோபுர வாசறபடிககுக தெனபுறம எழுதியிருபபது.

திரிபுவன சககரவாததிகள ஈழமும மதுரையும பாணடியன முடிததலையும கருவூரும கொணடருளின [மூனறும] குலோத துஙக சொழ தேவனுடைய 23-ஆம ஆணடுக கலவெட்டு கொங கான சொழ கெரள மணடலதது வெஙகால நாடடுக கருவூரான முடிவழஙகு சொழபுரததுத திருவானிலை மகா தெவாககுத தட டையூா நாடடுக கெரளப பளளியிலும மனனறையிலுமாக ஐமப திறறு வெலி நிலம திருநாமததுக காணியாக அளிதத செயதி யைத தெரிவிபபது

தெனனிநதிய சாசனஙகள, III வாலயூம, 23 லெ. ஆக வெளி யிடபபட்டுளளது.

சாசனம் - 701] [D. 3302-111-கூ

பெரிய கோபுரம தலைவாசல வடபாரிசததில மேலபுறம நிலைக காலில எழுதியிருப்பது.

(No 142 of 1905). On a pillar to the right of entrance into the front Gōpura of the temple Record dated in the cyclic year Paridhāvin Vaikās'i 23, mentioning that some Nāyakas founded a *chatram* (choultry) at Karuvūr for feeding Brāhmaṇas.

பரிதாபி ஞூ வையயாசி மீ உடுகூட சுவாமி காததாககள சாககருஙக ஞயககறயயரவறகள புண்ணியததிறெ. .காவெடடி ஞயககன அவாகள பொடி ஞயககரவாகள சநதனஞயககற அவா கள செஙகிள ஞபககற அவாகள செயிவிசச தறமம பரிபாலன மாக தாமம ொததீனயாக கருவூரில சததிரம [ஞா]தனமாக உண்டு பணணினாது. பிருமண பொசனததுககு கடடளை செயிது சுவாததியம கருவூ நககு வடபாறசமாக யிருககுற அஞநி வால ராச குளமும [யி]தின மெறககு கொதையூறபடியுடன செறநத ஞனஙகெலலையும குளமும யிறணடு வகை னததப புரவியும சொநத னஞசை புஞசை னததம செறநத விடததில மலன மாவன பாசி விதலவி முதலிடை முதலக கூடுகூற சகலாதாயமும சததிரத துககு கடடளைபிடடபடியஞெல யிநத தாமம ஆசசநதி ருறகக ஸதாயியாக சநதிர சூரியா உளள அளவுககும பரிபாலன மாக யிறுககக கறததாககளுககு அகிராமாயி னடததுகுற தறம மததைய யாதாமொருவா ப .....கெடு பணணின பொ ருறுதுரொ கம மாதாத துரொகம கெஙகைகக கரையில காராம பசுவை கொனன தொஷததுலெ பொவாஞகவும [||*]

சாசனம் - **702**] [D. 3302-111-ம

அமமன கோவில காபபகிருகததில மேல புறததில தெனபாரிசததுச சிறகில எழுதியிருபபது.

'திருமகள மருவிய' எனறு தொடஙகும மெயக கீரததி யுடன கூடிய பரகெசரி வாமரான [இரணடாம] இராஜெநதிர சோழ தேவருடைய 9-ஆம ஆணடுக கலவெடடு. திருவாஙிலை மகா தெவாககு வெணடும நிவநதஙகளுககாக அதி ராஜ ராஜ மணடலதது வெஙகால நாடடு நெலவாயப பளளி எனனும கிரா மததைத திருநாமததுக காணியாக அளிதத செயதியைக கூறு வது.

தென்னிநதிய சாசனஙகள, III வாலயூம, 22 ஆக வெளியிடப் படடுளளது.

சாசனம்—**703**] [D. 3302-111-மச

கடடைக கோபுர வாசல தெறகுக குறட்டுககு மேலபுறம உள்ளது.

கொப பரகெசரி பறமரான திரிபுவன சககரவாததிகள ஸ்ரீ விககிரம சோழ தெவனுடைய 3-ஆம ஆணடுக கலவெடடு. சிதைநது உளளது வீர சொழ மணடலதது வெஙகல நாடடுக கருவூாத திருவானிலை யாளுடைய [நாயஞா கொவிலில கூததா

திருமேனி ?] கலகத்தில செமந தபபினமையில சிவபபிராமணா கள இவரை ஆராயநது எழுநதருளுவிதது வழிபாடடுககு ஏற பாடு செயததைக கூறுவது.

தென்னிந்திய சாசனங்கள், IV வாலயூம, 387 செ. ஆக வெளியிட பட்டுள்ளது.

சாசனம் - 704] [D. 3302-111-ம௫

கடடைக கோபுர வாசல வடபுறம குறட்டின கீழக கலலில எழுதி யிருபபது.

(No 137 of 1905) On the Mottai or Kattai gōpura of the Paśupatis'vara temple Record dated in the cyclic year Pārthiva, Kārttigai 1, registering the gift of some dry land in Chettippālaiyam by Mināksh Nāyaka to meet the expenses of 1000 *vilvārchchanai* daily to god Paśupatīs'varasvāmin of Garbhapuri *Kshētra* (Sanskritised name of Karuvūr)

பாாதிப ஸ்ரீ காாததிகை மாசம க. ஸ்ரீமது மீனாடசி நாயக கா அவாகள யிசக பலலி ஏமாபடடா சமமதியில செடடி பாளை யததில கொபபாபுரி டசெதரததில[1] பசுபதி யீசுவர சுவாமியா ருககு விலவாாசசினை னள க-ககு ஆயிரம கிளை வீதம மாசம க-ககு நடிக்க ஆக ஸ்ரீ க-ககு நாசுமிக்க விலவம அரசசனை பண ணுகிறதது ககு விடடது உா தூரு புஞசை காடு யிநத தாமத துககு விகாதம பணணினவன வனமஞசமாயி[2] பொவாஞகவும. யிநத தறமம யாதாமொறுவன பரிபாலனம பணறின பெறகள வனமீசம[3] அபிவிாநதியாகி இருபபாருகவும. பழனியபபன. அம பலவாணன. முதது னலலான [||*]

சாசனம் - 705] [D 3302-111-மசா

கோவில மணடபபளளியில தலை வாசலுககுத தெணபுறததிலே எழுதி யிருபபது. [இநதச சாசனததைப பிரதிசெய்யுமிடதது 'ள' காரததுககுப பதில அதிகமாக 'ழ' காரததை உபயோகிததிருககக காணகிறது']

On the southern side of the entrance into the kitchen of the temple Record dated in the 15th + 5th year, Āni 27, Śu. dvādaśi, Wednesday, Anurādha of the reign of the Pāndyan king Jatāvarman

---

1 'காபபபுரி க்ஷேதத்திரததில' எனறு வாசிகக. கருவூா எனபதன வடமொழி உருவமே காபபபுரி

2 'வமசம நாசமாயி' எனறு இருததல வேணடும

3 'வமசம' எனறு வாசிக்க.

alias Tribhuvana chakravartin **Virapandyadeva** registering the grant of some land probably by the villagers of Rangasamudram in Puliyūr S'irmai, a sub-division of Tattai-nāḍu in Vīra-S'ōla maṇḍalam to the god Tiruvanilai-yāluḍaiya-Nāyanār of Muḍivaḻangu-S'ōlapuram (which is another name for Karuvūr) to meet the expenses of lighting lamps on the Tiru-Kārttigai day and the special festivals of Tiruvādirai in the month of Mārgaḻi

ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீ [||*] கொசச[டப*]பனமரான திருபுவன செக கிறவறததிகள ஸ்ரீ வீர பாண்டிய தெவறகது ஆணடு பதினஞசா வதுககு யெதிா அஞசாவது ஆனி மாசம யிருபதது யெழாந தெதி பூறவபடசதது துவாதெசி புதன கிளமையும பெறற ஆநிழுறுழ[1] விறசொழ மணடலதது தடடை நாடடு புலியூற சீறமை ரெஙக சமுததிரம .... .முடிவிழஙகும சொழபுரதது உடையா திரு வானிலை யாளுடைய நாயனாரை நாஙகள உளளபபடடு வஞசிறைய கற திருககிறணஙகள [நி*]ரைவற நிரைநது குரைவறக கூடி யிருநது யெஙகழ பெருலெ யினாயைநாறுககு திருக காறததிகை திருவிழககிட[2] யினனதும திரு மாறகளி திருவாதரை திருனாளுக கும அமுதுபடி சாதது படி மறறும வெஞசனததுககும இனாய நாறுககு தெவதானம கணட .... .நாஙகள வாயிககால நீற பாயும நிலமும செறுவாயி யெலலைக நமமெறககு தென கடையில நிற பாயும நிலம பாசசெலும கொழுழக கடவற களாகவும[3] இநனிலம பயிற செயயும படிககு நாஙகள வாககியா லில நீருவது நமபிட(ட)டு அடகக கடவாறகழலலொகவும இன னிலம கணடு வநது பயிற செயயக கடவாறக(ழ)[ள] இனனிலம பயற செயயக கடவொற(ழ)[ள]ாகவும யினாயநாறுககு யெங கள சமமதியினாலெ செமபிலும செலையிலும வெடடி கொளுக இபபடி சமமதிதது குடுததொம புலியூறசிறமை யவாயி உளளவ ராம திருவானிலை மகாதெவாககு யிபபடிககு இவை உளலாகாநத செடடி யெளுதது. இபபடிககி யிவை வீருநத செடடி யெளுதது. இபபடிககு புலியூறுடைய தழுகத குணகயயா ரெழுதது இப படிககு ருச தமபிரசசில எழுதது இபபடிககு புலியூறுடயாா யெளுதது. இபபடிககுச சொழமணடலம .. ..[மேலே இலலை.]

---

1 'அஙிஷநாள' எனறு வாசிகக

2 'திருவிளககிட' என வாசிகக

3 'கொளளக கடவாகாகவும' எனறு வாசிகக

சாசனம் - 706] [D. 3302-111-ஃள

சோபன மண்டபத்தில் தலைவாசலுக்கு வடபுறத்தில் உள்ளது.

On the northern side of the entrance into the S'ōpana maṇḍapa in the temple Record dated in the 6th year, Karttigai 27, of the Pāṇdyan king Jatāvarman *alias* Tribhuvana chakravartin **Sundara pandyadeva** registering the decision of the *Perumpadaiyār* community making annual contribution of money to the temple of Tiruvānilai yāludaiya-Nāyanār at Karuvūr

ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீ [॥*] கொச சடபபனமரான திருபுவன சககிர வறததிகள ஸ்ரீ சுந்தரபாண்டிய தெவறககு யாணடு ஆராவது காாததிகை மாதம யிறுவததி யெளாம நாமகம பெருமபடை யொம திருககறுவூற ஆததலை நிரைவற ணிரைநது குரைவறக கூடி நாஙகள கூடடம யிருநதர யிடததிலெ ஒடயாற திருவானிலை யாளுடைய நாயநாா யெழுநதறுளி வறுகையில பெறுமபடையாா தெவாரமாக பூசை கொண[ட]றுளுக ஒடயாா திறுவானிலை யாளுடையாறுககு யெஙகளபெருல செயிகுரத திறுபபணி ஒசநத கொபுரததுககும திறுமதிளுகளுககும மறறும முளள திருபபணி களுககும நாஙகள வசசு குடுததபடியாவது கவழும யெடுதது செவிபபாற உடன கூடடமும ஏனனிய வெடடமும கனனடிகள தெலுஙகற ஆரியற களளா விலலிகள யினம ளுலு பெறகளும ஆணடு ஒணணுககு பொன ஒனறுககு ஒரு பணமாக உளளது ஆணடுளி தொருங களிதது குடுததொம யிபபடிககி குடாதவன பெற பெருமபடைககி புரமபாக கடவானுகவும கெஙகை கரை யில காறும பசுவை கொணற பாவம கொளவானுகவும. தன வளி யெழெ ளுசன, மறறுயிரப பாவங கொளவானுகவும. இப படிககி சமாரிததவரையும [1] கணடிதது நாஙகள குடுததொம பெருமபடையொற திருவானிலை மகாதெவருககு யிபபடி செமபி லும சிலையிலும வெடடிக கொளவது யிபபடிககு பெருமபடி தொணடமா னெளுததது. யிபபடிகத அளக பெறுமாள யெளுதது யிபபடிககி பெருமபடை களபபாடன யெளுதது. இபபடிககு களுவன சொமககொஙன யெளுதது [॥*]

---

1 'சநதிராதிதத வரையும' எனறு வாசிகக.

சாசனம்—707] [D. 3302-iii-மஅ

கட்டைக கோபுரததில வடபுறம படடிகை வரியில எழுதியிருபபது

(No 135 of 1905) On the *pattigaivari* on the northern side o the Ka ꞏai-gōpura of the temple Record dated in the 25th year of the Chōḷa king Tribhuvana chakravartin **Kulottungachola** (III) 'who was pleased to capture Īlam (Ceylon), Madurai, the crowned head of the Pāndyan king and Karuvūr' registering the tax-free gift of the village Vīras'ōlanallūr newly created in the name of the king to the temple of Tiruvānilaiyāludaiya-Mahādēva at Karuvūr *alias* Mudivaḷangu sōḷapuram in Vengāla-nadu, a sub-division of S'ōla-kērala-mandalam

Another inscription of **Konerinmaikondan** mentioning Mukkān-kurichchi village also seems to be mixed up with this record

ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீ [।*] திருபுவன சககிறவறததிகள யிழமும மது ரையும பாணடியன முடிததலையும கருவூரும கொணடருளின ஸ்ரீ குலோததுஙகச சோழா கொனெரி மெலக கொணடான கருவூற திருவானிலை யாளுடைய கொயல தெவதானஙகளுககு இன றுயி நாற கொயலுககு நமம பெருல யெறறின வீர சொளன திருமட விளாகததில குடி யிருநத கவிசிக சிலபபிறு[ ]ததுஙக சொளன தெவறககு யாணடு யிருபததி அஞசாவது கெரளஞ சொள மண டலதது[1] வெஙகாலஞடடு கருவூருகிய முடிவளஙக சொள மனன வா . .. . , தெவா அடியாறககும .... யும ... . திரு வானிலை மகா தெவருககும வெனறும நிமிநதஙகளுககும வீர சொள நலலூா குடுதது இவவூரில வநத இரை எலலையும உக வையும தெணட குதத மனறுபாடும கறறும புர புரதது உடை யாறுககு திருவானிலை மகாதெவ[ா*]கு யிஞடடு முககாங குறுசசி தெவதானம திறுவானிலை மகாதெவா, தெவா மூல பிரததருன ஸ்ரீ சணடெசுவற மறறுளள குடிமைப பாடு யெப பொபபடடது இனறுயிறை கொயிலிறககு இபபடி சநதிராதித தற உளளவரை அனுபவிபபாறகளாக நமமொலை குடுததொம இபபடிககு செமபிலும சிலையிலும வெடடி கொளவாராகவும. ஒபபம பனமகெசுருடக்ஷ [*] [2]

---

1 'சொழ கெரள மணடலதது' என வாசிகக

2 இரு வேறு சாசனஙகள ஒனறோடு ஒனறு கலநது பிரதி செயயப் படடிருபபதே போல தோன்றுகிறது.

சாசனம்—708] [D. 3302-111-மக.

கட்டைக் கோபுர வாசலுக்குத் தெனபுறத்துச சிறகில மேலபுறம உய ரத்தில உள்ளது.

(No 141 of 1905) On the southern side of the entrance into the same gōpura of the temple Record dated in the 36th year of the reign of the Chōla king Tribhuvana chakravartin **Tribhuvana Vīra deva,** 'who was pleased to capture Īlam (Ceylon), Madurai and the crowned head of the Pāndya and perform the *Vīrābhishēka* and' the *Vijayābhishēka*' registering the grant of 56 *vēli* of land in Ilanagar, a village in Tattaiyūr-nadu to meet the expenses of the offerings to the god of Tiruppandikkodumudi [Mahadēva] of Karaiyūr in Kongu *alias* [Vira] S'ōlamandalam

ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீ [||*] திருபுவன சககிறவாததிகள இழுமும மது ரையும பாணடியன முடிததலையுங கொணடருழி விருபிஷெகமும விசயாபிஷெகமும பணணி அருண ஸ்ரீ திருபுவன விர தேவருககு ஆணடு முபபதது ஆராவது திருபுவனச சககிரவறததி ஞளுககு தொணடான கொஙகான [வீர*] சொழமணடலததுக கரையூற திருபாணடுக கொடி முடி ஆழ உடையாா கொயற தெவதானம மிககும[1] ஸ்ரீ மாகெசுபர கஙகாணி செயிவாஙகளுககும ஸ்ரீகாறியும செயிவாருககும யித தெவறுககும வெனறும நிமநதஙகளுககும யிம மணடலதது தடடயூற நாடடு இழநகறில[2] தெவதானம யிரையிலி குடுநாக நிற வாதத நிலம அனபததாறு வெலியும யிம மிடதது ஆருவொ கநதது தலை இளறு இவவூா ஞநாவார[க]லறூா றில வாயிககாலுககு வடககு மணம பொககி வதிககு மெறககு வடததல நறுககு நீா பாயிநத கவுருககு தெறககும சாததனூா றுககு கிளககும நடுவெ உளபடட நததததது கழுநம மெடும பல தெவாககும தெவதானமுமான நிலம னிககி நினற நிலததுவெல அனபததாறு வெலி நிலமும முபபததாராவது அநதராயம பட டம உளபட தெவதானம யிரையிலியாக யிடடதகக பிறவெனும மெனறு சொழாகொன நமககு சொனனபடியில இபபடி செய யக கடவதாகச சொலலி கணககிலும விடடுக கொழுக கடவாா களாக[3] வறிவாாகளுககுமரு சொனனெம யிநத னிலம முபபத

1 'திருபபாணடிக கொடுமுடி ஆளுடையாா கொயில தெவகனமிக கும' என வாசிகக

2 'இளநகரில' என்று இருததல வேணடும

3 'கொளளக கடவாாகளாக' என்று வாசிகக.

தாருவது முதல யிநதருயன படடம்[1] உடபபட இத தெவறகரு தெவதானம யிறையிலியாக கொணடு நெறவாகரு செலலப பண ணுகு. நமுதியனுன[2] திருமநதிர ஓலை இராசணடருயன மூவெநத வருன.[3] இவை விலலவ ருடற றெளுதது இவை சிததருயன யெளுதது. இவை சியிளுசருயன யெழுதது இவை நிகழருயன யெழுதது இவை செ(கக)[தி]குல ருயன னெளுதது இவை தொணணருயன எளுதது. இவை கொபபணருகன யெழுதது. இவை ருயற அவறகள ....[4]

சாசனம்—709] [D 3302-111-உமி

கட்டைக கோபுரததின வாசலில வடபுறததில மேலே எழுதி யிருபபது.

(No 138 of 1905) On the northern side of the entrance into the Kattai-gōpura of the temple Record dated in the 24th year of the reign of the Chōla king Tribhuvana chakravartin **Rajarajadeva** (III) registering the gift of 60 *pon* for the purchase of the village Pañchamādēvi to meet the expenses of offerings, service, etc, to the god Tiruvānilai yāludaiya-Nāyanār of Tirukkaruvur by three persons of whom Dandinagōpa Sōmaya dandanāyaka with a string of ***birudes*** was one

ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீ [॥*] திறுபுவன சககிர வறததிகள றாச ருச தேவா ககு ஆணடு யிருவதது நாலாவது. தண[டி](ம)ன கொப கணட ன சதத கெபபருச வனனிய வெடடகாரன செருயன தலை கொணட கணட(ர)ன கொஙகு பகல தசஙகறைப பெறுமாளை ஆனை திரை கொணட கணடன இருமய கணட நாயகரும கொப பான கணட நாயககரும திருபபாதமக கொளளுஙம்[5] திருககரு

1 'அநதராயம பாடடம்' என வாசிகக

2 'செலலப பணணுக. எழுதினுன' என்று வாசிகக

3 'மூவெநத வெளளான' என வாசிகக.

4 சாசனம இதனேடு நினறு விடுகிறது.

5 இநதப் பகுதி பின வருமாறு

'தணடின கொபன சதசொபப கணடன சாலை வனனிய வெடடைக காரன செதிராயன தலை கொணட கணடன கொஙகு புகலறுதது செஙகி ரைப பெருமாளை ஆனை திறை கொணட கணடன சொமைய தணடநாயக ரும, கொபபாள தணடநாயகரும, சிருபபயதகரும இம மூவரோம.'

லூா திருவானிலை யாளுடைய ஞயனுறுககு ஆணடு இருபததிஞ லாவது முதலாக தெவதானம பஞசமாதெவியில சுததக கிறயங களை கொழுகுற[1] விலைபொன அறவது பொனனும இனஞயனு றுககு திருப்பணிககும பலபடி நிமிநததத்துககும வெணடிய பூசைககும பொன அரவதும சநதிராதிததா வரை செலவதாக கல வெட்டி குடுததொம இம முவற யெளுதது [॥*]

சாசனம்—710] [D. 3302-111-உ௰

கடடைக கோபுர வாசலுககு மேலபுறம வடசிறகில உளளது.

திரிபுவன சககரவாததிகள ஈழமும மதுரையும பாணடியன முடிததலையும கருவூரும கொணடருளின [மூனறும] குலோத துஙக சொழ தெவருடைய 25-ஆம ஆணடுக கலவெட்டு சொழ கெரள மணடலதது வெஙகால நாட்டுக கருவூரான முடிவழஙகு சொழ புரததுத திருவாநிலை ஆளுடையாரகு அந நாடடுப புனன தடிப பூவாணிய வெட்டுவரில வெளளான கரியானுன மருதஙக வெளளான கொடுதத செமபொன முககழஞசு கொணடு தடடை யூா நாடடுத தெவணப பளளி ஊரவா அரைமா நிலததைதத திரு நாமததுக காணியாக விறறுக கொடுதத செயதியைத தெரி விபபது.

தென்னிந்திய சாசனஙகள, III வாலயூம, 24 ௭. ஆக வெளியிடப் படடுளளது

சினன தாராபுரம Chinna-Dhārāpuram

முனிமுககீசுவர சுவாமி தேவஸதானததில காபபகிருகததின திரு நிலைககாலில எழுதியிருபபது

சாசனஙகளிலே இக கோயில பெருமான முனியற குடை ஈசவாதது மகாதேவா எனறு குறிககப பெறுகிறாா

சாசனம் — 711] [D. 3302-111-௩௰க

On the door-jamb of the central shrine in the Munimuktīs'vara temple. Record dated in the 19th year of the reign of the Kongu king **Virarajendradeva** registering the tax-free gift of the two villages Chūḍamani and Elavanūr, in addition to the lands given on a previous occasion, to meet the expenses of worshipping the deity Munimuktīs-varam-udiyar, six times a day (*shatkāla*)

---

1. 'கொளகிற' எனறு வாசிகக.

ஸூவஸ்தி ஸ்ரீ [॥*] விர ராசேநதிர தேவறககு ஆணடு பததொன பதாவது முனி முததிசுவற மு[டை*]டயாறககு முனனுள விடட தெவதானம மெதியா கூலுறுககு மெறககு சிறமை கொர மடைககு வடககு கறுங கலலு குததுககு இளககு முனியாறுககு தெறககு யின னுனகெலலைக குளபபடடதும யிதுவும சூடாமணி யிலவனூறு நானஙகெலலைககுளபடட நஞசை புஞசை குளமும குளப பறபபும மெல னொககிய மறறும இள னொககிய கிணறும இலவை ஒகவை தறியிறை படடடை சுஙகம நலலெறுது நறப பசு வெட்டி மனறுபாடு தெணடங குததம முதல காணிகளை யெபபெறுப்பட்ட பாடடஙகளும யிரையிலி தெவஸூானமாக யிவவூறு இரணடிலும வறு முதலாதாயமும ஆளுடைய நாயனாற முனிமுததீசுவறமுடையாறுககு அமுது படி அமபலபபடி சட (ட)ககால நிமிநதஙகளுககு குடுததொம இவை சநதிராதிதத வரை செலவதாகவும. இவவை யிகளவான வளி யெ(ஊ)சச மறு வாளுகவும. ஒபபம இவை பனமகெசுரூரக்ஷ [॥*]

நன்றியூா Nanrıyūr

இநதக கிராமததில சுபபிரமணிய சுவாமி தேவஸதானததில எழுதி உளளது

சாசனம்—712] [D. 3302-111-உ௰௫

In the Subrahmanyasvamın temple of the vıllage Record dated ın the cyclıc year S'ōbhakrıt, Karttıgaı 11, regısterıng the gıft of 2 *sey* of wet land and 15 *kulıkkādu* of dry land ın Nalla-tambı-kavundan-palaıyam to the temple of Subrahmanyasvamın The donor ıs mentıoned as Rangappa Nāyaka, the agent of Chokka-lınga-Nāyaka at the begınnıng, but later on ıt ıs stated that Chokka-lınga Mudalıyār, the agent of Rangappa Nāyaka made the gıft for hıs own merıt **Chokkalınga Nayaka** was perhaps one of the Maduraı Nāyaka chıefs

சொபகிறுது வாஷம காறததிகை மாசம ௰க உ சொகக லிஙக னுயககறயயனவாகள காரியததுககு காததருன றஙகபப னுயககறயறவாகள நலலதமபி கவுணடன பாளையததில சுபபற மணிய சுவாமிககு விடட நஞசெ செய யிரணடும பதினஞசு குழிக காடும யிபபறம பணணிய தறமமததுககாக விடட வாஙக லெல லைககு மெறககு கடடபபன குறுசசி எலலைககும கிழககு மணமஙக லதது யெலலைககு வடககு அரவபாளிககிந தெறககு பதனஞசு

முடாக காடும இரெணடு மா னிலமும புஞசைக காடு செலவுககுக கடடளை யிடடாாகள. ரெஙகபப ஞயககறயயனவறகள காரியத துககு கறததரான சொககலிஙக முதலி[1]யாறவாகள கடடளை யிடட தறமம சொககஞத முதலியாா புணணியம யிதுககு யாதா மொறுவற விகாதம பணணிஞறகளொ அவறகள கெஙகெக கரையிலெ காறும பசுவையும பிறுமமணரையும(க) கொனற தொஷததிலெ பொககடவாராகவும யிநத தறமமததை பறி பாலனம பணணினவாகள சாயுசசியப பதததிலெ யிறுபபாற கள [॥*]

ஙேரூா **Nerūr**

மகனெவிலின பிரதியிலே இவவூா 'தாராபுரம துககடிககுச சோநத கரூாத தாலூாாவில' உளளதாகக குறிககப படடுளளது. சதாசிவப பிரமம எனனும மகான இவவூரிலதான சமாதி அடைநதிருககிறாா.

அககினீசுவர சுவாமி கோவில தெனபுறதது மதிலில தடசிணாமூாததி சநநிதிககுப பினனல எழுதியிருககும சாசனம.

சாசனம்— **713**] [D *3302*-111-க

(No 332 of 1928) On the north wall of the central shrine of the Agnīśvara temple in the village Record dated in the 12th year 256th day, (Māsi month) of Tribhuvana chakravartin **Koneriṉmaikondan** registering the royal gift, as tax-free *dēvadāna*, of a village named Valipōkki, which had been depopulated for a long time, for providing for daily offerings and special worship in the temple of god Tiruvagniśvaram-uḍaiya-Nāyanār at Neruvūr *alias* Virachōḷa chaturvēdimangalam in Kilanga-nāḍu, on the king's birth-day in the month of Tai The village was re-colonised under the name Kachchiyarāyanallūr and was exempted from several kinds of taxes.

ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீ [॥*] திரிபுவன சககிறவறததிகள கோனேரிமேலக கோணடான் கிளஙகு ஞடடு னெருவூரன விர சொளச சதுறவெத மஙகலதது ஒடையாா திரு அககினீசுவர(ா)முடைய ஞயனா கொயில தானததாருககும யினஞயஞருககும அமுதுபடி வுள ளிடடு வ(ரு)மசெனஙகளுககும தை மாதததது (னன) னமபிற [நத]ளில [திராதுமாள சொதிகக] கடடின திருஞளுககும யின

---

1 இநதப பகுதி ஒரு குறியீடடால எழுதபபடடிருககிறது.

ஞுட்டகு னிருஞுள[1] பாழபபடடு கிடநத வலிபொககி னனதத
மும ஞுஙகெலலைக குளபபடட னீா னெலமும னஞசை புஞசை
யும னததமும தொடடமும குளமும குளப பறபபும உளபடட
னிலததில பழந தெவதானம(ா) பளளிச சநதம னிககி னினற
னிலம ஒடடசசு ஆடருசசி னதத வரியும மணடல முதலமை
சாதிபிசசிறகபிறுவரியும[2] மாா வினியொகமும யெலவை
யுகவை காணிககை காலிஙகருயன வினியொகமும வாசல வினி
யொகமும னிலைபபு வினியொகமும ஓலைசசமபடம அணியில
வொன வரியும[3] வெளைககாற ற சிரககாறன காககிகைப படியும[4]
சானஙகணமையும நலலெருது னலபபசு காணம னெயி யெண
ணையும உபபாயம தரியரை செககிரையும தடடொலிப படடமும
யிளம புஞசையும பாமைக காணம கிளிறை(த) தொலொடடும
மனறு பாடு தெணடங குததமும மததும யெபபெறபடட வரி
களும உளபடடது பனனிரணடாவது மாசி மாசம முதல
தெவதானம யிரையிலியாக தநதொம. யிபபடிககு யிவவொலை
படிபாடாகக கொணடு ஞுஙகெலலையிலும திறிசூலக கலலு
ஞுடடி சநதிராதிததவா செலவதாக கலலிலுஞ செமபிலும வெட
டிககொணடு கசசிய[ராய*]னலலூா றெனறு குடியெததிக கொணடு
அனுபவிகக யிவை காலஙகருய னெழுததது யிவை கசசிய
ருய னெழுததது யாணடு மஉ, ள[5] உாறுமசு இவை விழுதருய
னெழுதது அககினிசுவற(சுவற) சுவாமி துணை. உ

சாசனம்—**714**] [D 3302-111-உ

Record dated in the 12th, [226th day] of the reign of the Kongu king Tribhuvana chakravartin **Konerinmaikondan** registering the grant of the village S'ēnaippādi fixing the income therefrom at 30 *pon* per year [arrived at by enhancing by 5 *pon* the annual income

---

1 ‘தைமாதததது நம பிறநதநாளில தீாததம பிரசாதிககக கட்டின திருநாளுககும இநநாடடில நெடுநாா’ என வாசிகக.

2 ‘சநதி விககிரகப்பெறு வரியும’ என வாசிகக.

3 ‘பொன வரியும’ என வாசிகக.

4 ‘காாததிகைப படியும’ எனறு இருககலாம.

5 நாள எனபதே இவவிதம ‘ள’ எனறு எழுதபபடடிருககிறது.

of 25 *pon* prevailing upto the 11th year] to god Tiruvagnis'-varam-udaiya - Nāyanār of Neruvūr *alias* Viras'ōla-chaturvēdimangalam in Kilanga-nādu The verse at the beginning of the record mentions the king as **Vikramachola** There is also a mention of 60 *achchu* [50+10] money in the record

Probably two records are mixed up

ஸமஸ்த ஸமஸ்த பூபாலமௌலி ப்ராபிதபாதாம்புஜம் [।*]
ஸ்ரீமத்(ஸ)விக்ரம சோளஸ்ய ஸாஸநம் ஸ்ரீவாராணிகே[1] [।।*]

ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீ [।।*] திறிபுவனச சககிறவறததிகள கோனேறி மேலக கொண்டான் திருவிட டெசம கிளஙகு ஞாட்டு ஸ்ரீ னெருவூருன விர சொளச சதுாவெதி மஙகல(தது) முடைய ஞயனாறுககு திருவககினிசுவரமுடையனாறகக்கு ஸாஹெறயாநககு னம மொலை குடுதத பரிசாவது. யிஞாட்டு செணப பாடி தஙகளுககு உள படி கங மொதெசமாகந[2] தருகையில பனறெணடாவது யிவவூா ஞனஙகெலலைககு உளபட்ட னிலததுககு மாவிடை மரவிடை களமி களபபட்ட வாசல வறவும பறிபபட்டனஅனம பததொன ஞவது[3] வரை ஆணடு ஒனறுககு யிறுததது வரும பொன யிருவத தஞசுககு யிப பனனிறெணடாவது முதல ஆணடொனறுக்கு யெததின பொன அஞசம ஆக பொன முபபதாக யிபபடி ஆணடு கொணடு .. ...வதாக னிசசயிததபடிககி படிபபாடடொலை குடுககத தககதாக கடவும அசு அமபதும...ஸது ஸ்ரீஹப பெரும நடமொலை எழுதுவாா பெருவடகூபறண அசசு பததும ஆக அசசு அறவதும யி[வ]வசசு அறவதும னஞாசாகலாகக[4] கடவ உடகக ஞனஙகெலலைககுளபட்ட னீா னெலமும ஊருமநலக கடனவுடஙகளும னததமும ந..டடமும தெனடஙகுறற ஊழாா னததமும மெல னொககிய மரமும கீள னொககிய கிணறும மறறும தஙகளுககு விலையொட்டி தறமம தானமாக சனனிய

1. இநதச சுலோகம தவறுகப பிரதி செயயபபட்டிருககிறது. 'சமஸத பூபாலாகளுககும அரசனாக விளககும விககிரம சோழனுடைய சாசனம' எனபதைக குறிககிறது போலும.

2. 'பிரமதெசமாக' எனறு இருககலாம்.

3. 'எபபொபபடடனவும பதினொனறுவது வரை' எனறு வாசிகக.

4. 'பழஞசாலகை' எனறு இருககலாம.

தானததுககு உரிததாரி அததவுனரம யிபபடி சநதிராதிததிய செலவபபடட வரைககும செமபிலும செலையிலும வெடடி கொளுககடவதாக னமமொலை குடுததொம. யிவை குருகுலரு யனெழுதது. ஸ்ரீ யாணடு ௰௨ [நாள்*] உ௱உ௰சு. யிவை யெலலாம வலல சொள மு(க)ெவநத வெளாளனெழுதது. யிவை மராமதிஙக வெனனெழுதது. குரு கடாடசம [||*][1]

சாசனம்—715] [D 3302-111-ரு

(No 331 of 1928) [On the south wall of the central shrine in the temple] Record dated in the 17th year of **Vira Pandyadeva** registering the provision made by a certain Kuñjaramallan of Irandu karai-nāḍu for the expenses of the fifth day festival in the month of Chittirai for god Tiruvagnis'varam-udaiya-Nayanar at Neruvūr *alias* Viras'ōla-chaturvēdimangalam

ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீ [||*] விறபாணடிய தெவாககு யாணடு ௰எ-வது னெருவூரான விர சொளச சதுறவெதி மஙகலததி உடையார திரு வககினிசுவறமுடைய நயனாருககு சிததிரை திருனாள[2] யிறெண டுத தரை நாடடுக குஞசற மலலான[3] தணமம. யி[த*] தணம மததுககு எஙகள சாதியில [வி*]லைஙகல செயிதாருணடாகில மண(ஞ)கல முடைதது(ெ) வெஙகல மெடுதது எஙகள சாதிககி புறகம மடிததுக கொளவதாக. யிபபடிககி குஞசற மலலான தணமம [||*]

சாசனம்—716] [D 3302-111-சு

வரதராசப பெருமாள கோவிலிலே உளளது.

(No 336 of 1928) [On the west wall of the central shrine] in the Varadarajapperumāl temple in the same village

Record dated in the 17th year of the reign of the Kongu king Kōnērinmaikondān **Kulottungacholadeva** registering an order of

---

1 இரணடு சாசனஙகள ஒனறோடு ஒனறு கலநதிருபபதாகத தோனறு கிறது.

2 'சிததிரைத திருநாளில ஐநதாம திருநாள' எனறு சாசன இலாகாவினா வாசிததிருககிறாகள.

3 'இரணடு கரை நாட்டுக் குஞ்சரமல்லன' என வாசிக்க.

the king to the *sabha* of Neruvūr in Kīlanga-nādu, a sub-division of Vīras'ōlā-mandalam, to make a *brahmadēya* gift of some land in Maniyamangalam, which had been the camping ground (*padai-nilai*) of the king as a *yātrādāna* to his *purōhita*, Āḷvār S'ribaladēvar, on the eve of the king's invasion against Madurai to capture it for his *marumaganār*, Ku kharadēva Refers to the land-measure introduced in the time of the king's grand-father Vīrachōḷadēva

The Pāndyan king referred to in this record is Kulaśēkhara of the civil war of succession to the Pandyan throne The mention in the Ceylon Chronicle that Kulas'ēkhara obtained the help of his uncle, the Kongu king is corroborated by this record

Kulōttungachōḷadēva of the present inscription ascended the Kongu throne in A.D 1149, as is evidenced by a record (No 598 of 1905) from Vijayamangalam in the Erode taluk dated in the 13th + 1st year of his reign, corresponding to S'aka 1085 The present inscription dated in his 17th regnal year would correspond to A D 1166 when the Pāndyan civil war had already begun and the first stage reached This would place the commencement of the civil war a few years earlier than the date generally assigned to it It is therefore necessary to review the whole chronology of this war

ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீ [||*] கோனேரி மேல கொண்டான(ர) னமககு பதி
னெளாவது ஞளிலெல னம மருமகனுற(க) கு ... கர தெவாக
கு[ம]ரைராரிஞசுக குடுபபொம[1][ ] கபபுவிடு விடடு யிருககக
அதெனிகு புரொகிதமான ஆளவாா ஸ்ரீபலதெவா நமககு தாந
தானம[2] பணண வெணுமெனறு சொலல வீர சொளமணட
[ல*]தது க[ ]ஙகு ஞடடு[3] னெருவூருன வீரசொளச சதுற
வெதி மஙகலதது ஸபெயாருககு யிவூற பாலனத தவிறஙக
லாயி எபனகுப படைனிலையான மணிய(ர)[ம]ஙகல னத்தமும
அயிரூற பெலாறககு வடக்கு காவெரி நிரெ[ர*]டு காலுதிககி
மெறகு சொமாசி னததுககு கிளககும நெருவூர பள வெலலைககு
தொகக் எப பெரு ஞஙு கெலலைககுளபடட னஞசை புஞசை
யும கீள னொககிய கிணறும மெல னொககிய மரமும மததும
யெயபொபபடடதும யிவவூரொடெ கூடடி உளபபாடு வும

1. 'மதுரை எறிநது கொடுபபோம' என்று இருககலாம.

2. 'யாதராதானம' என்று இருததல வேணடும.

3. 'கிழஙக நாடடு' என வாசிகக,

தெசமாக விக்ரஹ்ரவஹாக[2] தானம பணணி யிவவூருக்கு நமம பாட்டனா விர சொள தெவா தம செறுபபுக காலால பதினெட்டடியும வெலககடியம கொணடகொலால யிருனூததிருவததாறு குழி கொணட னிலம ஒரு மாவுககு யிவவூருற ஞஙகாலால யிவ ஊா அளநத வரி அளகக கடவாருகவும னம மொஃல குடுததொம. குலோ[த்த]துங்கச சொள தெவனென. யிபபடிககி விலாடத்தையன னெழுதது யிபபடிககி காடு வெட்டி யெழுததது [॥*]

சாசனம—717] [D 3302-111-ரு

நெரூா கிராமததிலிருநது திருசசிராபபளளிக கோட்டை போகிற பாதையில புதுப்பாளையம இறப்புககுக கிழபபுறம பொதையடிககு மேல புறதது கழனியில தெலுங்கு லிபியில கனனட பாஷையில எழுதியிருககப பட்ட சாசனம

On a stone in a private field to the east of the entrance to the village Puduppalaiyam on the road from Nerūr to Tiruchirappaḷḷi[1] Fort

Record in the Kannada script copied here in the Tamil script. Dated in the cyclic year Raktākshi, Ās'vija Śu Paurnima, it registers the gift of land to a certain Rāmalinga Śāstrin of Neruvūr *agrahāra* belonging to Karuvūr [probably excluding the lands set apart for the several deities] by **Krishnaraya Odayar-ayyan**

A restoration as far as possible of this record in the Kannada script is appended

றகதததாக்ஷி சமவசசறம ஆசுவிச சுதத பவறனவமி சொம வாற பு(ப)ணணிய காலெ தலலி கிறுஷ்ணறாய ஒடையா றயயனவரு றாமலிங்க சாஸ்திரிகளிகெ கருவூருகெ மிளிதவாத னெருவூா அககிர ஆறதலலி தாராபுறவறவாகி கொட்டடு யி நவ கறை க-கைை பூமி விவற மகூ-னெ கறெயலலு சகெசமணடெசுவறன[2] ரு-னெ காணி க-விககினெசுவறன மக-னெ காணி க. குமாறசுவாமி எ-னெ காணி க. அமமன மகூ-னெ காணி ந கொளாறாய மூலெ பறத உமச. னெ காணி க சுககிறீவானன னெ காணி க. அனுமநதன க. னெ காணி க பரதன மரு னெ காணி க வெ(ப)ஙகடெடசுவரன உமஉ னெ காணி க பொரயடி மூலெ ராச கொபால மஉ

---

1. 'வ்யூஹசெயமாக' எனறு வாசிகக

2. 'சாமுணடெசுவரன' எனறு வாசிகக.

ஜெ காணி க. சிவகாமி சு ஜெ காணி க. அலமேலு மஙகமமா சு ஜெ காணி ந தடசசண ராச கொபால ச ஜெ காணி சு. பொரராமஙகுளி காணி க வெளளெளககுசசி காண பசசம உ ஜெ காணி க. முஙகலடி ம ஜெ காணி க அ மதது[1] காணி மள நலலு உபககிருமம செனபபாடி காணி க மலலமபாளையம காணி க. புதுபபாளையம றஙகனுதம பெட்டை வெட்டிசசி பாளையபட டிகை மிடடெசசிதவாகி காணி கஙு அ மதது[1] காணி உமஙு யிதுககெ செரித பெததலு காணி பாளத ஓலகஆ தாரு பூரவக வாகி கொட்டு யிருவ தரிமந்த யிது ஆசசநதிருறகக ஸதாயியாகி புததிற பவுததிற பாறமபரையாகி தாஞுதி விணிமய விககிறயங களிகெ யொககியவாகி அனுபவிசசு கொளளுவது யமபதாகி பரது கொட்டடு யிருவ சிலாசாசன. சுலொகம.

யததைவ பககினி லொகெ
சறவெஷா மெவ பூபுஞுசறம
னபொஞுசா ணகற கிருகிப
விடபிர தததா வசுமநதரு.
தானபாலன யொற மததியெ
தாஞுச செறெயென பாலணம
தாஞுச சறககம வாபபு நொதி
பாலஞு தசசுதமபலம.[2]

---

1 'ஆ மொதத' என வாசிகக.

2 இதே சாசனம கனனட எழுததில பினவருமாறு அமையும்.

ರಕ್ತಾಕ್ಷಿಸಂವತ್ಸರಂ ಆಶ್ವಿಜ ಶುದ್ಧಪೌರ್ಣಮಿ ಸೋಮವಾರ ಪುಣ್ಯಕಾಲದಲ್ಲಿ ಕೃಷ್ಣ ರಾಯ ಒಡೆಯರಯ್ಯನವರು ರಾಮಲಿಂಗ್ಗ ಶಾಸ್ತ್ರಿಗಳಿಗೆ ಕರುಊರಿಗೆ ಮಿಳಿತವಾದ ನೆರು ಊರು ಅಗ್ರಹಾರದಲ್ಲಿ ಧಾರಾಪೂರ್ವಕವಾಗಿ ಕೊಟ್ಟು ಇರುವ ಕರೆ ೧-ಕ್ಕೆ ಭೂಮಿ ವಿವರ ೧೬-ನೆ ಕರೆಯಲ್ಲು ಚಣ್ಡೇಶ್ವರನ ೩-ನೆ ಕಾಣಿ-೧ ವಿಘ್ನೇಶ್ವರನ ೧೧-ನೆ ಕಾಣಿ ೧ ಕುಮಾರ ಸ್ವಾಮಿಯ ೭ - ನೆ ಕಾಣಿ ೧ ಅಂಮ್ಮನ ೧೯ - ನೆ ಕಾಣಿ ೧ ಕೋಳಾರಾಯಮೂಲೆಬರೆದ ೨೪-ನೆ ಕಾಣಿ ೧ ಸುಗ್ರೀವನ[ನ]ನೆ ಕಾಣಿ ೧ ಹನುಮಂತನ ೧-ನೆ ಕಾಣಿ ೧ ಬರದ ೧೫-ನೆ ಕಾಣಿ ೧ ವೆಂಕಟೇಶ್ವರನ ೨೨-ನೆ ಕಾಣಿ ೧ ಪೊರೆಯಡಿಮೂಲೆ ರಾಜಗೋಪಾಲ ೧೨-ನೆ ಕಾಣಿ ೧ ಶಿವಕಾಮಿ ೬-ನೆ ಕಾಣಿ ೧ ಅಲಮೇಲುಮಂಗಮ್ಮ ೯-ನೆ ಕಾಣಿ ೧ ದಕ್ಷಿಣ ರಾಜ ಗೋಪಾಲ ೪-ನೆ ಕಾಣಿ ೬ ಪೋರಾಮಂಗುಳಿ ಕಾಣಿ ೧ ವೆಳ್ಳಕ್ಕಚ್ಚಿಗಳದೆ ಪಶ್ಚಿಮ ೨-ನೆ ಕಾಣಿ ೧ ಮೂಂಗಿಲಡಿ ೧೦-ನೆ ಕಾಣಿ ೧ ಆ ಮೊತ್ತ ಕಾಣಿ ೧೭ ನಲ್ಲು ಉಪಗ್ರಾಮ ಸೇನ ಪ್ಪಾಡಿ ಕಾಣಿ ೧ ಮಲ್ಲಂಬಾಳಯಂ ಕಾಣಿ ೧ ಪುದುಪ್ಪಾಳಯಂ ರಂಗನಾಥ ಪೇಟ್ಟೈವೆಟ್ಟಿಚ್ಚಿ

புலியூர் Puliyūr

சாசனம்—718] [D. 3302-iii-உ௰௨

வியாக்கிரபுரீசுவர சுவாமி கோவில் அர்த்த மண்டபம் தென் பாகத்தில் எழுதியிருப்பது.

On the southern side of the ardha-maṇḍapa in the Vyāgrapurīs'-vara temple Record dated in the 37th regnal year of the Chōḷa king Tribhuvana chakravartin Tribhuvana [Vīra] dēva (i e Kulottunga III) registering an order of Chēdirāyadēva fixing the unit of land measurement at which the income to the temple at Puliyūr in Taṭṭaiyūrnāḍu in Chōḷa-kērala maṇḍalam was to be collected

[Vide also the next inscription which is probably a continuation of this one.]

ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீ [॥*] திருபுவன சக்கிறவத்திகள் ஸ்ரீ திருபுவன [வீர*] தேவற்கு ஆண்டு முப்பத்தேழாவது சோளகேர[ள](ள) மண்டலத்துத் தட்டை[யூர*] நாட்டுப் புலியூர் சேதிராய தேவற்[1] முதல் கணக்கர்க்கு பாத்து அது முதலான நிலம் பண்ணிரெண்டு அடிக்கோல[ா](ல)ல் வறமபுமம் வாயிக்காலும் புறம்பாக அயினூறு குளி ஒரு மாவாகக் கட்டமை கொள்ளுவது யென்று கல்வெட்டி வைத்தார் சேதிராய தேவற் [॥*] [2]

ಪ್ರಾಳಯಂ ಪಟ್ಟಿಗ್ಗೆ ಮಿಟ್ಟಿಚ್ಚಿದವಾಗಿ ಕಾಣಿ ೧ಕ್ಕೆ ಆ ವೊತ್ತ್ರ ಕಾಣಿ ೨೦ಕ್ಕೆ ಇದಕ್ಕೆ ಶೇರಿದ ಪೆದ್ದಲು ಕಾಣಿವಾಲದ ಒಲಕ ಆ ದಾರಾಪೂರ್ವಕವಾಗಿ ಕೊಟ್ಟು ಇರುವ ದರಿದಮುಂದೆ ಇದು ಆಚಂದ್ರಾರ್ಕಸ್ಥಾಯಿಯಾಗಿ ಪುತ್ರಪೌತ್ರಪಾರಂಪರೆಯಾಗಿ ದಾನಾದಿವಿನಿಮಯ ವಿಕ್ರಯಂಕಳಿಗೆ ಯೋಗ್ಯವಾಗ ಅನುಭವಿಸಿ ಕೊಳ್ಳುವದು ಯೆಂಬುದಾಗಿ ಬರದುಕೊಟ್ಟು ಇರುವ ಶಿಲಾಶಾಸನ

ಶ್ಲೋಕಂ ॥ ಏಕೈವ ಭಗಿನೀಲೋಕೇ ಸರ್ವೇಷಾ ಮೇವ ಭೂಭುಜಾಂ
ನ ಭೋಜ್ಯಾ ನ ಕರಗ್ರಾಹ್ಯಾ ವಿಪ್ರದತ್ತಾ ವಸುಂಧರಾ ।
ದಾನಪಾಲನಯೋರ್ಮಧ್ಯೇ ದಾನಾಚ್ಛ್ರೇಯೋನುಪಾಲನಂ
ಧಾನಾತ್ ಸ್ವರ್ಗಮವಾಪ್ನೋತಿ ಪಾಲನಾದಚ್ಯುತಂ ಪದಮ್ ॥

1 'சேதிராய தேவர்' என்று வாசிக்க.

2. அடுத்த சாசனம் இதன் தொடர்ச்சி போலும்.

சாசனம்—719] [D 3302-iii-உயிட

கோவில அாதத மணடபததில வடபாகததில எழுதி உளளது.

On the northern side of the same ardha-mandapa. Record probably in continuation of the previous one Registers the boundaries of the land given as *Sarvamānya* for the benefit of the S'iva temple.

சுவாமி கொவிலுககு தெனபாகம இதர பூமி வெழுஙகவிட்ட[1] னிலம புலியூறுககும கிழககு சூளநத வெளி தடடான துறை மத குககு வடககு மறுதாநத புரததுககு[2] மெறககு கடடலைககு தென பாகம மொககு கடடளைகத பொறுவளிககு தெறககு பெறுமாள வறதருசற நநத வானம நிஙகலாக கணககு உணடான நாலச சவுககவும உளபபடட னிலம சுதத சிவ[த]றமம பாலயமாக சறுவ மானியமாக விடடபடியனுலெ யிநத னிலம உணடான நாள சறுவ மயமும தமபிருனறுட திரு கயஙகிரியததுககு நடக கத தககதாகவும விடடது யிநத தறமமததுககு நிநதனை யிநத தறமமததுககு அகிதம பணணினவறகள கெஙகைக கரையில காராம பசுவை கொனற பாவததில பொவாராகவும [॥*]

முககண்ணுககுறுச்சி Mukkannākkurichchi

வீரபாணடியேசுவர சுவாமி தேவஸதானததில உளளது.

சாசனம — 720] [D 3302-iii-உயிச

In the Virapandyēsvara temple Record dated in the cyclic year Prabhava, Vaikāsi 27, in the reign of the Madurai Nāyaka ruler Visvanātha Nāyaka **Ranga Krishnappa Nayakar-ayyan** registering the gift of some lands to meet the expenses of the sacred-bath and offerings to god Vīrapāndyēs'vara and goddess Pankayarchelvi at Mukkankurichchi, the original site (*ādipura*) of Karuvūr for the merit of the ruler The record also states that the Tammanayakkan-patti tank to the west of the village which had been in ruins was rebuilt providing also a dam (*anai*) by 12 residents at their expense and gifted to the temple together with the income of *Padakku* paddy per plough [on the lands irrigated from that tank] and one *panam* each from both the parties for every marriage

---

1 இந்தச சாசனம மேலே உளளதன தொடாசசி போலும

2. 'மதுராநதகபுரததுககு' என்று இருததல வேணடும.

பிறபவ ஹூ வையயாசி மாசம உயின உ பாணடி மண்ட லத்துக்கு கறத்தரான மதுரைககு கறதசரான விசுவநாத நாயக்க ரய்யற் அவர்கள் ரேங்க கிறஷ்ட்டணப்ப ளுய்க்கரய்யர் அவறகள் புண ணியம கருஊற சிறமை மணியம நமசிவாயம பிளளையவற கிரும மும வெஙகிட்டெசுப(ற)ரயயன(ந)வறகள புணணியமாக கரு ஊற ஆதி புரமான முக்காஙகுறுசசியில விரபாணடிசுபறருக்கும பஙகயறச செலவி யமமனுககும அபிஷெக நெவெததியததுக்கு விடட சுவாஸ்தியததுக்கு விபர காணியான கவுடனகளும மானி பத்துககும இறக்கு நடுபபடி நககுவான வரைககு தெறககும மன பாடி கருஙகலபபட்டி யெலலைககு மெறககு வறபபட்ட மாமடி மங்கைககு வடககு யிநத நாஙகெலலைககு உளபடட கருஇமக கவு டன செட்டியயபக கவுடன னலலணக கவுடன கடடவீச குழதசில [1]விட்ட சுவாஸ்தியம செதெடக • .. யெருககு நாளி யும பதககு கலலியாணம பணணின வீடடுக்கு பெண வீட்டுககு ஒரு பணமும மாபபிளளை வீட்டுககு ஒரு பணம தெவணக கவு டன செடடியப்ப கவுடன னஙகபபன கடடிவிசச அணையும நநத வனமும கூட கடடளை யிட்டெடாம விர பாணடசுவற சுவாமிக்கு குழததுலெ[2] பத்து செய யறவுலெ அநத குளம ஊருககு மெறககு தமமனுய்க்கன பட்டி குளம அசுவு மணட குளம பழ ஙாய் காசு அழவு .... யாகும தலகதாற பணிரெணடு பெறுமாக கட நலலணக குளம செட்டியபப கவுடன தெவணக கவுடன முத லான பெறுமமாயி கு ......அநத குழதனைக கட்டி முகுப பிததுச சொலலி சொனனறகள ஆனபடியனுலெ .... பணம பொடடு குழத்தை கட்டி முகிபபிவிசசாறகள. குழத துலெ வெகு பணம பொடடு கட்டிவிசசு தறமமமாயி நடததி நானக கவுணடகளுககு அநத குழததுலெ அரைமணையாறும தலததாறுமாக நாலு பெறுமாக கூடி தறமமமாக விடடெடாம. இநதச செயம(க) கவுடறகளும சநதிர சூரியா உளளமடடுககும சகலரும கணடு சுகத்துலெ யிருககவும யாதா மொறுததற யிநத தாமததை நடததி பரிபாலனம பணணி நடததிவிசசுக கொணடு வறுவாாகள [||*]

---

1. 'கட்டி வைத்த குளத்தில' என்று திருததி வாசிகக.

2. 'குளததிலெ' என வாசிகக. இநதச சாசனததில 'குளம' என பது பெருமபாலும 'குழம்' எனறே எழுதப்படடுளளது இதற்குப பினனுல வரும் இடஙகளைத் திருத்திக் காட்டாமல அப்படியே விடடுவிட்டோம்.

முடக்கூறு Muḍakkūṟu

சாசனம் — 721] [D. 3302-iii-உ௰௫

On the beam of the mahamandapa in front of the central shrine in the Meypporulnathasvāmin temple Record dated in the 7th + 1st year of the reign of Tribhuvana chakravartin **Konerinmaikondan** registering the grant of the village Vēlampadi, to be re-colonised, to meet the expenses of worship and offerings to god Meypporulnātham-udaiyār of Talaiyūr in Talaiyūr-nadu

மகஜெனவரியின பிரதியில இவ்வூர 'தாராபுரம தூககடிககுச சேர்ந்த அரவக குறிச்சித் தாலூகா'வில இருநததாகக குறிககபபடடுள்ளது.

மெய்ப்பொருள் நாத சுவாமி கோவில மகா மணடபததில மேல உததிரததில எழுதியிருப்பது.

ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீ [॥*] திறுபுவன சககிறவாததி கோனேரினமைக கொண்டான ஆணடு யெளாவதுக கெதிருவது தலையூறு நாடடுல தாலையூற அளுடைய மெயிப பொறுள நாதமுடையாற கொயல தெவறகளுககு நமமொலை குடுத்த பரிசாவது . யினனுடடில வெலமபாடியயை மெயிபபொறுள ளுயகளுறுககு தெவதானமாக குடுததொம. யிதறகெலலையாவது மறுதூறு மாமபரை யெலலைக்கும கிளககு களளிபாளி பெறுமவெளி யெலலைககும மெறககும யிதினதெறககு செநதமஙகலம யெலலைககும வடககு பூலாம பூணடி வடடைககும தெறககு யின நாஙகெலலைககு உள படட நஞசை புஞசை நததம குளம குளபபறபபும மெலனொககிய மரமும கிளனொககிய கிணறும் உடுமபொடி ஆமை தவளை [1] யெலவை யுகவை சிததாயம புறறு தெறறியும மனறு பாடு தெணடங குததம நலலெறுது நலபபசு வெடடி வெகாறி காணமனெயி யெணணை உளபபடட சறுவாதாயமும திறுதாலையூற திறுமெயிபபொறுள நாதமுடையாறுககு அமுது படி அமபலபடிசட(டக) கால நிமிநதஙகளுககு வெனனும வெணும வெஞசனஙகளுககும தெவதானமாக உதகம பணணி குடுததொம யிக கொயி[ல*] காணியுடைய சிவப பிறுமணறில கவுசிக கொததிரததில வெதமாறகில ஆணடா பிளளை திருசிடடமபலபிளளை உளளிட்டாறகும யிநத ஊற வெலமபாடியும குடியெறறிக கொணடு யிவவூறுளுடைய நாயககனுறுககு பூசை பூனசளுாம[2] நடபபிச்சுக

1 'உடுமபொடி ஆமை தவழவன வெல்லாம' என வாசிகக.

2. 'பூசை புனஸ்காரம்' என்று வாசிகக.

கடவார்களாகவும. யிபபடிககு நமமொலை குடுததொம. சநதிரா தித்தவரை செலவாதாகவும. நநதாமம ஆறும பாற பாடு[த]தி குடுபபாாகளாகவும.[1] யிபபடிககி செமபிலும சிலையிலும வெட்டி கொளுக(ட) யிது விளுபபிருயன கை யெளுதது யிவை காடு வெட்டி கெயெளுதது. யிவை லாடத[ர*]யயன கையெளுதது. ஒபபம. யிது பினமாகெசுர ரடசை. உ

சாசனம்—**722**] [D 3302-111-உ௰அ

சாசனம பிழைபடப் பிரதி செயதிருபபதாகத் தெரிகிறது.

Record dated in the reign of Tribhuvana chakravartin **Konerinmaikondan** registering the grant of certain privileges in the several nadus of the Kongu country, probably to the S'iva temples situated therein The record is copied corruptly and the regnal year of the king is not found.

ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீ [॥*] திறுபுவன சககிறவறததி கோனேறி மயிக கோண்டான் வட கொஙகில நறயனூாற நாடடில அமககள தல மும காலூாற கலஙகனூாற உளபடட ஊறககு அலஙகயததில பொஙகலூாறகால நாடு தாலையூற நாடு வடகரை மணலூாற நாடு கீள கரை அறயநாடு கிளஙகு நாடு தடடையூறு நாடு யெடடுளுங கல நாடு காஙகய நாடு வீரசொள வளநாடு வலபபூற நாடு குறிபபு நாடு காஞசி கொவில நாடு பூநதுரை நாடு கீளபபாடி நாடு வடகரை நாடு நாலு கொததிரததில காணியாளா சிவ பிருமண றுககு தானததாறுககும திறுபாணடிக கொடுமுடி தானததாறுக கும கருவூற தானததாறுககும வெஞசமாங குடல தானததா றுககு திறுமுறுகனபூணடி தானததாறுககும அவஞசி ஆளுடைய கொயில தானததாறுககும திருமககூடலூாற தானததாறுககும பனனியூற தானததாறுககும குடிமி மாமலை தானததாறுககும வுளிடட்டு அசசுருமன கொமன கூததாடு ஙயகனுறுககு தஙகள தஙகள நாடடுக குடுதத உபயபடிககு நமமொலை யிடடு தணடக கடவாறகளாகவும நாடு படிதத கிராமததாறுககும தாஙகள குடுதது வறும வெணடும கொளகியததுககாக குடுகக கடவாற களாகவும. அவறவற நமமொலை யெடுததுவறும அவாகளுககு நம பணம குடுதது பொதுவாாகளாகவும நம தூதறகளாகு தானெ அவாகளும தணடக கடவாாகளாகவும. அவறகளை கை

---

1. 'நந்தாமல யாரும பாரப்படுத்திக கொடுப்பாாகளாகவும' என வாசிக்க.

செததிடக் கடவாறகளாகவும. யிப பணம ரெணடு பணம குடுதது அப பொதுவூாகளுககு ஒதத பொது அவாகள யிதுக்கு நமககு யிவாகள தநத அசசு அறு பொக படிககு குடுதத நனம மைககு பொதுவருக அசசுதறகளபாளநாகவும யிபபடிககி செம பிலும சிலேயிலும வெட்டி கொளுவாாகளாகவும. யிபபடிககி பிடிபபட நமமொலே குடுததொம. யிவை தொணபபட்டவற களுககு யிதன குடுககலாகும. ருமன கையெழுதது.[..]ஆணடுக [.]காஙகயன யெழுதது. ஒபபம[...] பனமகெசுருடைசை [॥*]

சாசனம்—723] [D 3302-iii-உ௰௬

The following record appears to be made up of two separate inscriptions

The first one states that Nambi-adigal, a merchant of Dvarakāpuram, set up the image of Chaṇḍēśvara

The second one appears to register the gift of some land by the same individual to god Meypporul-iśvaram-udaiyar. Mention is also made of Nambi adiyān *alias* Tambirān tōlar of Ārūr (i e Saint Sundara)

[அ]

ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீ [॥*] துவாறகாபுரததில யிருககும விரபாாி [1] தண டெசுவற தெவரை யெழுநதுறுள வைதத நமபி அடியாாகள.

[ஆ]

ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீ [॥*] விர[ரா*]சேந்திர தேவறககு முதலாவது ஆறா றுடைய நமபி அடியநான தமபிரன தொளமாாககு மெயிப பொருள நாதமுடையாா களததறுககு[2]—ஞெசா தெவஸ்தானம மறுதாக்ஷ்புரததில வியாபாாி நமபி அடுமைகள நமம மெயிப பொறுளிசுற முடயாறுககு ஆச செநதிராறககம உளள காலத துககு உளள மாாககங குடுதது கொளதநிலெ இதிரான நெல விரைகநு இறை புரததியும நெல வாரததில இறறில யிபபடி செறவதாககு நஙகள ளவாற பரமெசுவறறககதச சநதிராதிததற பல செலா லிகா கொவில சிவ பிருமணாில ஆணடாபிளளே சொநத பததவு மி—நறபபசு தெததமாக குடுததொம [॥*][3]

---

1. 'வியாபாாி' என்று வாசிகக.
2 'தானததாருககு' என வாசிகக.
3. சாசனததின பிறபகுதியில கனனட வாடை வீசுகிறது.

சாசனம் — **724**] [D. 3302-iii-கூம

The purport of the record is not clear

ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீ [॥*] துவாரகாபுரத்தில ஸஹாபபலயூரில செப பெட்டிமப தலையூரில் மெய்ப பொறுள நாதமுடைய நாயனா றுககு திறுபபுரக கொட்டையில நசசு பொயிகை யஞுன வாபாரக தலை(ய)[யூ]றிவறுமன வாலமுறை கையில நமபுததரான பிம சென்னே தணணீறப பாதது வாரென யெனறு மதுககு விஞ விலெ கயிறுவனி ரததான தணணிரைக குடிகக தளபபறுகை குகையிலதானவாததமா - ----- [1]

[நிகமாநத மகாதெசிகாய நமகா. ஸ்ரீனிவாச சரணன சரணம பரபததியெ]

வெஞசமாஙகூடலூா Veñjamānkūḍalūr

மகதெனவரியின பிரதியில இவவூா ‘ தாராபுரம தாககடி அறவக குறிசசி தாலூகா’வில இருநததாகக குறிககபபட்டுளளது.

விகிருதீசுவர சுவாமி கோவில முதல பிராகாரததில தெனபுறம தட்சிணாமூரததி சநநிதிககுக கிழபபுறததில அா்தத மணடபததுப பகுதியில எழுதியிருபபது.

சாசனம் — **725**] [D 3302-iii-குமள

On the south wall of the ardha maṇḍapa in front of the central shrine in the Vikritīśvara temple. An undated record of **Konerinmai-kondan** registering the tax-free gift of the village of Nandanūr to god Tiruveñjamānkūḍal-uḍaiyār by the king [2]

The donor is evidently a Kongu-Chōḷa king

ஸ்வஸ்தி [॥*] ஸ்ரீமன [3] கோனேறி மெயி கொணடா[ன ஆ*]ஞுடயாற திருவெஞசமாஙகுடலூாற ஆஞுடைய தெவறகஞுககு நமமொலை குடுதத பரிசாவது நந்த[னூா]றை திறுவெஞசமாங கூடலுடையா றுககு குடுததொம. யிவவூறுககு யெலலையாவது வடபாலச சளளை மடையும மெலபால அயில பாளியும கிழபால ஞுடு காணி மெடும தெனபாலு பொாததப பாளியும யினனுஙகு யெலலைககு

---

1. இதன் பொருள் விளஙகவிலலை.

2. Most probably the record is No. 149 of 1905, with the word *Jayakēsari* written at the beginning

3. ‘ஜய கெசரி’ எனறு இருததல வேணடும.

உளபபட்ட புதது தெறறி யு[டு*]மபொடி ஆமை தவளி மெல்
ஞெககிய மரமும கீழ ஞெககிய கிணறும ஆளுடைய திறு வெஞ
சமா [ங*] கூடலுடையாறுககு குடுததொம. யிவவூரில உளள
யறைபபறவும[1] சிததாயம யெலலை யுகவை மனறு யெபபெ
றுபபட்ட வரியும மனறு பாடு தெனறங குததம[2] கத்தி புலம
பொகாமல முறறூறறு[3] ஆளுடையாற திறுவெஞசமாங கூடலு
டையாறுககு குடுததொம யிநத தறமம நநதாமல ஆறும பாறப
படுததி குடுகக யிபபடிககு யிவ ஓலையில நம மெழுதது யிட்டுக
குடுததொம யிநதபபடிககு சநதிராதிததவரையில செலவதாக
வும. செமபிலும சிலையிலும வெட்டிக கொளுக. யிபபடிககு
இவை வாட்டதரையனெழுதது இபபடிககு இவை காடுவெட்டி
யெளுதது யிது பனமகெசுராட்சி [॥*]

சாசனம் — **726**] [D. 3302-iii-ருமஅ

(No 148 of 1905) Record dated in the 6th year, Purattās'i of the reign of the Pāndyan king Jatāvarmin **Sundara pandyadeva** registering the grant of the village Ilamādattūr (?) as dēvadāna to god of Tiruveñjamānkūdalūr

ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீ(மன)[॥*] கொச சடபனமறான திறுபுவன சககிற
வாததிகள ஸ்ரீ சுநதற பாண்டிய தேவறககு ஆணடு ஆராவது புரட
டாசி மீ[4] ஒடையாற திறுவெஞசமாங கூடலுடைய ஆளுடைய
ஞயகனற கொயில ஆதிச செணடெசுவற தெவறகளுககு தெனங
கரை மணலூற நாட்டு அரய நாட்டு அரயறகள பொலபபறகள
யினமாடதொறக[5] குளபபிறமாணம பணணிக குடுதத பரிசா
வது யின நாயகனா திறுபபணிககும திறுளை படிககும திறுக
கணணபப னயினுறுககு பூசிககும யெஙகள நாட்டுககு அபபால
பறபபு தொறை தெவதானமாக யிநத ஞள முதல கைககொணடு
அனுபவிபபா(றா)ரகளாகவும. அனுபவிககு மிடததது யிவவூர

---

1. 'இறை புரவு' என்று வாசிகக.
2. 'தணடம குறறம' என வாசிகக.
3. 'கறறுபபுற பொகா முறறூட்டு' எனறு வாசிகக.
4. 'மாசம்' எனபது 'முதல' எனவும வாசிககககூடிய ஒரு குறியீட்டால எழுதப்பட்டிருககிறது
5. 'இளமாடதது' எனறு இருககலாம.

நாங்கெலலைககுளப்பட்ட நததம குளம் குள பரமபும் திறு வாசல் வினியொகம திறுமஞசனப படம யெறககடமை கூதது வரி தெரி யெறுது குறறம தெணடம மறற யெபபெறபபடடதவும கைக கொணடு சநதிராதிததவரையும தெவதானமாக செலவதாகவும. செமபிலும சிலையிலும யிபபடி நாஙகெலலையிலும திறுசூல ஸதா பனம பணணி கொளளுவாறகளாகவும. யிபபடி சமமதிசசு பிரு மணம[1] பணணி குடுததொம ஆதி சணடெசுவர தெவாகளுககு தலையூற நாடடு அரயாகள பொல பறகள யிளமாடததூற யிப படி யிவை தலையூற வுறுபபடை அரயாகளில பாணிப பெறுமாள சொனன சுநதர பாணடிய சொளததொன யெழுததது. யிபப டிககு தலையூற நாடடு ....யெழுதது ஒபபம. பன மகெசுறரைக்ஷ [॥*]

சாசனம் — 727] [D. 3302-111-ருமசு

Record dated in the reign of the Kongu king Tribhuvana chakra-vartin **Konerinmaikondan** registering the tax-free gift as *dēvadāna iraiyili* of a village (probably Nattam by name) in Vengāla-nādu which had been lying deserted for a very long time, to meet the expenses of daily worship and festivals to god Tiruveñjamānkūdal-udaiya-Nāyanar The village was to re-colonised. The word '*Rājakēsari*' is written at the end of the record.

ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீ [॥*](மன) திறுபுவன சககிறவாததிகள கோனே ரின்மைக கோணடான வெஙக[ர*]ல நாடடில திருவெஞசமாங கூடலுடைய நாயகனா கொவில தானததாறுககும யினனுயகனு றுககும அமது படிககும வுளளிடடு வெனறும (வெனறும) வெஞசனஙகளுககும திறுநாளுககும வெஙகால நாடடில நெடுனாள பாளப படுக கிடநத னததம நாஙகெலலைககுளபபடட னிலமும நஞசை புஞசையும னததமும தொடடமும குளமும குளபபரபபுக குளபபடட னிலமும தெவதானம பணணி திறுசூல ஸ்தாபனம பணணி சிநதுவிகுரகப பெறும முதலெழுதது விநியொகமும யெலலை யுககையும காணிககை காளிஙகறுய விநியொகமு ம வாசல விநியொகமும னனபபு விநியொகமும ஓலைசசமபடடமும அணி பொன வரி யும வெளைககாரன சிறுககான களககாரன திகபபடாயுட ஸ்ரீமா நானனமை னலவெறுது னலபபசு காணம நெயி யெணணை உபபா

---

1. 'பிரமாணம்' என்று வாசிகக.

ஆயம தெரி யெறுது திட்டொலைப பட்டமும இமமாபுஞ்சை சரணமும கிளயிறை தொலொடடடு மனறுமபாடு தெணடஙகுத தமும மறறும யெபபொபபடடதவும ஆடி மீ முதல தெவதான மாக யறையிலியாக தநதொம. யிபபடி நாஙகெலலையிலும திரு சூலஸூாபனம வெட்டி சநதிராதிததற செலவதாகவும. செமபிலெ யும சிலையிலெயும வெட்டி கொளுக யிவவூறு ருசாககள தாம பர சாதனம நலலுறு பெறைக கு(ட)[டி]யெறறி அனுபவிககவும யிவை கசசியராயன நை யெழுததுு இவை ஆணடு வெளருன ராய(ன) [...] இவை விழுபபுராய னெழுததுு. காலிஙகராய னெழுததுு ஒபபம. இது பனமகெசுர ரடசை. ருசகேசரி [||*]

சாசனம் — **728**] [D. 3302-111-சுமி

(No 143 of 1905) [On the north wall of the central shrine in the same temple] An undated record of **Konerinmaikandan,** who is evidently a king of the Kongu line, registering the gift of the village of Tiruveñjamakkūḍal to the temp'e of Tiruveñjamānkūḍal-āluḍaiyar

From the Epigraphical report it is learnt that the word *Jaya-kēsari* is engraved at the top of the inscription

ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீ [||*] கோனேரிமைக கொணடான ஆளுடையார திருவெஞசமா கூடல ஆளுடையாா தெவாகளுககு நமமொலை குடுதத பரிசாவது திருவெஞசமாகூடல ஆளுடையாறுககு திரு வெஞசமா கூடலை குடுததொம. இவ வூறுககு காடுகளும செடி களும அணை அடசச வாககியால பாஞசு வெளைய[1] வெளபபதுவும மெலகறை நெடும குளியில அணையால வெளையபபடட வெளை வதுவும தெலைபபடடிககு கிளககும நாகம பளளியில யெலநதை மடையும கலமாடததி தெறககு வீரபாணடியன கிணததுககு மெறககு பறபபு துறைககி வடககும யிநத நாஙகெலலைககு வுளப படட புறறு தெறறியும வூடுமபொடி ஆமை தவிளி மெல னுக கிய மறமும கீழ னுககிய கிணறும ஆளுடைய திரு வெஞசமா கூடலுடையாறுககு குடுததொம. யிவவூறில வுளள வெறைப பறவு[2] சிததாயம யெலவை யொகவையும மனறுபாடு தொணடங குத்தம யெபபெறபபடடதுவும அனததும [கறறு*] பொல பொகாமல முறறாறறு ஆளுடையாற திருவெஞசமா கூடலுடை

---

1. 'அணை அடைதது வாய்ககால பாயாது விளைநத' என வாசிகக.

2. 'இறை புரவு' எனறு வாசிகக.

யாறுக்கு குடுத்தோம. நநதாம லாறும பாரபபடுததி குடுகக. யிப படிககு ஓலையில நமமெழுததது யிட்டு குடுததோம. யிபபடி சநதி ராதிததற செலவதாக செமபிலும சிலையிலும வெட்டி கொளுக. யிப்படிககு யிவை வாடதருயன கை யெழுதது. யிபபடிக்கு காடு வெட்டி கையெழுதது. கடுவட்ட குவறில[1] கரடிச செரி பெறுவா ஞன மெல நாட்டரையறும தெவண கொசசன பெறுமாள வெட்டுவரில செனஙகாலன. சிவமறறு[2] ஓபபம. மனமகெசு ருடைசை [।*]

சாசனம் — **729**] [D 3302-111-சூடிக

(No 144 of 1905) [On the north wall of the central shrine in the same temple] Record dated in the 13th year of [the Kongu king] Tribhuvana chakravartin **Konerinmaikondan**, who is styled as Rajakēsari, registering the sale of land, measuring in extent *aru kala nel vidai* (i e, land sufficient for sowing six *kalam* of paddy) in Mudikondas'ōlapuram, the other name of which is copied corruptly, in Vengāla-nādu a division of Vīraśōlamandalam, in return for money [120 ?] *śrī yakki palañ śalāgai achchu* deposited, exempting the land from several taxes

ருசகேசரி[।*] ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீ [।।*] திறுபுவன சககரவாததி கோனேரிமை கோண்டான திறுவெஞசமாகூடல நாயகஞா கொவில தெவறகளுககு னம மொலை குடுதத பரிசாவது யென ஞயகஞறுககு ஸ்ரீபணடாரததில அசசிட்டு விககிறம செ[ர*]ளி இசுறம பெதிகாவலனும ஊராணமை காணி ஒட்டிககொணடு அவவூ(று) [ற]வறகள வசசு ஸ்ரீ பணடாரததுககும ஓடிககினமமியில யிவவசசுககு நெலம கொளள வெணுமெனறு யித திறுகொவில தெவாகனநமமிகள நமம வநது விளிவித மயில யிப பொரிவி ஸ்ரீ அககிமஞ சலாகை அசசு ஞூறறிரறதும[3] நம சளககுககு நங கனமிகள கைக்கொணடு வெசசுககு விட்ட னிலமாவது. வீர சொள மணடலததில வெஙகல நாட்டுக குளம தானமதளி(ரி)சசையான முடி கொணட சொளபுரதது னமககு திறபபான னஞசை பத

1. 'கடுவெட்டுவரில' என இருககலாம்.

2. சிவமஸ்து அலலது சுபமஸது எனபதே இவவிதம எழுதபபட்டிருததல வேணடும.

3. 'ஸ்ரீயககி பழஞசலாகை யசசு நூறறிருபது' எனறு வாசிககலாம.

தாடி யவர்கரு கறதத பெதசசை வெலி னிலததில ஆண காளி கொயிலுககும ஆணைப பாடி னெலவிரை ராசினிலும விதை முக கலமம யில முக கலத துககும யெலலையாவது; கிளககு யெலலைககு பதது ஆனை கொயிலககாவுககு தெறககு ஒளுகு தரையில காட்டு யெளுமாகில னெல விதை முககலதது யெலலையாவது: குடி பத தில மசை கலலுககு மெறககு கிளககு னொககி பொலககவாககும வடககு அடககுததில காட்டு யெளுமாபொன கலறககு கிழககு வடககுனிலும கட்டு யெளுமாவுககும தொககு ஞுஙகெலலைககு வுளபட்ட னஞுசை ஆக னெல விதை அறுகலததுககு முடிக கணட சொள புரததில வநத யிரை பெரவும சிததாயம யெலவை யொகவை யெபபொபபட்டதும தணணி வெட்டி செயயாருக வும முனனிற துரநது உளுவாாகளாகவும. யின னெல விதை அறுகலததுககும அறற விலையாககி ஸ்ரீஅககி பளமச சலாகை அஞுசு னூறறெறிவநும[1] நன கமமிகளுக கொகக கைக கொணட மயிரபபின நெல விதை அறுகலமும ஆணடு பதிமூனறுவது காா முதலஅக கறும பொலம பொகாமல முறறூறறு தெவதான மாக குடுதது சநதிராதிததா வரை செமபிலும சிலயிலும வெட டிக கொளுகவெ நமமொலை குடுததொம. யிவை யெல்லாம வலல சொள[மூ*]வெநத வெளான யெழுதது. யிதை வாணறுய தெவன யெழுதது. யிவை காடு வெட்டி யெளுதது. ஒபபம. பனமகெசுருடைசை [॥~]

சாசனம — 730] [D 3302-111-சுாடுஉ

Record dated in the reign of [the Kongu king] Tribhuvana chakravartin **Konerinmaikondan** registering the tax-free gift of land in the village Nāgampalli in Vengāla-nādu to meet the expenses of worship and offerings to god Tiruveñjamakkūdal-udaiya Nayanar The word *Rājakēsari* is written at the beginning

ருச கேசரி [।*] ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீ [॥*] திறுபுவன சக(ரிவன சக) கரவாததிகள கோனேரிமை கோணடான ஆளுடையாா திருவெஞச மாகூடல வெஙகல நாட்டில நாகம பளளியில திபபளி குடுதத பரிசாவது தலைட்டுலதது எட்டாம பொயில கிள மெலக கணட நிலம நாலுமாவும அதின கிழககு நாலுமாவரையும வளி யிட்ட பெறுககு பொயிகள அரையெ ரெணடுமாவும அதின கிழககு,

---

1. 'ஸ்ரீ யககி பழஞுசலாகை யசசு னூறறிருபது' என்று வாசிக்கலாம

மலை திருவெலி பொயில கிளககாலெ அரைமாவும வளியிலத
திருவெ பொயி கடை னிலம காலெ அரைமாவும அதின கிளககு
விசச வெலி பொயில கிழககு விருச வெலி னிலம முககாலெ
முனனு மாவும கை வெலி பொயில கிழககெ கை வெலி னிலம
காலெ யெழுமாவும அளுக பொயில கிள னிலம ஆரெகாலும
தலைககால பொயில கிள னிலம முனறு மாவும அரரி குளதது
பொயில கிழ மெலக கடைய னிலம பதிமுனறுமாவுக குள வெலி
பொயில கிளம நெலம வெலியும இரையால னெடு வெலி முன
றும பொயில கீள னிலம காலெயெழுமாவும ஆக னிலம பொயி
வெலியில நெலவிதை அறுபதிஙகலமும யிதில அஙகற............
பொயில கிள னிலம யிநத னிலம ı ıனனிறு கலமும நி(ா)கது னினர
னிலமும அமுது படிககு பூசைககும வெஞசனஙகளுககு விட
டொம. யிநத னிலம குடிககு செநதி வெட்டி செயயாதாகவும.
அநதி முநதி பாசசிக கொளவாருகவும நிலததால வநத யிரைப
பரபபூ யெலவை புகவை மதது யெபபொபபது கறறு புல
பொகாமல முறறுக கொளவதாகவும நமமொலை குடுதது எழுத
திடடு குடுததொம சநதிராதிததியா் செலவதாக. நநதமாளுரு
பாாபபடுதது குடுகக யிவை யொபபம பானமகெசுருட்டைச.
யிவை வாடதருயன யெளுதது. யிவை காடுவெட்டி யெளுதது
[॥*]

சாசனம் — 731] [D. 3302-iii-கூடு

Record dated in the [2nd] year, 267th day of the reign of [the Kongu king] **Konerinmaikondan** registering the tax-free gift as *dēvadāna iraiyili* of the village Tuṟaiyūr-nattam in Tattaiyūr-nāḍu which had been lying deserted for a long time, to meet the expenses of worship and offerings to god Tiruveñjamānkūdal-uḍaiya-Nāyanār in Vengāla-nāḍu and the sacred-bath (*tīrthavāri*) of the deity every month on the natal star of the king.

ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீ [॥*] கோனேரிமைக கோணடான் வெஙக[ா*]ல
நாட்டில வெஞசமா கூடலுடையாா நாயகநாா கொவில தானத
தாறுககு யினனுயகனறுககு அமுது படிககி வுளளிடடு வெனறும
வெஞசனஙகளுககும மாச மாசதது நம பிறநத னாளில தி[ா*]த
தம பி[ர*]சாதிக்கக கட்டிந திருனாளுககும தடடையூா நாட்டில
நெடு னாள பாள பட்டுக கிடநத துரையூா நததம னாங கெல
லை[ககு] குளிவன ....படட னிலமும நஞசை புஞ

சையும நததமுந தொட்டமும குளமுங குளப பறபபுக் குளப் பட்ட னிலததில பழந தெவதானம பணணி னிககி னினற னிலத துககு ஓடடடை அசசு ஆருசசி நதத வரியும மணடல முதலமை சநது வினியொக விக்குறம பசு பறறும காணிககை முதலெழுதது வினியொகமும அல ஸ்ரீ மகலையும காணிக்கி காலிங கருயன வினியொகமும னினபபு வினியொகமும சூஞல அணியி வொனவரியும வெளககாரன கிரககாறன காறறிகைப பிடியும சீமான மகமையும நலலெறுது நலப பசுக காணம நெயி யெணககி உபபு ஆயமும தரியரை செரநதிடட பெட்டால யிடடமும இளம பூச செயயாரைணமும கீளை யிறை தொலலெடடு மனறு யாடு தெணடமு மதது யெபபொபபடடதுவும வரிகளும உளபபடட பணடாவது மாத மாத முதல தெவதான யிறையிலி யிடடு குடுத தொம. யிபபடிககி ஞங்கெலலெந திசககலஙு நாடடி சநதிரா திததியா செலவதாகவும. செமபிலும சிலையிலும வெட்டிக கொணடு குடி யெறறி அனு 'விகக யிபபடிககி கசசிராய னெழுதது. ஆணடு [உ-வது] நாள உாகூமன இவை வெளுபபரு யன யெளுததது. இவை காலிஙகராயன யெழுதது [॥*]

சாசனம் — 732] [D 3302-111-கூமச

Record dated in the 15th year, 14th week (Māsi month) in the reign of [the Kongu king] Tribhuvana chakravartin **Konerinmai-kondan** registering the tax-free gift as *iraiyili* of the village Mangalam *alias* Pāndidēvarkkunallūr (probably Kandiyadēva nallūr) to meet the expenses of worship, offerings, and the special Puratṭādi festival to the god of Tiruveñjamākkūdal in Vengala-nādu

ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீ [॥*] திறபுவன சககரவாததிகள கோனேரிமை கோண்டான் வெஙக[ர*]ல நாடடில திறுவெஞசமாகூடல ஆளு டைய நாயகனுறுககு கொயல தானததாறுககு யினனுயகனுறுககு ஆளுமபடி உளளடடு வெனறும வெஞசனஙகளுககு பூரடடாதி திறுநாளுகக அமுதுபடி சாததுமபடி யுளளிடடு வெனறும வெஞ சனஙகளுககும யிக கொயில கணடிய தெவற றெழுநதறுளிவிதத சணடெசுரறுடைய ஞயகனுறுககு அமுதுபடிகக ஆணடு மரு ஆவது மாசி மாசம முதல யினனுடடு மஙகலமான பாணடி தெவறககு நலலூரை [1] தெவதானமாக குடுததொம இனனுள

1. 'கணடிய தெவநலலூர என்று இருககலாம.

முதல இவ வூறு நாஙகெலலைககுளபபடட நிலமும நஞசை புஞ
சையும னததமும தொடடமும குளமும குளப பரபபும முன
னிடட னிலததில பழந தெவதானம பணணி னீககி னினன
னிலததுககு ஓடடசசு ஆராசசி னதத வரியும மணடல முதலமை
சம விககுறக பொறும முதலெழுதது வினியொகம எலலை
யுகவை காலிஙகராயன வினியொகமும வாசல வினியொகமும
பணணபபடட வினியொகமும ஓலைசசமபட வெளளைககாரன களக
காறன சிறுககாரன நதிகைப பிடியும சிமான மகமையும நலலெ
றுது நலபபசுவும காணம நெயி யெணணையும உபபு ஆயமும தரி
யரை சைககரை திடடடெலிப பாடடம புஞசையான கானம
கிளிரை தொலலொடடு ஓடடடு வரி குததம தெணடம யெப
பொபபடட அனிதத ஆதாயமும முதலடஙக யிறையிலியாக
குடுததொம. யிபபடி நாஙகெலலையிலும திருசூல ஸ்தாபனம
பணணி சநதிராதிததியா செலவதாக கலலிலும செமபிலும வெட
டிக கொளளுக. யிவை பூாயஙகுடியான யெழுதது. ஆணடு
௰௫-ஆவது வாறம ௰௪ யிவை வாசவருயனமுதது. ஓபபம பன
மாஹெஸ்வரரக்ஷை [॥*]

சாசனம் — **733**] [D 3302-iii-௬௰௫

Record dated in the 4th year [267th day], Vaikāsi 25, of the reign of the Pāṇḍyan king Māṟavarman *alias* Tribhuvana chakravartin **Kulasekharadeva** (copied corruptly as Kulakēndiṟa-dēva) registering the tax-free sale of the village, the name of which might be restored as Kannappa-nallur, forming part (*sellavāna* ?) of Pūnduṟai, in Taṭaiyūr nāḍu which had been depopulated and lying waste for a long time, to the temple of god Tiruveñjamakūdalūr-Āludaiya - Nāyanār

ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீ [॥*] கொ மாரன பததுமமரான திறுபுவன சககர
வாததிகள ஸ்ரீ குலகெநதிற தெவறுகககு[1] யாணடு ந[ா*]லாவது
வையயாசி மீ ௨௰௫ ௨ ஆளுடையாா திருவெஞசமாகூடலூாா
ஆளுடைய நாயகனாறுககு கொயில ஆதி சணடெசுர தெவா
களுககு கொயில கணககு ஸ்ரீ காரியஞ செயிவாாககு விலைப பிற

---

1. அரசன்பெயா 'கொ மாறவாமரான திரிபுவன சககரவர்ததிகள ஸ்ரீகுலசேகர தேவா' என்று இருததல வேணடும.

மாணம பணணிக குடுதத பரிசாவது:...... ....த[ட*]டையூர ந[ர*]டடு னெடு னாள பாளபபடடு கிடநத நததமம பூததுறை செலலவான கணணபப னலலூறுககு யெலலை துறையூறுககு வடககு யின னாஙகெலலையும யெலலைக குளபபடட நிலமும நஞசை புஞசையும நததமும குளமும குளபபறையும கிள னொக கிய கிணறும மெல னொககிய மறமும யிதில யெபபொபபடட வரியும மணடல முதல மகமையும கறறுக வரியும பெறு முதல லெடுதது வினியொகமும யிலவை யுகவையும அனிஇ வொன வரி யும வெளிககாறன காறததிகைப பிடியும சுஙகம மகமை இன முதல சாதிவரியும நலலெறுது நலபபசுவு காணம நெயி யெணணை உபபாயமும தரியிறை தடடொலிபபடமும(மான)[ஈழமம] புஞ செயபாணமும கிளிறை தொலெடடு மனறுபாடு தெணடஙகுதத மும யெபபெறபபடடதுவும வரிகளும வையயாசி மீ முதல தெவ தானமாக யிறையிலியாக தநதொம இபபடிககு யினனாஙகெல லையிலும உணடானததுககு கலலு நாடடிததச சநதிராதிததியா வரையில செலவதாக செமபிலும செலையிலும வெடடி கொளுக. யாணடு [௪. நாள*] ௨௱௬௰௭. இவை களபபராயன யெளுதது. இவை காலிஙகருய னெழுதது ஒபபம. இது பனமகெசுர ரெ[ெ*]க்ஷ[॥*]

சாசனம் — **734**] [D. 2843-க

கோவில உளபிராகாரம் தெனபுறம நிருதி மூலையில எழுதியிருபபது.

On the south wall of the central shrine in the south-west corner. Record dated in the [*]1st year, Karkataka of the reign of the Pandyan king Jatavarman *alias* Tribhuvana chakravartin [**Sun***] **dara Pandyadeva** registering the grant of a house-site and the right of service (*kāni*) to a servant of the temple (accountant?).

[Vide also the next inscription]

ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீ [॥*]

செணடெசுவற ஒலை தாபரனாகுள .யக .பணடெ யரனனா செயிதான செயிதானறஙகாதன பயதது[1]

---

1. இதன சரியான உருவததுககு மேலே 653-ஆம் பககம் பாரக்க.

கொச சடபபனமரான திருபுவன செககிறவறததி ....
.... தரபாணடிய தேவாகது[1] யாணடு[.]க-வது கற[க*]
டக... .....நா... ......க கிளமையும பெதத திருஓண சதய
நாள வெஙகால [ ] ஆளுடைய ஞயனா கெயிலரு
ளால ஆதி செணடெசுரவற யூரொடயான ..சிவதவன பெரு
மாள திருவாலநதுரையுடையான தனன மஙிகள ந..தள ஸ்ரீ
மாஹெஸ்வர பிறயனுககு காணி ஓலை பிறமாணம பணணிக
குடுதத பறிசாவது. இனனயினா கொயில கணககு காணியும
யின ஞயினா தெவதானமான ஊாகளில கணகக காணிகளும
இவ வூாகளில கொயல கணககு காணிகளும இவ வூாகளில
நஞசை புஞசை நததமும நததபபாழுங காடு படிக தொடடம
மெல னொககிய மரம கீள னொககிய கிணறும மனையும மனைபபி
லைாக கிடையும மறறும யெபபொபபடடனவும நம கனமிகள
அனுபவிககும படிகளிலெ அனுபவிபபாநாகவும அனுபவிககு
பிடதது இவனுககு மனையாவது இவவூற திருமடவளாகதது
கிளெ திரு வீதிககும மொககும குலொததுஙக சொளப படடன
மனைககு கிளககும அஞசூறதது படடன மனைககு தெறகு வடககு
திரு வீதிககி வடககும இன னுஙகெலலைககுளபடட மனையும
புளககடையும அனுபவிபபானகவும. இநதபபடி செமபிலும
செலையிலும வெடடிக கொளவானகவும. ஒபபம. பனமஹெசு
ருக்ஷை. உ

சாசனம் — 735] [D 284?-உ

Record dated in the 14th regnal year of the Pandyan king Jatāvarman *alias* Tribhuvana chakravartin **Sundara Pandyadeva** registering the assignment of Neḍunguli *alias* Munivarada-perumāl-nallūr, a hamlet of the *dēvadāna* village Tiruveñjamānkūḍal by the temple authorities to one of the temple servants (*Kāṇiyālar*)

[Vide also the above inscription.]

ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீ [||*] கொச சடபபனமரான திருபுவன சககற
வறததிகள ஸ்ரீ சுந்தர பாணடிய தேவாகது யாணடு யச-ஆவது
வீர சொள மணடலதது வெஙக[ா*]ல னடடு ஒடயாருககு
வெஞசமாங குடல் ஆளுடைய நாயநாா கொயில ஆதி சணடெசு
வற தெவறகனமி கொயில கணககு ஸ்ரீகாரியம செயிவாாகளொம
இனனயனா தெவதானந திறு வெஞசமா[ஙகூட*] லுளக

1. அரசன் பெயா சுந்தர பாண்டிய தேவன் எனபதாகும். அடுத்த சாசனத்தையும் பாாகக.

கிடை நெடுஙகுளியான முனிவறததப பெருமாள நலலூா காணி யாளரில கரு அணட வெடடடுவரில சிரியான அரியானன சவநத கால பெருமாளுககு முனனுள பல காணியாளருளச செணடெச சுவற ஞயறா திரு முகம ெபதது காணியாணடும பொதுகயில யிருனிறககும காணியான படடியை தனியெ கொயிலிலே எளுதது வெடடித தரவெனும என று யிவன சொலலுகயில இவவாடடை காறதிகை மாத முதல இக காணி விளுககாடு யிவனுககு விலை ஒதகி சிதனததுககு வுரிததாவதாகவும. யிக கரையால வநத சுவாதநதரியஙகளும பெதது சநதிராதிததா வரையில அனுபவிபபாகை. யிநதபபடி சமமதிதது பிறமாணம பணணிக குடுததெொம சிவநத கால பெருமாளுககு ஆதி சண டெசுவர தெவாகனம செயயில கணககு ஸ்ரீ காரியம செயவாராக ளொம இபபடிககி தானம பணணியா விடடை இக கொயிலக காணியொடய ம ஸதள பெருமபுலியூருடைய திருவாலந துறை யுடையான தனிமை நீககிநான ஆன . ஒபபம ஸ்ரீ மகெஸ்வர பிறயன யெளுதது ॥ உ

வேட்டமங்கலம் Vēttamangalam

சாசனம் — **736]** [D. 3302-111-உமசு

புஷ்பவன நாத சுவாமி கோவில வடபுறதது வரிககலலில எழுதியிருப் பது.

On the north wall of the temple of Pushpavana-natha-svāmin Record dated in the 6th year of the reign of the Pandyan king **Vira Pandyadeva** registering the grant of land and well by of the assembly of the villagers (*ūr*) of Vēttamangalam to god Pushpavanam-uḍaiyar at Vēttamangalam in Kilanga-nāḍu

ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீ [॥*] விர பாண்டிய தேவாககு யாணடு சு-வது கிழஙகு ஞடடு வெடட மஙகலததது ஊரும யரைய...களும யிள மாடமும யெஙகள நாயனற புஷ்பவனமுடயாறுககு நாஙகள நிர் வா[ர*]தது குடுதத நிலமாவது கிழபாறகெகலலை தணணி கிணததிடடெரிககு தெநநிடடெரிககு மெறககு தெனபாறக கெலலை பூலுவன சொழன பணககு வடககு மெலபாறககெலலை குடுமி சிறுவந கரைககு கிழககு வடபாறககெலலை கழிபபுகள தொட்டததுககு தெறககு இநத ஞனங கெலலெலக குடபபட்ட நில மும கிணறும நிற வ[ா*]ாதது குடுததொம வெடட மஙகல திரு பு[ஷப*]வன முடையாறுககு வெடட மஙகலததுரவரொம [॥*]

குளித்தலை தாலுகா

KULITTALAI TALUK

கடம்பார்கோவில் **Kaḍambarkōvil**

சாசனம் — **737**] [D. 3302-1-ம்

கடம்பவனேசுவரர் கோவில் மகா மண்டபத்து எதிரில் உள்ள சாசனம்.

(No 36 of 1918) On the east wall of the manḍapa in front of the central shrine in the Kaḍambavanēs'vara temple Record dated in S'aka 1444, Chitrabhānu, Karttigai (mistake for Karkaṭaka), ba. dvādaśi, Sunday, [Ārdra], corresponding to A D 1522, July 20, in the reign of the Vijayanagara ruler Vīrapratāpa Vīra **Krishnadeva Maharaya** stating that Anantāḻvār-piḷḷai, son of Kuravas'ēri S'rī-rangarāja made a gift of [Kuḷitta]ṇḍalai-s'īrmai *alias* Ganapati-nallūr in Mīkōttu-nāḍu, a sub-division of Tenkarai-Rājagambhīra-valanāḍu, the country (s'īrmai) assigned to him, for repairs to the gōpura, to the surrounding walls and the manḍapa and for festivals in the temple of Tirukkaḍambanduṟai-uḍaiya-Nāyanār

சுபமஸ்து [।] ஸ்வஸ்தி [॥*] ஸ்ரீமன் மகா மண்டலெசுவறன விறபிறதாபன ஸ்ரீ விற கிஷ்ண தேவமகாறுயா பிறதிவி ராசசியம பணணி அறுளாயி நினற சகாபதம ௲சாசம்ச யிதின மெல செலலா னினற சிததிறபானு சமவசஸறதது காறததிகை [1] மாசதது அபற பக்ஷதது துவாதசியும பானு வாரமும பெதத [ ] [2] ளை ஸ்ரீ கடமபரிசுவர ஞயஞருககு கடமபத திருடைய ஞய ஞயஞறுககு [3] குடுதத தறபம சாசனப படடயமாவது ' னமககு சுவாமி வாவிதருளின சீமை ....றெங்கறுச புததிரன அநதிராம அவ [4] தெனகரை றுச கெமபிர வளநாடடில [குளித தணட*]லைச [சீாம*]மய மான கணபதினலலூா னததமும*

---

1 *சாசன இலாகாவினா இதைக 'கறகடக மாசம' எனறு வாசித திருககிறாகள*

2 *'திருவாதிரை' எனறு இருககல வேணடும.*

3 *'திருககடமபந துறை உடைய நாயனாருககு' என வாசிகக.*

4 *'ஸ்ரீ ரஙகராசா புததிரன அநநதாழவார் பிள்ளை' எனறு வாசிக்க.*

நஞ்சை புஞ்சை உளபட்ட நிலமும சறவ மானனியமாக விட்ட படியினாலே அதில வரபபட்டது முடையாா திருபபணிககும பல திஙகள திவியாஜன திருநாள சிலவுககும செலல வெணடியது [||*]

நங்கவரம் **Naṅgavaram**

மகனெனவியின பிரதியிலே இவ்வூா 'விட்டுக்கட்டி தாலூகா'வில இருப்பதாகக குறிககப்பட்டுளளது. கோவில பிராகாரததில உளளது.

சாசனம் — **738**] [D. 3302-i-உ௰௪

திரிபுவன சககரவாததி கோனேரின்மை கொண்டானுடைய முபபதது நாலாம ஆணடுக கலவெட்டு ராஜ கெமபீர வளநாட்டு நஙகை பிரமதெயமான அறிஞசிய சருபபெதி மஙகலததுத் திரு மறவனீசவரமுடையாருககு வெணடும நிவநதஙகளுககு அவவூாப பிடகை உடபிடுபட்டில திரு நாமததுக காணியான தரம பெறற நிலததிலெ பதிறறு வெலியை தெவதான இறையிலியாகச சித திரை விஷுவிலெ நீா வாரததுப பசான முதல அளிதத செயதியைத தெரிவிபபது.

தென்னிந்திய சாசனங்கள, VIII வாலயூம, 643 செ. ஆக வெளியிடபபட்டுள்ளது.

சாசனம் — **739**] [D 3302-1-உ௰௫

சுவாமி கோவில விமானததுககுத தெனபுறம எழுதியிருபபது

On the south wall of the central shrine of the Siva temple. A damaged record dated in the 10th regnal year of the Pandyan king **Sundara Pandyadeva** mentioning god Maṟavanis'varam uḍaiyar in Nangai-brahmadēya *alias* Ariñjaya chaturvēdimangalam

ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீ [||*] சுநதர பாண்டிய தேவருக்கு யாணடு ம... ... ததஹஸ உடையாா திருமறவனிசுவரமுஞ்டையாா தெவதானம னஙகை புரம தெசமான அரன(றன)ஞசிய சதுாவெத மஙக லதது[1] உடையாா திருமறவனிசுவர முடையாா தெவதானம னஙக புறம தெசமான னஙக புரதது மறவனிசுவறமுடையாா கொயிலு ஆசச சன பணடாா[2] தெவதானம கொயில கணதரவாத சுநத

1. 'நஙகை பிரமதெயமான அரிஞசய சதுாவெதி மஙகலதது' எனறு வாசிகக.

2. 'ஆதி சண்டெசுவர' எனறு இருததல வேணடும,

றனை தஉணககை வராதெம வஷதாணவலல பயாரொம வட வாயி மதரு மநததாககாலலன் தடடதாவறுற... ....வடமரு தொம [।।*] (ஓபபம)

சாசனம்—**740**] [D. 3302-1-உமிசு

விமானததுககு வடபுறம் இருககும் சாசனம.

ராஜாத ராஜ தேவருடைய 7-ஆம ஆணடுக கலவெட்டு. உடையாா திருமறவனீசுவரமுடையாா திருமுனபெ விளககெரிகக அவ ஊா வியாபாரி ஒருவன 33 காசு கொடுததைதத தெரிவிபபது பூாததியாக இலலை.

தெனனிநதிய சாசனஙகள, VIII வாலயூம, 642 செ. ஆக வெளியிடபபடடுளளது.

வயலூா Vayalūr

சாசனம்—**741**] [D 3302-1-மிஅ

[In the temple of S'iva known as Agnis'vara in the village] Damaged record dated in the 7th regnal year of the Chōla king **Rajakesarivarman** registering the grant of some land to the temple of god Tirū-Agnīs'varam-udaiyar at Vayalūr in S'ūralūr-kūrram.

ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீ [।।*] கோ பிராசகேசரி பாணடியருககு [1] யாணடு ஏ(ழு)[ளா]வது .. . சூரலூா கூறறதது வயலூா . .திருஅகனிசுவர முடையாருககம திருதத[ா*]னிகம பணணிகுறவாளுககும வாணறுநது சொலலுவாருககும திருவாயி மொழுநது சொலலுவாருககும திருநபி செயிவாருககும .. . . ..பககன மகன கருபபாலை [2]உடையாா முனசரைப பொன . தெவதானமாக விதது குடுதத நிலமாவது இரு பெரிய தெவன .... கிளைக கணஙககு வயக கலலுககு கிளககு சூரன சநதி வெளககுப புரததுககு மொககு... ..ச த ள மாவரையால வணககுழி [னூ]கநியனபதும விரவாமறுக... ... வன தெவதானததுளக காணியும கருததா பெருமாள னநின குழியும நிவநதம செயிது விசசொம .. யிதாககு செவை திருகததுவாராபபளளி கிராமம பரிசசுதாகக கடவாராகவும யின னிலததில ஊா னிககி தெவதானமாக சநதிராதிததவரைககும நிபநதம செயதொம வயலூா ஊராசெயினக ஊ... .. ரொம [2] பணணி சுயநதொம... ஓபபம... ..

1 ‘கொ விராசகெசரி பநமாககு’ எனறு வாசிகக.

2 ‘ஊரா யிசைநத ஊரொம’ எனறு வாசிகக

சாசனம்—**742**] [D. 3302-1-மக

கோவில அாதத மணடபததில இருபபது.

On the wall of the ardha mandapa in front of the central shrine of the Śiva temple Damaged record dated in the 7th regnal year of the Chōla king Rājakēsarivarman Śri **KulottungaCholadeva** Seems to register some land transaction Vayalūr is mentioned as situated in the Uraiyūr-kūṟṟam

ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீ [||*] கொ பிராசகெசரி பாணடியரும[1] ஸ்ரீ குலோத துஙக சோள தேவருககு யாணடு எ-வது ... .. உடையாா ..... உறையூா கூறறதது வயலூா செயஙகொணட சொள வளநாடடு உளபட நிவநதம செயிதொம அலாதும திருதது கிள கிடய நிலம முறறுமையும ... ...யிபபடிககி ஒறையூா கூறறதது வயலூா நிபநதம விடடொம [||*]

ஒபபம.

சாசனம்—**743**] [D 3302-1-உம

Record dated in the 3rd regnal year of the Chōla king Rājakēsarivarman **Rajendracholadeva** registering the assignment of certain income as tax on the produce of the 18 villages of the nadu to meet the expenses of repairs to the temple of god Agniśvaram udaiyar

(ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீ வயலூா) ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீ [||*] கொ விருசகெசரி [பாணடியாகள] [1] ஸ்ரீ ருசேநதிர சோள தெவருககு யாணடு முனறவது உடையாா தெனகரை ராஜாதி ராசன ராச பறமெசுவர மனனனா பிதிருடடு யிளம குளததூா மதிருநதக உடையாா குமாறன பிலிபாண உடையாா அவாகள ஸ்ரீ அககினிசுவரமுடையாா கொயில திருபபணிககாக நிபநதம செயிதது வெலி ஒனனுககு தூணி பதககு நெலலும துவமை பயிறகு வெலி ஒனனுககு முககால பணமும வெணபயிருககு வெலி யொனறுககு காலெ வீசம மா பண நிபநதம செயிதபடியனறெல யிவவூறி[ன*]லயனுருககு யினனடடு கிறமஙகள பதினெடடு கிறமம குடிமகாசனஙகளும னடடபிகக கடடளையிடடொம இபபடிககு வெலி யொனனுககு பத[கது]லெ னெலலும வெலி யொன னுககு முககா[ல*]ப பணமும புன பயிா வெலி கயொனனுககு

1 'கொ விராசகெசரி பனமரான' என்று வாசிக்க.

காலெ விச மா பணமும இபபடிககு வயலூா கொயில தானத
தாா முதலான பொகள தண்டிககொளளவும. யிது தணடிக
கொளளும விடததில யாரொருவா அடடி பணணுலும அவா
வீடடு வாசலில வெணகல மெடுததுமண கல மொடைதது
வைராவி செதது பணம வாஙகக கடவாாகளாகக கடடளையிட
டொம யிநத தறமததுககு யாதாமொருவா விகாதம பணணி
னுலும காசியிலெ காராம பசுவை கொணண பாவததிலெ
பொவாராகவும

ஸ்வதத்தாம் பரதத்தாம் வா ...
...
...
...

ஒபபம. ஸ்ரீ அராகராயய பறமானநதம [||*]

சாசனம் - 744] [D. 3302-1-உமக

Record dated in the 2nd regnal year of the Chōla king Tribhuvana chakravartin **Rajarajadeva** registering the gift of land and utensils to the temple of god Tiruvagnis'varam-udaiyār

The inscription appears to be damaged

ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீ [||*] திறுபுவன சககறவறததிகள ஸ்ரீ ருச ருச
தேவா அவாகளுககு யாணடு ரெணடாவது உடையாா திருவககி
னிசுவர றடையாா அவாகளுககு பகிறுலு வொடை செயி நில
மும முளுமதி பாததிறம கலொடை உமச+ச=யிருவதது எடடு
வி-ம செபபு வ- டகைலெ எடை மஅ—ச பொக யிடை மச
வி முளுமையும தீபம எதத கொவிலுககு உபையமாக யிதாககு
தூயம பாது தெவதானம யிலூரில வெளால கடபதிராயியாரெமா
றுலு பொ கொயில நபி [1] [||*]

சாசனம் — 745] [D 3302-1-உமஉ

Record dated in the 6th regnal year of the Chōla king **Rajakesarivarman** (written very corruptly) registering the grant of land to meet the expenses of the sacred-bath and worship in a grand scale (*angarangavaibhava*) of the god of Vayalūr in Uṟaiyūr-kūṟṟam.

---

1. சாசனம சிதிலமாகக காணகிறது.

ஸ்வஸ்தி ஶ்ரீ [||*] சோள ருசாககள கேசரி பாணடியனுககு [1] யாணடு ஆருவது செலலினூா உறையூா குதககதது வயலூா ஊா செயி னஞசை நிலம யிரணூரும ஊரும கொவில னமபிமாருககு யெறயிலியாக குடுதத நிலமாவது இளககாலுககு வடககு அற சுப பததுககு மெறககு அபிவனவநதளொகப பெருவளிககி ளககு வட வெலலை கீழ பெனனெஙகி பொன யெலலை புததன விதிககி தெறககு செவிககி செறப பொன தின கொலலை உளபட னிலம நட பெடடடை நஞசை னிலம அனபததாறு அரைமாவுக கும வயலூா முனூமையும வொடையாா திருமஞசன அபிஷெகத துககும அஙகறஙக வைபவததுககும அமபலவாணா அஙகறஙக வைபொகததுககும விடடொம

பந்(தது)மா(பி) கெசுவரா [ரகை*]

திருச்சிராப்பள்ளி தாலூகா
TIRUCHIRAPPALLI TALUK

உயயககொணடான் திருமலை Uyyakkondan-Tirumalai

கலவெட்டிலும தேவாரததிலும இவவூா 'திருககறகுடி' எனறு குறிக கப் பெறும. கோவில சுவாமி பெயா விழுமிய தேவா எனறும உஜஜீவநாத ஸவாமி எனறும வழஙகும. ஆககோவிலிலே கிடைதத சாசனஙகள.

சாசனம்—746] [D 3302-1-உமிரு

'வீரமெ துணையாகவும' எனறு தொடஙகும மெயககீாததி யுடன கூடிய கொ விராஜகெசரி பனமரான வீர ராசேநதிர [சொழ] தெவனுடைய 3-ஆம ஆணடுக கலவெடடு. கெரளாநதக வள நாடடு உறையூாக கூறறததுக கருபபூா வெளளாளன கெரளாந தக விழுபபரையன திருககறகுடி விழுமியதெவாககுத திருநநதா விளககு எரிகக 90 ஆடு வைதத செயதியைக கூறுவது

தெனனிநதிய சாசனஙகள, IV வாலயூம, 547 ெந. ஆக வெளி யிடபபட்டுளளது. அதிலே அரசன ஆணடு '5' எனக குறிககப்படடுள ளது.

---

1 'கொ விராசகெசரி பனமாககு' என்று வாசிகக.

சாசனம்—747] [D. 3302-1-ந.

இநதச சாசனம பொறிககபபடடிருககும இடம குறிககப் பெறவிலலை ஆயினும சாசனததின வாசகததிலிருநது இது உயயக கொணடான திருமலையைச சோநதமாகவே சொளளவேணடியிருககிறது.

The manuscript does not specify where this inscription is found engraved It is copied in continuation of the inscription in the Mātribhūtes'vara temple at Tiruchirāppalli But form the tenor of the record, it appears to belong to this village

Record dated in the cyclic year Saumya, Āḍi 21, in the reign of the Vijayanagara viceroy **Koneriraja** bearing the titles *Mahāmaṇḍalēśvara*, *Pattukattāri*, *Rāya baśavaśankara*, *Kānchipuravarādhīśvara*, and *Madiyāda-mannar-manavālan* stating that the income from certain taxes payable to the palace were to be paid to the temple of god Viḷumiya-Nāyanār of Uyyakkoṇḍān-Tirumalai

As Kōnērirāja was known to have been in charge of the Tiruchirappalli-śirmai from A D 1488 to 1492, the cyclic year Saumya of the present record would be that coinciding with Śaka 1412

சுபமஸது [।*] சுபஸ்ரீ [॥*] விஜயா சுப சவும மிய ஸ்ரூ ஆடி மீ உ௰க உ ஸ்ரீமன மகா மணடலெசுவ றன படடுக கடடாரி இராய வசவ சஙகற மதியா(க)[த] மனனா மனவாள காஞசிபுறவரு(ர)தி[சு]வர ஸ்ரீ ராச கோனேரி தேவ மகாராச[ர*] தெனகரை ஙராச கெயபிர வளஙடடில உயயக கொணடான திருமலை ஙயஙற விளுமிய ஙயஙற கொயில தானி கறுககு தறம ாக சாசனப படடயம குடுததபடி: தஙகள கொவி லுககு வாசிலில (பதிநது நடன யிரை இலாபம.........) பதிநது னடந(த)து வ[ரும*] சொ [டி*] யிரை யிலாபம கொளுநதுக காணிககை குதிரைக காணிககை ஙடடுக காணிககை வினியொ கம காபூற காணிககை மஹொத்ஸவ வறததனை அவசற வறத தனை காணிககை வறநிததனை யிதுகள எலலாம அரைமனை தாங கள விவரம பணணி தானததாருககு .... சறவ தானயாக கடடளை குடுததொம ....பரிசாறகம சுவாமி கைஙகரி யம னடபபிககவும. யிதுகள எலலாம தறமமாக விடடொம.

ஸ்வதத்தாத் த்விகுணம் புண்யம் பரதத்தாநுபாலநம்
பரதத்தாபஹாரேண ஸ்வதத்தம் நிஷ்பலம் பவேத்.

வாறஞ்சி அயறத மகா மணடலெசசுறவருஜு.........வறத. தனே ....[1]

திருச்சிராபபளளி Tiruchirāppaḷḷi

சரித்திரப பிரசித்தி பெறற குடைவரைக கோயிலகள இவவிடம உளளன. மலைமீது இருககும சிவன கோவிலில உளள எமபெருமான மாதரு பூதேசவரா எனறும செவவநதி நாதா எனறும வழஙகப பெறவா.

சாசனம் — 748] [D. 3302-1-க

Record dated in S'aka 1581, Parābhava, Āni 27, Saturday, trayōdaśi, Māgha, in the reign of the Madurai Nāyaka ruler **Visva-natha Nayaka-Chokkappa natha-Nayaka** registering an order of the king permitting the five divisions of [Kanmālar or Pañchālattār ?] use of the privileges of elephant, double *chowries*, white umbrella, palanquin, tents, etc when they go out in the Madurai and Tiru-chirāppalli *dēsa*

ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீ [||*] ஸாலிவாஹந ஸகாப்தம் சூ௫௱அ௰௧-ககு
மெல செலலா னின்ற வாஹவ ஸம்வத்ஸரம் ஆனி மீ உ௰எ-உ
சனிககிழமை திரையொதசியும மகா நடசத்திறமும சுபயொக
சுபகறணமும பெதத சிமம லககினத்தில விசுவநாத நாயககற
சொககபபநாத நாயககறயயன அஞசு சாதி சஞசாலுபூககும்[2] சாலா
சிலாசாசனம குடுத்தபடி மதுரை திருசசிறுபபளளி உள
ப[ட*]ட (உ)[தெ]தசத்தில அஞசு சாதிமாறும ஆனே, உபய சாம
றம, வெளளக கொடை, பலலாககு, கூடாற முதலான சறவ வெகு
மானமும தாஙகள நடததுக கொளளுகையில யிடையில அவர
வா வறக மாருடடமாக னடபபித்தபடியினாலெ னும பூறவொத
திரம விசாரிசசு கடடளே யிடடது ஆனே, உபய சாமறம, வெள
ளக குடை, பலலாககு, கூடாறம சகல வெகுமானமும மதுரை
திருசசினாபபளளி தெனகரை வடகரை உளபடட தெசத்துக
கெலலாம யிநத வெகுமானம யெலலாம நடத்திக கொளளவும
இதுவும உபறியுமக கடையிலெ விததபடியினாலெ அதுவும
வெணடாம மெனறு கடடளேயிடடொம. யிநதபபடிககி சநதிரா

1. சாசனம இதறகு மேல கிடைககவிலலே.
2. 'பஞசாலததாரககும' எனறு இருககலாம.

த்தா ளுளளவரைககும னடததிக கொளள கடடளை யிட டொம. யிதுககு யாதா மொருததறும பாசைகெடு பணணின வன கெஙகக கரையலெ காராம பசுவை கொணண தொஷத துலெ பொவான [॥*]

சாசனம் - **749**] [D 3'02-1-உ

(No, 134 of 1905) [On a rock in the Matribhūtēs'vara temple] Record dated in Śaka 1599, Pingala, Ani, in the reign of the Vijayanagara king **Venkatadeva-Maharaya** registering the gift of land in Pallavapuram village of **Konnal** for the merit of Virappa **Nayaka**, to meet the expenses of the sacred-bath, offerings, etc for the *malai-ttirunāl* (hill-festival) of god S'evvantis'vara (which is another name of Matribhūtēs'vara)

The Epigraphical report gives the Śaka year as 1539

ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீ [॥*] வெஙகட தெவ மஹாராயா ப்ருத்வி ராஜ்யம் பணணி அருளாா னினற செகாபதம ஞ்நாகூமிக யிதின மெல செல்லா நினற பிஙகள ஸூ ஆனிவரை . . . . விறபப ஞயககற புணணியம... கலலூா கெழவற செவநதிஞரை பிளளைககி .... குறு[ந*] ரிருந்த பெருமா[ள*] பிளளைககி உபயம......செவநதி சுவற சுவாமிககு தெவா புவனம மலைத திருளை அபிஷேக நயி வெததியததுககு ஸிபததல மாக நடததிவிகக கடடளை யிடடு யிருககுறபடியாஞெலெ அபிஷெக நயிவெததியம நடததி வரவெ ணுும அபிஷெக நயிவெததியததுககு கொணணல கிறமம பல லவ புரததில வெகு பஙகு நிலமும விடடொம தாழவு யிலலாமல நடததிக கொணடு காலா காலததில பூசை அபிஷெக னயிவெத தியஙகள முதலானதும நிததிய உத்ஸவம மலை திருளை விசாயிக மாகவும மாசத திருளை அமமன திருளை சபாபதி திருளை யிது முதலானதுஞம கடடளையிடடபடி நடபபிததுக கொணடு வரவும பூசை பணணுகற குருககும[1] வாற தானததாற பறி குலததாா முதலான பெறகளுககு சகல சுதநதிறமும னடபபிக குமபடி கடடளை யிடடொம. ஓபபம ....

---

1. 'குருக்கள' என்று வாசிக்கலாம.

திருவெறும்பூர் **Tiruverumbūr**

சாசனம் — **750]** [D. 3302-i-20

திரு எறும்பேசுவரம் மலைமேல கோவிலில ஆணை வாசலிலே இருக்கப் பட்ட சிலாசாசனம்.

At the entrance known as *Inai vāsal* in the temple on the hill Record dated in S'aka 1307, Krōdhana, Mīna, S'u navamī, Friday, Uttiram in the reign of the Vijayanagara ruler **Virupaksha Udaiyar,** son of Ariyappa Udaiyār (**Harihara** II) registering the gift of the revenue on certain lands by the assembly, *nādu* of Mikkōlai nadu, comprising the *agaram* and *udaiyār* of the nadu, in Tenkarai Pāndyakulapati valanadu, to meet the expenses of the temple of god Tiruverumbis'vara-svāmin

Agaram mentioned in this record would mean the *sabhas* of the brāhmana villages, while the *Udaiyar* of *nādu* would mean the assemblies of the *nādu* *ūr* comprised of agriculturists (vēlān)

The coin *Champan-panam* is also mentioned in the record

ஸ்வஸ்தி [||*] ஸ்ரீமன மகா மணடலெசுவரன அர அரிராயர விபாடன பாஷைககுத தபபுவராயிர கணடன மூவவராயிர கண டன அசுபதி ... ... அரியபப உடையாா குமாறன விரு பாக்ஷ உடையாருககும்... .. ..செலலா னினற சகாபுததம ௲௩௱எ. யிதின மெல செலலா னினற குரொதன சமவசசறதது மின ஞயதது பூறவ பக்ஷதது நவமியும வெளளிக கிழமையும பெதத உததிரதது ளை தென கரை பாணடிய குலபதி ளுடடு அகறம அவாகளும இனுடடு உடையாா அவாகளும திரு வெருமபீசுவற சுவாமி ஞயனாருககும யினஞயனா கொயில திருபபணிககும நெமிதது குடுதத யெலலையாவது' கீழபாறக கெலலை படைததானுககு அடுதத தொககு மொககுக குடுத[ ] தென பாறத தெலலை உயயக கொணடான ஆததுககு வடககு மெலபறத தெலலையாவுது குணிசசாறபளள விரக கலலுககு கிளககு வடபுறதது எலலை காவெரி யாவெததுககு தெறககு யினனாங கெலலைககு உளபபடட நிலததில பயிர செயித நிலததுககு வெலி ஒனறுககு காணிககை பதககு னெலலும வான பயிர செயித நிலததுககு வெலி யொனறுககு சமபன பாதிப பணமும புன பயிர செயித நிலததுககு வெலி யொனறுககு செமபின பணம[1] கால

1. '*சமபன பணம்*' *என்று வாசிகக. சாசனஙகளிலே இது* '*வீரசம சன பணம*' *எனறும* '*வீர சமபன குளிகை*' *எனறும குறிககப பெறும.*

பணம; இவ் வகைபபடி பெருமிடதது கொயிலுககு ஷூானததாரு பயிாகளும ஞடடுக கணககுப பிளளை கையயாலெ பயிா செயித நிலததுககுக குடி மகாசனம தெரியப படடு கொணடு தணடி கொளளக கடவாாகளாகவும தணடுமிடததில யெத்தத தாளவு சொனனுல வெணகல மெடுததும மணகல முடைததும வை ற[ா*]வி செததும கொளளக கடவாாகளாகவும. [யிபபடிககி] சமமிததது திருபபணிககி வெலி ஒனறுல நெலலு தூணிப பதக கும வாணபபயிா நிலம வெலி ஒனறுல பணம பாதியும புனப பயிா வெலி ஒனறுல பணம காலும யினனுயனுருககு சநதிருதித தியா உளளவரைககும நடபபதாகவும திருபபணிக்குக குடுத தொம பாணடிய குலதது ஞடடு[1] மிககொழை நாடடு ஞடட வரும. இபபடிககி யினனுடடாா அருளிச செயயலபபடிக்கி சொளன மாதெவி உடையாா அழகிய மணவாளப பெருமாள கை யெழுதது [||*]

சாசனம் — 751] [D. 3302-1-மசு

திருவெறுமபீசுவரம மலைமேல சுவாமி சநநிதி சாசனம

In the temple at the top of the hill Mere fragment dated in the 3rd regnal year of the Chōla king **Rajakesarivarman**

ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீ [||*] கொ விராச கெசரி பாணடியருககு [2] யாணடு முனுவது தெனகரை ராசாதி ராசன .... [குறை எழுதது ஜீா ணமாயப போயிறறு]

சாசனம் — 752] [D. 3302-i-மள

Another fragment dated in the 5th regnal year of the Chōḷa king **Rajakesarivarman.**

ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீ [||*] கோ பிருச கேசரி பாணடியருககு [2] யாணடு அஞசாவது தெனகரை பெற பிறமம தெயிவம கொணட சதுற வெத மஙகலதது........ ....கொனுடடு (தாலூகா).... .[3]

---

1. 'பாணடிய குலாசனி வள நாட்டு' என வாசிகக.
2. 'கொ விராசகெசரி பனமாககு' எனறு வாசிகக.
3 சாசனம மேலே கிடைககவில்லை.

சாசனம் — 753] [D. 3302-i-௩௰௬

சாசனம் பொறிக்கப்பட்டுள்ள இடம் குறிக்கப்பெறவில்லை.

A third fragment dated in the 16th regnal year of the Chōḷa king **Parakesarivarman**

ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீ [||*] கொப பரகேசரி பாண்டியனுககு[1] யாணடு ௰௬-வது தமபிருணா திருவெருமபியூா அனவொாகளும திரு வெருமபியூா திருமலை யாணடாருககு அறசாறம யெஞசயி எழ வது செயிவிகக படிகை பலவரிசித்தன கை எழுததது [||*]

பேட்டை வாயத்தலை Pēttaivāyttalai

'விடுக கட்டி தாலூகா சமீபம பெடை வாயி தலை' எனறு இவ்வூா மகெனஸியின பிரதியில குறிககப்படடிருககிறது.

சாசனம்—754] [D. 3302-1-ரு

இது சாசனமாகத தோனறவிலலை, ஊரின புராண வரலாறு போலும்

This does not appear to be an inscription, but only some legendary account of the place

பூறுவததில அறன எணணபபடட ருஷசன தன ஆதமாறத னிவாறணமாக ளுலு செடிகளை விறிசசிககொணடு ளுலு செடி களை பொததிககொணடு தபசு பணணிக கொணடு வருகையில அவருககு பிறமமததியை வநது யிருநதது. அது விமொசனம ஆக வெணறு மெணணு வெகு ளள தபசு பணணி சிலா பிற திஷடை பணண வெணறு மெணணு நினை .... இம மநதியிலே சிவ பூசை பணண ஆறமபம பணணி சிவ பிறதிஷடை பணணி னா. யிது பிறதிஷடை பணணுமபொது அடியளாஙகளுககு ஆககொவிலுககு தென பிறமும மெல பிறமும கொடடை. அநத கொடடையில ருசெநதிர சொள பெடடை - வாயிததலை தென மெறககு சிறுது அவஷவாறம நிதானமாயி தெரிய வருது யின னம அநத ளுனையிலெ யிறுககுற மெல பறததில ரெணடு பூதம கல சிலைளுலெ அடிதது ௰உ கொல அகல[ம*] உ௰ கொல பிற மாணம ஒசபபு. யிதுககு னிறணயம ஆனததுளுலெ யிறுககபபட டது வெணடிய மகா விக[ர*]ணையும யிறுககபபடடது

1. 'கொப பரகெசரி பனமாககு,' என வாசிகக.

சாசனம்—755] [D. 3302-1-க

[சாசனத்தில நடுநடுவே பகுதி விட்டுபோயிருப்பதாகக காணகிறது]

Record dated in the cylic year Kīlaka, .navami, Monday in the reign of the Vijayanagara ruler Vīra **Praudhayarayar**, son of Vīra Vijayarāya-Mahārāya registering the grant of some land to the two temples of gods, Marudīśvaram-udaiyār (which is probably a mistake for Sōmēśvaram-Udaiyār mentioned in another place of the record) and Agnīśvaram Udaiyār It further states that these two temples were lying neglected for sometime previously The place is referred to as Rājēndrachōlapēttai in S'ūralūr-kūrram, a sub-division of Tenkarai Rājagambhīra-valanādu

The name of the ruler is evidently Vīra **Praudhadeva-Maharayar**

ஸ்வஸ்தி [||*] மகா மணடலெசுவறன அரியராயர விபாடன பாஷைக்கு தபபுவராய கணடன கணட ஞடு கொணடு கொணட ஞடு குடாதவன மூவர[ா*]பிற கணடன எம மணடலமும கொணடுறுளிய விர விசையருயா மகாருயா குமாறன விற பூற வுடய ருயா[1] பிறிதிவி ருஜியம பணணி அறுளாயி னினற சாலி வாகன சகாபுத ஹு கூ .. கிலக ஹு பினனுயது ஆட மாசதது[2] நவமியும சொம வாற மும பெதக சுப தினததில தென கரையில ரா[ச-] கெமபிற வளஞடடில சூரலூா கூததததில ராஜெநதிர சொள பெடடயில னகற சொள தெவா[3] பிறதிஷடையான சொமெசுவற முடையாருககும அககினிசுவற முடையாறுககும வக[கி](கு)ணிசுவற முடைய ஞயஞா கொயில ஞயஞா னமபி யாா திரு அககினிசுவற முடையாருககு ம உதக பூறவகமாக பூதான சாதனம பணணிக குடுதத பரிசாவது யெஙகள ஞய ஞற மதுராநக னயிஞற[4] அவறகளுககு பினபு முதலாக கொயி லும யிருநதடடய பாவி கடநது யிபபொழுது கொயிலுககு உடையவரும பிறதிஷடை பணணி திருபபணியிம உணடு பண

---

1. அரசனபெயா பிரவுடதேவமகாராயா என்று இருததல வேணடும.

2. 'மீனஞாயறறு அபரபக்ஷதது' எனபதுபோல இருககலாம.

3. 'நிகரிலி சொழ தெவர்' எனறோ 'ராஜெநதிர சொழ தெவா' எனறோ இருததல வேணடும.

4. 'மதுராந்தக நாயஞா' என்றிருககலாம.

ணுகயில யிநத மறுதீசுவற முடையார்[1] அககினிசுவற முடையார ரெணடு கொவிலுககு காடு கணட னிலமாவது பதிணயிரம மா னி லம சறுவ [மானிய*]மாக விடடு கல வெடடு பொடடபடியி னுலெ ஆசநதிருறகக ஸூாயியா[க*] நடககுபடியாக செயிதொம வடககு வாசிலும செவ னடநது தெனறும செயிதிவிததாா. பதி ணயிரம மா னிலமும அனுபவம செயிது முடையாரு திருககலியா ணம முதலானது னடபபிககவும. யிநத தறமமததுககு யாதா மொறததரும அழிவு நினைததவன ....[2]

ஸ்வதத்தாம் பரதத்தாம் வா யொஹரெத வஸுந்தராம் |
ஷஷ்டிவர்ஷ ஸஹஸ்ராணி விஷ்டாயாம் ஜாயதெ க்ருமி:||

சாசனம்—756] [D. 3302-1-எ

மேறபடியூரில வடககு வாசலிலே இருககபபடட சாசனம.

In the same village At the northern gate-way Record stating that 10051 13/16 *vēli* of land was the *Tiruvidaiyāttam* land of the temples of gods Sōmēs'varadēva and Agnis'varadēva at Pēṭṭai-vāyi-tulai in Rājagambhira-vaḷanāḍu

ருச கெமபிற சொ(ல)ள வள[நாடு*] பெடடை வாயி துலையாற ஓடையாறனரும சொமெசுவர தெவருககும அககினிசு வர தெவருககும திருவிளையாடடு நிலமாவது ஓததை செறகு நிலம யாவததும குபபயய ணயககன கழிவுசச னிலம யாவததும கணடகம ௰௲௫௰௧ ஷ௸௯-ம விடடும ஆடல பாடம உணடு பணணபடியினுலெ யிதறகு யாதொருவன அழிவு நினைததாலும காசியிலெ காறும பசுவை கொணண பாவதது பொவாறகள. இபபடிககி விற செஙகியன எழுததது. மதிறணயத உடையாா எழுததது. விசுவணதன வெழுததது காஞசிபுற வறதபபன ஓப பம இபபடி சுபபணதன [||*]

சாசனம் — 757] [D. 3302-1-அ

Record dated in the 7th year [125th day] of the reign of Chōḷa king Parakēsarivarman *alias* Rajarajan **Rajendracholadeva** registering the assignment of certain income of the *chettis* (merchants) of Rājēndrachōḷapēṭṭai to meet the expenses of *Havirbali* and *archana* to god Mahadēva of the village.

---

1 'சொமெசுவர முடையார' என்று இருததல வேணடும.

2. பூாததியாக இலலை.

ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீ [||*] கொப பரகெசரி பறமான[ரான](நத) உடையாா யிருஜ ருஜன ருசேநதிர சோள தேவருககு யாணடு எ-வது கொனெறி மெயிக கொணடான சொளருச வளநாடடில ருசெநதிர சொளா பெடடையில செடடிகளுககு தஙகற ......ல காலற கூலி கொலற கூலி எனறு வர கூலி உளபட கூடுதல கொணடு தஙகள ஊரில ஸ்ரீ மதுரை தெவா உடையாறவாகள மகா தெவருககு அவிஸமி அறசசனை தெவருககும திருககொயில திருபபணிகளுககும வெணடும செயித தருவை திருபபளலை [ஷி][1] கீழவாளுததல பானதளுதல செயயத தருவா கடடளை யிடடது. எ(ளு)[ளா]வது ளை ஹாததி இருபதது நது ருளுல [2]திருவாயி மொளுநதறுளாதி திருமுகம உஷதாறும செயிதருளன திருமுகபபடி வறலாா சொலலரிடட கடடளை திருமுகம [||*]

[சிஙகவாதம. ஓபபம எனறு தொணபபடுகிறது.]

சாசனம்-**758**] [D 3302-i-கூ

வெடடு வாயததுலை நடு கல குததுக கலலில இருககும சாசனம.

On a stone set up at Vettuvaytulaı This sımply gıves the wıdth of the three vents

வடககு கண அகலம அடி ௰ச. தெறகு கண அகலம அடி ௰ச. நடுககன அகலம அடி ௰உ

சாசனம் — **759**] [D. 3302-ı-௰

வெடடுவாயத துலை சாசனம

At Veṭuvāyttalaı A damaged record dated ın the 20th regnal year of the Chōḷa kıng [Trıbhuvanạ] chakravartın **Kulottunga choladeva** (III), 'who was pleased to capture Maduraı and the crowned head of the Pandya', probably regısterıng the number of vıllages to be ırrıgated fıom the supply of water through the channel and the water-level to be maıntaıned.

---

1. 'ருஷ' எனபது போனற ஒரு குறியீட்டால எழுதப்பட்டிருக்கிறது.
2. 'யாணடு எழாவது நாள நூறறிருபததைநதிலுல' என வாசிகக.

— ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீ [||*] சககிறவறததிகள மறுன பாணடியாமுழ மத தும கொணடருளள[1]......................ஸ்ரீ குலோததுங்கச சோள தேவருககு யாணடு உ0 ஆவது ஸ்ரீ குலொததுங்க சொள தெவா யாணடும காலததில பெடடைதுலே வாயிததலேககிமெறககு கொட டூா கொததமஙகு மஙகலததுககு யறணடு செ[த*]திககி வெடடு வாயி கடடு யிததலே ராததியம கடமை யிநத வாயிததலே பாச சல வெடடு வாயிததுலேககி கிழககு திருசிற ருக்ஷசன கொடடை வரைககும கிருமம கூடிசு கொடடை ஆதி குளம நடிஉ கொடை கொளுடடு கிருமம நடிஉ பாறை மெல ......வொனபது வரி சையில கடடியிறுககபபடடது .....எடடான வரிசை அனுமந தன .. ..அது அதிகமாளுல ....வ, ௯, முக கால, .கிறுது. [அக்ஷரம பழுது போயிருககிறது]

சாசனம்-760] [D. 3302-1-டுக

Record dated in S'aka 1608, Parābhava, Chittirai in the reign of the Madurai Nāyaka ruler **Ranga Krishna Muttu Virappa Nayakar-ayyan,** a descendant of Vis'vanātha Nāyaka, stating that the agent to the ruler repaired the head-sluice of the channel which had been originally constructed by the Chōla monarch and which had fallen into ruins It also states how the bund was to be protected in times of floods

ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீ [||*] விஜயா[ப*]யுதய சாலிவாகன சகாபதத ௵ க௲அ-ககு மெல செலலா னினற பருபவ வருஷம சிததிரை மீ ஸ்ரீ விசுவளுதளுயககற வஙகுஷஸ்தற ரெங்க கி[ரு*]ஷ்ண முதது விறபப ளுயககறயயனவாகள காரியததுககு கறததருன ஒகநதாச சியா பிளளே அவாகள சொழன கடடி விசச வாயிதமெதாலே சிற ணமாய பொனததுளுலெ ளுளது ளுயககறவாகள உததாறமாயி கடடிவிசசொம. அபபொ வாயிதமெதாலே மணியம திருமலளுத பிளளே ஒனபதாம கல வரிசையில அனுமாற அதில முககாலாறு அது ற மெல வனதால உ க பெறணே. யெடடுப படிக கீழ திறணே அது வரைககும வநதால மறம பொடடு பததிரப படுததுகுறது. இபபடிககி ரெஙக கிருஷ்ண முதது விறபப ளுயகறயயன கடடளேபபடிககி கல வெடடு [||*]

---

1. 'மதுரையும பாணடியன் முடிததலேயும கொணடருளிய' எனறு வாசிகக.

மேலபபளூா Mēlappalūr

சாசனம் — **761]** [D. 3302-i-௩௩

அவவூரில உள்ள சிவன கோவிலில எழுதியிருப்பது போலும். இதன பிரதி தமிழ நாட்டிலே பல இடஙகளிலும கிடைககிறது. திருததமான பாடத்துககுப் பினனுல ௭ெ. 802 சாசனததைப பாாககவும.

Probably on the walls of the S'ıva temple ın the vıllage The record ıs one of the copıes of the famous ınscrıptıon of the Vıjayanagara kıng **Krıshnadevaraya-Maharaya** found ın several places of the Tamıl country The copy of the record found at Punjaı, collated wıth those found at twenty other places has been edıted ın the *Epıgraphıa Indıca,* Vol XXV

[For the correct readıng of a sımılar record vıde No 802 below]

ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீ [॥*] விஜயாபுதய ஶாலிவாகன சகாபுத வருஷம ௲சாா௩௰௯-ககு மெல செலலா னினற யீசுவர பிலவங[க*] சம வதஸரம .....

ஶமஸதும்ம சிறசசுமபி சணட சாமற ராஜதே ।
திறைலொகிய னகருராமப மூலஸ்தமபாய சமபவே ॥

ஸ்ரீமன மகா மணடலெசுவரன அரியராயர விபாடன பாஷைககி தபபுவராயர கணடன கணட ஞடு குடாதான தெக்ஷிண திககு ...ஸ்ரீ விறபபிறதாபன ஸ்ரீ விற கிறுஷ்ண தேவ ராய மஹாராயா சொள மணடல சமஸதான முதலானஙகளிலெ விஷ்ணுஸதான சிவஸதான முதலான தெவஸதானஙகளிலே சொம சூல வரி புராவரி அரபெதது உரணடானது எலலாம திரு வைப படித தினம தறமம சாசனம . . .ராயவகு விசைய னகறததிலும பிருபபட்டு பூறவம முதலாக உதையகிறி கதமும ஙிரிசிக கொணடு திருமலை .. ருகுதத ருபனையும பிடிததிக கொணடு விணிக கொடடை விட னகற அறசுனக கொணடை .... ஞடு .... ஞடு .... பளளியும வெளூர புற முதலான துறககஙகளும இரிசிக கொணடு பிறதாப றுததிற கெசபதி குமாறன விற பறசசினனையும முரிசசி பொடடு பிறதாப ருததிற கெசபதி பிறதான சனு சிற சஷ்டிறனு மலலுகா றசன சனனதியில னிசசயம பணணிக கொணடு யிவவூற ஞய ஞற மனுமிசுற ஞயனுறுககு... ... .அமுது படி அஙகறஙக வைபவஙகளுககு ஞலாயிரம பொனனுலெ நிலம விடடோம. யில

ஆற கழுணி முதலானதும மடிவஙகாலுககு கிழககு கூடின னில மும ஓடைககால தொபபும சறவ மானனியமாக விடடு இனறுய ஞறுககு அஙகறஙக வைபொகமும னடககக கடடளை யிட டொம்

ஸ்வத்தா பிறதத்தாம் வா ஸ்வத்தாம் வா ஹரேத வஸுந்தராம் ।
ஷஷ்டிர் வர்ஷ ஸஹஸ்ராணி விஷ்டாயாம் ஜாயதே க்ருமி: ॥

சாசனம் — 762] [D 3302-1-கூச

A damaged and incomplete record Mentions **Rajakesari** and chakravartin **Sundara Pandyadeva,** 7th year, Mīna, S'u and Panguni 16

ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீ [॥*] கொ பிராசகேசரி பாண்டியருககு [1]சககறவறத திகள சுநதர பாணடிய தேவருககு யாணடு எ வெளுவது மின ஞயதது பூறவ பக்ஷதது பஙகுனி மீ மகூ உ தென கரை ராசாதி ராசன ராச கெமபிற வளஞடடு.

[இதன மேல காரை எழுததது அகபபடவிலலை.]

சாசனம்—763] [D. 3302-1-கூமஉ

Damaged record copied corruptly Seems to refer to the 10th regnal year of **Rajakesarivarman** 'who was pleased to destroy the ships at Kandalursalai' registering the gift of some land to the S'iva temple

ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீ [॥*] காநத ராசாககள சகலம வததி சொழ ராச கேசரி பாண்டியருககு [2] யாணடு பததாவது ஜ ஸ்ரீதய மெலபபளு கிறுவாளநதூரான திருவானததி உடையார்... ஞய ஞறுக்கு திறததாரையும தநதி பதராடுஞ மிதுமது மனப பளளி தழைய விடடான பளளி இவவூர கிழககு வாயுஞம மதத நிலமும பொகவாம மததுககு தெறககு மருஙிலி பதத பெரிஞன தி எலலையுளளகபபடட னிலம உணணலமும அவிதரி விரணயும தநதொம சநதிராதிததற வரைககும அனுபவிககக கடவாக ளாகவும ஓ ..

I. 'கொ விராசகெசரி பனமாககு' என்று இருததல வேணடும். சாசனம சரியாக விளஙகவிலலை.

2. 'காநதளூராசசாலைக கல மறுத்தருளிய கொவிராசகெசரி பனமாககு' என்று இருததல வேணடும். சாசனம மிகவும பிழைபபட பிரதி செயயப பட்டிருபபதால அதன திருததமான பாடம காணமுடியவிலலை.

வேளூர் Vēlūr

சாசனம்—**764**] [D. 3302-1-உஅ

தேவஸதானததில உளள குததுககல சாசனம.

On a stone set up in the temple Record dated in the 13th regnal year of Tribhuvana chakravartin **Sri Rajadeva** Seems to register the grant of certain levy on the agricultural land of the village, both wet and dry, to meet the expenses of the worship, offerings and special festivals to the god

ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீ [||] திறுபுவன சககறவறததிகள ஸ்ரீ ருஜ தேவா அவாகளுககு யாணடு ௰௩-ஆவது வடகரை ருசாதி ருசன் விர வலலாள ராய தெவரவாகள குமாரன வெஙகடபதி ராயா அவா கள ஸ்ரீ மதிரெசுவரமுடையாருககு திருக கலலியாணம திருத திருவிழாவுககும நிததிய பூசைககுமாக இனறுடடில குடிகள நிவநதம பணணது செயி-க ஒனறுககு நெலலுத தூணி பதககும புஞசை கெவிறு செயி-க ஒனறுககு பணம காலு புனற பயிருககு செயி க-ககு பணம காலு. யிவிதம நிபநதம செயிதொம இபப டிககி தானததாா பெ[ர*]ால பணடாரி முதலக கொணடு தண டும விடததில வெணஙகல மெடுதது மணஙகலமொடைதது வைராவி சதது வாஙகலாகவும கடடளை இடடொம. யிநத தறமம சநதிருதிததா உளள வரைககும நடவதாகவும. யிநத தறமமத துககு அகிதம நினைததவன காசியெல காராம பசுவை கொனற தொஷததுலெ பொவாறாகவும. இபபடிககி குபபயயன எழுதது விறயயன எழுதது. முததுருமன எழுதது வாயுறுதன எழுதது. றுகமயன எழுதது சாதாறணன எழுதது வயிததிறுதன யெழுதது. ஒபபடி*

ஸ்ரீரஙகம் Srīraṅgam

திருவரஙகம எனறும அரஙகமாநகா எனறும பலபடியாக இலககியததி லும பாசுரஙகளிலும புகழ்ப்பெறும இவவூா ஸ்ரீ வைஷ்ணவாகளுககுப புனி தமான திருபபதி. இஙகே அரவணைப பளளியில அறிதுயில அமாநதிருககும எமபெருமானை ஆழவாாகள பலரும பாடிப போறறியிருககிறாாகள. வைஷ ணவ ஆசாரியாகள பலரும இஙகே எமபெருமான சேவை புரிநது பல திருப பணிகளைச செயதிருககிறாாகள. வைஷ்ணவாகளால 'கோயில' எனறு பகதியோடு குறிககப் பெறும இஙகே நாளதோறும எமபெருமான திரு விழா நடைபெறும. இதனாலே இவவூா அடஙகிய பிரதேசமே 'விழாவறு வீதி வளநாடு' எனறும 'நிதயோதஸவ வீதி வளநாடு' எனறும வழஙகப பெறறு வநதிருககிறது.

சாசனம்—765] [D. 3355-க

ஆரம்பத்தில ஏடு போயிருக்கிறது. அதனால இது எந்த இடத்தில பொறிக்கப்பட்டிருக்கிறதென்பதும யார் காலத்துச சாசனம என்பதும விளங்கவில்லை

The leaf containing the beginning of this inscription is lost in the original As such it is not known to which period the record belongs Seems to register the gift of 7 *vēli* of land (5 *vēli* wet and 2 *vēli* dry) in Kangayampēttai to meet the expenses of curd-rice offerings to god S'riranganatha daily and on the special occasion when the deity was taken to a mandapa on the second day of the Tai festival

[Vide No 787 below]

காஙகயம பெடடை ஊா நானகெலலைக குளபடட நஞசை நிலம ரு வெலி புஞசை நிலம உ வெலி ஆக நிலம எ வெலி யிநத நிலம யெழு வெலியும யெனனுடைய உபயமாக நாள தொரும ரெணடு தளிகைத ததியொதனமாக பெருமாள அமுது செயதருளவும இநத ஊாநிலெ வருஷததுகக ஒரு ஞள தைத திருஞள ரெணடாந திருஞள திருத தொபபுலெ யெரி அருளி சிரபபுககாக முபபது தளிகை அமுது செயதருளவும கடடளை பணணிக குடுதத இநத ஊா நானகெலலைககுளபடட நஞசை புஞசை நததம செயித திருததி மததும உணடான சகல சமுதாய பிருபதியளும யிந்த ஊரிலெ குடி உளளதும சறுவ மானியமாக ஆசநதிராறக ஷூரியாக பெருமாள ஸ்ரீ றெஙகநாத தெவா அனு பவிததுக கொளளுமபடிககி ஙனகெலலைககும திருவாழிக கலலு ஙடடி குடுததபடியினாலெ யிது வெதறமசாதனமாக நடததககட வதாகவும. இநதக கடடளை பணணின விஙகி செடடியாா ருமா னுசக கூ(ட)டத துககு ஞள ஒணணுககு பெருமாள ஸ்ரீ றெஙக ஙாத தெவா அமுது செயதருளின தளிகை ரெணடிலும திருத தொபபில அமுது செயதருளின தளிகை முபபதில விடடம விளககாடு நாலுலெ ஒணணும சநதிராதிததாள வரையும கட டளை நடகக விடவதாகவும உ

சாசனம் —766] [D. 3355-உ

இரணடாம பிராகாரம சேனை முதலியாா கோவில பினபுறம மதிலிலே உள்ள சாசனம.

(No 258 of 1930) On the west wall of the Sēnai Mudaliyār shrine in the second *prākāra* of the Ranganathasvāmin temple Record dated in S'aka 1446, Tārana, Ādi, Su. panchami, Wednesday, Uttiram, corresponding to A D. 1524, July 6, in the reign of the Vijayanagara

king **Krishnadeva Maharaya** registering an order of the king to his *pradhāni* Timmaras'aiyan, making a gift of the village Taṇḍāṅkurai as *tiruviḍaiyāṭṭam* to the temple, for offerings to the deity and for feeding devotees in the Rāmānujakūṭam

சாலிவாகன சகாப்தத்தம் ௲சாசமெசு. யிதின் மெல் செல்லா நின்ற தாறண ௵ ஆடி மீ பூறுவபக்ஷத்து பஞ்சமியும் புத வாச றமும் பெத்த உத்திர நக்ஷத்திரத்து ஞள ஸ்ரீமன் மகாறாஜாதி றாஜன் றாஜ பறமெசுவற ஸ்ரீ விரபிறதாப ஸ்ரீ விர கிஷ்ண தேவ மகாறாயா பிறதானி திம்மறசய்யனுக்கு பொலியிட்டு சிலாசாசனம் பண்ணிக் குடுத்தபடி பெருமாளுக்கு தம்முடைய அவசறக் கட் டளை நடத்துகைக்கு தாம் திருவிளையாட்டமாக விட்ட [த](உ)ண்டாங் குறை கிறமம் ஒண்ணுக்கு ஞலு பா[கமெ] ரைக் கெல்லைக்குள்பட்ட[1] சகல சமுதாயமும் சி(வ)[ரி]பண்டாரத் திலெ கண்டு கொண்டு பெருமாள் அமுது செய்தருளும் தளிகை க-க்கு கட்டளை திருவரங்கத் தெவஞலெ அமுதுபடி அரிசி பதக்கு பருப்பு ஒழக்கு நெய்யமுது ஒழக்கு ஞலு கறியமுது தெங்காய் பழமமுது கருமபுக் கட்டுச சமபாறம் எரி கருமபு உளபட இந்தக் கட்டளையில் தம்முடைய அவசறமாக நாளதொரும் ஞலு தளிகை நைவெத்தியம் அமுது செயதிதருளி விட்டம விளுக்காடு நாலு லொனனுக்கு ஒரு தளிகை பிறசாதமும் கந்தாடை றாமானுசய்யங் காருக்கு றாமானுச கூட்டத்துக்கும் தம்முடையபெறலெ கந்தாடை றாமானுசய்யங்கார் செயவிக்குறது தொண்டக் கட்டளைக்கும் ஆசந்திராறக ஸ்தாயியாக நடக்கக் கடவதாகவும் [॥*]

சாசனம் —**767**] [D. 3355-ந

இதவும் ஷை சாசனம் இருந்த இடம்.

(No 11 of 1939) At the same place

Record dated in S'aka 1590, Kīlaka, Tai, Śu trayōdas'i, Sunday, Rōhini, corresponding to A D 1669, January 3, registering the gift of gold by Muddirai Rāman, son of Alagiya s'inga, a *śāttāda śrīvaishnava* of the S'rīvatsa-*gōtra*, for providing some offerings to god Raṅganātha when the latter halted at the stone-platform which he had built in the Chitra-maṇḍapa of the temple

---

1. 'தண்டாங்குறை கிராமம் ஒன்றுக்கு நாற்பாரக்கெல்லைக்குட்பட்ட' என்று வாசிக்க.

சாலிவாகன சகாபதத்ம ௲௪௱௪௰௫ யிதின மெலச செலலா நினற கிலக ஞு தை மீ பூறுவ பக்ஷத்து திரயொதசியும நாயத திக கிழமையும பெறற ரொகிணி நக்ஷத்திரதது ளள தெனகரை பாணடிய குலசாலி வளநாடு வளாவரை விதி வளநாடு[1] திருவ றஙகம திருபபதி பெருமாள ஸ்ரீ றெஙகனுத தெவா ஸ்ரீ பணடா ரததுககு ஸ்ரீ வசச கொததிரதது சாததாத வைஷ்ணவாகளில அழ கிய சிஙகன புததிரன முததிர ராமனென தெணடம சமறபிதது பொலியிடடு சிலாசாதனம பணணிக குடுததபடி, சிததிர மண டபததில அடியெ னுபயமாக னை கடடிவிதத கருஙகலலுக குரடடில ஆடி மாசப பிறபபுக க[டட]ளைககி நம பெருமாள யெறி அறுளிகியில அமுது செயத பிறசாத வகைகளுககும சரசு வதி பூசைககி கருகூல நாசசியாா அமுது செயத பிறசாததுக கும இநத வகையாா பிறசாதம விலைககி ௨ ம௲ பு-ககு பொலி யிடடு விடடது வடகரை மழநாடடில கிழமுறியில பெருஙகா ஆருககடுதத மழவ நலலூரில விடட[செய]க்கு காணும துகம ௨ அம ள கரு ௱ ௨ ம௲ பு. இநதபபடிககி பொலியிடடு சிலாசாதனம பணணிக குடுதனென பெருமாள ஸ்ரீ றஙகனுத தெவா ஸ்ரீபண டாரததுககு அடியென வைஷ்ணவா முததிர ராமனென. இநத சிலாசாதனம யெழுதின நனமைககிக கொவிலக கணககு ஸ்ரீ றெஙக னுருயண [பி](வி)ரியன யெழுதது யிதுககுணடான விட டம விளககாடு புததிர பாறமபரியமாக புறககக கடவனுகவும[||*]

சாசனம — **768**] [D. 3355-அ

இரணடாம பிராகாரம சேனை முதலியாா மதிலிலே இருககப்பட்ட சிலா சாசனம.

(No. 265 of 1930) On the east wall of the same shrine. Record dated in Saka 1445, Subhanu, Tula, ba saptami, Thursday, Ārdra, corresponding to A D 1523, October 1, registering a gift of land at Nanniyūr (Ninṟiyūr) by Manalur pillai Appayyan for the celebration of the Śri-Rāmanavami festival in the temple. The land had been granted to the donor by the Vijayanagara king **Krishnaraya** in the year Bhava, as one of the *daśadānas*, on the occasion of the consecration of the temple car.

---

1 'பாணடிய குலாசனி வளநாடடு விழாவரு வீதி வளநாடடு' என்று வாசிகக.

சகாபதத்ம ௲சாசய௫ யிதின மெல செலலா நினற சுபானு ஷு அறபிசி மீ அபறபக்ஷததில சபதமியும புதன கிழமையும பெறற திருவாதிரை நக்ஷததிர(மும)[நாள] ஆததிரெய கொததிரதது ஆபஸதமப சூததிரதது மணஆர பிளளை அபபயயன: யெனகது முனனுள பெருமாள பவ வறுஷம மாசி மாசததில கிருஷணருயா நிருததெதா பிறதிஷை காலததிலெல குச(ஸ)தானத துலெ நனனியூரிலெ ராச விடாடு நாலரை நிலமும திருவரஙகம திருபபதி விககிறம சொழன திருவீதிககுளள தெறகு வட துண டததில திருவடிச சாயையிலெ மனை ஒ-உம பூதானமாக திருவிளம பறறிகையில இநத மனை நீஙகலாக நிலமரையும ஸ்ரீ ராமநவமிககி நலநதிகள நாருயண[1] மணடபததுக கெழுநதருளி திருமஞச(ல)[ன]ம கொணடருளி அமுது செயத தளிகை உ௰உ, சுகியன ௱, அதிறசன ௱, யெள ரீ பானகம சுருள முது சாத படிபபடி யிதுண டான வறுஷம தொரும சநதிர சூரியாள வரைககும நடககக கட வாராகவும. உ

சாசனம்— **769**] [D 3355-ரு

இதுவும ஷை சாசனம இருநத வடம.

(No 266 of 1930) [On the east wall of the Sēnaı Mudalıyār shrıne ın the second prākāra of the temple] Record dated ın S'aka 1452, Vıkrıtı, Chıttıraı, S'u trayōdas'ı, Sunday, and Hasta, correspondıng to A.D 1530, Aprıl 10, ın the reıgn of the Vıjayanagara ruler **Achyutadeva-Maharaya** regısterıng the gıft of the annual ıncome from the vıllage Vayıruchı ın S'ēla-nāḍu, a sub-dıvısıon of Kunṟattūr-chāvadı by a certaın Tımmaras'a *alıas* Krıshnarāya-Nāyaka, son of Dandu Obalaras'a, for daıly offerıngs ın the temple

அசசுத தேவ மகாருயா பிரிதிவி சாமபிராசசியம பணணி அறு ளாயி னினற சகாபதம ௲சா௫௰உ இதின மெலச செலலா நினற விககுறிதி ஷு சிததிரை மீ பூறுவபக்ஷததது திரயொதசியும நாயத துக கிழமையும பெறற அஸத நக்ஷததிரததி ளுள பெருமாள ஸ்ரீ றெஙகளுத தெவாககு தணடொபளாஅறசன[2] புததிரன திமம

---

1. காவிரியிலே வெள்ளம வருநதோறும இநநகருககு எறபடககூடிய அபாயததைத தடுதது நகரைக காபபாறற வகை செயத பெருமை வாயநதவர் நலநதிகழ நாராயண ஜீயர.

2. ' தணடு ஒபளாரசன ' எனறு வாசிகக.

ருசன கிருஷ்ணாத ஞயககன [1] உபையமாக பொலி வெட்டுககுச்
. செதத தன ஊாசசாவடியிலச செலலும சிலாநாடடில வைரொசி[2]
கிருமம க-ககு ரெகை பொன உா. பு பொலியிடடக கடடளைக
காக நாள ஒண ணுககு அமுது செயத தளிகை ச-ககு ஞுல க-ககு
ளை நாசுயரு-ககு தளிகை சூசாசுய-ககு தளிகை க-ககு சககி
றம பு க. ஆூ ஊ ாசயசு யிதுவு ா அமாவாசிய தொரும அமுது
செயயக கடடளை பொரிய முது ஐ ச ள-ககு பு. ரு வெலலம சொ
உய-ககு பு. முளகு ஞுளிககு பு உ. சீறகம பலம ஜு-ககு புஜு.
தெஙகாயி ா வாழபபழம உா-ககு பு ? ஷு. அதிரசம உா-ககு
பு. சு. வடை உா-ககு பு ச. சுகியன உா-ககு பு ரு. ஆூ ஊ க. பு.
ரு. அடைககாய அமுது உசு-ககு பு உ. பாககு பலம உய-ககு
பு உ. தளிகை ரு-ககு பு ரு. ஆூக ஊ ந பு. க. ஆூ
ஞுல க-ககு ஊ நயள-பு. உ. ஆூ ஊ ாஅயந. பு. உ. தொபபுக கட
டளை தளிகை ஞாபதுககு ஊ ச. பு. வெசசமு(த)து கூன சய-ககு
ஊ க. பு. அ. அதிரசம உா-ககு பு சு. வடை உா-ககு பு ச சுகி
யன உா-ககு பு ரு. பொரியமுது கலததுககு பு உ. வெலலம சம
பாறம தெஙகாயிப பழம பானகம வடப பருபபு சநதனம படி
உய. இநத வகைககு பு உ ? அடைககாய அமுது உா-ககு புக.
ஆூக ஊ எ. பு அ-ககு ஆூ ஊ உா பு ?. கிருமப ஒண ணுககு ஸ்ரீ
பணடாரததில யிநதப பொலியிடடுக கடடளைபபடியாலெ அவா
ளும நடககக கடவாராகவும. இநதப பொலியூடடுக கடடளை சந
திர சூரியாள உளள மடடுககும நடககக கடவதாகவும உ

சாசனம்—770] [D. 3355-சு

இரணடாம பிராகாரம சேனை முதலியாா பிரதகஷிணம மேட்டு உறை
யூா நாசசியாா மதிலில இருககும சாசனம.

(No 103 of 1939) [On the west wall of the *pagal-pattu* mandapa in the second prakāra]

Record dated in Śaka 1496, Āngirasa, Āvani, S'u [dvitīya], Thursday and Uttiram in the reign of the Vijayanagara king **[Sriranga]deva-Maharaya** registering the gift of land by *Rāyasam* Tirumalaiyyan, son Timmappar of the Gautama-gōtra and belonging to Anumankuṟichchi, for providing offerings to the god

---

1. 'கிருஷ்ணராய நாயக்கன்' என்று சாசன இலாகாவினா வாசித திருக்கிறார்கள.

2. 'குனறத்தூா உசாவடியில செலலும செல நாட்டில வயிருசி' என்று வாசிகக.

The Epigraphical report gives the Śaka date as 1494, with the week-day as lost, when the corresponding English date would he A.D. 1572, August 10, which was a Sunday and not Thursday as given in the record

ஸ்வஸ்தி [।।*] ஸ்ரீமன மகா ராசாதி ராச ராச பறமெசுவற ஸ்ரீ வீரப பிறதாப [ஸ்ரீரங்க*] தெவ மகாராயா சகாபததம ௲௪௱௯௰௪[1] இதின மெலசெலலா நினற ஆஙகிறச ஸு ஆவணி மீ பூறுவ பக்ஷததில குறுவாறமும பெறற உததிர நக்ஷததிரதது நாள தென கரை பாணடிய குலசாணி வளநாடடு விளாவர வீதி வள நாடடு ஸ்ரீ றெஙகனாத தெவா ஸ்ரீ பணடாரததுககு அனுமக குறிசசி கவுதம கொததிரததில ஆசுலாயன சூததிரததில (த)ரு [க*]சாகாததியாயியான திமமப்பயயா புததிரன ராயசம திரு மலையபனென தெணடம சமறபிவிதது பொலி விடடு சிலாசாத னம பணணிக குடுததபடி : அடியெனுடைய உபயமாக பெரு மாள ஸ்ரீ றஙகனாத தெவருககு அமுது செயதருளப பிறசாதத துககு திருவிளையாடடமாக வெமபாறு நாடடுச சீமையில கிறாமம க-கரு நாஙகெலலைககி உளபடட நஞசை புஞசை நததம படுகை திடா மததும உணடான சகல பிறுபததியளும உளபட ரெகைப படிககி லெககம ௯௰ நாஉம பு. இநதக கிறாமம க-ககு ....றையம ௯௰ நாஉம பு தும நாள தொறும பிறசாதம பூறண பாததிரம தளிகை ச-லும சநதிராதிததாள வரையும நடககககடவதாகவும. இதுககு விடடம விளுககாடு நாலத தொனறுககு வரும தளி கைககு விவரம சூடடிக குடுதத நாசசியாா கொவில சியயா அழ கிய மணவாளப பெருமாளுககு பிறசாதம நாழி, நமபியளலெ பரமீ பதிககி பிறசாதம நாழி, சுபபனுககு பிறசாதம நாழி, ஸ்ரீநிவாச திம மபபனுககு பிறசாதம நாழி, யிநதப பொலியிடடு பணணின ராய சம திருமலைககி பிறசாதம ஆறு நாழி, ஆக தளிகை ஒணணும திருககணுமடை கூரொணணும விழுககாடு ஆசநதிராறக ஸதாயி யாக புததிர [பெ*]ளததிர பாறமபரிககி நடககக கடவதாகவும். இநதபபடிககி யிநதப பொலிவிடடு சிலா சாதனம எழுதின நன மைககி கொவில கணககு ஸ்ரீ றஙக நாறாயணன கையெழுதது. உ

1 சாசன இலாகாவின அறிககையில இது ௲௪௱௯௰௪ எனக காணப் படுகிறது.

சாசனம்—770] [D. 3355-எ

காபபகிருகம திருவுணணாழிகையில இருககப்பட்ட சிலாசாசனம.

In the [first] prākara round the central shrine in the temple. Record dated in Parābhava, Ādi, S'u pañchami, Friday registering the grant of two villages Isanaikkurai and Nānakkurai to Vāsudēvayyangār for the expenses of worship and *Sahasranāma-archana* etc to g^d for the merit of Anna Muttammal, queen of **Sri Ranga Krishna Muttu Virappa-Nayaka,** one of the Madurai Nāyaka rulers.

From the Epigraphical report it is learnt that the record (No 3 of 1937) is in Telugu The donee is mentioned as S'rīnivāsayya The cyclic year is read as Prabhava

பருபவ ௵ ஆடிமீ சுககில பக்ஷம பஞசமியும வெள்ளிக
கிழமையும பெறற நாள ஸ்ரீ றெஙககிருஷ்ண முதது வீரபப நாயககா
அவாள தெவியான அனனமுததமமாள உபயமாய ஸ்ரீ றெஙக
நாயககருககு அரைக கட்டளைகதும ருமானுச கூடததுககும
வாசு தெவயயஙகா கையயில தாரு பூறுவமாக கட்டளை
பண்ணின யிசனைக குறை, நாணுககுறை கிருமம உ-ம சாசுவத
மாக நடபபி விசசுககொணடு வரவும. இநத சாதனபபடிககி
நிததியமாய ஸ்ரீறஙக நாயககரை ஆருதனம பணணிககொணடு
சககசிறநாம அறசனை பணணிச சொலலி அறசனை நம பெருமா
ளயயஙகாருககு சுவதநதிறமாக கட்டளை பணணியிருககிறபடி
யினாலெ புததிர [பெ*]ளததிற பாறமபரியமாயி அவரெ பண
ணிக கொணடு வரவும. உ

சாசனம—771] [D. 3355-அ

மூனறாம பிராகாரம பெரிய பிரதக்ஷிணம கீழப புறதது மடைப்பள்ளி வாசலில மேல மதிலில இருககும சிலாசாசனம

(No 114 of 1939) On the east wall of the third prākāra

Record dated in S'aka 1459, Vilambi, Vaikās'i, ba. tritya, Friday, Uttarāshāḍa, corresponding to A D 1538, May 17, in the reign of the Vijayanagara king **Achyutadeva Maharaya** registering the royal gift of the village Uraiyūr for providing offerings and worship to the god on certain specified occasions through Rāma Bhattarayyan, son of Bhūtanātha Tittishna Bhattar, of the Gautama-gōtra.

மகா ருஜாதி ருஜ ருஜ பறமெசுவற ஸ்ரீ விறபபிறதாப ஸ்ரீ அசசுத தேவமகாருயா பிறதிவி சாமபிருசசியம பணணின சகாபத தம ௲சாருமகூ. இதினமெல செலலா நினற விளமபி வருஷம வையயாசி மீ அபற பக்ஷதது திறுதியையும சுககிற வாரமும உத திர நக்ஷததிரததி ளுள பாணடிய குலாசனி வள நாடடு திருவ றெஙகம திருபபதி பெருமாள ஸ்ரீ றஙகனாத தெவருககு கவுதம கொததிரதது ஆசலாயன சூததிரதது யெசுச சாகாததியாபகரான[1] கிறுஷ்ணபடடர[2] புததிரன ருமபடடன தெணடமசமறபிவிததுக குடுதத தறம சாசனப படடயம. நமமுடைய உபயமாக சிததிரத திருனாளான அசசுதருயாத திருனாளுககு உறையூர மணடபததில பெருமாள ஸ்ரீ றெஙகனாத தெவா அருசாந திருனாளுககு யெழுந தருளி கடடளை யிடட சமபா தளிகை ருய ௨ ரு பு செமன தளிகை உ-ககு பு. ச ஆ தளிகை ருயஉ கக ௨ ரு பு ச. பொரி ருள-ககு பு[3] ரு வெசசமுது கூன ௩-ககு பு. க. பு ஆ கூன ருய-ககு ௨ க. பு எ அதிரசம உா-ககு ௨ க பு. சுகியன உா-ககு பு சு வடை உா-ககு பு சு. சநதணம படி ௩ய-ககு பு ௩.. அடைககாய அமுது பாககு வெததிலை பு ௩. யெரி கருமபு கடடு சய-ககு பு ரு மணடலததில பரிவடடம விலை பு அ. நாசசியாா பரிகுலம பு உ. திருமாஙகுததது விளககுககும பநததததுககும நெயி விலைககும பநதம பிடிககவும இநத வகைககி ௨ ரு பு. க. ஆ கத தொபபு சிரபபுக கடடளை ௨ யஎ. பு. ராமாபடடறயயன உபயமாக உறையூா வலலி நாசசியாருககு அமுது செயதருளக கடடளை யிடட செமன தளிகை உ-ககு அமுதுபடி பருபபமுது நெயயமுது கொமபு ரு. கொடி ரு கறியமுது சமபாறம யெரி கருமபு உளபட தளிகை க-ககு பு க. ஆ ருனொணணுககு

---

1 'ருக சாகாததியாயி' எனறே இருததல வேணடும. ஆசவலாயன சூததிரம ரிகவேதததுககு உரியது. அவவிதம இலலாமல சாசனததில குறிக கபபடடது யஜுாவேதமாயின அதறகு உரிய சூததிரம ஆபஸதமபம ஆகும.

2. சாசன இலாகாவினா இநதப பெயரை, 'பூதநாத தித்திஷண படடா' எனறு வாசிததிருககிறாாகள.

3. மூலததிலே இது 'டட' எனபதன கூட்டெழுததுபபோல காணப படுகிறது, அதாவது 'பு' எனபதன காலை வலதுபுறம வளைதது எழுதப் படடிருககிறது. சாசனஙகளிலும இதே போலக காணபபடுவது உணடு இபபதிப்பில அநத வேறுபாடடைத தனியாக எடுததுக காட்டாமல 'பு' எனறே குறிபபிடடிருககிறோம.

தளிகை உ-க்கு பு உ. ஆ ஸ்ரீ க-க்கு ளை நா சுமிடு-க்கு ள எமிரு. ஆ ஸ்ரீ ௧-க ந ளை ௬மி. இந்த பொன் தொண்ணூா ருக்கும் திருவிளையாட்டமாகச் செய்த திருச்சிறுபள்ளி உசாவடி தெனகரை ராசகம்பீர வளநாட்டு உறையூா கிராமம் ௧. இந்த கிராமம் ஒண்ணும் நாஙகெலலைக்குளபட்ட நஞ்சை புஞ்சை நத்தம படுகை உளபட கிராம க-க்கு பிராக்குத் தானமானனியம பட்டவிறகதி நீஙகலாக நினற நஞ்சை புஞ்சை நத்தம படுகை திட்டு திடா உளபட திருவிளையாட்டமாக ஸ்ரீ பணடாரத்திலெ அனுபவித்துக கொணடு இந்த உறையூா கிராமத்தில ஒகநத கொணடு வறுஷ தொறும திருநாள கட்டளைக்கு மணடபத்தில அமுது செயதருளும தளிகை திருப்பணியாறம வகை உமிள-ம உறையூா வலலி நாசசியாா அமுது செயதருளும தளிகை உ. இந்த ரெணடுக்கும் பெருமாள ஸ்ரீ றஙகனாத தெவருக்கும திருவிளையாட டமாகச செயத உறையூா கிராமம க-க்கு ஆசநதிராறக ஸூாயியாய அனுபவித்துக கொளளுவாாகளாகவும. இந்த சாசனம எழுதி னது கொவில கணக்கு ஸ்ரீ றஙகனாராயணப பிரியன பெழுதது. உ

சாசனம் —773] [D. 3355-௬

மூனறும பிராகாரம மேலபுறம கீழ மதிலிலே இருக்கும சிலாசாசனம.

(No 9 of 1937). On the west wall of the third prakāra Record dated in S'aka 1603, Raudri, Māśi, S'u saptamī, Sunday, Svāti, registering the gift of land by purchase, by Vādhūla-dēs'ikar for offerings to the god on several occasions including the day on which the deity was taken in procession to Kōṭai-Chinnama-Nāyakar-mandapam

The Epigraphical report gives the Śaka year as 1602 The intended date was evidently A D 1681, January 30, but the *tithi* was ba saptamī

ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீ [1*] சகாப்தததம ௬சுாங இதின மெலச செலலா நினற ரவுத்திரி ஸ்ரீ மாசி மீ பூறுவ பக்ஷத்து சபதமியும பானு வாசறமும பெதத ஸ்ராதி நக்ஷத்திரத்து ளை பாணடிய குலசானி வளநாடடில விழளவற வீதி வழஙகாட்டில[1] திருவரெஙகம திருப பதியில ஸ்ரீ றஙக நாராயண சீயயா முதலான அனநத கொத்து ஸூரிகரும குலசெகறம திருவீதியில கொட்டை சினனமம நாயக கற மணடபத்தில நம பெருமாள அமுது செயதருளும வகை

1 ‘விழாவறு வீதி வளநாட்டில’ எனறு வாசிக்க.

ஞொணணுககு தெஙகாயி வடபபருபபு வாழைபபழம அறு வாணம ரெணடு பொனகம கூன ரெணடு யிளைநீற ருமக பாவாடை பரிவடடம திருமஙகாணிககை உளபட திருவாயி முழி திருஞள ஞள கூ. திருபபவிததிரம திருஞள சூ ஆ ஞள மரு-ககு மாாகளிப பெரிய திருமணடபததில பெரிய திருவடி நயி நாற திரு நக்ஷததிரததுககு அமுது செயத நஞம அமுறுத கலசம உா. பொஙகல தளிகை உ. பாகதுவெததிலை அறுவாணம ஒணணு சநதணம படி ம. இநத வகைபபடிககி கொவில ஸ்ரீபணடாறத தில விடடு நடககுமபடிககு பொலிவிடடு ஸ்ரீ செஞபதி பெற விலையாக நிலம உபெக்ஷத தாரா பூறுவக சிலாசாசனம பணணிக குடுததபடி. இத திருபபதி செனை முதலியாா தொபபு தொறக காசசி மாவடிப புஞசையில முதல ஆளவாா கொவில கவுளடி நிலம கணடிககி மொககு தொறணக காசசி மாவடிககி கிழககு வடககுக கரைககுத தெருககு தொபபு வாயககாலுககு வடககு யென [நான*] கொலலைககி உளபட நிலம கால இநத நிலம காலுககும செஞபதி பெறவிலைபாக வாதூல தெசிகா சமாபி விதத பொன ௯ உம பு. இநத பொன இருவதும கொவில ஸ்ரீ பணடாரததிலெ முதலிடடபடியிஞலெ யிநத நிலம காலும தாமெ நஞசையாக திருததிவிசசு நிலம கொவில ஸ்ரீ பணடாரத திலெ (முதலிடடபடியஞலெ இநத நிலம காலும தாமெ நஞசெ யாக திருததிவிசசு நிலம கொவில ஸ்ரீ பணடாரததிலெ) செதத படியிஞலெ இநத நிலம உபயம ஆசநதிராறக ஸ்தாயியாய நடப பிககக கடவாராகவு ம இநத வகைபபடிககி உணடான விடடம விஞககாடு வாதூல தெசிகா பெருககு நடககக கடவதாகவும உ

சாசனம — **774**] [D 3355-ம

காலாம பிராகாரம கொடடாரப பிரதக்ஷிணம ஆரியபடட வாசலுககுக கிழப்புறம மதிலிலே இருபபது.

(No. 66 of 1937) On the south wall of the fourth prakara Record dated in Śaka 1473, Virōdhikrit, Kārttigai, Śu daśami, Friday and Rōhini, in the reign of the Vijayanagara king **Sadasivaraya Maharaya** registering the gift of the income from the village Uttamaśōḷanallūr in Manappidi-nāḍu, a sub-division of Tiruchchirāppalli uśāvaḍi for offerings to the god by Nārapparāja, son of Mahāmandalēśvara Nandayāla Naraśingarāja. Refers to a previous gift of a portion of the income from the same village for a feeding-house conducted by S'iru-Tirumalaiyyangar, son of Talappakkam Periya **Tirumalaiyyangar.**

The *tithi* S'u das'ami and the *nakshatra* Rōhiṇī cannot combine in the month of Kārttigai If the *tithi* is a mistake for Śu. paurnimā then the details agree for A. D. 1551, November 13.

ஸ்வஸ்தி [||*] ஸ்ரீமன மகா மணடலெசசுவற ருசாதி ருசன ருஜ பறமெசுவறன ஸ்ரீ விரப பிறதாப ஸ்ரீ விர சதாசிவ ருய மகா ருயா பிறதிவி சாமபிருசசியம பணணி அறுளா நினற சகாபததம ௲௪௱எ௰௩-ககு மெல செலலா நினற விரொதிகிறுது ஹ காற திகை மீ பூறுவ பக்ஷதது தசமியும சுககிறவாறமும பெதத ரொகிணி னக்ஷததிரதது ளுள தென கரை பாணடிய குலாசனி விளாவர வீதி வளநாடு திருவரஙகத திருபபதி பெருமாள ஸ்ரீ றெஙகனுத தெவா ஸ்ரீ பணடாரததுககு உததிர தெசம நாநதியா ல(ம) சொம குலததவததாற ஆததிரெய கொததிரதது ஆபஸ்தமப சூததிரதது யெசுச சாகாததியாயியான ஸ்ரீ மகா மணடலெசுவ றற நாநதியால(ம) நறசிஙக ராசாவென புததிரன நரசபப ருஜா[1] வென(ற) பொலிவிடடு சிலாசாசனம பணணிக குடுததபடி. திருச சனுபபளளி உசாவடி செலலும மணபபடி நாடடுககுள விடட உததம சொழ நலலூா கிருமம க-ககு நாங கெலலைககுளபடட நஞசை புஞசை நததம படுகை திடா வடடம செயகுழி ௰௨வ௱௨௬ புஞசை குழி ௰வ௱௨௬ ஆ நஞசை புஞசை குழி உ௰௨௲௱-ததில தெவ மானனியம தானமானனியம விடட நஞசை குழி ௩௲-௭ புஞசை குழி க௬. நீககு நஞசை குழி அ௭௬௰ புஞசை குழி ௬வ௪ தாளபபாககம பெரிய திருமலை அய யஙகாா புததிரன சிறு திருமலை அயயஙகாா தறுமமாக இநத திருபபதியில நடககுற ருமானுசக கூடடததுககு நாலிலொண ணுககு நஞசை குழி உ௱௪ புஞசை குழி உவப௰ பொகக நிககு பெருமாள ஸ்ரீ றஙகனுத தெவா கொவில ஸ்ரீ பணடாரததுககு செதத பஙகு ௩-ககு நினற நஞசை நிலம ௬௭௪ புஞசை நிலம ௬௲௪ ஆ நஞசை புஞசை உளபட வெலி ௰௩௭-கத நஞசை வெலி க-ககு ௳ ௰௬ பு ஆ கூடின ௳ ௬௰௬ பு. ௪வ. புஞசை வெலி க-ககு ௳ உ ஆ கூடுதல ௳ ௰௪ பு. ஆ நஞசை புஞசை உளபட வெலி ௰௩௭-ககு கூடின ௳ ௱௫ பு. [௪] வ. ௩ நீககு தெவமானியம தானமானியம வகையில வரிககிக கூடின ௳ ௪ பு௲ ஆ ௳ ௱௬. பு. ௫ கொணடு ளுள ஓணணுககு அமுது செயதரு

1. இநதப பெயரை 'நாரபப ராசா' எனறு சாசன இலாகாவில வாசிததிருககிறாாகள.

ரும சமபா தளிகை ௲-கக்கு பு ௫. ஆ ரூ க-கக்கு ளை ௩௱௬௰௫-கக்கு கூடினது ௨௱௬ பு. ரு. இநத னூததி ஒனபது பொனனுட அஞசு பணமும கொணடு சநதிராதிததாள வரையில ஆசநதிராறகக ஸதாயியாயயாக நடககககடவாராகவும. இநத தளிகை ௲-கக்கு விடடம விளுககாடு றுலுலெல ஒணணுககு ஆறுளுமிப பிற சாதமும தாளபபாககததாருககு பெரியதிருமலை அயயஙகார் புத திரன சிருத திருமலையயஙகாா தறுமமாக நடககுற ருமானுஷ கூடடததிலெல ஸ்ரீ வைஷ்ணவாகள அமுது செயதருளக கொளளக கடவாராகவும். இநத சாதனம யெழிதின நனமைககி கொவில கணககு ஸ்ரீ றெஙக னுருயணப பிரியன யெழுததது. உ

சாசனம் — **775**] [D. 3355-௰௪

நாலாம பிராகாரம கொடடாரப பிரதக்ஷிண ஆரிய படட வாசலுககுச கீழபபுறத து மதிலில யிருப்பது

'மாம சொமெசவர பரதிகுல கால தணட'னுகிய திரிபுவனச் சககரவாததிகள ஸ்ரீ ராஜெநதிர சோழ தேவனுடைய ஏழாம ஆணடின எதிராமாணடு, விருசசிக நாயறறுப பூரவ பக்ஷததுட பஞசமியும திஙகடகிழமையும பெறற அசவதி நாள கலவெடடு. மகாவடடவியாபாரியான லாடதெவய நாயககன மகன நரஸிமஹ நாயககன தனககும தன மாதா பிதாககள உளளிடட உறவினா களுககும நனறுக ஸ்ரீ ரஙகநாதனுககுத திருமாலை சாததியருளத திருமாலைப புறமாகப பாணடி குலாசனி வளநாடடு விளா நாட டுத திருவரஙகந திருபபதித திருககுறைப பறறில நிலம விலை கொணடு விடட செயதியைத தெரிவிபபது.

தென்னிந்திய சாசனங்களா, IV வாலயூம், 512 ௭ெ. ஆக வெளியிடப் பட்டுளளது.

சாசனம் — **776**] [D. 3355-௰௨

நாலாம பிராகாரம கருட மணடபம கருடன கோவில மதில கீழபபுற மிருககபபடட சிலாசாசனம.

On the east wall of the Garuda-mandapa Record dated in Śaka 1596, Ananda, Āvani, ba-[pañchami*], Tuesday and Aśvini, corresponding to A D 1674, August 11, in the reign of the Madura Nāyaka ruler Vis'vanātha Nayaka-**Chokkanatha Nayaka** registering the gift of two villages Okkagadi and another near Tiruvārūr in Chōladeśa by Chinna-Bomma-Nāyaka for offerings and worship to god Ranganatha while halting before the shrine of Ashtabhuja-Gōpālakrishna constructed by him between those of Kūrattaḻvār and Vitthalēśa.

No 104 of 1938 in the Telugu langugage and script at the same place records the same transaction The record in the Mackenzie collection is probably a Tamil version of the same

[Vide No. 782 below.]

சகாப்தம் ௲௫௱௬௰௬ யிதின மெல செல்லா நின்ற ஆனந்த வருஷம் ஆவணிமாசம் அபரபக்ஷம் [பஞ்சமி*] செவ்வாய கிழமை அசவினி நக்ஷத்திரம் பெற்ற நாள தெனகரை பாணடிய குலாசீச வளநாட்டு நிததிவொசசவ வீதி வளநாட்டு திருவரஙகம திருபபதி ஸ்ரீ ரஙகநாத சவாமி ஸ்ரீ பணடாரம ஸ்ரீமது விசவநாத நாயகன சொககநாத நாயகன் ராஜ்யம பணணின மதிரையிலெ யிருககும சினனபொமம நாயகன சாடடாஙக தணடன சமாபிதது ஸ்ரீ ரஙக நாத சவாமி கொவிலுககு கிராமம கொடுதத சிலாசாஸநம யெழு தினபடி : சனனதி வீதி கொவிலிலெ கூரததாழவாா கொவிலுககு [வடககு*] விடடலீசவரன கொவிலுககு தெறகககு நான கடடி வைசசது அஷட புஜம கொபால கிருஷணன கொவிலுககு பெரு மாள ஸ்ரீ ரஙகநாதற யெழுநதருளுகிறதாககு சினன முதது வீரபப ஞயககன உசசவன சிததிரை திருநாள அஞசாந திருநாளிலெ மணடபததுககு ௳ அா. பு-ககு சொழ தெசம திருவாலூரைச சொநத ஒககுகடி [...] கிராமம உ-ககு ௳ அா-ககு அஷடபுஜம கிருஷணன அமுது செயகிறதாககு வருஷம க-ககு ௳ சுா. பு தொணடரடிபபொடியாழவாா திரு நக்ஷததிரததிரததிாககு (திரு நக்ஷததிரததிாககு) ௳ சமக பு. சு. ஆாசசகன நமபி பெருமாள வசம ௳ ௱௫. பு ச ஆ ௳ அா. பு. நான சமறபபிததபடியி ஞலெ புததிர பௌததிர பாரமபரியமாய ஆசநதிராாககமாய அநுபவிதது வருவாராகவும. யிநத சிலாசாஸநம யெழுதின ஸ்தலங கணககு ராமயயன யெழுதது [॥*]

சாசனம் — 777] [D. 3355-ம் ந.

நாலாம பிராகாரம கருட மணடபம கருடன கோவில மதில மேலபுற மிருககப்பட்ட சிலாசாசனம.

(No 109 of 1938) On the west wall of the Garuda-mandapa Record dated in Śaka 1588, Parābhava, Māsi S'u pañchamī, Wednesday, Punarvasu, registering the gift of the village Iranyamangalam by Vis'vanātha Nāyaka-**Chokkanatha Nayaka**, left in charge of Nārāyana, son of S'reshtalūr Krishnayyangār, for offerings, etc to the god on the 6th day of the Bhūpati-rāyan festival, when the deity was taken to the sixteen-pillared mandapa, built by this individual in the garden to the west of the thousand-pillared maṇḍapa

The date is irregular as the *tithi* s'u pañchamī and the *nakshatra* Punarvasu cannot combine in the month of Māśi or in the month of Makara (Tai) as read by the Epigraphy department

சகாபதம ௲ரு௱அய ௮ வருஷம இதினமெல செலலா நினற பராபவ வருஷம மாசி மாசம[1] பூாவ பக்ஷம பஞசமியும புதன கிழ மையும புநாபூசம நக்ஷததிரம நாள தெனகரை பாணடிய குலா சனி வளநாடடு விழாவர வீதி வளநாடடு திருவரஙகம திருபபதி பெருமாள ஸ்ரீ ரஙகநாத தெவா ஸ்ரீ பணடாரததுககு அடியென காசியப கொததிரம ஆபஸதமப சூததிரம யஜுஃச சாகாததியாப கரான செடடலூா கிருஷண அயயஙகாா புததிரன நாராயண னென தணடன சமர்பபிவிதது பொலிவிடடு சிலாசாஸநம பண ணிககொடுததபடி ஆயிரககால மணடபததுககு மெலபபுரம திரு நநதவனததில அடியெனுட [உபைய*]மான மணடபம பதினாரு காலமணடபம பூபதி [உடையாா*]திருநாள தைததிருநாள ஆறாந திருநாளுககு பொழுநதருளுகைகயில திரு முண குததி விளககு நெயய படி ங-கது பு ங தினததுககு யெலம பலம வ-ககு பு ?. அமுது செயதருளும புவனத தளிகை ச செமன தளிகை உ. ஆக தளிகை கூ-கரு ஸ ச. பு. அ. பொரி அமுது உள-ககு ஸ உ. பு ச தொசை உா-ககு ஸ உ. பு. வடை உா-ககு ஸ உ. பு அ. அதிரசம உா-ககு ஸ ரு. பு கூ. வெசசுக கூன உய-ககு ஸ உ. பு. பானகம கூன உய-கத ஸ உ. பு செரபபு பதிககு படி ரெணடாக தளிகை சய-ககு ஸ யஉ. பு. பெறகக நெ[லிட]டி[2] உ-ககு பு உ. பருபபுககு பு கூ. கறி வாழககாய ரூா-ககு பு ச. பாவககாய ஊ த உப-கது பு உ. பிலாககாய ரு-ககு பு உ. வெளளரிககாய உய-ககு பு க. உபபு பிளி பல சமபாரம பு ச. திரு...... .ப பருமாற நெய படி க-ககு பு க யிளைநீற உா-ககு பு கா கருமபு உா-ககு பு கூ. தெஙகாய ா-ககு பு ரு. வாழபபழம ரூா-ககு பு ரு. பிலாப பழம ரு-கது பு உ. சநதணம படி ய-கது பு ங பாககு பல ய-ககும யிலை அமுது ரூா-கது பு ச. திருமாலை பு உ. பாவாடை திருமஙகாணிககை பு ரு. மணடபம பநதல பொட பு ரு கருகூலப பொடடி சிமை கூலி பு க பநதம நெய படி உயஉ-ககு பு உ. வெளி யாலவடடம பிடி கூலி பு கூ. பாண மருநது பு ரு. ஆ பூபதி உடைய[ாா*] ஆராந திருநாளுககு

1. 'மகர மாசம்' என்று சாசன இலாகா அறிக்கை கூறுகிறது.

2. 'படைக்க நெய படி' என்று வாசிக்க.

ஸ ௪. பு. ௫ யிநத வகைபபடிககு ஆதி பிறமமாவின திருநாள விடாயததிக கடடளைககு ஸ ௪௰௫ பு. ஆக திரு நாள மணடபம ௩-ககு ஸ ௱௩௰௫ மணடபததில சபுததாபரணக கட்டளைககு[1] அமுது செயதிரும தெஙகாய பழம அருவாணம ௨-ககு வடை பருபபு படி ௬-ககு பு ௧. தெஙகாய ௨௰௫ ககு பு ௧. வாழைபபழம ௱௨௰௫-ககு பு ௧. பானகம கூன ௨-ககு பு ௨. இளைநீா ௫௰-ககு பு ௨ ஆக உபயம ௧-ககு பு ௮. ஆக திருநாள ௮-ககு ஸ ௬௰பு. ௪. ஆக சபுததாபரணக கடடளை உளபட ஸ ௱௪௰௧ பு ௪. செஙகமல நாசசியாா மகா நவமிக கடடளை மணடபததுககு தொசை ௫௰-ககு பு ௭ வடை ௫௱-ககு பு ௭ நவதானியம பு ௨-ககு[ ] பாககமுது யிலை அமுது பு ௩ சநதணம பிடி ௫௰-ககு பு ௨ ஆக ஸ ௨ பு. ௧-ககு அடியென மணடபம பதி ஞருகாலு மணடபததுககு அடுதத தெனபுறம அடியென கடடி வைதத கொவில திருவெஙகடநாத சவாமி படிததுரைததுககு அரிசி படி ௬-ககு பு ௧. பருபபு படி வரடடபபம உபபு படி வ. முளகு பலம ஒ. சீரகம பலம வ வெநதியம பலம வ ஆக பலம ஒனறுககு பு வழ பு. மொறபடி ௧-ககு பு. ௨ நெய படி ௪-ககு பு ௪. யெரி கரு‌மபு பு ௰௨ ஆக மாசம ஒனறுககு நாள ௩௰-ககு ஸ ௪. பு. ௫ ஆக ௲ ௩௱௬௰-ககு ஸ ௫௰௪ பு ௭ ஆக ஸ ௨௱. பு. அடியெனுடைய அரைக கடடளையில சாததியருளும சநதணம திருபபடி யிடததுககு ஸ ௮௰. பு. திருவெஙகடநாத சவாமி கொவில திருவாராதனததுககு ஸ ௱௨௰ பு ஆக ஸ ௨௱ பு-ககு வகை ௨-ககு ஸ ௪௱ யிநத பொன ஞனூருககு பொலிவிடடு விடடது விசுவநாத நாயகா சொககநாத நாயகா கையில தாரா பூாவகமாக சமாபிவிதது தென கரை மெல முகம யிரணிய மஙகலம நஞசை புஞசை நததம செயதிடடு திடல சகலாதாயமும கிராமம ஒனறுககு ஸ ௪௱. பு. யிநதப பொன நானூருககும மணடப படிககு சததாபரணக கடடளைககும மகா நவமிக கடடளைககும திருவெஙகடனாத சவாமி படுததுரைககும கொவில ஸ்ரீ பணடாரததுககு ஸ ௨௱ பு-ககு கிராமம பாதியும செடடலூா செணடலஙகார ராகவ அயயஙகாா பாரிசமாக அடியென அரைக கடடளை சாததுபபடி திருபபரி வடடம திருவெஙகடனாத சவாமி திருவாபரணத்து ஸ ௨௱ பு-ககு கிராமம பாதியும ஆக பொலிவிடடு சிலாசாஸநம பணணிக் குடுததென பெருமாள ஸ்ரீ ரஙக

---

1 'சப்தாபரணக் கடடளைக்கு' என வாசிக்க.

நாத தெவா ஸ்ரீ பண்டாரததுககு அடியென செட்டலூா ஞர ணயய்னென. யிநத சிலாசாஸநம யெழுதினது கொவில கணககு ஸ்ரீ ரஙகஞராயணப பிரியன [॥*]

சாசனம் —778] [D 33

இதுவும கருடன கோவில மேலபுறம இருககப்பட்ட சிலாசாஸநம.

(No 110 of 1938) On the west wall of the Garuḍa-mandapa. Record dated in Śaka 1591, Saumya, Tulā, Su [tritiya*], Sunday, Anusha, corresponding to A D 1669, October 17, registering the gift of land in Umayapuram and Pirappangudi by Alagiri, son of Chennama-Nāyaka of the Janakala-gōtra for offerings and worship to the god Ranganātha on the second day of the same Tai festival, when the deity was taken to the Vitthala rājar-mandapa

சாலிவாகன சகாபதம ௲ருளகூ௧ யிதின மெல செலலா நினற சௌமமிய வருஷம துலா மாசம ஞாயததிக கிழமையும சுககில பக்ஷமும பெறற அநுஷ நக்ஷததிர ஞள தென கரை (பாணடியூரில அறணி) [பாணடிய குலாசனி] வள நாடடு விழா வற வீதி வழ நாடு திருவரஙகம திருபபதி பெருமாள ஸ்ரீ ரஙக ஞத தெவா ஸ்ரீ பண்டாரததுககு செணகல கொததிரதது சின னமம நாயகன புததிரன அழகிரியென தணடன சமாபிதது பொலிவிடடு சிலாசாஸநம பணணிக குடுததபடி விரெசுவப படு கையில பரமெசவர செட்டி மணடபததிககு வடபுறம திருநந வனததில அடியெனுடைய உபயம லக்ஷிமி அழகிஙகா கொவி லுககு முன காவன ததில தைதத திருநாள யிரணடாந திருநாளுககு விடடல ராசா மணடபததிககு யெழுநதருளுகையில அமுது செயத தளிகை பொரியமுது உ ந ௰-ககு பு ௬ தொசை ள-கக ௨ க.பு.௪ வடை ள ககு ௨ க பு ௪ செமன தளிகை உ-ககு ௨ க.பு.௬ யிளநீர ரும-க பு உ. சநதணம பிடி ௬-ககு பு உ பாககு பலம உமரு-ககு யெலை யமுது ௲ரு-ககு பு. ௩. ஆ ௨ ௬ரு.பு. லெக்ஷிமி அரிசி ராகவப பெருமாள படிததுரைததுககு அரிசி படி உ-ககு வருஷம ஒனனுககு அரிசி படி ௬ம௨. யிநத உபயததுககு ஆமூா நாடடில உமயா புரததில வெலி உ. சு-ககு ௨ சுமளள. யிதுவும குளமுரி பிறபாஙகுடியில வெலி ௪ ௩ ௨. சம௬. ள. ஆக கிராமம இரணடுககு ௨ அம௬ ள-கக ௨ க ள-ககு பு க-ககு ஆ உ சம ள-ககு ௨ ௬. பு. அரிசி ௨ ம௬ ள ௰-ககு ௨ ௬ பு. எ யிநதபபடி பொலிவிடடு சிலாசாஸநம பணணிக குடுததெனை பெருமாள ஸ்ரீரஙகநாத தெவா ஸ்ரீபணடாரத

துககு அடியென அழகிரியென இநத சிலாசாஸநம யெழுதி னது கொவில கணககு ஸ்ரீ ரஙக நாராயணப பிரியன. இதுககுண டான விடடம விழுககாடு உததம நமபி அநுபவிககக கடவதாக வும [||*]

சாசனம்—779] [D 3355-௵

நாலாம பிராகாரம கருட மணடபம கருடன கோவில மதில மேலபுறம தெனனணடைக கோடியிலிருககிற சிலாசாசனம.

On the west wall of the Garuḍa-manḍapa Record dated in Śaka 1593, Virōdhikrit, Māśī, [ba*] tritīya, Monday and Uttiram, corresponding to A D 1672, February 5, registering the gift of land in Kūttapparai village in Kōnāḍu by Basavappa Nāyaka, son of Jangama Nāyaka of the Kāś'yapa-gōtra for offerings and worship to the god Ranganātha on the eighth day of the festival instituted by **Chokkanatha Nayaka,** when the deity was taken in procession to the Vasanta-manḍapa in the Nāchchiyār-tōppu

No 108 of 1938 at the same place in the Telugu language and script records the same transaction

சகாபதம ௲௫௱௯௰௩. இதின மெல செலலா நினற விரொதி கருது வருஷம மாசி மாசம தருதியையும திஙகள கிழமையும உததிர நக்ஷததிரமும கூடின சுப தினததில தெனகரை பாணடிய குலசானி வளநாடடு திருவரஙகம திருபபதி பெருமாள ஸ்ரீ ரஙக நாதருடைய ஸ்ரீ பணடாரததுககு காசியப கொததிரம செஙகமம நாயகன புததிரன பசுவபப நாயகன தணடன சமாபபிவிசசுக குடுதத பொலிவிடடு சிலாசாஸநக கிரமம. ராய கொபுரம பிரா காரததுககு கிழககு ஆதி கெசுவர பெருமாள கொவிலுககு மொக்கு இதுககு நடுவிலெ யிருககுர நாசசியாரமமாள தொப புலெ யெனனுடைய உபயம பலனவாநத விலாச மணடபத திலெ[1] சொககநாத நாயககரவாகள உபயமான மகொசசவத திலெ யெடடாந திருநாளணணைககு யெழுநதி அருளுரதாருககு சனநிதி திபாளிககும மஙகளா ஆவததிககும நெய படி பு. ௮-கக பு ௮. யெலம பலம உ-ககு பு ரு. அமுது செயத புவனம தளிகை ௰. செமன தளிகை உ௰. உபபடி தளிகை ௰உ-ககு தளிகை க-ககு அரிசி நெய உளபட பு ௮௯. பணம வீதம

1 'வசநத விலாச மணடபததிலெ' என்று வாசிகக.

ஙூ ச பு. ரு. பொரி ஊ உ ள •கரு ஙூ க. பு. ஙூ. தொசை ஙூா-கரு ஙூ ஙூ. பு ஐ. வடை ஙூா-கரு ஙூ ச. பு உ. அதிரசம ஙூா-கரு ஙூ அ. பு ச வட பருபபு தளிகை உம்-கரு ஙூ உ. பு பானகம கூன உம்-கரு ஙூ உ. பு. செரபபு பாவாடைககு தளிகை அரிசி ஊ சுா ள உ-கரு ஙூ மஉ பு. நெய படி உ-கரு பு ஙூ. பருபபு பு ரு. கரி வெள்ளரிககாய உம்.கரு பு க. பிலாககாய ரு-கரு பு உ கததரிககாய ஊ க ள -கரு பு உ. பாவககாய ஊ க ள -கரு பு உ-கரு வாழககாய ருா -கரு பு ச யிதுககு உபபு பிளி மிளகு பல(ம) சமபாரம பு ச. நெய படி க-கரு பு க. தெஙகாய பு ரு வாழபபழம ருா-கரு பு ரு யிளநீா உா-கரு பு சு கருமபு உா-கரு பு சு பிலாபபழம ரு-கரு பு உ சநதணம பிடி உ-கரு பு ஙூ பாககு பலம சம் வெததிலே ருா-கரு பு க திருமெனி சறம விலே பு உ (ம)[ப]ாவாடை திருமங காணிககை க ஙூ ம் பு. மணடபததில முனனெ பநதல பொட கூலி பு ரு. ஸ்ரீ பணடாரததிலெ யிருநது வெதி கொபபரை முதலானது கொணடு வற கூலி பு க-கரு பெரிய திவ[ட]டி உம்-கரு நெய படி உம்-கரு ஙூ பு. பு உ திவடிடி யெடுகக பு ரு துபாகநி மருநது கிரயம பு ரு சிலலரை நலவாடததுக்கு ஙூ க. பு ரு. ஆக ரும்-கரு திருசசிறுபபளளிககு கொ(ா)நாடடு சீமையில கூததமபாரை கிராமததில கிளி நாடடுப பாககால பாசசலுலெ தெவஸதானம செயிலெ பதிமூனறு செய நிலம செததபடியினுலெ யிநதப பிரகாரம ஸ்ரீ ரஙகநாதருடைய ஸ்ரீ பணடாரததுககு பசுவபப நாயகன கொடுதத பொலி விடடு சிலாசாஸநம. யிது யெழுதினது ஸதலம சமபிரதி ராமயயன யெழுதினது யிதுககு யாச மானனியம உணடான அாசசகம நமபெருமா ளயயஙகாா அனுபவிககுரது [॥*]

சாசனம்—**780**] [D. 3355-ம்சு

இதுவும கருடன கோவில பின புறம மதிலிலே இருபபது.

(No 103 of 1938) On the south wall of the Garuḍa-maṇḍapa Record dated in Śaka 1613 [current], Pramōdūta, Āvani, Paurnima, lunar eclipse, corresponding to A D 1690, September 8, Monday, on which day there was a lunar eclipse, in the reign of the Vijayanagara king Vīrapratāpa **Devaraya Maharaya** ruling at Ghanagiri (i e., Penukonda) registering the restoration to Kumāra Venkata Varadāchārya, son of Varadāchārya and grandson of Āchchi S'rīranga-Nārāyanāchārya of the Gargya-gōtra, by **Rangakrishna Muttu Virappa-Nayaka** of the Vis'vanātha Nāyaka family, of the *tīrtham*

and other privileges in the temple which had been in the enjoyment of that family from the time of Uḍaiyavar (i e, Rāmanuja) but which had lapsed when some of his ancestors left for the north.

சாலிவாகன சகாபதம ௲௪௱௭௰௩. யிதின மெல செலலா நினற பிரமொதூத வருஷம ஆவணி மாசம சுககில பக்ஷதது பவாணவ மியும ஸ்ரீமது ராசாதி ராச ராச பரமெசவர ஸ்ரீ விரபபிரதா [ப](க) விர தெவ மகாராயா கனகிரி நகரததிலெ ரததின சிஙகா சனததிலெ யிருநது கொணடு பிரதிவி ராசசியம பணணின ஸ்ரீமத வெதமாாகக பிரதிஷடாபநாசாரி யொபய வெதாநதா சாரி யராய ஸ்ரீரஙக மாததிராகிய விர சாமானராய ஸ்ரீ சௌரிய ராச புரொகிதராய காாககிய கொததிரம ஆசசிலாயன சூததிரம ருககு ச[ா](ங)காத தியாபகரான ஆசசி ஸ்ரீரஙக நாராயணாசாரியா பவுத திரரான வரதாசாரியா புததிரரான குமார(ா) வெஙகட வருதா சாரியருககு காசிப கொததிரம முதது விரபபா ஷயகா பௌததிர ரான சொககனுத நாயகா புததிரரான விசுவநாத நாயகா ரெஙக கிருஷ் முதது வீரபப நாயகா ஆவணி மாசததில சுககில பக்ஷதது பவுாணவமியிலெ சநதிரகரகண புணணிய காலததிலெ சஹி ரணணி யொதக தாராபூாவமாக நாஙகள கொடுதத தீரததாதி தான தாம சாதனம கிரமம யெனனவெனறால . ஸ்ரீரஙக நாயகா பூாவததில தமககு தாயாராக அபிமானிசசாராாகையினாலெ யெங களுககு யெமபெருமானாா முதல கொணடு [1] தீரததம அருளப பாடு ருகவெத விணணபபம ஸ்ரீ பாஷிய விணணபபம யிது முத லான சவதநதிர சவாமியஙகள அனு(ப)பிவிககாமல வடதெசத திலெ சில நாள யிருநதொமான படியினாலெ யிவவிடததிலெ வநது யெஙகளுக குணடான தீரததம முதலானதுகளை தயவு பணண வெணுமெனறு கெடட விடததில ஸ்ரீ ரஙக நாராயண சீயா முதலான அனநத கொதது பரிசனமும தீரததம அருளப பாடு முதலான சுவதநதிர சவாமியஙகளுணடு யெஙகளுககு சம மதி அவசியம நடபபிவிககிரது யெனறு யெஙகளொடெ சொனன படியினாலெ அவாகளுககுப பிறபபாடு பெரிய நமபி அயயஙகா ருககு முனனெ தீரததம அருளபபாடு முதலான ஸவதநதிர சவா மியஙகளும ஸ்ரீ பாஷிய விணணபபமும ருகவெத விணணபபமும முதலான சவதநதிரஙகளும சநதிர கரகண புணணிய காலத திலெ ஸஹிரணணியொதக தாரா பூாவகமாக சமாபிவிததபடியி னாலெ தீரததம அருளபபாடு ருகவெத விணணபபம ஸ்ரீ பாஷிய விணணபபம முதலான சவதநதிரஙகளை அநதநதப படிககு திரு

1. 'உடையவா காலம முதற கொணடு' என்று இருததல வேணடும

மாளி[கை*] முதலானதுகளெயும தானாதி விநிமய விககிரயங களுககு யொகியமாக புததிர பௌததிர பாரமபரியமாய அநுப விககக கடவராகவும [॥*]

சாசனம் — **781**] [D. 3355-ன்

தெறகு வாசல ராய கோபுரம மேலபுறம நாடடுக கலலிலே இருபபது.

On a stone set up to the west of the South Rāya-gōpuram. Record dated in S'aka 1588, Parābhava, Mithuna, S'u tritīya, Saturday, Pushya, in the reign of the Vijayanagara king Vīrapratāpa **Srirangadeva Maharaya** registering the gift of the village Vīdivitankan, situated in Tiruchchirappalli us'āvadi in Choḷamaṇḍalam, to sixty *Srī vaishnava* brahmanas of Ādivarahapuram by Visvanātha Nāyaka - **Chokkanatha Nayaka** on the occasion of a lunar eclipse, for colonising the donees and for special service to god Śrīranganatha

The *tithi* was probably dvitīyā and then the equivalent English date would be A.D 1666, June 25 The lunar eclipse referred to in the inscription was evidently the one that occurred a fortnight earlier, on the night of June 8-9

ஸ்வஸ்தி [॥*] ஸ்ரீமன மகா ராசாதி ராஜ ராஜ பரமெசவர ஸ்ரீ விரபபிரதாப ஸ்ரீ (விர)ரஙக தேவ மகாராயா பிரதிவி சாமபராஜியம பணணி யருளா நினற சகாபதம ௲௫௱௮௰௮ இதின மெல செலலா நினற பராபவ நாம சமவதசரம மிது[ந*] ஞாயதது பூரவ பக்ஷதது தருதீயையும ஸநிரவாசரமும பெறற புஷிய நக்ஷததிரதது நாள தெனன கரை பாணடிய குலாசனி வளநாடடு விளாவற வீதி வளநாடு திருவரஙகம திருபபதியில ஞா கொத திரதது ஞா சூததிரதது ஞா ராததியாபகரான திரு முகத துறை ஆதி வராக புரததில அசெஷ ஸ்ரீ வைஷணவாகளும யிவாகளுககும பெருமாள பிரசாதம சாதிககுரததுககாக ஸ்ரீ ரஙக நாத ஸவாமி ஸ்ரீ பணடாரததுககு காசிப கொதததது விசவநாத நாயககா சொககநாத நாயகா சஹிரணணி யொதக தாரா பூரவக மாக சொமொபராக புணணிய காலததிலெ பூதான தாம சாஸநப படடயம பணணிக குடுததபடி இநத நாள திருமுகத துறை ஆதிவராகபுரம நிததிய வாசததுககாக ஸ்ரீ சொழமணடலம காவெரி யாததுககு திருசசிராபபளளி [உ]சசாவடிககு கிழககு அரிய மஙகலம மாகாணததிறகு வெளளுதத வடடம நாராததம [லை](பா)ச சிமையிலெ சொழமாதெவி வணிதம உயயககொண டான வாக(மம)ளுககு வடககு அரியமஙகலததது யெலலைககு

கிழககு குளமலை யெலலைககுத தொககு பாபபா குருசசி யெலலைககு மொககு யிநத சதுசசிமைககு உளபபட்ட விதி(வ)[வி]டஙகளுன கிருமம ஒன றும அககிர[கார*]ஷெததிரததுு ஜாகாவும பாஷியம செரபபு பொலிவிட்டுககாகவும கட்டளையிட்டபடியினுலெ வீதி வடஙகன கிராமததில நானகெலலையும உளபட்ட நஞசை புஞசை நததம படுகை செயிததிடல வெள்ளான மனை உளமனை பொற மனை மாவடை மறவடை உளளிட்ட சகல சமுதாய பிராபதியும நிதி நிகெஷப தரு சல பாஷாண அக்ஷிணணியாகமமிய சிதத சாத தியமெனனபபட்ட அஷ்ட பொக தெச சுவாமியஙகளும உளபட திருமுகத துறை ஆதிவராக புரததுககு உணடான மனைகளும அதுககுணடான மாவடை மரவடை உளபட (புறவது) [அறு வது] பஙகாக தாரா பூரவகமாக பகுநது கொணடு செறபபுக கட்டளைககு பாககிர விட்டபடியினுலே குருபபடித தளிகையிலெ பஙகொனனுககுக கால தளிகை தினம பததிக கொணடு யிநத படி சாதமும அநத வீதி வடஙகன கிராமமும உளளுா மனையும தானுதி விநிமயஙகளுககும யொககியமாக ஆசநதிராாகக ஸதாயி யாக புததிர பௌததிர பாரமபரியமாக தாஙகளெ அநுபவிததுக கொளளக கடவராகவும இநதபபடிககு தான தாம சாஸநம பணணிக குடுததொம யிந்த அறவது பஙகுககும சொககனுத னாயகா கையெழுதது [||*]

ஸ்வதத்தாத் த்விகுணம் புண்யம் பரதத்தாநுபாலநம் ।
பரதத்தாபஹாரேண ஸ்வதத்தம் நிஷ்பலம் பவேத் ॥

சாசனம்—**782**] [D 3355-ம் அ

நாலாம பிராகாரம். இதுவும கீழ மதில பிரதக்ஷிணததில இருபபது.

[On the east wall of the Garuḍa-mandapa] Record dated in S'aka 1596, Ānanda, Āvani, ba-pañchamī, Tuesday, As'vinī, corresponding to A D 1674, August 11, in the reign of the Madurai Nāyaka ruler Visvanatha-Nāyaka **Chokkanatha Nayaka** registering a gift of the village Okkaguḍi near Tiruvarūr in Chōḷa-dēs'a, by Chinna-Bomma Nāyaka for offerings and worship to god Ranganātha while halting before the shrine of Ashtabhujam Gōpāla Krishna constructed by him

No 102 of 1938 in the Telugu language and script at the same place records the same transaction [Vide No 776 above]

சகாபதம ௲௫௱௯௰௬ யிதின மெல செலலா நினற ஆனநத வருஷம ஆவணி மாசம கிருஷ்ணபக்ஷ பஞசமியும செவவாயக கிழமை அசவினி நக்ஷததிரம கூடின சுபதினததில தெனகரை

பாணடியகுல[ரசனி](யீசவர)வளநாட்டுநிததியொசசவவள நாட்டு திருவரஙகம திருபபதி ஸ்ரீரஙகநாத ஸவாமி ஸ்ரீபணடாரததுககு ஸ்ரீமத் விசவனாத நாயகன் சொககனாத நாயகன் ராஜஜியம பண ணிக கொணடு யிம மதிரையில.. .. ..சூர சினன பொமம நாயகன சாட்டாஙக தணடன சமாபிதது ஸ்ரீ ரஙகநாத சவாமி கொவிலுககு கிருமம கொடுதத சிலா சாஸநம சனநிதி வீதி ஆபரணததில கூரததாழவார கொவிலுககு வடககு விட்டலீசவ ரன கொவிலுககுத தெகககு நான கட்டி வைசசது அஷ்ட ஸ[-ா*]சம கொபால கருஷ்ணன கொவிலுககு அமுது செயய நாளொனறுககு அரிசி குசம ரும-ககு கிறயம ௨ மரு. பு. பாசிப பயா குறுசம ரு-ககு ௨ ரு. பு. க வ. உளுநது குறுசம நாலுககு பு ௬ ?ப? வெலலம துலாம ஹு-ககு பு. ?. நெய பலம ரும-ககு பு. ரு. மெரி கருமபு பு. க. மொளகு பலம உ-ககு பு. வ. வெநதியம பலம ஒனறுககு பு. ப?. கடுகு பலம ஒனறுககு பு. ப? சீரகம பலம இரணடுககு பு வப ?. புளி பலம உா-ககு பு ரு கறியமுது பு ? வெளககு மெ௬-ககு பு. க ஆகமீ? ௯-ககு ௨ ரும பு ஆக வருஷம ஒனறுககு ௬ா பு. கிராமம விட்டது சொழ தெசததில திருவாலூா வணிததில ஒக்ககுடி கிராமம க. யிநத தறமம வெத வியாச பட்டரயாஙகாருநது சமாபிவிசசது. ஆசநதிராாகக ஸதாயியாய புததிர பௌததிர பாரமபரியமாக அநுபவிததுக கொளவாராகவும [।।*]

சாசனம் — 783] [D. 3355-மக

தெறகு வாசல ராய கோபுர வாசல கிழபபுறம கட்டுக கலவில இருப பது.

(No 87 of 1937), [Below an image in the inner jamb of the Vellai gōpura of the temple] Record dated in the cyclic year Saumya Tai, 4, Friday, stating that Appāvayyangar, the agent of Irandakālam edutta Alagiya-Manavala-dasar fell down from the *gōpura* and sacrificed his life as a protest against lapses of worship in the temple, and when worship was restored certain temple honours were shown to (the effigy of) this person

The Epigraphical report gives the date as 22 and the name of the person who sacrificed his life as Periyalvar

[ஸ்ரீ ரஙகநாத ஸவாமிககு அமுது செயயுரததுககு ஒணணும நட்டபி வையயாமல அனனிபாயம பணணுகிரபொது யிநத கொபு ரததின மெலெயிருநது கிழே விழுநது பரமபதததுககு பொனவற ஸ்ரீ காரியம அபபாவயயஙகாா. யிதுவும]

சுபமஸது [॥*] ஸெளமிய வருஷம தை மாசம நாலாந தெதி[1] வெள்ளிககிழமை நாள ஸ்ரீ ரஙகநாத சுவாமிககு படிததனம ஒன றும நடததாமல மிகவும அனனியாயம பணணுகையில குடுகக மாட்டாதெ[2] யிநத திருக கொவிரததில யெரி விழுநது யெரநத காலம யெடுததத அழகிய மணவாள தாசன ஸ்ரீ காரியம அபபா வயயஙகார.[3] யிவருககு சுவாமி யெககாளெகள திருததெர புறப பாட்டு முதலான அதிய வரிசைகளையும பிரசாதிததருளி பிறபம மெத சமஸகாரம பணணிவிததருளி முழுபபடிததனம கொண டருளினார. இபபடி நடநது வநத முழுப படிததனததிறகு விரொதம பணணினவன ரெஙகதரொகியாய குருத்ரொகியாய பொககடவெ. அனுகூலம பணணினவன ஸ்ரீ லக்ஷ்மி பரிபூரண கடாக்ஷ பாததிரஸதனாக யிருககக கடவன [॥*]

சாசனம்—784 [D 3355-உ௰

இரண்டாம பிராகாரததில மேலபடியில துவாரபாலகா மதிலில இருக கிற சாசனம.

(No 55 of 1939) [On the south wall of the second prakāra] Record in Sanskrit verse dated in Śaka 1351 (in chronogram) Saumya, Mithuna, ba, Shashti and Uttirattādi, corresponding to A D 1429, June 22, Wednesday, in the reign of the Vijayanagara king **Devaraya** registering the gift of the village Hasti-chōlēndra-mangalam in the Chōla-mandalam by Vyāsa-Bhārati [of Chillamanca, a disciple of Rāmachandra-Sarasvati,] for offerings, garlands, etc to the god

[ஸ்ரீ ரும ஜெயம]

சகாபதம சந்ராறிமக யிதின மெல செலலா நினற ஸெளமிய வருஷம ஆனி மாசம கருஷண பக்ஷதது ஷஷ்டி யிநத தினததில தக்ஷிணமூாததி அயயன புததிரன வியாசப பிரதாபன[4] யெனகுர வன சொழ தெசததில அததி சொளெநதிர மஙகலம கிராமம

---

1. சாசன இலாகாவினா தேதியை 'உ௰உ' என்று வாசிததிருககிறார கள.

2. 'பொறுககமாட்டாதெ' என்று வாசிகக.

3. இநதப பெயா 'பெரியாழவார' என்று சாசன இலாகவின அறிககையில காணபபடுகிறது.

4. 'வியாச பாரதி' என்று வாசிகக.

க. யிநத ஒரு கிராமமும பிரதி தினம ஸ்ரீரஙகநாதருககு ஆறு தஙக பாததிரததிலெ ஷடரசொபெதமாய அனன பிரசாதம அமுது செயயுரததுககு யிநத கிராமம. சமுசுகருதமாய யிருதெதான....[1]

சாசனம் — 785] [D. 3355-உ௴க

இதுவும் ஷை இடத்தில் இருப்பது.

- (No. 53 of 1939) At the same place. Record dated in the cylic year S'ubhakrit, Mas'i, Śu padyami in the reign of the Vijayanagara ruler **Vijaya Bhupatiraya-Maharaya** registering the gift of the village Kumārakkudi in Malai-nadu, a sub-division of Rājarāja-valanādu on the north bank in Tiruchchirappalli-us'āvadi by the king, as *dandikai-jivita* to Uttama-Nambi, a *sthānika* of the temple.

ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீ [||*] சுபகருது வருஷம மாசி மாசம சுககில பக்ஷதது பாடடிமையும ஸ்ரீமன மகா ராஜ ராஜ பரமெசவர ஸ்ரீ விரபிரதாப விஜெ[ஜ]ய பூபதிராய மகாராயா ஸ்ரீரஙகததில ஸதானீகாளில உததம நமபிககு குடுதத படடயம நமமுட ராயசப பிருணப படிதனககு தணடிகை சீவிதததுககு குடுதத திருசசிறுபபளளி ஊ(ருச)சாவடியில வடகரை ராச ராச வளநாட்டில பரை நாடு[2] மெலமுரி வியாதாகைககு விததுக குடுதத ஒபபிளியில குமாரக கொடி ஊரொனறுககு பொ .....முனனூரும யிநத கிராமமான நாங்கெலலைககு உளபபடட நஞசை புஞசை வாசல மனை பெருக கடமை தரிக கடமை [ப](ம)ழை வரி புது வரி உள படசகலஸவாணதாயம சகல பததாயம உளபட சுஙகம இடைத துரை செககுத துரை ஊருககு மினபட பிலலு வரி மநதைமசாய அவயமாகமை உலகுடய நாசசியார மகமை விரை பணம நிஙகலாக அஷடபொக தெச ஸவாமமிய முளபட சாவ மானனியமாக வாவாம யிதெ பரிகாரமாக ஆசநதிராாகக ஸதாயியாக சுகததில அநுபவிசசுக கொளவாராகவும [||*]

சாசனம்—786] [D. 3355-உ௴உ

கீழபபடித துவார பாலகா இருககபபட்ட மதிலெ இருககும சிலா சாசனம

1. ஸமஸகிருத சுலோகமாக அமைநதுளள சாசனததின தமிழமொழி பெயாப்பே இது.

2. 'மழை நாடு' எனறு வாசிகக,

(No. 62 of 1939) At the same place Record dated in Śaka 1393, Khara, Tai, ba Saptami, Sunday and Kēttai registering the gift of land, after purchase, by Pallikoṇḍa perumāl Karpūra Maḷavaraya *alias* Alagiya Manavāla-dāsar for providing flower garlands and cocoanuts to the temple Among the boundaries of the land is mentioned a garden called 'Mahapātram-tōppu'

சகாபதம ௲௩௱௯௰௩ இதின மெல கற வருஷம தை மாசம அபர பக்ஷம சபதமியும கெட்டை நக்ஷததிரம ஞாயததுக்கிழமை நாள பெருமாள ஸ்ரீரஙகநாதா பளளி கொணட பெருமாள் கல பூர மழவைருயா அழகிய மணவாள தாசா கைஙகரியமாக திருமாலை சாததியருளவும தெஙகாய கரியமுது அமுது செயது அருளவும பயிரு செயவதாக ஸ்ரீ செஞைபதி பெரால வெலையாகக கொணட திருவரஙகம திருபபதி திருமுடிககுரையில செமநதாக கரைக்குத தெற்கு மபகதிர ராமன தொபபுககு[1] மெறககு நடுவில கரையில நஞைசை நிலததில வரபபுககு வடகக பணவார நிலத்துககு கிழககு நானகெலலைககுளபபடட யிராஜ விபாடன நாள கூளி ௲௨௱-க்கு ௯ சமஅ பு யிநதப பொன நாரபபததி வெட்டுப பொனனுககு விலையாகக கொணடு திருமாலை சாததியருளவும· தெஙகாய கரியமுது அமுது செயதருளினபபடிககி சந்திராதித தியாள வரையில நடககக கடவதாகவும [||*]

சாசனம்—787] [D. 3355-உமக

இரண்டாம் பிராகாரம் கீழ்ப்புறத்தில மேல் மதிலில இருக்கும் சிலா சாசனம்

On the south wall of the second prākāra Record dated in Śaka 1342, Sarvari, Ādi, S'u prathama, Thursday and Pushya in the reign of the Vijayanagara king Vīrapratāpa **Devaraya Maharaya** registering the gift of 4 *vēli* of land in Mēlmuri-Māvadu-mangalam in Malai-nādu by Madhavadasa, *pradhāna Mallanam* of Chandragiri to meet the expenses of offerings immediately after the early-morning service every day to god Ranganātha Also registers the gift of 30 cows for maintaining a perpetual lamp

ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீ [||*] ஸ்ரீமகா மணடலெசவர ஸ்ரீ விரப்பிரதாப தேவ ராயா மகாருயர் செலலா நினற உலகமபததம ௲௩௱௪௰௨-ககு மெல செலலா நினற சாாவரி வருஷம ஆடி மாசம சுககில பக்ஷதது பிரதமையும வியாழக கிழமை புஷிய நக்ஷததிரமும

1. 'மஹா பாதரம தொபபுககு' என்று வாசிகக,

பெறற ளுள பெருமாள ஸ்ரீ ரஙகநாதருககு சநதிரகிரியில பிறத க்ஷணம மஸணஙக தாசன[1] உபயமாக (உபயமாக) உ[த](ப)ய கால தில திருவாராதனம ஆன உடனெ அமுது செயதருளும தளிகை இரணடுககு திருவரஙக தெவனார அமுது படி ரெணடுககு பருபபு தெஙகாய வாழபபழம கறியமுது மொளகு அமுது நெய அமுது உளள தளிகை இரணடுககு விணணபபம செயவார யெலியாய ஸ்ரீ பணடாரததுககு செததுர நிலமாய ஸ்ரீ செனாபதி பெரவிலே யாகக கொணடு தாரா பூரவமாக விடடது மழை நாள மெல முரி மான பிடி மஙகலததில[2] உளளாலை வெலி ரெணடு யிதுவும வெள வாய உளவநால வெலி க. ஆக வெலி ௩. யிது திரு நததம விளக குககு[3] விடடது பசு உருபடி. ௯௰ யிநத நாலு வெலியும பசு உருபடி ௯௰-தும சநதிராதிததியாள வரையில நடககக கடவதாக வும [॥*]

சாசனம் — 788] [D. 3355-௨௰௪

இரணடாம பிராகாரம கீழபபுறம மேல மதிலில இருககபபடட சிலா சாசனம.

(No 61 of 1939) On the south wall of the second prākāra. Record dated in S'aka 158[8*], Viśvāvasu, Vaikās'i, Śu Saptamī, Thursday, Pushya, registering the gift of money by Muddirai Raman, son of Alagiyas'ingar *Sāttāda-Srīvaishnava* of the S'rīvatsa-gōtra for providing offerings to the god, when the deity halted in the maṇḍapa to the north of the Tiruvāḷi-Āḷvān shrine The order was issued in the time of Chinnatambi-Mudaliyar, the *vāśal pradhāni* of Vis'va-nātha Nāyaka-**Chokkanatha-Nayaka,** the Madurai Nāyaka ruler.

சகாபதம ௲௫௱௮௰[4] யிதின மெல செலலா நினற விசவாவசு வருஷம வையயாசி மாசம பூரவ பக்ஷதது சபதமியும குருவாரமும பெறற புஷிய நக்ஷததிரதது நாள தெனகரை பாணடிய குலசானி வளநாடடில விளாவர வீதி வளநாடடு திருவரஙகம திருபபதி பெருமாள ஸ்ரீ ரஙநாத தெவா ஸ்ரீ பணடாரததுககு அடியென ஸ்ரீ வதஸ கொததிரதது சாததாத வைஷ்ணவன அழகிய சிஙகா புததிரன முததிரராமனென தணடன சமாபிவிதது பொலிவிடடு

1. 'பிரதான மலலணஙகளான மாதவதாசா' என்று வாசிகக.
2. 'மழை நாடு மெல முறி மாவடிமஙகலததில' என வாசிகக.
3. 'திரு நநதா விளககுக்கு' என்று வாசிகக.
4. 'சகாபதம ௲௫௱௮௰௮' என்று இருததல வேணடும.

சிலாசாஸநம பணணிக குடுததபடி • திருவாழி ஆழவார் கொவி லுககு வடபுறம அடி ருO-துககு உபயம நாலுகால மணடபத தில நாளொனறுககு அமுது செயதருளும வட பருபபு அரிவா ணம ரெணடுககு பருபபு ၊மாகாணி பததுககு பு. க வ. தெஙகாய பழம அரிவாணம உ-ககு பு. உ படைகக சாககரை விலை பு க-ககு பானம உ-ககு பு உ யிளநீர ௱-ககு பு. க-ககு ஆக நாள க-ககு பு. எவ. ஆக வசநதம திருநாள உOள-ககு ௨ Oக-ககு பு. ரு ஞ சூரணாபிஷெகம நாள ஒனறுககு மஞசள பலம ௱-ககு பு. உ ஆக வெளாந திருநாள O. வசநதம திருநாள ௬ ஆக நாள O௬-ககு ௨ ௩ பு ௬ வ மணடபம மகர பணம பொடக கூலி பு ௬ ஆ ௨ உOச. பு. யிநத யிருபததினுலு பொனனுககும பொலிவிட்டி விடடது தெனனூரில வெலிககு ௨ ௱௬ வரி நெலலு ஊகள-ககு பு க-ககு ஆக ௨ உOசபு.இநதபபடிககு யிநத வெலிககு [ஸ்ரீ] விசவநாத நாயககா சொககநாத நாயகரவாகள வாசல[ப]ரதா ணிககம சினனத தமபி முதலியாரவாகள உததிரவுபடிககு பொலிவிடடு சிலாசாஸநம பணணிக குடுததென பெருமாள ஸ்ரீ ரஙகநாத தெவா ஸ்ரீ பணடாரததுககு முததி[ரை*] ராம னென. இநத சிலாசாஸநம யெழுதின நனமைககு கொவில கணககு ஸ்ரீ ரஙக நாராயணப பிரியன யெழுதது [।।*]

சாசனம்—789] [D 3355-உOரு

இதுவும் ஷை சாசனம இருநத இடம்

(No 2 of 1939) [On the east wall of the second prākāra] Record dated in Śaka 14[57*] Manmatha, Ādi, S'u. paurnimā, Wednesday, Punarvasu, in the reign of the Vijayanagara king [**Achyuta**]**deva-Maharaya** registering the gift of the village Kaḍambankuṟichchi in Kīlangu-nāḍu belonging to Rājarāja purachchāvaḍi for providing curd-rice offerings to Uṟaiyūr valli-Nāchchiyār, by Ōmkarāja Chenna-Bālayadēva Mahāraja who has a number of *birudas* such as 'Uṟaiyūr-puravarādhīśvara' 'Chōlakula-tilaka', etc

From the Epigraphical report it is learnt that the *tithi* was ba Amāvasyā and the record registers also a gift of gold and silver ornaments by the same chief to the goddess

ஸ்வஸ்தி [।।*] ஸ்ரீமான மகாராச ராஜ பரமெசவர ஸ்ரீவீரப பிரதாப [அசசுத*] தேவராயா பிரதிவி சாமபராஜியம பணணி யருளா நினற சகாபதம க௪௱[ருOஎ*] யிதின மெல செலலா நினற மனமத

வருஷம ஆடி மாசம சுககில பக்ஷதது பௌணமாவாசியும புதன கிழமையும புநாபூச நக்ஷததிரமும பெறற நாள பெருமாள ஸ்ரீ ரஙகநாத தெவா ஸ்ரீ பணடாரததுககு காசியப கொததிரதது ஸ்ரீ மகா மணடலெசவராய உரையூா புரவராதீசவரன சொழகுல திலக காவெரி வலலப விருது கெச சிஙகமான பஙகராஜாவெனற பாலய தெவ மகா ராசாவின[1] தாமமான சிலாசாஸநம பணணிக குடுததபடி. நாசசியாா உரையூா வலலி நாசசியாருககு நாளொன றுககு நமமுடைய உபயமாக அமுது செயதருளக கடடளையிட டததியொதனம தளிகை ஒணணுககு மெல சாமான வகையரா ளுள ஒனறுககு பு கவெற ஆக வருஷம ஒனறுககு நாள நாகூ௰௬-ககு கூடின பொன ௨ ௫௰ பு. பெருமாள ஸ்ரீராமநவமி ஒரு நாளைககி அமுது செயதருள கடடளை யிடட பிறசாதம ப(ண)ணியாரம வகையராவில ௨ ௰ பு பசசவடம குலலாய விலை ௨ ௫. பு. ஆக ஸ்ரீராம நவமி திருநாள கடடளைககு வருஷம க-ககு ௨ ௰௫. பு யிதுவும நமமுடைய உபயமாக பெருமாள ஸ்ரீ ரஙகநாதருககு து திருபபடுததினம நடககுமபடிககு கொணடு செதத தொபபு பயிா செயய ஆளயிலலைககு வருஷம ஒனறுககு ௨ ௫. பு. ஆ எ ஆக யிநத வகைபபடிககு வருஷம ஒனறுககு ௨ எ-ககும திருவிளையாடடமாகச சாததி யிநத பொனச சாவடிககுச செலலும கிழககு நாடடுக கடமபற கூாசசி[2] ஊா க-ககு இநதக கடமப கூாசசி ஊா ஒணணுககு நானகெல லைககுளபபடட நஞசை புஞசை நததம படுகை திடடு மாவடை மரவடை உளபட பெருமாள ஸ்ரீ பணடாரததிலெ திருவிளையாட டமாகப பததுக காடடிககொணடு இநத ஊாில உதயங கொணடு வருஷா வருஷநதொறும ஆசநதிராாகக ஸதாயியாக யிநத வணங பபடி செயவிசசு பெருமாள ஸ்ரீ பணடாரததிலெ நடககக கடவராகவும. யிபபடி தாம சிலாசாஸநம பணணிக குடுததென பெருமாள ஸ்ரீ ரஙகநாத தெவருககு பாலயய தெவ மகாராசா யென(ற) யிநத வகைபபடிககு விடடம விழககாடு டததியொதனத தளிகை ஒணணில நாலிலெ ஒணணும ஸ்ரீ ராம நவமி சிரபபில அமுது செயத திருபபணியாரம தளிகை இவ

---

1. 'ஓமக ராஜா சென்ன பாலய தெவ மஹாராசாவென்' என்று வாசிக்க.

2. 'ராசராசபுரச சாவடிககுச செலலும கிழககு நாடடுக கடமபன குறிசசி' என வாசிக்க.

வகை விட்டம விழுககாடு கட்டளைபபடி உளள தம கொயில வட்டமணி யெமபாரயயஙகாருககு ஆசநதிராாகக ஸதாயியாக புததிர பௌததிர பாரமபரியமாக நடககக கடவதாகவும இநத சாஸநம யெழுதினது கொவில கணககு ஸ்ரீ ரஙக நாராயணப பிரி யன [।।*]

சாசனம — 790] [D. 3355-உ௯சு

இரண்டாம பிராகாரம சேநாதிபதி கோவில மதிலிலே பிரதக்ஷிணததில ஈசாநிய மூலையில இருபபது.

(No 257 of 1930) [On the north wall of the Sēnai Mudaliyār shrine in the same temple] Record dated in Śaka 1433, Prajōtpatti, Āvani, ba dvādaśi, Wednesday, Pushya corresponding to A D 1511, August 20, in the reign of the Vijayanagara king **Krishnadeva raya** registering the grant of land by Lingayan, son of Patsala Nāgu S'etti of Punagas'ila-gōtra, a *traivarnika* of Perungondai *rājya* to offerings to god Ranganātha Also states that the donee originally obtained the village from Immadi Vīrana-Dannāyaka for the deity

From the Epigraphical report it is learnt that the gift comprised of 7 *vēli* of land in the village Manakkuḍi S'endāmaraikkannanallūr *alias* Gāngaiyanpēttai

[Vide No. 765 above which seems to be the latter portion of this record]

ஸ்ரீ கிருஷ்ண தேவராய[ர*] பிரதிவி சாமப ராசசியம பணணி யருளாா நினற சகாபதம ௲சாநூ௩.யிதின மெல செலலா நினற பிறஜெ[ா*]தபததி வருஷம ஆவணி மாசம அபர பக்ஷதது தவா தசியும புதன கிழமையும விரியான ளும யொகமும பெறற புஷிய நக்ஷததிரதது நாள பெருமாள ஸ்ரீ ரஙகநாத தெவாககு பெருங கொணண ருஜ்ஜியததில திரவறணணகளில்[1] புனகசில கொததி ரதது பசசல நாக செட்டி புததிரன லிஙகயபன யெழுதிக கொடுதத தாம சாஸநப பட்டயம. திருசசிருபபளளி உசாவடிககு [வெ*]தஙகரை ராச செகர யீசுவர நாட்டில உறையூா குததததும

1. 'தைரவாணிகாகளில' எனறு வாசிகக.

கிளமபலாருமம முனனுள நாம யிமமடி வீர தானநாயகனுடைய[1] கையிலெ ஸ்ரீ ரங்கநாத தெவாககு யெனறு கெட்டு வாஙகின விருநதாற பறநதும நாக கூடி சொரத .க கணண நலலூரான

சாசனம் — 791] [D. 3355-உமஎ

நாலாம பிராகாரம கருட மணடபத்தில கிழகக கோவில மதில பின புறம இருககபபடட சிலாசாசனம்

(No 105 of 1938) On the east wall of the Garuḍa maṇḍapa

Record dated in Śaka 1596, Ānanda, Tai, S'u Paurṇimā, Friday Pushya, corresponding to A D 1675, January 1, on which day there was a lunar eclipse not quoted in the record, registering the gift of a village by Kēs'avarāju, son of Gaṇaparāju, and grandson of Veṅkaṭappa of Śrivatsa-gōtra, for offerings and worship to the god, and another village named Manjapūru for the worship (of the image) of Varadaraja and for the maintenance of a feeding house (*Rāmānuja kūdam*)

சாலிவாகன சகாபதம ௲ருளாகூ௯சூ இதின மெல செலலா நினற ஆனநத வருஷம தை மாசம சுககில பக்ஷததது பௌரணமி யும வெளளிக கிழமையும பூச நக்ஷததிரமும சுபயொகமும சுப கரணமும கூடின சுப தினததில தெனகரை பாணடிய குலாசனி வளநாட்டு திருவரஙகம திருபபதி ஸ்ரீ ரஙகநாத சுவாமி ஸ்ரீ பண டாரததுககு ஸ்ரீமத் விசவநாத நாயகாவாள சொககநாத நாயகாவாள் ருஜியம திருசசிறாபபளளியிலெ யிருககும ஸ்ரீவதஸ கொததிரம ஆபஸதமப சூததிரம யசுச சாகாததியாபகரான ஆஙகிலி வெஙக டபபா குமாரா கணப(தி)ராசா குமாரா ருயசம கெசவ ருஜா சாஷ டாஙக தணடம சமாபிததது ஸ்ரீ ரஙகநாத சவாமி கொவிலுககு கிராமம சிலாசாஸநம யெழுதிககொடுததபடி · திரு விககிரம சொழன திருவீதிககு தொககு வீதியில மெறககு சரகில கிருஷ

1. 'இமமடி வீரண தணணுயகனுடைய' என வாசிகக.

2. 'மணககுடி செநதாமரைக கணண நலலூரான காஙகயனபெட்டை' என்று வாசிகக.

மேலே 765 எண் கொண்ட சாசனம இதன தொடாசசியாகும.

ணபப நாயகன ருமாநுஜ கூடத்துககு மெறகசூ நயினாரய்யன நிவெசனததிரகசு கிழக்கு நான கடடிவைதத தொரைகண மணடபததிரகசு ஸ்ரீ ரஙகநாதா யெழுநதருளுகிற ளை க-ககு அமுது செயயுற தொசை ருமி-ஆக ளை யெழுகசு தொசை முனனூறததி அனபதுககு ௳ கூ. பு. ௬. தததியொதனம நாள ஒனறுககு தளிகை உ. ஆக தளிகை மச-ககு மச. பு. பாககு பலம உமி-ககு பு. உ வெததிலை ருா-ககு பு க. சநதணம பிடி அ-ககு பு. உ. ஆ சிலலரை பு. ரு. ஆ ௳ ௬ பு. ரு. தெறமுட்டி மணடபததுகசு ௳ ருமிகூ பு. எ ஸ்ரீ வரதருஜ பெருமாளகோவி லுககு வருஷாநதிரததிரகசு ௳ அமிச. பு. ரு ஆக ௳ ாசமிச பு. உ. மணபபாரை சீமை சாததநூருககு மெறகசு மஞசககூற[1] கிருமம க-ககு நஞசை செய ஸ்ரீ சமி-ககு வரதருஜ பெருமாள கொவிலுககும ருமாநுஜ கூடததுககும ஸ்ரீ பெருமாள உபயத் திறகு ஸ்ரீ .....உமிரு ஆ ஸ்ரீ சமி-ககு நிலம பெற கொளிகுததி ஸ்ரீ ரு ஆணடிககு ாசி ௬. குதுநதவற இ ௬மி ஆ ஸ்ரீ சமி.... ....[2]

புதுக்கோட்டை

PUDUKKOTTAI

இதற்கு முன தனி ஸமஸதானமாக விளஙகி, இபபோது திருசசிராப பளளி ஜிலலாவுடன இணைககபபடட பகுதி.

[Formerly a Native State, now merged with this district]

பெருங்குளததூா Perunkulattūr

இவ்வூா மககெனஸியின பிரதியிலே, 'இனும கிராமம விடடுககடடி தாலூகா கோனுடடுத தாலூகா பெருஙகுளததூா' எனறு குறிககபபடடுள ளது.

---

1. 'மஞசபூரு' என்று சாசன இலாகாவில வாசிததிருககிறாாகள.

2. கடைசி வரி சிதைநது இருககிறது. சாசனம பூாததியாக இலலை போலும.

The 'exact place where this is found engraved is not stated· Record dated in the 34th year, Vris'chika, S'u pañchamī, Thursday, Uttiram (mistake for Uttarāshaḍa), in the reign of the Chōla king Tribhuvana chakravartin **Tribhuvana Viradeva**, ' who was pleased to [capture Madurai and the crowned head of the Pāṇḍya] and perform the anointment of heroe (*vīrābhishēka*) and the anointment of victors (*vijayābhishēka*)' registering the sale of land, probably the village, for 11,000 *kāśu* 'by the assembly (*ūr*) of the village Perunkulattūr in North (vaḍa) Kōnāḍu, a sub-division of Uṟṟattūr-kuṟṟam in Kaḍal-adaiyād-ilaṅgai-koṇḍa-s'ōḷa-valanāḍu in the name of Ādi-Chandēs'vara to the authorities of the temple of god [Tiru viraiyach chilai Nayanār ?]

திருசிறயரஷடஷி உடையான ஞயஞற ஸ்ரீ குலோததுங்க சோள தேவா யாணடும வெளான தறமருய வெளான குபபய விருயா தான சதிரன திறததம பலவ வெளான விளிமி தெவன கணககு உயய வநதான மாதெவ படடன காருமபி செடடு திருவெஙகிட படடன கணககு பிளளை ஆளவான சென னவன விளுபபரையன வசசிரவாளன குருகுலததரையன செமபி யாணடான பூபாலராயன கறறளி செல நமபி சொளபிறமருயன வீறசொள பிறமருயன விளுபபரியன மாததூற செலலாண டான கொருடடு வெளான அனுககா னமபி கணககு காஙகயன விகூமசொளவெளான வெமபததூா செமபியன திருபுராந[த*] கச சதுறன திருமலையனநதான ஆக உமஎ[1]

திருபுவன சககறவறததிகள ஸ்ரீஉஹெறசு[ ]வாககு அபிஷெ கமும விசைய அபிஷெகமும பணணி அறுளிய திருபுவன விற செல்வாககுப்[2] யாணடு முபபததுஞலாவது விரிடக்ஷக ஞயததுப பூறவப பக்ஷதது பஞசமியும வியாழககிழமையும பெதத உததிற

---

1. இநதப பெயாகள இதே சாசனததைச சோதனவரயின 'ஊராக இசைந்த' ஊரவாகளைக குறிககினறனபோலும.

2. 'மதுரையும பாணடியன முடிததலையும கொணடு வீராபிஷெகமும விஜயாபிஷெகமும பணணி அருளிய திரிபுவனவீர தெவாககு' எனறு வாசிகக

நக்ஷததிறததி னாள கடலடையாதி லெஙகைக கொண்ட சொழ
வள நாட்டு[1] ஊததததூற கூட்டத்தில வட கொனாடடு பெருங
குளததூற ஊருககு சமைநத ஊரொம· குளததூறுடையான
பறுவாயி நமபி குலொததுஙக வெளான குளததூருடையான
தறமருயனும குளததூறுடை யான குபபய னாயககனும
குளததூறுடையான சதிருன சித்தம பறவெளானும குளத
தூறுடையான விழுமிய தெவறும குளததூருடையான
னாக னமபியும யி(லல)[வ] அனைவரும யினனாடடில கூட
டததில குனிரை நலலூருடையானா திருவிரை யிலலா அல
லொறும யினனாடடில கூடடததில திருசிரையாக்ஷி—லை னாயனா
கொயில [2]தெசிகனாயக பெருமாளுககு தளதானமாக ஆதிசணடெ
சுர பிளளையாா திருனாம[த*]தால யிலை திருமாயிலை கணகாணி
செயவாகளுககும காரியம செயவாகளுககும தளம கணககரும
னாஙகள நிலவிலியாளான பிறமாணம[3] குடு[தத*](ப)படியாவது·
யிவவூரில குடுககாடியில கலஙகக குளததூருககு யெலலையாவது
கீழபாாகெலலை யிாக குளகரைககு னொ கிளககு வடகடல மாத
தூா யெலலைககி·மெறகு தெனபாறக கெலலை வடககு மெறகு
யிநத னாாபாஙகு சதிரமும திருசிரயாஷி-னாயனா கொயிலுககு
பொர வளிககு கிளககு வடபாாகெலலை பூ தெறி கரையூா எல
லைககு தெறக்கு பெருனாஙகு எலலைககுள காரியம பொருமாஙகுள
மும வயலும உளபபட யெமமிலிசைநத விலை பொறுண அன
றுடு நம ச காசு[4] மெகக யிறக காசு பதினொராயிரததுககும ஸ்ரீ
மதுரை விறறக காரில விலை சும பெருமாள னாமுதலி தாணடா
ருயன காசு மெகக-மும கை கொணடு விலைககு விததொம யில
லற அலலொரும யினனிலததாறில நதன மறறம யிறக காசு
மெகக-மும விததொம. விழுமிசதுர வு னனாசைககும யிபபடிககு
மனம மடபகுலாயி குலொததுஙக சொள வெளாற கைஎழுததது.
....யிபபடி குளததூறுடையான குபபய விறயனாதன
எழுதது [।*]

---

1. 'கடலடையா திலஙகைகொணட சொழ வளநாட்டு' என்று வாசிகக.

2. 'திருவிரையாசசிலை நாயனா கொயில' எனறு இருக்கலாம்.

3. 'நிலவிலையாவணப பிரமாணம்' என வாசிக்க

4. 'விலைப பொருள அனறுடு நயககும காசு' எனறு வாசிகக.

விரையாசசிலை Vıraıyāchchilai

சாசனம்—793] [D. 3302-1-கூடுக

'வடகோனூட்டுத் தாலூகா விரையாசசிலையாணடார திருமலை சாசனம்' என்று மககெனஸியின பிரதியில குறிககபபட்டிருககிறது.

This does not appear to be an inscription , but some legendary account on the origin of the S'iva temple on the top of the hill at Vıraıyachchılaı According to this account the shrine of Vıraıyāchchılaı-is'vara and Periyanāyaki amman were constructed by **Karikala chola,** who was also probably known as Tribhuvana chakravartin Sri **Rajarajadeva,** inthe 2nd year of his reign and endowed with 30,000 *vēli* of land as *sarvamānya* to meet the expenses of worship and offerings in a grand scale (*angarangavaibhava*)

பூறவம ராசாதி ராசன திருபுவன சககறவறததி ஸ்ரீ ராச ராச ராச தேவாககு யாணடு யிரணடாவது ஸ்ரீ கரிககாள சோள தெவற தெசம சஞசாரம பணணும யிடததில பூறவததில யிநத பிறபஞசததுககு மிருககுற உணணதமான பறவதமான படியி ஞெல அகஸ்தியா சனசாறம பணணி அதுஞெல அநத மலை பூமியை அடைஞசு பிறபஞசபிச சைல கிரி எனனு பெறபபட்ட விடததிலெ ராசா சஞசாறமாயி வநது வனததிலிருககுறபொது பொன மலையாயி ஒரு குணணு தெனபடடு அநத குண மெலெ ஒரு பொனனிற வறணமாயி ஒ[ணு*]ணும யிருநதுது அநத ஒணுணைபிடிகக தெரிததிஞா. அநத ஒணுன. ....பிற .... .மலை மெலெ புததுலெ பூநதுது புதது வெட்டி சொதிககும விடத தில ரெகதம கணடு ஆவெசம உததபததியாயி மஹெஸ்வரா எனனு தெரிஞசு யிபபடிககி உணஞுலே சிறண உததாற ணமாக வெணு மெணணு யிபபடிககி தெரிசனம காணாபிவிசசொ மெனனு சொனஞாகளானபடியிஞெலெ அநதப படிககி பிற திஷ்டை பணணி விமானம முதலான திருபபணி பிறதிஷ்டை பணணி பூசை னெவெததியததுககு நிவநதம செயிது இம வெரை யாசல யிசுவரருககும பிற பெரிஞயகிககிம •அஙகறஙக வைபவங களுககு சறவ மானனியமாக முபபதுஞயிரம வெலி நிலம விட் டோம சநதிராதிததற உளள வரைககும யிநத முபபதுஞயிரம வெலி நிலமும ஆணடு அஙகறஙக வைபவமும நடபபிககததாகவும. யிபபடிககி கட்டளை பணணி கலவெட்டு சதாசிவ மலையாளி குமா ரன விறவலல மலையாளி எழுதது [॥*]

ஓபபம.......

பெரம்பலூர் தாலூகா

PERAMBALUR TALUK

ஆடுதுறை — Aduturai

குறறம பொறுதத சுவாமி கோவிலில காணும செபபேடடுச சாசனம.
[எட்டின நீளம 14 அஙகுலம, அகலம 7 அஙகுலம]

சாசனம் — **794**] [*D. 3672*

Copper-plate grant in the possession of the temple of god Kuṟṟam-poṟutta-svāmin, otherwise known as Aparadha kshamēśvara. Record dated in S'aka 1720, Kali 4899, Kalayukti, Uttarayana, Grīshma ritu, Jyēshtha, S'u Saptamī, Uttara-Phalgunī registering the grant of the *magamai* income at the rate of one *panam* per *kāni* of land and 1/8 *panam* per mensem on each loom in the 17 villages of the two *māgāṇas* of Āḍuturai (10 village) and Paravāyi (7 villages) of Ogalūr-paṟṟu in Ariyalūr-*Śīrmai* by the residents (*mahājanas*) of these two divisions to meet the expenses of worship, offerings, sacred-bath (*abhisēka*), garlands, lights, etc to god Kuṟṟam poṟutta-is'vara.

The equivalent English date would be A D. 1798, June 20 (Āni 10)

ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீ [||*] விஜயாக்ஷஹ்ய[ ]தய சாலிவாஹந சஹாபத
தம ௲எ௱உ௰ கலியுகாவததம சது௲அ௱௯௰௯. யிதின மெல செலலா
நினற காளாயுகததிலும சமமஸ்றம உததறாயணம மரிஷரிது
ஜெஷ்ட[1] மாசம ஸ்ரீ சுகுல படசம சபததமியும உததிற பல
குனி நடசததிறமும சுபயொக சுபகறணமும கூடின சுபதினத
திலெ ஆடுதுரை குததம பொறுதத சுவாமிககி ஆடுதுரை மாகா
ணம பறவாயி மாகாணம மஹா செனஙகள குடிகள பல பட்
டடை உளபட தான சாஸந படடயம பணணிக குடுததபடி:
ஸ்ரீ சொழ மணடலம கொளளடம காவெரி யாததுகத வடககு
செத நதிககி[2] தெறககு வழுதலமபடடி சாவுடிககி மெறககு பசச
மலைககி கிழககு அரியலூறச சீமை ஒக(லூற)லூறப பததிலச

---

1. 'கரீஷமரிது ஜயெஷட மாசம' என வாசிகக.

2. 'சவெத நதிககு' எனறு வாசிகக. அதாவது வெள்ளாறறுக்கு எனபதாகும.

செநத ஆடுதுரை மாகாணம அததியூற ஒகளூா கீழமததூற கழணிவாசல அறசவமஙகலம வடககுலூ ற அகிலாணடபுறம வயலூ ற [ஆககனூ ற]பாளையம ஆக[1] கிருமம ம. பறவாயி மாகாணம கசுபபா பறவாயி நனனை ஆணடகுறுமபூற வெபபூற கவலை ஒலைபபாடி வயலபபாடி ஆக கிருமம எ. ஆக மாகாணம உ-ககு கிருமம யிள. யிநத பதினெழு கிருமததாறும சமமதிசசு யெஙகள கிருமம [......]டியாயி யிருககிற நஞசை பிஞசை தொட்டககால நிலததினம பெரில காணி க-ககு ஒரு பணம [வீத]மும பல பட டடை தரி க-ககு ஒரு மாசம க-ககு அரைககால பணம வீதம தெவாலையம பிறமமா[லை]யம நீஙகலாக அகிலாணட கொடி பிறமமாணட ஞயகருன ஸ்ரீ குததம பொறுதத [யீசு]வற சுவாமி அபிஷெக நெவெதினம திறுமாலை திருவெளககு முதலாகிய கயிங கிரியஙகளுககு மகமை திட்டம செயிது தானம பணணி யிருககு றொம. ஆனபடியினாலெ யெஙகள புததிற பவுததிற பாரமபரியத துககும அரமனை அடிஙகல நிலமளநத கணககு கூடின துகைககி உளள மகமைப பணம ஸ்ரீ சுவாமி கயிஙகிரியததுககு ஆசநதிரார்கக ஸ்தாயியாயி கலலும காவெரியும உளள மடடுககும தறம மம நடபபிவிசசுககொணடு வருவொமாகவும. யிநதபபடிககி ஞஙகள ரெணடு மாகாணததாரும சமமதிசசு யிநதபபடிககி மகமை தான சாஸநம பணணிக குடுததொம. உ

ஸ்வதத்தாத் த்விகுணம் புண்யம் பரதத்தாநுபாலநம் |
பரதத்தாபஹாரேண ஸ்வதத்தம் நிஷ்பலம் பவேத் ||

தாநபாலநயோர் மத்யே தாநாச்ச்ரேயோநுபாலநம் |
தாநாத் ஸ்வர்க்கமவாப்நோதி பாலநாதச்யுதம் பதம் ||

சாஸநததுககு கயயெழுதது பொட்டவறகள பெயா. அததியூா திவபப ரெட்டி, செலைபபுடையாா, சுபபிறமணிய படையாசசி, முதது ரெட்டியாா, ஒகளூற அரியாபிளளை, வயிததினாத பிளளை, பொநதய னயினாற, ஞருயண படையாசசி, கீழமததூற அபபாசாமியயன, கலிதீததா படையாசசி, கயிணிவாசல பாபபி ரெட்டி, மாசசி ரெட்டி, கறுமபாயிற படையாசசி, ஆககனூற பாளையம காதத பெறமாள நயினாற, வயலபபாடி வெளளையப புடையாா, பிசசபபுடையார், வயலூற வெலாயுதம பிளளை, வற குறையாா, அகிலாணடபுறம மஹா கெணபதியயன, வெஙகிடா சல படையாசசி, அறசவ மஙகலம அபபாவயயன, ஆழவாரய

---

1. ஸபா ஆடுதுறையையும சேர்ததாலதான 10 கிராமஙகள ஆகும.

யன, வடககலூற முததுரெட்டி, ருமலிஙக ரெட்டி, பறவாயி கொனெரியாப பிளளை, வெபபூற குட்டியபபுடையான, முதது ரெட்டியார, கவலை சுபபிறமணிய நயிறை, ஓலைபபாடி [வெஙக டா]சல படையாசசி, வெஙக......ப பிளளை, நன[னை கொனெ] ரியா பிளளை, யிரிசப படயாசசி. யிநதபபடி அனைவரும சமம திசசு வெணணெணணிககும கலலும காவெரியும புலலும பூமி யும உளள மட்டுககும இநதபபடியாக யெழுதிக கொடுதத சாஸ நப பட்டயம பணணி அகிலாணட கொடி பிறமமாணட நாயகா ஸ்ரீ குததம பொறுதத சுவாமிககு யிநத சாசனம குடுததுககு அழிமபு சொனன பெரும நினைதத பெரும கெஙகக கரையில காரும பசுவை கொனன தொஷததில பொகக கடவாருக வும [॥*]

—(O)—

முசிறி தாலூகா

MUSIRI TALUK

அயிலூா Ayılūr

மககெனஸியின பிரதியில இது 'திருசசிராபபளளி சுபா விடுகட்டி தாலூகா'வில அடஙகியிருநததாகக குறிககப பெறறுளளது. ஊரில ஸ்ரீ வாலீசுவர சுவாமி கோவில விமானததுககு மேலபுரம எழுதியுளள சிலா சாசனம.

சாசனம் — **795]** [D. 3303

On the west wall of the central shrıne of the Vālīśvara-svāmın temple ın the vıllage. Record dated ın the cyclıc year Nandana, pañchamī, Monday, Avıttam ın the reıgn of the Vıjayanagara kıng **Achyutadeva Maharayar** regısterıng the tax-free grant as *sarva-mānya* of the vıllage Kıdāram ın Ayılūr-s'īrmaı to meet the expenses of the Taı festıval, repaırs to the temple, etc. of god Tıru-vālīs'varam udaıya-Tambıranār at Ayılūr ın Mēl-Maḷanāḍu, a sub-dıvısıon of Vada-karaı Rajadhıraja-valanadu, by Venkatēśvara Nāyaka for the merıt of Vaıyappa Nāyaka,

ஸ்ரீமன மகா மணடலெசுபரன அரிராயரவிபாடன பாஷைகதி தபபுவாருத கணடன கணடநாடு கொணடு கொணடநாடு குடா தான தெலசசண சமுததிராதிபதி ஸ்ரீ வீரப பிறதாபன ஸ்ரீ செயஙகொணட ருததிரன ராசாதி ராசன ராச பறமெசுவரன துலுகக த(ழ)[ள] விபாடன துலுககச மொக[ர*]ன முடிததான மதுரை செயஙகொணடாயி ஆனராசாதி ராசன ஸ்ரீ[நர*]சஙக(ற) மகா தெவராயர் குமாரா ஸ்ரீ அசசுதமகா தெ[வ*]ராயா பிறதவி ரா சசியம பணணி மகா தறமம பெதத சாறவ பூமன மெலசெலலா நினற வையினதான மெலகும நனதன வருஷம நாயறறு பருவம பததி பஞசமியும சொமவாரமும பெறற அவிடட நடசெதறிரம பெறற நாள வடகரை ராசாதி ராசன ராச பறமெசுவரனுக[1] மெல மழநாடடு அயிலூறுக்குடையவருகிய வாலீசுவரறுடை யாா தமபிராறுககு வயயபப நாயககரவாகள தறமமாக வெஙகி டெசுவர நாயககா சருவ மானியமாக அயிலூரச சீமையில கிடா ரம கிறமம ஒணணும யிநத கிறமததுக குளபபடட நஞசை புஞசை நததம செயிததலெ உணடான மாவடை மறவடை குள வடை சறவடை சாறநத கடமை பிறக கடமை யெலலாம தமகது ஆயம செககாயம மதது மதது ஆதாயம யுளபட திருவா லீசுவறுடைய தமபிரானுககு வயயபப நாயககறுடைய தறமமாக தையிககும தெற திருவிழா உஷசபம திருபபிணிககும ஆதிகக சருவமானியமாக விடடொம. யிநத கிடாரம கிறமம ஒண ணும செல தொரு பாஷாண நிதி நிடசெப அககணணிய ஆகாமி சிதத சாததியம யெணணபபடட அஷடபொக தெஷ சுவாமி யமும சநதிராதிதத வரைககும தானாதி வினிமய விககிரையங களுககு உரிததாக கடவதாகவும யிபபடி நிசசையதது திருவா லிசுவரற உடைய தறமததுககு தெயவ மானியமாக விடடொம. யிநத தறமம பரிபாலனம பணணி நடததின பெறகளுககு கெஙகை கரையிலெ கபிலை சாஷசரம கொடி[2] தானம பலன பிறக கடவராகவும. யிநதபபடி தறமததை அகிதம பணணின பெற கெஙகை கறையிலெ காறும பசுவையும குரு தெயவம தன மாதா பிதாவையும கொணண பாவததிலெ பொகக கடவாராக வும. யிநதபடிககி சமதிசசு தறம சாஷனம பணணி கொடுத தென.

---

1. 'வட கரை ராசாதிராச வளநாட்டு' என்று இருகக வேணடும.

2. 'சஹஸ்ர கொடி' என்று வாசிகக.

தானபாலயொற மததியெ தாஞ் சிரெயொ னுபாலனம
தாஞது சுவறகக மவாபு ஞெதி பாலஞ தசசுதம பதம

சுவததா தெவிகுணம புணணியம பறததானு பாலனம
பறததா பகாரெண சுவததம நிஷபலம பவெது

சுவததம பறததாமவா யொனபால லநெபுவம
சஷடடி வருஷ சாஷதிருணி விஷடடமு ஷசயதெ கிரிமிகி.

யிநதபடிககி தான சாஷனம யெழுதின நனமைககு வெஙக டாததிரி நாயககரயன கணககு யெலலபபன கையெழுதது. உ

மெலெ யெழுதி யிருககபபடட யெசமானுடைய ஒபபம.....

யிநதபபடிககி வெஙகிடாததிரி நாயககா சொறபடிககி திருத தெறு பூசி மது கிடாரம கிருமததுககு சூலகலலு நிறுததி கரை மாழிகை யெலலபப ... ...

அரசலூா Araśalūr

மகெகனவியின பிரதியில இவ்வூா, 'திருசசிராபபளளி சுபா வகையரா விடடுக கடடித தாலூகா தொடடியம மாகாணததைச சோநத அரசலூா' எனறு குறிககப்படடுளளது அநதத தேவஸதானததில உளள ஏட்டுச சாசனம.

சாசனம் — 796] [D 2985

Palm-leaf document belonging to the temple of S'iva referred to as Tayumana-śvāmin in the the village An incomplete copy of an agreement dated in the cylic year Saumya, Āvani 23, by a certain Annavaiyangar of the village, probably for taking on lease, the one-twelfth of the village with all the rights given as gift, by purchase, by a certain Tirukkamēśvarayyan to the temple of Tāyumana-svāmin at Aras'alūr

The agreement appears to have been approved by the entire *mahājanas* of Toṭṭiyam-s'irmai

சவுமிய ஸு ஆவணிமீ உயஙஉ-ன தி. அரசலூரிலிருககும தாயுமான சுவாமியாரவாகளுககு ஷெ யூரிலிருககும அனனவயயங யஙகாற ஒடமபடிககை சீடடு எளுதி குடுததபடி, ஒடமபடிக்கை சீடடாவது : தொடடியழ சீமை அசெஷ சுவிதது மகா சனஙகள முனனிலைககி தீநதது. அரசலூா அககுரு[ர*]ததில ஊற கரை

டை-ல் ஈசுபரன கொவிலுககு திருக காமஈசுபரயணவர்கள ஒரு கரை நிலம சுதத கிரைய குடுதது வாஙகி நஞசை புஞசை திடடு திடல உளளது கொவிலுககு சாதனம பணணி குடுதது இதுககு அரமனையில சொறறுதாய கடடு வரி குரையும மனைககி உளள வரியரையும் தளளி குடுதது குறுமபு ஆள அமஞசி ஆளு யெய பொபடடதுககும சீமையாற இநத ஒரு கரைககும தளளி குடுத தபடியினாலெ ஒறு கரைககும வறும முன பிறிசசு விடட நஞசை நிலமும அநத வயலுககு உளள திடடு திடலும விடடு புஞசை நிலமும முன பிரிசசு விட்டபடிககி அனுபவம கொவிலுககு தெனபறம வாயிககாலுககு மெலபறம கணடக கிரயம் துணடு க. அதுககு மெறககு மனை உ. யிநத மனைககு மெறககு திருமஞசனம சுவாமிககி அபிசெகததுககு வருகுரதுககு நாருசம கிள மெலடி பதது தெறகது வடககு வாலவீசசு அரசனூா யெலலை வரைககும கொவிலுககு அதது பிறகாரம கொவில மதலுககு மெலபறம அடி அனபது இதுககு கீளபறம மதலுககு வடபறம வாலவீசசு சூததிர தெரு(ககு) தனனிததுரை வரைககும வாயிககாலுககு கீளபறம நநதவான திடலும கொவில பரிசனஙகள குடியிருக குரதுககு நததம சமுதாயததில பணிரெணடுல ஒரு பஙகும பள ளத தெருவிலெ பணிரெணடுல ஒரு பஙகும இநத படிக்கு சமுதா யததில பிறிசசு கொவிலுககு நஞசை நிலம உழுகிறதுககு பளள மர்ணிககன மூபபன தமபி குருசலிஙகம, பெரியழகன மகன சன முகம, முததி வீரன மகன .கறுபபன, கறுமனகரததான மகன யிநத நாலு பளளும இது தவிர அயினூர் கொவிலுககு தெறகு நததமொடு அரசமறததுககு, கிளககு கொவில வயல ஆலடிககி மெறககு சினன வாயிககாலுககு.........

[இதறகு மேல ஏடு இலலை.]

ஆமூா Amūr

சாசனம் — 797] [D. 3302-1-௬௰௫

இவ்வூர் 'விட்டுககட்டி தாலுகா'வில சேரநதிருநததாகக குறிககபபட டிருக்கிறது. கோவிலமுன இருநத கலவெட்டு

Probably on a stone in front of the S'iva temple in the village. Record dated in the 2nd regnal year of the Chōla king Tribhuvana chakravartin S'rī **Kulottunga-choladeva** registering the tax-free gift as *dēvamānya* of a village to the god Aragēs'varam-uḍaiyar of **Amūr in Vaḍakarai Rājādhirāja vaḷanāḍu.**

ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீ [||*] திருபுவன சககறவறததிகள் ஸ்ரீ ருச ருச பற மெசுவற ஸ்ரீ குலோததுங்க சோள தேவாக்கு யாணடு யிரணடாவது வடகரை ருசாதி ருசன ருச பறமெசவரன அமுதாகடி உடையாா அரகெகசுவரமுடைய ஞயஞருககு கொயிலுககு நி நடமுடும [தி](கு)ருபபணணி உதஸவஙகளுககு ஆயிரமம யிதுகளுககு மானனியமாக விடடபடியஞலெ சொம குல வரைககும சுகததில சறவ அனுபவிசசுக கொளளுவாாகளாகவும யிபபடிககி கொனெரி மெயிக கொணடான ருசாதி ருசன கிருமம விடடொம. யிநத கிருமததுககு உளபடட னஞசை புஞசை திடடு திடல மாவடை மறவடை சொளவடை சாநதக கடமை ஆயம செக்காதாயம உளபடட திருவராகெசுவரமுடைய தமபிருஞறுககு தெவ மான ஙியமாக விடடொம யிநத கிருமம ஒணணும சல தரு பாஷாண அக்ஷண ஆகாமி எணணபபடட அஷட பொகஙகளும சிதத சாததியஙகள உருககக கடவதாகவும. யிபபடிககி நிசசயிதது திரு அறகெகசுவறமுடையாருககு தெவமானனியமாக விடடொம. யிநத தறமமததுககு பரிபாலனம பணணினவாகள காசிலெ கபிலை கொ சஹஸிறம கொடி தானம பணணின பலனை அடை வாாகள யிநத தறமமததுககு அஹிதம பணணின பொகள கெஙகைக கரையிலெ காராம பசுவையும தன மாதா பிதாவெயும பிருமமஞரையும கொணண பாவததிலெ பொவாகளாகவும யிநதபபடிககி சமமதிசசு சாசனம பணணிககுடுததொம [||*]

தாநபாலநயோர்மத்யே தாநாச்ச்ரேயோநுபாலநம் |
தாநாத்ஸ்வர்க்கமவாப்நோதி பாலநாதச்யுதம் பதம் ||

குணசீலம் Gunaśīlam

'விடுககடடி தாலூகா வடகரையில' இருபபதாக மககெனஸியின பிரதியில குறிககபபடடுளளது.

சாசனம் — 798] [D. 3302-1-௰உ

கோவில அாசசகரிடம இருககும சாசனம.

Evidently a palm-leaf or paper document, in the possession of he *archaka* of the [Prasanna Venkatēśvara] temple A damaged record Seems to register the gift of the village Gunas'īlam as *sarva-mānya* to god Prasanna Venkatēs'varasvāmin Of the name of the king only **deva maharayar** is preserved The Śaka year is written corruptly It may be read in different ways The other details of the date are the cyclic year Vijaya, Āvaṇi, **S'u, navami**

.. day, Satayam The latter part of the record appears to be the concluding portion of the famous inscription of the Vijayanagara king **Krishnadevaraya-Maharaya** [Vide No 802 below]

ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீ [॥*] விஜயாபுதய சாலிவாஹந சக ௵ ௲௨௱௪௰ ௨௰௫[1] மெல செலலா னி[ன*]ற விஜய ஸம்வத்ஸரம் ஆவணி மீ பூறவபக்ஷம நவமி[.]கிழமை சாநதரா சதபிஷா நக்ஷததிர ஞள ருசாதிருசன ருச பறமெசுவறன ருச கெமபீறன தெவி ச...... மை . . மூததருதெ . ...தேவமகா ருயா [2] சிமமாசனததுககு கறததருயி ருசசியபாறம பணணுகையில குணசிலம பூமி முளிமை யும......ககி பிறசனன வெஙகிடெசுவர சுவாமியாருககு கொவிலு நமபிமாரும தம மகமுடைய ஞயஞற[ ]ம அனவருெம சறவ மானனியமாக விடடொம. ஆசநதிருறகக ஸதாபிதமாயி விடடு— கெச வெடடை மலஙிகாறசுறச ஞத சுவாமி சனனதியில தாரு பூறவகமாக விடடு கலவெடடு பொடுவிசசு பூசை புனஸ்காறமும அஙகறஙக வைபொகமும நடபபிவிசசாற கிருமம நஞசை புஞசை திடடு திடலும அனுபவிபபாாகளாகவும. இறைவரி புறவரிதி சொம சூலவரி ஆயம உளபட சறவ மானனியமாக விட டொம. யிநத தறமததுககு பரிபாலனம பணண பெறகள யிகத தில சகல வைபவமும பறததில சகல உபசாறணமும உணட வாாகள யிநத தறமததுககு விகாதம நினைசசவன வாறணு சிலெ பிருமணனையும தன மாதா பிதாவையும காரும பசுவையும கொணண தொஷததிலெ பொவாறுகவும [॥*][3]

> 𑌦𑌾𑌨𑌪𑌾𑌲𑌨𑌯𑍋𑌰𑍍𑌮𑌧𑍍𑌯𑍇 𑌦𑌾𑌨𑌾𑌚𑍍𑌛𑍍𑌰𑍇𑌯𑍋𑌽𑌨𑍁𑌪𑌾𑌲𑌨𑌮𑍍 ।
> 𑌦𑌾𑌨𑌾𑌤𑍍𑌸𑍍𑌵𑌰𑍍𑌗𑌮𑌵𑌾𑌪𑍍𑌨𑍋𑌤𑌿 𑌪𑌾𑌲𑌨𑌾𑌦𑌚𑍍𑌯𑍁𑌤𑌂 𑌪𑌦𑌮𑍍 ॥
> 𑌸𑍍𑌵𑌦𑌤𑍍𑌤𑌾𑌂 𑌪𑌰𑌦𑌤𑍍𑌤𑌾𑌂 𑌵𑌾 𑌯𑍋 𑌹𑌰𑍇𑌤 𑌵𑌸𑍁𑌨𑍍𑌧𑌰𑌾𑌮𑍍 ।
> 𑌷𑌷𑍍𑌟𑌿𑌰𑍍𑌵𑌰𑍍𑌷𑌸𑌹𑌸𑍍𑌰𑌾𑌣𑌿 𑌵𑌿𑌷𑍍𑌠𑌾𑌯𑌾𑌂 𑌜𑌾𑌯𑌤𑍇 𑌕𑍃𑌮𑌿𑌃 ॥

திருநாராயணபுரம் — Tirunārāyaṇapuram

இவ்வூர் ‘திருச்சிராப்பள்ளி சுபா வகையரா விடுககட்டி தாலூகா தொட்டியம் மாகாணத்’தைச் சேர்ந்ததாகக் குறிக்கப்பெறுகின்றது.

---

1 சகவருஷம் சரியாயப் பிரதி செய்யப்பெறவில்லை.

2. அரசன் பெயரும் தெளிவாக இல்லை.

3. சாசனத்தின் பிற பகுதி கிருஷ்ணதேவராயருடைய சாசன வாசகத்தை ஒத்திருக்கிறது. பின்னால் 802-ஆ. ‘சாசனத்தைப் பார்க்க.

சாசனம் — 799] [D. No. 2982

ஏட்டுச் சாசனம்.

Palm-leaf document belonging to the temple of Vēda-Nārāyaṇap-perumāl of the village. Record dated in S'aka 1619, Kali 4797, Bahudānya, Tai, ba Amāvāsya, Friday, Śravaṇa in the reign of the Madurai Nāyaka ruler **Vijaya Ranga Krishna Muttu Virappa Chokkanatha Nayaka** registering the tax-free gift of 65¼ *mā* of land in the village of Tirunārāyanapuram to god Vēda-Nārāyanap perumāl and the goddess Vēdanāyaki by the ruler The record contains a lengthy preamble in ornate language eulogising both the suzerain Vijayanagara rulers and his subordinates the Madurai Nāyaka chiefs.

The cyclic, S'aka and Kali years do not correspond The intended date is evidently A D 1699, January 6, with the S'aka year 1620 and the Kali year 4799

This introduction gives the lists of kings who ruled successively at Vijayanagara and at Madurai. The Vijayanagara list contains the names of

1 Praudhadēva Mahārāya,
2 Mallikārjuna Rāya,
3 Achyuta Rāya,
4 Krishnarāya,
5 S'rīranga, and
6. Rāmadēva-Mahārāya

while the Madurai list has the following :—

1 Nāgama Nāyaka,
2 Viśvanātha Nāyaka,
3 Periya Krishnappa Nāyaka,
4 Periya Virappa Nāyaka,
5. Kumāra Krishṇappa Nāyaka
6. Kastūri Raṅgappa Nāyaka,
7. Muttu Krishṇappa Nāyaka,
8. Periya Muttu Vīrappa Nāyaka,
9. Tirumalai Nāyaka,

10 Muttu Vırappa Nayaka,

11 Chokkanātha Nāyaka,

12. S'rī Ranga Krıshṇa Muttu Vīrappa Nāyaka,

13 Śrī Mangammal and

14 Śrī Vıjaya Ranga Krıshṇa Muttu Vīra Chokkanātha Nāyaka, the donor of the grant.

It ıs to be noted that the lıst of kıngs who ruled at Vıjayanagara stops with Ramadēva Mahārāya who ruled one and a half centurıes earlıer and dıed ın the begınnıng of A D 1565 ın the great battle of Rakshası Tangadı and that the lıst of the Madurai Nāyaka rulers ıs ıntroduced here as (*rāya*[r*] *rānuvakkārıyattukku karttarāna*) the mılıtary officer of the kıng. Thıs ın a way supports the view that the Madurai Nayaka kıngdom came ınto exıstence only after the battle of Rākshası-Tangadı [1]

சுபமஷுதது [1] ஸ்ரீமன மகா மணடலெசுபறன அரியராய சுளவிபாடன பாநதி திககு தபபுவருய கணடன[2] மூவாருய கணடன முததமிளாயிற கணடன [3]கணட னுடு கொணடு கொணட னுடு குடாதான அசுவபதி கெசபதி நறபதி நவகொடி நாருயணன ஈழம கமபழம[4] அசசை மலாககாத[5] தருணு செரி[6] கொலலங*

---

1. N. Venkataramanayya *Studıes ın the Thırd Dynasty of Vıjayanagara* Appendıx B pp-453-61 K. A Nılakanta Sastrı and N Venkataramanayya *Further Sources of Vıjayanagara Hıstory*, vol. I p. 241

2. ‘அரியராயர தளவிபாடன் பாலைககுத தபபுவராய ரணடன’ என்று வாசிகக.

3. ‘உத்தமராயர கணடன’ எனறு இருததல வேணடும.

4. ‘காமபுஜம’ போலும. அவவிதமாயின இபபோது இநதோ சீனுவில கம்போடியா எனறு வழஙகபபடும பிரதேசம ஆகும்.

5. மலாய நாட்டிலே இருககிறது மலாககா.

6. பர்மாவிலே இபபோது (Tennaserım) தெனுசரிம எனறு வழஙகபபடும் பகுதி ஆகும.

விஜயநகர மன்னர்கள் கடல கடந்த பிரதேசஙகளையும வெற்றிகொண் டிருககிருாகள. ‘பூாவ தக்ஷிண பசசிம உததர சதுஸ் ஸமுததிராதிபதி’ எனறு அவர்கள் தஙகளைக கூறிக்கொண்டது வெறும சம்பிரதாயப புகழ்ச்சி யல்ல.

கொசசி கொளிககொடு மதுதும ஏம மணடலமுமங் கொணடு இளந திரை கொணடு விகடதட மணி வீர சிஙகாதனததிலெ யெழுநதருளி யிருநது கெசை. வெடடை கணடருளிய இரெகு வஙகுஷ ராமன (இடறு வராசனம[1] புலிவிருதுககு விருதறுதத கணடன துலுககா தளவிபாடன துலுககா மொக[ர*]ந தவிளத தான ஒபுலியாா தளவிபாடன ஒபுலியாா மொகந தவிளததான சொள மணடலப பிறதிஷடடாபனுசாரியன தொணட மணடலம சணடப பிற சணடன பாணடி மணடல ஸதாபனுசாரியன செற மணடலம விறபபிறதாபன (அனன பாத) அசையாத கமபழீ பொடடுதுலையாம விரைததான இராசதி இராசன ராச பறமெஷ பறன ராசமாறதாணடன ராச கெமபிரன வடடரமனனா மகு டாலையன விருது கடடாரி அரசாறுவன மறைபுடு காவலன நமங காசினகா யரிய[ராமமரா] ஒபுலியா மதஙக மளுவா மறவா மலையா ளா கொஙகா கலிஙகா கறுனுடகா துலுககா மகுடக ரெனனப படட பதினெண பூமியும எழுதீவு முடைததாகிய நாவலன பெருநதீவிநில நறபதியாகிய பூலொக புறநதரன பூறுவ தெஷ டன படஷம உததர சமஸத சமுததிராதிபதி எழுபததெழு பாழையுமுங[2] கொணடு துஷடட நிககறக சிஷடட பரிபாலனஞு செயிது விசைய நகறததில வீர சிஙகாதனததில லெழுநதருளி இருநது ராசசிய பாரம பணணிய மகாருயா பிறபட தெவ மகா ராயா, மலலிகாறசசுன ராயா, அசசுதருயா, கிருஷணராயா, சீரஙக ராயா, ராம தெவ மகாராயா[3] பிரிதிவிராசசிய பாறம (பாறம) பணணி அருளாயி நினன காலததில ராய ரா(னு)[ணு]வுக காரி யததுககு கறததரான ஞகம ஞயககா, விசுவஞத ஞயககா, பெரிய கிஷனபப ஞயககா, பெரிய வீரபப ஞயககா, குமாற(ன)கிஷணபப ஞயககா, கஸததூரி ரெஙகபப ஞயககா, முதது கிஷணபப ஞயக கா, பெரிய முததி விரபப ஞயககா, திருமலை ஞயககா, முததி வீரபப ஞயககா, சொககநாத ஞயககா, ஸ்ரீரஙக கிஷன முததி விரபப ஞயககா, ஸ்ரீமஙகமன, ஸ்ரீ விசைய றெஙக கிஷண முத்தி வீர [பப*]சொககஞதஞயககா அயயனவாகள திருசசிறுபளளி சிஙகா

1. 'இரிஷப லாஞசனம்' என வாசிகக.

2. 'எழுபததெழு பாளையமும கொணடு' என்று வாசிகக.

3. இநதப பெயாகள வரிசை பிறழநது காணப்படுகிறது. கிருஷண தேவராயருககுப் பிறகே அசசுதராயா சிஙகாதனம ஏறியவா.

தனததிலெழுநதருளி யிருந்துஒதியுணாநதுலொகமுளுதளுவதறக கும[1] நீதிசாரம நிலைவுடன கரை[த*]து முனமொளி விநொதன[2] முததமிழன ரஙகாளுவுககு அ[க*][ஸநியன] அளுககு அனங கன சொலலுககு அரிசசநதிரன விலலுககு விசையன பெலத துக்த வீமன அறததததுககு தநதன[3] மததததுககு மனனியன பரிக்கி [ந]குலன கடகரி ஒசையன குடைககி கறனனன வாள வுககு குபெரன பொருமைககி தருமற [ஒளிவுககு] கதிறஅவன அளுககுச சநதிரன வீரததில விககிறம[ா*]திததன அனன தானததுககு அனனசததிர சொமன தநதாற தாறன பாலதாற சகொதரன[4] தனலடசுமி தானியலடசுமி சநதானலடசுமி சவுபாக கிய லட்சுமி வீரலடசுமி விசையலடசுமி வறலட்சுமி மகாலடசுமி துறந்தறன இபபடி யெனனபபடட புக(ள)[ழ] பூணடு இன சொலலால இனதளிதது (வெளளற)[வெளாளா] மானஙகாதது அறபபால முகளாப பால காமதெனு மதபபால யெணணபபடட முபபால புளியும மூமியெ அரிவெ அரிநது அலலவ களிதது நல லது நாடி கொன மெலிய சூடிதனைய[5] ஆறில ஒனறு கடமை கொணடு அறுள பெறுக அ[ற]ம புறநத ஆகம சாலையும அநத ணற வெளவியும வெத யொலியும விளாவொலி வீதியும தபொ தனற மடஙகளும தறமமச சாலையும தணணிற பநதலும காபற ஷததமும இபபடி கொதத தறமமஙகளுககு உளளாயி நடநது வருகுற சாலிவாகன சகாபததம ௲௬௱௰௬ கலி அபததகா ச௪௲௭௱௬௰௭. இதின மெல செலலா நினற வெகுதானிய ஷு தையி மீ-உ பர[ப*]க்ஷி அமமாவாசையும சுககுற வாறமும திருவொண நக்ஷெசததிறமும சுபயொகமும சுபகறணமுழ பெறற சுப தினத தில திருசசிறப பளளி மெலச சறவுககு மெல செலலு திரு நடுச சொள மணடல திருககாவெரி உததற திசையில அயிகரை நாட டில பிரமமகுறு பிறகலாதனுககு பிறதஷசமான சதுறவெதி மஙகலததுககுப பிறிதிநாமமாந திரு ஞாராயண புரழ ஸ்ரீ வெத நாயகி சமெத ஸ்ரீ வெத நாரயண சுவாமியாற திருவிளையாட

1 'உலக முழுவதும ஆளுவெதறகு' எனறு வாசிகக.

2. 'மெனமொழி விநொதன' எனறு இருததல வேணடும.

3. 'நநதன' எனறு வாசிகக மகதநாடடு நநத மனனாகள பெருஞ செலவம படைததிருநதாாகளெனபது பிரசிததம.

4. 'பாதார சகொதரன' என வாசிகக

5. 'குடிதழைய' எனறு வாசிகக.

டத்துககு தொட்டியம சீமையில செநத திருநாராயண புறம ஸ்ரீ வெத நாருயணப பெருமாளுககு பூதான சாதனம பணணிககுடுத தொம. பூதான சாதனமாவது: கௌககு முதல ரெஙகனுத புரததுு யெலலைககி மெறககு தெறகு முதல திருக காவெரி நடு மததியஷததமமான ணீற ஒடு கால கததுககு வடககு மெறககு முதல வால ஞயககன சநதிககி கிளககு வடககு முதல அரசலூரா அததியடி முததிரை கலலுககு தெறககு இதுககு உளபட்ட சூ கூழடு இநத அறவததி அஞசு அற மாவில மிகவும கொவில ஊளியம செயயபட்ட தலததாற அரிசசகாறன[1] தானததா அயஙகாற உளயிட்டாற மானியம சூ ழக. இநத சூ கூழடு-ககு செநத நஞசை புஞசை நததம படுகை திட்டு திடல மாவடை மறவடை சில தொரு பாசாணம நிதி ஙிஷெப முமம சகல சமுதா யஙகளுககும நஞசை கடமை காசு கடமை புஞசை கடமை செயிககிலர எரவறி இனவறி யெடையற வரி குடிவரி உளபட பல உபாதிகளுககும செஙகளநீற கருமபு பிலா மஞசள இஞசி தெஙகு கமுகு வாழை கொடி உளளிட்டதான வெணடின பயிற செயிவிததுக கொணடு கணககிலும களிதது ஓலை பிடிபாடாக தவிளதது இவவரை இதுவரை.....................ஸ்ரீ வெதநாயகி சமெத வெத நாருயண சுவாமியாற திருவிளையாட்டததுககு பூதான தறமம சாதன பட்டையம பணணி குடுததொம. இநத தறமம சாதனததை யாதாமொருவன வியாதம பணணினவன மாதா பிதாவையும கெஙக கரையிலெ காறம பசுவை கொனன தொஷததை அனுபவிகக கடவாருகவும. உ

சுவததாம பறததததாம பா
யொக அரெதா வசுநரும (உ)
சஷட்டி வறுஷச சகஷததிருணி
விஷட்டாயாம சாயதெ கிறுமிகி

இது விஷணு புருண வசனம. உ

சுததா ததிகுணம புணணியம
பறததாணு பாலணம
பறததா அபாரெணு
சுததஙம நிஷபபலம பவெது உ

சுபமஷதது ஸ்ரீ விசைய ரெங்க கிஷண முததி வீர சொககனுத ஞயககற கையி யெளுததது உ. ஸ்ரீ ருமெசய உ

1. 'ஆசசகன' எனறு வாசிகக.

சாசனம் — **800**] [D. 2984

விமானததுககுக கீழப்புறம அாதத மணடபததுக்குத தென்புறம எழுதி யிருபபது.

(No 284 of 1926) On the south base of the mandapa in front of the central shrine in the Vēdanārāyana-perumāḷ temple Record dated in the 3rd year 302nd day of the reign of Tribhuvana chakravartin **Konerinmaikondan** registering the gift of land, free of taxes, to the *Bhattas* of Vānādirāyach-chaturvēdimangalam by Uyyakkonda-pillai *alias* Vānādarāyar, a carpenter of Miḻalaik-kūrram a village within the jurisdiction of the temple of the god Vēdanārāyanap-perumāl at Rājanārāyanan - Tirunārāyanapuram in Aḻagarai-nāḍu, a division of Vadakarai Rājarāja valanāḍu.

உ. ஸ்ரீ ருமசெயமு.

திருபுவன சககறவறததி கோனேரினமை கோண்டான் வட கரை இராச ராச வளநாட்டு அயிகரை நாட்டு இராச நாருயிணன திருனுராயண புரதது நாயனுற வெத நாயகப பெறமாள திருசுற றிலும மலே கூறறதுத தசச நெணமலி உடையான உ[ய]யக கொணடபிளளேயான வாணுதருயா வைதத அகரம வாணுதருயச சதுா வெதி மஙகலததுப படடாகளுககு சொள வளநாட்டில நட டுபபறறலியா...................... .. .தெவியும இவவூரால வரும நஞசை புஞசை நததமும நததப பாரும குளமும குளபபறபபும நீா நிலேயும (ாநிலே) குடியிருபபும நததஙகளும வுஙகன முளளிடட பனையும உதகாதி புருவ தான் இரையிலியாக தநதெம இத தால வரும நெல கடமை காசு கடமை நததம வரும புஞசை கடமை பாசபபடடம ஓலே யெழுததது வினியொகம காததிகைப பசை வெட்டி பாடடம பஞசுபிலி சநது விகயாகம ஆனேச சாலேக குதத[*ர]பநத ஆணடெழுததுததெவை எணணேபநதம இலாஞசினேப பெறும தின தெவை தறி இறை செததிரை தட டொலித தடடாறப பாடடம எரவறி இனவறி இடையற வரி மனேவறி ஆனவரி ஆததஙகரை தெவை உளளிடட பலவுபாதி களும தவிநது செனனல செஙகளுனீா கருபபு மாப பிலா இஞசி மஞசள தெஙகு கமுகு கொடி உளளிடடதான வெணடின பயிா செயிதுக கொளளவதாகவும சொலலி நம வறி இலலாற கலலி லும செமபிலும வெடடிக கொளக உ. இவை தசச நெமலி யுடையான எழுதது. இவை வாணுதிருயா எழுதது [\|*]*

சாசனம் — 801] [D. 2986

செபபேடடுச சாசனம்,

Copper-plate grant in the same temple Record dated in the [3rd year ?], Āni of the reign of the Pandyan king Tribhuvana chakravartin **Konerinmaikondan** who is referred to **Avanivendaraman**, registering the tax-free gift as *iraiyili* of certain lands by Mahābalivānarāyar for colonising certain brāhmanas in the village Avanivēndarāma-chaturvēdimangalam newly created

திருபுவன சககறவறததி கோனேறிமேய கொணடான் வடகரை ருசருச வளநாடடு திரு ஞருயணபுறதது அளகானா[ம]ர[1] றஞ மகாபலி வாணருயா னமபெருல வைதத அ(பி)[வ]னி வெநதருமச சதுறவெதி மஙகலதது படடறகளுககு தஙகளுககு அகறவாஷத்துவுககும வாஷதது செஷததுககும[2] கொயிறசசாதத பூமிககும ஈசுகறதது ஞயஞற அவினி வெநதருமப பெறுமாளு திறுவிறுபபுககுமாக நாம முடபு தநத ஞயநாற வெதஞயகப பெருமாள கொவில திறுசுறறில மெலத திறு வீதி மனை எ இப படபடட வானிளங கொலபக[ ]று விடடு இது பெறற செலவைக காவெரி கரையூற இதுக்கும மெறககும அகையாதது படுகை திறுமஞசன பெறுவளிககும மெறககு காவெரி உளளாறு நீணடு கொலுககு [வட]ககும இப படுகையில களளப பிருன திரு நநதவனததுககு கிளககு கரைககு வடககு [ஸ்ரீ] வயகுணட ஞதன திறுவுடையாடடநதுககு கிளககும சு(வ)நதிற பாணடிய சதுறவெதி மஙகல படட[ர*[கள விளைநிலததுககு தெறககும நடு உளபடட புஞசை நிலததிலும அகையாதது படுகையிலும மறிதது மண தநத பெறுமாள நெலலி[த தொபபுமா] நிலையால உளள நிலமும காவெறி கரையில வெதஞயகன திறு நநதவன மும நீஙகலாக உளள நிலமும மமபும தஙகளுககு பூதான இறை இலியாக தநத மிழலை நாடடு வீருண நததமும இனஞடடு களத தூற பறறில காதான இரையிலியாக தநத அறிவியூறருன கெ[ன]கை கொணட சொளச சதுறவெதி மஙகலமும தென கரை ....வளஞடடு ஆதனூற ஞடடு பூதான இரையிலியாக தநத.... . . ..திரு ஞருயண புறததககாம அவனி வெநதருமச சதுறவெதி மஙகலம. . . ..பாதந உ[ளனறி] கீளத தெறுவுட தலை முதல மரஙகளு[ககு] ஊறககு சுதறசன படடற மனை க பஙகு க மொஙகறை திரக

1. 'அழகனை நாடடு' என்று இருததல வேண்டும்.

2. 'அகர வாஸதுவுக்கும வாஸது செக்ஷததுககும்'-என வாசிகக.

கணணபுறமுடையாற பட்டறுககு மனை க. பஙகு க வஙகி
புறநது முதது கிஷண பட்டற மனை ?. பஙகு ௨. சொட்டை
ஸ்ரீமாதவற பட்ட[றககு] மனை க பஙகு க கொமட்டதது சீநாற
சிஙக பட்டன மனை ? பஙகு மனை ?. கொசகறை தீவாகற பட
டன மனை ௨ பஙகு ௨ செட்டு [கைகட்டாணி] பட்டன மனை க
பஙகு க கணடுஊற தெவரூச பட்டன மனை க பஙகு க. செய
தெவரூச பட்டன மனை க பஙகு க மறுதூற சீநாறசிஙக பட
டன மனை ? பஙகு ௨. முடுமமை தெவரூச பட்டன மனை ?:
பஙகு ? ஞாதகிலாட்டபுறதது உதைய திவாகற பட்டன மனை
க பஙகு க ககுரொவிச சறுவக குறுககள மனை க பஙகு க.
பெரியறபுறதது சொககற மனை க. பஙகு க. வெதகொமபுறதது
சொமனாத தெவற மனை க. பஙகு க காபூஙகையில பெருமாள
சசவறணன சகவததிகன மனை க. பஙகு க. தெறககில தெறவில
கீளததலை முதல உமிஊற சீநாறசிஙகன பட்டன மனை ? பஙகு
௨ தாசறி கிஷ்ணசன ஸ்ரீ நாறசிஙகன பட்டன மனை க. பஙகு க
இருஙகணடி விஷ்ட்ணுப பட்டன மனை ?. பஙகு ? உறுபபட்டூர
பயிறவாசெனற மனை க பஙகு க செட்ட பொசன பெருஙலு
பட்டன மனை க. பஙகு க புகல பொசன வறதரூச பட்டன மனை
௨ பஙகு ௨ புமன பொசன வசநத செயற பஙகு க. மனை க நடு
விலத தெறுவு வட்சிறகு மெலககலக கறததறைக கவிசெகற
பட்டன மனை க பஙகு க இனமபூற விஞயக பட்டன மனை க.
பஙகு க சுறசரூம பட்டன மனை க. பஙகு க மறஙகளூா ஸ்ரீ
மாதவ பட்ட சறுவ குறுககள மனை உ? பஙகு உ? வஙகி புறதது
இனய ஸ்ரீகிஷ்ண பட்டன மனை ௨. பஙகு ?. வெதகொமபுறததுத
துரூண பட்டன மனை ?. பஙகு ?. [ந]டுவில தெரவு தென
சிறகு கீளததலை ஆறக வெதாறதத பணடிதற மனை க. பஙகு க.
ஊட்டததூற தெவரூய[பப]ட்ட சொமயாசியாற மனை க. பஙகு க.
ஊட்டததூற நாரூயண பட்டன மனை ?. பஙகு ? ஊட்டததூற
தெவரூச பட்டன மனை ௨. பஙகு ௨ ஊட்டததூற ஸ்ரீ நீலகணட
பட்ட சறுவக குருககள மனை க பஙகு க இலாதையாககற
வாதை சொமை[யு]ராசியாா மனை க பஙகு க [கு]ணடூற யெரு
கிய புருஷச பட்டன மனை ௨ பஙகு ௨ தூபபில ஸ்ரீ ரெஙகனுத
பட்டன மனை ? பஙகு ? க....ெ..ட்டு.....ருததிற பட்டன
மனை க. பஙகு க. உளிபபு அபமளான பட்டன மனை க. பஙகு
க......ளலபொக முதது பட்டச'சறுவ குறுககள மனை க பஙகு க.
ஆசுரி சிஙகனுத பட்டன மனை க பஙகு க கறஞசெயி உதைய
பாஷகிற பட்டன மனை க. பஙகு க. குணடூற அதிருததிரை

யாசியாற மனே க. பஙகு க. குணடூோ ஸ்ரீகிஷ்ணு படடற சொமை யாசியாற மனே க. பஙகு க நொடடூற ஸ்ரீ ஞறசிஙக படடன மனே க. பஙகு க. நொடடூற வறதருச படடன மனே க. பஙகு க. இளகக மததறதது ஸ்ரீ வெத வியாச படடன மனே க. பஙகு . . ..ஞசி கவிருய படடன மனே க. பஙகு க. வாழை பநதல காசிபபன சவண சகல வததிகன மனே உ பஙகு உ. மெலத தெறுவு தெறககு முதல ததுலக கிலு மஙகலதது கொலல புனனே[யாற] மனே க பஙகு க. ததுலககலி மஙகலதது ஸ்ரீ கிஷண பிளளே மனே க. பஙகு க பாடகதது ஸ்ரீ ரொஙகருச பட டன மனே க பஙகு க. காஞசிககுறி உயர நினருன மனே க பஙகு க. ததனுறவெத ஆரு அமுதாளவாற மனே பஙகு க. மனே க சாநதூற ருமதிச படடன மனே க. பஙகு க கநதாடைபெரிய பெறுமாள மனே க. பஙகு க. கருவை யெஞகிஞபவிதம அழ கிய மணவாளப பெறுமாள மனே ௦. பஙகு ௦. வடககில தெறு வில மெலததலே முதல முபபறுல வணடு வறப பெறுமாள நமபி யாற மனே ௦. பஙகு ௦ புறவைசெறி ஸ்ரீ ரெஙகஞத படடன மனே ௦. பஙகு ௦. இநாயிஸ்ரீர சொடட நாருயண படடன மனே [...] பஙகு க ஆலிக குறைச சறுவக குறுககள மனே க பஙகு க. சடசயெச சாரெஙக ருச படடன மனே க. பஙகு க. வறலலூற வறதருச படடன மனே க பஙகு க. ளககல திறதது ரெஙகருசபடடன மனே க, பஙகு க. கொமடதது ஸ்ரீ சேஞபதி படடன மனே ௦ பஙகு ௦ கொமடதது ஸ்ரீ ரெஙகரும படடன மனே ௦. பஙகு ௦. கொமடதது பாஷககற படடன மனே க. பஙகு க வெத கொமபுறதது மகாயாச ருயற மனே க. பஙகு க. திறுமஙகலதது அபபன மனே ச. பஙகு க. முபபிருல ஸ்ரீ ரெஙக ருச படடன மனே க. பஙகு க. செடடலூற ஷசனபபதிகன மனே க பஙகு க அறம புறதது ஸ்ரீ ரெஙகஞதன மனே க. பஙகு க. வஙகிபுறதது [சுநதறபா][ந] படடன மனே க பஙகு க நடு வில தெருவு தெனகரை வாயககால பதது மனனியனஙகாடு வீற மலலன திறுதது அணேயிறஙகல நலு உடையான குருநது உள படட நிலமும யிதுககு குடியிருபபான களள பளளி நததமும யிவலூறகள நாஙகெலலேககி உளபடட நஞசை புஞசை திடறக குளம படுகை பாகாளஷசிரியம நீர நிலே காடு பாழா வெளளா ளன குடி இருபபு நதத உளளிடட ஷசமதத[ ] பெதத [...] ஞம யிவலூறகளில தெவதானம திறுவிளேயாடடம உள யிடட வயததில நாம கொணடு பொது...... , ...சால உளள முதலும உளக முனபு நாம தநத யிவலூ....கஞடனெ ௬ அதனூற காட

டடு கறுபபததூற நான கெலலைககிக குளபடட நஞசை புஞசை திடடுக குளமப படுகை [ ]காஷ பிறயம நீர நிலை மான நில காடு பறம வெளளானக குடி இருபபு நததம உளயிடட சமதத பிருபததிகளும இவூர நாயனாற தெவதானததில நாம கொணடு பொது பதது அஞசால உளள முதலும உளபட நமககு மினனு ஆ[வ]து ஆனி மீ முதல தஙகளுககு உதக பூறுவமாக தாக தானு யிறயிலி ஆக தநதொம. ஆக யிபபடி தஙகளுககு பூதானமாக முதலலடஙக யிறயிலியாக தநத யிவவூற தன காற மருவும ஒரு பூவும க[ன*]டப பூவும உளபட செனனல செஙகளநீற கருமபு கமுகு வாழை கொளுநது [இஞசி ம]ஞசள உளயிடடப பயிற களும செயிது கொணடு அனுபவிதது பொகவும வெலூரகளால வரும நெல கடமை(ட)[ம] காசு கடமை புஞசை கடமை யெறவறி யெனவறி நததவறி சிறுமகடையாம மகமை செககிறை தட டொலி தட டாறப பாடடம பாசி படடம ஒழுககு நீறபபாடடம கீறறுவறி முகமபாரவை சநதுவிககிறகம காணிககை காதி கைப பசசை வாசல வினியொகம ஆணடெழுதது வினியொகம ஒ......யெழுதது வினியொகம ஆனைச சாலை குதிரை பநதி ஆளத தெவை உளளியிடட அனைததுபாதிகளும நம வரியிலாற கணக கிலும கழிதது தஙகளுககு முதலடஙக இறையிலியாக தநதொம. இவவொலையெ பிடிபபாடாக கொணடு தஙகளுககுச சநதிரு திதத செலல கலலிலும செமபிலும வெடடி கொளக உ

திருவேஙகிமலை — Tiruvēngimalai

The place is referred to as Tiru-inkōy-malai in literature and hymns Even now it is a holy place attracting pilgrims The god enshrined in the temple is called Marakatachalēs'vara. This is evidently the Marhatpur of the Muslim historians and Marakatanagara of the Vijayanagara period The place figured prominently in the Muslim invasion of South India in the early years of the 14th century and was also the headquarters of a territorial division in the days of the Vijayanagara rule

சாசனம்—**802**] [D 3323. 2897

திருஙகோய மலைமேல கோபுரவாசல கீழபபுறதது மதிலில இருபபது.

[On the east side of the gōpura in the temple at the top of the hill] Record dated in Śaka 1439, Īs'vara, Pushya, S'u. Paurnima,

corresponding to A D 1517, December 28, in the reign of the Vijayanagara king Virapratāpa Śri Vira **Krishnadevaraya Maharayar** stating the king while halting on the banks of the Krishṇavēni, remitted on the occasion of the Makarasankaranti in the presence of gods Anantaśayin of Undavalli and Mallikārjuna of Vijayavada 10,000 *varāhan* (gold pieces) in favour of the S'iva and Vishnu temples in the Chōḷamandalam The remission comprised the dues called *jōdi*, *araśupēru*, *śūlavari*, *nilavali* and other minor taxes.

The record gives a detailed list of the conquests of the king in the Telugu country upto the date of the inscription As already stated copies of this record are found in many places in the Tamil country.

சுவஸ்தி ஸ்ரீ [॥*]

னம ஸ்துங்க சிறசசசுமபி - சணட சாமற ராசிஜெத ।
ததிரை லொக்கிய னகராரமப மூலஸ்தமபாய சமபவெ ॥

ஸ்வஸ்திஸ்ரீ [॥*] விசையாபபுதய சாலிவாகன சகாபபதம ஞசா ௩டிக. யிதினமெல செலலா நின்ற யீசுவற (பிலவங்க) சமவஸ்த றம ஸ்ரீமன மஹா மணட லெசுவற அறி அறராய விபாடன பாஷைககித தபபுவராத கணடன கணடனூடு கொணடு கொணட னூடு குடாதான [ ] தக்ஷிணததுச சமுததிராதிபதி ஸ்ரீ வீராபபிர தாப ஸ்ரீ விர கிருஷ்ணதேவ மஹாராயா சொள மணடலதது விஷ்ண ததானம சிவஸ்தானம முதலான தெவஸதானஙகளில சொம சூற வரி புறவரி அற...பதது உணடானது எலலாம சறவ மானனிய மாக திருவிளமபததின தறம சாசனம ராயாவளன மாந விசைய னகறததிலும பிறபபடடு பூறவம முதலாக உதயகிறிககும எழுந திருளும பொது உதயகிறி துறககமும யிரிசிக கொணடு திருமலை யிரகுததிராகளையும உரிககிய கொணடு மிணிககொலலி வீட நகற அறசசுன கொணடை கொணட வீடு கொணட பளளி ஓசைககி ராசம வெலூா புதலான துறககஙகளும இரிசிக கொணடு பிறத தாமறுததிற தெசாதிபதி குமாரன விறபதிதனையும பிறதாப றுததிற கெசபதி பிறதான பவுதி பிறபால சனுசெற சலஞ்த திறண மலலுகாறசுன உததணடதான முதலான வகூல சாமான தெரையும செகததிலெ பிடிசசுக கொணடு பிறதாபருததிற கெசப தியும முறிய வெடடி சிமமாசனததுககு எழுநதருளிய படடாபிற மாவிலெ ஜெயஸ்தமபம நிருததி சொளமணடலததில தெவமலலு தான திருசசிறுபளளி திருயீயஙகொறமலை சநதலைகை திருக காடடுபபளளி திருமலைவாடி வலலம தஞசாலூா திருனலலூா

திருவாரூர திருனகறி விற திருவளநதாலூர யிவுச்சியபபாளையமும திருவாசியும திருமகலூர திருபபனநதாள திருஞுஙகூர தணட[ந்]தோட்டம் கொவில சியாமி அரிகணடபுறம உளபடட ரெணடாததுப பததுச சீமை பொணவிறணபபடடணசசிமை ராசூரசசிமை தஞ்சாவூர சிமை வீரைபபடைக சிபபடடுசசிமை முதலப படடுச சிமை வளுவததூற சிமை புலிபறம சிமை குளிததணடல சிமை உளபபடட விஷணுஸ்தானம சிவஸ்தானம தெவஸ்தானஙகளில புறவம முதலாக வரைமனைககி யிருநதுவருகிற சொம சூல வரி ஆயம ஸ்தளயாதிககம பதிஞுயிரம பொனனுமெல உணடவலலி அனநதசாயி கெசவாடை மலலுகாறசசுன தெவா சனனிதியெல தாராபூறவமாக சறவமானனியமாக விடடு சிலா சாசனம எழுதி விசசு பூஜை புனஸ்தாறமும அஙகறஙகவைபமும திருபபணி சாஙகொபாஙகமாக னடததிக கொணடு சுகததிலெல யிருககவும யிநத தறமததுககு அகிதம நினைசசவன தஙகள தஙகள தாயாற தஙகைகளையும கொ[டி] பிரா[ம*]ணரையும வாறணாசியிலெல கொணற பாவததிலெல பொவக கடவாராகவும.

> ஸ்வததா தததிகுணம புணணியம பறததததா ஞுபாலனம
> பறததததா [ப]றாரெண சுவததசாம நிஷ[ப]லம [ப]வெது [||*][1]

---

1. இநதச சாசனததின திருததமான பாடம.

ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீ ।

> நமஸ்துங்க ஸிரஸ்சும்பி சந்த்ர சாமர சாரவே ।
> த்ரைலோக்ய நகராரம்ப மூலஸ்தம்பாய ஸம்பவே ॥

ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீ ॥ விசயாபயுதய சாலிவாகன சகாபதம கூராகடுக இதின மெல செலலா நினற சுவா (பிலவஙக) சமவதஸரம [புஷய மாசததுப பௌரணமி நாள] ஸ்ரீமன மஹா மணடலெசுவர அரியராயர விபாடன பாஷைககுத தபபுவராயர கணடன கணட நாடு கொணடு கொணட நாடு கொடாதான பூரவ தகஷிண பசசிம உததர சதுச சமுதகிரா தி ஸ்ரீ வீரப பிரதாப ஸ்ரீ வீர கிருஷ்ண தேவ மகாராயர் சொழ மணடலதது விஷணு ஸதானம சிவஸதானம முதலான தெவஸதானஙகளுககு செடி சூலவரி புறவரி அரசுபெறு மறறும உணடானது எலலாம சாவ மானியமாக திருவுளம பறறின தாம சாசன ராயசம நாம விசய நகரததிலிருநது புறபபடடு, பூரவ திககு விசையாததம எழுநதருளி உதயகிரி துரககமும யிரிசிககொணடு திருமலை ராகுததராயனையும பிடிததுக கொணடு வினிகொணடை, வெலலம கொணடை, நாகாசசுன கொணடை, கொணடவீடு, கொணடபலலி, ராசமகெநதிர வரம முதலான துரககஙகளும இரிசிககொணடு பிரதாப குத

சாசனம் —803] [D. 3302-i-ம

[On the wall of the temple]

Record dated in the 3[1]st year, Rudhirōdgārin, Mīna, S'u trayōdas'i, in the regin of the Chōḻa king Tribhuvana chakravartin **Rajendracholadeva** registering the gift of money to meet the expenses of employing temple-servants (*pariśanam*) to the temple of god Marakatāchalam-udaiya-Nāyanār

The king is given the titles, Mahāmaṇḍalēśvara, Rājarāja and Paramēs'vara

---

கிர கசபதி குமாரன வீரபததிரனையும பிரதாப ருததிர கசபதி பிரதான பூபதி பிரகலாதன சிரசசநதிரன மலலுகான உததணடகான முதலான பாததிர சாமநதரையும சீவககிராகமாகப பிடிததுககொணடு பிரதாப ருததிர கசபதியையும முறிய வெடடி சிஙகாததிரிககு எழுநதருளி பொட்டுநூரில ஜயஸதமபம நிறுததி சொளமணடலததில தெவஸதானம் திருசசிராபபளளி, திரு ஈஙகொயமலை, சநதலைகை, திருககாடடுப் பளளி, திருமழவாடி, வலலம, தஞசாவூா, திருநலலூா, திருவாரூா, திருநகரி, திருவையாறு, திருவெழுந தூா, இராசுராமப பாளையம, திருவாஞசியம, திருபபுகலூா, திருப்பனநதாள, திருநாகூா, தாடாலங கொயில, சீகாழி, அரிகணடபுரம உளபட இரண டாறறுப பறறுச சீமை, புவனெக வீரன படடணச சீமை, ரா[ச*]ரா[ச*] சுரச சீமை, தஞசாவூரச சீமை, வீரமடககுச சீமை, வழுதலமபட்டுச சீமை, வழுவததூரச சீமை, பெரமபூரச சீமை, குழிததணடலைச சீமை, உடபடட விஷ்ணு ஸதானம சிவஸதானம தெவஸதானஙகளில பூாவம முத லா- அரைமனைககு இறுககது வருகிற சொடி சூலவரி ஆயம ஸதல யாதிக கம பதிறுபிரம பொனனிலே [அநதநத தெவதானஙகளுககு மகர சஙகராநதி புணணிய காலததிலெ கிருஷணவெணி தீரததிலெ] உணடவலலி அநந்த சாயி [சநநிதியிலும] விசயவாடை மலலிகாாசசுன தெவா சநநிதியிலுமாக தாரா பூாவமாகச சாவ மானனியமாக விட்டு, [தாம சாசன ராயசமும பாலித தொம இநத இராயசப பிரமாணததிலெ எலலா தெவஸதானஙகளிலும] சிலாசாசனம எழுதிவிசசு பூஜை புனஸகாரமும அஙகரஙக வைபொகமும திருபபணிகளும சாஙகொபாஙகமாக [ஆசநதிராதிததஸதாயியாக] நடததிக கொணடு சுகததிலெ இருககவும இநத தாமததுககு அகிதம நினைததவன தஙகள தஙகள மாதா பிதாவையும கொ பிராமணரையும வாரணாசியிலெ கொனற பாவததிலெ பொகக கடவாராகவும்.

ஸ்வதத்தாத் த்விகுணம் புண்யம் பரதத்தாநுபாலநம் ।
பரதத்தாபஹாரேண ஸ்வதத்தம் நிஷ்பலம் பவேத் ॥

The latter part of the record comprises portions of the famous Krishnadēvaraya inscription [Vide the above]

ஸ்வஸ்தி [||*] ஸ்ரீமன மகாமணடலெசுவரன திருபுவனச சக கறவறததிகள ஸ்ரீ ராச ருச பரமெசுவரா ஸ்ரீ ருசேந்திர சோள தெவருககு யாணடு ௩௰[௧] ஆவது ஆணடு வரும காலததில றுதி ரொததகாரி ஸம் மின ஞயதது பூறவ பக்ஷதது திறயொதசி ஞள தென கரை ருசாதி ருசன சூரலூா கூததம முடையா மறகதாசல முடைய ஞயஞருககு திரு விளையாட்டுககாகவும ஸதானிகம பிரு மஞள பொால பணடாரி மெ[ய*]காவல முதலான பரிசனஙகளுக கும சறவமானிய பூதான சாதனம குடுததபடியாவது. [... .] முடையாா திருவிளையாட்டுககு பதிஞயிரம பொனனுமெல உணட வலலி ஸ்ரீ மரகதெசுவர பிறீதியாக சறவ மானனியமாக விட டொம. மறகதாசலெசுவறப பிறிதியாக சனனதியிலெ தாரு பூாவமாக விட்டொம. சறவ மானனியமாக பதிஞயிரம பொன னுமெல விடடு பூஜை புநஸ்காறமும அஙகறஙக வைபொகமும திருப பணி சாஙகொபாஙகமும (க)[ந]டததிக கொணடு சுகததிலெ யிறுககவும யிநத தறுமததுககு அகிதம நினைததவன தஙகள தாயி தநதைகளை கொப பிருமஞளையும வாராஞசியிலெ கொனற பாவகததிலெ பொகக கடவாருகவும

ஸ்வதத்தாத் த்விகுணம் புண்யம் பரதத்தாநுபாலநம் ।
பரதத்தாபஹாரேண ஸ்வதத்தம் நிஷ்பலம் பவேத் ॥

ஸ்வதத்தாம் பரதத்தாம் வா யோ ஹரேத வஸுந்தராம் ।
ஷஷ்டிவர்ஷ ஸஹஸ்ராணி விஷ்டாயாம் ஜாயதே க்ருமி: ॥

லால்குடி தாலுகா

LALGUDI TALUK

திருப்பங்கிலி | Tiruppangili

தேவாரத்திலே இவ்வூர 'திருப்பைஞ்ஞீலி' எனறு குறிககப பெறுகிறது. ஊரில உளள சிவன கோவில சுவாமி பெயா இபபோது நீலி வனேசுவரா என்பதாகும.

இநதச சாசனஙகள எநத எநத இடஙகளில பொறிககபபட்டுளளன வெனபது தெரியவிலலை.

The places where these inscriptions are found engraved are not stated.

சாசனம்—**804**] [D 3302-1-௯௰௭

A damaged record copied corruptly Mentions Tribhuvana chakravartin **kesari varman** Seems to refer to the gift of land to Nīlivanēśvara Tambirānar

ஸவஸதி ஸ்ரீ[||*][ ] கேசரி பாண்டிய தேவா[1] நிலிவனெசுவ[ர*] தமபிராருககு நிவநதம செயிது துலாபாரம தாஙகி மலைபொலை பாவம செமைப பொலெ தெவு குணணுபப பொலெ கதிரா அனநதமான வஸதிறஙகளும கெ[ா*]டுதத விற பராககிற புண ணியசாலியான திருபுவன சககறவறததி ஞபஞா முனனிலு தானிகம வறத னமபிககும தாசி தான தானததாருககு நி. ஞாறு குடுதத மகாராஜருசன.

இபபடி விறப பததன எழுதது [||*]

சாசனம்—**805**] [D 3302 1-௯௰௮

Record dated in Śaka 1112, registering the gift of 50 *pon* from the villages of the *nādu* for celebrating the Tirukkalyāna (sacred-marriage) festival on the Chittirai *vishu*

ஸவஸதி ஸ்ரீ [||*] ஸாலிவாஹந ஸகாப்தம் ௲ ௱ ௰௨ யிதின மெல செலலா னினற யிசு முடையாா னிலிவன முடைய ஞயஞறுககு யினஞடடு கிராமஙகளிலே அனுவரும சித திரை விஷுவுககு திருக கலலியாணததுககு உபயம மணடபபடை [2] றும் அனபபது பொனனும செயிது விசசொம [||*]

கடடளை நிருபம.

சாசனம்—**806**] D 3302-1-௯௰௯

Record stating that a certain Tribhuvanarāyan Śrī Madurāntakan Udaiyār furnished vehicle (for ?) Ganapati

---

1. 'கெசரிபனமாககு' எனறு வாசிகக. அரசன ராஜகெசரியா, பா கெசரியா எனபது விளஙகவிலலை.

2. மூலததில 'ரு' என்பது போல எழுதப்பட்டிருக்கிறது.

ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீ [||*] திருபுவன ஶ்ரயன ஸ்ரீ மதிராந்தக உடையார் ஸ்ரீ வடகரை ராசெந்திர சொள வளநாட்டிலிரும கணபதி யெணற வாஹனம பணணிவிசசு குடுததெதன. யிராய ராகு வன துணை [||*]

சாசனம்—807] [D 3302-1-சம

A Sanskrit verse praising the good qualities one should have

தாக்ஷிணணியம சுவசனே தயா பரிசனே
பிதிருசெரா னமமுறுத
வித்யயாம வியசனம சுவயொஷித ரதி:
லொகா பவாதாதப பயம [|*]
பகதி சாறகணி சகதிராதம தமனெ
சம சகதி முகதிகலு
யெதெ எஷெது லசமதி நிாமலகுணா:
தெபியொ மகா பொ ணும [||*]

---

1 இநதச சுலோகததைதப பினவருமாறு அமைககலாம

ஏாக்ஷிண்யம் ஸ்வஜநே தயா பரிஜநே
ப்ரீதிம்ஃஸாஸு நம்ரதா
வித்யாயாம் வ்யஸநம் ஸ்வயோஷித ரதிஃ
லோகாபவாதாத்பயம் |
ஹக்திஃஸாங்கிணி ஸக்திராத்மதமநே
ஸம்ஸக்திஃ ஊக்தை வஜூஃ
யஸ்யைதே நிஸம்தி நிர்மலகுணா
ஸ்வஸ்ஹைவ ஸஹஸ்ய நமஃ [|*]

இதன மொழி பெயாபபு

'உறவினர்களிடம தாக்ஷிணயம, சுறறததாரிடம இரக்கம; குருவினிடம அனபும வணக்கமும, கலவியில முயறசி, தன மனைவியிடம (ஆசைப்) பறறு, உலக அபவாதத்துககுப பயம, (சாாககம எனனும விலலையுடைய) விஷ்ணுவினிடம பகதி, தனனடககததில் சகதி, வீடு பேற்றில பற்று, இத்தகைய நிாமல குணஙகள யாரிடம ஒளி வீசுகினறனவோ அததகைய மகானகளுககு வணக்கம.'

திருநெல்வேலி ஜில்லா

TIRUNELVELI DISTRICT

இதைத் தெனபாணடி நாடு எனறும கூறுவர.

அம்பா சமுத்திரம் தாலூகா

AMBASAMUDRAM TALUK

பாபநாசம் — Pāpanāśam

சிறு நீரவீழசசியுடன கூடிய இவவூர ஆரோககியமான வாசஸதலம.

சாசனம் — 808] [D. 3226-ஈஉயிஎ

பாபநாசேசவரா ஆலயததில [அமமனன உலகமமை கோவிலின காபப இருகச சுவரில] பொறிககபபடடிருபபது.

(No 296 of 1917) [On the west wall of the Ulagammai shrine] in the Pāpanās'ēs'vara temple Record dated in the cyclic year Nandana, Āṟppaśi month, stating that the shrine was built by Vadamalaiyappa-pillai for the merit of **Tirumalai Nayakkarayyan**

நநதன ஹு ஆபபிசி ஸ்ரீ திருமலை ஞயககர[யயன் புணணிய மாக~] வடமலைப பிளளை திருபபணி கடடி .[1]

பிரம்மதேசம் — Brahmadéśam

மகெனவியின காலததில இவவூர 'பிரம்மதேசம தாலுகா அம்பா சமுததிரம தாலூகாக கசசேரிககுச சோநத'தாகக குறிககப்பட்டிருககிறது. ஊரில உளள கைலாசநாத சுவாமி கோவில் விசவகாமாவினல் நிமாணிககப படடதெனபா.

பின வரும் ஐநது சாசனஙகளும மிகவும சிதிலமாக, ஒனறிரணடு எழுத துககளே கொணடனவாக உளளன.

---

1. சாசனம பூாததியாக இலலை.

The following five records are mere fragments having only a few letters here and there.

சாசனம—809] [D. 3226-கூ௰சு

கோவிலின காபபகிருகததில எழுதியிருபபது.

.........கலனெ [மு]க குறுணி.. அரிசி ...

சாசனம் — 810] [D 3226-கூ௰எ

கோபுர வாசலில உளளது

... . .. ததானா ததாறுககு...

சாசனம் — 811] [D. 3226-கூ௰அ

தெனபுற மதிலில உளளது.

....௰எ . ..௰ ஆணடு . . .கறபபிததது.

மெற. ..

சாசனம் — 812] [D. 3226-கூ௰கூ

... . சி பணடாரததில .. ௰ . . ..ாறு . யிதில

பலிசை மஙகாமல... ....

சாசனம் — 813] [D. 3226-௱

....கறபபிததது. . .அமுது . ...

மன்னார்கோவில Mannārkōvil

மகமெென்வியின காலததில இவவூர 'மேல முகம பிரமமதேசம தாலுகா வுககுச சோகத' தாகக காணபபடுகிறது ஊரில ராஜகோபால சுவாமி கோவி லில உளள சிலாசாசனஙகள அவவாலயததிலே குலசேகர ஆழவார கோவி லில காணும சாசனஙகள. மேலபுறம முதல கிழபபுறம வரை.

சாசனம்—814] [D. 3226-௱க

(No 397 of 1916) On the west wall of the Kulas'ēkhara Ālvar shrine in the Gōpālasvāmin temple Record dated in the 14th regnal year of the Pāṇḍyan king Māṟavarman *alias* Tribhuvana chakravartin **Sundara Pandyadeva**, 'who was pleased to distribute the Chōḷa country' registering an agreement given by the *S'rīvaishnavas* of the Rajēndra-Vinnagar temple of Rajaraja chaturvēdimaṅgalam to Āḻvar S'ri Parāṅkus'a-māmuni, one of the *Brahmavidvāns* of the place, stating that they would obey him in as much as he had been appointed to look after the service in the shrine of Āḻvar Kulaśēkhara-perumal set up and endowed by Vāsudēvan Kēśavan *alias* S'eṇḍalaṅkāra-dasar of Mullaippaḷḷi in Malaimaṇḍalam.

சொஸ்தி ஸ்ரீ [॥*] கொ மாற வற்மருன திருபுவன சக்கற வறததிகள (செறஞடு) [சொஞடு] வழஙகி அருளிய ஸ்ரீ சுந்தர பாணடிய தெவறகது ஆணடு ௰௪-வது : முளளிஞடடு பிறமம தெயம ஸ்ரீ ருஜ ருஜ சதுறவெதி மஙகலதது ரு[ெ*]ஜ(பூ)[ஙு] விணணக[ர*]த திருபபதி ஸ்ரீ வைஷணவ[ாக*]ளொம. பிறம ஜிககிஞனஙகளுககு சமைநது[1] ஆளவாா ஸ்ரீ பருஙகுச மாமுனி களுககு பிடிபாடு குடுதத பரிசாவது : யிககொயில ஆழவாற குல செகரப பெருமாள நிபந உபநதஙகளுககு[2] யிடட மலை மணட லதது முளளபபளளி வாசுதெவன கெசவஞன செணட(ா)லங கார தாசா யிநத ஸ்ரீ குலசெகறப பெருமாள ஸ்ரீ காரியஙகளும திருவிடையாடடஙகளும அமுது படி சாததுபபடி உளளிடட வெணடும நிதத நிபநதஙகளும பரிகரிதது ஞெககி கொணடு பொ(ரு)[து]வாருக முனபெ பிடிபாடு குடுததமைககு ஞஙகளும யிக் கொயிலுளள நிதத நிபநதஙகளும யின ஞயஞற திருவிடை யாடடம காரியங்கள உளகையும யிவா சொலபடி செயிது கொணடு பொ(ரு)[து]வொமாகவும. யிபபடி செயயாத உண டாகி நிபநதஙகள மாததி தமககு வெணடுனனவரை நிபநதத துககு கடடிக கொளவாருகவும. யிபபடி சமமதிதது பிடிபாடு குடுததொம. ரு[ெ*]ஜ(பூ)[ஙு]விணணகர திருபபதி ஸ்ரீ வைஷ ணவறகளொம பிரமம ஜிககிருனஙகளுககு சமைநது[1] ஆழவாற ஸ்ரீ பருஙகுச முனிகளுககு. இவை திருவரஙகப பிரியன யெழுதது. திருமாலிருஞ சொலை பிரியன யெழுதது ஆ கை யெழுதது ௨௰௨ [॥*][3]

---

1 'ப்ரஹ்மஜிஜ்ஞாஸங்களுககுச சமைநத' எனறு வாசிகக. சாசன இலாகாவின அறிககையிலிருநது அவா 'பிரமவிததவானகளில ஒருவா' எனக கொணடிருபபதாகத தெரிகிறது.

The actual term used in the inscription seems to be '*brahma-jijñāsangalukku-ch-chamainda*', i.e., one who has become a *brahma-jijñāsa*.

2. 'நிதத நிவநதஙகளுககு' எனறு இருததல வேணடும.

3. இவவிதம உளள கையெழுததுகள பிரதி செயயப்படவிலலை போலும.

(No 400 of 1916) [On the north and west walls of the same shrine] The record states that Śendalankara-dāsar of Mullaippalli in Malaimandalam who set up the shrine of Kulas'ēkhara perumāl declared the village Vindanūr in Kurumarai nādu as a *tiruvidaiyāttam* and settled its boundary disputes (எலலை தததராவு) on the strength of an old document which was now re-written The village had been formerly surveyed under royal orders in the 9th year of Rajēndra chōla dēva and had been registered on the first tier of the temple as the *tiruvidaiyāttam* of Rājēndrasōla-Vinnagar-Emberumān in Rājarāja-chaturvēdimangalam in Madhurantaka-valanādu, a sub-division of Rājarāja-Pandi nadu

சொஸ்தி ஸ்ரீ [॥*] ஞயனுற குலசெகற பெருமா[ள]ள் (யித) [எழு]நதருளிவித்த மலை மணடலத்து முலலபபளளி வாசுதெவன கெச[வ*]னை செணடலஙகாற தாசா திருவிடையாட்டம சொலலி யெலலை தததததரு[1] உணடாகயால மாளிகை முதறபடி எடுத்து வநதபடி: ஸ்ரீ ருஜெநதிர சோழ தேவறகு யாணடு ௯-வது ஸ்ரீ ருஜ ருஜ பாணடிய ஞடடு மதுருநதக வளஞடடு ருஜ ருஜ சதுறவெதி மஙகலதது ருஜெநதிர சொள விணணகர பெரு மாள திருவிடையாட்டம குறுமறை ஞடடு விநதனூா திருவுலை களுநதருள[2] திருமுகப பிறசாதம செயிதுருளி வநத (ம)[பு]ர வரி கணகாணி வெண புஞடடு யெறணடி உடையானும திரு மநதிர ஓலைக கணகாணி அணட ஞடடு செலலூருடையா னும கருகுலதது ஆரிய[க]ணகாணி யெதிரி(ல)[லி] சொள பிறம மாதி ருஜனும மாளிகை கணகாணி யிரஞசா ஞடடு ஆலததாரு டையானும மநதனலலூா கணகாணியும புகமநது திரு உலகளந தருள விநதனூா ஞஙகெலலையும காடடுக வெணறு சொலல இவவூற மததியககன ஆதிசசன பொனனன குசவன சொலை அர சன விநதனூா கொலலனும தசசன பழவாடி வெமபஞன குறுமறை ஞடடு தசசனும தடடான பூதன வெளாஞன விநத னூா தடடானும ஊறபறயன செவ்ஞ னமபியான விநதனூா பரயனும யிவாகள ஊருமெல யெலலை காட்ட, யிவவூா கிழ யெல லையும யினஞட்டு ஆதனூா மெலெலலையும ஞகபுதது யெலலை

---

1. ‘எலலை தததராவு’ எனறு வாசிகக.

2. ‘திருவுலகளநதருள’ என வாசிகக.

யாக பொந திட்டுகல்லும யிதனினறும தெற்க்கு நொக்கி
பொன்று யிவவூா யெலலையும ஆதனூா தென மெல மூலையும்
தெறக்கு நொக்கி பொயி வல்லபபாக கலலுலெ செனறு
மெறகு நொக்கி காலெலலகையாக பொயி யிவ்வூற் தென மெல்
மூலையும மலலபபன கால யெலகையாக மெறக்கு நொககி பொயி
அயிதலைலெ செனறு யிதுககு மெறகு யிடு கலலும யிவவூா
தெனமெல மூலையும யிடுகலலும யிவவூர் தென மெல மூலையும
தெனவற நாட்டு[1] புலியூறடெ கிழ மூலையும இதனினறு வடககு
நொககி பொயி மணறபுளியெ எலலையாக்கி கொணடு பொநது
யிதுன கீழவாயி யிடுகலலும யிதின வடககு பெரிய மலை
பொததை மெல சிறுவை யெலலையாக பொநது வடவாயில
ஆனெக கலலும யிதனினறு வடககு நொககிபொயி பொநது ஆத
திலிழநது வடகரை வெரி வடவாறு நாட்டு[2] புதுபபெற வெட்டி-
ன்ததம பிடிதது வைதது பளளி கொயில யெலலையாக வடககு
நொககி பொநது யிவவூா வடவெலலை வடவாறி நாட்டு[2] கிழெலலை
யும நடு கலலும யிதனினறு கிழககு நொககி பொயி கலலநாடடு
சொநத பிரமம தெயதது கிழ மெல மூலயும வரவாறநாடடு[2] கிழ
மெல யெலலையும யிவவூா வட்வு யெலலை அசசொடுப பளளமும
யிதினினறு கிழககு நொக்கி பொயி யிவவூா வடகிழ மூலையும
செநத பிறமம தெயதது தென யெலலையும யினநாடடு ஆதனூா
வடமெல மூலையும பூவணததான கழி யெலலையாக தெறககு
நொககி பொயி பொநது ஆதது நினறு தெனகரை யெரி முனபு
காடடின யெலலையில நாக புததிலெ நினறு மெறக்கு நொககி
பொயி பெரிய மலை பொததை மெல வரையிலெ விழுநத ருஜ
ருஜன கொலால கூஉாநும ; யிதன தெனனெலலை மலலபபன
காலிலெ யிரிநது வடககு நொககி வடவெலலையில அசசொடுப
பளளததில விழுநத கொல கூாடும, யின வெலிககுள னததமும
னததப பாழும நிஙகும ருமஉ வெலியும பழுது நிலத தரிசும
கணடு யிபபறமபுலும நிஙகும ருமகூ வடி பல குளஙகளில நீர்
கொவையால நிஙகும ருமகூவ பெரிய மலை பொததையிலும
சினனூா பொகழலும ஆததாலும நிஙகும ருாசுமகூ யிதழும
ஞயஞற திருவிடையாட்டமும திருமுககால வடடததாலும
திருமடை விளாககாலும நிஙகும ருஹு-ம தெவதானமாயி
நிஙகும ருஹு-ம திருவிடையாடடமாக நிஙகும ருஹு—ம யென

1. 'தென வாரி நாடடு' எனறு இருததல வேணடும.
2. 'வடவாரி நாட்டு' என வாசிகக.

பெருமான பஞ்சபிருகாரம நிஙகும நிலை-ம ஆ யிவெலிகளுள நிலம நிகதி நிகதி யினனிலததுககு புறவெரி கணகாணி வெண புர ஞட்டு குறணடி உடையான யெழுததுஞலும திருமநதிர ஓலே கணகாணி அணட ஞடடு செலஞருடையான யெழுதது ஞலும ஆரிய கணகாணி யெதி(லில)[ரில] சொழுப பிரமமாதி ருஜன யெழுததுஞலும மாளிகை கணகாணி ஆலத்தூரு டையா னெழுததிஞலும திரு உலகளநதருளின படடியினபடி இது கலலிலெ வெட்டி .சணடலஙகாற மாமுனி யெழுதது [||*]

சாசனம் — **816**] [D. 3226-ாந.

(No 398 of 1916) [On the north wall of the same shrine] Record dated in the 4th + 1st year, Vaikāśi, in the reign of the Pāṇḍyan king Māṟavarman *alias* Tribhuvana chakravartin **Sundara Pandyadeva** registering the gift of the village of Velāñjōlai to the shrine of Kulaśēkhara-perumal by the *kāranavans* of the *tantra* headed by the chief military officers in the imperial service (Śengōl-vēlaikkarar) of Parikkiragam Dēvēndra vallabha of Urimaiyaḻagiyan in Vadavāṟi-nāḍu

The record also grants the privilege of using the excess water of the tank *Mēlakkulam* by channels to other tanks

சொஸ்தி ஸ்ரீ [||*] கொ மாறவாமமருன திருபுவன செககிற வாததிகள ஸ்ரீ சுந்தர பாண்டிய தேவறகு யாணடு ஞலாவ தின யெதிருமாணடு வையாசி மீ முளளி ஞடடு பிறமமதெயம ருஜ ருஜ சதுற வெதி மஙகலதது ருஜெநதிர விணணகரப பெரு மாள திருவிடையாடடம கொயிலில ஞயஞற குல செகற பெரு மாள திருஞமததுககு வடவாரி ஞடடு உரிமை யிழகியான யிழகி யாா கல பரிகலம[1] தெவெநதிர வலலவன செஙகொல வெலேக காரன செஞபதி தெணடஞயகததுக குளளிடட தநதிரததுககு சமைநத காறணவரொம பிடிபாடு குடுதத பரிசாவது [|*] யின ஞபஞற திருவிடையாடடம வளனசொலே[2] உளளிட்ட பததும ஞஙகள அனுபவிதது பொனமையில யிநத திருவிடையாடடம யெலலேகளிலெ திருவாழிக கலலு ஞடடிக குடுதது யிப பதது விட்டுக குடுததொம ஊருககு செமைநத காறணவரொம. இரா

1. 'பரிகிரகம்' என்று வாசிகக
2 'வெலஞசொலே' என வாசிகக.

ஜெந்திர விண்ணகரப் பெருமாள் கோயிலில் ஞயஞற குலசெக
றப பெருமாள திருஞமததுககு யிபபடி திருவிடையாடடமாக
யெலலைகளில திருவாழிக கல ஞட டிக குடுதது யிநத துளபபததிக
குமை மெலககுளம நி[ை*]றநது வி'-ட மறுகால நீா [த]வருக
கொளவாராகவும முன வெடடின பழங காலிலெ நீா பாசசிக
கொளவாராகவும. யிபபடிககி கலலிலும செமபிலும வெடடிக
கொளவாருகவும [||*]

சாசனம்—**817**] [D 3226-ாசு

(No 399 of 1916) [On the north and west bases of the same shrine] Record dated in the 4th + 1st year of the reign of the Pāndyan king Māṟavarman *alias* Tribhuvana chakravartin **Sundara Pandyadeva** stating that the villagers of Puliyūr *alias* Nripa-chūdāmūni-nallūr in Tenvāri-nāḍu having assembled together as *ūr* granted the flow [of excess water of their tank, to other tanks]

ஸ்ரீ மெயகாததககு மெல[1] [||*] சொஸ்திஸ்ரீ [||*] கொ மாற
வறமமருன திருபுவன செககற வறததிகள ஸ்ரீ சுந்தர பாண்டிய
தேவறககு யாணடு ஞலாவதின யெதிருமாணடு ஒடி ஆளவாககு
தெனவார ஞடடு புலியூருன நிறுப சூடாமணி னலலூா ஊா
யிநத ஊாருளுமை[2] தறமமதான பிடிபாடு குடுதத பரிசாவது ஒடி
யூா ஆததுவாயி பெரிய குளம காலுககு மெறககு நெற கிழபததது
பாயிகுற கிழககு ஞெககி பொகுற பழஙகாலாலெ ..அநத
திககு பூமிகள திருவிடையாடடமாக . . [3]

சாசனம்—**818**] [D. 3226-ாரு

(No 402 of 1916) [On the east wall of the same shrine] Record dated in the 13th + 6th year of the reign of the Pāndyan king Jaṭā-varman *alias* Tribhuvana chakravartin **Kulasekharadeva** [stating that the *Śrī vaishṇavas* of Rājēndra-vinnagar in Rajarāja-chaturvē-

1. 'ஸ்ரீ மெயக கீாததிககுமெல' எனறு வாசிகக.

2. 'ஊராக இசைநத ஊரோம' எனறு இருககலாம.

3 இதறகு மேலே கிடைககவிலலை. சாசன இலாகாவின அறிககை யிலிருநது, குளம நிரமபிய பிறகு அதறகு வரும தணணீரை வேறு குளங களுககுப பாயசசிக கொளள அனுமதிததனைத தெரிவிபபதாகக காணகிறது.

dimangalam granted to Śendalankāradāsar a *pidipādu* under the following circumstances] The latter having got the release of certain lands in Vindanūr *alias* Avanimārtāndapuram, the ownership of which was disputed by the residents of Puliyūr in Tenvari nadu and of S'rīvallabha-chaturvēdimangalam in Kurumarai-nādu, in the boundary dispute already referred to in No 815 above, the *nagarattār* of Vindanūr granted the *kārānmai* of these lands to S'endalankāra dāsar of the Kulas'ēkhara-perumal shrine [The king on the occasion of his presence at the Nālāyiravan-tirumandapam to hear the *Tirup-pāvai*, remitted all the taxes on these lands including *kadamai* and *antarāyām*] Probably there are gaps in the text

சொஸ்தி ஸ்ரீ [||*] கொச சடையன பனமாறன திருபுவன செககிறவாததி ஸ்ரீ குலசேகற தேவறகது யாணடு ௰௩-வது யெதிரு [ரு*]மாணடு திருவிடையாடடமான [...]மறநாடடு[1] விநதனூருன அவனிமாறததாணட புரதது நகரததாருளும தெனவ[ர*]ர நாடடு புலியூருனுடனும யெல[லை*]லதததது உணடாயி கட[நத] நிலமும குறுமற நாடடு ஸ்ரீவலலப செதுறவெதி மஙகலததாரு டனும யெலலை தகதது உணடாயி கிடநத நிலமும யிவா யொயி சாசனபபடி பாதது குடுதது வநது வழககு பெசி யெலலை தகத துறவு தீறததுவிடடு விநது விதது கொணட நெலம இவவூா தந தருளி விநத[2] தலசெகரப பெருமாளுகது நிதத நிபநதஙகளுககும திருவாயிமொழி அருளினபடியெ ஸ்ரீ விஷ்ணு தாசன யிவை திரு மாலிருஞசொலை பலலவரையன யெழுதது இவை கொவில கணகக விஷ்ணுவபிரயன யெழுதது [||*][3]

---

1. 'குறுமறை நாடடு' என்று வாசிகக.

2. 'இவா எழுநதருளுவிதத' என வாசிகக

3. சாசனததின நடு நடுவே பகுதிகள விடடுபபோயிருபபதாகத தெரிகிறது. சாசன இலாகாவின அறிககையிலிருநது இது ராஜ ராஜ சதுாவெதிமஙகலதது ராஜெநதிர விணணகா ஸ்ரீ வைஷணவாகள செணடலஙகார தாசருககுப பிடிபாடு கொடுதத செயதியைத தெரிவிபபதாகக காணகிறது. எலலைத தகராறவு தீாதது விடுவிதத நிலததின காராணமையை விநதனூா நகரததாா செணடலஙகாரதாசருககு அளிததனா நாலாயிரவன திருமணடபததிலிருநது திருபபாவை கேடட சமயம அரசன அநத நிலஙகளுககுக கடமை, அநதராயம உளளிடட பல வரிகளையும நீககிக கொடுததான. செணடலஙகார தாசரும அநத நிலஙகளைக குலசெகரப பெருமாளுடைய நிதத நிவநதஙகளுககாக அளிததாா.

சாசனம் — 819] [D. 3226-ஈக

(No. 401 of 1916). [On the east wall of the same shrine] Record dated in the 22nd year, Dhanus, 7 tēdi, Su saptami, Monday, Uttiradam in the reign of the Pāndyan king Māravarman *alias* Tribhuvana chakravartin **Sundara Pandyadeva** 'who having taken the Chōla country was pleased to perform the *virābhishēka* at Mudikondasōlapuram' registering the sale of garden belonging to two widows without sons, of Rājarāja-chaturvēdimangalam for 12½ *ānai achchu* to the shrine of Kulas'ēkhara-perumāl by their representatives (*mudukan*), [one a son-in-law and other the father It is stated that before doing this, the widows appealed to their *jñātis* for help, but failing to get it, other *jñātis* permitted them to dispose of the lands as they liked]

The Epigraphical report gives the regnal year as 20, the fortnight *bahula* paksha, and the *nakshatra* as Uttara Phalguni(Uttiram)

திருவாயிக கெழுவிககு மெல [II*] கொ மாறவாமமருன திரு புவன சககிறவாததிகள சொழுடு கொணடு முடி கொணட சொழபுரதது விருபிஷெகம பணணி யருளிய ஸ்ரீ சுநதர பாண டிய தெவறகு யாணடு உய௨-வதின தனுாயததுள ௭ ௨ பூறவ பககூம சபபதமி திஙகக கிழமையும பெதத உததிருடதது ளை முளளி ருடடு பிறமமதெயம ஸ்ரீ ராஜ ருஜ சதுறவெதி மஙகலதது ருஜெநதிர விணணகரில உலகளநதருளின ஸ்ரீ குல செகற பெருமாள... மகளுககு ..சறிவாஙகி குடுதத அழகா .. .. பிறமிஞுநர யாணடாறககு யிவவருவரும......பாததா பாரியாயி புளளைகள யிலலா[மை*]மயாலெ ஙஙளை யாணடாளுககு... குளுதகணணுன[1] கனி விவாகம பணணி பெற சிறமபில வான மாமலை உபாததியாயனும யிவள மருமகள வெளளையாணடா ளுககு... க முருகண[1] காண சறிவாஙகிப புறநத தமபியும ..யிநதமிகளுககு ..விததுக குடுதத தொடடமாவது: யெஙகள பூதிகள[2] சிறுபபறமபுடையாருக...ளுஙக ளனுபவிதது வருகுற தொடடம யச.. ரு ரு. .ருஸ......ருபதிரெவது ஆ ஈடிசுஷபதிரெவத ...குலசெகறப பெருமாள .. . தனமிகளுககு...யிநத நிலம...விற

---

1. 'முதுகணுன' என்று வாசிக்க. முதுகண = பாராமரிப்பவன (Guardian)

2. 'ஞாதிகள' என வாசிகக.

சூரிய பலலவறயனுககும...முறுககற ுய[ு*]றுககும ..ஓதி யாயி யினனிலம யிவாகள...அனுபவிதது பொருகைகெல ...யிச னத துகை கொணடு யெஙகளுககு ஜீவனம .....மெல ஞெககி மறமும கிழ ஞெககிய கிணறும மதது மலலாமல விதது விலை பிரமாணம பணணிகுடுததெநாம... ..குலசெகறப பெருமாள[ ]மி களுககு. யிபபடி சமமதிதது விததுக குடுதத என மாமியாா னஙு கையாணடாளுககு மு(த)துககணஞன கிடஙகல வானமாமலை உபாததியாயன கை யெழுதது [॥*][1]

சாசனம்—820] [D. 3226-ன

(No 403 of 1916) [On the east base of the same shrine] Seems to register an order of the chief god Gōpalasvamin of the temple, granting the *kadamai* of Nāḍālvān kulam for meeting the expenses of offerings, etc , on the day of Ārdra in the month of Makara when he went in procession and stood in front of the shrine of Kulas'ēkhara. The gift was made to S'enḍalankāra dāsar, at the suggestion of Tiruvaranga Nārāyaṇan

சொஸ்தி ஸ்ரீ [॥*]

ராஜ ராஜெநதிர சொள ராஜஸ்ய கெரளெநதிர யசொ பவது ஜெகததிருண யிவ கிஷணஸ்ய சாசனம சாசுவதம [2]

---

1. ராஜ ராஜ சதுரவேதிமஙகலத்தைச சோநதவாகளும பினனை இலலாதவாகளுமான இரணடு விதவைகள தஙகளுடைய நிலஙகளைக குலசேகரப பெருமாள கோவிலுககு 12½ அசசுககு விறறுக கொடுதத செயதியைத தெரிவிப்பதாகச சாசன இலாகா அறிககை கூறுகிறது. அவவிதம விறபதறகு முன அவாகள தஙகளுடைய ஞாதிகளின உதவியை நாடியதாகவும அது கிடடாமையால மறற ஞாதிகளின சமமதியோடு தஙகள முதுகண (ஒருததிககு மாபபிளளை, மறறொருததிககுத தகபபன) மூலம விலைப பிரமாணம பணணிக கொடுததாாகளாம.

2. சுலோகததைப பினவருமாறு கொளளலாம
ராஜேந்த்ரசோளவரஸ்ய
கேரளேந்த்ரயசோஹவஸ்
ஜகத்த்ராணைவ க்ருஷ்ணஸ்ய
சாஸநம் சாஸ்வதம்ஸ்து: ॥

'சோள அரசன புகழைப பெறறவனுன ராஜேநதிர சோழனுடைய வாசஸதலததில் [எழுநதருளியிருப்பவனும], சாரஙகம எனனும விலலையுடையவனும உலகஙகளை ரக்ஷிப்பவனுமான கிருஷண [பகவா]னுடைய சாசனம' எனறு இது பொருளபடும.

சணடாலஙகாற முனிகஙி தானம யிடுகயி[.]ரெஞகஙியும . ஞன கொவணவற ரெஞகஙியும .செயிருற னனமைகளுககு ஞன குலசெக[ர]ன வீட்டு காறியஙகள யெதுா கடப பொதும மகான பதது அததிரனு[1] குலசெகர வீட்டு வாசலில ஙிறக திருவரஙக ஞருபணன னமகசு சொனன[..]குல செகறனுககு ஞம கெறள புரம ... ..அமுது ..... ஆடிஞட்டு ஆழவான குளதது கடமை பிடிதது...குலசெகறன விட்டு காறியஙகள ..செவையாக...அரு ளால...ருஜசிமமரசன யெழுதது [||*]*

மனஞா சுவாமி எனனும் ராஜகோபால சுவாமி கோவில காபப கிருகத்தைச சுறறிலும் வடபுறம் முதல உளள சாசனஙகள

சாசனம்—821] [D 3226-ஈஅ

மிகக பிழையுடன பிரதி செயயபபட்ட இது சிதிலமான இரு வேறு சாசனஙகள கொணடது போலும.

On the north wall of the central shrine in the temple of Rāja-gōpālasvāmin, other wise known as Mannarsvāmin Record much damaged and copied corruptly Probably two inscriptions are mixed up

The first seems to be of a record of a Pāṇḍya king with the title Jatāvarman

The second one seems to be of the 3rd regnal year of the Chōḷa king **Adhirajendradeva.** Mentions Rajarāja-chaturvēdimangalam, a *brahmadēya* in Rajarāja-pāndinadu *alias* Muḍikondas'ōḷa-vaḷanāḍu and the *vaikhānasas*, conducting worship in the temple. The record seems to register some gift of money and paddy for worshipping the god for the health of the king (*tirumēninanrāga*).

சொஸ்தி[||] வாழவை . குறமபிலதது உலகிலததுடை யாற ஆணடு விததிருநதருளிய மமுதல திககு மலலன கோசசிடபபபன[2] ஒரததி .*

---

1. *'மகர மாசததது ஆரததிரை நாள' எனறு வாசிகக*

2. *'உலகமுழு துடையாளோடும வீறறிருந தருளிய*
   மாமுதல மதிக குலம விளககிய
   கோமுதல கோசசடைய வமை ரான'

எனனும் பாணடிய மெயககீரததிப் பகுதியாகக கொள்ளலாம.

விற சிமமாசனதது வித்திரநதருளிய மகா பெரும பொக முமம மனுவுடன வளர[1] ஸ்ரீ ஆதிருஜெநதிர (ஜெநதிர) தேவறகது . .சபா திரு மெனிககி[2] னநருக விணடு . மணவாள ஆழ வாற சிறககாலம குதது அருளிசசிய ஆணடு ௩-வது ருஜருஜ பாணடியனுமு முடிகொணட சொழ வளனுடா முனனிடா முளளினுடா பிறமம தெயம ருஜருஜ சதுற வெதி மஙகலததது ருஜருஜெநதிர சொள செர பாணடியா கூத துல கொணட விலலுககு தெததுக குடுதத நெலலு எணபதிங கலனெ தூணி பழுவிரைககாற ஆழவாாககு திருவாராதனே செயயும வைகானசரும ருஜருஜ யெதி விறபாததி வியா பாறிககி புறகால கெசவன பககல . திருபபடடிப பரிவா ரதது கொணட அசசிடைககும பொன யிருபதின கிழள திரு குததிததுக குடுததவரெரியதாரெனும யிக கொயில வைகானச ருமமழுதாரை. . .[3]

சாசனம் — **822**] [D. 3226-ாகூ

(No 107 of 1905) [On the same wall] Record dated in the 4th year of the Chōla viceroy, Jatāvarman *alias* **Sundara Chola Pandyadeva** registering the gift of some land to the temple of Rajendra-vinnagara-Ālvār in Rajarāja-chaturvēdimangalam, a *brahmadēya* in Rājarāja-pāndi-nādu *alias* Mudikondaśōlavalanādu

சொஸ்தி ஸ்ரீ [॥*] கொச சடய [ப*]னமாரன ஸ்ரீ சுநதர சோழ பாண்டிய தேவறகது [யா*]ணடாச ஆவது ஸ்ரீ ருஜருஜ பாண டிய [..] முடிகொணட சொழததது வளனுடடு முளளி னுடடு பிறமம தெயம ஸ்ரீ ருஜருஜ சதுறவெதி மஙகலததது.. மகா

---

1 'வீரசிம மாசனதது
உலகமுழுதுடையாரொடும வீறறிருநதருளிய
மாபபுகழ மனுவுடன வளாதத
கோபபர கெசரி பனமரான
உடையாா ஸ்ரீ அதிராஜேநதிர தெவாககு யாணடு—'

என்னும மெயககீாததிப பகுதியாகத தோனறுகிறது.

2. 'அவா திருமெனிககு நனருக' என இருககலாம.

3. சாசனம பூாததியாக இலலை.

சபையொறு. அமபலம துடட அதியில...ஸ்ரீ ரஜெநதிர சொழ விணணகர ஆழவாருககு . திருனநதாவனம செயிவாறுககு ... குசவன பரிவாரததுககு...யிருபபுகளுககு...மனை சாசனம [।*][1]

சாசனம்—823]

[D. 3226-ஈம

(No 388 of 1916) [On the north wall of the maṇḍapa in front of the central shrine in the temple] An undated record ordering that Anandavalli [was to be appointed] third *Kuḍi* in the temple of Alagiya-mannanār of Rājarāja-chaturvēdimangalam, a *brahmadēyam* in Mulli-nādu, in place of Valli-Māṇikkamālai and her set who formerly occupied the third *kuḍi* [but were now transferred to the fourth]

அருளி செயில [॥*]...ஆனநத வலலி முளளி னாடடு பிறம மதெயமான இராஜ ராஜ செதுாவெதி மஙகலதது நயினா அழகியமணவாளா கொவிலுககு முனனுள முனறும குடிககு... யிரை வளி மாணி[..]மாலை[2] உளளிடடரை ...ஆ நிக்கக கற பிதது ...

சாசனம் — 824]

[D 3226-ஈமக

(No 383 of 1916) [On the south wall of the same maṇḍapa.] A damaged record dated in Kollam 764, Sarvadhārin, Mārgali [3 tēdi], S'u [ba-ashtami, Sunday], Uttarāḍam [mistake for Uttara Phalgunī] registering the appointment of a certain S'ankara nayinār as the *dharmakarta* and accountant of the temple by the god and his servants assembled together in the Kulas'ēkhara maṇḍapa underneath the canopy called Udayamārtāṇdan pandal

The corresponding English date would be A D 1588, December 1

கொலலம எாசுமிசு ஸ்ரீ சறுவதாரி மாறகழி [...] பூறவ பக்ஷம [..] உததருடதது னள உதய மாாததாணடற[3] குல

---

1. சாசனம நடு நடுவே சிதைந்திருப்பதாகத் தெரிகிறது

2. 'முனனுள் மூனறும் குடியான வலலி மாணிககமாலை' என்று இருந்தல வேணடும.

3 'உதய மாாததாணடன பநதல கீழ' என்று வாசிகக.

செகற மணடபததில .ஞுமம பெணடுகளுமம...ணமபி யிருககுமாக ......நெலலுமம பணமுமம .[1]

சாசனம் — **825**] [D. 3226-ஙமஉ

பின் வரும் இரணடு சாசனஙகளும சிறசில எழுததுககளே கொணடுள ளன.

The following two inscriptions are mere fragments. Probably refer to some transaction (gift ?) of *tirvidaiyāttam* land

சொஸ்தி ஸ்ரீ [||*].. ரெணடஞசி நிலம .. விடுவததுக கொணடு . திருவிடையாடடம

சாசனம்—**826**] [D 3226-ஙமங

அருளி செயில . இரணடு அஞசுககு நெல விதைபபு பூம் திருவிடையாடடம.. கலலிலும செமபுலும

சாசனம் — **827**] [D. 3226-ஙமச

சாசனம மிகவும சிதிலமாக இருககிறது.

Another fragment mentioning the king Jatāvarman *alias* **Sundara Pandyadeva.**

சொஸ்தி ஸ்ரீ [||*] கொச சடபனமரான ஸ்ரீ சுநதர பாணடிய தேவாககு யாணடாவது நெயி ஐ கடவு நெல ஹ நெயி . ஹ அசசன வரணடான

சாசனம்—**828**] [D. 3226-ஙமரு

Another fragment mentioning Mar̤avarman and Udaiyar

சொஸ்தி ஸ்ரீ [||*] கொ மாறவிரமாருயன[2] உடயார ஸ்ரீ யினட சொள வளஞுடடு நெ ஊ

---

1. மேலே கிடைககவிலலை. சாசன இலாகாவின அறிககையிலிருநது இது சஙகாரநயினா என்பவர் கோவிலின கணககரும தாமகாததாவுமாக நியமிககப் பெறற செயதியைத தெரிவிபபதாகக காணகிறது. நியமனததை மாாகழிமீ ஙஉ அபரபக்ஷ அஷடமி, ஞாயிறறுக கிழமை, (உததராடம) [உததரம] கொணட நாளில எமபெருமானும நமபிகளும கூடியிருநது செய தாாகள எனறு சமபிரதாயமாக எழுதபபடடிருககிறது

2. 'கொ மாறவாமரான' எனறு வாசிகக.

சாசனம் — **829**] [D. 3226-ாமசு

Highly damaged inscription. Seems to register the gift of some land to the temple of Rajēndra-chōḷa-Vinnagara dēva in Rajaraja-chaturvēdimangalam of Mullināḍu, a sub-division of Mudikoṇḍaśōla-valanāḍu. Mentions the Chēra king Rajaśinga-varman

Probably this is the same as No. 144 of 1905 on the south wall of the central shrine in the temple If so it belongs to the reign of the Chōḷa-Pāndya viceroy, Jaṭavarman *alias* **Sundara Chola Pandya.**

. ....அளவள...காயிவிழுதலையாயி வங்கிணடற......படி...... யாணடு .. . மரு......ஆவது முதல தவிர .தது...யிவ ஊா நிலம . எமஅ ஒனபது மாககாணியில காணிககடன .நெலலு நூநூநாசம . கலனெ யிருதூணி முககுறுணி யிருநாழியும .. தரிசி ாநூமநஜ-ஶ்ரீ-முடிகொணட சொள வளநாடடு முளளி நாடடு ருஜருஜசெதுறவெதிமஙகலதது செறமான இராஜ சிநதபன[1] ...யிபாடிககி...யிராஜ ராஜெநதிரசொழ விணணகற தெவறககு...வெணடும நிபநதஙகளுககும.... இருபதாமாணடு . பதினஞசாவது முதல...தெவதானமாக வரியிலிடடது ..யிரை புறவரி...ஞராசகம புலியூா கிழவன யெழுதது இவை புறவறி . ..திளகக...ஞருசகம தாசகம பிறமம பால உடையாா யெழுதது [ll⌐]

சாசனம — **830**] [D. 3226-ாமஎ

சாசனம மிகவும சிதைநதிருககிறது , பூாததியாகவும இலலை.

Fragmentary record mentioning the Chōla king Uḍaiyar Śrī **Rajendracholadeva** and his son the Chōla-Pāṇḍya viceroy **Sundara-Chola Pandya** Seems to make some provision for burning a perpetual lamp in the temple.

...உடையாா ஸ்ரீ ராஜெநதிர சோழ தேவறககு .... புரத துவம இதுவுலலால நிபநதஙகளு கொருவதாக னம பிளளை களில சுநதர சோழ பாணடியனுககு யாணடு சொழநி முாி நாடடு ஆளவானும நநதா விளககு......

---

1. ‘செரமான இராஜசிஙக பனமா’ எனறு வாசிகக.

சாசனம் — **831**] [D. 3226-ாமஅ

Record dated in the 24th year of the reign of the Chōḷa king Parakēsarivarman *alias* [Udaiyār] **Rajendracholadeva** 'who captured *Pūrvadēśam*, Gangai and *Kadāram*' mentioning the 16th year of his son and viceroy Udaiyār **Sundara[Chola]Pandyadeva** Only the date portion, and even that with many gaps, is available The day of the year also seems to have been mentioned, but it is mutilated

This is probably the same as No 112 of 1905 on the south wall of the central shrine in the temple, registering a gift of land From the Epigraphical report it is learnt that the 24th year of Rājēndra Chōḷa I corresponded to the 15th year of his son and viceroy Sundara Chōḷa Pāndya But our text gives the regnal year of the latter as the sixteenth.

ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீ [||*] யாணடு உயச வது ஞன[1]
ஞாதி ஒரு படி ஞல பூறுவ தெசமும கெஙகையும கடாற
முங கொணட கொப பரகெசரி பனமரான ஸ்ரீராஜெ[2] ஸ்ரீ உடை
யாா சுநதற [சோழ*] பாணடிய தேவாககு யாணடு பதிஞருவதி[3]

சாசனம் — **832**] [D. 3226-ாமக

Record dated in the 13th + 1st year, Tai of the reign of the Pandyan king Jatavarman *alias* Tribhuvana chakravartin **Kulasekharadeva** Mentions the *brahmadēya* village of Mulli-nādu The remaining portion of the record is not available

---

1. 'நாள' என்று வாசிக்க

2. 'ராஜெநதிர சொழ தெவா' என்று பூாததி செயது வாசிகக.

3. சாசன இலாகாவினா இதைப பதினைநதாகக கொணடிருககிறாாகள.

அவாகளுடைய அறிககையிலிருநது, ராஜேநதிர சோழ தேவன தனனுடைய ஆட்சியின 24-ம ஆணடு காஞசிபுரதது அரணமனையில தஙகி யிருநதபோது பாணடி நாடடை ஆணடு வநத தன மகன சுநதர சோழ பாணடியனுடைய ஆடசிக காலததைக குறிபபிட்டு நிலம வழஙகிய செயதி யைத தெரிவிப்பதாகக் காணகிறது.

ஸொஸ்தி ஸ்ரீ[||*] கொச சடயபபனமரான திருபுவன சககற வறததி ஸ்ரீ குலசேகற தேவறகது யாணடு மரு ஆவது யெதிரா மாணடு தை மீ முளளிணுடடு பிறமம தெயமான [1]

சாசனம்—**833**] [D 3226-ாமடு

Fragment of a record beginning with the *meykkīrtti*, "Pūtala-madandai" in the 15th + 1st year of the reign of the Pāṇḍyan king Tribhuvana chakravartin Śrī **Kulasekhara Perumal**

The king is evidently Jaṭāvarman Kulas'ēkharadēva.

ஸொஸ்தி ஸ்ரீ [||*] பூதல மடநத புகழுடம பொலிய

வெதமும வளர

திருபுவன செககிறவாததிகள ஸ்ரீ குலசேகற பெருமா ளுககு[2] யாணடு மிறுவது யெதிராமாணடு முளளி ணுடடு பிறமம தெயமான மரு கலனெ யிரு தூணியும பொலி யிடட

---

1. சாசனம மேலே கிடைககவிலலே.

2. இம மெயககீரததி பினவருமாறு

பூதல மடநதை புகழொடும பொலிய
வேதமும தமிழும மெனமையில விளஙகக
கறபுடைத திருமகள பொறபுயத திருப்பத
திககிரு நானகுஞ சககர வாளமும
சூழும புவனமு மேழுங கவிபப
வெணகுடை நீழற செஙகோல நடபப
நாளதொறு மதியமுஞ ஞாயிறும வலஙகொள
ஆடகப பொருபபின அரசுமி திருப்பச
சுநதர மாாபினி லிநதிரன பூட்டிய
ஆரமும அலஙகலும அழகுடன திகழ
விலேயும புலியும விலலும சுரமபுக
ஆணே மனனவா அடிமலா சூட
மரபில வநத மணிமுடி சூடி
இலகிய கதிரொளி வீரஸிம ஹாஸநதது
உலக முழுதுடையா ரொடும வீறறிருநதருளிய
மாமுதல மதிககுலம் விளககிய
கொமுதல கொசசடைய பர்மரான
திரிபுவந சககரவாததிகள ஸ்ரீ குலசெகர தெவறகு யாணடு—

3. சாசனம மேலே கிடைககவிலலே.

சாசனம்—834] [D. 3226-ஈஉ௰க

Another fragment of the Pandyan king Tribhuvana chakravartin **Kulasekharadeva** dated in the 4th year of his reign.

சொஸதி ஸ்ரீ [||] திருபுவன சககிறவறததி குல சேகற தேவறகது யாண்டு ச வது முனனி ருடடு பிறமம தெயம இராஞசு யெடடஞசு*

[பின வரும சாசனஙகள வெறும துணுககுகள.]

சாசனம்—835] [D. 3226-ஈஉ௰உ

Mere fragment.

ஒரு கலனெ தூணி பதககு . நெபி

குலசேகரப பெருமாள கோவிலுளள சாசனஙகள.

சாசனம்—836] [D. 3226-ஈஉ௰ங

Fragment.

அருளிச செயில[|] .முபபதது ரெணடு வடடம காணி யாக்ஷியாக ஸதான சமமநதக காறறுககு உளள .ஞுலு விதி கள மனை*

சாசனம் —837] [D. 3226-ஈஉ௰ச

Fragment of a record mentioning the *4th year of the reign of the Chōḷa viceroy Jatāvarman *alias* **Sundara Chola Pandya.**

சொஸ்தி ஸ்ரீ [||] கொச சடயபனமரான ஸ்ரீ சுநதர சோழ பாண்டிய தேவறகது யாணடு ச வது ஆவது வெணடுமநிபந தஙகளுககு*

சாசனம் — 838] [D 3226-ஈஉ௰ரு

Another fragment mentioning the 13th regnal year of **Sundara Pandyadeva** and S'ri Mādhava Sōmayājiyar.

சொஸ்தி ஸ்ரீ [||] சுநதர பாண்டிய தேவறகது யாணடு ௰௩ ஆவது நி ௩௰உ ... வெலி நிலம . ஸ்ரீ மாதவ சொமாசி யாறககு ....*

சாசனம் — 839] [D. 3226-ஈஉ௰௬

கடுக கோபுர வாசலில் எழுதி உள்ளது.

(No 395 of 1916) On the inner gōpura, right of entrance. Record dated in S'aka 1510, Kollam 765, Arppas'i, Śu das'ami, Sunday,[registering the appointment of two dancing girls for the twelfth *kottu* in the temple.]

The Epigraphical report gives the date as Kollam 763 and adds Arpasi 1 *tēdi*, Dhanishtha, corresponding to A.D. 1587, October 1.

ஸ்வஸ்தி [॥*] செகாபபதம ௲௫௱ ..கொலலம எ௱௬௰௫ ஆணடு அறபிசி பூறவ பக்ஷம . தெசிமி ஆதிவார ளை உதய மாறததாணடன பநதல கிழ குலசெகற மணடபததில பெண டுகளொடும கூடி மனையாவது ரு வீதிகள வழி [1]

வழுதூர் Vaḻudūr

'செலவியமபலம தாலூகாவைச சேரநத ரஙகசமுததிரம அகிரகாரதது உபகிராமமாகிய வழுதூர' எனறு மகெனஸியின பிரதியில குறிககபபட்டிருககிறது. ஊரில உளள திருவககீசுவரம உடையார கோவிலில கீழப்புற வடகோடி முதல வடபுறமும மேல புறம முழுமையும எழுதியுளள சாச னஙகள.

சாசனம்—840] [D. 3226-௬௰௮

(No 483 of 1916) On the north wall of the Agnis'vara temple. Record beginning with the *meykkīrtti* "Pūmaruviya-tirumaḍandaiyum" etc of the Pāṇḍyan king Māṟavarman *alias* Tribhuvana'chakravartin **Sundara Pandyadeva**, 'who having taken the Chōla country was pleased to perform the *vīrābhishēka* at Muḍikoṇḍas'ōḻapuram' dated in the 15th year, [542nd day] of his reign The king being seated on his throne Maḻavarāyan in his palace at Madura, (Mādakkulakkīl Madurai) in Madurōdaya-valanāḍu, ordered at the request of Maḻavarāyan that some lands be given as tax-free *dēvadāna* with all income to the temple of Tiruvakkīs'varam-uḍaiyār at Vaḻudiyūr, the north-eastern hamlet of Rājarāja chaturvēdimangalam.

From the Epigraphical report it is learnt that it was also ordered by Tribhuvana chakravartin Kōnērinmaikoṇḍān (*i.e*,

---

1. சாசனம் பூர்த்தியாக இல்லை.

the emperor in good health) in the 15th year and 405th day that the grant may be registered in the books and (a copy of) the order furnished (வரியிலார எழுததிடட உளவரியும கேழவியும தாசசொன்னோம). The registry was also made in the same year and the record was engraved evidently on the 542nd day after the 15th year)

ஸொஸதி ஸ்ரீ [॥*]
பூமருவிய திருமடநதையும
பூவிமடநதையும புயததிருபப[1]

---

1. இநத மெயககீர்ததி பின வருமாறு :
பூமருவிய திருமடநதையும் புவிமடநதையும் புயததிருபப
நாமருவிய கலைமடநதையுஞ சயமடநதையு நலஞசிறப்பக
கோளாநத சினபபுலியுங கொடுஞசிலையுங குலைநதொளிபப
வாளாநத பொறகிரிமேல வரிககயலகள விளையாட
இருஙகடல வலயத தினிதறம பெருகக
கருஙகலி கடிநது செஙகோல நடபப
ஒருகுடை நீழ லிருநிலங குளிர
மூவகைத தமிழு முறைமையின விளஙக
நாலவகை வேதமு நவினறுடன வளர
ஐவகை வேளவியுஞ செயவினை யியறற
அறுவகைச சமயமு மழகுடன றிகழ
எழுவகைப பாடலு மியலுடன பரவ
எணடிசை யளவுஞ சககரஞ செலலக
கொஙகணா கலிஙகா கோசலா மாளுவா
சிஙகளா தெலுஙகா சீனா குசசரா
விலலவா மாகதா விககலா செமபியா
பலலவா முதலிய பாரததிவ ரெலலாம
உறைவிட மருளென ஒருவாமுன ஒருவா
முறைமுறை கடவதந திறைகொணாந திறைஞச
இலஙகொளி மணிமுடி யிநதிரன பூட்டிய
பொலஙகதி ராரமாா பினிற பொலியப்
பனிமலாத தாமரைத திசைமுகன படைதத
மனுநெறி தழைபப மணிமுடி சூடிப்
பொனனிசூழ நாட்டிற புலியாணை போயகலக
கனனிசூழ நாட்டிற கயலாணை கைவளர
வெஞசின விவுளியும வேழமும பாபபித
தஞசையு முறநதையுஞ செநதழல கொளுததிக
காவியு நீலமு நினறு கவினிழபப

ஞர மருவிய கலை மடகயுமஞ
செய மடககயுதத னலஞஜயச் சிறபபு

வாவியு மாறு மணிநீ ஙலனழிததுக
கூடமு மாமதிலுங கோபுரமு மாடரஙகும்
மாடமு மாளிகையு மணடபமும பலவிடிததுத
தொழுதுவங தடையா நிருபாதங தோகையா
அழுத கணணீ ராறு பரபபிக
கழுதைகொண டுழுது கவடி விததிச
செமபியனைச சினமிரியப பொருதுசுரம புகவோடடிப
பைமபொன முடிபறிததுப் பாணனுககுக கொடுததருளிப
பாடருஞ சிறபபிற பருதி வானறோய
ஆடகப புரிசை ஆயிரத தளியில
சோழ வளவ னபிஷேக மணடபதது
வீராபி ஷேகஞ செயது புகழவிரிதது
காளும பரராசா நாமத தலைபிடுஙகி
மீளுங தறுகண மதயானை மேறகொணடு
நீராழி வைய முழுதும பொதுவொழிததுக
கூராழியுஞ செயய தோளுமே கொணடுபோய
ஐயப படாத அருமறைதே ரந்தணாவாழ
தெயவப புலியூரத திருவெலலை யுடபுககுப்
பொனனம பலமபொலிய வாடுவா பூவையுடன
மனனுங திருமேனி கண்டு மனஙகளிததுக
கோல மலாமே லயனுங குளிாதுழாய
மாலு மறியா மலாசசே வடிவணஙகி
வாஙகுசிறை யனனங துயிலொழிய வணடெழுபபும
பூஙகமல வாவிசூழ பொனனம ராவதியில
ஒததுலகங தாஙகு முயாமேருவைக கொணாநது
வைததனைய சோதி மணிமணட பததிருநது
சோலை மலிபழனச சோணாடுங தானிழநத
மாலை முடியுங தாவருக வெனறழைபப
மான நிலைகுலைய வாழஙகரிக கபபுறததுப
போன வளவ னுரிமை யொடுமபுகுநது
பெறற புதலவனைநின பேரெனறு முனகாடடி
வெறறி யரியணைககீழ வீழநது தொழுதிரப்ப
தாளேடி முனனிகழநத தனமையெலாங கையகலத
தாளே தகமபணணித தணடாா முடியுடனே
விடட புகலிடநதன மாளிகைக குததிரிய

முறைமையும் விளங்க
ஞால வகை வெதமும் நின்றுடன் வளர
அரசு முகாரி ஆருக்ஷிம
உழக்* முஞ்சுடையாரெனுடும விததிருநதருளிய
ஸ்ரீ கொமாற வறமமரான திருபுவன சககறவறததிகள

கொணடு ஞுடு கொணடு முடிகொணட சொழபுரதது விருபி வெஷகமஞு செயி முடிகொணட சொழ மணடலதது பழுககு மாடக குளததுக கிழ மதுரை கொயிற பளளி அறை கூடதது பளளி படி ஆழவாறயயன[1] எழுநதருளியிருநது முளளி ஞுடடு இராஜராஜ சதுறவெத மஙகலதது வட கீழ பிடாகை வழிதயூா திருவிககிஎெசுற முடையாற கொயில[2] நாயிஞுற பூசை

விடடபடிக் கென்று மிதுபிடிபா டாகவெனப
பொஙகுதிரை ஞாலததுப் பூபாலா தோளவிளஙகுஞு
செஙகயலகொண ஞேறுங திருமுகமும பணடிழுநத
சோள பதியெனனு நாமமுங தொனனகரும
மீள வழஙகி விடைகொடுதது விடடருளி

* * *

வாகைக கதிரவேல வடவேநதா தமபாதம
மேகத தளையணிய வீரக கழலணிநது
விளஙகிய மணியணி வீரசிம மாசனதது
துளஙகெழு கவரி யிருமருங கசைபபக
கடலென முழஙகும களிறல யானை
வடபுல வேநதா மணிபபுயம பிரியா
இலஙகுழை யரிவையா தொழுதுகின றேததும
உலகமுழு துடையாளொடும வீறறிருந தருளிய
கோமாற வன்மரான திரிபுவன சககரவாததிகள
சோணுடு வழஙகி யருளிய
ஸ்ரீ சுநதர பாணடிய தேவாககு யாணடு—

இவனுடைய சாசனஙகளில 15-ஆம ஆணடு வரையில மெயககீாததி மேலே காடடிய அளவுதான காணபபடும அதறகு மேறபடட வருஷததுச சாசனங களில கடைசியிலே உடுககுறியிடடுக காடடிய பகுதியிலே அதிகபபடியான விஷயஙகள கொடுககப்படடிருககும.

1. ‘மதுரொதய வளநாடடு மாடககுளக கீழ மதுரை கொயில பளளி யறைக கூடததுப் பளளிபடை மழவாாயனில’ என்று வாசிகக

2. ‘வழுதியூா திருவககீசுவரமுடையாா கோயில என்று வாசிகக.

படிக்கும் சிவபிராமணறக்கும் காரியஞ் செய்ிவார்களுக்கும் வெண்டும் நிபந்தங்களுக்கும் யிவ்வூற காரபிசானம் .வெளயும் . நிலத்துக் கடமை யிருக்கும் கொல்லல நிலம் ரெண்டு மாவ றைய அரைக்காணியும் சங்கனெறி ஞங்கெலலைக்குளபட்ட நிற நிலமும் புஞ்சையும் னத்தமும் குளமும் கொளபபறிப மும் உளபபட்ட நிலங்களும்.. அசசு முகாறி ஆருக்ஷியும் வெண்டும் நிபந்தங்களு ர உளபட்ட பதினஞ்சாவதின... யெதிருமாண்டு பிசான முதல காற னமூமை மயடற யும் அந்தயமருயம உழுது ஆணடு குடிவாழாககா[ய] லும் வெட்டி பாட்டமும் மத்தும் யெபபெயபட்டதும் உளபட்ட யிபபடிககி வெணமை குடி. ஞட்டு சிறயூரான இற விகலமாணிககனலலூா கொணட சடயன னஞசியருயன யெழுதது [॥*]

சாசனம்—**841**] [D. 3226-கூிச

ஷை சாசனத்தின் கீழ் மேறகுபபுறமுள்ளது.

(No 489 of 1916) On the west wall of the same maṇḍapa Record dated in the 11th + 1st year, Vris'chika, 10 tēdi, Monday, Kārttigai in the reign of the Pāndyan king Māṟavarman *alias* Tribhuvana chakravartin **Sundara Pandyadeva,** 'who having taken the Chōla country was pleased to perform the anointment of heroes and the anointment of victors at Mudikondas'ōlapuram' The S'iva brāhmanas of the temple received 7½ *achchu* deposited by a certain Vijayapanman of Valudiyūr for burning a lamp and agreed to maintain it

The Epigraphical report gives the regnal year as the 17th +1st +1st year

சொஸ்தி ஸ்ரீ [॥*] கொ மாறபனமருன திருபுவன சக கிறவறததிகள கொணடு கொணடு முடி கொணடு சொழ புரதது விருபிஷெகமும் விருபிஷெகமும் விஜயாபிஷெகமும்[1] பணணி அறுளிய ஸ்ரீ சுநதர பாணடிய தெ ாகது யாணடு ௰க ஆவதின யெதிராமாணடு [2]விருசசிக ஞாயறது பததான தெதி

---

1. 'சொணடு கொணடு முடிகொணட சொழபுரதது விராபிஷெக மும் விஜயாபிஷெகமும் பணணி யருளிய' என று வாசிகக.

2 சாசன இலாகாவின அறிககையில ௰எ ஆவதின எதிராமாண டுககு எதிராமாணடு' எனக காணபபடுகிறது.

திங்கக் கிழமையும் பெற்ற காற்றத்திகை ஞாள் முள்ளி நாட்டு வழு
தயூர் உடையார் திருவிக்கிரீச்சுரமுடையாற்கு[1] திருநந்தா
விளக்கொண்றுக்கு நெய் ஒழுக்கு யிவ்வூர் பறிவாரத்தில
ருமன வெள்ளாழ விரயன[2] யிட்ட அச்சு எ? க்கு பண்டா
ரத்தெத கை கொண்டு பல தலையிலெ யான ஞாள் ஒன்றுக்கு சிவ
பிருமமணாற வசம் அளக்கக்தாக கல்வெட்டிக் குடுத்தமயிக்கும்..
யிவ்வச்சு .எ? யும் பிருமமணாற ஞங்களெ கை கொண்டு
யினஞாள் முதல் திருநந்தா விளக்கு ஆசந்திருறக்கம் கல்வெட்
டிக் குடுத்தமைக்கு இவை அனறுச கொனதி திருவிறயுசுற
முடையஞான அழகிய பாண்டிய ஞருயணன எழுத்து [||*]

சாசனம் — **842**] [D. 3226-கூஉ௫

ஷை கோவில் தென்புறமுள்ளது

(No 486 of 1916) On the south base of the same temple Record beginning with the *meykkīrtti* "Tirumagal Jayamagal" etc of the Pāndyan king Maṟavarman *alias* Tribhuvana chakravartin **Vikrama Pandyadeva** dated in the 7th + 1st year, Āvani of his reign registering sale of the tanks S'ankaranēri and Umainangai-ēri with all the connected lands to the temple of Tiruvagnis'varam udaiya-Nāyanār by the assembly of Rājarāja-chaturvēdimangalam

ஸ்வஸ்திஸ்ரீ [||*]
[3]திருமகள் ஜெய மகள் திருப்புயத்தி திருப்ப

---

1. 'திருவக்கிரீசுவரமுடையாற்கு' என வாசிக்க.
2. 'விஜய பன்மன' என்று வாசிக்க.
3. இம் மெய்க்கீர்த்தி பின் வருமாறு.

திருமகள் ஜயமகள் திருப்புயத் திருப்பப்
பொருகடலாடை நிலமகள் புணரக்
கடவுள் மெருவிற் கயலவிளையாட
வடபுல மன்னர் வந்தடி பணிய
நேமி வரைசூழ் நெடுநில முழுதுந்
தாம வெண்குடை நீழலிற் றழைப்பச்
செங்கோல் நடப்பக் கருங் கலிதுறந்து
வேதவிதியில் நீதிபல நிலவச்
சேரனும் வளவனும் திறைகொணர்ந் திறைஞ்ச
வீரமும் புகழும் மிகநனி விளங்க
நதம்பெருஞ் சடைமுடி நாகம் சூடிய
மதிக்குலம் திகழும் மணிமுடி சூடி

பெருகடலாட நிலம லடண ..கடவுளு
யிற முமம புகழும விளஙக
விற சிமமாசனதது விறறிருநதருள
திரிபுவன சககிற வாததி ஸ்ரீவிகசிரம பாணடிய தேவாககு யாணடு எ-வது யெதிராமாணடு ஆவணி மாசம முளனி ஞூடடு பிரமம தெயம ஸ்ரீ ருஜ ருஜ புரதது சதுறவெதி மஙகலதது மகா சபையொா வடகிழ பிடாகை வழிதயூா திருவிககினெசுற முடையாருககு ஞஙகள னுபவிதது வருகுர அனுபொக விதது ககு தத பூமி வழுதயூரிலெ நினறு வடககு னெககி பொகுற பெரு வழியிலெயிருநது காளிக குளததுககு பொகுற சிததடிககும பாறைககும கிழககுளள பூமி [1]

சங்கரநாயனுர் கோவில் தாலுகா

SANKARANAYANAR KOIL TALUK

கரிவலம் வநத நலலூா — Karıvalamvandanallūr

மகனெவியின பிரதியில ‘சி விலவிபுததூாககுத தெனமேறகு, சோழ புரததுககுத தெனமேறகு ஆறுநாழிகை வழி’ தூரததில இவவூா உளளதாகக குறிககப்படடுளளது. பிறகாலததில ஆணடு வநத திருநெலவேலிப பாண டியாகளுககு முககியமான இடமாக விளஙகியது. ‘திருககருவை’ என்று இலககியததில வழஙகப் படும இவவூரைபபறறி வாதுஙகராம பாணடியன பல பிரபநதஙகள இயறறி யிருககிறுன.

பாலவணணேசுவரா கோவிலில உளள சாசனஙகள்.

Inscriptions found in the temple of Pālvanna-nātha svāmin at the place

சாசனம்—843] [D. 3226-கூ)

The exact place where this record is found engraved is not stated Incomplete record dated in the reign of the Pandyan king Perumal Parakrama Pandyadeva who is also mentioned as Tri-

---

விளஙகிய மணியணி வீரஸிம ஹாஸநதது
வீறறிருநதருளிய ஸ்ரீ கோமாற பனமரான
திரிபுவன சககரவாததிகள விககிரமபாணடிய தேவாககு யாணடு—

1. சாசனம பூாததியாக இலலை நடு நடுவே எழுத்துககள போயும் உளளன.

bhuvana chakravartin and Kōnērinmaikoṇḍān Mentions the temple authorities of Tirukkalāntachchuram-uḍaiyār at Karivaranallūr in Āri-nāḍu

ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீ [॥*] பெருமாள பருககிரம பாண்டியதே[வ]வா பிற சாதரு செயிதருளின திருமுகததுப படி திருபுவன சககிற வாததி கொனெரினமெயி கொணடான ஆற நாடடு கருவர நலலூா ருடையாற திருககளாஞசுவறமுடைய நயனறை[1] கொயில தானததாற . யாணடு உய வுளள வு மேசு ....௰ஞ்ஜ° [॥*]

சாசனம்—**844**] [D. 3226-சுமக

Fragment mentioning only the S'aka year 149[5]

சகாபபதம ஆசாஈ-ரு[2]

[மேலே காரை அடைநது தெரியவிலலை.]

சாசனம்—**845**] [D. 3226-சுமஉ

(No 278 of 1908) [On the north wall of the kitchen in the temple] Record dated in S'aka 1393, Makara daśami From the Epigraphy report it is learnt that the record is of the Pāndyan king **Alagan Perumal Srivallabhadeva** registering the gift of six house-sites in Śrīvallabha-chaturvēdimangalam

ஸ்வஸ்தி [॥*] . ஆசஈாசுமஈ மகர ஞாயதது தெசமி.

[சாசனம ராமபவும மஙகலாகக காணபபடுகிறது.]

சாசனம்—**846**] [D. 3226-சுமஈ

காப்பகிருகம மகா மணடபததில தெனபுறம.

(No 270 of 1908) On the south wall of the central shrine in the Palvanna-natha svamin temple Record dated in the 2nd + 5th year, corresponding to Śaka 1324, in the reign of the Pandyan king Jatilavarman *alias* Tribhuvana chakravartin **Kulasekharadeva** Seems to register the gift of land for offerings to the temple of Tirukkalantachchuram-uḍaiya-Nāyanār at Karivaranallūr in Āri nāḍu.

---

1. 'ஆரிநாட்டுக கரிவர நலலூா உடையாா திருககளாந்தசசுரமுடைய நாயனார்' என்று வாசிகக.

2 இதை 'கரு' என்றும வாசிககலாம.

சுபமஸது [|*] சொஸ்தி ஸ்ரீ [||*] சகாபததம ௲௲௨௰௪ கொ ஜ(ராஜ)தில வாமமரான திருபுவன செககிரவாததி ஸ்ரீ குலசெகற தெவற ஸ்ரீ வாஸ்த் தெவனலலூரில இரெண டாவது (முதல) [எதிா] அஞசாவது பஙகுனி மீ ௨௨ தென கரை குறுசசியில.. நிலம ஆசநதிருாககம [1]

சாசனம் — **847**] [D. 3226-௬௰௪

(No 271 of 1908) [On the south wall of the central shrine in the temple] Damaged and incomplete record dated in Śaka 1466, Krodhin, Rishabha in the reign of the Pāndyan king Perumāl **Srivallabhha**

From the Epigraphical report it is learnt that the record dated in the 10th year of his reign registers a gift of gold to the temple of Udaiyar Tirukkalavur-Nayanār by the king who calls himself Abhirāma-Parākrama-Pāndya dēvanar *alias* Tirunelvēlip-perumāl Jaṭilavarman *alias* Tribhuvana chakravartin Kōnērinmai kondan

At the beginning of the record there is a fragment mentioning the [Chōla] king Parakēsarivarman ...

கொப பரகெசறி ..பனமரான

சொஸதி ஸ்ரீ [||*] திருபுவன செககரவறததி கொனெரி மெயி கொணடான இரநத காலமெடுதத பெருமாள ஸ்ரீ வலலஹ தெவாககு யாணடு பததா திருனெலவெலி பெருமாளாய னம உடையாற சகாபபதம ௲சாா௬௰௬ குரொதி ஸ்ரீ ரிஷப ஞாயதது

---

1. சாசனம சிதிலமாக இருககிறது, பூாததியாக இலலே. நிலம அளிதத செயதியைக குறிபபதாகத தோனறுகிறது.

2. இந்தப் பகுதி சோழ மன்னன ஒருவனுடைய சாசனததைச சோர் வேறு விவரம தெரியவிலலே

3. சாசன இலாகாவின அறிககையிலிருநது இது அபிராம பராககிரம பாண்டிய தெவஞரான திருநெலவேலிப் பெருமாள ஜடில வாமஞன திரி புவன சககரவாததி கொனெரினமைகொணடான உடையாா திருககளரிா நாயஞருககுப் பொன அளிதத செயதிலயத தெரிவிபபதாகக காணகிறது.

சாசனம் — **848**] [D. 3226-௯௰௫

கிழக்குச் சந்நிதி வடக்குப்புறம்.

Fragment mentioning the Śaka year 13[**] and Tribhuvana chakravartin

சகாப்பதம் ௲௩௱ ன மேல திருபுவன சக்கர வாத்திகளில நிலம

சாசனம் — **849**] [D. 3226-௯௰௬

Another fragment mentioning the Pandyan king **Srivallabha deva.**

௲௩௱-ன மேல ௲சா௯௰ ஸ்ரீ வல்லப தேவற்கு யாண்டு

சாசனம் — **850**] [D. 2326-௯௰௭

A much damaged record. Only the S'aka year 1393 and the king's name **Sri Vall[ı]** are available

Vide No 845 above Probably this record also relates to the same transaction Nothing further can be made out of it

சொஸ்தி [॥*]

ஸ்ரீமலை ஜ்ஜெஷணஜதஷ்ஷி ஸாஷ்யஂவயிஂமொ வாமஹ[1]

௲௩௱௯௰௩ ஸ்ரீ வலலி[2] பசசதது ஜ

கொத்திற சதுறுவெதி பட்டாளுக்கு

சாசனம் — **851**] [D. 3226-௯௰௮

Fragment mentioning S'aka year 141 [*]

௲சா௰ மேல செல்லா நின்ற

சாசனம் — **852**] [D. 3226-௯௰௯

Damaged record dated in the 2nd year, Raktākshin, Panguni 20, in the reign of the Pāndyan king Alagan Perumal *alias* **Ativirarama Srivallabhadeva** Seems to relate to the fishery income of the tank *Periyakulam* in Karivaranallūr

---

1 இந்தச் சுலோகத்தின் முழு உருவம் விளங்கவில்லை.

2. ' ஸ்ரீ வல்லப தேவர்க்கு ' என்று பூர்த்தி செய்க.

அழகன் ஞள அதிவிர ரும சதிவல்ல தேவறகரு[1] யாணடு உ-ஆவது ரெநதாக்ஷி ஹ பஙகுனி மீ உம உ கருவனலஹற பெரிய குளம ..ஒககு நீா பாசி விலை யெணபது பணம. மதது௰ குளமும [2]

சாசனம் — **853**] [D. 3226-எம

Record dated in S'aka 1473 in the reign of the Pāndyan king Kulas'ēkharadēva Mentions some taxes and Paḷamperaiyūr.

The king is evidently the Later Pāṇḍya ruler Jaṭilavarman *alias* Tribhuvana chakravartin Kōnērinmaikondān Perumāl **Kulasekhara deva**, as we have another inscription, No 276 of 1908 dated in S'aka 1472, of the same king in the same temple mentioning Ativīra-rāman

சொஸதி ஸ்ரீ [||*] ருஜ குலசேகற தேவறகரு யாணடு சகாபபதம ௲சாளமிரு மெல செலலா காலதது பழம பெரை யூா குளவடை செககாயம. .[3]

சாசனம் — **854**] [D. 3226-எமக

Only the Śaka date 1572 is found

சொஸதி [||*] ௲ருளமிஉ [மஙகல]

சாசனம் — **855**] [D 3226-எமஉ

[டி ஆலயததில சுபபிரமணியா கோவிலில.]

Only the date 5th year, Plavanga, Karttigai 20, of the reign of the Pāndyan king **Parakrama Pandyadeva** is avilable

Evidently this is the same as No 277 of 1908, dated in S'aka 1469 in the reign of the Later Pandyan king Aḷagan Perumāl Parak-rama Pāndyadēva, mentioning him as the son of Jatilavarman *alias* Tribhuvana chakravartin Kōnērinmaikoṇdān Tirunelvēli perumāl who was born in the *nakshatra* As'vini

ணநதனரான குமாரன பருககிறம பாணடிய தேவறகரு யாணடு ரு-ஆவது பிலவஙக ஹ காறததிகை மீ உம உ

1. 'அழகன பெருமாளான அதிவீராாம ஸ்ரீ வலலப தெவாகரு' என வாசிக்க.

2. இதறகு மேல எழுதது மஙகலாக இருப்பதாகக் குறிககப படடிருக கிறது.

3. இதறகு மேல் எழுதது மஙகலாக இருககிறது.

சாசனம் — **856**] [D. 3226-எ௰௩

Fragmentary record dated in S'aka 1517 in the reign of **Vira Pandyadeva** mentioning Tirunelvēli perumāl

Probably No 275 of 1908 of Jatāvarman *alias* Tribhuvana chakravartin Kōnērinmaikondān Perumāl Abhirāma-Varatungarāman *alias* Vīra Pāndyadēva dated in Śaka 1517, Manmatha, corresponding to the 10th year of his reign, is identical with the present one

திருநெலவெலி பெருமாள மனை பிறிவு வீற பாண டிய தேவாகது யாணடு சகாபபதம ௲ருாயின ஆததுககு வடககு மெறககு குளம உ நருனை .[மஙகல]

சஙகரநாயனாா கோவில Śankaranāyanār kōvil

'கரிவலம வநத நலலூாககுத தெறகு ௫ நாழிகை வழியில உளளது' இவ் வூா எனறு மககெனஸியின பிரதி குறிககிறது

காப்பகிருகம சுறறுப் பிராகாரம தெனபுறம.

சாசனம் — **857**] [D. 3226-எ௰௪

On the south wall of the central shrine in the Śankaralingasvāmin temple Damaged record, of which only the opening is found, dated in S'aka 1428, corresponding to the 2nd + 31st year of the Later Pāndyan king **Alagan Perumal Parakrama Pandyadeva.**

ஸ்ரீமத வலமிகணுதஸ்ய ஸஉமெஸாஜஜயதி சாசனம
சாசுவதம ஹரிஸ்ரீஷ்நாதஸ்ய ஸ்ரீ ராஜவஸவாஸினம[1]

---

1. *இநதச சுலோகம பிழைபடப பிரதி செயயபபடடிருப்பதாகத தெரி கிறது. விருத்ததததுககான கணககுககு மேல சில எழுததுககள அதிகமாக உளளன. எனினும பிற இடஙகளில உளள கலவெடடுககளில காணபதைக கொணடு இதைப பினவருமாறு அமைககலாம*

ஸ்ரீமத் வஸ்ரீகஹ்ஹநாதஸ்ய ஸஉமெஹாஜ்ஜயதி ஸாஸநம் ।
ஸாஸ்வதம் ஹரிஸிம்ஹாஸநாதஸ்ய ஸ்ரீராஜவஸ்ரஸினம் ॥

ஆதி சண்டெசுருஜேயு[1]...சகாபபதம ஆசாஉடுஅ-ல மெல னம குமாரன...அழகன் பெருமாள பருககிறம பாண்டிய தேவாககு யாணடு...யிரெணடாவதில ெயதிர முபபதெதானருவது......[2]

சாசனம் — **858]** **[D 3226-எ௰௫**

Record dated in the 2nd + * year, Mina 16, and Anuradha of the reign of the Pāndyan king **Parakrama Pandyadeva** registering an order of the god of the temple bestowing two *mā* of land in addition to two *nāḷi* prasadam per day and 3 *panam* per month on Kailasanatha Bhattar of Vasishtha *gotra* and Ās'valayana *sūtra* belonging to Tirukkudamukku as *kāniyātchi* for doing service in the temple

ஸ்ரீமது வாலமிகநாய ஸம்ஹொஜயதி சாசனம
சாசுவதம ஹரி ஸ்ஹாதியாஹீயஸ்ம ஸ்ரீ ராஜ புறவாஸினம

ஆதி சண்டெசு ருசிரெயம[1] னம குமாறன பராககிறம பாணடிய தேவன்கது யாணடு யிரணடாவதின ெயதிர ..ருவது . மினரு சாயதது மசு உ பெதத அனுஷதது னா வஸிஷட கொததி ரம...ஆசிலாயின சூததிரதது...திருககடமுககு ஸ்ரீ கைலாச நாய படடனுககு . காணியாகஷியாகக காபிசசு னள க-ககு உ நாழி பிறசாதம, மீ க-ககு மூனறு பணமும நிலம ெரணடு மா [2]

சசாணம் — **859]** **[D. 3226-எ௰சு**

Fragment mentioning the Śaka year 1423, corresponding to the 2nd + 16th year of the reign of a king whose name is not found

... ..சகாபபதம...ஆசாஉ௰க...இரணடாவதின ..ெயதிற... பதினருவது .. .

சாசனம் — **860]** **[D. 3226-எ௰எ**

Another fragment mentioning the * + 8th year of the reign of **Parakrama Pandyadeva** and Āri nadu

.... பராககிரம பாண்டிய தேவாககு யாணடு...எதிர ஆணடு . .அ-ஆவது...ஆரிய னாடு...... ..

---

1. 'சூசிருவெணுமராஜேயம' என்று வாசிகக,
2. மேலே கிடைககவிலலை.

சாசனம் — **861**] [D. 3226-எடு

Fragment of a record dated in the 4th year of the Pandyan king Jatilavarman *alias* Tribhuvana chakravartin **Srivallabhadeva** mentioning S'ri Perumal Alagan Perumal Ativiraraman S'rivalla-[bha] born in the *nakshatra* Anusha

.. ..கொ ஜதிலவாமருன திருபுவன செககிற வாததி கள...ஸ்ரீ வலலப தேவாகது யாணடு ச-ஆவது ..அனுஷ னக்ஷத திரததுஜாதஞன...ஸ்ரீ பெருமாள அழகன் பெருமாள அதிவீற ருமன் ஸ்ரீ வலஹ.. .

சாசனம — **862**] [D. 3226-எடுகூ

Incomplete record dated in S'aka 1413, corresponding to the 2nd + 6th year, Karkataka 12, S'u Pañchami, Monday and Uttaradam in the reign of **Parakrama Pandyadeva** registering an order as if issued by the god, bestowing the *kāniyatchi* of some service in the temple on a certain person of Ātrēya-*gōtra* and Bōdhayana *sūtra*

.சகாபபதம ௲சாயிரு மெல செலலா நினற னம குமா ரன வராகூஉ வாணடிப தெவாகரு யாணடு உ-ஆவதின ௬ அவது .கறககடக ஞாய(க)தது பனிரெணடான தெதி . பூறவ பக்ஷம பஞசமியும சொமவாறமும பெதத .உததிரு டதது ஞள னம குமாரன வராகூஉ பாணடிய தெவன .. னமகது ஞளது முதலகது ககூமும அறசசனயும காணியாகஷி யாக காபபிதத ஆதெரய கொததிரதது. பொதாயன சூததிரதது ... .

சாசனம் — **863**] [D. 3226-அடு

கோபுரவாசல உளபுறம கீழபபததிபிலுளளது.

(No 432 of 1914) On the main gōpura of the temple Inscription dated in the cyclic year Vis'vavasu, Vaikāsi, 14th day, Monday, Uttarāshādha recording the restrictions and privileges of certain classes of people The Epigraphical report gives the date as the 24th day of Vaikāsi.

There is a similar inscription at S'rivilliputtūr also

The record contains some information about a quarrel that took place between the two castes Dēvēndrakutumbar and the Paraiyar

in regard to certain social privileges that were being enjoyed by them It opens with a mythical account of the caste Dēvēndra-kutumbar and narrates how they obtained those privileges. Once upon a time there was a severe famine in the country and the three kings, the Chōḷā, the Chēra and the Pāndya went to Dēvēndra to ask for rain. The Chōḷa and the Chēra kings sat on the seats offered, while the Pāṇḍya king sat by the side of Dēvēndra himself demanding equal privileges Disliking this Dēvēndra tried to humiliate the Pāndya, who got angry and returned to his country taking with him forcibly [the sons (?) of] four heavenly damsels (*deyva kannimār*) as also *kannal-virai* (sugar-cane shoots) *kadali virai* (plantain shoots), palymra seed and several varieties of paddy, a bull (*rishabha*) and a *śāvi* (?) The descendants of the first got the title Dēvēndra-kutumbar while the other three got the names Vāriyar, Akkaśālai and Ilantāriyan Dēvēndrakutumbar dug 12,000 wells in a day and thus provided water for irrigation In recognition of this meritorious act, the Pāndya king was pleased and gave him the use of certain privileges, such as a white elephant, a white parasol, *keradi*, carrying torch in day-time, *pāvādai*, a pair of *śilambu*, two *kodukku*, sixteen-pillared pandals for festive occasions and three *tēr* for funeral procession, the title of *pañchavan*, eighteen kinds of musical instruments, *kanaka-tappu*, etc The Paṟaiyar also claimed these privileges as theirs and began to use them Then Kuttikku-tumban of Vāgaikkulam and Allakarttā kutumban of Malaiyānku-lam with others waited on the king and represented these matters It was then decided on the authority of certain copper-plate grants that had been issued previously, that the Paṟaiyar were to enjoy only a few privileges, such as three-pillared pandal for festive occasions, one *kodukku*, suitable *mārāppu*, one *śilambu*, one *pandam*, a home without a beam and the payment of fee for funerals The Kutumbar were given [the additional title of Tirumalai-Kutumbar and] a rent-free plot of land having the sowing capacity of two *kōṭṭai* of paddy seed

From the Epigraphical report it is seen that the characters of the S'rivilliputtūr record are of the 17th Century A.D and that the astronomical details of the record point out A D 1665, May 22, Monday, as the only day in the century, satisfying all the details, falling within the reign of the Madurai Nāyaka ruler **Tirumalai Nayaka,** whose name appears to have been bestowed in the Kutumbar.

. விசுவாவசு ஷு வையயாசி மீ ௳௲ உ திஙக கிழமை உதத திருடடமும பெதத ளை தெயிவெநதிர [குடுமபன] பாலாததுமபடி. முனனெடுதத துவாபரயுகததில வுககிரப புரவனியானும சொளனும செரனும லொகம வருமபபடடு யிருககுற காலததிலெ தைவெநதிரன பககல மழை கெழகக பொன யிடததிலெ பகவானும மன மகழநது யிருமெனறு செரனும சொழனும வனஙகிறுகக பாணடியன தெயிவெநதிரனுடனெ கூடி யிருகக தெவெநதிரனும வரிசை செயிதாப பொலெ கவடு நீஙகக பாணடியனும கொவிதது யெழுநதும தெவ கனனிகைகள மககள ளுலு குடுமபததாரை கைபபிடியாகபபிடிததுக கொணடு [செ*]சனனல விரையும கனனல விரையும பல விரையும பனை விரையும முதலான பல விததும ஒரு ....யிசவும காவியும கொணடு பூமியிலெ வநதான ளுலவா... முதலான தைவெநதிரன குடுமப்ப படடமும கடடி மூனறு பெருககும வாரியன அததாலெ . யெண வரிசைப படடமும கடடி ஒரு ஞாளககி ௳உ௲ கிணா வெடடி வெளா[ண*]மை கணடபடியினாலெ ரூஜாவும மணமும மகநது வெளளாணையும வெளள வடடக குடையும செருடியும பகல பநதம பாவாடை ரெடடச சிலமபும ரடைட கொடுதும னநமைககு ௳௲-பநதக காலும துலமைககு உ தெரும பஞசவான பிறுதும ௳அ மெளமும கடடளையிடடு னடககுற காலததில பறயா தஙகளுககு யிநத வரிசை உணடெனறு னடபபிவிசசாரகள. ஆனபடியினாலெ அஞசி சாதிககும புளளை யென வெநதலிலிருகதும. .. அனுமக கொடியடஞசானும குடடிக குடுமபனும அலலாதா குடுமபனும கூடடிக கொணடு சமுகம யெறி ஆதி பூறவம ரூஜாககள குடுதத படடயம பாதது பரயாககு உணடான வருசை னநமைககு மூனறு கால பநதலும யிருசெலமபும ஒரு கொடுககும ஒதத மாருபபும ஒரு பநதமும கீழ பாவாடையும மஞசியில தணடியக கொமபிலலாத வீடும துலமைககி கடடணமும படடயபபடிககி கடடளை யிடடொம. குடுமபிகளுககு குதிரக குடையும யிடடு (குடடையிடடுக குடை) யிநத ரெணடு கொடடை விரைபபாடும குடுதது யிநத வருசைப பிரகாறம கடடளை யிடுவிததெதாம. யிதறககு அகிதம பணணினவாகள கெஙக கரையில காருமபசுவை கொணற தொஷததிலெ பொவாறகளாகவும [||*]

இநதச சாசனம பின வருமாறு அமையும்.

விசுவாவசு ஹு வைகாசி மீ [உ*]ம்சு உ திஙகட கிழமையும உததராடமும பெறற நாள தேவேநதிர குடும்பன பாலாததுப படி: முன எடுதத துவாபர யுகததில உககிரப பெருவழுதியும சோழனும சேரனும உலகம வறுமைபபடடு இருககிற காலத திலே தேவேநதிரன பககல மழை கேடகபபோன விடததிலே பகவானும மனம மகிழநது 'இரும' எனன, சேரனும சோழ னும வணஙகி இருககப பாணடியன தேவேநதிரனுடனே கூடி இருககத தேவேநதிரனும வரிசை செயதாற போலே கவடு நினைகக, பாணடியனும கோபிதது எழுநது தேவ கனனிகைகள மககள நாலு குடுமபததாரைக கைபபிடியாகப பிடிததுககொணடு செனனெல விதையும கனனல விதையும [கதலி] விதையும பனை விதையும முதலான பல விததும ஒரு ரிஷபம ஒரு சாவியும கொணடு பூமியில வநதான. நாலவரில முதலவனுககுத தேவேந திர குடுமபப படடமும கடடி மூனறுபேருககும வாரியன, அகக சாலே, [இளநதாரியன] எனற வரிசைப படடமும கடடி ஒரு நாளையில பனனீராயிரம கிணறு வெடடி வேளாணமை கணட படியினாலே ராஜாவும மனம மகிழநது வெளளை யானையும வெளளை வடடக குடையும, கெராடியும, பகல பநதம, பாவாடை, இரடடைச சிலமபும இரடடைக கொடுககும நனமைககுப பதி னாறு பநதற காலும துனமைககு இரணடு தேரும பஞசவன விருதும பதினொடடு மேளமும கடடளை யிடடு நடககிற காலத தில, பறையா தஙகளுககு இநத வரிசை உணடெனறு நடபபி விததாாகள ஆனபடியினாலே ஐநது சாதிககும பிளளை என வேநதலிலிருககும அனுமக கொடி அடைஞசானும [வாகைக குளம] குடடிக குடுமபனும அலலகாததா குடுமபனும கூடடிக கொணடு சமூகம ஏறி [விணணபபிததுககொளள] ஆதி பூாவம ராஜாககள கொடுதத படடயம பாாததுப பறையாகளுககு உண டான வரிசை நனமைககு மூனறு கால பநதலும இரு சிலமபும[1] ஒரு கொடுககும ஒதத மாராபபும ஒரு பநதமும கீழபபாவாடை யும மஞசியில தணடியக கொமபு இலலாத வீடும துனமைககுக கடடணமும பட்டையப படிககுக கடடளை யிடடோம குடுமபி களுககுக குதிரைக குடையும யிடடு இநத இரணடு கோடடை விதைபபாடும கொடுதது இநத வரிசைய பிரகாரம கடடளை இடுவிததோம இதறகு அகிதம பணணினவாகள கஙகைக கரை யில காராம பசுவைக கொனற தோஷததிலே போவாாகளாகவும

---

1 ஸ்ரீவிலலிபுததூாக கலவெடடினபடி ஒரு சிலமபு மடடுமே காணப படுகினறது.

சாசனம் — 864] [D. 3226-அம்க

அர்த்த மண்டபத்தில் தென்புறமுள்ளது.

On the south wall of the ardha maṇḍapa in front of the central shrine in the temple Record dated in the 2nd + 11th year, Mīna 16, ba Friday, Anusha in the reign of the Pāndyan king **Parakrama Pandyadeva** registering an order issued, following the then prevalent convention, in the name of the god, granting some lands and certain other privileges and income to Kailāsanātha-Bhattan of Vasishṭha *gōtra* and Āśvalāyana *sūtra*, resident of Tirukkuḍamūkku appointing him as the accountant of the temple (*Tiru ōlai eluttu*)

னம குமாரன பருககிறம பாண்டிய தேவறகு யாணடு ரெண டாவதின் யெதிர் ம்க-ஆவது மீன ஞாயா ம்கூஉ அபரக்ஷம ரு சுககிறவாறம அனுஷ னக்ஷத்திறத்து ளள வசிஷ்ட கொத்திரம ஆசிலாயன சூத்திரம திருககடைமுககு ஸ்ரீ கைலாசநாத பட்ட ருககு னங குமாறன பருககிறம பாணடிய தெவன னம முன அனபுககு திருஓலை எழுதது காணியாக ஞ்ஒொன்றுககு உடமை நிஙகலாக இருநாழி அரிசி சொறும மீ-ககு முனறு பணமும மூரணடு கொட்டை நெலலும னம பககம ஒபபம பெதது னம மாலையததுககு விசெஷதி திவஸஙகளில பல வெஞ்சனஙகளும பெதது பொகுமபடியும காபபிதது யிவனுக்கு ஓலை யெழுதது அஙகமாக விட்டிய பாக மொனறுககு னம பததான நிலம ரெணடு ருச வுததம நலலூரில பகதுன கிழ ..ரெணடு மா நிலம குடுதத யிறிபிலியாக கறபபிதத நிலம ஆசநதிறாககவது யெதிர ஞலாவது பிசான முதலுகத யிறையிலியாக கையாணடு யின குறுவை காறபிசானம பளளததுகத ரெட்டியும ..பயிர செயிது கொணடு...னமமாலையததுககு தெறககு ..ம்க ..முழமுள்ள .. வீடாக...கட்டி .அகததில .ஆசநதிரு [1]

சாசனம் — 865] [D 3226-அம்உ

[திருமதிலில.]

On the prakāra wall Fragment mentioning the ..th year, Plavanga, Karkataka 5, of the reign of the Pāndya king **Parakrama Pandyadeva.**

பருககிரம பாண்டிய தேவாககு ஆணடு ரு-ஆவது பில வஙக ஞ்ரு காகடக ஞ(ஏா)யததுல ரு உ துணடு நிலம [1]

---

1. மேலே கிடைக்கவில்லை.

சாசனம்—866] [D. 3226-அ௨௩

[வடக்குத் திருமதிலில.]

On the north prakara wall An incomplete record dated in Saka 1413, corresponding to the 2nd + 11th year, Karkaṭaka 12, S'u pañchami, Monday, Uttara in the reign of the Pāṇḍyan king **Parakrama Pandyadeva** registering an order in the name of the god following the convention appointing Śaṅkara Nayanār Sadās'iva Bhattan [and probably some others] to do *archana* service in the temple.

சகாபபதம ௲சா௱௰௩ .மெல செலலா நினற னம குமா ரன பறுககிறம பாண்டிய தேவாகது யாணடு உ-ஆவது யெதிர.... பதிவெனுருவது காககடக ஞாயறறு ௰௨ டபூரவ பக்ஷதது பஞசமி சொம வாரமும பெதத உததிரததுு ளை னங குமாறன பறுககி ரம பாணடிய தெவன னமககு ளைது முதலுககு தறமம அற சனை காணியாக்ஷி ஆக கறபிதத ஆததிரெய கொததியததில ஆசிலாயன சூததி(ரதத)ல பொதாயன சூததிரததில .செஙகற னயிைறு சதாசிவ படடனுககு...துணடு நிலம விடடபடி

சாசனம்—867] [D 3226-அ௰௪

ஷை சாசனத்தின மேல திருமதிலில

On the same wall above the previous inscription. Fragment mentioning Śaka year 1417.

. சகாபபதம ௲சா௱௰எ...மெல . [ஷை வகுபபு பொலெ யெழுதிருககுறப படடது.]

சாசனம் — 868] [D 3226-அ௰௫

௩௰ உததர வாசல கோபுரததில மேலபுறம தெறகுப் பட்டததில உள்ளது.

On the south base to the west of the entrance into the North [middle] gōpura of the temple. A record of which only the opening is found, of the Pāndyan king Ja ilavarman *alias* Tribhuvana chakravartin Kōnērinmaikondān Perumāl Aḷagan Perumāl **Ativiraraman** *alias* **Srivallabhadeva** dated in S'aka 1510, corresponding to the 26th year, [Sarvajit?] Grīshma ritu, Tulā, ba daśamī of his reign

சொஸ்த ஸ்ரீ [॥*] சகாபபததம...௲௫௱௰...மெல .கொ ஜடா தில வாமமருன திருபுவன செககிற வாததி கொனெரிமெயி கொணடான ஸ்ரீ பெருமாள அழகன பெருமாள அதி வீற ருமனுன ஸ்ரீ வலலப தேவறககு யாணடு உ௰௬ சறவதிது ஷு கிறிஷ்ம ரிது வில....துலாரவி அபர பக்ஷததில தெசமியும...பெதத ளை........

சாசனம் — **869**] [D. 3226-அமசு

[அதே இடம் வடபுறம்]

At the same place, on the northern side Another fragment in which only the Śaka year 1510 is found

சகாபபதம... சுரு ாய... மெல .

சாசனம் — **870**] [D. 3226-அமஎ

ஷை கோவில ஆவுடை அமமன கோவில காப்பகிருகம வடக்குப்புற முளளது.

(No 281 of 1908). On the north wall of the Amman shrine known as Gōmati amman or Āvudaiyamman in the temple. Record dated in S'aka 1475 [Pramadin*] and the 3rd regnal year of the Pāndyan king [Jatavarman *alias* Tribhuvana chakravartin Kōnērinmaikondān] **Kulasekharadeva** Seems to register some gift of land to the temple as *dēvadāna*

ஸொஸ்தி ஸ்ரீ [॥*] சகாபதம கூசாள[ய*]ரு .. மெல...
செலலா நினற குல சேகற தேவாகது ஆணடு ௩ ஆவது கொடநா
...னருகை ..நாஅயகூவ .புருகை உாள்கூஜ ஞநகெலகை உள
படட .தெவதானம .ஆசநதிருறககம [1]

சாசனம்—**871**] [D 3226-அயஅ

ஷை கோவில கீழபபுறம.

On the eastern wall of the same temple Fragment dated in the Śaka 1484, corresponding to the 13th + 4th year of the reign of the Pandyan king **Viravenbamalai** *alias* Perumal **Kulasekhara deva**.

சகாபதம கூசாஅயச-ல செலலா நினற விற வெணபாமல
லையான பெருமாள குல சேகற தேவறகது ஆணடு யக யெகிா...
ஞாவது ஷூளததாா ஊாழியககாற நப நதன மீயும[2] [1]

1. மேலே கிடைக்கவில்லை.
2. 'மீயாட்சியும' என்று இருககலாம.

சாசனம்—**872**] [D 3226-அ௰கூ

சந்நிதிக்குத் தெற்கு.

To the south of the Sannidhi Fragment mentioning the 6th + 13th year of the reign of the Pāṇḍyan king Tirunelvēli Perumal **Vikrama [Pandya] deva** Seems to refer to some grant.

.. ..திரனேலவேலி பெருமாள விககிரம தேவறகத யாணடு.... ௬ வது 'யெதிற .௰௩-ஆவது .பட்டமாறு காணியாக்ஷிககி விட டது சிலுவானம .

சாசனம் — **873**] [D 3226-கூ௰

தெறகுபபுறம.

On the southern side Fragment dated in S'aka 1479, corresponding to the 16th + * year of the reign of the Pāṇḍyan king **Parakrama Pandyadeva** mentioning Śaṅkaranārāyaṇa s'irmai.

சகாபதம ௲சாளஎ௰௯ .பறுககிரம பாண்டியதேவறக்கு யாணடு .௰௬ ஆவது 'யெதிர குமப ஞாயதது செஙகற ஞுருயண சிறமை .ஞனெகலகை கணடு ..தெவதானம. .

சாசனம் — **874**] [D. 3226-கூ௰க

சுவாமி கோவில நடுக் கோபுர வாசல திணணை தெனபுற முளளது.

On the southern side of the pial at the entrance of the middle gōpura in the temple Another fragment mentioning the 6th + 15th year of the Pāṇḍyan king **Vikramadeva Pandya** mentioning the *kāṇiyatchi* of the temple authorities

'சொஸதி ஸ்ரீ [||*] விககிறம தேவ பாண்டியறகது யாணடு. ௬-ஆவது 'யெதிர பதினஞசாவது .ஸ்தானததாறககுளள காணி யாக்ஷி மீயும்[1] சிலவானம

சாசனம் — **875**] [D. 3226-கூ௰உ

ஷை கோபுர வடககுபபுறமுளளது.

On the northern side of the gōpura Fragment mentioning Tribhuvana chakravartin

திருபுவன 'செககிற வததி... ஸ்ளததாறககுளளது மட யம.. .

---

1. 'மீவாட்சியும' என்று வாசிக்கலாம்.

தென்காசி தாலூகா
TENKASI TALUK

குற்றாலம் Kurrālam (Kuttālam)

கோவிலின் கிழக்கு வாசலுக்கு முனனடியில ,அருவிக்குப போகிற வழி யில குததுக கலலில எணணெய மேட்டைப பாரதத சாசனம.

சாசனம் — **876**] [D. *3226*

(No 488 of 1917) On a pillar set up near the temple of Kurrāla-nāthasvāmin Record dated in Śaka 1498, Dhātu, Dakshināyana, Varsha-ritu, Simha, S'u trayōdas'i, Wednesday, S'ravana, corresponding to A D. 1576, August 8, being the 14th regnal year of the Later Pāndyan king of Tirunelvēli, Jatilavarman *alias* Tribhuvana chakravartin Kōnērinmaikondān Perumāl Alagan Perumāl **Ativira raman Srivallabha**, son of Tirunelvēli Perumāl Viravenbāmalai *alias* Dharma-perumāl Kulas'ēkharadēva, commencing with the *praśasti* Bhuvanēka vira, Chandrakulapradīpa, etc registering the remission of the taxes on certain lands in favour of the temple of the Tirukkurrālam-udaiya-Nāyanār for conducting the sacred-bath

This has been copied very corruptly with many gaps, using contractions

சுபமஸது [(*] ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீ [॥]*

சகாபதம ஆயிரத்து-ன மெல செலலா நினற காலதது ஸ்ரீ புவனெக விற .வரகுல பிறதாப மாதறுமன .ஒுயின... மஹெறசுவற புறவாயிரை கெஷமாசுறணுறசிமம கெறள தமொ திவாகர சொள சிநது வடவானல. சஙகித சாகிததிய சாறவபவும ...பிரமமண ஷாபஞசாரிய சூற செனறுதது வரமமருன திரு புவன சககறவறததிகள்[1] தெக்ஷணதது ஸ்ரீ பெருமாள அயிகம்

---

1. இநதப் பிரசஸதி பினவருமாறு அமையும.

ஹூவநைகவீர அமூநகூமுவதீவ உயூமாமஹெமூ ஐயஙக உமமு வாமாவராஸிமுாம க்ஷெகூரஸமா நாராஸிஹ கௌரூ தமொதிவாகரா சொரூ ஸிகூவடிவாநமு ஸமரீத ஸாஹிதீ ஸாவஹெளம தெவ ஹாஹணஷாவநாஜாய-கொ ஜடிலவாமரான திரிபுவன சககரவாத்திகள.

பெருமாள அதிவிறருமன் ஸ்ரீவில்லி தேவறகசு[1] யாணடு பதினலா
வது தாது சமவதஸறததது தெக்ஷிணாயனது வருஷ ரிதுவில சிமம
ரவி யிருவதான தெதியும புஷிய னக்ஷததிரததி திறயொதசியும
.. கறககடகெநதிர யொகமும .பெதத திரு ஓணததது ளை ஸ்ரீ
.ஸுள[2] . திரனெலவெலி ளை ள .விறவெணபாருயி[ஷ்]னம
. ...தறமமப பெருமாள குலசெகர தெவா னநதனன ஸ்ரீ பெரு
மாள ஸ்ரீ வலலப தெவன ஸு யனமுடையாா ..திருததிரி குத
தால முடையான யின ளயனாறுககு அபிஷெகக கடடளைககி
பழய தெவதானமாக னடனறு வருகுற ரை கணககில பெரு
சுறணயிலும யெப பொருளும ..ன மனதமுய .யீலதகம
பபிா றணம அறுனூறும. அதின மெலுணடான விலாடங
களும திருககுற பெரியும அநத பறுவப பணணயததுககும..
அநத .குற யிருபபுலும ..உணடான வாடடுப பணமும அரி
விடடு பணமும ஆள பணமும .யிடையன குளமும அதிமெ
லுணடான அதிலுளபபடட வகைககும கிழ உலகைககும
பளளக குளககரைககு மெறககு வடவூற பணமும .ஆககூரன
...யிணடு ..கடததி வாணததான னைகெலகைககு மெறககு
வயலும வாவிடை திரு குததாலம அணைககும .எலகை புளி
யரை ஊரணிககும [புமமரதது]ககும .தெறககு .குயபபெதப
படடயும மரயறககும திருஞலஙகு விசையும அடி னெச...
ஆயண[க்ஷ] தெனனெலகை கடையததா யெலகை விககிற
மத துரை வடககு ஆக யினஞஙகுடி ஆக ..வெலி...மா கிழககு
மாலை ..னமபி தொடடம காபபூரம .முனனுள அநத தொப
புல...சாலையில பொன . ஜகயும ..ஷோமி...ஷ்ள பூஜை பணணி
னதறககு அமுது...உசச பூஜைகளாக .நிதி நிக்ஷெப ஜலபாஷா
ணஙகள யெணணபபடட அஷட பொக தெஜ சுவாமியஙகளும
கெழககும...கொடுததை...யாகும நெறததுப படடதும ..
மணகையிசைககிலும தவிாதது ..ஆறுகுணனு முதல .ஆசநதி
ருறகக ஸ்தாயியாயி க்ஷெணததுககு வருஷ ரிதுவில நநத .காவு
வெய யென ஆயிலியததது ளை . திரு .திருக குததாலதது .திரு

1. 'ஸ்ரீ பெருமாள அழகன பெருமாள் அதிவீர ராமன ஸ்ரீ வலலபா' எனறு வாசிகக.

2. 'பெருமான்' என்பதே இவ்விதம் குறியீட்டால் எழுதப்படடிருக் கிறது. இநதச சாசனததின் பிரதியில இதேபோல வேறு குறியீடுகளும் அதிகமாகக காணபபடுகினறன.

விடையாட்டம ..கிழககு தெஙகரை .சிததனுயின வாககும...
னம மனையிறை .தெவதானததுககு .கிழமை...வடடம ..ுயத
துக கிழமை ..தெறககாவது மதது ..ககில ..திருவடற பொயி
...தெறககு வடககு. .கிழககு மெறககு .மாவிடை மரவிடை உள
பட...சனனதின ..ஷாமியின ..வட மரமும .காணு .கரை..ுந
திரிகையும ..காணுவதியும ..மு .புததிர முசமுயும தணடு
வுன . யிடமரை யிடையும .கிழக குளதது திவு ஆக .யின
ுங கெலலைககுளபடட னஞைசககும ..பொனனுககும...ுலுக
கும யிடட பணமும. .அளப பணடம யினஞெசி...னகிருக...
கொணடு....மெல ஞெககிய மரமும கிழ ஞெககிய கிணறும
அநத பதது சகிரணி யொதகமாக ுலுககு வடமும பொட்ட
யும திறபபிதது வெகாற யீஞசதது வருஷததில பொகு
வாசல கமுயிதது பணடு யில புறமும பெரையும.. மாதி
யிறசவால கணபா யெகை ச அவடின யினுள ..
தாரணடமனுன அஷடஹெ[ர*]க தெஜ சுவாமியஙகளும சந
திருதித வரயிலும .. பூேறவாணபூரணி நிற க ம மணசதது
வரியுளள ரா ககாண கலலும காலும கொளளும ...,
பொருசறடயாள .. மாக வரடகம ..ஷாமியாறககு தெவஷாமி
யமும தயணலும செமபிலும கலலிலும வெடடிக கொணடு
சொளவை ஆககும யிவை நாராசதது சுபமஸ்து ...யரண
டாவது ...வருஷதது சிமமாசனம ஆதிததிய சநதிரனல[1] ...பூறவ
பக்ஷததுககு பெருமாள திரு சொ ததுடயான கணககு [||*][2]

---

1. 'ஆதித்ய சந்த்ரா நலோ' எனபதும கலவெடடுக்களில சகஜமாகக் காணபபடும் சுலோகஙகளுள ஒன்று. இதன முழு உருவமும தமிழ மொழி பெயாபபும பிற்சேர்க்கையிலே கொடுககப்பட்டுள்ளன.

2. சாசனம மிகவும சிதைநது காணப்படுகிறது. நடுநடுவே எழுததுக் கள் போடடுளளன.

மதுரை ஜில்லா

MADURAI DISTRICT

மூவேந்தர்களுள் ஒருவரான பாண்டியர்களுக்குத் தலை நகராக விளங்கியது மதுரை. பாண்டிய நாட்டின் முக்கியமான பகுதியைக்கொண்டது இந்த ஜில்லா என்றாலும் இதன் வட பகுதி பழைய நாளிலே கொங்கு நாட்டின் பாகமாக விளங்கியிருக்கிறது.

திண்டுக்கல் தாலூகா

DINDIGAL TALUK

மக்கென்ஸியின் காலத்தில் இந்தத் தாலூகா மதுரை ஜில்லாவிலே சேர்ந்திருந்தது என்றாலும் கோயம்புத்தூரின் ஒரு பகுதியாகவே மதிக்கப் பட்டு வந்திருக்கிறது. 'கோயம்புத்தூர் ஜில்லாவைச் சேர்ந்த திண்டுக்கல் வகையறாத் தாலூகாக்கள்' என்றும், 'மதுரை ஜில்லா வகையறா கலெக்டருக்குச் சேர்ந்த கோயம்புத்தூர் சீமை ஜில்லாவுக்குச் சேர்ப்பட்ட அயன் திண்டுக்கல் சீமை' என்றும் குறிக்கப்பட்டிருப்பது இதை விளக்கும்.

அகரம் — Agaram

'தாடிக்கொம்புக்கு மேற்கு, குடவனாற்றுக்கு மேற்கு' என்று இவ்வூர் விவரிக்கப் பட்டிருக்கிறது.

சாசனம்—877] [D. *2945*-உம

ஊரில் முத்தப்பாலம்மன் கோவில் முன் கால் மண்டபத்துக்கும் அடுத்த மேற்கே ஒரு குத்துக்கல்லில் எழுதியிருக்கிற சாசனம்.

இது தென்னிந்திய சாசனங்கள், V வால்யூம், 292 நெ. ஆக வெளியிடப்பட்டுள்ளது எனினும் அங்கே முழுமையும் கிடைக்காதபடியால் இப்போது பதிப்பிக்கப்படுகிறது.

(No 4 of 1894) On a stone set up in the village Record dated in S'aka 1444, Chitrabhānu, Kanyā, S'u Paurnima, Friday, Uttara-bhādrapada, in the reign of the Vijayanagara king Śrī Vīra-pratāpa **Krishnadeva Maharaya** registering the gift of lands for the creation of the new village Kondasamudram by Kondamarasay-yan, the *rāyasam* of the king, while halting on the banks of the Pampa on the occasion of a lunar eclipse. The village was divided

into 24 shares and given away for the merit of the king as ***sarva-mānya*** for colonising brāhmaṇas.

The corresponding English date would be A.D 1522, September 5, on which day there was a lunar eclipse.

This has been published as No 292 of the **South Indian Inscriptions (Texts),** Vol. V, where the text is incomplete. The full text is published here

ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீ [॥] விசையாபபுதயமான சாலிவாகன செகாப*
தம ௲சாசயச. யிதின மெல செலலா நினற சிததிரபானு சமம
ஸரம கனனி ஞாப(ன)தது பூறவ பகஷதது பவறணமியும சுககிர
வாறமும உததிரு பாததிரபத னெகஷததிரதது ஞள ஸ்ரீமததி
ருசாதி ருச ருச பறமெசுவற ருசமாறதாணட ஸ்ரீ விற பிறதாப
ஸ்ரீ கிருஷண தேவ மகாருயறுககு புணணியமாக ருயசம கொணட
ம(ன)றசயயன (கொணட சமுததிரதது) ஞஞ கொததிரம
ஞஞ சூததிரம அசெஷ விதுவன மகா செனஙகளுககு தனம சாத
னம பணணி குடுததபடி னமமுடைய ஞயகததுககு செலலும
தாருபுறதது சாவடிககி[1] திணடுககல சிறமையில அதமபளுடடு
தாடிககொமபு தமமயஞயககற ப(ா)ளைய [நதத]மும பொடடி*
பொமமய ஞயககன ஊரும கொணடசமுததிரமாக நிசசயிதது
குடவளுததில அணையும செலமபு ஆததில செலல மநதாடி அணை
யும ஜீறணொத்தாரணம கடடி வைசசி லககயன கொளததுககு
மெறககு காவெறி வலலபன வாயிககாலும கடடி வைசசி சொம
கிறகண புணணிய காலததிலெ பமபா திரததிலெ ஸ்ரீ விறு[2]பாகஷி
லிஙகற சனனதியிலெ சுவாமி கிஷணதெவ மகாருயறுககு புண
ணியமாக சகிறணணியொதக தாரு பூறவமாக விஷணு பாகம
அததியென விறுததி பாகம உயச மனை உயச யிநத பாகம யிரு
ப[த]திஞலும மனை யி நவததிஞலுககும கொணடசமுததிரம*
(ெ)சதுசீமைககி விவறம புடடையஞயககற ஊற யெலலைககி
தெறககு லககயயன குளததுககும குடவளுததுககும மெறககு
காவெறி வல்லபன வாயிககாலுககதம மெறகத தாடிககொமபு

---

1. *சாசன இலாகா வெளியிடடுளள மூலததிலே ‘ இரா[ஜ*] ரா[ஜ*] புரதது உசாவடிககு’ என்று காணபபடுகிறது இராஜராஜபுரம என்பதன வேறுவடிவமே தாராபுரம ஆகும.*

2. *இதுவரையிலதான் சாசன இலாகாவின் வெளியீட்டில்காணப்படுகிறது.*

தமமயனூறும...கொடவனுததுககு மெறககு சொறப ஜெக்கய ரூயககற ஊற மஙகலபுளி யெலலைககி கிழககு யிநத ஞன கெல லைககுளபபட்ட னஞசை புஞசை தொடடம தொடுகை சுஙகம சாதி வறி நிதி னிக்ஷேப ஜல தறு பாஷாண அக்ஷிணி ஆகம சிதத சாததிய மெணணபபட்ட அஷ்ட பொக சகல தெச சுவா மியஙகளும செநதிருநிதத ருளளவரைககும சறவ மானியமாக புததிர பவுததிர பாறமபரையாகக கிரைய விக்கிறயததுக்கு யொககியமாகக் கடவாருகவும. யிநத தனமததை பறிபாலனம பணணினபெருக்கு கெஙகாதீரததிலெ சகசசிறலிஙக பிறதிஷடை பணணின புணணியததையும பெததுப புததிர பவுததிருபிவிறுத தியாயி சுகததிலிருககக கடவாருகவும. யிநத தறமமததுககு விரொதம பணணின பெறகள கெஙகை தீரததில சகசிற கொஹததியை பணணின பாபததில ததக்ஷணததில அடையவா ருகவும.

தானபாலன யொற மததியெ
  தாநுசிரெ யொனு பாலனம
தாநுசுவறகக மவாபு ஞெதி
  பாலநுதசசுதமபதம [॥*]

தாடிககோம்பு — Tāḍikkombu

சாசனம் — **878**] [D. 2945-டு அ

தாடிககொமபு விஷ்ணு தேவஸ்தானமான சவுநதர ராசப் பெருமாள் கோவிலில உளள சிலா சாசனஙகள

கருட மணடபததில தெனபுறம கீழபபததியில உளளது.

சொஸ்தி ஸ்ரீ [॥*] ராஜாதிருச ருச பரமெசுவற ராம தேவ மகாருயற பிறிதிவி ருஜியம பணணி அறுளாயி னினற சாலி வாகன செகாறபதம ஆறிநூறடுக யிதின மெல செலலாயி நினற சுககில ரும சமவதஸரதது உததிருயணத்து கிறிஷம றிதுவில ஜெஷட மாசதது அபற பக்ஷதது அமாவாசையும குறுவாசறமும அஸ்தி னக்ஷததிர சுபயொக சுபகறணமும பெதத ருள... .

சாசனம் இதுவரையிலேதான் கிடைககிறது தென்னிநதிய சாசனங் களா, V வாலயூம, 291 செ. ஆக வெளியிடப்பட்டுள்ளது.

சாசனம்—879 / / D. 2945-மிசு

அர்த்தமண்டபத்தில் தெற்குப்புறம் பட்டி வரியில் உள்ள சாசனம்.

On the base of the south wall of the ardha-mandapa Record registering an order of the god (Vishnu) Saundararaja perumal to celebrate the *Adhyayana* festival in the month of Margali and the *kalyana* festival to god Alagar at Tadikkombu [in Puramalai], the northern residence of the god

சுபமஸ்து [||*]

யெத ஸுந்தற ருஜஸிய விஷ்ணுறதேவ சகொத்றம

சுருசுர செனநறகுட ரதநின சந்துவாற சாசனம [1]

சுந்தர பாண்டியன் மண்டபத்தில் ஞும் னம பெண்டுகள ஓ(ர)லககமாக யிருக[ை*]கயில னம வடக்கு விட்டு கொட்டவற கொவணவற கொவாலற னமமைப பாடுவாறகளும யிடுவாறக ளும மனம கு[ை*][மு]நது ருமானுஜாசாறியனும குததெவல செயி[ை*]கயில னம வடக்கு விடான புறமலை தாடிககொமபு அழகறுககும மாரகழி திரு அத்தியெயன கலியாணம கட்டளை யிட்டொம. னடததிக கொளளவும யிபபடிககி திருவாயி முழிநதருளின படி. [||*]

சாசனம் —880] [D 2945-உமிக

விமானம உள பிரதக்ஷிணத்தில காபபகிருகத்தில வடவணடைக கிழக்கு முதல தெனனணடைக கிழக்கு வரைககும [திருவுண்ணாழிகையில] எழுதி யிருககிற சிலாசாசனம.

On the north, west and south walls of the central shrine in the temple Record registering an order of the god Sundararajapperu-

---

1. இந்த சுலோகம பிழையாகப பிரதி செயயபபட்டிருககிறது. அதன முதல வரி பின வருமாறு அமையும

ஸுந்தர ஸுந்தராஜஸ்ய

விஷ்ணோர்தேவ ஸஹோதரம் ।

இரண்டாவது வரி தெளிவாக இலலை.

mal dividing the management of and the service in the temple into seven sections (*nirvāha*) allotting the personnel for each section as also the land, house-site and other privileges to be enjoyed by them. One more section, the eighth, was created for reading *itihāsa purāna*, Śri-Bhashya, *Tiruvāymoli*, Ālavandar-stōtra, Sundararajastava, S'rīmad-Rāmāyana and Śrī Bhagavatam.

சுபமஸது [||*]

பிறவ மாதாதி தெவானாம மவுளி மாலொபலாளிதம

யெதத தன புருதிச சுநதரெஸஸ்ய சாசனம||[1]

னமககு அணைததூழியம செயயுமபடி நதான மகழநத எழு நிறுவாகமாககக கட்டளை யிட்டோம யிதுககு ஊழியம செயி வாற அழகிய மணவாள பட்டனும நாராயண பிறமம ராயனும நிறுவாகம ஒனறு ராஜசூறிய பிறமம ராயனுககு ரெணடாம ஸ்தா னமாக நிறுவாகம ஒனறு. விததிருநத பெருமாள நமபியும ஸ்ரீ ரெஙகராச பட்டனும நிறுவாகம ஒனறு. சுநதரராச பிறமமராய னும நிருமும கூட்டிறை னமபியும நிறுவாகம ஒனறு ராமானு[2] மநதி னமபி பெரும நிறுவாகம ஒனறு திருமாலி[ரு*]னஞ சோலை தாசனும நறசிமமதாசனும நிறுவாகம ஒனறு திருவனந தாளவாற தாசனும கொவிநத தாசனும நிறுவாகம ஒனறு யிநத பதினாலு அரையும எழு நிறுவாகமாக கட்டளையிட்டபடியினாலெ

---

1. இநதச சுலோகததைப பினவருமாறு கொளளலாம.

ப்ரஹ்மருத்ராதிதேவாநாம்
மௌளிமாலோபலாலிதம் |
யத்தத் தந்புராதீஶ
ஸுந்தரேஶஸ்ய ஶாஸநம் ||

'பிரமமா, ருததிரன முதலிய தேவாகள வணஙகுவதால அவாகளுடைய மகுடஙகளை மாலையாக யணிநத பாதஙகளையுடையவரும, தனபுரத்துப பெருமானுமான ஸுநதரேசருடைய சாசனம' எனறு இது பொருளபடும.

அடுதத சாசனததிலும இதே சுலோகம காணபபடுகிறது. ஊரின பெயரைத தானபுரம எனறு கொளளலாமா வெனற சந்தேகம தோனறு கிறது.

2 'ராமாநுஜன' எனபதே இவவிதம எழுதபபட்டது போலும.

உங்களுக்கு ஞம உணணும சொததில நிறுவாகம யெழுககும
தானம ஓருணறு பதிஞலுபடி சொரும ஆலங குளததிலெ யெழு
மாட நிலமும ஒப சமுததிரததில னம பஙகு இரெணடுககுணடான
சகலாதாயமும பெரிய காடடு னஞசை புஞசையும சமபன குளம
முளுதும விடடலாபுறம ஞஙகெலலைககுளபடட நஞசை புஞசை
யெபபெறபடட சகலாதாயமும னம மாட திருவிதியில தென
செறகில பிருமமனறு[1] பதது மனையும தாசாளுககு வட சிறகில
ஞலு மனையும பூசி திமிறநதமுதும[2] பணியாறமும ஆக யிநத
படி ஸதானமும கணககுளபடட எழு நிறுவாகததுககும அனுப
விததுக கொணடு னம அனைததாழியம செயிதுகொணடு சநதிரு
தித்தற வரையில புததிர பவுததிர பறமபரையாக தானாதி வினி
மய விககிரையஙகளுககு யொககியமாக அனுபவிததுககொளளக
கடவாருகவும யிநதபபடி திருவாயி மு[ழி*]நதருளினபடி
செமமன குளதது புஞசையும அனுபவிததுக கொளளவும ..
யிதுவும யெடடான னி[று]வாக ஓனறில பெறிய னமபி திருமாலி
ருஞ சொலை (ந)[நி]னருற நிறுவாகம ஓனறுககு செயயும ஊழி
யம யிதிஹாச புருணமும் ஸ்ரீ பாஷி[ய](க)மும திருவாயி முழி
யும ஸ்ரீ ஆளவநதாற குடடி மாளிகை நிறுவாகமும ஸ்ரீகாறியும
செயயும ஊழியமும ஆளவநதாற ஸ்தோததிரமும சுநதரருசஸ்தவ
மும ஸ்ரீமதி மாயருண படிபபும ஸ்ரீமதி ஸ[ா*]கவத படிபபும
ஆக ஊழிய நிறுவாகததுககு ஞம உணணும சொததில கடடளை
யிடடபடி அனநத சமுததிரமதது கீழ ரெணடரை செயயும
ஆலாஙகுளததில ஒரு செயயும விடடலாபுறததுக காலவழியான
மத வாளைபடடி (யிட)[யும] முததககாபடடியும விடடலாபுறதது
குளதது னஞசை நிலம நிறுவாகஙகளுககு உணடான பூறன
தளிகையும தினம ரெணடு பிடி சநதணமும ரெணடு பணியாற
மும பூசித திமுறநதுதும ஆகெ நிறுவாகம யெட்டான நிறுவா
கததுககு அனுபவிததுககொணடு னம அனைததுளள ஊழியம
செயிதுகொணடு சநதிருதிததா வரையும புததிர பவுததிர பாறம
பறியமாக தானாதி வினுமய விககிரயஙகளுககு யொகியமாக
அனுபவிததுககொளளக கடவாருகவும யிபபடிககி திருவாயி
மொழிநதருளினபடி[॥*]

---

1. 'பிராமணாககு' எனறு வாசிகக.

2. 'பூசித் திமிரநத அமுதும்' எனறு வாசிகக.

சாசனம் — **881**] [D. 2945-உமெ

செப்பேட்டுச் சாசனம். ஓட்டை நீளம் முக்கால் ஓட்டை அகலம் உள்ளது

Copper-plate grant [then in the possession of a certain Periya-nambi Ayyangār of the dēvasthānam] Record dated in Śaka 1502, Vikrama, Dakshināyana, Śaradritu, Karttigai, Śu Paurnima, Monday, Rōhiṇi, corresponding to A D 1580, November 21, registering the grant of a house-site, lands and certain privileges in the temple to Periya-nambi Timmayyangar Tirumāliruñjōlai Ayyangar for doing service in the temple The order was issued as if made by the god himself, following the prevalent convention

பிறமம றுத்திருதி தெவாஞு மவுளி மாலெ பாலாளிதம்

யெதத தாள புறுதிசம சுநத ரெசசிய சாசனம [1]

சுவஸ்தி ஸ்ரீ [॥*] விசையாபுதயமான சாலிவாகன செகாந்தம் ருடூரா௨-யிதின மெல செல்லா நின்ற விககிற சால்வ[தஸ*]ரதது தெக்ஷிணாயணததில செற[த*]றுதுவில கிறுத்திகை மாசததில பூறவ பக்ஷததில பவறணமியும யிநதுவாசறமும சுபயொக சுபகற[ண*]மும பெதத ரொகிணி னெக்ஷததிரததுனாள னாம அனொதகாரியம செயிது வரும யிததளததிலுள்ளவரும பாறது வாச கொததிரதது ஆபஸ்தமப சூததிரததில பெரிய னமபி திமமய யஙகாற திருமாலிருஞ சொலை அயயஙகாற யிததளததில தளவா சம பணணுகைககி விட்டலாபுறம மதவாளை பட்டி முததககா பட்டியும பூதிப புறததில ரெணடு மா நிலமும அதறககு செறநத அழகற சமுததிரம ரெணடு மா நிலமும ஒறு பூறண பாததிர தளிகையும ஒரு கிணணி சாததுப(ட)டியும ரெணடு வெளளய மும வகைககொறு திருப்பணியாறமும னம வடககு மாட திரு வீதியில ஒரு மனையும அனுபவிததுககொணடு ஆசநதிறாகக ஸ்தாயியாய புததிர பவுததிர பாறமபரையாக தானாதி வினி[மய*] விககிரையஙகளுககு யொககியமாக அனுபவிததுக கொளளக கடவிராகவும யிநதபபடி நடககுமிடததில னான கெலலைககு செநத புஞைசககி தடை வநதாலும னஞைச னாலு மா நிலததில பூதிபுறம மாவடி ரெணடு மா நிலமும அழகற சமுததிரததில னவவலடி புததடி ரெணடு மா நிலததுககும யாதொருவன தடை பணணும யிடததில யிததானததிலுளளொரும ஸாதகம பணணி குடுபபொமாகவும. யிபபடிககி திருவாயி மொழிநது[ரு*]ளின படி ருஜ சூறிய பிறமமாறுயற யெழுதது.

---

1. இதன திருததமான பாடததுககு மேலே 816-ஆம பககம பாாகக.

𑌯𑌚𑍍𑌛𑍌𑌰𑍍𑌯𑌤𑌲𑍍𑌪𑍍𑌯𑌯𑌾𑌸𑌿𑌦𑍍𑌧𑌂
𑌕𑌰𑍋𑌤𑌿 𑌸𑌰𑍍𑌵𑌰𑌾𑌜𑍍𑌞𑍇 |
𑌮𑌹𑌾𑌯𑌾𑌃 𑌕𑌵𑌿𑌭𑌾𑌹𑌂𑌤𑌂
𑌯𑍋𑌷𑍋𑌷𑌃 𑌸𑌰𑍍𑌵𑌾𑌵𑌨𑍍𑌯𑌾𑌸𑍍 ||[1]

𑌸𑍍𑌵𑌦𑌤𑍍𑌤𑌾𑌂 𑌪𑌰𑌦𑌤𑍍𑌤𑌾𑌂 𑌵𑌾
𑌯𑍋 𑌹𑌰𑍇𑌤 𑌵𑌸𑍁𑌨𑍍𑌧𑌰𑌾𑌮𑍍 |
𑌷𑌷𑍍𑌟𑌿𑌵𑌰𑍍𑌷 𑌸𑌹𑌸𑍍𑌰𑌾𑌣𑌿
𑌵𑌿𑌷𑍍𑌠𑌾𑌯𑌾𑌂 𑌜𑌾𑌯𑌤𑍇 𑌕𑍍𑌰𑌿𑌮𑌿𑌃 ||

𑌦𑌾𑌨𑌪𑌾𑌲𑌨𑌯𑍋𑌰𑍍𑌮𑌧𑍍𑌯𑍇
𑌦𑌾𑌨𑌾𑌚𑍍𑌛𑍍𑌰𑍇𑌯𑍋𑌨𑍁𑌪𑌾𑌲𑌨𑌮𑍍 |
𑌦𑌾𑌨𑌾𑌤𑍍𑌸𑍍𑌵𑌰𑍍𑌗𑌮𑌵𑌾𑌪𑍍𑌨𑍋𑌤𑌿
𑌪𑌾𑌲𑌨𑌾𑌦𑌚𑍍𑌯𑍁𑌤𑌂𑌪𑌦𑌮𑍍 ||

திணடுககல — Dindigal

இவ்வூரில உளள சிவன கோவில சுவாமி பெயா பதமகிரீசவரா, அம்மன பெயா அபிராமி அமமன.

சாசனம் — 882] [D 2945-உமிஎ

தேவஸதானம ஸதானீகம குருமூாததி குருககளிடமிருநத செபபேடடுச சாசனம.

Copper plate grant then in the possession of the *sthānika* Gurumūrti Gurukkal of the Padmagirīśvara temple in the village Record dated in Saka 1665, Rudhirōdgarin, Vaikāśi 5, s'u chaturdas'i, Thursday, Mrigas'īrsha in the reign of the Mysore ruler **Krishnaraja Vodaiyar** registering the gift of the village Nagasamudram together with its hamlets Pallappatti, Pāraippa tai, Kōttaippatti Pūchchinayakkanpat i, S'enji Alagiri-nayakkan-pat i and Pūdama rattuppatti as *sarvamānya* to the temple of god Padmagirīs'vara and goddess Abhirāmi-amman for meeting the expenses of the daily worship, offerings, etc by Parakki Venkata rayar, probably an officer of the chief.

The date is irregular

---

1. இநதச சுலோகமும சாசனஙகளில சகஜமாகக காணபபடுவதே. இதன திருததமான பாடமும மொழி பெயாபபும பிற்சோககையில கொடுககபபட்டுளளன.

நமஸ்துங்க ஶிரஶ்சும்பி
  சந்த்ர சாமர சாரவெ [।*]
த்ரைலொக்ய நகராரம்ப
  மூலஸ்தம்பாய ஶம்பவெ ॥

ஹரெர் லீலாவராஹஸ்ய
  தம்ஷ்ட்ரா தண்டஸ்ஸ பாதுவ: ।
ஹெமாத்ரி கலஶாயத்ர
  தாத்ரீ ச்சத்ர ஶ்ரியம் ததௌ ॥[1]

ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீ [॥*] விஜயாப்த்தய சாலிவாஹன சகாறபபதம ௲சா௱சா௰௫ கலியுகாபதம சதூஅ௱சா௰ச. இதின மெல செலலாநினற ஸ்ரீமன மகா மணடலெசுறன அறிய[ராய*]தள விபாடன பாஷைககித தபபுவருயிற கணடன மூவவருயற கணடன முதமிழாயிற கணடன கணட ஞடு கொணடு கொணட ஞடு குடாதான பாணடிய மணடல ஸ்தா(ன)பஞசாறியன சொள மணடல பிறதிஷடாபருசாறியன யீளமும யாடபாணருயன[2] படடணமும கெஜை வெடடை கணடருளிய ருஜாதி ருசன ருச பரமெசுவறன ருசமாறதாணடான ருச குலசெகறன அசுவபதி கெசபதி னறபதி னவகொடி ஞருயணன வீறலக்ஷிமி விசை[ய*] லெக்ஷிமி தானிய லெக்ஷிமி சுவுபாகிய லெக்ஷிமி பிறசனனருன ஒரு கொடை சுழி ஓலகமெலலாம[3] ஆணடருளிய ஸ்ரீ பிறவுட தெவ மகாருயற மலலிகாறசுன ருயா கிஷண தெவ மகாருயற விருபாக்ஷி தெவ மகாருயற ராமதெவ மகாருயற ஸ்ரீ ரெஙகருயற யிவறகள காறியதது௬ கறதருன ஸ்ரீமதி ருஜாதி ருச ருச பறமெசுவற ருச மாறதாணடிறவ பிறதாப விற னறபதி மைசூற சிமமாசஞதிசுவறரு ன கிருஷண ருச உடையாறவறகள ஹெராயிசள தெசம குடுவஙகஞடு யிடதிடடு கவுதம க்ஷெததிரம உபயகாவெரி திறம மததிய பிறதெசம ரெஙகஞத சுவாமி ஸ்ரீரெஙகஞத சுவாமியவறகள ஸ்ரீ ரெஙக படடணததில ரததின சிமமா

---

1. இதுவும் விஜயநகர மன்னர்களின் சாசனங்களில் சகஜமாகக் காணும் சுலோகங்களுள் ஒன்று. இதன் திருத்தமான பாடத்துக்கும் மொழி பெயர்ப்புக்கும் பிறசோககை பார்க்க.

2. 'யாழ்ப்பாண ராயன பட்டணமும்' என்று வாசிக்க.

3. 'ஒரு குடை நிழலில உலகமெல்லாம்' என்று வாசிக்க.

சஞூருடருகிய பிறிதிவி சாமபிறாசியம பரிபாலனம செயிகுற ஞளேயில ருதிரொததுகாறி ஞம சமவஸரம வையாசி மாசம ருஉ சுககில பக்ஷம செதுறதெசி குறுவாறம மிறுக சிரு னக்ஷததிரம சுகறமஞம யொகம யிநத சுபதினததில ராச ஸ்ரீ பறககி வெஙகிட டருயறவாகள திணடுககல அபிருமியமமன பததுமகிறிசுவற சுவாமி கொவிலுககு சுதத சறுவ மானியமாக செயிவிசசி குடுதத கிருமம ஞக சமுததிரம அதறககு செறநத பளளபபடடி பாரைப படடி கொடடைபபடடி பூசசிஞயககன படடி செஞசி அளகிறி ஞயககன படடி பூத மறததுப படடி யிநத வகை கிருமம ஞங கெலலைககும உளளாகிய னஞசை புஞசை பூமி முதலான சமஸ்ரமும அபிருமி அமமன பததுமகிறிசுவற சுவாமி கொவிலுககு தினககடடளை பூசை நைவெத்தியததுககு யிநத மானியஙகள சுதத சறவ மானியமாக தாமபற சாசனம யெழுதி வைசசு குடுததொம. யிந்த தறமம ஆசநத[ர*]ாறககஸாயியாக செநதிர சூறியாலுளள வரைககும கலலும காவெறியும பிலலும பூமியும உணடான ஞள வரைககும சுதத சறவ மானியமாக தாமபற சாசனம எழுதி வைசசு குடுததொம. யிநத தறமமததுககு வறகன சஹாயம (செ)சரிர சிஹாயம செயித பெறகள காசி யிலெயும அசுவமெத யாகம பணணின பலன சிவபிறதிஷடை விஷ்ணுபிறதிஷடடை செயித பலன பெறுவாருகவும. யிநத தற மததுககு யாதாமொறுவன இசைககெடு செயிதவன கெஙகை கரையில காருமபசுவை கொனற பாவததிலெ மாதா பிதா குறுவை கொணற தொஷததிலெ பொவாருகவும. யிநதபபடிககி திணடிககல அபிருமி அமமனுககு பதுமகிறிசுவற சுவாமியாற கொவிலுககு ஞக சமுததிரமும அதறககு செறநத பளளபபட டியும பாரைபபடடி கொடடைபபடடி பூசசி ஞயககன படபு பூத மறததுபபடடி யிநத ஞன கெலலைககுளளாகிய னஞசை புஞசை கிரும சமஸ்ரமும சுதத சறவ மானியமாக தாமபற சாச னம யெழுதி வைசசி குடுததொம [॥*]

[இதன கீழே கையெழுதது 'ஸ்ரீராம' எனபது தெலுஙகு லிபியில எழுதபபடடிருககிறது]

சாசனம் — **883**] [D. 2945-உடுஅ

அதே கோவிலின் ஸதானீகம் ராமகிருஷண குருக்களிடம இருந்த செப் பேட்டுச சாசனம்.

Another copper-plate grant then in the possession of Rāma-krishṇa Gurukkal, another *sthānika* of the same temple Record dated in the cylic year Plavaṅga, Kārttigai [2] 3, Su Wednesday, Rēvati in the reign of the Madurai Nāyaka ruler **Vijayaranga Chokkanatha Nayakar** registering the gift of the villages [Amattarai Toppampaṭṭi and Mēlakkōttai] as *sarvamānya* by Dalavāy Nara-nappayyan to the temple of god Padmagirīs'vara and the goddess Abhirāmiamman

The record contains the usual preamble as in No 799 above giving the list of rulers both of Vijayanagara and of Madurai.

It also contains at the beginning the year, S'aka 1672, Kali 4440 and in another era 1361 These three years do not correspond to the cyclic year Plavāṅga quoted in the record Further, the king Vijaya Ranga Chokkanātha Nāyaka was dead long since in S'aka 1672, corresponding to A D 1750 when the Nāyaka kingdom itself had ceased to exist The date is therefore irregular

[சொஸ்தி ஸ்ரீ [॥] சாலிவாகன செகாபபதம ௲௬௱௭௰௨ ச...௲௩௱௬௰௧-கலியுகாறபதம ௪௲௪௱௪௰ இதின மெல செலலா நினற][1]*

சுப (ஸ்ரீ) [ஸ்ரீ]மன மகாமணடலெசுரன அரியராய தழவிபா டன பாஷைககு தபபுவராய கணடன மூவராய கணடன முததமி ளாபிர கணடன கணட ஞடு கொணடு கொணட ஞடு குடாதான பாணடிமணடலா ஸதாபனாசாரியன சொழமணடல பிறதிஷடாப னாசாரியன தொணட மணடல சணடப பிறசணடன யீள மணடலமும யா[ழப]பாணராயன படடணமும கெசவெடடை கணடருளிய ராசாதிராசன ராசபறமெசுவரன ராச மாாததாண டன ராச குலசெகரன அசுவபதி கெசபதி நறபதி நவகொடி னாராயணன விரலடசுமி விசைய லடசுமி தனலடசுமி தானிய லடசுமி சவுபாககிய லடசுமி பிறசனனரான ஒரு கொடைககிள உலககெமலலாம ஆணடருளிய ஸ்ரீ பிறவுடதெவ மகாராயா வீற*

1. சாசனததின ஆணடுகளைக கொடுககும இநதப பகுதி இநத சாச னததைச சோநதது போலும. உரிய இடததில சேர்ககப்படாமல தனியே கொடுககப்பட்டுளளது.

வெங்கிட தெவ மகாராயா[1] மலலிகாறசுன ராயா கிறஷ்ண தெவ மகாராயா விறூபாடசி ராயா யிமமடி ராயர் வீர நரசிஙகதெவ மகாராயர் ராமதெவ மகாராயா ஸ்ரீரஙகராயா யிவாகள காரிய காததரான விசுவனாத ஞயககரவறகள முதது கிறஷ்ணபப ஞயககரவறகள பெரியவீரபபஞயககரவறகள குமார கிறஷ்ணபப ஞயககரவாகள கஸதூரி ரஙகபப ஞயககரவறகள பெரிய முதது வீரபப ஞயககரவாகள திருமலை ஞயககரவறகள முதது விரபப ஞயக்கரவாகள சொககனாத ஞயககரவறகள ரஙக கிறஷ்ண முதது வீரபப ஞயககரவாகள ராச ஸ்ரீ விஜயரஙக சொககனாத ஞயககறயயரவாகள பிறதிவீ சாமபிறாசசியம பணணும ஞளையில பிலவஙக ஞம சமவசசறம காாதீக மாசம[உம்]௲ ௨-பூறுவ பட சததில புதவாரமும ரெவதி னடசதிரமும கூடிய சுபதினததில ராச ஸ்ரீ தழுவராய ஞரணபபயயனவறகள[2] திணடுககல அபிராமி அமமன பதுமகிரீசுவறன கொவிலக கிறாமம அமடடரை தொப பமபடடி ெ[மலை]ககொடடை[3] யிதுனுெட செறநதக கிறாமமும புஞசை னஞசையளும கொயில மகமையும சிறுமலையும யிது அபிராமியமமன பதும கிரீசுவர சுவாமிககி சருவ மாணியமாக தாமபற சாதனபபடடையம குடுததொம. இநத தறமம ஆசந திராாககஸதாயியாக சநதிர சூரியருளள வரைககும கலலுங காவெறி புலலும பூமியுமுளளது ஞள வரைககும சருவமாணிய மாக தாமபற சாதனபபடடையங குடுததொம யிநத தறம மததுகது வாககு சகாயம சறீர சகாயம பணணின பெருகளுககு காசி கஙகை ராமெசுவரம புணணிய தீறததஙகளிலெ ஸநானம பணணின பலன அசுவமெத யாகம பணணின பலன சிவ பிற திஷடை பணணின பலன பெருவராகவும. யிநத தறமததுககு யாதா மொருவற யிசைகெடு பணணினவன கெஙகை கரையில காராம பசுவைக கொனற தொஷததிலெ மாதா பிதா குருவைக கொனற தொஷததிலெ பொவாராகவும உ

---

1. மூலததிலே இபபெயா நடுவிலே வரிபபிளவாக எழுதபபட்டிருக கிறது. ஆனால எநத இடததில சோககபபட வேணடுமெனபது குறிககப படவிலலை.

2. 'தளவாய நாரணப்பய்யனவாகள்' எனறு வாசிகக.

3. இநதப பெயரை 'மேலக கொட்டை' என்றும வாசிகக முடியும.

நமணகுறிச்சி | Namanakurichchi

சாசனம் — 884] | [D. 2945

[மெஸற ருபறட்டு டறம்புல சாயபு அசிஷ்டாணடு சறவியறதுரை அவர்கள முன்னுலெ யெழுதி வைசசிறுந்த சிலாசாசன னககல்] அஸிஸ்டெணடு ஸாவேயா மேஜர் ராபாட்டு டிரமபுல முனனுல் எழுதி வைக்கப்பட்ட சிலா சாசன நகல்.

Stated to be a copy of a *śilāsāsana* (stone-record) filed before the Assistant Surveyor, Major Robert Trumbul, but the exact place where this is found engraved is not stated

Record dated in S'aka 1613, Prajōtpatti, Chittirai 2, registering the gift of the *magamai* income and certain other miscellaneous revenues from the village Namanakurichchi together with its hamlets Siranganpatti, Mādanapatti, Nāgamangalam, Tiranippatti, Palla-Kōḍangi-patti and Madattuppatti to the god Śokkar of Namanakurichchi by **Vira Puchchiya-Nayaka**, son of Obala Pūchchaiya Nāyaka who was a brother of Tirumalai Pūchchi Nāyaka It is stated therein that the temple of the god S'okkar of Namanakurichchi was founded by the family of the donor

ஸ்ரீ சாலிவாகன செகாறபதம ௲௬௱௰௩. யிதின மெல செலலா நினற பிறசொதுபததி ௵ சிததிரை ௴ ௨ உ சுபவாறமும சுப னக்ஷததிரமும சுபயொக சுபகறணமும பெதத சுபதினததில ...சூனனைச...அநதப பிறகணடன சாடடிககாற கெணடன...சம மடடி ஞுருயணன உறிகொல சுறதாநன பஞசவறனப பாவாடை யான ருயற குததமுணடன ருசாதி ருசல ருச கெமபீறன ருச மாறதாணடன ருச சிரெருனமணி மறுஙகயிம பலியான மறுவலா கெசறிட வெளமலையான பாலறுடையான ருச வெசியற புசங கன ஒரு சொல வாசகனன ஸ்ரீ திருமலை பூசசனயககற சகொதற ஒபள பூசசைய னயககற குமாற விற பூசசிய னயககற னமனகுறிசசி சொககற திருவிளையாடடமான னமனகுறிசசிககி யிதனுடைய செறநத சிறஙகன படடியும மாதனபடடி னாக மஙகலம திறணி படடி பளளக கொடஙகி படடி மடதது படடி முதலான கிருமத தில கொவில தானததாற ஹளததாற யிதில குடியிறிககுற பிருமணற பணடாறஙகள கொவில மணடபக கொததற முதலாகிய பெறகளுககு சிலாசாசன படடயமாக கலவெடடிக குடுததபடி. யிநத சிவஹளம னமமுடை வமுசததிலெ பிறதிஷடை பண ணின குலாபிமானமான தறமமமானபடியினாலெ யிநத வகை

யிலெ ஒரு பணம ஒரு காசு ஆகிலும ஞம ஆசி[ரயி*]யயாமல
சறவ மானியமாக னடபபிவிககுறொமென று சொககஞத சுவாமி
சனனதியிலெ மனப பூறவிகமாக சொலலி கல வெடடிக குடுதத
படியிஞலெ யிநத கிருமஙகளில உணடாகிய குடி படையிலுண
டான பகுதி செடடி வறதகன பொருபபு தெவதாயம பிறமம
தாயம மானியம மடப பிறம உமபிளிகளைச சிவிதம யிநத வகை
யில அருவாகிற இரைவறிக கடமைக காசும ஙியாயமானபடிககி
அறுவிடடு அநதப பணமும யிதில செறநத பெற செயய
தெ[ணடம·]குததம குரை செயிதவறகளிடததிலும .[1] வாஙகுற
அபருதம பணணைககாறனுககு யிறுவதது ஞலு பணமெ யலலா
மல அதிகம தெவயிலலை அநதவிசெஷ வகை உளபட கணடதெல
லாம கொவிலுககுக குடுதது சுவாமி காறியம அனுகூலலியமாக
னடககுமபடிககி யிதில சாறநத செனஙகளிடததில தெணடய
பெருமபிடி ஙியாயத தபபு னடபபிவிககுறதிலலை யென று
னெமிசசி முததளகிறி ஞயககற விசாறததிலும குளநதவெலு
பிளளை மணையததில அவற சொலபடிககி சிலாலிகிதமாக கட
டளை யிடடொம யிநதபபடிககி ஞம மணப பூறண அபிமான
மாக அபிமானிதது சநதிரு திததாள உளளவரைககும ஒருவற
ஒரு காசு ஒரு பணமாஞலும ஆசி[ரயி*]ககவிலலை யெண று
சறவ மானியமாக கடடளை யிடடு கலவெடடிக குடுதெதாம
யிநதபபடிககி னமனகுறிசசியில செறநத குடியான பெருககும
பிற சிறமையிலிருநது வருகுற குடிககும ஊளததாற தானபலறுக
கும சிலாசாசனபபடி னடபபிவிககுறது உளசிறமைககும உடன
சாதனம பணணிக குடுததொம. யிநதபபடிககி செடடி வறத
கற குடியானவற பலறும னமமை னமபி குடிவநது சொகததிலெ
யிருககவும யிநத தறமமததுககு யிடைககூறு பணணினவன
கெஙகைக கரையிலெ கபிலை காறவையும பிருமமஞள பதிவிற
தையும மாதா பிதாவை குறுவையும கொனற தொஷததிலெ
பொவக கடவாருகவும. யிபபடிககி சொககற துணை [||*]

1. மூலததிலே இநத இடததில தெலுஙகில நாலு அக்ஷரஙகள கொண டதாக ஏதோ எழுதபபடடிருககிறது. அது சரியாக விளஙகவிலலை.

பழனி தாலூகா

PALNI TALUK

திணடுககல தாலூகாவைப போலவே இதுவும மதுரை ஜிலலாவைச சோநதிருநதாலும கோயமபுததூாச சீமையின பகுதியாகவே கருதப்படடு வநதிருககிறது

அம்பளிக்கை — Ambalıkkaı

இது 'விருபாக்ஷி சீமையைச சோநததாக'க குறிககப்பட்டிருககிறது.

சாசனம் — **885**] [D. 3255

ஊருககுத தெனபுறம அரசமரததடியில உள்ள சிலாசாசனம.

(No 97 of 1929) [On a slab containıng an.ımage of Subrahmanya under a tree ın the vıllage] Record dated ın Śaka 1651, Kalı 4772 Pramōdūta, Mās'ı 11, statıng that 'the vıllage Ambalıkkaı was granted as *sarvamānya* to the temple of Kulandaı-Vēlāyudhasvāmın ın the days of Tırumalaı-Chınnappa Nāyaka

The Epıgraphıcal report gıves the Śaka year as 1600. The date ıs ırregular The S'aka, the Kalı and the cyclıc years do not correspond

ஸ்ரீமத புவன தஹன கைலாச யீசுவரன அகிலாணட கொடி பிரமமாணட ஞயகன சாவ ஜீவ தயாபரன சாவ லொக ஞயகன வராக(ா)[1] கணட க்ஷேததிரமும சுவாண புஷகரணி தீறதமும திரு அழகு பெறிநதிய னன காஞ்சி னதியும லக்ஷிமிகரம பெறிந திய விருபாக்ஷி அணட ஞடுக கதிபன ஹஸ்ஷீ ஸ்ரீ மகா மணட லீசுவரனற குடிவலலிககி வாற குல மகா ருசாதி ருசன ருசமாா தாணடன ஸ்ரீ வெத வியாச படடரயயநு(ம)[டைய*] ஸ்ரீ பாத சிஷின ருச மானிய ருச ஸ்ரீ திருமலைபபன சினனபப ஞயககா குமாரன திருமலை தாசறி ஞயககனவற புததிரன கதிரித திருமலை சின்னபப ஞயககரவாகள மனு மொரை வெளஙகின ஞளில்[1] யிஷ டதைவமாகிய ஸ்ரீ கனககிறி கொழநதை வெலாயுத சுவாமிககு பிதாவாகிய விசுவஞத சுவாமிககு தன கிருமததில சாலிவாகன

---

1. 'மநு முறை வழஙகிய நாளில' எனறு வாசிகக.

செகாபதம தகூாடுமக[1] கலியுக செகாபபதம சதுளாஎமஉ யிதின மெல செலலா நிநற பிரமொதூத ஸு மாசி மீ மகவ[2] யிநத தினததில அமபளிகை கிருமம சடையகுளதது வாமண முததிரை கலலுக்கு மெறகு குபப[ர]ாபுரத தொடைககி கிழககு பெரிசிற பளளததுககு தொககு குளள விரமபடி ஓடைககி வடககு கொளம கால மாவடை மரவடை முதலாகிய தெலலாம தாரு த[த*]தமாயி பூரவாதி பூரவமாக தாரை வா[ர*]தது குடுததது. காசியப கொததிரததில வெலாயுத குறுககள குமாரன சு[ப*]பிர மணிய குறுககள கையில சிலாசாசனமாக எழுதி குடுததது. யிதுககு விவரம மாச உதஸவம பகெஷாதஸவம நிததியொ[த*] ஸவம வருஷொதஸவம பூசை படிததிரம தானம பரிகலம உள மொளம பொற மொளம நடககும படிககி யிநத தாமததை உணடு பணணி குடுததிருககறொம. யிநத தாமததை சநதிர சூரியருளள மடடுககும சிலாசாச[ன*]மாயி குடுததிருககுறொம. யிநத தாமததை ஆகெஷபணை செயிதவா கெஙககரையில காரும பசுவை வதைதத தொஷததில பொவாருகவும. பஞச பாதக தொஷததில பொவாருகவும [॥*]

[கலலிலே வேலும மயிலும அடிததிருககிறது.]

கீரனூா — Kiranūr

சாசனம — **886**] — [D. 3255

வாகீசவரா கோவில காபபகிருகததின தெனபுறச சுவரில உளளது.

வீர ராச கெசரி பனமரான திரிபுவன சககரவாததிகள ஸ்ரீ குலோததுஙக சோழ தேவனுடைய பனனிரணடாம ஆணடுக கல வெடடு. பொஙகலூாக கால நாடடுக கீரனூரான கொழுமங கொணட சொழ நலலூா மகாதெவா திருவாகீசுர முடையாாககு அமுது படிககாகக காநதந நிலை உடையாரான குலொததுஙக சொழ அனுததிரப பலலவரையன கொஙகூரில ஒரு மா நிலம இடட செயதியைத தெரிவிபபது.

தென்னிந்திய சாசனங்கள், V வாலயூம, 274 நெ. ஆக வெளியிடடபடுள்ளது.

---

1 சாசன இலாகாவினா சகவருஷம கதுா என்றே வாசிததுளளா.

2. தேதியையும 'மள' என்று வாசிததிருககிறாாகள.

சாசனம் — 887] [D. 3255

ஷை சாசனத்துக்குக் கீழப்புறம்.

கொ விராச செகர பநமரான திரிபுவன சககரவாததிகள ஸ்ரீ விர ராஜேநதிர தேவனுடைய எடடாம ஆணடுக கலவெடடு. பொங்கலூராக கால நாடடுக கீரனூரான கொழுமங கொணட சொழ நலலூா மகாதெவா திருவாகீசுரமுடையாா கொயிலில திருபபளளியறை நாசசியாாககு ஞாயிறறுக கிழமை தொறும சிவாலயப பிரதக்ஷிணம செயது அமுது செயதருளுகைககுச சொழன கணடியரான திருவெண காடடு நஙகை பூணடியில அரை மா நிலம விடட செயதியைத தெரிவிபபது.

தென்னிந்திய சாசனங்கள, V வாலயூம, 276 தெ. ஆக வெளியாகி யுள்ளது.

சாசனம — 888] [D 3255

விமானம மேலபுறம தெனபக்கமுள்ள சாசனம.

கொ இராச செகர பநமரான திரிபுவன சககரவாததிகள ஸ்ரீ விர ராஜேநதிர தேவனுடைய ஏழாம ஆணடுக கலவெடடு பொஙகலூராக கால நாடடுக கீரனூரான கொழுமங கொணட சொழ நலலூா மகாதெவா திருவாகீசுரமுடையாா கொயில கூத தாடுந தெவா ஞாயிறறுக கிழமை தொறும பிடடமுது செயதரு ளக குலொததுங்க சொழ இருஙகொளா பெணடுகளில கருவூா திருவானிலையாணடாா அ ..அரவிக கூததாடி கொஙகூரில அரை மா நிலம அளிதத செயதியைத தெரிவிபபது.

தென்னிந்திய சாசனஙகள, V வாலயூம, 273 தெ. ஆக வெளியாகி யுள்ளது.

சாசனம்—889] [D. 3255

மேலே உள்ளச சாசனததுககுககீழப பட்டிவரியில காணபது.

On the west wall of the central shrine in the Vāgīśvara temple in the village Record dated in the 5th year of the reign of the Kongu king Rājakēsarivarman *alias* Tribhuvana chakravartin **Vira-rajendradeva** registering the gift by a private individual of ½ *mā* of land to meet the expenses of offerings to Āludaiya-pillaiyār (*i e*, Tirujñānasambandha) in the temple of god Tiruvāgīśvaram-udaiya-Mahādēva at Kīranūr *alias* Kolumam-konda-s'ōlanallūr in Ponga-lūrkkā-nādu.

ஸொஸ்தி ஸ்ரீ [||*] கொ(பி)ருஜஜெகறி பனமருன திருபுவன செககறவாததிகள ஸ்ரீ விற ருசேநதிர தேவாக்கு ஆணடு அஞசாவது : பொஙகலூறகால ஞடடு கிறனூருன கொழுமங கொணடான சொழ நலலூறில மகா தெவற திருவாகீசுறறுடைய கொயிலில ஆளுடைய பிளளையாறுககு அமுது படிககி விடட நிலம. ஆசிலொடு பொககவறில பெரிய ஞடடு மிதத பெறயன செயககு வடககு செயிதருய செயககு கிழககு நிலம அரை மாவும சநதிருதிததா உளள வரைககும கல வெட்டிக குடுததெனு[1] ......

சாசனம் — **890**] [D. 3255

வடபுறம மேலபததியில உளள சாசனம

On the north wall of the same shrine Record dated in the 9th year of the reign of the Kongu king Tribhuvana chakravartin **Vira rajendradeva** registering the gift of land with a sowing capacity of one *kalam* of paddy seed by Śundan Atis'ayas'ōlan *alias* Kulōttunga Chōḷa Iruṅgōḷan for raising a red-lotus garden (*śengalunir-odai*) to god Tiruvagīśvaram-udaiya-Nāyanār of Kīranūr *alias* Kolumankoṇḍas'ōḷanallūr in Poṅgalūrkkā-nādu

ஸொஸ்தி ஸ்ரீ[||*] திருபுவன செககிறவறதிகள ஸ்ரீ விற ருசேந்திர தேவறககு யாண்டு ஒனபதாவது பொஙகலூா கறை ஞடடு கீறனூற கொழுமஙகொணடான சொழ நலலூற சமெறில சுநத அதிமறை சொளன குலொததுஙக சொழயிருஙகொளநெ[2] யிநத ஞயனுற திருவாகிசுறமுடையாறககு செஙகழி நிற ஓடைககி விடட நிலமாவதுககு ஞஙகெலலையாவது கிழககெலலை வாயககாலுககு மெறககு தெறகெலலை வாயககாலுககு வடககு மெறக கெலலை ருளிகீ எறஙகொணடானுககு கிழககு வடககெலலை உடையாற பாணடியற செயககு தெறககும யிநத ஞன கெலலைக குளபடட நிலம கல நெலலு விதையும நிற வா[ர*]ததுக குடுததெனை. யிநத காளனன[3] எழுதது பனமாஹெசுற ரெக்ஷை [||*]

---

1. சாசனம இதனேடு நினறு விடுகிறது.

2. ‘ குடுமரில சுநதன அதிசய சொழனை குலொததுஙக சொழ இருஙகொளனென ’ எனறு வாசிகக

3. ‘ இருஙகொளனென ’ எனறு இருததல வேணடும.

சாசனம் — 891] [D. 3255

வடபுறம் சுவரில் உள்ளது.

திரிபுவன சககரவாததிகள ஸ்ரீ வீர ராசேந்திர தேவனுடைய பதினொனறாம ஆணடுக கலவெடடு. பொஙகலூர்ககா நாடடுக கீரனூரான கொழுமங கொணட சொழ நலலூா உடையாா சுந தன அதிசய சொழனுன குலொததுங்க சொழ இருஙகொளன மணவாடடி இளையாணடி திருவாகீசுர முடையாா திருபபளளி யறை நாசசியாாககுச செயவிததுக கொடுதத பொன ஆபரணங களைப பறறித தெரிவிபபது. பூாததியாக இலலை.

தென்னிந்திய சாசனங்கள, V வாலயூம, 266 ொ. ஆக வெளியிடப் படடுள்ளது.

[இநதச சாசனத்தை ஒட்டி வலது புறமாக வேறெரு கலவெட்டின குறைப் பகுதியும காணபதாகத தென்னிந்திய சாசனங்களின கீழக குறிப்பு ஒனறு கூறி அதையும கொடுததிருககிறது.

அநதப பகுதியும மககெனவியின பிரதியிலே காணபபடுகிறது.]

சாசனம்—892] [D. 3255

வடபுறம் சுவரில இருப்பது.

திரிபுவன சககரவாததிகள ஸ்ரீ வீர ராஜேந்திர தேவனுடைய பனனிரணடாம ஆணடுக கலவெடடு. பொஙகலூறகா நாட்டுக கிரனூரான கொழுமங கொணட சொழ நலலூா திருவாகீசுர முடையாாககுச சநதியா தீபம ஒனறுககு அவலூா கொனகளில குருளன கூததனுன உததமககொன பொன இடட செயதியைத தெரிவிபபது

தென்னிந்திய சாசனங்கள், V வாலயூம, 265 ொ. ஆக வெளியிடப படடுளளது

சாசனம் — 893] [D. 3255

The place where this is found engraved is not stated. Record dated in the 13th year of the reign of the Kongu king Tribhuvana chakravartin **Virarajendra** registering the gift of gold by a *vellāḷa* to burn a twilight lamp in front of god Āḷudaiyār Tiruvāgīśvaram-udaiyar.

The lines appear to have been mixed up and the record copied corruptly.

சொஸ்தி ஸ்ரீ [ll] திருபுவன செககிறவறதிகள ஸ்ரீ வீற ருசேந் திரறக்கு யாணடு பதிமூனருவது பொஙகலூறகரை ஞடடு கிற ஞாருன கொழுமங கொணடான சொழ நலஊற வெள்ளாளன கனாச சென கவுசிகன திரு[ம]ஙகுள முடையான யாணட பிள ளையான ஜெயஙகொணட சொளப படடதற முடையாஞன தைவச சககிறவறதியான[1] [...]கொடுங கொயில புகுவாற[2] இவ விககிற ஊரில தாளன யிருமனென இவவூற ஆளுடையான திரு வாகிசுறமுடையாறககு சநதியா தீபம ஒனறுககு துளைககளஞசு பொன ஸ்ரீ பணடாறததில ஒரிககினென[3] [ll*][4]*

சாசனம் — **894]** [D. 3255

An incomplete record of the 7th year of the reign of the Kongu king Rajakēsarivarman *alias* Tribhuvana chakravartin Śrī **Vira-rajendradeva** which stops after mentioning Kiranūr in Poṅgalūrk-karai-nādu

ஸ்ரீ கொ ராசகெசறி வனமருன திருபுவன சககிறவறதிகள ஸ்ரீ விற ருசேநதிர தேவறககு யாணடு எழாவது பொஙகலூா கரை ஞடடு கிறனனூா............[5]

சாசனம் — **895]** [D. 3255

The exact place where this is found engraved is not stated Record dated in the 26th regnal year of the Kongu king **Virachola-deva** registering the gift of ½ *mā* of land in Kilkkūrru by Sundaian Sundara Pāndiya Kulōttunga Chōla Anuttirap-pallavaraiyan as

---

1. 'சைவ சககரவாததியான' எனறு வாசிகக.

2. 'குடம கொணடு கொயில புகுவாா இவ விளககு எரிபபாராக' எனறு வாசிகக.

3. 'ஒடுககினென' என வாசிகக.

4. சாசனத்தில வரி பிறழநது பிரதி செயயபபட்டிருபபதாகத தெரி கிறது. நடு நடுவே சில பகுதிகளும விடுபட்டுபபோயிருககவேணடும.

5. சாசனம் இததேடு நினறு விடுகிறது. மேலே கிடைககவிலலை.

ardhajāmappuram to meet the expenses of midnight-worship to god Tiruvāgis'varam-udaiya-Mahādēva of Kiranūr *alias* Kolumankonda-śōlanallūr in Pongalūrkka-nādu.

There is also a similar inscription dated in the 20th year of the same king in the same temple.

[Vide No. 900 below.]

ஸொஸ்தி ஸ்ரீ [||*] வீற சோழ தேவறக்கு யாண்டு யிருபததாரு வது பொஙகலூறக காலநாட்டு கிறனூற கொளுமங கொண டான சோழ நலலூற மகாதெவற திருவாகிசுற முடையாறுக்கு திருஒ[ம]தத சாயப புறமாக[1] தநத தநத பாணடிய குலொததுஙக சொழ அனுதிர பலலவரையனெந[2] யிடட நிலம களிககுததில கிழ கெளியில நில[ம*] தெறககு வடககு நிலம அரைமாவும சநதிரா திததவரை கலவெட்டி குடுததெனை........யிது பனமாஹெசுற ரெக்ஷை [||*]

சாசனம் — 896] / D. 3255

Record dated in the 7th year of the reign of the Kongu king Rājasēkharivarman (which seems to be intended for Rājakēsarivarman) *alias* Tribhuvana chakravartin **Vīrarajendradeva** registering the gift of 2½ *mā* of land by Sundan Atis'ayachōla *alias* Kulōttunga Chōla Irungōlan to meet the expenses of offerings to the image of the goddess Tirup-palliyarai-Nāchchiyar and the images of Sundarap-perumāl (*i e*, Saint Sundara), Paravai Nāchchiyar and Tirunāvukkarai-dēva (*i.e*, Tirunāvukkaras'u or Saint Appar) in the temple of Tiruvāgis'varam-udaiya-Mahādēva at Kīranūr *alias* Kolumaṅ-kondaśōla-nallūr

ஸொஸ்தி ஸ்ரீ [||*] கொ(பி)ரசசெகறி பனமரான திருபுவன செககிறவறதிகள ஸ்ரீ வீற ராஜேந்திர தேவறகது யாணடு எளா வது: கிறனூரான கொளுமங கொணடான சொள நலலூற மகா தெவற திருவாகிசுற முடையாறககு சுநதர அதிச[ய*] சொழனான குலொததுஙக சொழ இருஙகொளனென விடட நிலம திருபபளளி யறை நாசசியாறக்கு அமுது படிககு சுநதரப

1. ' திருவொத்த சாமப்புறமாக ' என வாசிக்க

2. ' சுந்தரன் சுந்தர பாண்டிய குலொத்துங்க சொழ அனுததிப் பலலவரையனென் ' என்று வாசிக்க.

பெருமாளுக்கும பறவை ஞசசியாருககும திருஞவக்கரை தெவற கும[1] அமுதுபடிககி விட்ட நிலம விருணவதிககி மெறககு கிளககு சொளணடா செயிககி வடக்கு செறிகக ஞணடான செய்கக்கு தெறககு நெல விதை ஒரு மா வரை செயயும சிறுக குளததில கொஙகூறுககு பொகுற வெருவதிக்கி கிழககு வஞசிய ருயற செயிககி வடக்கு கரைககி தெறககு கொஙகூற குளததில அணைககி மெறககு நிலம ஒரு மாவும ஆ நிலம யிருமாவரையும யித் தெவறகளுககு கலவெட்டி குடுததென. சநதராதி[ச*]ய சொளார் குலொததுஙக சொழ இருஙகொளனென: சநதிருதிததா வரை செலவதை தெவதான செமபிலும சிலயிலும வெட்டி மஹெசுற ரகைஷ [॥*]

சாசனம் — 897] [D. 3255

Record dated in the 13th year of the reign of the Koṅgu king **Rajakēsarivarman** *alias* Tribhuvana chakravartin S'rī **Virarajendra deva** registering the gift of gold by a private individual for burning a twilight lamp in the temple of Āludaiyar Tiruvāgīs'varam-uḍaiyār at Kīranūr in Poṅgalūrkkā-nāḍu

சொஸ்தி ஸ்ரீ [॥*] கொ ராஜகெசறி பனமருன திருபுவன செககிறவறதிகள ஸ்ரீ விற ருசேநதிர தேவறககு யாணடு பதிமுன ருவது பொஙகலூராககா ஞடடு கிறனூா வெளளாளன பூதநதக னில காளி கௌததியன இவலூற ஆஞடையாற திருவாகிசுற முடையாருககு சநதி விளககொனறுககு தொலைககளஞசு பொன சிவ பிருமமணற வசம ஒடுககினென காணிககு னெ யிப பொன கொணடென காசிபன பாணடிய தனிஞசியன சையிவ்வெ[த]ா ஞடையனுன சைவவசக பகதியன[2] [...] கொயில...கூகுவாற யிவ விளக்கு எகபபாருக...றககு......ரெகைஷ[3] [॥*]

---

1. 'திருநாவுக்கரசு தெவர்ககும' என்று இருககலாம்.

2. 'காசிபன் பாணடிய தநஞசய சைவெசா முடையாஞன சைவ சக்கரவர்த்தி' என்று வாசிக்க.

3. 'குடம் கொண்டு கொயில புகுவார் இவ் விளக்கு எரிபபாராக, பனமாஹெசுவர ரகைஷ' என வாசிகக.

சாசனம் — **898**] [D. 3255

Record dated in the 22nd year of the reign of the Kongu king Tribhuvana chakravartin **Vikramacholadeva** registering the gift of gold by a private individual for maintaining a twilight lamp in front of Āludaiyar Tiruvagīśvaram-udaiyār at Kīranūr in Pongalūrkka nāḍu

ஸொஸ்தி ஸ்ரீ [॥*] திருபுவன செககிறவறதிகள விக்கிறம சோழ தேவறகது யாணடு யிருபததி ரெணடாவது பொஙகலூா கால ஞடடு கிறனனூற வடககெ கொயில வெளளாளன புகையறில சொளனபுளளெனன: ஆளுடையாற திருவாகிசுறமுடையாறககு ஞன வைதத சநதியாதிபம விளககொனறுககு ஓடிககின பொன தொளெக களஞசும யிக கொயில காணியுடைய சிவ பிறுமமண காசிப கொததிரதது சுநதன ஆளவநதானன செயிவ சக்கற[1] [உடையாறககு ஞன வைதத சநதியாதிபம விளககு ஒனறுககு ஓடிககின பொன துளெககளெஞச யிக கொயில காணி செயிவான செககிறனென][2] கொணடு கல வெடடி குடுததென. குடம கொடு கொயில பூகுவான சநதிறுதிததா வரையி[ற*]க [ர*]பபான. வன மாகெசுறரெக்ஷை [॥*]

சாசனம் — **899**] [D. 3255

[காப்ப கிருகம மேலபுறச சுவா அடிப்படையில எழுதியிருப்பது.]

கொப பரகெசாி பநமரான திரிபுவன சககரவாததிகள ஸ்ரீ வீர நாராயண தேவனுடைய பதினொனறும ஆணடுக கலவெட்டு கீரனூரான கொழுமங கொணட சொழ நலலூா ஆளுடையாா திருவாகீசுரமுடையாாககு அமுது படிககும நிமநதஙகளுக்கும சொழன சுநதனன வீர சொழ அணுததிரப பலலவரையன நிலம விடட செயதியைத தெரிவிபபது.

தெனனிநதிய சாசனங்கள, V வாலயூம, 281 செ. ஆக வெளியிடப் பட்டிருக்கிறது.

---

1. 'சைவ சககரவர்ததியென்' எனறு வாசிகக.

2. இநதப் பகுதி மிகுதியாகக காணபபடுகிறது.

சாசனம் — 900] [D 3255

[காப்பகிருகத்தின் வடபுறம் அடிப்படையில் எழுதியிருப்பது.]

வீரசோழதெவனுடைய இருபதாம ஆண்டுக கலவெட்டு. பொஙகலூர்ககால நாடடுக கீரனூரான கொழுமங கொண்ட சொழ நலலூர் மகாதெவா திருவாகீசுரமுடையாரககுத திருவொததசாமபபுறமாகச சுநதரன சுநதரபாணடியனுன குலொததுஙக சொழ அனுததிரப பலலவரையன களிககூறறில அரைமா நிலம விடட செயதியைத தெரிவிபபது.

தென்னிந்திய சாசனங்களா, V வாலயூம், 271 நெ. ஆக வெளியாகியுள்ளது. அதிலே சாசனம கடைக குறையாக இருககிறது.[1]

சாசனம் — 901] [D. 3255

Fragment mentioning the 20 th regnal year of [the Kongu king] **Vikrama[chola*]deva** who was also known as sarivarman *alias* Tribhuvana chakravartin

Lines appear to be mixed up

சொஸ்திஸ்ரீ[॥*] விககிரம தேவறககு யாணடு யிருவது.....
செறிபனமரான திருபுவன சககரவறறிகள......

சாசனம் — 902] [D 3255

மகா மணடபததில உளளது

In the mahamandapa of the same temple Damaged record dated in the 16th + 3rd year of the reign of the Kongu king **Virarajendradeva** Mentions Yāḷvallān Pāndiyan *alias* Virarajēndra Anuttirap-pallavarayan, one of the *mudali* of Kiranūr and the goddess Tirukkāmakkōtta Nāchchiyār in the temple of Aluḍaiyar Tiruvāgīs'varam-udaiyār Evidently the inscription registers the setting up of the image of the goddess and making provision for the worship of the image by the gift of lands by the *mudali*

சொஸ்திஸ்ரீ[।*] வீர ருசேநதிர தேவறககு யாணடு பதினாருவது எதிர முணருவது பொஙகலூா கால (னலக) னட்டு கிறனூா

---

1. இவ்வரசனுடைய இருபததாரும ஆணடுக கலவெடடு ஒன்றும் இதே செயதியைத தெரிவிப்பதாக உள்ளது. மேலே 895 நெ. சாசனம பாரகக.

முதலிகளில யா(ள)[ழ] வல[லவ*]ன பாணடியனுன வீற ருசெநதிர அனுதிரப பலலவரையன மடடாலே செஙகன வாதது வான விததாஞன[1]வீற ருசெநதிர யிருஙகொளுப பலலவரயனுககு ஞஙகள . கலவெடடி குடுத்தபடி : வெநத பலலவருயறு திவ ஓற ஆளுடையாற திருவாகிசுற முடையாாககு. திருகக[ா]ம கொடட ஞசசியாற...எளுநதருளி விதது நிலஙகளும பொலங களும...நினருமயிலிவாணுககு யிவன கல ..

[எழுததுககள போயுளளன.]

சாசனம — **903**] [D 3255

Record dated in the 12th year of the reign of the Kongu king Tribhuvana chakravartin S'ri **Virarajendradeva** registering the gift of gold by a merchant (*vyāpāri*) of Kiranūr *alias* Koḷumaṇ-koṇḍas'ōḷanallūr for burning a twilight lamp in front of god Tiruvāgīs'varam-uḍaiyār [2]

சொஸ்திஸ்ரீ[॥-]திருபுவன செககிறவறதிகள ஸ்ரீ விற ருசேநதிர தேவறககு யாணடு பனிரெணடாவது பொஙகலூா காலஞடடு கிறனூா கொளுமங கொணடான சொழ நலலூா வியாபாறி சொமனுடையானுன மணடலமணி தெவ நிறனுடைய[3] திருவாகி சுரமுடையாாககு சநதியாதிபம ஒனறுககு துளை கௗஞசு பொன ஓடிககினென. யிபபொனனை கை கொணடென...காணியுடைய சிவ பிருமமணன காசிப பாணடியன தனிஞச கிளைவெத முடை

---

1 'வாததிய விததுவாணுன' எனபது போல இருததல வேணடும. அரசாகளில இசையிலும இசைககருவிகளிலும வலலாரை அரசா கௌர விததுப படடஙகளும சூடடிவநதிருககிறாாகள

2 Probably this is the same as No. 424 of 1893, published as No 270 in the **South Indian Inscriptions (Texts)**, Vol. V.

3 இதே போன்ற வேறு கலவெட்டு ஒனறு இககோயிலில காணப் படுகிறது. தென்னிந்திய சாசனங்கள், V வாலயும், 270 செ. ஆக வெளி யாகியுளள அதில இப் பகுதி, 'வியாபாரி தாளக கொவசாந சமைய சொாபதி யென [ஆளுடையாா] திருவாகிசுரமுடையாாககு' எனறு காணப்படுகிறது.

யாஞன சைவ யிநதிரன[1] கொ குடம கொணடு கொயில புகுவாற யிவ விளககெறிபபுககு கலவெட்டி குடுததென[!*]

[ஷை கோவிலுககுக கிழககுப்புறம் கணடியம்மன் கோவிலில் ரோம்ப எழுததுககள உளளன.] அவைபிரதி செயயப் பெறவில்லை போலும்.

கோண்டரங்கி கீரனூர — Kondarangi Kiranūr

இவ்வூர 'அயயமபள்ளி துககடி விரூபாக்ஷி சீரமைககுச சேர்ந்த பெரிய கோடடை மிட்டாவுககுச செகரம' என்று குறிககபபட்டிருககிறது

சாசனம் — 904] [D. 3255

பெரிய குபபசசிய கவுணடன தோட்டததில வசவேசன கோவிலுககு மேலபுறம் நாட்டி இருககிற கல்லில எழுதியிருபபது.

On a stone set up in a private garden Record dated in the cyclic year Plava, Avani 9 Seems to register the gift of the revenue of the village Kondarangi Kīranūr by Kālattiyappa Mudaliyār, the agent of S'rīmad **Visvanatha Nayakarayyan**, along with the *kavundar* of the 24 *nādu*, Kangaya-manrādi Śakkarai Kavundar and others to Mallikarjunadēva to meet the expenses of conducting *annadāna* (feeding service)

திருசசிததமபலம .....பிலவ ஷு ஆவணி மாசம ௯வ -ஸ்ரீமது விசுவனாத நாயககறயயன் காரியததுககு கறததரான காளததியபப முதலியாறயய னவறகளும யிருபததுனாலு நாட்டு கவுணடாகள காஙகய மனறாடி சககரை கவுணடரும நாடடாரும கவுணடரும அனனதான செயவருககு தாம சாசனம குடுததபடி தானப பட்டயம குடுததபடி. கொணடரெஙகி கிறனூா நாஙகெல்லைக குளபட்ட சமஸ்தம சகல ஆதாயமும ஆபலிதாதாகாக கொணு மா மலலிகாறசுன தெவறகுப பாதப் பாறதி ஆம ஆசுவாதெதவ னறகவும[2] யிததறமமததை சநதிறாதித்த வரையும நடததுக

1 'காசிபன பாணடிய தநஞசய சைவெசுர முடையாஞன சைவ சககரவாததியென' என்று வாசிகக

2 மலலிகாாசசுன தேவரைப பறறிக குறிபபிடும இநதபபகுதி சரியாக விளஙகவில்லை. ஒருகால அவா 'பாரதி, ஸ்ரீபாதம' என்னும விருதுகளைப பெறறவராக இருககக கூடும. 'ஆபலிதாத' என்னும சொல வடமொழியில புலன எற்படுமவரையில என்று பொருளபடும.

குடுத்தோம யில அகிதம பணணினவறகள கெஙகைக கரையில காருமபசுவை... ..மாதா பிதா குறு.......[1]

சாசனம் — 905] [D. 3255

மேடி சாசனக் கல்லுக்கு வடககு அரச மரத்தடிக்குக் கிழக்கில் உள்ள கல் சாசனம்.

On another stone to the north of the above. A damaged record dated in the 17th regnal year of the Kongu king Rajakēsarivarman (?) *alias* Tribhuvana chakravartin **Vira Pandiyadeva** Seems to register the gift of some land The name of the god in whose favour the above grant appears to have been made is copied so corruptly that it is not possible to make out the same.

It is said that the stone has the figures of a chain, a pillar, moon, Lingayat, axe, and the sun and the moon in the middle and that the writing is around them.

சொஸ்திஸ்ரீ[||*]கொ கசகெசரி பனமருன[2]த திருபுவன செக கறவறததிகள ஸ்ரீ விற பாண்டிய தேவற்க்கு யாணடு மள-ஆவது. பனெனபுமி யீசுதெசா கெசறருஞளொ ஙிரை வாருன ரைன...... தூகூருபாஞ ......ஙகாககடி தலயூற ஞடடு கொசளாராயி நலலா றிலஉடையகாற நதமலைஞயஞறுக்கு ஞஙகள கல்வெட்டி குடுதத பறிசாவது: ஞஙக ளனவரொறகளும......நறல......பிசான ச......ெ.. ..ஞருரெ காஞுபபஞகற ....குடுதெதாம . ...மெமன ஞயஞற... ..யிலுவதெதன தானமாவது .....வெள ளொனறுககு பததுபபணம குடுதது திருபபணி செயிவாாகளாகவும. யித தறமததுக்கு விலஙது செயில வருவாறொரு வாசவிதது...... ரொகிகறகள பட்டதுப பெறுாகளாகவும......யிததனமம ஸ்ரீ மகெசுற ரக்ஷை .....சிதமப[3]

[லாட செஙகலி க, கமபம க, சநதிரன் க, லிஙகதாறி க, கணட [ா*] கொடலி க, சூரியன செநதிரன உ. இபபடி நடுவெ அடிததுச சுறறிலும எழுதியிருககிறது.]

---

1. மேலே கிடைககவில்லை.

2. ' கொ ராசகெசரி பனமரான ' என்று வாசிகக.

3. இநதச சாசனம் விளங்கவில்லை.

பழனி Palani

சிவகிரி மலையிலே தண்டாயுத சுவாமி ஆலயத்தில் காபபகிருகம விமா னததிலிருக்கும சிலா சாசனஙகள்.

சாசனம் — 906] [D. 3255

விமானத்தின கிழப்பத்தியில மேலணடை முதல சுற்றில உள்ளது.

(No 371 of 1904) On the east base of the Palani-āndavar shrine. An incomplete and undated record of Tribhuvana chakravartin **Konerinmaikondan** registering the gift of some land as tax-free [*iraiyili*] in the village Ayipoyir (?) *alias* Avanivēnda-rāmanallūr in Vaigāvur-nādu to the temple of Subrahmanya-pillaiyār at Palani in the same nādu for conducting the service of Avanivēndarāman - sandi instituted after his name The king is evidently the Pāndyan king having the title **Avanivendaraman**

ஸ்வஸ்திஸ்ரீ [॥*](த) திருபுவன செககிறவறதி கோனேறிமேல் கொண்டான வைகாவூற நாட்டு பழனியில சுபபிறமணிய பிளளை யாற கொயில ஸ்தானததாறுககும பிளளையாருககும நம பெருல அவனி வேநதரா ரும[ன்சந்தி*]ககும் அமுதுபடிககும சாததுபபடிக கும உளளிடட வெஞ்சனததுககு’ம இநநாடடில அயி பொயி ருன அவனி வெநதாறம நலலூற தெவதானமாக முதலடங்க யிறையிலியாகத் தநதொம். இவவூறுககு நானகெலலையாவது: கீழபாறக கெலலையாவது கொ(ன)ரையாததுககு அணைககு மெற்கு தெனபாறககெலலை வைகாவூற பெருமலைககும வடககு மெலபாறககெலலை நுஙகரெககும கிழககு வடபாறககெலலை ஆத துககும தெறககு விறகுளததுககு வெளளை நிலததுககு கிழககு யின நானகெலலைககும உளபடட தெவன பதி உளபடட நஞசை புஞசை மெலநொககி ....

[இதற்கு அப்புறம எழுததுககள பொரிநது போயுளளன.]

சாசனம் — 907] [D. 3255

மேறபடி சாசனத்தின கீழே எழுதியிருப்பது.

(No. 372 of 1904). [On the south base of the same shrine]. Record dated in the 15th + 1st year, 61st day of the reign of Tribhuvana chakravartin Kōnērinmaikondan **Vira Pandyadeva** registering the tax-free gift of 22 *mā* and half a *kāni* of land in Palani to meet the expenses of worship and offerings to god Subrahmanya Pillaiyār of the Palani-hill in Vaigāvūr-nādu.

சொஸ்தி ஸ்ரீ [॥*] திருபுவன செககிறவறதி கொனெறி மெல கொணடான விற பாண்டிய தெவறகது பதினஞசாவதுககு எதிரு வது வைகாபூற ஞடடு பழனி மலையில சுபபிறமமணிய பிளளை யாற கொவில தெவறகைமிகளுககும்[1], பிளளையாறுககு(ம) அமுது படி சாததுபபடி உளளிடட வெஞசனததுககும பலமபடி நிமிந் ததுககும பழனியில யிடுமபன குளமான குனறனவயலான விர சொள மனனரையில வடகரைககு ஞன கெலலையாவது கிழ பாறகெலலை ஊா வாயிகாலுககும வடககு மெலபாறகெலலை பெசசி மலெககும கறடடுககும தெறகு யின ஞன கெலலைககுள படட நிலம யிருவததி ரெணடு மா அரைகாணியும குடுதது யிநத நிலததுககு வரும கடமை பா[ட*]டம காறதிகை பசசை அநதா ரையம உளளிடடவையும மறறும எப பெறபடட வினைதது வற கமும கழிதது வறியிலலா[ா கண*]ககினும கழிகக சொனன படிககி யிவவொலை பிடிபாடாக கொணடு கலலிலெயும .....ெ ..... பெறிய ஓடையாற எழிதது......யிவை விற பாணடிய சொமி தெவன எழுதது மரு-ஆவதுககு எதிருமாணடு (ளள)ஞள சுமக. தூலாய மணடபதது[2] [॥*]

சாசனம் — 908] [D. 3255

கூடி சாசனததினகீழ, தீரததத தொடடி பீடததில உளளது.

(No 373 of 1904) [On the north base ot the same shrine.] Record dated in the 15th + 5th year of the reign of the Pāṇḍyan king Tribhuvana chakravartin Kōnērinmaikoṇḍān **Vira Pandya-deva** registering the tax-free gift by the king of land in Iḍumban-kulam *alias* Viras'ōla-mannarai excluding the *tiruvidaiyāttam* land of Lakshmī-Nārayana-perumāl and the old *dēvadāna* land [of the Śiva temple] to meet the expenses of worship, offerings, etc of god Subrahmaṇya pillaiyār of Palani in Vaigāvūr-nādu from the month of Chittirai of that year

சொஸ்தி ஸ்ரீ [॥*] கொனெரி மெல கொணடான விற பாணடிய தெவறகது ஆணடு மரு ஆ(ம)[வ]துககு யெதிராணடு ரு-ஆமது வைகாபூற ஞடடு பழனி மலையில சுபபிறமமணிய பிளளையாற கொவில தெவறகைமகளுககும [1]பிளளையாறுககும யிடுமபன குள

1 'தெவாகனமிகளுககு' எனறு வாசிகக

2 'தூலயம, சுபமஸது' எனறு இருததல வேண்டும

மான குனறன வயலான விற சொழ மனனறயில தெனகரைககு ஞன கெலலையாவது கிழபாறகெலலை யிக குளததில நிற கொரைககும பழனியூற வாயிககாலுககு மெறககு தெனபாறக கெலலை வறளறுததுக்கு வடககு மெலபாற கெலலை பிறமன கொளமததுககு பொற வழிககி கிழககு வடபாறகெலலை பழனி யூற வாயிகாலுககும தெறககு யிநத ஞனகெலலைககுளபட்ட நிலததில லக்ஷிமி ஞாரயணப பெருமாள திருவெளையாடடு நிலம ஒரு மா நிககி யிநத நிலததில பழைய தெவதானமான நிலம அரைமாவும நிககி நினற நிலமும புஞசையும சித்திரை மாத முதன னயிறறுககு திருபபணிககும அமுதுபபடி சாததுபபடி உளளிடட பலமபடி நிபநதஙகளுககும குடுததொம யிக குளத துககு யிஙககுமபடியாயி பொனனும நெலலும காறதிகை பசசை அநதாறமுயம உளளிடடவயய மறறும எபபெறபடட வணைதது வறகமும கழிதது வறியிலலாக கணககிலும கழிகக சொனனொம யிபபடிககி யி ஓலை சாசனமாகக கொணடு யிக குளம சநதிறாதிததவற செலவதாக கலலுலிம செமபுலும வெட டுக கொளக யிவை ஆஞநதொறுடையான எழிதது யிவை காளிஙகறயன எழுதது...... ஆணடு[... ..] ரு-ஆவது. மஹெ சுற ரெக்ஷை [।।*]

சாசனம் — 909] [D. 3255

காபபகிருகம விமானததில தெனபாகம இருககும சாசனம.

இது தேனனிநதிய சாசனஙகள, V வாலயூம, 288 செ ஆக வெளி யிடபபடடுளளது. அஙகே சாசனததின முறபகுதி மடடுமே காணபபடுகிறது. அதிலும எழுததுககள அஙகஙகே குறையாய உளளன.

(No 612 of 1893) On the south wall of the central shrine in the same temple Record dated in S'aka 1442, Vikrama, Chittirai 20, Friday, navamī, Rēvati, of the reign of the Vijayanagara king Vīra-pratāpa S'rī **Krishnadeva Maharaya** registering the gift of the village Kalayamputtūr in Vaigavūr-nādu, a sub-division of Karai-vaḷi-nādu in Rājarājapura-s'īrmai, included in the Kongu maṇḍalam, by Koṇḍayadēva Mahārāja, the agent of Koṇdamaraśa, the *nāyaka* of the king, to meet the expenses of worship and offerings to the god Vēlayudhap-perumāl of the Palani-hill and for celebrating the car festival for which Koṇdamaras'a supplied the temple with a new car (*tēr*) Koṇḍayadēva-Mahāraja, who made the grant on behalf of his master Koṇḍamaras'a, is described as the son of Chennarājayyan

and bears high sounding titles, as *Kāvērī-vallabha*, *Uraiyūr puravarādhīśvara*, *Ponnambalanātha-pāda-padmārādhaka*, etc. He is evidently a Telugu Chōda chief

This has been published as No. 288 in the **South Indian Inscriptions, (Texts)**, Vol V. where only a portion of it is given.

சொஸ்தி ஸ்ரீ [॥] விஜையாபபுதய சாலிவாஹன செகாபதம ௲௪௱௪௰௨-க்கு மெல செலலாயி நினற விககிறம ஸு சித்திரை மாசம ௨௰௨ சுககிற வாறமும பெதத நவமி ரெவதி நக்ஷத்திரத திலுள மகாருசாதி ருச பறமெசுவற வீறமாறதாணட வீறப பிறதாப ஸ்ரீ கிஷண தெவ மஹாருயற பிறிதிவி ருஜ்யம் பணணி அறுளாயி நி(ள)றகையில மகா மணடலெசுற ருசசியததுககு கறததருன கொணட மாசைதர்டாடும ருசசியதது கறததரான[1] காவெறி வலலப கடக சூறககாறன விஜாணடம விநதிருதலபறி பககுவ உரையூற புறவருதிபருன பொனனமபல தெவ ஸ்ரீ பா[த*]பாககிய[ர*]ருதகருன[2] 'செனன ருஜயயன குமாறன கொணடய தெவ மகாருசா[3] சொஸ்தி ஸ்ரீ மனனியற தெவ தெவொததமன அசுற குலகால தெவ செனுபதி தெவற செரை மிடடவன கொஙகு செனுதிபன ஸ்ரீ பழனி மலை வெலாயுதப பெருமாளுககு நமஸ்கறிதது குடுதத தறம சாசனம: நமமுட னுயககற தனததுககு செலலும கொஙகு மணடலதது ருச ரச புற புறதது சிறமையான கரைவழி வைகாபூற னுடடுக கலயம புததூறககு னுன கெலலையாவது. வடபாற கெலலை மூடு பாளி யும தெனபாற கெலலை நறிககரைப பளளமும கிழபாற கெலலை[4] சிறறாறும மெலபாற கெலலை மெல மடுப பாரையும யினனுங கெலலைககுளபபடட சதுற சிறமையில நஞைசை புஞைசை மாவடை மறவடை கொளம மசசம மகமை சுஙகம புறககலி புறமும கல [லா]லை வழி சிததாயம தொஷை வறி கெணபறி பொனவறி*

---

1. 'கொணடமரசயயன நாயகததுககுக காததரான' எனறு வாசிகக.

2. 'உறையூா புரவாதீசுவா பொன்னம்பல தெவ ஸ்ரீ பாதபதமாரா தகரான' என வாசிகக.

3. இவன தெலுஙகுச சோழ வமிசததைச சோநதவன போலும்.

4. சாசன இலாகாவின வெளியீட்டில இதுவரையில் தான் காணப் படுகிறது.

மற்றும பல காறண வகைககும மெல ஞெககிய மறம கிழ ஞெக கிய கிணறுமான காடு கொடு[த*]தமைககுா மானனியமாக கல யமபுததூற கொடுதது சதுற சிறமையில மறறும எபபெறபட்ட சறவ சுவாமியஙகளுககும சறவ மானியமாக வெலாயுத சுவாமிக கும படிககும னமமுடைய சுவாமி கொணடமற(ெ)சயி நவமாக ஞும திருததெற பணணிவிததது அநத திருஞள சிலவுககும பல வினியொகச சிலவுககும னடககுமபடிககி சநதிருறகக ஷாயியாக தாரை வாததுக குடுததொம. யிநத தறம சாசனம செமபிலும சிலெயிலும வெடடிக கொள[ள]க கடவாறகளாகவும. யிநத தறமததுககு சகாயம பணணினவறகளுககு வெலாயுதப பெரு மாள யிஷடாறதஙகள கொடுபபாருகவும யிநத தறமததை அஹிதம பணணினவறகள வாறணவாசியிலெ கபிலெயெ கொனற பாவததிலெயும பிறமமத[தி]யை பணணின பாபத திலெ பொகக கடவாறகளாகவும.

சுதததாம பறதததாம வா யொ ஹரெதி வசுநதரா
ஷஷடி வருஷ சஹசசருணி விஷடாயாம ஜாய தெக கிறிமிஹி ॥

சுதததா திவிகுணம புணணியம பறதததானு பாலனம
பறதததா பஹாரெண சுதததாம நிஷபலம பவெது.

[இதன கீழே ‘கொண்டய தெவஸய ராகு’ என்று வாசிககக்கூடிய தொடா தெலுஙகு எழுததிலே காணப்படுகிறது.]

சாசனம் — **910**] [D. 3255

மேல எழுதின சாசனததுககுக கீழப் புறமுளள சாசனம்.

At the same place, to the east of the above Record, probably with many gaps, of Tribhuvana chakravartin **Konerinmaikondan,** copied corruptly, registering the tax-free gift of the village(?) Sundara Pāṇdya-nallūr to god Dandayudhasvamin fixing the income therefrom at 720 *kalam* of paddy per year, reckoned from the month of Āḍi The gift was to take effect from the month of Puraṭṭāśi of the 2nd year of his reign At the end of the record, his 5th regnal year is quoted

Probably the present record relates to the same transaction registered in the next inscription In that case the king is the Paṇḍyan monarch Jaṭāvarman *alias* Tribhuvana chakravartin **Vira Pandyadeva.**

சொஸதி ஸ்ரீ [॥*] திருபுவன செககிறவறதி கோனேரிமேல் கோணடான கொஙகு மணடலதது வையகாபுறி ஞடடு ஆயிக குடி புறதது ராமறுயற னவகமபு வெநதாளம தெணடாயுதம வகமெறவு பிறம தெயன...செயித......ஆகாமயின மாறுடபட மொறதிறிபபதறகது பிறதானமாக தானம பணணி குடுதத பிறி திஷடைகள ஆனவன இவவூறருயறறில சுநதற பாணி அயயன னலலூற[1] ஒடையாறுக்கு பொநத பாடட பறறு காறும மறுவும மாறும பூவும நிாசுமெ மாவு யிதில தெவதானம தாரு மறு நிமெ சுவ ஒரு பூ நிசுவ ஆக நிமெநி . மாவுககும நிககி.. நிாசுமெநி மாவும......பசசைப பெருமாள மறறும ஒரு பூ நிமெசு மாவுககும தெனமறி நி விதற புற மடஙக பூ நிமெள .... பிறகாணம பளளிக குளம ... நிமெ மாவும ஆக னறறஞசி முடபபட காறும மறுவும ஒரு பூவும நிலம சுாமெஉ மாவும அணை ழறிநது உடை குளமாயி திககீக கொடமபடட நிலஙகளும நிறகுமலகை பஙகாலுளள நிலஙகளுககும யினனிலஙகளுளபட னததஙகளும குடியிருபபு களும காடும புஞசை துறவு தொடடககாறகளும குநரைகள வியாபாறிகள கள ஙகலுளள பிருபிதிகளும ஆக யிப படுகைகள நிலசசுணைகள யி ... .மொககிய .....தினறுகள உளபடட நிலஙகள காறும மறுவும ஒரு பூவும எளளும பயறும விளைதது தெஙகும கமுகு மாவு பிலா முதலான மறஙகளும ஞதது வாழை கொடி கறிமபு யிஞசி மஞசள கிழஙகு செஙகழிநீற முதலான பயிறகள செயது கொளவாறக கடவருகவும. யிப பததுகளுககு வரு நெற கடமை நிலவசசி குடிமை அஜாரையா ஒடட சுநத அநத அவறி ஆருக்ஷிகாணிகை துதிஙகருயா வினியொகம[2] வாசல வினி யொகம அண டெழுதது வினியொகம ..வினியொகம...வினியொ கம ..ஆடிமாச முதல...ஆணடு ஒனறுககு கொள நிசசயிததநெல எாஉமெ யிநத எழுனூறதி யிருபதஙகலமும யிவ வாடடை பூறட டாசி மாசம னம அபிஷெகம சமயதது கழிதது கொணடு பொவொமாக. பொஞற திருபபதெட யிருககும ரெணடாவது புறடடாசி மாசம முதலடஙக யிரையிலி பரவதாகவும யிப பிற திஷடைகள தஙகளுககு தாஞதி (விஞ)[வினிமய] விககிரையங களுககு ரெகதாவதாக தானம குடுதததொம யிம மாறந ஓலை

1 'சுந்தரபாணடிய நல்லூர' என்று வாசிகக.

2. 'காளிஙகராயர் வினியொகம்' எனறு வாசிகக.

பிடிபடாக கொண்டு சந்திருதிதத வரைககும செலலக கலலுவிம செமபுலும வெடடிக கொண்டு அனுபவிகக .. ..யிவை நலலான எழுதது .. யாணடு ஹு ரு .. யிவை கொணடான எழுதது .. ..சுகம [*||]

சாசனம — **911**] [D. 3255

ஷெ சாசனத்துக கீழப்புறம உளளது.

ஸ்ரீ கொச சடைய பனமரான திரிபுவன சககரவாததிகள ஸ்ரீ வீரபாணடிய தேவனுடைய இருபததாறும ஆணடு ஆனி மாதம கொணட கலவெடடு வைகாவி நாடடு ஆயக குடியில சுநதரபாணடிய நலலூாக காரணவா தஙகள நிலம நானூற றைநது மாக காணியையும அதறகு அடைபபான சுநதரபாண டிய நலலூாக காடுகள முதலியவறறையும நாயனா பணடாரத தாாககு விடுதிடடுக கொடுதத செயதியைத தெரிவிபபது.

தென்னிந்திய சாசனங்கள், V வாலயும், 287 நெ. ஆக வெளியாகியுள் ளது. அதிலே அரசனுடைய ஆணடு 'இருபததிரணடாவது' எனக காணப்படுகிறது. இன்னும 12, 13 வரிகளில புள்ளியிட்டுக காட்டிய இடத திலே மகவெனவியின பிரதியில 'உரிமையில' என்பது காணபபடு கிறது.

சாசனம் — **912**] [D 3255

விமானதது வடபுறம தீாததத கொட்டிககுக கீழப்புறம உள்ள சாசனம.

இது தென்னிந்திய சாசனங்கள், V வாலயும், 286 நெ. ஆகவெளியாகி யுளளது. அவவிடம காணபதைக காட்டிலும அதிகமாகக கிடைப்பதால இஙகே வெளியிடப்படுகிறது

On the north wall of the central shrine, [to the east of the water-tank] in the same temple Record dated in [the cyclic year Vilambin], Kārttigai 5, on the occasion of a solar eclipse in the reign of the Vijayanagara ruler **Devaraya-Mallikarjuna raya** registering the gift of the village Iravimangalam in Vaigāvūr-nāḍu to meet the expenses of worship, three times a day, in a grand scale to god Ilaiya Tambirāṉār (*i e*, Subrahmanya)

This has been published as No 286 of the **South Indian Inscriptions (Texts)**, Vol. V, where only a portion of it is given.

ஸொஸ்தி ஸ்ரீ[॥*]திருபுவன வலலாள[1] அறியருயற விபாடன பாஷைககு தபபுவருயற கணடன கணட ருடு கொணடு கொணட ருடு குடாதான பூறவ பசசம உததிர தெசஷுறுதிபதி மகா தேவருயற மலலிகாறஜுன ருயற் ருஜியம பணணி அறு ளாயி நினற காலததில[ ][2] காறதிகை மாசம ரு வ பெதத ருள பஞசமி உசசிக காலம...வெளளிககிழமை பொழுதில[3] சூறியகிற ஹண புணணிய காலததில தாரு பூறவமாக தறம சாசனம பண ணிக குடுததபடியாவது. சகல லொகததுககும தமபிரு னயி ருற யிளைய தமபிருனுக்கு திறசநதியா காலமும கால பூசைககும[4] னடககத தககதாக திருமுன அமுது திரு நனதா விளககு திரு மாலை திருமஞசனம முதலாயி உளள வைபொகததுக்கும னம பரிகாறம கொடல பறிகாறம பறிசனதது[5] னடகக வெணடி வைகாபுறி ருடடு யிறவிமஙகலம மெறபாற கெலலை ஆறுககு கிழககு வடபாற கெலலை கொழுமததுககு பொற பெருவழிககி தெறகு கிளபாறகெலலை[ப*]னரிமலைககும வழிககும...தென பாறகெலலை பனறி மலைககும வடககாக யினருன கெலலையும நஞ சை புஞசையும சறவ மானியமாக செநதிருதிததா வரை நடககும படிககி கறபிதத அளவுககு யிநத நிதி நிக்ஷெப ஜல பாஷண முத லாயி உளள சறவ சுவாமியமும யிநத கொயிலுககு கடவ தானி [கா*]ஆகும பணணிககொணடு யின மறுபாதி[6] னடததக கடவாரு கவும.[7] னடதது காணமானயம பூறவம மறற மறுபாதி னடததக கடவாருகவும. யிபபடிககி யிவ ஒலை பிடிபாடாக கொணடு

---

1. 'ஸ்ரீமன மகா மணடலெசுவரன' என்று சாசன இலாகாவின வெளியீட்டில காணபபடுகிறது.

2 இநத இடததிலே, 'இராயதா .கள் அரியரா... ..னமாராய உடையார [பிறதுவிர]ாசசியம [பணணி அருளாநி]னற விளமபி ஹ' என னும பகுதி விடடுபபோயிருககிறது.

3. 'மதி நாள பஞசமி மூலம கிழமை வெள்ளிப் பொழுதில' என்று வாசிகக.

4. 'திரி சநதியா காலமும மகா பூசையாக' என வாசிக்க

5. 'கொயில பரிகலம பரிசசினனஙகளுககும' என்று வாசிக்க.

6. 'இம மரியாதி' என வாசிகக.

7. இதுவரையிலதான் சாசன இலாகாவின [வெளியீட்டில காணப்படு கிறது.

கலனுலும செமபிலும வெட்டிக குடுததோம. செநதிருநிததற வரைககும நடததக கடவருகவும ..யிபபடி வைகுதருயன எழுதது...யிபபடி சொமனுத தெவன எழுதது. வெஙகளயயன எழுதது[॥*]

சாசனம்—913] [D. 3255

மேறபடிககும் தீரததத தொட்டிககும மேலபுறம உள்ள சாசனம்.

இதுவும தென்னிந்திய சாசனங்கள, V வாலயூம, 285 செ. ஆக வெளியிடப்பட்டுள்ளது. அஙகே சாசனம பா தியுடன நின்று விடுகிறது.

(No 609 of 1893) At the same place, to the west of the water-tank. Record dated in the 22nd year, Rudhirōdgarin, Tai 20, Friday, pañchamī, Rēvati in the reign of **Vira Nanjana Udaiyar,** registering the gift of land by Periya perumāl Nambi Tiruvāḷi Āḷvār of Kalayamputtūr in Vaigāvūr-nādu to the god from the month of Āni of that year. The inscription has been copied with many gaps in the middle.

The ruler is evidently the Ummattūr chief This also has been published as No 285 in the **South Indian Inscriptions (Texts)** Vol. V, where only a portion of it is given

சொஸ்தி ஸ்ரீ [॥*] மகா மணடலெசுறன அறிருயற விபாடன பாஷைககும தபபுவருய கணடன ஸ்ரீ விற னஞசன ஒடையற செலலாயி நினற றுதிரொருததகாறி ஸூ தை மாசம உ௰ வ [....][1] வெளளிக கிழமையும ரெவதியும பஞசமியும பெதத ஞள விளய னயிஞறுகும[2] அமுது படிககி வைகாவூற ஞடடு கலயமபததூ றில சபையாறில பெரிய பெருமாள தமபி திருவாளி ஆழவாற என க[3]ாணியாக்ஷியாக்ஷியாந நில வடககு வயலில காற நிலததில கொடுஞசெய நிலததில அரை மாவும குசபபாடி நிலம ஒருமாவும பனறிப பளளம அஞசரை மாவும யிதின தெறககு தடி ஒலிய

1. இவவிடததிலே ‘ அபர பக்ஷதது ’ எனனும பகுதி விடுபபோயி ருககிறது.

2. ‘ நாயனூர இளைய நாயனூரககு ’ என வாசிகக.

3. சாசன இலாகாவின வெளியீட்டிலே இதுவரையிலதான காணப் படுகிறது.

நல மாகாணியும பறணி பளளம அரை மாவுக்கும வடக்கு தடி ஒனறு நிலம காணி முந்திறிகையும தென வடகது தடி ஒல..... பெருகாணி அரை காணி முநதிறிகையும உரு நிலததில பழஞசை [ ]அஞ்சொறுமாவுககு மெறககு அததியடை தடி ..உ...அஞசெ ஒரு மாவும யிதின தெறககு .தடி ச ருபாஸ்ரூபு...யும தெறககு குளததில...பொனனுல வழி அரை மாவுகதும குததடியில ..ஒனறு தடி யொனறு ..நிலம அரைமாவும ஆ செ .. யினனிலம் எா-க கும னமமுட தறமமாகக குடுததென. கலயமபுததூற. ஆளவாற கொள சதுறவெத மஙகல சபையாறில பொயி பெருமாள னமபி திருவாளி ஆளவாற எழுதது.[1] யிபபடிககி நயினுற எழுதது...யிரு பததி ரெணடாவது......ஆனி மீ [மு*] தல முதலடஙகலும குடுத தொம....

[பழனி ஊரில் மேலண்டைத் தெருவில் லக்ஷ்மீ நாராயணப பெருமாள கோவில் காபபகிருகததைச் சுறறி எழுதி யிருபபவை.]

சாசனம்—**914**] [D. 3255

மேலணடை, கீழபபததியில உளள சாசனம.

On the west wall of the central shrine in the Lakshmī Nārāya ṇapperumāl temple situated in the west street of the village An incomplete record dated in the 15th year of the reign of the king whose name is lost, registering the [tax free] gift of the village Adiyarkkunallān-kulattūr to meet the expenses of conducting the service Avanivendarāman sandi in the temple of god Lakshmī-Nārāyanapperumal at Paḷani in Vaigāvūr-nādu

The name of the gift-village reminds us of Aḍiyārkkunallār, the commentator of the Tamil epic *Śilappadikāram*, who, it may be mentioned, is stated to be a native of the Kongu country.

ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீ [||*] அருள செயல [||*] வைகாவூற னாட்டு பழனி யில னுயினு(ல)ற லக்ஷிமி னுறாயணப பெருமாள புறவற வீண ணகரப பெருமாள கொயிலில ஸ்ரீ வைஷ்ணவாககும நமபிமாறுக கும யினனுயனுறுக்கும அவனி வெநதாறுககும மன சநதிககு[2] அமுதுபடி சாததுபபடி உளளிடட வெஞசனததுககு விடட

---

1. ' பெரிய பெருமாள நமபி திருவாழி ஆழவாா ' என வாசிகக.

2. ' அவனி வெந்த ராமன சந்திக்கு ' என வாசிகக.

யினாட்டில் ஆயககுடி பததில அடியாறககு னலலாங் குளத
தூாககு [1] எலலையாவது. மெறபாற கெலலையாவது கலலிசசி
[பா]ரைககு கிழககு வடபாறகெலலை அமறம பூணடி வழிககு
தெறககும கிழபாற கெலலை அமறகம பூணடி திருசசிததமபலம
னலலூாற எலலைககி மெறககு தெனபாற கெலலை யிநத [அடி]
யாாககு நலலான குளதது நிற கொவைககு வடககும யினனை
கெலலைககுளபடட நததம நததக காலவாயி நஞசை புஞசை
மெல ஞெககிய மரம கிழ ஞெககிய கிணறும மததும் யினனை
கெலலைககுளபடடது அயயனறும ...[யிரு வதின][2] எதிரா
மாணடு. ....[3]

சாசனம் — 915] [D. 3255

கோவிலில வடககுபபுறம ஷை சாசனததுககு கீழப்புறம உளளது.

At the same place, below the above inscription. An incomplete and damaged record dated in the 15th year of the Pāndyan king Jatāvarman *alias* Tribhuvana chakravartin **Sundara Pandyadeva** mentioning Lakshmī Nārāyana-perumal and Paļani as also *Tenvagai Ayyangār* Probably it relates to the gift of a garden (*toppu*) to the temple

ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீ[॥*] கொச சடைய பனமாறன திருபுவன செக
கிறவறதி யாணடு[4] சுந்தற பாண்டிய தேவறகு யிரு-வது தென
வகை அயயஙகாரெரம னா...ஊராக்ஷி நாடு பழனியில
ஞடு ஞயஞற லக்ஷிமி ஞருயண பெருமாள கொயில
நமபிமாறககும தொபபு

[குறை அக்ஷரம தெரியவிலலை.]

1. 'அடியார்க்கு நலலான குளததூா' எனனும் பெயா சிலபபதிகார உரையாசிரியரை நமககு நினைப்பூட்டுகிறது.

2. கலவெட்டில காணப்படுவதைப் போலவே கூடடெழுததாகப் பெயாத தெழுதபபட்டிருககிறது.

3. சாசனம மேலே கிடைகக விலலை.

4. 'யாணடு' அதே வரியில பினனுல யிரு-வது எனபதறகு முன வரவேணடும.

முத்துக்குமார......மேஷிநாயகா கோவில் மண்டபத்தில் உள்ள சாசனம.

சாசனம் — 916] [D. 3255

In the maṇḍapa of the Muttukkumara [ ] Nāyaka temple Fragment mentioning the titles of god Subrahmaṇya [*dēvar śirai*] *miṭṭavan, Koṅgu dēśādhipan.*

. . மிடடவன கொஙகு தெசாதிபன......

பெரியாவுடையாா கோவில் Peryāvudaiyār Kōvil

பழனிககு வடககு இரணடு நாழிகை வழியில ஷணமுக நதி தீரததில மேல கரையில உளளது. பெரிய ஆவுடையாா கோவில எனபதே இவ் விதம திரிநதது போலும.

சாசனம்—917] [D. 3255

முன மகாமணடப அடியில வடவணடைக கீழப்பததியில உள்ள சாசனம.

(No. 712 of 1905). On the north wall of the ardha maṇḍapa in front of the central shrine in the temple of Periyāvudaiyār Record with many gaps, of the Pāndyan king Jatāvarman *alias* Tribhuvana chakravartin S'rīvalidēva [*i e*, **Srivallabhadeva**] Seems to register the gift of some land to the temple Mentions Kōdaimangalam

சொஸ்திஸ்ரீ[॥]கொச சடபனமாறன திருபுவன செககிறவறதிகள ஸ்ரீவலிதேவறகு[.][1]திடட[..]விற பாணடியன மனனரையில ரு-னல வைகாபூற ஞடடு ஸ்ரீமஙகல ஊரொமம ஊாகள ஊரொமும யினஞடடு கொதமஙகலதது சபையாருககும. இ-ஆக நிலம உடுரு-யினனிலம யிருபததஞசு மாவுககும எஙகளுககு தெவற புறவிலெக ஊரொமும ஊாகள ஊரொமும யினனில யில யிநநிலம யிருபததஞசு மாவுககு யிவவூற புறவிலெ கழிதது குடுதது புறவு அரெ மா அரைககாணி கிழமமகால யினனிலம அரை மாவிலும [....] சிலயிலும வெட்டிககொளக. சநதிருதித தா வரை செலவத... பாா எழுதது. யிவை பெரிய பெருமாள*

---

1. 'ஸ்ரீ வலலப தெவர்கது' என்று வாசிகக

னமபி எழுத்து காலூகருயன எழுதது யிவை விறசசொழ பூபா[ல*]ருயன எழுதது ...யிவை விற பாணடிய செககிறவற திகள எழுதது யிவை அழகிய பெருமாள எழுதது யிவை ஆணடி பெருமாள எழுதது யிபபடி அருளிச்செயில படிககி யிவை உலகு தொளனருற எழுதது[॥*][1]

சாசனம்—**918**] [D 3255

மேறகுப் பததியில கீழவரியில உளள சாசனம.

(No. 721 of 1905) On the west wall of the same temple Record dated in the 28th year of the reign of Tribhuvana chakravartin **Konerinmaikondan** registering the gift of land

Mentions Kōdaimangalam *alias* Ellaśōḷa chaturvēdimaṅgalam in Vaigāvūr nāḍu The temple is called Iruvirāl-Paramēśvaram-uḍaiya-Nayanār Refers to the images set up by Vikrama-Pāṇḍya-Ganga-nārāyaṇā-chakravartin

ஸொவஸிஸ்ரீ[॥*] திருபுவன சககிறவறததி கோனேறி மேயி கோண்டான வைகாபூற ஞடடு கொதை மஙகலமான எல(லை)[ல] சொழ செதுறவெத மஙகலததது சபையாறுககும ஊரொறகு: தஙகளூற உடையாா யிருவிரால பறமெசுர மொடைய ஞயனுற கொயிலில நலலஃமை எழுநதருளிவிதத சுபபிறமணிய பிளள யாறுககும விககிறம பாணடிய சஙகற ருயன செககிறவிறதிகள[2] எழுநதருளிவிதத ஞசசியாறககும அமுதுபடி சாததுபபடி உள ளிடட வெஞசனததுககு தஙகளூற பததிலும பாடடப பததிலும யிருபததி எழாவது வரையும பயிரெததி காடு பாழான நிலத திலெ யிருபததெடடாவது ஆடிமாச முதல அஞசு மா நிலம திருத தலாமிடததெ திருததக குடிநிஙக[ா*] தெவதானமாக பயிற செயிது கொணடு யினனிலததுககு வரும கடமை குடிமை அநத ருயம யிரை புறவு சிககாயம எலவை உகவை காணிககை மற று[ம*] எபபெறபடடவைகளும குடிநீஙக[ா*] தெவதானம யிரையிலியாக குடுததொம. யிபபடிககி யிவவொலை பிடிபாடாக

---

1. சாசனம சிதிலமாகக காணபபடுகிறது.

2. 'விககிரம பாணடிய கஙக நாராயண சககரவர்த்திகள' என்று வாசிக்க.

கட்டிககொணடு சநதிருதிததா வகைககும செலவதாக கலலிலும் செமபிலும வெடடிக ....[1]

சாசனம்—919] [D. 3255

காப்பகிருகததது வடபுறம கீழப்பபததி வரியில உளளது.

(No 710 of 1905) On the north wall of the central shrine in the temple Record dated in the 4th year of the Kērala king Kōdai Adhirāja Rajarājadēva, of which only the opening is copied

The Epigraphical report reads 'Kērala' instead of Kōdai and states that the inscription records a gift by the queen of Atijaya chōḷa *alias* Adhirajarajadeva

சொஸ்திஸ்ரீ [||*] கொத[2] ஆதிருச ஸ்ரீ ருச தெவறகு ஆணடு ஞலாவது .[3]

சாசனம் — 920] [D. 3255

இதன மேல உளளது.

Fragment mentioning the Kongu king **Viracholadeva** From the Epigraphical report it is found that the record (No 717 of 1905) is a mutilated one belonging to the reign of Parakēsarivarman *alias* Tribhuvana chakravartin Perumāl **Viracholadeva** 'who ruled over the two Kongus together' and mentions Paramēśuram-uḍaiyar of Iravārūr in Vaigāvūr-nāḍū

ஸ்ரீ விறசோழ தேவறககு திருவெழுததிடடு செலலா நினற திருநெலலி யாணடு . .[4]

---

1. சாசனம மேலே கிடைககவிலலை.

2. சாசன இலாகாவின அறிககையில் இநதப பெயா 'கெரள' என்று காணபபடுகிறது.

3. மேலே கிடைககவிலலை. அதிஜய சொழனுன அதி ராஜ ராஜ தெவன தேவி கிவநதம அளிதத செயதியைத தெரிவிபபதாகச சாசன இலாகாவின அறிககை கூறுகிறது.

4. மேலே கிடைககவிலலை. சாசன இலாகாவின அறிககையிலிருநது இது 'கொஙகு இரணடும ஒனருக ஆணட' பரகெசரி வாமரான திரிபுவன சககரவாததிகள பெருமாள வீர சோழ தெவனுடைய காலததுக கலவெட்டு என்றும வைகாவூா நாட்டு இரவரூாப பரமெசுவரம உடையாரைக குறிக்கிறது என்றும தெரிகிறது.

சாசனம் — **921]** [D. 3255

நீரத்தத் தொட்டிக்கு மேல புறம் To the west of the water-tank

Fragment mentioning the 22nd + * regnal year of a certain king whose name is lost From the Epigraphical report, it is found that the record (No 711 of 1905) is of the Kērala king Vīrakērala **Adhirajarajadeva** referring to the construction of a hall and mentioning Kōdaimangalam

திருவெள்ளத்திட்டு செல்லாநின்ற திருநல்லியாண்டு யிரு பத்தி ரெண்டாவதின் எதிராமாண்டு சொழன பிறபூபா .. ராயராய உடை......பறமெசுற கொயிலில [1]

பழைய ஆயக்குடி Palaiya Āyakkudi

இவ்வூர் 'கோயம்புத்தூர் ஜில்லா கிணடுக்கல் வகையரா தாலூகா ஆயக்குடி பாளையப்பட்டில் சேர்ந்திருந்த' தாகக் குறிக்கப்பட்டுள்ளது. ஊரில் உள்ள அகோபலப் பெருமாள் கோவிலில் காணும் சில சாசனங்கள்.

சாசனம் — **922]** [D 3255

In the temple of Vishnu known as Ahōbalapperumāl in the village Record dated in S'aka 1721, Kali [4900], Siddhartin, Vaikas'i 21, Friday, dvādas'i, Hasta (mistake for Asvini) stating that the Nāchchiyār shrine with *garbhagriha* and *ardhamandapa* in the temple of Ahōbalēs'varapperumāl at (Old) Palaiya Āyakkudi was the gift of Immudi KumaraKondama Nāyaka, son of Peri[ya*] Obaya Kondama Nayaka and grandson of Immudi Muttu Kondama Nāyaka The corresponding English date would be A D 1799, May 31, on which day the *nakshatra* was Asvini

---

1. *சிதிலமாக இருக்கிறது. சாசன இலாகாவின் அறிக்கையிலிருந்து இது கேரள அரசனான வீர கேரள அதி ராச ராச தேவனுடைய சாசனம் என்றும், கோதை மங்கலத்தில் ஓர் அம்பலம் கட்டுவித்ததைத் தெரிவிப்பதாகவும் கொள்ளலாம் மேலே யுள்ள சாசனப் பகுதியும் கலந்திருப்பது போல காணகிறது.*

சொஸ்தி ஸ்ரீ [॥*] கலியுக சகாபதம சாசம்அ ஷூததுக்கு செனறது சாலிவாகன செகாபதம சஎ௱உ௰க-கலியுக சகாபதம சதசூ(உ௰க) உபயம சூசூஉ௰க-பொக செலலாயி[2] நினற சித தாறததி ஷு வையாசி மாதம உ௰க ௨ சுககிற வாறமும துவா தெசியும அஷ்ட னக்ஷததிரமும சுபஞம யொகமும தைதுலா கற ணமும கூடின சுபதினததில பழைய ஆயககுடி ஜெஷ்ளம அகொ பிளசுற பெறமாளுகிய ஞைசியாா அமமன கொவில திருப பணி கெறபகிரஹம அாத மணடபம உளபட இமமுடிப படடம முதது கொணடம ஞயககரவாகள குமாரன பெரி[ய*] ஓபய கொணடம ஞயககரவாகள அவர் குமாரன கமடடி [3] குமார கொணடம ஞயககற உபயம [*॥]

சாசனம் — 923] [D. 3255

கொடிககமபததில எழுதியிருககும சாசனம.

On the flag-staff in the same temple. Record dated in Śaka 1721, Kali 4900, Prabhava, Āni 15, Saturday, Saptamī, Uttarattadi stating that the flag-staff was installed at midday as the gift of Peri Obala Koṇdama Nāyaka, son of Muttu Koṇdama Nāyaka, and grand son of Kumāra Koṇdama Nāyaka, the polegar chief with the title of Immudi

சொஸ்தி ஸ்ரீ [॥*] விஜய சாலிவஹன செகாபதம சஎ௱உ௰க கலியுக சதசூ-ககு செலலா நினற பிறபவஷு ஆனிமீ ௰௫௨. ஸதிர வாறமும சபதமியும உததிரடடாதி னக்ஷததிறமும சவு பாககிய ஞம யொகமும பாலவாகறணமும குடின சுபதினததில உதிசசி பதினஞசி ஞழிகைககி மெல கனனியா லக்கினததில சா[த*]திமிக வெளியில செநதிர ஒரையும பெதத சுப தினததில ஸ்ரீ அகொபளெசுற பெருமாள சனனிதானததில ஞளது துஜஷ்ட மமபம மகா ருசமானிய ருச ஸ்ரீ யிமமுடிப படடதது குமார கொணடம ஞயககா பவுததிரன முததுககொணடம ஞயககா புததிரன பெரி ஓபள கொணடம ஞயககரயயனவாகள தொறத தனததில துஜஷ்டமபம உபயம[॥*]

---

1. கலியுகம கானகு லக்ஷதது முபபததிரணடாயிரம வருஷம கொண தெணபா. அதையேதான இது குறிககிறது போலும.

2. இது சரியாக விளஙகவிலலை.

3. 'இம்முடி' என்று இருத்தல் வேண்டும்.

சாசனம் — **924**] [D. 3255

தெரு வாசல கல கம்பத்தடியில எழுதியிருப்பது.

At the foot of the stone-pillar at the entrance Record stating that [it] was the gift of Vēlamman, wife of Vēlāyudha Nāyakar who was the son of Kumāra Koṇḍama Nāyaka, mother of Kumara Chinnōba Nāyaka and grandmother of Vijayagiri Vēlāyudha Chinnōba Nāyaka.

குமார கொணடம ஞயககா மகன வெலாயுத ஞயககா பெணசாதி குமார சினனொப ஞயககா தாயாா விசைய கிாி வெலாயுத சினனொப ஞயககா பாடடியாா வெலமமன உபயம[॥*]

சாசனம் — **925**] [D. 3255

பரமேசுவா படடாிடததில இருநத செபபேட்டுச சாானம.

Copper-plate grant then in the possession of Paramēs'vara Bhattar Record dated in S'aka 1635, Kali 4814, Vijaya, Chittirai 20, Friday, S'u pañchami, Rōhini, corresponding to A D 1713, April 17, registering the gift of land for creation of a new brāhmaṇa village Pudukkālvaḷi *alias* Kumārakoṇḍa samudram by Kumara Kondama Nāyaka, son of Obala Koṇḍama Nayaka and grandson of Kumāra Koṇḍama Nāyaka

These chiefs have the title Immuḍi and they describe themselves as the *kumāra-varga* (the sons) of Madurai Nāyaka rulers The grant gives the lists of the rulers of Madurai as well as of Vijayanagara.

சுவஸ்த ஶ்ரீ.

ஸ்வஸ்தி ஶ்ரீ [॥*] சாலிய வாகன சகாபதம ௲௬௱௩௰௫ கலியுக சகாபதம ௪௲௮௱௰௪. யிதின மெல செலலா நினற விசைய நாம சமமசசரம சிததிரை மீ௴ ௨௰ வ௳ வெளளிக கிழமை சுககுல பட சதது பஞசமியும ரொகணி நடசெததிரமும ஆயிஷடடும நாம யொகமும பாலவாகறணமும பெறற சுபதினததில ஶ்ரீ ருசாதி ருச ருசபரமெசுபர ருசமாாததாணட ருச கெமபீர நரநாருயஞ திபதியான விசுவபதிருய சததசிவ ருயருட தெவருய ஶ்ரீ ரஙக

ருய கிஷ்ட்டணருய ருய விருதாஙகருன பாணடிய மணடல(ச)
சததாபஞதிகளான மீஞடசி சுநதரெசுபர சுவாமி றசாதிகளான
மதுரை சமஷததாஞதிபதியான விசுவநாத நாயகா பெரிய முதது
வீரபப நாயகா திருமலே நாயககா முதது வீரபப நாயககா சொகக
நாத ஞயககா ரெஙககிஷடடண முதது வீரபப ஞயககா விசைய
ரஙக சொககநாத நாயகருகக குமார வறககமான தாராபுரததுககு
தொககுச சாரபடிக்கு உளபபடட வைகாபுரி ஞடடுககு கிழககு
அமரபுரி ஞடடில ஆயிககுடிப படாகையில லாவமிகா கொததி
ரதது [1] வலலாழராய மஞெ பயஙகர உதத மிணட சாமித
துரொக கணடனலஙகி நாருயண இமமுடி படடதது குமார
கொணடமம ஞயககா குமாரன ஒபழக கொணடமம ஞயக்கா
புததிரன குமார கொணடமம ஞயககா புதுககால வழிககு
[பி*]றதி நாமமான குமார கொணட சமுததிரம தாருததம
பணணினபடி : ஆததிரைய கொததிரததில ஆவஷததமப சூததி
ரததில சூததிரததில கிடாமபி அளகறயயன புததிரன பரமெசுபர
அயயன கையில பல தாமபூல இரணியொ[தக*] பூறுவமாக
பூதானம பணணிக குடுததொம படடவறததியும அககிறுரமும
பணணி குடுததொம. அககிறுரம புரவு நிறததாரினம[2] யிது
யெலகை தபபுக குணடுக குளம உளபபடடச செடி வாயககாட
டுககு வடககு சசிநதல வலசை கவுணடன சிறு நாயககரவாகள
நிலததுககு [கிழககும] ஷெடி சிநதலவலசை அககிறுரம வாமன
முததிரைக [கிழககும] வடககும நடுக குளதது வடர மறுகால
காயபபார கூன வாயககாலுககு [கிழககு] அஙகசாலே [மருத
நாயககா] குளததுக கரைககுத தெறககு பாபபாங குளததுக
கரைககுத தெறககு கிழககு மறு காலுககும தெறககும விறுமம
சமுததிரக குளம யெவவழவு கரை முனனடககுமொ அவழவு[3]
நீரொடும பாசனமும யெவழவு பாயுமொ அவழவு கூடடிக
கொளளவும. முதல (ை)கடமைகக இருவது பொன புஞசையும
விடும்ம வாஷததுக கடடுகிறதறகு ந[த*]தமும தான சாசனமும
பணணிக கொடுததபடியினலெ இதுககு உடன படிககை செய
காலில நில முன படடவிததி நாலு மா நியிம பரமெசுரப படட

---

1. இது வாலமீக கோததிரம ெனரூ விசவாமிதா கோததிரம் எனரூ இருததல வேண்டும போலும.

2 'நிரத்தாரணம' எனறு வாசிகக.

3. 'எவ்வளவு கரை முன் நடக்குமொ அவ்வளவு' என வாசிகக,

ர்ய்யருக்கு திரண்ணல புதுத திருததல நிலம பதிரெணணு ஆக பதினஞசு மா நிலமும அழவு மெரைககிச சறுவ மானியமாகவும். பஙகு வழி நிலததுககு நெல ரெகை உடனபடிககை செயகாலுககு முததிறிப படியில ஆறு பிடிககிற மறககாலில நிலம வளளிசு பணணி விரை ரெணடு சலகை கரிசல புதுத திருததலுககு ரெண டரைச சலகை யிநத நிலம அழநது[1] கணட மெரைககி நிலமெல லாம அழநது கொணட காலம வாளை கருமபு மஞசளிஞசி கொடிககால வெணடும பயிரிடடு வருசம கற நெல விரைசச மறககாலில நிலம க-ககு ஜல கூட கூ மெரைககி நில விதமாய யிரம பதறறத தூாததி அதிா படிசசி உதிர விடடு அழககவும. இதுககு ருசிக தெவிகம பிறபபு. புதுத திருததலுககு ரெணடு வருசததுககு சறுவ மானியமாக அனுபவிததுக கொளளவும இநதபடிககு தீாதது அககிரறம பணணி குடுததெதாம. கொடை காலததில சரி பாாததுக கொளளவும குடி படை செடடி வாக சுஙகம சொதனை புகவரி மனைவரி குததம குரை வெடடி கொடட ணம தஙகளுககுச சாிபபொன படி நடபபி வைததுக கொளள வும. யிநதபபடிககி தாஞுதி வினும[ய*] விககிரையஙகளுககு யொககியதியாக அததிகாரமுமெ படடவறததியும தான சாசனம பணணிக குடுததெதாம. யிநதப பிரகாரததுககு புததிர பவுததிர பாரமபரியமாக நடககவும.

சொததத்தா திருணம புணணியம பரதததானு பாலனம
பரதததாப காரெண சொததததம நிஷபபலம பவெது

யிநத தறமமததுககு விகாதம பணணுகிறவன கெஙகைகக கரை யில காறும பசுவைக கொணண தொசததிலெ பொவான. மாதுரு கெமணம பணணின பாவததிலெ பொவான [॥*]

வாலசமுத்திரம Vālasamudram

இதன பெயா பால சமுத்திரம எனவும வழஙகப்பெறும.

சாசனம் — 926] [D 3255

ஊரில உளள அகோபலப் பெருமாள் கோவிலில அமமன் கோவில காப்ப திருகதது வடபுறம் மதிலில உளளது.

On the north wall of the Nachchiyar shrine in the Ahōbala-perumāl temple in the village Record dated in the cylic year

---

1. 'அளந்து' எனறு வாசிகக.

Pingala, Kārttigai 15, stating that the shrine for S'ūdikkodutta Nāchchiyār was the gift of Krishnamma, wife of Kumara Vijayagiri Vēlāyudha Chinnōba Nāyakar, the polegar chief of Palani with the title Immudi

பிஙகள ௵ காறதிகை ௴ ௰௫ உ சூடிக குடுதத ௱சசியாறமமனுககு கொயில கடடி வைதத பழனி இமமுடிப படடதது குமாற விசைய கிறி வெலாயுதச சினனொப ௱யககற பெணசாதி கிஷ்ணமமா உபயம.

சாசனம் — 927] [D 3255

வால சமுததிரததிலிருநது வரும வழி பழனி மலை கிழக காலவாய ஓரம மயிலும வேலும வெட்டியிருககும குததுக கலலிலே எழுதியிருககும சாசனம்.

On a stone marked with a *vēl* and a peacock set up on the roadside on the way to Palani from the village Record dated in the cyclic year Ānanda, Mārgali 2, stating that [the land] was the gift of Kumara Chinnōba Nāyaka, the polegar chief of Palani with the title Immudi.

ஆனநத ௵ மாறகழி ௴ உ உ பழனி வெலாயுத சுவாமியாறுககு இமமுடி படடதது குமாற சினனொப ௱யககா[||*][1]

---

1. இவவூரில செககாடும பாறையில உளளதாக அடியிறகணட சாசனமும அதன கீழே ஒரு குறிப்பும மகெனஸியின பிரதியில உளளன.

செக்காடும பாறை
முககவுறு புளி
அமபடி தூறம
அஙகல பணம
அஙகுணடு யிஙகிலலை
யிஙகுணடு அஙகிலலை.

[இவவிடததில திறவியமிறுக்கு தெனறு வெகுசாயி செழவி. முன பாளை[ய*]க்காற ளுளில சொதனை பணணுமளவில பொருள காணு சமயததில ஒரு பாறை வநது மூடிக கொணடுதாம. அதுனாலெ சனஙகளுககு பயமாகுது.]

இதர இடங்கள்
OTHER PLACES

ஆந்திர ராஜ்யம்
ANDHRA STATE

திருப்பதி　　　　Tirupati

திருமலை என்றும் வேங்கடம் என்றும் இன்னும் பல பெயர்களாலும் இலக்கியங்களிலும் பிரபந்தங்களிலும் புகழ்ந்து பாடப்பெறும் இவ்வூர் பழம் பெருமை பெற்ற திவ்யதேசம். இன்றைக்கும் யாத்திரை க்ஷேத்திரமாக விளங்குகிறது.

வட வேங்கடம் தென்குமரி யாயிடைப் பட்ட தமிழ் கூறு நல்லுலகத்தின் வட வெல்லையாக அமைந்தது, இப்போது ஆந்திர ராஜ்யத்தில் சித்தூர் ஜில்லாவில் சேர்ந்திருக்கிறது

மலைமீது உள்ள திருவேங்கடப் பெருமாள் கோவிலில் காணும் சாசனங்கள் [1]

சாசனம் — 928 /　　　　/ D 2774-க

திருமலையில் சம்பங்கித் திருமதில் தென்னண்டைத் திருமதிலில் எழுதியுள்ளது.

சகாப்தம் 1413, விரோதிகிருது மிதுனம் அபரபக்ஷ சப்தமி சோம வாரம் பெற்ற உத்திரட்டாதி நாள் கொண்ட கல்வெட்டு திருவெங்கடமுடையானுக்கும் ஸ்ரீ கோவிந்தப் பெருமாளுக்கும் யுகாதி, தீபாவளி ஆகிய இரு நாட்களிலும் திருக்கண்ணமடைத் திருவொலக்கம் இரண்டும் முழுச் சந்திரிகைப் பசசை வடம் இரண்டும் சாத்தியருள மகா மண்டலேசுவரான வையிச்ச ராஜ திம்மய தெவ மகாராஜா ஐந்நூறு பணம் அளித்ததையும் அந்தப் பணத்தைக் கொண்டு திருவிடையாட்ட ஊரான பாடியில் கால

---

1. இந்தச் சாசனங்கள் எழுதியிருக்கும் மூலப்பிரதியிலே இவை 'விஷ்ணு காஞ்சி' யில் கிடைப்பனவாகக் குறிக்கப்பட்டுள்ளது. எனினும் திருப்பதியில் கிடைப்பனவே ஆகும்.

வாய் கலலுவிததது அதில விளைந்த முதல கொணடு அநத உபை யததை நடதத ஸதானததார் ஏறபாடு செயததையும தெரிவிப பது.

திருபபதி தேவஸ்தான சாசனங்கள், II வாலயூம, 94 நெ. ஆக வெளியிடப்பட்டுள்ளது.

சாசனம் — **929**] [D 2774-உ

சமபநகிப பிரதக்ஷிணம திருமதில தெனனண்டைத திருமதிலில உளளது.

சகாபதம 1409, பிலவங்க ஸ்ரீ ஸிமஹ மீ பூரவபக்ஷததுத துவா தசி புதவாரம பெறற உததராடதது நாள கொணட கலவெடடு. மகா மணடலெசுவரன சாளுவ நரஸிமஹராய உடையா தாம மாகத திருவெஙகடமுடையானுககுத திருப்பளளித தாமம அளிககத திருமலையிலெ திரு நநதவனம பயிர செயயவும இரணடு திருவிளககு எரிககவும முகபபாளம நாகம நாயககா தம முடைய நாயகத தனததுககுச சொநத கசசிபபெடடுச சீமை யில திறதமபாடியைத திருவிடையாடடம திருபபணிபபுறமாக அளிதத செயதியைத தெரிவிபபது

திருபபதி தேவஸ்தான சாசனங்கள, II வாலயூம, 87 நெ ஆக வெளி யிடபபடடுளளது. அதிலே திதி '[திரயொத]சி' எனறு காணப்படு கிறது.

சாசனம் — **930**] [D 2774-ந

சமபநகிப பிரதக்ஷிணம் கீழணடைத திருமதிலில எழுதியிருப்பது.

சகாபதம 1403, பிரபவ ஸ்ரீ சிமம மாசம பூரவபக்ஷதது ஏகா தசியும மநத வாரமும பெறற அனுஷதது நாள கொணட சாச னம. திருவெஙகடமுடையானுககும ஆதி வராகப பெருமாளுக் கும [தினம] ஆறு சநதி நடபபதறகாக மகா மணடலெசுவரன சாளுவ மலைய தெவ மகா ராஜாவின குமாரன திமம ராஜா ஏழா யிரதது எணணூறு பணம அளிதத செயதியைத தெரிவிபபது.

திருபபதி தேவஸ்தான சாசனங்கள, II வாலயூம, 76 நெ. ஆக வெளியிடப்பட்டுளளது. அதிலே மாசம் கறகடகம எனறு காணப்படு கிறது.

சாசனம் — 931] [D. 2774-ச

சமபநகித் திருமதில பேரில் கோபுரத்துக்குதெென்னண்டையில் உள்ளது.

சகாபதம 1408, பராபவ ஹூ விருசசிக மீ பூாவ பக்ஷததுப பஞசமியும [புதன கிழமையும] பெறற திருவொணதது நாள கொணட கலவெடடு மாாகழி மாதம முழுவதும திருபபளளி எழுசசிககுத திருவெஙகடமுடையான திருககணுமடை அமுது செயதருளத திருவீதிசாஙி ஆணமாறி மகள வலநதி முனனூறு பணம அளிததததைத தெரிவிபபது

திருபபதி தேவஸ்தான சாசனங்களா, II வாலயூம, 86 ஸெ. ஆக வெளியாகியுளளது

சாசனம் — 932] [D. 2774-ற

அதே இடம்.

விஜய நகர மனனனுன கிருஷணதேவமகாராயன் காலததில சகாபதம 1436, பாவ வருஷம கறகடக மாசம அபர பக்ஷததுத திரயொதசியும 'சொம வாரமும பெறற சதயநாள கொணட கல வெடடு. ராஜபுரொஹிதா சாவதொமுகம போனற பல யாகங களைச செயதவா ரஙகாதீக்ஷதா குமாரா யஜஞநாராயண படடா திருவெஙகடமுடையானுககு நாளவழி எடடுத திருபபொனகம அமுது செயதருளுவதறகுப பதிறுயிரம பணம இடட செயதி யைக கூறுவது.

திருபபதி தேவஸ்தான சாசனங்கள், III வாலயூ ம, 89 ஸெ. ஆக வெளி யாகியுளளது.

சாசனம் — 933] [D. 2774-சா

[திருமலையில எமயன வேஙகடத்தாா கோவில பேரில விலாசம. அதா வது முதற பிரகாரததில உளள ஸ்ரீ வரதாாஜஸவாமி கோவிலின தெறகுச சுவரிலும கிழககுச சுவரிலும காணும சாசனம]

விஜயநகர அரசனுன வீரபபிரதாப வெஙகடபதி அயய தேவ மகாராயா ஆடசிககாலததில சகம 1528, பராபவஹூ விருசசிகமீ பூாவ பக்ஷததுத [தசமியும சுக]கிரவாரமும பெறற உததிரட டாதி நாள கொணட கலவெடடு. வெஙகடபதி தெவ மகாராயா கிருஷணுஜி அமமன ஆகியோா தாமமாகத திருவெங்கடமுடை

யாரும் அலமேலு மங்கை நாச்சியாரும் நாளவழி தத்தியொத்த அவசரத்துடனே பஞ்சதாரைப்பொங்கல அமுது செய்தருள விஜய நகரத்தில மாலலியவந்த [கிரி சென்னத தலைவனை] லக்க சப்ப நாயக்கர் குமாரர் அனுமயா அண்ணங்கார வருஷந்தோறும் மூந்நூற்று அறுபத்தைந்து ரேகைப்பொன அளிக்கக்கூடிய நிலம் அளித்த செய்தியைத் தெரிவிப்பது.

திருப்பதி தேவஸ்தான சாசனங்கள், VI வால்யூம், 14 செ. ஆக வெளியாகி யுள்ளது.

சாசனம்—934] [D.2774-எ

சம்பங்கிப் பிரதக்ஷிணம் எனனும் இரண்டாம பிராகாரத்துத தெனபுறத்துத் திருமதிலில உள்ளது.

சகம 1123, குரோதன ஹூ பூரவபக்ஷத்து ஏகாதசியும வெள்ளிக்கிழமையும கொண்ட பூசத்து நாள கலவெட்டு தன ஜனம நக்ஷத்திரம பூரத்திலும தன தாயார நக்ஷத்திரம மிருகசீரிஷத்திலும சென்ன முதலியார ஆட்டை நக்ஷத்திரம அறபசிப பூராடத்திலும திருவெங்கடமுடையானுக்கு அதிரசப்படி அமுது செய்தருள உத்தண்டராயர உலகப்பன எண்ணூற்று நாறபது பணம அளித்த செய்தியைத தெரிவிப்பது

திருப்பதி தேவஸ்தான சாசனங்கள், III வால்யூம், 5 செ. ஆக வெளியாகியுள்ளது. அதிலே சாசனத்தின காலம சகம 1427, குரோதன ஹூ மீந மாசம பூரவபக்ஷத்து ஏகாதசி வியாழக்கிழமை பூசம் என்று காணப்படுகிறது. அது கி. பி. 1506, மாரச்சு மீ 5 உ ஆகும்.

சாசனம் — 935] [D. 2774-அ

உள் விமானம தெனனண்டையில் இருக்கிற சாசனம.

சகாபதம 1385, சுபானு ஹூ துலாமாசம பூரவ பக்ஷத்து ஸபதமியும செவவாய்க்கிழமையும பெறற உத்திராடத்து நாள கொண்ட கலவெட்டு திருவெங்கடமுடையான சிறுகாலைசசநதியுடனே நாலவழி நாலு திருப்பொனகம அமுது செய்தருள நரசிங்கராஜ உடையார தாமமாகச சாளுவ குண்டுராச உடையார குமாரர திமமராச தெவ மகராச உடையார பொனஇடடுச சிறுபாடி எலலையில தலைப்பரிசு இட்டுக கால வெட்டுவித்து அவிலாலியில பயிர ஏறறிய செய்தியைத தெரிவிப்பது.

திருப்பதி தேவஸ்தான சாசனங்கள், II வால்யூம், 17 செ. ஆக வெளியாகியுள்ளது.

சாசனம்—936] [D. 2774-க

தேரோடும் வீதியில் தென்னண்டைத் திருமதிலபேரில உள்ள சாசனம்.

விஜயநகர மன்னனான ஸ்ரீ வீர அச்சுதராயர் மகாராயர் ஆட்சிக் காலத்தில் சகம 1458, துன்முகி ஸ்ரீ மிதுன மாசம பூர்வபக்ஷம திரிதியை சுக்கிரவாரம பெற்ற திருவெணதது நாள கொணட கலவெட்டு திருவெங்கடமுடையான சில விசேஷ தினங்களில தோசை அமுது செய்தருளச சந்திரகிரி வியாபாரிகளில வெண்ணந்தி கொத்திரத்து கொமடூர் செவவு செட்டி மகன கிருஷ்ணப்ப செட்டி அறுநூற்று நாற்பது பணம அளித்த செய்தியைத் தெரிவிப்பது.

திருப்பதி தேவஸ்தான சாசனங்கள, IV வாலயூம, 87 செ. ஆக வெளியாகியுள்ளது. அதிலே மாசமும திதியும மகரமாசம பூர்வபக்ஷத்துத் துவிதியை என்று காணப்படுகின்றன.

சாசனம் — 937] [D ‹774-ம

தேரோடும வீதியில தென்னண்டைத் திருமதிலில உள்ளது.

விஜயநகர அரசனான ஸ்ரீ வீர சதாசிவ மஹாராயர் ஆட்சிக் காலத்தில சகம 1466, விசுவாவசு ஸ்ரீ து[லா*] மீ அபர பக்ஷத்து ஸபதமியும சோம வாரமும பெற்ற பூசத்து நாள கொணட கலவெட்டு. திருவெங்கடமுடையான நாளவழி ஒரு திருப்பொன்கம அமுது செய்தருளவும மலை குனிய நின்ற பெருமாள ஏகாதசியில திருச்சையில ஏறி அருளும்பொது அப்பப்படி அமுது செய்தருளவும குமார தாத்தய்யங்கார சிஷ்யனும ரெட்டி பூமியில அதிரலை கொத்திரத்துப் பாலிசி சொப்பு நாயக்கர் மகன அனுமய்யன மூவாயிரத்து எழுநூற்று ஐம்பது பணம அளித்த செய்தியைக் கூறுவது.

திருப்பதி தேவஸ்தான சாசனங்கள, V வால்யூம, 56 செ. ஆக வெளியிடப்பட்டது.

நெல்லூர் (Nellūr) Nellore

இதுவும ஆந்திர ராஜ்யத்திலே இப்போது ஒரு ஜில்லாவின தலை நகராக இருக்கிறது. சாசனங்களில இவ்வூர் 'படைநாட்டு நெலலூரான விக்கிரம சிம்மபுரம' என்று குறிக்கப் பெறும. ஊரிலே இப்போது ரங்கநாய

குல ஸ்வாமி கோவில் என்று வழங்கப் பெறும் கோவிலில் எழுந்தருளியிருக்கும் எம்பெருமான் சாஸனங்களில், 'திருப்பாற் கடல் சித்திர மேழி விண்ணகரம் பள்ளிகொண்ட பெருமாள்' என்று பெயர் பெறுவர்.

அந்தக் கோவிலில் காணும் சாஸனங்கள்.

சாசனம்—938] [D. 3362-1

கோவிலிலே இது பொறிக்கப்பெற்றுள்ள இடம் குறிக்கப் பெறவில்லை. எனினும் இது கர்ப்ப கிருகம் மேல்புறச் சுவரில் எழுதியிருப்பதாகத் தெரிகிறது.

இது நெல்லூர் ஜில்லா சாஸனங்கள், II பாகம், 830-32 பக்கங்களில் நெல்லூர் 61 நெ. ஆக வெளியாகியுள்ளது. தென்னிந்திய சாஸனங்கள், V வால்யூம், 496 நெ. ஆகவும் வெளியாகியிருக்கிறது. அவ்விடங்களில் காண்பதுபோல் இல்லாமல் மக்கென்ஸியின் பிரதியில் சாஸனம் பூர்த்தியாகக் கிடைக்கிறது.

(No 197 of 1894) [On the west wall of the central shrine in the Ranganayakulasvāmin temple at the place]

Record dated in the *th year, Āvani in the reign of the Pandyan king Tribhuvana chakravartin Kōnērinmaikondān **Sundara Pandyadeva** registering the tax-free (*sarvamānya*) gift as tiruvidaiyattam of the village Māvadikkundai in Munda nadu to meet the expenses of worship and offerings to god Pallikonda-Āḷvār in Tiruppaṟkadal Chittiramēḷi-vinnagaram at Nellūr *alias* Vikramasimhapuram, a village in Padai-nādu, a sub-division of Chēdikula-mānikka-valanadu.

This has been published as No 61 in the **Nellore District Inscriptions**[1] and as No 496 in the **South Indian Inscriptions (Texts)**, Vol V

ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீ [||*] திரிபுவன சக்கிரவத்திக[ள்] கொண்டான்
னன்மை கொண்டான்[2] சுந்தர பாண்டியன் தேவர்க்கு யாண்டு

1 A collection of the inscriptions on Copper-plates and stone in the Nellore District made by Alan, Butterworth, I.C S., and V. Venugopaul Chetty, I.C.S.

2. 'கொனேரின்மை கொண்டான்' என்று வாசிக்க.

[...]ரது ஆவணி மீ கஉ [செதி*]குல மாணிகக வள(ர)நாடடு
படை நாட்டு நெலலூரான விககிற[ம*] சிஙகபுரததுத் திருப்பாற
கடல சிததிர மெழுழ விணஙகராந பளளி கொணட ரஙகனுயகற
[ககு*] [1] நம பெரால கடடின சுநதிர பாணடியன சநதிககுழ
திருனுளுககு[ம*] அமுது படி சாததுபடி உளளிடடு வெணடும
நிதத நிமனதஙகளுககு மு[ண*]ட னுடடு மாவடிக கொணடை
னுனஙகெலலைககுளபபடட நாளு நிலமும [2] கருஞசையும புஞ
சையும நததமும தொடடமும குளமும குளப பரிவவும மற
வமாபபெறபட்ட வையிறகு யுருவககககுழ கடமையுடனெ வரி(ச)
சிதத[ா*]யமும மாதவம ாபபெறபபடட வரிகளுஉ [3] உடபட
சறுவமானியமம(த) திருவிடையாடடமாக இடபபெற வெணு
மென்று காலிஙகராயா (சொனன) சொனனமயில ருவாவாம
வாாககு [4] சநதிராதிததவரை செ(ா)லிவ[த]ாக (ளு)[இ]வலூாக
குடுததொஉ. இது வெ[லக*]கிறுருணடாக[கில*]க கெஙகைக
கரையில காராம பசுவைக கொனற பாவஉ உ

சாசனம் — **939**] [D. 3362-2

[அதே இடததில உளளது.]

நெலலூா ஜிலலா சாசனஙகள, II பாகம, 832–33 பககஙகளில நெல்லூா 62 செ. ஆக வெளியாகியுளளது.

இதுவும தென்னிநதிய சாசனஙகள, V வாலயூம, 493 செ. ஆக வெளியாகியுளளது அதிலே கிழமை ' . . யக கிழமை' எனறு காணப் படுகிறது அவவிடஙகளில காணபதுபோல குறையாக இலலாமல பூாததி யாகக கிடைபபதால இஙகே கொடுககப்பட்டிருககிறது.

(No 194 of 1894) [At the same place] Record dated in S'aka 1221, corresponding to the 9th year, Makara, S'u dvitīya, Monday, Anurādha in the reign of **Sri Ranganatha** *alias* **Raja Gandagopala deva** registering the gift of the village Tāngalkondai to meet the

---

1. ' சிததிரமொழி விணணகரம பளளி கொணடாழவாாககு ' என வாசிகக.

2. ' நீர் நிலமும் ' எனறு வாசிக்க.

3. ' மற்றும எப்பொபபடடவையிறறுககும இறுககும கடமை இன வரி சிததாயமும மற்றும எபபொபபடட வரிகளும் ' எனத் திருததி வாசிக்க.

4. ' இவ் வாழவாாககு ' எனறு வாசிகக.

expenses of daily worship and repairs to the temple of god (Raṅga-nātha) Paḷḷikoṇdaperumāl of Tiruppaṟkadal Chittiramēḷi-viṇṇagar in Nellūr *alias* Vikramasimhapuram in Padai-nāḍu, a sub-division of Chēdikula-māṇikka-valanāḍu by **Madurantaka Pottappich cholan** S'rīranganātha *alias* Raja Gandagōpāladēva

This has been published as Nl 62 in Part II of the **Nellore District Inscriptions** and as No 493 in the **South Indian Inscriptions (Texts)**, Vol V.

ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீ [||*] சகரை யாண்டு(ம) ௧௲௨௱௨ம(ா)க கெலலாம நனற[1] திருபுவன சககிறவறததிகள ஸ்ரீ ரஙகனாயகருககு றெஜ கண்டன கோபால தேவன்றகு[2] யாண்டு ௯-வது ம(ா)கரநாயவற புஜோதது பததி விருஷதது[3] துதியையும திஙகள கிழமையும பெறற யனுஷதத நாள செயஙகொணட சொழ மணடலததுச சிறத மாணிகக வள(ா)நாடடுப[4] படை னாடடு நெலலூர[ான] (வீர) விககிறம சிஙக புரதது திருபபாறக கடல (ச)[சி]ததிர முழு விணணகாரணப பளளி கொணட ரெஙகனாயக(ா)ருககு[5] அமுது படி சாததுபடி உளபபட உபயஙகளுககு நடககபபட டது... [6] மதுராநதகப பொததபபச சொ(ம)[ழ]ன ஸ்ரீ ரஙக னாயகான றெஜகணட கொபாலதெவாககு [நநதா] பணததுத தாங கலக கொணடை நானஙகெலலைககுளபபடட நஞசையும புஞசை யும ஊரடஙகளுந திருவிடையாடடமாக சநதிராதிதத வரைககும செலல வுத[த] வருஷமாகக[7] குடுததொம இதர்மம வி[லக*]கி னா கெஙகைகக கரையில கா(ா)ராம பசுவைக கொனற பாவததில பொகக கடவன. உ

---

1. ‘செலலா நினற’ என வாசிகக.

2. ‘ஸ்ரீ ரஙகநாதரான இராஜ கணட கொபால தெவாககு’ எனறு திருததி வாசிகக.

3. ‘பூர்வ பக்ஷதது’ எனறு வாசிகக.

4. ‘செதிகுல மாணிகக வளநாடு’ என்று இருததல வேணடும.

5. ‘சிததிர மெழி விண்ணகரான பளளிகொணட பெருமாளுககு’ என்று இருததல வேணடும்.

6. ‘உளளிடட நிதத நிபநதஙகளுககும் திருப்பணிககும உடலாக’ என்று பூர்த்தி செயது வாசிகக.

7. ‘உதக பூர்வமாக’ என வாசிக்க.

சாசனம்—940] [D. 3362-3

[அதே கோவில் கிழக்குச் சுவரில் எழுதியிருப்பது.]

திரிபுவன சக்கரவர்த்திகள் மதுரையும் பாண்டியன் முடித் தலையும் கொண்ட [மூன்றாம்] குலோத்துங்க சோழ தேவனுடைய 31-ஆம் ஆண்டுக் கல்வெட்டு ஜயங்கொண்ட சோழ மண்டலத் துப் புலியூர்க் கோட்டமான குலோத்துங்க சோழ வளநாட்டு நக ரம் பூந்தமல்லி வெட்டநத்தை நம்பியாண்டி மகன் வெம்பாழவான அதே மண்டலத்துச் செதிகுல மாணிக்க வளநாட்டுப் பெடை நாட்டு நெல்லூரான விக்கிரம சிங்க புரத்துத் திருப்பாற் கடல் சித்திர மெழி விண்ணகரான பள்ளி கொண்ட பெருமாள் கோயில் உள் திருச் சுற்றில் அவன் தகப்பன் எழுந்தருளுவித்த ஸ்ரீ வராகப் பெருமானுக்குத் திருவிடையாட்டமாகத் திருப்பாற் கடல் அகரத்தில் இரண்டு பாகம் கொண்டு விட்ட செய்தியைத் தெரிவிப்பது.

நெல்லூர் ஜில்லா சாசனங்கள், II பாகம், 840-41 பக்கங்களில் நெல் லூர் 70 ந. ஆக வெளியாகியுள்ளது.

தென்னிந்திய சாசனங்கள், V வால்யூம், 491 ந ஆகவும் பதிப்பிக் கப்பெற்றுள்ளது

சாசனம் — 941] [D 3362-4

[அதே சுவரில் உள்ளது.]

திரிபுவன சக்கரவர்த்திகள் பாண்டியன் முடித்தலையும் மது ரையும் கொண்டருளின [மூன்றாம்] குலோத்துங்க சோழ தேவனு டைய 10-ஆம் ஆண்டுக் கல்வெட்டு. ஜெயங்கொண்ட சோழ மண்டலத்துச் செதி குல மாணிக்க வளநாட்டுப் பெடை நாட்டு நெல்லூரான விக்கிரம சிங்க புரத்துப் படை முதலிகளும் மூன்று தெருவில் நகரத்தாரும் திருப்பாற் கடல் பள்ளி கொண்ட பெரு மாளுக்கு ஆயம் வைத்துக் கொடுத்த செய்தியைத் தெரிவிப்பது. சிதிலமாக இருக்கிறது.

நெல்லூர் ஜில்லா சாசனங்கள், II பாகம், 838-39 பக்கங்களில் நெல்லூர் 69 ந. ஆக வெளியாகியுள்ளது. மக்கென்ஸியின் பிரதியில் அர சன் ஆண்டை — (10) என்றும் வாசிக்க முடியும்.

தென்னிந்திய சாசனங்கள், V வால்யூம், 492 ந. பார்க்க.

சாசனம்—942] [D. 3362-5

[அதே கோவில் மேலப்புறச் சுவரில் காணப்படுவது.]

சகரையாண்டு [௲௨௱௨௰௪ பிலவ] ஸம்வத்ஸரம் கொண்ட திரிபுவன சக்கரவர்த்திகள் ஸ்ரீ இராச கண்ட கோபால தேவனு

டைய 12-ஆம ஆண்டு மகர ஞாயிறு பூரவ பக்ஷ'ம தசமி திஙகட் கிழமை பெறற உரொசணி நாள கலவெடடு. செயஙகொணட சொழ மணடலததுச செநிகுல மாணிகக வளநாடடுப படை நாடடு நெலலூரரன விககிரம சிஙக புரததுத திருபபாற கடல சிததிர மெழி விணணகரான பளளிகொணட பெருமாளுககு நிதத நிமநதஙகளுககும திருபபணிககும உடலாகப படைநாட டுத தாணடிபபூறு எனனும கிராமததை மதுராநதகப பொததப பிச சொழன ரஙகநாதன ஆன இராச கணட கொபால தெவன விடட செயதியைத தெரிவிபபது.

நெலலூர ஜிலலா சாசனஙகள், II பாகம, 829-30 பககஙகளில நெல லூர 60 நெ. ஆக வெளியாகியுளளது.

சாசனம்—**943**] [D 3362-6

[அதே கோவிலின வடபுறம சுவரில காணபது.]

அடுதது வரும சாசனததைப போலவே இதுவும அக கோயி லுககு அளிககபபடட நிலஙகள எநத எநதக கிராமஙகளில எவ வளவு எவவளவு இருககினறன எனபது பறறிய விவரஙகளைத தெரிவிபபதாகத தோனறுகிறது. மிகவும பிழைபடப பிரதி செயயபபடடிருககிறது

தென்னிநதிய சாசனஙகள, V வாலயூம, 503 நெ. ஆக வெளியாகி யுளளது. நெலலூர ஜிலலா சாசனங்கள், II பாகம ,828-ஆம பககததில நெலலூர 53 நெ. ஆகக குறிககப்பட்டிருககிறது.

சாசனம் — **944**] [D. 3362-7

[அதே கோவிலின வடபுறச சுவரில் எழுதியிருப்பது.]

சிறுகடடை நாட்டு மனறு பொழில முதலிய இடஙகளில எவவளவு நிலம கோயிலுககு அளிககபபடடிருககிறதெனனும செயதியைக தெரிவிபபது

தெனனிநதிய சாசனஙகள், V வாலயூம, 502 நெ ஆக வெளியிடப் பெற்றிருககிறது நெல்லூர ஜிலலா சாசனஙசள், II பாகம், 826-ஆம பககத்தில நெலலூர 56 நெ. ஆக வெளியிடபபெறறுளளது.

திருவாங்கூர்—கொச்சி ராஜ்யம்

TRAVANCORE—COCHIN STATE

இதற்கு முன திருவாங்கூா ஸம்ஸ்தானம் என்று வழங்கிய பிரதேசத்தில செங்கோட்டைத் தாலூகாவில், முக்கியமாகச் செங்கோட்டையிலும் அதைச்சுற்றியுள்ள கிராமங்களிலும், கிடைத்த சாசனங்களே இவை. சாசனங்களில வரும் ஸம்ஸ்கிருதப் பகுதியைக் கிரந்தம் மலையாளம் ஆகிய இரண்டும் கலந்தும் எண்களை போன்ற இதர குறியீடுகளைக் கலவில கண்ட விதமே உருவங்களைப் பெயர்த்தும மூலப் பிரதியிலே எழுதியிருக்கிறது.

களாங்காடு — Kalāṅgāḍu

இவ்வூரின் பெயா கிளாங்காடு என்று மகமெனவியின பிரதியில காணப்படுகிறது. இது, ‘செங்கோட்டைக் கரை வாசலுக்குச் சேர்ந்த கிளாங்காடு மணியத்தில டி ஊா’ என்று அதிலே எழுதியிருப் திலிருந்து விளங்கும.

ஊரிலே ஜமதக்கிநேசுவரா என்ற சிவன கோவிலும திருவேங்கடநாதா அல்லது வேங்கடாசலபதி என்ற பெருமாள கோவிலும உள்ளன.

சாசனம் — 945] [D. 3740

திருவேங்கடநாதப பெருமாள கோவிலில உள்ள செப்புப பட்டையம்.

இந்தச் சாசனம அதே கோவிலின் சுவரிலும பொறிக்கப்பட்டுக் காணகிறது. ‘செப்பேடு மூன்றும பிரதிபெயாகும்’ என்று கூறப்படுவது இதிலிருந்து நன்கு விளங்கும் சாசனங்களுக்காக ஓலையில எழுதப்பட்டு வரும உத்தரவே பிடிபாடு ஆக அமைந்த முதல பிரதி பின்னரே அது கலலிலும செம்பிலும வெட்டப்பெற்று வந்தது. கலலில வெட்டியது இரண்டாம பிரதி; செப்பேடு மூன்றாம பிரதி.

கலலில் பொறிக்கப்பட்டிருக்கும் பிரதி திருவாங்கூா ஆர்க்கியலாஜிகல் சீரிஸ், I வால்யூம, 277-78 பக்கங்களில ‘U’ அடையாளமிட்டு வெளியிடப் பட்டுள்ளது அதிலே சகாப்தம [க்ஷசாகூ௰]௨ எனவும வைகாசி ௴ ௰௫௨ எனவும் காணப்படுகிறது.

[அந்தச் சாசனத்தைப் பார்க்க.]

Copper-plate grant in the possession of the temple of Vishnu known as Tiruvēnkaḍanāthapperumāl or Vēnkatachalapati in the village. Record dated in S'aka 1493, Prajōtpatti, Uttarāyaṇa,

Vasanta ritu, Vaikās'i 5, S'u. daśami, Friday, Uttara corresponding to the 8th year of the reign of the Later Pandya king Perumal **Alagan Perumal Ativiraraman** *alias* **Sri Vallabhadeva,** son of Perumāl Tirunelvēlipperumal Viravenbāmālaiyān Dharmapperumāḷ Kulaśē-kharadēva registering the tax-free *sarvamānya* gift of some land as tiruvidaiyaṭṭam to god Tiruvēnkaḍanātha of Kilāṅgaṭṭūr.

There is a similar record on the south wall of the central shrine in the temple, [vide the next record] and this has been published as 'U' in pp. 277-78 of the **Travancore Archaeological Series,** Vol. I. Therein the Śaka year is given as [149]2 and the date as 15

The date is given as 'Vaikāśi 7' in the copy of the same inscription on stone published below Then the equivalent English date would be A D 1571, May 4

ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீ [||*] ஶகாப்தம் ௲௪௱௯௰௨-ன மெல செலலா நினற
ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீ ஸாவலோகைக வீர அந்ருகாமு வ்ருஷவ உபயாராஜஹெருத்ர
ஜயஸ்தம்பமடைவாரவாரா யீஶ்வர கேஷஉாவஸார நாரஸிம்ஹ கொரவ
துலோதிவாகர தொஜ ஸித்தாவபவ(ஜ)ாநமு ஸாஹித்யஸாவஹளஉ
தேவ ஞாநணஷ்யாவநாராயண மொ ஜயிமு வஜ்ரான க்ரிஹாவந
அசூவத்தி கொனாமைக கொணடான [1] ஸ்ரீ [பெருமாள] [2] திரு
நெலவெலி [பெருமா]ள வீரா வெணமபாமாலையான தறம பெரு
மாள கொலுஸெவஸதெவா னநதர[ா*]ய ஸ்ரீ பெருமாள அளகம்
பெருமாள அதிவீரராமநாய ஸ்ரீ வல்லப தெவருககு ஆணடு எடடா
வது ப்ரஜொத்பத்தி நாம ஸம்வத்ஸரதது உததராயணதது வஸந்த
ருதுவில வையாசி மீ ரு உ-யும [3] ஶுக்லபக்ஷதது தஶமியும
ஶுக்ரவாரம் ஸௌபாக்யயொகம சுபகரணமும பெதத உததிர நக்ஷததி
ரதது [நாள*] ஸ்ரீ வாநலெவல் நக்ஷத்ரதது ளுள ஜாதராய ஸ்ரீ
பெருமாள அழகன பெருமாள அதிவீரராமநாய ஸ்ரீ வல்லபதெவ
ந[ா*]ய நாம [4] கிளஙகாடடூரில நயினா திருவெஙகடநாதருககு

---

1. 'கொனெரினமை கொண்டான்' என்று வாசிக்க.

2. இந்த சாசனத்திலும் இதை யடுத்து வரும் மற்றைச் சாசனங்களிலும் 'பெருமாள்' என்பது எட்டிலே 'ளுள்' என்பது போன்ற ஒரு குறியீட்டால் எழுதப்பட்டிருக்கிறது.

3 இதே சாசனத்துக்குக் கல்லில் உள்ள பிரதியில் தேதி 'எ' என்று காணப்படுகிறது. [அடுத்த சாசனம் பார்க்க.]

4. 'நாம்' என்று வாசிக்க.

திருவிடையாட்டம் ஸர்வமான்யமாக (வ)[விட்ட] ன[ம*] வாசல்க கணக்கர் யிட(டு)[ட] கைத்தடிப்படி: வடவாரி நாட்டு பணை பொளி உள்ளிட்ட பத்தில பண்டு[ள*]ட்டியாளையும் பழம்பெண ணாயும்[1] தவிர்த்து நம கண்டு உழவு தொரந்து [2]திருவிடையாட்டம விட்டதறககு எல்லையாவது : ஞளிட்டு வெனருன கடமாககொ ளம உளபட்டதறககு எல்லை[3] எலததூர்க காலுககும மெலபபடி கொளத்து நீர் கல்லுககும மெறகு தெனனெலலை பழஞசைக காலப புரவுககு வடககு மெல எல்லை கீளமலாத்துப பொவு கெழககு வட எல்லை ஆததுககு தெறகும கனனம தொடபுககு மெறகுமாக இன னுங்கு எல்லைககி உள்பட்ட தறகு உளக கெனடயாய உளள கண்டன ஸர்வதெவதாயழ கொண்டு மாவும[4] பணமபொளி மகா தெவா தெவதாயம தொககு [க*]டைமாக கொளம நீங்கலாம பிரததுணடான நஞசை புஞசையளும தொப புளளதும நத்தம செயததலைத தொட்டும[5] வருக்ஷ கூவ நி[தி] ஜ[ல]பாஷாணாக்ஷிணதீாமாமி ஸித்தஸாத்ய மெனனபபட்ட அஷ்ட பொம தெஜஸ்வாமயங்களுகதம நாஙகொளளும கொழுவரயாய யொ ததபபட்டுமாம வரி உளள சந்திராதித்ய விக்ரயங்களுககும யொககியமாக செமபிலும சிலையிலும வெட்டி யிவவாலய முளள படிம [ஸர்வ]மான்யமாக கயயாணடு கொளளவும. இவை பார் கொமெழு[ர உடை]டயான எழுத்து.

சந்திரவாயுதயொஜகெத்

சந்தாதெவ்யொதராயுதம் |

சந்தாஸ்வமலைவாஷ்பொதி

வாயுதாசுஅ[ர்] அத்ரதம் வதம் ||

ஸ்ரீயுதம்[|*] ஸரஹ ஸ்வத[||*]

சாசனம் — **946**] [*D. 3741*

அதே கோவிலில் விமானத்தின தெனபககததில இருநத சிலாசாசனம்.

எறகெனவே நாம குறிபபிட்டபடி மேலே உளள செபபேட்டுச சாசனத துககுக கலலில வெட்டிய பிரதி இது. அதனோடு இதை ஒபபிட்டுப் பாரகக.

---

1. ‘ பழம பெணையும ’ எனறு வாசிகக.
2. ‘ திறநது ’ என வாசிகக.
3. ‘ எலலை கீள எலலை எலததூர ’ எனறு சோதது வாசிகக.
4. ‘ இரணடு மாவும ’ எனறு இருந்தல வேணடும.
5. ‘ திட்டும ’ என வாசிகக,

As stated already, the present record is a copy on stone, engraved on the south wall of the central shrine of the temple, of the previous inscription, a copper-plate grant.

ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீ [||*] ஶகாப்தம் ௲௪௱௯௰௩-ன மெல செலலா
நினற ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீ ஸாவதெசவீர அநுகூல ப்ரபவ ஸம்வத்ஸர
ஸஹெந்த்ர ஜயந்த ஸம்ஹஸ்ரவாரவராயீஶ்வர க்ஷேத்ராஸார நாரஸிம்ஹ
கொரஸ தமொஷிவாகர தொரஸ விஸர்வஸவ(ஷ)ரநய ஶாஷித்த
ஸாவஜஸஹளஸ தெ[வ*] ப்ரு[ர*]ஹணை ஷூாவநாராயணதொ ஜடிவ
வஷாரான த்ரிஸர்வந அக்ரவத்தி கொநாமைக கொணடான ஸ்ரீ
[பெருமா]ள திருநெலவெலி பெருமாள வீர வெணமபாமாலை
யான தாமபெருமாள கெ[ர*]ழுமெவரதெவா னநதர[ர*]ய ஸ்ரீ
பெருமாள அள[க*]ம பெருமாள சுதிவீரராஜநாய ஸ்ரீ வஸுஸதெவ
ருககு ஆணடு எடடாது ப்ரஜொத்பததி நாஜ ஸம்வத்ஸரததது உத்த
ராயணததா வஸந்த ருதுவில வையாசி மீ எ௳-யும வாவெ-
வக்ஷததா தமஸியும ஶுக்ரவாரமு ஶாஹயொம சுபகரணமும
பெதத உததிர நக்ஷத்ரததது [நாள*] ஸ்ரீ வாநவஸா நக்ஷ
த்ரததது ஞள ஜாதராய ஸ்ரீ பெருமாள அளகன பெருமாள அதி
வீரராஜராய ஸ்ரீ வஸுஸதெவந[ர*]ய நா° கிளாஙகாடடூரில நயி
னா திருவெஙகடறுதாககு திருவிடயாடடம ஸவாஜாநநாக
வடட. ந° வாசலக கணககாயிடடு கைததடிபபடி வடவாரிஞடடு
பணபொளி உளளிடட பததில பணடு[ங*]ட யானையும பழம
பெ(ணண)ரையும தவிாததது நம கணடு உழவு தெரநது திருவிட
யாடடம விடடதறககு எலகையாவது. நாளிடடு வெஞறுனக
கடமாக கொளம வுளபபடடதறககு எலகை எலததூாக காலுக
கும ஷி கொளதது நீர்க கலலுககும மெறகு தெனனெலகை
பழஞைசக காலப புறவுககு வடககு[1] மெல எலகை கிள மலாதது
பெரவு கிழகது வட எலகை ஆகதுககுத தொகதும கனனநதொப
புககு மெறககும ஆக இனனுஙகு எலகைககு உளபபடடதறகு
உளக கெடையாய உளள கணடன ஶாஸ்த்ர தெவதாயம மாவும
பணமபொளி மஹாதெவா தெவதாயமு தொகதக கடமாககொளம
நீஙகலாம பிரவத கணடான நஞசை புஞசையளும தொபபுளள
தும நததம செயதலைத தெடரும வ்ருக்ஷ கூப நிதி ஜலு வாஷா
ண[ர*]க்ஷிணத்[ர*]மாஶிஷிஷலாஷ்யம எனனபபடட சுஷ்ஹொமதெஜ

---

1. திருவாங்கூர் வெளியீட்டில் இதுவரையில்தான் காணப்படுகிறது, மேலே உள்ள பகுதி சிதிலமாகி விட்டதாகக் குறிக்கப்பட்டுள்ளது.

ஷூர்க்ஷேத்ரங்களுக்கு நாங் கொள்ளும் கொழுவறயாய யொத்தப்பட்டதுமாழ வரி உள்ள ஏ்ராதி விகிரய விக்ரயங்களுக்கு யொம்யைாக செம்பிலும் சிலையிலும் வெட்டி யிவவாலய முள்ளபடி [ஸவ-8] காகதமாக கையாண்டு கொள்ளவும் இவை பாரகொமெழா உடையான எழுத்து.

ஏ்ரவாருநயொஜு-கெஷ்ஷ ஏ்ராமஃ செஷ்யொ்ர வாருநம்|
ஏ்ராகஷ்ஷுமக-ஜவாஷெஹாகி வாருநாஏ்ஷஜீஷ ஏ்ஷம் வஷம்[॥*]
ச்ருஷ்ணம் [।*] மஃஞஜஷு [॥*]

சாசனம் — 947] [D 3742-சு

அதே ஊரில ஜமதக்கிநேசுவரா கோவிலுக்கு வெளியில கிழக்கு பக்கத்தில குத்துக்கல நட்டிருப்பதில எழுதியிருந்த சிலாசாசனம.

இது திருவாங்கூா ஆாக்கியலாஜிகல சீரிஸ், VII வாலயும், 33வெ ஆக வெளியாகியுள்ளது. அதிலே சாசனம பூாத்தியாக இலலே. மகவெனவிலின பிரதியில முழுமையும காணப்படுகிறது

On a stone set up in front of the Jamadagnīśvara temple Record dated in S'aka 1665, Kollam 919, registering the gift by the Travancore king **Balamarttandavarman** and Śinnanañjādēvar, a polegar chief, of the gardens bestowed on the temple by several individuals, for conducting the early morning worship (*śirukālai sandi*) of the god and for the expenses of certein temple festivals

This has been published as No 33 in the **Travancore Archaeological Series**, Vol VII where the concluding portion of the text is not available Therein the month and date, Tai 21, are also given in addition to the year

சாலீவாகன சகாப்தம் கசுளகசுய(ரு)-ன மெல செலலா னின்ற கொலலம கசுாயகூ ஞ்ஞு [1] சுவாமி சமதக்கினி யீசுவரா திருவிளயாட்டம சிறுகா[லை*]ல சந்திக கட்டளைக்கு திருவிளாப பிறத்துக்கு மாக விட்டது சங்கு செருவைகாரன உபயம [2] லாங்கைத்திருத்து ஓூ சஃ-ம நந்தவனப பிறம ஓூ கவ-ம இராசா வயயனவர்கள விட்டுக கொடுத்தது[ம*] ஷெ தொப்பு அஞசு இலுப்பை மரந தொப்பும பனந தொப்பும சஙகர நாருயண பிள்ளை சக்கரை

---

1. திருவாங்கூர சாசன இலாகா வெளியீட்டில 'தை மாதம உயக' என்பதும் கொடுக்கப்பட்டுள்ளது.

2. அதிலே 'உடைப்பும' என்று காணப்படுகிறது.

யப பிள்ளை [1] [ந்ற*]குத்தாலம பிள்ளை கணஞ்யிர முதலியார் அம்பலவாண முதலியார ஆறுமுகத் தெவரிவாகள தருதாயி [2] மிதிலுளளாாக்கு [நிதி*] நிசெக்ஷப சல தரு பாஷாணஙகளும திரு விளாவாய சுவாமிககெனறு ஸ்ரீ வால மாாத்தாண்ட வற்மகுல ருஜா அவாகளும [3] சினனைஞ ச[ா*]ததெவா அவர்களுமாக தலத தாா குலசெகரபபடடா கையில தானா[4]மும செயது ராசகரததில ளளபபிசசு செயய தறம பததாவாககி சஙகரலிஙக முதலியாரை கடடளையிடட படியினுலெ யிநத தருமததுககு யாதாமொருததா விககினஞ செயதாலும முதலே அபெக்ஷிததாலும சிலவழிததா லும கெஙகைக கரையில காராமபசுவைக கொனற தொஷததில பொவாருகவும. உ

சாசனம் — **948**] [D. 3742-எ

அதே கோவிலுக்கு வடக்குப பக்கத்தில் குத்துக்கல்லிலே இருந்த சிலா சாசனம.

கொலலம 961, விசுவாவசுவஷ அறபசிமீ மகவ சொமவாரம புனாபூசநாள கொணட கலவெட்டு. கிளாஙகாடு சுவாமி சமதக் கிசுவரருடைய உசச சநதிக கடடளைககுப பெரிய முதலியாா எனனும தளவாய தித்தாரபப முதலியாா சரசுவதி குளததின கீழ நிலம் விடட செயதியைத தெரிவிப்பது.

திருவாஙகூா ஆாககியலாஜிகல சீரிஸ, VII வாலயூம, 34 ெச. ஆக வெளியாகியிருககிறது.

சாசனம் — **949**] [D. 3742-அ

கோவில உள் விமானததில தெனபககததிலி நத சிலாசாசனம.

பாணடிய மனனன கொ ஜடிலவாமரான திருபுவன சககரவாத திகள் பெருமாள குலசேகர தேவருடைய ஆடசியின பதினைநதாம ஆணடும சகாபதம 1416, மீன ஞாயிறு 10உ பூாவபக்ஷத்துத தசமி

1 இதைத '[தித்தாரப்ப]பிள்ளை' என்று வாசித்திருக்கிறாகள்.

2 இநதப பகுதி '[அனைவா]ண முதலியாா ஆறுமுக[த தமபிரான] வரிக்கத் தெரப்பு' என்று வாசிககப்பட்டுளளது.

3 'திருவுளாவரியும் காககெனறு ஸ்ரீபால மாாத்தாணட வற்ம தமபிராாவாகளும்' எனக காணபபடுகிறது.

4 திருவாஙகூர்ச் சாசன வெளியீட்டில் இது வகாயிலதான உளளது.

சுக்கிரவாரம பெற்ற பூசத்து நாள் கலவெட்டு. வடவரி நாட்டுக் கிளாங்காட்டூர உடையார் திருவககிச்சுவரமுடைய நாயனார கொயில, பிள்ளையார கோயில ஆகிய இரணடையும காசியப கொததிரததுப பொதாயன சூததிரதது இளைய நயினார தணடை தநத சுவாமி படடனுககுக காணியாட்சியாகக கொடுதது அதறகாக நிலமும 550 பணமும அளிககபபெறற செயதியைத தெரிவிபபது.

திருவாங்கூர ஆர்க்கியலாஜிகல சீரிஸ், I வால்யூம், 265-66 பக்கங்களில 'J' குறியிட்டு வெளியாகியுள்ளது. அதிலே சுவாமியின பெயர் திருவக்கீசுவரமுடைய நாயனார என்று காணபபடுகிறது

சாசனம் — 950 **[D. 3742-க**

ஷை கோவிலுககு வடககுப பககததிலிருநத சிலாசாசனம.

இது திருவாங்கூர ஆரககியலாஜிகல சீரிஸ், I வாலயூம, 267-68-ஆம பககங்களில L அடையாளமிட்ட சாசனமாக வெளியாகி யுளளது.

On the north wall of central shrine in the Jamadagnīśvara temple.

Record dated in Śaka 1470, Kīlaka, Māsi 27, Su ēkādaśi, Friday, Uttara, corresponding to the 6th year of the reign of the Later Pāndyan king Jatilavarman *alias* Tribhuvana chakravartin Perumal **Parākrama Pandyadeva**, son of Abhirāma Parākrama Pāndyadēva, registering a gift of land by Kulaśēkharavarman, son of Perumal Tirunelvēli perumal to meet the expenses of the daily and special worship of god Tiruvagnīśvaram-udaiya-Nāyanār at Kilangaṭṭūr in Vaḍavāri-nāḍu

This inscription has been published as item 'L' in pp 267-68 of the **Travancore Archaeological Series**, Vol I There the text is incomplete Further the *nakshatra* is given at Uttarāḍam and the name of the donor prince as Abhiramavarman (instead of Kulaśēkharavarman found in the Mackenzie text).

The corresponding English date would be A D. 1549, February 22, with the *nakshatra* Uttarāshaḍa

ஸ்வஸ்திஸ்ரீ[॥*]சகாப்தம் ௲௪௱௭௰-ல ஸ்வஸ்திஸ்ரீ[॥*]கோச் சடில வந்மரான ஸ்ரீ[திரி*]புவன சககரவாததிகளு கொனெரின்மை கொணடான் வாருண்டு வீரபராக்கிரம பாண்டிய தெவரானறகு ஸ்ரீ

வீரகெச பாண்டிய தெவருககு[1] இயாணடு ஆராவது கீலகஞூ மாசிமீ உ[ம்*]எஉ தசமியும பூரவ பக்ஷதது ஏகாதசியும சுககிர வாறமும ஆயுஷயமான ஞம யொகமும பவகரணமும பெறற உததிரதது[2] நாள ஸ்ரீ பெருமாள திருநெலவெலிப பெருமாள நநதனரான குலசெகர[3] வறமரு[ன*] ஞம வடவாரி ,ஞட்டு கிளாஙகாடடூா உடையாா திருவககினீசுவரமுடைய நயிஞருககு விளா பூசைககு நாளொனறுககு அமுதுபடி முனஞுழியாகவும கறியமுது உபபமுது மிளகு அமுது தயிறு அமுது வெளளைச சாககரை பழம இலையமுது அடைககாயமுது சாததுபபடிததிரவி யம எணணைக காபபு திரு விளககெணணை பஞசாமிருததததுககு வெணடின வகையாக இது வகை வைகக வெணடும படிககு நாம தெவதானம பாடடமாக விடட நிலம ஊாததுப புறிவு கிளாங காட்டூரில நாலாங கணஞூரு தடி ஆருமா அஞசாங் கணஞூரு தடி அஞசு மிது நிலம அரைககாணியும தெறகுப புறவு நாலாங கண ஞுறு தடி மூனு நிலம அரைககாணியும கீழநிலம காணி அரைக காணியும பரமனெரி னிலம அரைககாணியும அமுது வைபபுககு மாவடிக கணஞுறு [த]டி ௩ ஒூ ஐவறும பததாங கணஞுறு நிலம காணி முநதிரையும பதினொரூங கணஞுறு தடி ஒனறு நிலம அரைககாணி முநதிரையும இனனிலம ஒூ இ - யும தடி ஒணணு நிலம ஆறு மாககாணியும தடி ஒணணு நிலம அரைக காலும இனனிலம இரணடுமாவும இனஞள முதலுககு நாம கொளமுதலாக விரைபபாடு எளபபிவிததும நம வரியிலலாக கணககிலுந தவிாதது தெவதானம பாடடமாக கலலிலும செமபிலும வெடடிக கையயாணடுககொளள வேணடியது [॥*]

சாசனம் — 951] [D. 3742-ம

ஷை கோவிலுககுத தெனபககததில மணடபததிலிருநத சிலா சாசனம்.

பாணடிய மனனன கொ மாறபனமரான திருபுவன சககர வாததிகள சொஞடு கொணடு முடிகொணட சொழபுரதது விஜயாபிஷெகம பணணி அருளிய ஸ்ரீ சுநதர பாணடிய தெவ

---

1. 'திரிபுவன சககரவாததிகள கொனெரினமை கொணடான் ஸ்ரீ பெருமாள அபிராம பராககிரம பாணடிய தெவா நநதனரான பெருமாள் ஸ்ரீ பராககிரம பாணடிய தெவாககு' எனறு வாசிக்க.

2. திருவாஙகூா வெளியீட்டில இது 'உததிராடததி ஞள்' எனறு காணபபடுகிறது.

3 இந்தப் பெயரை 'அபிராம வர்மா' எனறு வாசிததிருககிருாகள்.

னுடைய ஆட்சியின் 20-ஆம ஆண்டுககு எதிராம ஆண்டு, காாத திகை வியாழககிழமை பெற்ற நாள கலவெட்டு வடவாரி நாட்டுக இளாஙகாட்டூரில திருவககிந்சுவரமுடைய நாயனாா கோயி லில இரண்டு நநதாவிளககு எரிகக நநதா விளக்குபபுறமாகக கிழைய பொனனறையில ஒரு மா நிலம அளிககபபெற்ற செய தியைத தெரிவிபபது.

திருவாங்கூா ஆாககியலாஜிகல் சீரிஸ, VII வால்யூம, 31 (b) செ. ஆக வெளியிடப் பெற்றுளளது.

சாசனம் — 952] [D 3742-ஸீக

ஷை கோவிலுககுக கிழககுப பககததிலிருநத சிலா சாசனம.

பாண்டிய மனனன கோ மாறபனமரான திருபுவன சககர வர்ததிகள சொணடு கொணடு முடிகொணட சொழபுரதது வீராபிஷேகம பணணி அருளிய ஸ்ரீ சுந்தர பாண்டிய தேவனுடைய ஆட்சியின் 20-ம ஆண்டுககு எதிராம ஆணடுக கலவெட்டு ஆரம பம மட்டுமே உளளது வடவாரி நாட்டுக இளாஙகாட்டூா உடையாா திருவககிந்சுவரமுடைய நாயனாா கொயில பெயாா காணப படுகிறது.

திருவாங்கூா ஆாககியலாஜிகல் சீரிஸ், VII வால்யூம், 31 (a) செ. ஆக வெளியிடப் பெற்றுள்ளது

சாசனம்—953] [D. 3742-ஸீஉ

ஷை கோவிலுககுக கிழககுப பககததிலிருநத சிலா சாசனம.

இது திருவாங்கூா ஆாககியலாஜிகல் சீரீஸ், I வாலயூம, 275–76-ஆம் பககஙகளில 'S' குறியிட்ட சாசனமாக வெளியாகியுள்ளது. அஙகே சாசனம் குறையாக நின்று விடுகிறது.

On the east wall of the mahāmaṇḍapa in front of the central shrine in the temple of Jamadagnīśvara svāmin Record dated in S'aka [1479], Vibhava, Arpas'i 24, ba saptami, Friday, Pushya corresponding to the 5th year in the reign of the Later Pāṇḍyan king Jatilavarman *alias* Tribhuvana chakravartin Kōnērinmai kondān **Alagan Perumāl Ativiraraman** *alias* **Srivallabhadeva,** the son of Tirunelvēlipperumāl Vīravenbāmalai **Kulaśēkhara dēva** and grand - son of Abhirāma Parākrama Pāndya dēva registering the appointment of S'ri Kailayam-udaiyār Maraittiru Vaṇādaperumāl of Kiḍarattūr in Ulagu-chintāmani valanādu as the accountant of the temple [of god Tiruvagnīs'vara] at Kilāṅgāttūr in

Vaḍavari-nāḍu The order is issued as if made by the god through the traditional executive Ādi chaṇḍēśvara

This has been published as item 'S' in the **Travancore Archaeological Series, Vol I pp 275-6.**

ஸ்வஸ்தி[।*]

பராககிர முஜகுல விருததி நாம
சாதநிர விததியாத சாரிணும
அகல விதல திருவிககினீசுவர
சியாமெஷி ஸ்ரீ பிபிசா வனம்[1]

அதி சணடெசுரு ஸ்ரீ புவனஞெயு மாக சகக றவாத்திகளில [க*][ச]'ாளயிகூன மெல செலலா னினற கொலலம புவனெக வீர சகல குண சமபனனரான ஆதவராம னநதன[2] கெரள தமொ திவாகர சொள சிநது வடவானல சஙகீத சாயுசசிய[3] விததியா விஞெத விஷததிக ஸ்ரீ[4] கொ சடிலவாமம ரான (ஸ்ரீ) [திரி]புவன சககிரவாததி கொனொமை கொணடான அபிரும பருககிரும பாணடிய தெவார னநதரான அளகன பெரு மாள திருநெவெலிப பெருமாள வீர வெண[பா*]மாலை(ம) [ய]ாய குலசெகர தெவரா னநத(க)[ந]ரான அளகன பெருமாள அதிவீரராமப பெருமாள ஸ்ரீ வில்லிபுததூா தேவருககு[5] ஆணடு ஸ்ரீ புவன[6] விபவு ஹூ ஆபபிசி மீ உயச உ அபர பகஷத்து சபதமி யும சுககிர வாரமும சிஙக கரணமும பூசத்து நாள பெறற உலகு சிநதாமணி வளநாடடு கிடாரததாறச சிகையிலாய முடையாா

---

1. இநதச சுலோகம சரியாக விளஙகவிலலை. திருவாஙகூா வெளி யீட்டில இதுபின வருமாறு தமிழும கிரநதமும கலநது எழுதப்படடுக காணப படுகிறது.

பாதகி-ஹ சஙுலி விருததிநாம
ச[ா]கிறவததி-ரி [யூ-ரி]ாந ஸாரிணா௦ [।*]
அஹாகீ திருவககினீஸ்வாஸு
ஸ்வமெச ஸ்ராபி சாஸநம்[॥*]

2. 'ஆதி சணடெஸ்வாஜ்ஞயம [॥*] சகாஸ்மி ஆசாஷுயிகூல் மெல செல்லா நினற ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீ புவநெக வீா சகல குண ஸமபனன ஆதவ ராம னநத' எனறு திருவாஙகூா வெளியீடடில காணப்படுகிறது.

3. 'சாஹிதய' எனறு வாசிக்க.

4. 'ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீ' எனத திருததுக

5 'ஸ்ரீ வல்லப தேவருககு' எனறு வாசிக்க.

6. 'யாண்டு கு-வது' என்று காணபபடுகிறது.

மாசத்தெவனுகப பெருமாளுககு[1] வடவாரி நாட்டு கிளாஙகாட்டூர [நம*]ர்லையததுககு தாமததுககாக [கணககு][2] காணியாக்ஷியாக கொடுககுமபடிக்கி [ந*]ம் குமாரன் திருநெ[லவெ]லிப பெருமாள வீர வெணபாமாலையவான குலசெகர தெவரா னநதன [ரான] அளகம பெருமாள அதி வீரராம சுவாமித தெவா[3] நம வாச[ல*] சுரததறககு வொலை வர விடுகையில நன குமாரன அளகன பெருமாள ஆதி நாராயணப பெருமாள ஸ்ரீ புவன தெவா களான ஆலயக காரியம சீவலத தெவனும நம ஆலையஙகளுககு [கணககு] கெணடிககா தெவி தத வீர ராம பாணடிய தெவனும நமமாலைய முதல ஆ திரு மெனிமாத தாரய ஜமதககினிசுராரியங களுககு தெவதானமுடைய ஜமதக்கினிசுவர சுவாமிககுத தனம பததாக நணக்குக காணியாக்ஷியாக ஆசநதிராாககம சநததிப பிரவேசம ஆணடனுபவிததுக கொளவாராகவும [॥*]

சாம்பூா வடகரை Śāmbūr-Vadakarai

ஊரில உள்ள திருமூல நாதா கோவிலுக்கு வடககுப் பக்கத்தில விமா னததிலிருந்த சிலாசாசனம.

சாசனம் — 954] [D. 3744-ஙெ

சுவாமி திருமூலநாதா பிரதோஷக கட்டளைக்குப பிசசன உததம ஙஙகன புணணியமாகவும, அமமை யடியான புணணிய மாகக் குமார[க கடவுளு]ககு மாதம தோறும காாததிகைத திரு நாளுககும விநதனுா கொதைசசன நிலம கொணடு விடட செயதியைக கூறுவது.

திருவாங்கூா ஆாககியலாஜிகல் சீரிஸ், V வாலயூம, 65 செ. ஆக வெளி யாகியுளளது. சாசன எழுததுககளின் வடிவைக கொணடு இது கி பி. 1600-ககு அணிததான காலததைச சோ்ததாகக கொள்ளலாம் என்று குறிககபபடடுளளது.

---

1. 'கிடாரததுா சீ கைலாயமுடையான் ம[ண*]றததிரு வாளுதப் பெருமாளுககு' என வாசிகக.

2. இது ஒரு குறியீட்டால எழுதப்பட்டிருககிறது.

3. 'சீ வலலப தெவா' எனறு வாசிகக,

சாசனம் —955] [D. 3744-ள

ஷை கோவிலுககுத் தெனபக்கத்திலிருந்த சிலா சாசனம்.

On the south wall of the central shrine in the temple of Tirumūlanātha, other wise known as Mūlasthanēśvara in the village. Record dated in the 2nd + 23rd year, Mīna 7, ba dvādaśi, Kārttigai in the reign of the Pāndyan king Jatilavarman *alias* Tribhuvana chakravartin **Kula[sekhara ?] deva** registering the grant of some land to meet the expenses of special worship on the two ash'ami days every month and of lamps etc in the temple of god Tirumūlanātha at Vindanūr *alias* Parākrama-pāndyach-chaturvēdimangalam by the prince whose name might be 'restored as Śrivallabha Perumāl Tachcha Nenmali Udaiyan, the signatory of the record also figures in a record of Śrīvallabha dēva. [Vide No. 962]

ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீ [।।*] கொ ஜடிவு வஜ-ா திரிபுவந சக்ரவத்திகள மூனறு முடிககி முரிய குல தேவருககு[1] யாணடு இரணடாவதின எதிா இருபததது மூனறுவது மீன ஞாயறு எழாந தெதியும அமற பக்ஷதது துவாதசியும உடைய யொகமும பெறற காறதிகை ஞள குருமரை ஞடடு விநத நலலூா றறுளகமான பராக்ரம பாணடிய சதுாவெதிமஙகலதது[2] உடையாற திருமூல ஞதரானமுடைய நயிஞா கொவில தாசறகககு இனனயிஞாககு இவா தநதயருன மல வலல [பெருமா]ளா[ன்*]நாம திருவான நத விளககு[3] இரணடுககுமஸ்ரீநா தீபததுககு மாத மாதம ஒனறுககு எணணெ இருபது இரு நாளிக கும சுவாமி பூசைககி மாகவு மாத[ம*] ஒனறுக்கு அஷடடமி இரணடுககும அஷடடமி ஞள ஒனறுககு அமுதுபடி நாஞழிககிம உ குறுணி இருஞளி அமுது திருமாலை திருவிளககு வதுககு தெவ தானமாக விடட இனஞட்டு உருதியான காலப புறவு தெறககு தென எலலை ஆறறுககு வடககு மெல எலலை வரமபுககுங

1. அரசன பெயா தெளிவாக இலலை. குலசெகர தெவா என்று இருககலாம.

2. 'வித்தனூரான பராக்கிரம பாண்டிய சதுா்வெதி மஙகலத்து' என்று வாசிகக.

3. 'திருநொந்தா விளக்கு' என்று இருக்கலாம்.

கிழக்கு கீழ எலகைக்கு தெறகது வட எலகை பெருமபததது உடைய தெறகது இன னுஙகு எலகைககுளபபட்ட நஞசை புஞசையும மாவடை மரவடையும கொடி தொடடமும உளபட டதும இன்னுள முதலுககு தெவதானமாக கையாணடு ஆசநதி ராக்கம கலவிலும செமபிலும வெடடிக் கையாணடு பூசையும திருவானநத விளககும திருமாலையும நடததிப பொகவும. இவை தசச னெனமலி உடையான[1] யெழுதது [||*]

சாசனம்—956] [D. 3744-ம அ

ஷை கோவிலுககு வடககுப் பககததில விமானத்திலிருநத சிலா சாசனம்.

பாணடிய மனனன கொ ஜடிலவாமரான திரிபுவன சககர வாததிகள பொனனின பெருமாள பராக்கிரம பாண்டிய தேவ ரான வீர பாண்டிய தேவா ஆடசியின இரணடாவதன எதிா ஐநதாம ஆணடு குமப மீ அபர பக்ஷததுச சதுாததசியும ஞாயிற றுக கிழமையும பெறற மனனன ஆட்டைப பிறநத நாளான அவிடடதது நாள வதஸ கொததிரதது ஆபஸதமப சூததிரத்து வஙகிபுரதது ஸ்ரீகாரிமார படடனுககுக குறுமறைநாடடு விநதனூ ரான பராககிரம பாணடிய சதுாவெதி மஙகலததுப பாகம ஒன்றை உதக பூாவமாக அளிதத செயதியைத தெரிவிபபது

திருவாங்கூா ஆாககியலாஜிகல சீரிஸ், I வாலயூம, 259-60 ஆம பககங களில் 'F' அடையாள மிட்ட சாசனமாக வெளியாகி யிருககிறது

சாசனம் — 957] [D. 3744-ம கூ

ஷை கோவிலுகது வடமேறகுப் பககததில விமானததிலிருந்த சிலா சாசனம

பாணடிய மனனன கொ ஜடிலவாமரான திரிபுவன சககர வாததிகள பொனனின பெருமாள பராககிரம பாணடிய தேவரான வீர பாணடிய தேவருடைய ஆடசியின இரணடாவதன எதிா ஐந தாம ஆணடு துலா மீ 14உ பூாவபக்ஷததுத துவிதியையும வியா ழக கிழமையும பெறற அனுஷதது நாள கலவெடடு. குறுமறை

1. இதில கையெழுததிட்டுள்ள தசச னெனமலி யுடையான ஸ்ரீ வலலப தெவனுடைய ஆட்சிக் காலததுச சாசனம ஒன்றிலும அதிகாரியாகக் கையெ ழுத்திட்டுள்ளான. பின்னுள 932 ஆ. சாசனம பாாகக.

நாட்டு விநதனூரான பராக்கிரம பாணடிய சதுாவெதி மஙகலத் துப பாகம இரணடை இரு பிராமணாகளுககுதத தானம அளித்த செயதியைத தெரிவிப்பது.

திருவாங்கூா ஆாககியலாஜிகல சீரிஸ், I வாலயூம, 257-58 ஆம பக்கஙகளில 'E' குறியிட்ட சாசனமாக வெளியாகி யிருக்கிறது.

செங்கோட்டை Śeṅkōṭṭai

செஙகோடடைக கரை வாசலுககுச சோநத கசுபா செஙகோட்டையில் அழகிய மணவாளப பெருமாள் கோவிலிலே விமானததில மேற்குப் பககத திலிருநத சிலாசாசனம.

சாசனம் — 958] [D. 3737

பாணடிய மனனன கொ ஜடிலவாமரான திரிபுவன சககர வாததிகள ஸ்ரீ அழகன் பெருமாள ஸ்ரீ வலலப தேவருடைய ஆடசி யின இரணடாவதன எதிராமாணடு பஙகுனி மீ 7 உ அபர பக்ஷததுப பஞசமியும [சுககிர வாரமும] பெறற அனுஷதது நாள கலவெடடு. தென ஆரி நாடடு நலலூாப பறறுக கீழ பிடாகை செஙகொடடை நாயனாா குலசெகர விணணகரப பெரு மாள கொயில ஜீாணொததாரணமாகத தஙகசசி வெனறு மாலை யிடட பெருமாள திருபபணி செயது நாயனாரையும நாசசியாரை யும எழுநதருளுவிதது ஸ்ரீவலலபன சநதி பூசைககும மறறும வெணடும நிவநதஙகளுககுமாக வட ஆரி நாடடுப பைமபொழில பறறு மெல பிடாகையில கரடிப பாறை ஆன பராககிரம பாண டிய நலலூா ஞூடிக கொடுததாள ஏரி அரசன குளம உளளிடட பறறு நிலம அளிதத செயதியைத தெரிவிபபது.

திருவாஙகூா ஆாககியலாஜிகல சீரிஸ், VII வாலயூம, 37 ஆக வெளியாகியுளளது.

சாசனம் — 959] [D. 3738

அழகன பெருமாள கோவில விமானததில [காடப கிருகததின முன னுள மண்டபத்தின] வடபுறம் சுவரில எழுதியிருப்பது

புவநெக வீரன சநதிர குல பிரதீப கொ ஜடிலவாமரான திரி புவன சககர வாததி கொனெரினமை கொணடான ஸ்ரீ அழகன பெருமாள அபிராம பராககிரம பாணடிய தெவா நநதனரான குலசேகர தேவரான பராககிரம பாண்டிய தேவா ஆடசியின மூனறு

வந்து ஆண்டுக்கு சரியான சகாப்தம 1467, விசுவாவசு ௵ ..... அபரபக்ஷத்து ஏகாதசி [சுக்கிரவாரம] பெற்ற உத்திரத்து நாள் கலவெட்டு. தென்னூரி னாட்டு.... நாயக சதுர்வெதி மங்கலத்து நாயனா குலசெகர விண்ணகர எம்பெருமானுக்குத் திருவிடையாட்டமாக நிலம அளிக்கப்பட்ட செய்தியைத் தெரிவிப்பது பூர்த்தியாக இல்லை

திருவாங்கூர் ஆர்க்கியலாஜிகல் சீரிஸ், I வாலயூம், 266–67 ஆம் பக்கங்களில 'K' குறியிட்ட சாசனமாக வெளியாகியுள்ளது.

சாசனம் — **960**] [D. 3739

குலசேகர நாதர் கோவில விமானத்தில தென்பக்கத்திலிருந்த சிலாசாசனம்.

புவனைகவீர சந்திர குலப பிரதீப கொ ஜடிலவாமரான திரிபுவன சக்கரவாத்தி கொனெரின்மை கொண்டான ஸ்ரீ பெருமாள அபிராம பராக்கிரம பாண்டிய தெவா நந்தரான ஸ்ரீ பெருமாள குல செகர தேவரான பராக்கிரம பாண்டிய தெவனுடைய ஆட்சியின மூன்றும ஆண்டும சகாப்தம 1467 ஆண்டும கொண்ட விசுவாவசு ௵ அற்பசி மீ 30 உ அபரபக்ஷத்து ஏகாதசி, சுக்கிரவாரம பெற்ற உத்திரத்து நாள கலவெட்டு தென்னூரி நாட்டுச செங்கொட்டையில உடையாா குலசெகரமுடைய நாயனாக்குத தெவதானம பாட்டமாக அரசன நிலம அளித்த செய்தியைத தெரிவிப்பது.

திருவாங்கூர் ஆர்க்கியலாஜிகல் சீரிஸ், I வாலயூம், 103–104 ஆம் பக்கங்களில, VI சாசனமாக வெளியாகியிருக்கிறது. அதன கடைசிவரியிலபுள்ளியிட்டு காட்டப் பெற்ற இடத்திலே, மகென்ஸியின பிரதியில ' ஒககூருடையான எழுத்து. உ' எனபது காணப்படுகிறது.

மார்த்தாண்டபுரம் **Mārttāṇḍapuram**

இவ்வூர் 'செங்கோட்டைக் கறைவாசலுக்குச் சேர்ந்த ஸ்ரீனாங்காடு மணியத்தில உள்ள' தாகக் குறிக்கப்பட்டிருக்கிறது.

சாசனம் — **961**] [D. 3745

ஊருக்கு வடக்குப பக்கத்தில எல்லைக் கல்லிலிருந்த சிலாசாசனம்.

On the boundary stone set up to the north of the village.

Record dated in Śaka 1522, Vyaya, Tai 12, corresponding to the 38th year of the reign of the Later Pāṇḍyan king **Alagan Perumal Ativirarama** *alias* **Srivallabhadeva** registering the creation of a new village Srival[l*]abha-nallūr Perumal Śrivallabhadeva, 'who revived the past' is referred to in the record

கொண்ட திரு வீட்டுக்கு உட[1] *சகாப்தம் ௲௫௱௨௰௨-ன் மேல் செல்லா நின்ற ஸ்ரீ பெருமாள் அளகன் பெருமாள் அதிவீரரும ஞான ஸ்ரீ வல்லப தேவருக்கு யாண்டு ௩௰அ-வது விய ஞூ தைய மீ ௰௨-தி ஸ்ரீ பெருமாள் இறந்த காலமெடுத்த சீவல மாறன் பண்டாரத்தில் கீளாங்காட்டூர் மாடைய பிறத்துக குடியேறறிவிக்க சீவலவ நலலூருக்கு எலலையாவது: கீள எலலை மெலப டியூரபுதுக்குளந திரு[த*]துப பத்துக்கு மெறக்கு தெனமெலலை ராநதைககி [வடககு] மெல எலலை கலவெட்டுங குளிககு [கிழககு] வட எலலை பராககிறம பாணடிய பெரியூருககுத தெறக்கு ஆக இனஞன கெலலைககுளபபட்ட குறிபிருக கிற பலறகும... .... ஆக யிநதபபடியும வநதெறுங குடிககு ஆறு மாத[த*]தைககு இறையிலலாமலுங குடியிருபபாராகவும விட்டபட்ட [கணககு] வீட்டு ௫ ௨ ச உ, இநதபபடிககு ஞாருடையான எழுதது [॥*]*

விநதனூா Vındanūr

மகதெனஸயின பிரதியில இவவூர 'செஙகோட்டைக கறவாசலுககுச சேர்ந்த சாமபுவா வடகரை மணிபததுககுச சோநத வித்த நேல்லூர்' என்று குறிககப்பட்டிருககிறது.

சாசனம் — **962**] [D. 3743-ல்

அவவூரில் பாழுங் கோட்டையில் உள்ள அழகிய மணவாளப் பெருமாள கோவிலுககுத தெனபககததிலிருநத கிலாசாசனம.

On the south wall of the temple of Aḷagiya-maṇavāḷapperumāḷ, otherwise known as Sundararājaperumāl. Record dated in the 2nd + 10th year, Rishabha 7, ba dvitīya, Sunday, Mūla, in the reign of the Pāṇḍyan king Jaṭilavarman *alias* Tribhuvana chakravartin **Srivallabhadeva** registering the gift of 10 *mā* of land as *tiruviḍaiyāṭṭam* to meet the expenses of the daily worship, offerings, garland, lamps, etc to god Aḷagiya-manavāḷap-perumāl of Vındanūr in Kurumarai nāḍu

---

1. இந்தப் பகுதி விளங்கவில்லை.

ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீ [||*] கோ ஜடிலவர்மரான திரிபுவனச் சக்கரவர்த்தி-
கள் ஸ்ரீ வல்லபதேவர்க்கு யாண்டு இரண்டாவதின் எதிர் பததா
வது. ரிஷப ஞாயிறு எ உ-ந தியதியும் சுவாதிநக்ஷத்து துதியை
யும் நாயிற்றுக் கிழமையும் பெற்ற மூ(த)லத்தின் ஞள் குறுமறை
நாட்டு விநதனூரில் நாயனார் அழகிய மணவாளப் பெருமாள்
நாயனார் திருவாராதனத்துக்கு அமுது படி பாலமுது படி நெய்ய
முது திரு விளக்கு எண்ணை எண்ணெய் காப்புத் திருமாலை திருப்
பரிவட்டம் சாத்துப்படி இலையமுது அடைக்காய் அமுது உள்
ளிட்ட நி[த*]தி நியமதத்துக்கு திருவிடையாட்டமாக விட்ட நிலம்
பத்து மாவுக்கு இனறுடடு இவ்வூரில் பெறிய குளத்தின் கீழ்
கண்டுழவில விட்ட உ க உ-ருமாவும் திருபபில விட்ட உ ரு மா
வும் ஆக உ ய-மாவுக்கும் நம அதிகாரி தடைக கூடடாள[இ]டடு
வரக காட்டினதை தடடிபபடி பலாறறுக்கு மெறகககு ச-ங கண
ணுறும ரு-ங கணணுறும தடி பல விட்ட கிழக்கு [காலிடை][1] க உ.
ஊ ஹு கீழ ஙடு-ல கீழக கடை ய உ ஙு வஹ-ம் [இதன][2] தெறகு
[காலிடை] க உ. ஊ கீழ சூ ம இதன கிழககு காலிடை கஉ ஊஹமும
[இதன காலிடை] வடமெறககு [காலிடை] ௳வ சு ஙு-ம [இதன]
கிளககு கவ ஊளசூம [இதன] தெனமெறகககு [காலிடை] உவ
ஊ ஙு வஹளம [இதன] வட கிழககு [காலிடை] உசு வஹகணு'ம ரு-ங
கணணுறு மெறகககு காலிடை க உ ஙுவஹவிம [இதன] மெறகககு
[காலிடை]கவ தஙுப இதன மெறகககு காலிடை கவ ஊஙுவஹ எ-கூம
இதன மெறகககு காலிடை க வ ஊவஹ எதா இதன மெறகககு காலிடை
கவஊவஹ எம இதன மெறகககு காலிடை கவஊஙு எம ஆ உ ரு மாவும
பலாறறுககு கிழககு ரு-ங [கணணுறுக] கிழககு காலிடை கவ
ஙுவஹம [இதன] தென கிழககு [காலிடை] க வ வஹம [இதன
காலிடை] கிழககு காலிடை கவ ஊஙுஹவஹசூஊ [இதன] தென
கிழககு காலிடை உவாஎஙுடம [இதன வடககு] காலிடை கவ
ஊஙுடம [இதன] கிழககு ஙஉ ஊளஙுடம இதன வடககு சு கவ ஙுள
தாம[இதன]கிழககு காலிடை கவ ஹஎ[இதன கிழககு காலிடை]
கவ ஙுவஹாஙுடம [இதன] தெறகு காலிடை க வ ஊவஹாஙு
இதன] வடகிழககு காலிடை கவசு வஹ ஏசளம [இதன] தென
கிழககு காலிடை கவ ஊம [இதன கிழககு] காலிடை கவ ஙுளதல

---

1. 'கவி' என்பதைக் கூட்டெழுத்தாக எழுதிய மாதிரி சூ போன்ற ஒரு குறியீட்டால் எழுதப்பட்டிருக்கிறது.

2. 'இட' அல்லது 'இஉ' என்பதைக் கூட்டெழுத்தாக எழுதிய ஒரு குறியீடாக இருக்கிறது.

[இதன] வடகககு காலிடை உ௨ ௨ஙூ-வுத எம [இதன] வடகககு காலிடை க௨ ௨வுத ஙூ-ம [இதன] மெறகககு காலிடை க௨ ௨ஷுதா [இதன] கிழகககு கலி உ௨ ஙிவுத ௨ கலிஞு [இதன] வட மெற்கு கலி க௨ வுத ள ஙூ [இதன] கிழக்கு கலி க௨ ஙிஷ [இதன] மெறகககு கலி க௨ ௨ஈத [இதன] கிழகக்கு கலி க௨ [இதன வட] மெறகக்கு சடை ம௨வுததும ஆ௨ க௨ ரு மாவும ஆ இவ் வகைபபடி ம மாநிலமும (இரணடாவதின) உ-வதின எதிா ம-வது பசான முதலுக்குத் திருவிடையாடடமாக கணடுமுலில விட்ட உ ரு மாவும கணடுமுவாக உழுவீதது கொணடு மதிப்பில விட்ட உ ருமாவுககும திரபப மரியாதிகரம கொளளும்படியும கற பிததருளவகககு இம மரியாதியிலெல இவவெலலை பிடிபாடாக கல லிலும செமபிலும வெட்டி கையாணடு திருவாராதனம நடததிப பொகவும. பாறகக. இவைத தசச நெனமலி உடையான கை யெழுதது[1] [||*]

சாசனம்—963] [D. 3743-மச

ஷை கோவிலுககு வடககு விமானத்திலிருந்த சிலா சாசனம்.

இதுபோனற சாசனம ஒனறு அவ்வூரில மூலஸதானேசவரா கோவி லில அமமன கோவில முன மணடபததுக் கிழககுப புறச சுவரில பொறிக கப்படடிருப்பதாகத திருவாங்கூா ஆாககியலாஜிகல் சீரிஸ், I வாலயூம, 262-63-ஆம பககஙகளில 'H' குறியிடடு வெளியாகி இருககிறது.

On the north wall of the central shrine in the same temple. Record dated in the 2nd+9th year, Tulā 2, ba dasʹamī, Friday, Śatabhishaj in the reign of the Later Pāṇḍyan king Jaṭilavarman *alias* Tribhuvana chakravartin **Alagan Perumal Parakarama Pandyadeva,** registering the grant of some lands to the *Śrīvaishnavas* of the temple of Aḻagiya-maṇavāḷapperumāl at Vindanūr in Kurumarai-nāḍu for the mid-day *pūja* to the god, by prince Parākrama Pāṇḍya, born in the asterism Tiruvādirai and the younger brother of the king.

A similar inscription said to be engraved on the east wall of the maṇḍapa in front of the Amman shrine in the Mūlasthānēsʹvara temple at Sambūr Vaḍakarai has been published as item 'H' in pages 262-63 of the **Travancore Archaeological Series,** Vol I.

---

1. நில அளவைக குறிககும் குறியீடுகள அதிகமாக இந்தச சாசனத தில பயிலப்பட்டுள்ளன அவறறையும சரியாகப் பெயர்ததெழுதாமையால நன்கு விளஙகவில்லை,

ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீ [||*] கொ ஜடிலு வஜ்ம்முன தி,ஹவந அக்ஷ்வத்தகள அணுறுழவி அழகன்(ப) பெருமாள பராக்கிரம பாண்டிய தேவருககு யாண்டு இரணடாவதின எதிா ஓனபதாவது துலா ஞாயறு ரெண டாந [திய*]தியும அபர பக்ஷதது நாள தசமியும[1] மஹாநக்ஷத்ரமும பெறற ஸதெயதது நாள: திருவாதிரை நாட பிரந(து)[த] பராககிரம பாணடிய தெவர் எனறு பொ உடைய நாம குருமரை நாடடுவிநதனூா நயினூா அழகிய மணவாளப பெருமாள நயினூா திருபபதி ஸ்ரீவைஷ்ணவாகளுககு: இனனயினூருககு உசசநதி திருவாருதனைககு திருவிடையாடடமாக விடட இவவூா ஒடடன குளமான அழகிய மணவாளப பெருமாளுககு[2] பெரு நாஙகு எலலையாவது. கிழ யெலலை பெரிய[3] குளததில நீரககாலுககும கொடடை ககு ளுகதெ[மேறகு] தென எலலை செஙகுளததுககும ஆயிககுடிககும பொறவழி மெ வடககு மெல எல்லை பஞசபாண டவாகள படுகலை ஒடைககுக கிழககு வட யெலலை திழைடை பெரு வழிககும பெரிய குளதது நீககலலுககும[4] தெறகும[ாக*] இனனுஙகு எலலைககுளபடட நஞசை புஞசை மாவடை மறவடை கொடித தொடடம (ப)[ம]ததும எ[பபெ*]ாபபடட ஸர்வமாநய ப்ராப்திகளும திருவிடையாடடமாக கையாளுமபடியும கறபிதது யிநதக குளததில பாரிலெ நடபு (த)ாமரைக கண விருததி யாககு[5] கெத நிலம ஒரு மாவும திருவாராதனைககு நடததிப பொகவும [||*]

சாசனம்—964] [D. 3743-டூ

ஷை கோவிலுககு மேற்குப் பக்கத்திலிருந்த சிலா சாசனம்.

திருவாங்கூா ஆர்க்கியலாஜிகல சீரிஸ், I வாலயூம், 271–2-ஆம் பககங் களில 'O' குறியிட்டதாக இது பிரசுரிக்கப்பட்டுளளது. அவவிடத்திலே குறையாக உளள இச சாசனம மகெனஸி பிரதியில பூாததியாக இருககிறது.

---

1. மேலே குறிபபிடட பிரதியில 'ஊஷவபி' எனறு காணபபடு கிறது.

2. 'அழகிய மணவாளப பெரொரிககு' என்று வாசிக்க.

3. இது ஒரு குறியீட்டால எழுதப்பட்டிருககிறது.

4. 'கடையம பொழுலப பறறுககும பெரிப குளததில நீா ககலுக் கும்' எனறு மறறப் பிரதியில காணபபடுகிறது.

5. 'செந்தாமரைக் கணணூர்ககு' எனறு வாசிக்க.

On the west wall of the same shrine Record dated in Śaka 1472, corresponding to the 7th year, Sādhārana, Uttarāyaṇa, Mithuna 19, Monday, Śu dvitīyā, Punarvasu, corresponding to A D. 1550, June 16, in the reign of the Later Paṇḍya king Jatilavarman *alias* Tribhuvana 'chakravartin Kōnērinmaikondan **Kulasekharadeva** ***alias*** **Parakrama Pandyadeva, the** son of Abhirāma Parākrama Pāndyadēva registering the appointment of Alagiya S'okkanār Sundarattōludaiyān of the Kauśika *gōtra* and the Bōdhāyana *sūtra* as the hereditary accountant on a salary of ¾ *paṇam* and ¾ *kōttai* of paddy per mensem in the temple of Gōvindarājapperumal at Vindanūr by Tirunelvēlipperumāl, the son of Abhirāma Parākrama Pāndyadēva and who was born in the *nakshatra* Aśvati

This has been published as item 'O' in pages 271-2 of the **Travancore Archaeological Series,** Vol. I. where the text is incomplete.

ஸேந்த்ரப்ரஹ்மாதிதேவாநாம் ஶௌரிரத்நோஜ்ஜ்வலாங்க்ரிம் |
விந்தாபுரீ ஸமாஶ்ரித்ய ஶௌரிஷ்ணோர் கோவிந்தராஜ ஶாஸநம் ||[1]

[ஶகாப்தம்*] ௲சாளஎம௨-ன மேல செல்லா நின்ற ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீ
கோ ஜடிலவர்மரான திரிபுவன சக்ரவர்த்தி கொநேரின்மை கொண
டான அபிராம பராக்ரம பாண்ட்ய தெவா நந்தநரான ஸ்ரீ குலசேகர
குலசேகர தெவரானபராக்ரம பாண்ட்ய தெவருக்கு யாண்டு எ-டா
வது ஸாதாரண வருஷத்து உத்தராயணத்து மிதுன ரவி ௰௯-தெ
தியும சுக்லபக்ஷத்து த்விதீயையும ஸோமவாரமும ந ..ா.. ரத

1. இந்த சாசனம மிகவும பிழைபட்ட பிரதி செய்யப்பட்டுள்ளது. இதன சரியான உருவம பின வருமாறு

ஸேந்த்ரப்ரஹ்மாதி தேவாநாம் மௌளிமாலாமயாம் ஶ்ரியம் |
விந்தாபுரீ ஸமாவிஷ்ணோ கோவிந்தராஜ ஶாஸநம் ||

இதன தமிழ மொழி பெயர்ப்பு

பிரமமா முதலிய தெவாகள வணஙகுவதால அவாகளுடைய முடிகளை மாலையாக அணிநத பாதஙகளையுடையவரும விநதாபுரியில வாசம் பணணும விஷ்ணுவுமான கோவிநதராசருடைய சாசநம,

யெமமும ஸ............மும பெ............வளர.........[1] கௌஶிக மொத்ரதது பௌதாயன ஸூத்ரதது அழகிய சொககனா சுநதற தெவருடையானுககு[2] நம வீட்டுககு நம கணககுக காணியாக்ஷி யாகக கொடுதது மாதம ஒனறுககுப பணம முககாலும கொட்டை முககாலும [.......] அசலுககு ஒத்த ஸ்வதநத்ரஙகளும கொடுதது கறபிதது நம குமாறன ஸஹிராஉ வராக்ரூஉ வாணூ ஷெவா நநநரான ஸ்வாதீ நக்ஷததிரதது ஜாதனாய(ா) பெருமா (ளுககு)[ள] திருநெல வெலிப பெருமாள ஓலை நம காரியம பார்ககும கொனெரி அபபனும நம காரியக கணககு களியனும நம காணிதாக[3] கணககும வளததுருவாககும பெருமானும கூடிதது வெஙகடததுரைவானும நமமுடன வநது சொலலுகை யால சுநதறத தெவருடையானுககு[2] நம கணககு காணியாக்ஷியா கக் கொடுதது ஊஸம ஒனறுககு முககாலப பணமும முககால கொட்டை நெலலும பறறிக கொணடு நம வீட்டிலக கால ஆதா யததுககும கணககும எழுதிககொணடு சூஅநூாக்ஷவக ஸஹதி வஜவெஸஶெ செமபிலும சிலையிலும வெட்டி கையாணடு கொளள வும [॥*]

---

1. இநத இடம் சாசனததில காணபது போலவே ஒரு வகையாகக கிரநதமும் மலையாளமும கலநது எழுதியிருககிறது 'ஸூாவாத யொமமும ஸிம்ஹகரணமும பெறற வணாவஶதது ஈன கொதகுல ஸஙிஜ யாசில' என்று திருவாஙகூர்ப பதிபபில கணடபடி பூரததி செயது வாசிகக.

2. 'அழகிய சொககனென சுநதாததொளுடையானுக்கு' என வாசிக்க.

3. 'தானிகா' என்று வாசிகக.

மைசூர் ராஜ்யம்

MYSORE STATE

இவ்விடம் கொடுக்கப்பட்டுள்ள 14 சாசனங்களும் மைசூர் ராஜ்யத்தில் ஹாஸன் ஜில்லாவில் கிடைத்தவை என்றே தெரிகிறது. அவை தமிழில் உள்ள சாசனங்கள் அல்ல, கன்னடத்திலும் ஸம்ஸ்கிருதத்திலும் உள்ளவற்றின் தமிழாக்கம்.

ஆசனம் (ஹாஸன்) — Hassan

ஹாஸன் ஜில்லாவின் தலைநகராக விளங்குவது. ஊரிலே உள்ள விருபாக்ஷ சுவாமி கோவிலில் [ரங்க மண்டபத்தின் பக்கத்திலே உள்ள ஒரு கல்லில்] காணும் சாசனம்.

சாசனம் —**965**] [D. 2783

கல்லில் காணப்படும் சாசனம் கன்னட மொழியிலும் லிபியிலும் உள்ளது. அதன் தமிழாக்கமே இவ்விடம் உள்ளது. இதிலே கிரந்த எழுத்தில் வரும் பகுதி வட்டிலேல் தெலுங்கு எழுத்தில் காணப்படுகிறது.

கன்னட சாசனம் எபிகிராபியா கார்நாடிகா, V வால்யூம், ஹாஸன் 1 செ. ஆக வெளியாகி யுள்ளது.

[On a stone near the ranga-maṇḍapa] in the Virūpaksha temple Tamil version of a Kannada record dated in Śaka 1454, Khara, Vaiśākha, S'u pañchamī, Monday in the reign of the Vijayanagara king **Achyutadevaraya Maharaya** registering the gift of the village Uddūru, to the temple of god Virūpaksha of Hāsan by Ellappan, son of Tipparāja [who was the sister's son of Chennapaṇṇa, an officer of the king]. The gift was made over to Dēvara-Bhaṭṭa, agent of the temple to meet the expenses of feeding twelve brahmanas every day and for the worship in the temple, for the merit of the above-said Chennapaṇṇa.

The Śaka year was current for the cyclic year Khara The other details of the date are irregular.

The original record has been published as Hn. 1 in the **Epigraphia Carnatica**, Vol. V.

நமஸ்துங்க ஸிரஸ்சும்பி சந்த்ர சாமர சாரவே |
த்ரைலோக்ய நகராரம்ப மூலஸ்தம்பாய ஸம்பவே ||

விசயாபபுதைய சாலீவாகன சகை ஆசாடுயச கற வருஷம வைசாக சுதத பஞசமி சொம வாறததிலெ ஸ்ரீமன மகாருசாதி ருச ருச பறமெசுவற அசசுத மகாருயா விசய நகரி படடணததிலெ சுக சாமபிருசசியாதி ருச பொகததை ரெக்ஷிசசுக கொணடு யிருந்த ஸ்ரீ நறசிஙகன மகன விரகிஷ்ணருயனுககு தமபி: விததியா நகரி படடணததிலெ எவவருசசிய பரிபாலன பணணின திருமலைருயன குமாரம சென்னபபணணருயன ஸ்ரீ மகாதெவ பூசாபறஞயிருக் குரவன கவி செனஙகளை ரெக்ஷிககிரவன · திபபருச கெறபபதது துலெ உணடாயிருககுர எலல பூபனுககு குடுதத ஆசனதது சீமை வ[ட]கது புறததிலெ உததூா எஙதர கிருமம எலலபபணண ஞயககன தஙகள தனனுடைய செனனபபணண ருயனுககு புணணியம வறவெணுமெனறு ஆசனதது விறுபாக்ஷ தெவருககு குடுதத ஆசனதது சீமை உததூரு கிருமம சஹிரணிய தாராவூர்வகமாய குடுததததுஞலெ அநத கிருமததுககு உணடான அஷ்டபொக முதலான சமஸ்தமும எலலபபஞயககற விறுபாக்ஷ தெவஸ்தானததுககு கறததருயிருககுர தெவற படடருடைய கயயிலெ சகிறணணிய உதக பூருவகமாய ஸ்ரீ விறுபாக்ஷ லிஙகாறபிதமாய ஆகவெணுமெனறு உனஞெட கூட பனனிரெணடு பெற பிருமணறகள பொசனம பணணிக கொணடு சநதிர சூரியன உளளமடடுககும நடககபடுமெனறு குடுதத ஸ்ரீ அசசுதருயற செனனப பணணனுககு ஞயக தனததுககு விடடு ரெக்ஷிசச ஆசன சீமை வடககு புறததுலெ உததூரு கிருமததுலெ சகல பொகமும தறமம பணணி விடட தறம சாசனம

ஸ்வதத்தாம் பரதத்தாம் வா யோ ஹரேத வஸுந்தராம் |
ஷஷ்டிர் வர்ஷ ஸஹஸ்ராணி விஷ்டாயாம் ஜாயதே க்ருமி: ||

[யிநத சாசனம நறசிஙகருய மகன கிஷ்ணருயற தமபி அசசுதருயற காலததிலெ செனனபபண்ண சருதாருககு மருமக[ன] திபபஞயககன (மரு)மகன எலலபபஞயககன விடடுது ஆசனத உததூரு கிருமதது சாசனம. உ][1]

---

1. இந்தச் சாசனத்தின் அடியில் 'எலலப்பன' என்ற கையெழுத்து தமிழில் வெட்டப்பட்டிருப்பதாக எபிகிராபி காரியாலயத்திலிருந்து தெரிகிறது.

சாசனம் —966 [D. 2783

ஆனந்த சீமையிலே சேர்ந்த கித்தனே அக்கிரகாரத்தினுடைய சாசனப் பிரதி.

ஸம்ஸ்கிருதத்தில் உள்ள மூலத்தின் தமிழாக்கம். ஆரம்பப் பகுதி மட்டுமே காணப்படுகிறது. எபிகிராபியா கார்னாடிகா, V *வால்யூம், ஹாஸன் 6 ெ. ஆக வெளியிடப் பெற்றுள்ள சாசனமே இதற்கு மூலம் போலும். அவ்விதமாயின் இது விஜயநகர மன்னனான கிருஷ்ண* தேவராயன் *சக வருஷம் 1437, யுவ ஸ்ரீ சிராவணமீ பூர்ணிமையில் பிடித்த சந்திர கிரகணத்தின் போது ஸ்ரீ பர்வதத்திலே மல்லிகார்ச்சுனர் சந்நிதியில் கித்தனே என்னும் கிராமத்தையும் அதன் படாகைகள் ஐந்தையும் சேர்த்துத் தன் தேவியின் பெயரால் திருமலாபுரம் என்று பிராமணர்களுக்குத் தானம் செய்ததைத் தெரிவிப்பதாகும்.*

Copper-plate grant relating to Kittane *agrahāra* Tamil version of a grant dated in S'aka 1437, Yuva, in the reign of the Vijayanagara king **Krishnaraya**, of which only the beginning is available

The incription published as Hn 6 in the **Epigraphia Carnatica**, Vol. V. appears to be the original for this

[கிஷ்ணுராயர் குடுத்தது சாலிவாகன சகை ௲௪௱௩௰௭ யுவ வருஷத்திலே குடுத்தது.]

நமஸ்துங்க ஶிரஶ்சும்பி சந்த்ர சாமர சாரவே |
த்ரைலோக்ய நகராரம்ப மூலஸ்தம்பாய ஶம்பவே ||

கல்யாணாயாஸ்து தத்தாம ப்ரத்யூஹ திமிராபஹம் |
யத்கஜோப்யகஜோத்பூதம் ஹரிணாபி ச பூஜ்யதே ||[1]

ஸ்ரீ அத்திரியினிடத்திலே சந்திரன், சந்திரனிடத்திலே புதன், புதனிடத்திலே புரூருவன், அவனிடத்திலே ஆயு, ஆயுவினிடத்திலே நகுஷன், நகுஷனிடத்திலே யயாதி, அவனிடத்திலே தேவயானி, அந்த வம்சத்திலே வசுதேவன், அந்த வம்சத்திலே திம்மருசன், அந்த திம்மருயன் துளவ ருசாக்கள்களிலே வெகு கீர்த்தியாயிருக்குறவன். ..[2]

---

1. *விஜயநகர மன்னர்களுடைய சாசனங்களில் சகஜமாகக் காணும் சுலோகங்களில் இதுவும் ஒன்று. திருத்தமான பாடத்துக்கும் மொழிபெயர்ப்புக்கும் பிறசோக்கைப் பார்க்க. மூல ஏட்டிலே இந்தப் பகுதி தெலுங்கு எழுத்தில் காணப்படுகிறது.*

2. *இதனோடு நின்று விடுகிறது. மேலே கிடைக்கவில்லை.*

உன்ஞவாரம் (ஹோன்ஞவரம்) Honnāvara

இது ஹாஸன் ஜில்லாவில் ஹாஸன் தாலூகாவில் உள்ள ஒரு கிராமம். மக்கென்ஸியின் பிரதியிலே, 'ஹாசன ஒபளி குதமெ குண்டி ஸ்தலசத உன்ஞவாறம்' எனறு குறிககப்பட்டுள்ளது இதிலே சென்னராய ஸ்வாமி என்று குறிக்கப்படும் கேசவப் பெருமான் கோவில முனனே உள்ள நாட்டுக கலவில காணும சாசனம.

சாசனம்—967] [D. 2782-க

ஓரே சாசனமாகப் பிரதி செய்யப்பெறறிருப்பினும் இரு வேறு சாசனஙகள் அடஙகியது.

முதலாவது எபிகிராபியா காநாடிகா, V வாலயூம, ஹாஸன் 65 ெ. ஆக வெளியிடப்பட்டுள்ள கனனட மொழிக கல வெட்டின தமிழ ஆக்கமே யாகும. இரணடாவது அதறகு அடுத்த ஹாஸன் 66 ெ. ஆகும்.

On a stone set up to the south-east of the temple of Kēs'ava, known also as Chennarāyasvamin. Tamil version of two Kannaḍa records written one below the other.

The first one dated in Saka 1071, Vibhava, Māgha, Śu. trayōdas'i, Tuesday, Rōhini, Karkataka *lagna*, in the reign of the Hoysala king **Vishnuvarddhana** registering the construction of a Vishnu temple for Kēs'ava in the Honnavara *agrahāra* in Nirggunda-naḍu, by [Koṇeya Śankara Dandanatha, a dweller at the lotus-feet of Mahamandalēśvara Vīra Ganga Vishnu-varddhana-Poysaladēva, the boon lord of Dvarāpatipura It contains the eulogies of all the three persons as well as the traditional account of the Hoysala family.

This has been published as Hn 65 in the **Epigraphia Carnatica**, Vol V.

The second one written in continuation of the first is a record registering the grant of some lands to the temple of Kēs'ava and to Bokanna, son of S'ankara Danḍanāyaka, by [Heggaḍe] Lakshmana, son of Nagadēva Nāyaka of the Kanva-vams'a and the Kas'yapa-gōtra an officer who established the Hoysala king Nārasimhadēva, freeing the kingdom of his enemies

This has been published as Hn 66 in the **Epigraphia Carnatica** Vol. V.

[அ]

ஸ்ரீமது மூனுலொகததுககு பூசிஞயிருககுர, சகல கருமத துககும சாக்ஷியாயிருககுர, சகல வறததையும பததாளுக்கு குடுக குரதாயிருககுர, கெசி யெங்குரவனெ (சி)[ச]ஙகாறம பணணவரு யிருககுர, மஙகளகறருயிருககுர ஸ்வாமியை நமஸகரிககிரென,

ஸ்ரீசமஷ்டமாயிருக்குர லொகஙகளை ரெக்ஷிக்கிர பகவானுடைய கமலததிலெ பிறநத பிறம[மா*]; அதின பிறகு அததிரி; அத திரியினிடததிலெ சநதிரன; சொமனிடததிலெ புதன; அவ னுக்கு புரொருவன. அவனிடததிலெ ஆயு; ஆயுவினிடததிலெ நகுஷன; நகுஷனிடததிலெ யயாதி; யயாதியினிடத்திலெ யது. அநத வமுசததிலெ அனேக ருசாக்கள துவாறகா பட்டணத் திலெ ருசசியம ரெக்ஷிசசுக கொணடு யிருநதாரகள. அவற களிலெ சாளனெனகுர ருசா உணடாய அவன சிமமாசலத்துககு[1] வெகு சந்தொஷத்துடனெ வநது வெடடைக்கு ஒரு ஞள் பிறப பட்டு முனனெ முசலானது புலியை துறததுறது கணடு யிது வீரசெக்ஷததிர மெனனு பா[ர்*]தது யிருககசசெ வெரை ஒரு புலி யிநத முசலமேல பாய வநததை ருசாவானவன பாணததுனலெ யிரு துணடமாய கொனனு பொட்டததை தபஙக முனீசுவரர் அநத ரிஷியானவற பா[ர*]தது சநதொஷபபட்டு யிவன புலியை செயம பணணினபடியினலெ விசயனென்றும ஹொய்ஸளனு[2] னென்று பெற வநதுது. அநத வமுசததுக்கு ஹொய்ஸள மென்று பெருசசுது அநத யெஊசளனு[3] வமுசததிலெ பருககிரமததிலெ ஆதிததியனெபொல வெகு வணககததுடனெயும யிருநதபடியி னலெ 'விநயாதிதய' னெ[ன*]று பெற வநதுது அபபடி கீறித்தியை அடைஞசு யிருசகுர ருசாவுககு வலலாள ருயன[4] நலல குணபநதயாயிருக்குர ஷீ[ரீ*] அவளிடததிலெ சகல பொக பாககியததை அடைஞசு அவளிடததிலெ தனககு சமான மாயிருககுர வெத புததி வணககததுடனெயும... தததுடனெயும யிருககு புததிரனை அடைஞசு யிருகுர வன மகன[4] விஷ்ணுவறத்தன ருயன் யெஊசள[5] தெவன ருசசியம ரெக்ஷிககசசெ சகலமான வித துவாமசாள முதலான பெறகளை ரெக்ஷிககிரததிலெ ஒருததரும உபமானமிலலாமல யிருககுரவன்; குருவினிடததிலே வெகுபததி யாயிருககுரவன; தனனுடைய ஷீ[ரீ*] தவிர பறஷீ[ரீ*]களை கணணுலெ பாற்கரவனலல. தெசஙகளிலெயிருககுர ருசாககள எலல[ர*]ரும பாதாக்கிறநதாளாய விழுநர பிருது அடைஞ சவன, தனனுடைய ஆஙஙினையை தளளி யிருககுரவறகளை

1. இது 'ஸஹயாசலம' என்று மூலததில காணபபடுகிறது.
2. இது தெலுஙகு லிபியில எழுதபபட்டுளளது.
3. 'ஹொய்ஸல' எனபதே இவவிதம எழுதபபட்டிருககிறது.
4. இது வரிப்பிளவாக எழுதப்பட்டுள்ளது.

சிக்ஷிணை பணணுகுரவன ; தலைககாடுலெ யிருந்து ருசசிய பரிபாலனம பணணி கொணடு ருசாதி ருசனெனறு கீறித தியை அடைஞ்சு யிவன ஆளுகுர தெசம துளுவ தெசம, சக்கிர கூடம தளவனபுறம முசசஙகி கொளாள நீலாவள துறக்கம ருயருயொததம புரி தெறபபககூர் கொததவாடி[1] யிந்த கெடிகள தனனுடைய புசபெலத்துனாலே கடடிககொணடு.

ஸ்வஸ்தி [||*] சமஇகெத பஞச மகா சபதத மகா மணடலெசுபற துவாருவதி படடத்துககு யீசுவறனுய சசக புறவாச நிவாசமா யிருககுர வாசநதிகாதெவி வறலபததமா யிருககுரவன, காவெரீ தீரததுககு ருசஹமுசன ; தலககாடு, கொஙகு, நஙகலி, கெஙக வாடி, னுணமபவாடி, பனவசை, ஆனைகலலு முதலானதும கட டிககொணடு புசபெல வீரனுயிருககுர கெஙகா விஷ்ணு வறததன யொசள[2] தெவன கிழக்கு நஙக வளளி கட்ட தெறககு கொஙகு மெறககு பாறககூா வடககு சாதி மலை[3] யிதுககுளளெ யிருககுர பூமியை ரெக்ஷிசசுக கொணடு யிருககுர விஷ்ணுவறததனருயன மலையாளம குடகு முதலான பாளையகாறரை ரெக்ஷிசசு கீரித தியை அடைஞசு கெறள தெசததை செயிசசு அவறகளை அவமானம பணணி அலகூா காநதாபுறததிலெ பரிககிறககளும[4] வீடுகளும கட்டி வைசசு அதுககு மெல நிறககுநத னுடுலெ ஹானனுவாற மெஙகுர அககிராகறததுலெ சகை வருஷம ௲எயக விபவ வருஷம மாக சுதத திறயொதெசி மஙகள வாரம ரொகிணீ நக்ஷத் திரம கடக லெககினம ஸ்ரீ கெசவ பிறதிஷ்டையும பணணி[னா||*]

[ஆ]

சமஸ்த சீல குண சமபனனனுய காணுவமுசம[5] னுக தெவ னுயகனுககு பிறய தனுயிருககுரவன காசசியப கொததிரததுககு

1. ‘ துளுவ தெசம, சக்கரக கொட்டம, தளவன புரம, உசசஙகி, கொளாலம, நீலாசல துாககம, ராயராயொததமபுரி, தெரெயூா, கொயததூா, கொர்தவாடி ’ என்று வாசிகக.

2. ‘ ஹொயஸள ’ எனபதே இவ்விதம எழுதபபட்டிருககிறது

3. ‘ சாவிமலை ’ என வாசிகக.

4. ‘ ஹரி கிருஹஙகளும் ’ அதாவது, விஷ்ணு ஆலயஙகளும எனறு கொள்க.

5. ‘ காண்வ வம்சம் ’ எனறு வாசிக்க.

பரிசுத்தனுயிருக்குர புருஷொத்தமாருதன பிறசாத மகதைசு வரிய அசகாய [ஸெ*]சளரியமும உதாறவீரியமும ஸ்ரீமன மகா பிறதானனுயிருககுர, ஹொஸை தாரவிஂஹ தெவாரிதெ[1] ஹெய் சளறெசிமம தெவனுககுருசசிய ஙிகைறணனை பணணி பட்டாபி ஷெகம பணணிக கொணடு பிறசிததனுய லக்ஷுமணன தாரு பூருவகமாய குடுததது. ஹிறபபத்தாரு பசுவும பாசி விடயததிலெ கிழககு கொடியிலெ முனனூரு காணி மெறகு தெறககு யெரி மெல கொடியிலெ நூரு காணி மலையாணடிக்கரை பெரிய யெரி கிழெ அறவததஞசு காணடு புலலெகெரை எரி கீழை யிருவத தஞசு காணி பொணடெசுவரி எரி கீழை முபபது காணி பூந தொட்டம முதலானதும சுஙகம முதலானதும ஸ்ரீ கெசவ சுவா மிககி தாருபூருவகமாய குடுததான. யிது தவிர சஙகற டணுயக மகன பொககணணனுககு ஒரு கணடம விரைபாடு வயல பரிசார க மாளயயனுககு பதது குள[க]ம வயல. யிநதபபடி தறம தானம பணணி குடுததான.

ஸ்வதத்தாம் பரதத்தாம் வா யொஹரெத வஸுந்தராம் ।
ஷஷ்டிவர்ஷ ஸஹஸ்ராணி விஷ்டாயாம் ஜாயதெ க்ருமிঃ ॥[2]

சாசனம்—968] [D 2782-உ

இதுவும அதே கலலில் எழுதியிருப்பது; கனனட சாசனததின தமி ழாககம.

[On the same stone] This is also a Tamil version of the Kannada record dated in the cyclic year Vijaya, Pushya, ba. trayōdas'i, Tuesday, Uttarayana [sankramana] in the reign of the Hoysala king **Vallaladeva** registering the gift of some land to god Chenna Kēśava svāmin by Heggade Lakshmayya, the *mahāpradhāni* of the king

The original Kannada record is published as Hn 67 in the **Epigraphia Carnatica,** Vol V

The S'aka year 10*5 mentioned in the Tamil version is not found in the Kannada text. The tenth place in the date of the Mackenzie text originally appears to have been written as 3 and later on corrected as 5 , but it is not clear.

---

1. எட்டிலே இது தெலுஙகில எழுதபபட்டிருககிறது.
2. எடடிலே இநதச சுலோகம தெலுஙகு எழுத்தில காணப்படுகிறது,

Similarly the cyclic year Akshaya found in the latter portion of the record originally appears to have been written as Vijaya and later on corrected as Akshaya

[சகை வருஷம ௲[*]௩௫. வலலாள ராயன காலம.]

ஸ்ரீமன மகா மண்டலெசுவற தலைககாடு கொணட ரெணம பவாடி கெஙகைவாடி பனவசை ஆனைகலலு செயம பணணி புச பெல வீரியன கெஙகை குலாசகாய சூரன ஹொய்ஸள வளளால தேவ கயயிலெல ஸ்ரீமன மகா பிறதானியாயிருககுர எககடை லகு மயயற விசய சஷீசசறம புஷிய பொகுள திறயொதெசி மஙகள வாறம உததறாயண[சஙகிரமண]ம பதது கணடக வயல தாரை வாஙகி யிநத செனன கெசவ ஸ்வாமிககி தறமததுககு குடுத தான. உ*

சாலீவாகன சகை ௲[*]௩௫ அக்ஷய ஸ்ரீ புஷிய பொகுள திறயொதசி மஙகளவாரததில தறமம.

பேலூா Bēlūr

சாசனம்—**969]** *[D. 2784*

[கேசவ ஸ்வாமி கோவிலில் உள்ள புஷகரிணிககுத தெனபுறம மூன்று காட்டுக கல்லிலே எழுதியுளள சாசனம.]

மூல சாசனம கனனட லிபியில ஸம்ஸ்கிருதம கனனடம் ஆகிய மொழி களில காணபபடுகிறது. அதன தமிழச சுருககமே இது. மூல சாசனம் எபிகிராபியா காநாடிகா, V *வாலயூம.* பேலூா 3 *செ. வெளியாகியுளளது.*

[On three stones to the south of the *pushkarini* in the enclosure of the Chenna Kēs'ava temple]

Tamil version of a record in Sanskrit and Kannaḍa dated in the reign of the Vijayanagara ruler **Harihara** stating that Gunḍa-Danḍanatha restored the worship and the service in the temple of K**ēśava** svāmin at Bēlūr as instituted by the Hoysala king Biṭṭi Vishnuvardhana and built the seven storeyed gōpura which was destroyed by the Turushkas

The original record has been published as Bl 3 in the **Epigraphia Carnatica,** Vol. V

*[சகை ௲*௩௰௨ ஹரிஹறராய காலததிலெ.]*

எது வருசததிலெ ஹரிஹற ராயன் அவன அனெக ராசசிய லெட்சுமி அடைஞசான. அவன பூமி தானததிலெ பறசுராமன பொலெ. அபபடி யிருககுர மகாராச ராச பறமெசுவறனுயிருககுர

ஹரிஹற ராயனுடைய தெளவாய அனெக தெசங்கள செயம பணணி கபபம வாஙகிக கொணடு அஙக தெசம கலிஙக தெசம குசசற தெசம பாஞசால தெசம சிநது தெசம மகாராஷ்ரம மாள வம கொஙகணம முதலான உததற தெசம செயிசசி செய ஸதமபம பொடடு வநதவன குணட தெணடனெனகுற பிறதானி . ...
வெலூா கெசவ ஸ்வாமிககு அஙகரெஙக வைபவ நிததியக கட டளை முதலானதும ரெதொசசவஙகளும முனனாலெ பெடடத விஷ்ணுவறததன ராயன[1] பணணின தறமமஙகளும பரிபாலனம பணணி துலுககள வநது கொவிலுகள யிடிசசு பொடடு தெல லாம கடடிவைசசு கொபுறம எழு நிலையாய கடடி செதம பொயி ருககுற கதவுககுப பதில கதவும கடடி பிறுகாறமும கடடி பாண டிய ராசா வமுசததிலெ கடடின சபா மணடபமும உததாறணம பணணினது சகை வருஷம ந[சா][2] சாமமிய வருஷம. ஹரிஹற ராயற தெளபதி குணட தெணடன செனன கெசவருககு தறமம பணணி குடுததான [॥*]

சாசனம் —970] [D. 2785

இநத சாசனம எநத ஊரைச சோநதது எனபது விளஙகவிலலை. எட்டிலே இதறகுமுன உள்ளது பேலூரில கிடைபபது. இதறகுப் பின்னுல் உளளதும 'பெளூா' எனறு குறிககப்படட அதே ஊரைச சோநதது, ஆகவே எடடின வரிசைபபடியே இநதச சாசனம இவவிடம கொடுககப பட்டுளளது. இதுவும் ஸம்ஸகிருதம கனனடம இரணடும கொணடதாக உளள ஒரு சாசனததின தமிழாககம எனறே தோனறுகிறது.

The place where this inrscription was found is not mentioned in the original manuscript, but the previous record as well as the succeeding one appear to come from Bēlūr So this has been given here in the same order as found in the manuscript

Record in Saka 1055, Ānanda (originally written as Saumya and later on corrected as Ānanda), Phalguna, S'u saptami, Wednesday in the reign of the Hoysala king **Vishnuvarddhana** registering the tax-free (*sarvamānya*) gift of some lands to meet the expenses of worship in a grand scale (*angaranga vaibhava*) of god Chenna Kēs'ava It also mentions the creation of an *agrahāra* in the village Moṛale.

---

1. 'பிடடி விஷ்ணுவாததனன்' என்று வாசிகக. ஹொயசள அரசனை விஷ்ணு வாததனனைக குறிக்கும்.

2 ஆயிரததுக்கு பிறகு ௱ருடு என்பது எழுதப்பட்டுப் பின்னுல திருததபபட்டுளளது.

This seems to be the Tamil version of an original, probably in Sanskrit and Kannada

[சகை ௲௫௱௨ விஷ்ணுவறததன ருயன. மொற ஒலய சாசனம
ஸ்ரீ கெசவ ஸ்வாமியினுடைய சாசனம.]

ஸ்ரீ லக்ஷ்மீ வலலபனுயிருககுர விஷ்ணுவினுடைய ருபி கம லததிலெ பிறமா உணடானுன, அவனிடததிலெ அததிரி பிறந தான; அவனிட நெததிரததிலெ சநதிரன, அவனிடததிலெ புதன, அவனிடததிலெ புரூருவன, அவனிடததிலெ நகுஷன, அவனிடததிலெ யயாதி; அவனிடததிலெ எது அநத வமுசத திலெ முருரி ஸ்ரீ கிஷ்ணவமுசம விஸ்தாறமாசசுது அதுலெ ஒரு யாதவருசா வெடடைககி வநது புலியுனுடைய பயததைஅடை ஞசு யிருககுர ரிஷி பயததை அநத புலியை சிமமாறம பணணின படியினுலெ தெச பாஷையிலெ ஹொஸள[1] யெனறு அநத தெசததுககு பெற வநதுது. அநத ருசா வமுசததிலெ வினயாதி தியனெனறு ஒரு ருசா பிறநதான. அவன வெகு னீதியுடனெயும தெசசசுலெ ஆதிததினெபபொலெ. அநத வமுசததிலெ வலலாள ருயன விஷ்ணு வினயாதிததிய ருயன. யிவறகளிலெ விஷ்ணுவமுத தனருயன. அவன் தெசசசுலெ சூரியன, சொளகுளததுககு காலா ககினி, கெறளெசுவறனுககு ஹாலாஹலவிஷம, மாள[வ*] தெசதது ருசா(வு)[வா]குர வயாககிரததுககு சிஙக மாயிருககுர வன; கொஙக ருசாககளுககு காடடுத தீயாயிருககுரவன; ருசாக களாகிர சமுததிரததுககு படபாககினி; சசபுரியிலே வாசம பணணுகுரவன; வாசநதிகாதெவி வறததுனுலெ பாககியததை அடைஞசவன, நலல னீதி சசசஙகததை அடைஞசவன, யைசு வரியததிலெ தெவெநதிரன, தைரியததிலெ மநதற பருவதம, சகல கீரிததியினுலெ திகநதறன, யாதவ வெசுரன, யிவன கொஙகு நஙகலி தளைககாடு கெஙகைவாடி னுணமபவாடி பனவசை ஆனைகலலு சலிகெரை கொணடவன. ஹொஸள[1] விஷ்ணுவறததனருயன் செவளி னுடு மொறலெ கிருமம அக்கிரு கறம பணணி பிருமணுளுககு சருவ மானியமாய குடுதது ஸ்ரீ கெசவ பிரீதியாய தெவாலயததுககு வநது சென்ன கெசவ அஙக வஙக வைபொகததுககு கெஞசி கெரை கிருமம சாவநதன கெரையிலெ முகிளிய ஒரு விருததி பூமியும மாகுணடி கெரை யிலெ எட்டு சலகை விரைககிர பூமியும மொதளையுனுரைட

1. ஏடடிலே இது தெலுஙகு எழுத்தில காணப்படுகிறது.

தெவனகெரையிலெ யிருக்கு பூமியும சருவ மானிமாய் ஸ்ரீ கெசவ ஸூாமி பாத சனனிதானததிலெ குடுததது. சகை வருஷம கூஉ-[ரு][1]-ஆனநத வருஷம[2] பாலகுன சுதத சததமி புதவாறம ஆசநதிருறககமாய நடககவெணு மெனறுகுடுததான. 'யிது பரிபாலனம பணணின பெறகளுககு கெஙகை கரையிலெ ஆயிரம கொதானம பணணின பலமும உததருயண இறஙண காலஙகளிலெ துலா தானம பணணின பலன உணடாக வெணும.

ஸ்வதத்தாம் பரதத்தாம் வா யோஹரேத வஸுந்தராம் ।
ஷஷ்டிவர்ஷ ஸஹஸ்ராணி விஷ்டாயாம் ஜாயதே க்ருமி: ॥

சாசனம்—971] [D 2786

[சாலிவாக சகை கூஉஙாகூ

வீர நரசிங்கராயன காலத்தில பெள்ளுார கோவிலிலே இருந்த சிலா சாசனப் பிரதி.]

இதுவும ஒரு கனனட சாசனத்தின் தமிழாக்கமே.

[In the Bellūr temple] Tamil version, apparently of a record in Sanskrit and Kannada, dated in S'aka 1236, Pārthiva (originally written as Tāraṇa and later on corrected), Kārttigai, Śu Pāṭṭimai (prathamā), Sunday in the reign of the Hoysala king Vīra **Narasimha** registering the gift of three villages together with their hamlets by Perumāl Daṇḍanāyaka, the minister of the king, obtaining the villages from the king The villages were divided into seven parts of which six were given to the temples of Mādhavadēva Rāmakrishṇasvāmin and S'ri Varada Allāḷanātha (Arulalanātha) for meeting the expenses of worship. The seventh part was granted to 96 brahmaṇas creating the *agrahāra* of Bellūr.

யாதவ குலததிலெ உணடாயிருககுர ருசாககளிலெ அதிகமா யிருககுர ஓசளுதது யிருககுர வலலாளுதது யிருககுறவன விஷ்ணுவறததனருயன ருசசியம ரெக்ஷிசச பிறகு நரசிஙகருயன சச புறததிலெ யிருநது ருசசிய பரிபாலனம பணணுகுர காலததிலெ

---

1. மூலத்தில் ' கரு ' என்று வாசிக்கமுடியும்.

2 மூல எட்டிலே முதலில் ' கூஉ௰ரு, சவும்மிய ' என்று எழுதப்பட்டு இருக்கிறது.

ராச்சியம வெகு னீதியாய ரெக்ஷிசசுக்கொணடு யிருந்தான். அவன மகன வல்லாளராயன தெகபபணைக காடடிலும னீதியாய் அனெக தறமஙகள பணணிககொணடு யிருநதான. அவன மகன வீர சொமெசுவறன சசபுறத்திலெ ராசசியம ரெக்ஷிசசுககொணடு யிருநதான; அவன மகன வீற நறசிங்கராயன் சொள ராச்சியத்துக குமபிறதிஷ்டாசாரியனாயிருககுரவன; பாணடிய ராசசியமஅவனுக்கு தானெ உததாறம பணணி வசசவன; தொரை சமுததிரத்திலெ ராசசியம ரெக்ஷிசசுக கொணடு யிருநதான. அவன மநதிரி பெருமாள [தெண]டனாயககன நறசிஙகராசா கயயிலெ தாரா பூருவமாய தாமமுற சாசனம வாஙகிககொணடு பௌனா ஸ்ரீ மாதவ தெவருககு ஸ்ரீ ராமகிஷ்ணஸ்வாமிககும ஸ்ரீ வறத அளளாளனாதஸ்வாமியாருக்கும அமுாத படிகை அஙக பொஙகஙகளுககு பௌனுரு தொணணூததாரு பிராமணாளுககும குடுதது தறமமதானம பணணின வயனம, அநத கிராமஙகள எழு பஙகு செயது ஆரு பஙகு அநத ஸ்வாமியுனுடைய தீபொசசவ முதாலான வாகன நிததியொசசவம றதொசசவம நிததிய தீபம மகா னிவெதததிய முதலான நித்திய கடடளையும சைததிரொசசவம திபொசசவம முதலான தறமததுககு குடுதது ஒரு பஙகு பிராமணாளுககு அககிறகாறம பணணி குடுததான யிநத மூனு கிராமததிலெ செநத காலவாய பாசச கிராமஙகள் பெட்டத கொட்டை பிலலபெளகு நதமதிபபூற யிதுலெ செநத ஸ்தலஙகளுககு செநத கிராமஙகள குமமன அளளி அறத கெவுடன அளளி பெகூா கூததன அள்ளி காசசென அளளி கீரிபெடன அள்ளி சிக்க பெடன அள்ளி அனுசென அள்ளி அனை அள்ளி ராமகெவுடன அளளி குடி தருகின கொடடை கிததவ கெட்டம சிவன அளளி கிரிகெரை கிழக்கு அணண குரைககு மெலெ யிருககுர வயலுகளும மகா செனங்கள் தாராபூருவகம பணணிக கொணடு குடுததது. சகை வருஷம ௲உாசுரு பாரததிவ ஸூ[1] காறததிகை மீ சுதத பாட்டிமை ஆதிததிய வாறம. யிநதபபடி தறமம தானம பணணிக் குடுததான.

ஸ்வதத்தாம் பரதத்தாம் வா ஜுதி ஸ்லோகஃ ||[2]

---

1 எடடிலே இது முதலில 'தாருண' என்று எழுதபபடடுப் பிறகு திருததபபட்டிருககிறது.

2 மூல எட்டிலே இது தெலுஙகு எழுத்தில் காணப்படுகிறது,

யிந்த தற்மதைதை ரெக்ஷிக்கிரவனுடைய ப(ய)லன : கெங்கை கரையிலெ அனெக பிறம பிறதிஷ்டை பண்ணின பலனை அடையு வன. உ

நுக்கிஹள்ளி(?) | Nuggehalli(?)

சாசனம் —972] | [D. 2787-1

இந்த சாசனம் எந்த ஊரிலிருந்து கிடைத்ததென்பது தெளிவாகக் குறிக்கப் பெறவில்லை. நுக்கிஹள்ளியைச் சேர்ந்ததுபோலும்

On the southern side of temple of the Mādēvadēva, facing east The village wherefrom this record was secured is not mentioned in the original. Probably this belongs to Nuggehalli [Vide the next inscription]

Tamil version evidently of a Kannaḍa record, dated in Śaka 1207, Vyaya (originally written as Pārthivai, but corrected subsequently), Phālguna, S'u paurnima, when there was a lunar eclipse, in the reign of the Hoysala king Vīra **Narasimha rayar** registering the installation of the images of Narasimha and Gōpālasvāmin in addition to Kēs'ava svāmin, erecting shrines for them and of the gift of a village for conducting the worship and repairs to all the three temples

[சகை க௨௱௭. விற நரசிங்கருயற.

மாதேவ தேவா கோவிலினுடைய தட்சிண திக்கிலே கிழக்கு முகமா யிருந்த சிலாசாஸனப் பிரதி.]

யாதவ வமுசத்திலெ ஓயிசள தெசத்திலெ உணடாயிருக்குர ஓயிசள வினயாதித்தியருயன. அவன வமுசத்திலெ விஷ்ணுவறத்தனருயன, அவன மகன நறசிஙகருயன, அவன மகன வல்லாளருயன, அவன மகன வீர சொமெசுவற சககிர விருததி. அவன பெண்சாதி விததியசவாணியிடத்திலெ வீர நறசிஙகருயன பிறந்தான. அவன ருசசியம வெகு னீதியுடனெ ரெக்ஷிச்சான. எது குலத்திலெ உணடாயிருககுர நரசிங்கருயன் மிககனா சந்த யிஙகுர கிறமத்திலெ கெசவஸ்வாமி அனந்தறம நறசிமம தெவற கொபால சுவாமியும பிறஷ்டை பண்ணி யிந்த நறசிஙக லக்ஷ்மி கெசவ தெவற கொபால சுவாமி யிககி நிததிய நைமித்திக அஙக பொக தீபாருததனை முதலான தறமததுக்கும சிறணொததாறண

முதலானத்துக்கும குடுதத தருமம சகை ௵ ௲உ௱௰ விய[1] வருஷம் பாலகுன மாச சுக்கில பக்ஷ பௌணர்மி கிறக்ணம கனனில வாடி கிருமம. அநத கிருமததிலெ கிழககு மொறடி அதுககு தெறககு ஆககினெய திககுலெ காளெ சவுதரிய கெரை அவடததுககு மெறககு பெடடயயன பளளம அதுககு மெறககு பொமமை சவுதரை கெரை தெறககு கொடி நி(ரி)ரிதி திககிலெ நடவு கொளததுககு கிழககு பொதரு அதுககு வடககு அறளிய குளததுககு கிழககு பொதரு அதுககு வடககு கமரிய வடககு பொநது அதுககு கிழககு தாதன கெரை தெறககு கொடி யிநத அடையாளததிலெ உளள கிருமம தாருபூருவகமாய அநத மூனு கொவிலுககும குடுதத தறமம.

ஸ்வதத்தாம் பரதத்தாம் வா யோ ஹரேத வஸுந்தராம் |
ஷஷ்டிர் வர்ஷ ஸஹஸ்ராணி விஷ்டாயாம் ஜாயதே க்ருமி: ||[2]

நுக்கிஹளளி Nuggihalli

சாசனம் —973] [D 2787-2

[சகை ௲உ௱ய் வீரநறசிங்க றுயற காலததில சென்னராயா நரசிங்க தேவஸ்தானததுத தக்ஷிண திக்கிலே தெற்கு முகமாயிருக்கிற சிலாசாசனப் பிரதி.]

இதுவும் ஒரு கன்னட சாசனத்தின் தமிழாக்கமே.

On the southern side of the temple of Chennarayar Narasimha (dēvasthanam) in the village.

Tamil version of a record, evidently in Sanskrit and Kannaḍa, dated in Śaka 1210, Virōdhin (originally written as Sarvajit, but corrected subsequently as Virōdhin), Phalguna, S'u paurnima, Sunday in the reign of the Hoysala king Vīra **Narasimha** registering the

1 ஏட்டிலே முதலில 'பாறததிவ' என்று எழுதிப பின்னால் 'விய' என்று அடிததுத திருததப்பெறறிருககிறது.

2 ஏட்டிலே இது தெலுஙகு எழுததில் காணப்படுகிறது.

gift, by purchase, of lands by Piramasamūpati (Brahma samūpati) the *dalavāy* of the king to brāhmaṇas and to meet the expenses of worship in the temple of Sadās'iva, rewly constructed by him, in the village along with the already existing ones to Kēs'avasvāmin, Lakshmī Narasimha and Gōpaladēva The lands given to the temple were placed in the charge of Mañchanna, a scholar in the Vēdas·

சகல பூமியியு[ம] ஒரு லீலையினாலெ வருகவதாறம பணணி எடுத்த பகவானை தெணடன பணணுகுரென. முதல அத்திரி, அவரிடததிலெ சநதிரன, அவரிடததிலெ புதன, புதனிடத திலெ புரூரு, அவரிடததிலெ நகுஷன, அவரிடததிலெ யயாதி. அநத வமுசததிலெ எது. அநத வமுசததிலெ வெகு ருசாககள உணடாறுறகள அநத குலததிலெ சளனெனகிர வ[ன*] பிறநதவன. அவன வெடடைககி வநத விடததிலெ ஒரு ரிஷி நிமிததியம புலியை கொனனபடியினாலெ அநத தெசததுக்கு ஒயிசள தெசமெனறு பெற வநதுது. அவனுககு வினயாதித தியனெனறு ருசா உணடானுன. அவனிடததிலெ விஷ்ணுவறதன ருயன அவன வெகு கீாததியை அடைஞசு அனெக விஷ்ணு பூசை பிறதிஷை பணணிவைசசான. அவன மகன நறசிஙக ருயன. அவ னிடததிலெ வலலாளருயன பிறநதான. யிவன யிநத தெசஙக ளிலெ வெத தறமம பணணினுன. அவன மகன வீர சொமெ சுவறன வெகு பறுககிறமததொடெ யிருநதபடியினாலெ வீர சொமெசுவரனெனறு கீாததியை அடைஞசான. அவன மகன வீறநரசிங்கருயன் வெகு தறமஙகள பணணி அனெகம கொவில பிறதிஷை பணணி ருசசியம ரெக்ஷிசசான. அவனுடைய தெளவா யானவன ஸ்ரீ வசச கொததிரததிலெ பிறநதவன, பிறம சமூபதி யானவன, ஹுககின அளளியிலெ பிறசனன கெச[வ*]ஸ்வாமி லக்ஷ்மி நறசிமம தெவற கொபால தெவற பிறதிஷை பணணி யிருககுர விடததிலெ யிநத தெளவாய சதாசிவஸ்வாமி பிறதிஷை பணணி தறம சாசனம பணணின சகை வருஷம கூஉாய விரொதி[1] வருஷம பாலகுன சுதத பூறணமி ஆதி வாரததில தான பிறதி ஷை பணணி சதாசிவ சுவாமிககு தறமம பணணி குடுததுது. ஹுககி அளளியிலெ விருததி ரெணடு மகா செனஙகள கயயிலெ வாஙகி குடுதத விருததி ஆறும ஆக ஹுக்கி அளளியிலெ விடட*

---

1. எட்டிலே முதலில 'சருவசிதது' எனறு எழுதிப் பிறகு 'விரொதி' என்று அடிததுத திருததபபடடிருககிறது.

விருததி ௮. அந்த பிறம சமுபதி டெணுயகன சதாசிவஸ்வாமி பெலி பூசை பிறுயசித்த முதலானததுககு பூசை மஞ்சணண னுககு குடுதத வயல கமபம உா: புஞசை பூமி கமபம சா. உங குறகெரையிலெ யிருககுர மகா செனஙகள்க குடுதத சிததாயப பிரீதியாய வாஙகி குடுததது விரகன [கூ௰௫] வெதாற்ததம தெரிஞச மஞசணணனுககு குடுசத விருததி உ னுககி அளளி அஙகண அளளி சொமன அளளி தெவற அளளி கொசல கெரை கெவுதாரி அளளி யிநத ஊருலெ யிருககுர தொடடஙகள வயலு கா காடுகள யிது சமஸ்தமும ஆருகிரை கிழககெ யிருககுர தொடடம கமபம உாகூ௫ சவுநதற அளளி தொடடம அநத மகா செனஙகள குடுததாகள யிரீ கெரை கீழை யிருககுர வயல கம பம கூகூா. மாதபபன கெரை கீழை யிநககுர வயல கமபம எா கிருகெடட கெரைககி கிழை யிருககுர கெததை கமபம ா. பு [ஞசை][1] காடு கமபம ௰கூ. சவுடெசுவற சுவாமிககி குடுததது பணததிகின கெரை சிததாயம கூ௰௫ விரகன அநத கெரை கீழை வயல கமபம உ௰. புஞசை பூமி கமபம ா உ யிநதபபடி சதாசிவ பிரீதியாய வெகு தறமம பணணி யிதுகளுககு அனெக பிரும ணாள விருததியுமுணடாககி வைசசு தறமம செயதாற. யிநத தற் மததை பணணினவனை காடடிலும ரெக்ஷிககிரவன வெகு தற மததை அடையுவன. அநத தறமததை ரெக்ஷிககிறவனை சாருவ காலமும தெணடன பணணுகுரெனெனறு தறமம செயதவன சொனன விசெஷம.

ஸ்வதத்தாம் பரதத்தாம் வா யொஹரெத வஸுந்தராம் |
ஷஷ்டிவர்ஷ ஸஹஸ்ராணி விஷ்டாயாம் ஜாயதெ க்ருமி: ||[2]

சாசனம் —974] [D. 2787-3

[சகை கூஉாகூ௰௫ நுககி அளளி செனனராய சுவாமி கோவில கிழககு வாசல வடககுத் திககிலே கிழககு முகமாயிருககும சிலாசாசனப் பிரதி.]

எபிகிராபியா காநாடிகா, V வாலயூம, செனனராய பட்டணம் 231 நெ. ஆக வெளியாயியுளள கன்னட சாசனததின தமிழாககம

1. இது 'புஞ' எனபது போல எழுதபபடடிருககிறது
2. எடடிலே இது தெலுஙகு எழுததில காணபபடுகிறது.

On a stone near the northern entrance to the Lakshmī Narasimha temple at Nuggihalli.

Tamil version of a record in Sanskrit and Kannaḍa dated in Śaka 1235, Ānanda, (originally written as Parīdhāvin, but corrected subsequently), Kārttigai, Su prathama, Monday in the reign of the Hoysala king Vīra **Narasimha** stating that Kammaṭa Basavanna, the son of Vishnu Bhaṭṭa and his wife Lakshmīdēvī, built the Brahmasamudra tank in Goṭṭikere, a hamlet of Nuggihalli and made grant of lands under it to provide a *chattram* at Nuggihalli and feed twelve brāhmaṇas there every day for the merit of his overlord. Vishṇu Bhaṭṭa is stated to be the son of Basavarasa of the Kas'yapa-gōtra, the chief of Talgakal country and the strong man of Bommana Daṇḍanāyaka, the minister

The village Nuggihalli is also referred to by its other name Vijaya Sōmanāthapuram

This has been published as Cn 237 in the **Epigraphia Carnatica**, Vol V

The corresponding English date would be A D 1312, October 2, taking the Śaka year as current and the cyclic year as Parīdhāvin, which is the one found on the stone

ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீ [||*] சமஸத பூமண்டலாதிபதி அநெக தெச
திககு விசையணுயிருககுர விஷ்ணுவறததனு ருயன, அவன மகன
நறசிஙகாவதாறம செயத சுவாமியினிடததிலெ வெகு பததியா
யிருககுர அநெகம பூதானம பணணியிருககுர நறசிஙகருயன,
அவன மகன தெகபபன குணததுககு ரெடடிபபாய னீதியுடனெ
ருசசியம ரெக்ஷிசசு தஙகள வமுசம ஸ்ரககததை அடையுமபடி
யாயிருககுர வலலாளருயன ; அவன மகன வெகு தெசம செயம
பணணி கபபம வாஙகிக கொணடு கீாததியை அடைஞசு யிருக
குர வீர சொமெசுவறன; மகன நறசிஙகருயா கறணடக தெசம
ருசசியம ரெக்ஷிசசு யிருககுர காலததிலெ பொமமணண தணணு
யககன சொமணுதபுறமான ஙுககி அளளி அககிறகாறததிலெ
சததிரம பொடடு அநத சததிரததிலெ ஒரு தினததுககு பனி
ரெணடு பிருமணருககு அனனம யிஷ்டமான பதாறததமும குடுதது
அனனதானம பணணுமபடியாய திட்டம பணணி பூமிதானம
பணணி குடுதத வயனம: சாலீவாகன சகை வருஷம ௲[உ௱]௩௰௫

ஆநந்த[1] வருஷம கார்த்திகை சுத்த பாட்டிமி சொம வாறம் ஸ்வஸ்தி சமஸ்த பிறசஸ்த சகித ஸ்ரீ விசய சொமனாதபுறமான னுககி அள்ளி அசெஷ மகா செனஙகளுககு காசியப கொததிரம மாருடைய [பசவறசனுககு] மகன ஸிஷ்ண பட்டருககும அவற சதி லக்ஷ்மி தெவிககும னுககி அள்ளி யெரி கீழை யிருககுர காலு(ை)வ[ாய*] கீழெ யிருககுரதான கூடின கொடடி கெரை கீழை ஞனூரு கமபம கெததை வீச வரி சலகை கெததை எடு சலகை அநத னுளயிலெ அநத பூமிககி உணடான கி[ற]ய திருவியம குடுதது கிறயதா ..மாய அநத னுககி அளளியிலெ யிருககுர பிருமனாள சகலமான பெறாகளும பிறதி தின[ம ப]னிரெணடு பெற பிருமனாளுககு அநத[ச] பசவணணன[2] கயயிலெ தாருபூருவகமாய குடுததான யிநதபபடி அநத பசவணண தறமமன பணணி குடுததான.

ஸ்வதத்தாம் வாரதத்தாம்[3]

பெளகோளம் Belagola

சாசனம்—**975**] [D. 2787-4

சகை ஹாரங்டயக. பெளுகொளம. [சென்ன]ராய ஸ்வாமி பெடடெசுவர தேவா கோவில தெறகுத திககிலே இருககிற வாசலுககுக கிழககுத திககிலே தெறகு முகமாக இருக்கும சாசனம)

ஸம்ஸகிருதம கனனடம ஆகிய இருமொழிகளிலுமாக எழுதபபெறற ஒரு சாசனததின தமிழாககமே இது எனத தெரிகிறது.

On a stone facing south, set up to the east of the southern entrance to the Chennarāyasvāmin Pettēsvaradēva temple

Tamil version of a record evidently in Kannada and Sanskrit, bearing the date Śaka 1131, Pramōduta (originally written as S'ukla but corrected subsequently), Uttarāyana, Pushya, S'u. saptamī, Monday in the reign of the Hoysaḷa king **Vallala deva** registering the gift of the village Pañchavāḍi Belagāvi in Nirgunda-nādu

---

1. எட்டிலே முதலில 'பரிதாபி' என்று கிரநததில எழுதிப பிறகு அடிததுத திருததி யிருககிறது.

2. 'கமமட பசவண்ணன்' என்று வாசிக்க.

3. இவ்விதம சுலோகததின ஆரமபம மட்டுமே தெலுஙகு எழுத்தில காணபபடுகிறது.

renaming it as Kēśavasamudram and digging the tank Lakshmī-samudram, to god Kēśavasvāmin by Kēśava, the dalavāy obtaining the village from the king.

யாதவ வமுசத்திலே சளனென்று ஒரு யாதவன. அவன சசக புறதது வாசநதிகா தெவி மநதிரம தெரிஞசு தெவி உபாசம பண ணுகுரவன. வெட்டைககி பொன விடததிலெ ஒரு ரிஷியை ஒரு புலி பாயக் கணடு அநத புலியை ஒயிது கொனனபடியினாலெ அநத ருசாவுககு ஒயிசளனெனறு பெற வந்துது. அநத தெசத துக்கு ஒயிசள தெசமெனறு பெற வநதுது. அநத ருசாவுககு விநயாதிததியனெனறு பெற வநதுது. அவனுககு சளதெவி எங குர பட்ட ஸ்ரீயினிடததிலெ வலலாளருயனெனறு ஒரு பிளளை பிறநதான. அவன அனெக தறம[ம*] பணணுகுரவன. னீதி வழி தெரிஞசு பூமி ரெக்ஷிசசான. அவன மகன சகல செனஙகளுககு பிருண தாதாவா யிருக்குர விஷ்ணுவை பொலெ அனெக செனங களை ரெக்ஷிசசான. அவன ஸ்ரீ லக்ஷுமியினிடததிலெ நற சிஙகருயன; சததுருககளாகிற ஆனைகளுககு சிஙகமபொலெ யிருக குரவன அவன ஸ்ரீ மகாதெவியினிடத்திலெ வல்லாள் ருயன் பிறநதான. அவன எபபடி யெனருல னுருக [ருறன] நகுஷன [..........] ஷிரன சகறன பகீரெதன திலீபன புருகுசசு புரு ருவன பறதன ருமாதி ஷொடச சககிர விருததியை[.......... ....]யா புறததிலெ [பொ.......... ....]ததியை அடைஞசு ருசசியம ரெக்ஷிசசு கொணடு யிருநதான. கெசவ னெனகுர தளவாயிருககு தறமம நிமிததியம னீரகொநத னுடு பஞசவாடி பௌளகவி எஙகுர கிருமம குடுதது அநத கிருமம ருசா கயயிலெ தளவாய வாஙகி கொணடு கெசவ சமுததிரமெனறு அநத கிருமததுககு பெற வைசசு லட்சுமீ சமுததிர மெஙகுர எரி கட்டி வசசு ருசா கயயில அபபனை வாஙகிக கொணடு கெசவஸ்வா மிககி விட்டது. சகை வருஷம ௲௨௱௰௰க பிறமொாதத[1] வருஷம புஷ்ய சுதத சப்தமி சொமவாறம உததருயணததில் தொட்ட உளபட ஒனபது சலாகை பீச விரைபபு பூமியும ஞசறசன யெரி கீழை சலகை ௫. ஒள கெட்டதும கீழெ சலகை ௩. அனை உணிச மறததடி வயல சலகை க. குளகம ௰. ஆக சலகை

---

1. முதலில் 'சுககில' என்று எழுதிப் பிறகு 'பிரமொதத' என்று திருத்தப் பெற்றிருக்கிறது.

ம்அ. குளகம ம-க்கு கமபம ஈஅமடு புஞ்சை கம்பம் வடக்கு பள ளததில கமபம தூ பொமமெ கவுடன அள்ளியிலெ கமபம தூ. யிநதபபடி தறம தானம பணணி குடுததான. தெவ ஷூான கொமணணனுககு கெதகை குளகம ம. புஞ்சை பூமி கம பம ஈ. பொபபி ணுயககனுக்கு வயல குளகம ரு புஞ்சை கமபம ஈ. பெணடி செட்டி அணணனுககு வயல குளகம [ரு. புஞ்சை] கமபம ஈ. யிது முதலாய தறமம பணணி குடுததான.

ஸ்வதத்தாம் வாரதத்தாம் வா யொஹரெத வஸுந்தராம் ।
ஷஷ்டிவர்ஷஸஹஸ்ராணி விஷ்டாயா ஜாயதெ க்ருமி:॥[1]

[The villages wherefrom the following three inscriptions were secured are not known Hence they are given in the same order in which they are found in the original.]

[பின்வரும் மூன்று சாசனங்களும் எந்த எந்த ஊர களிலிருந்து கிடைததன வென்பது விளங்க வில்லை. ஆகவே ஏட்டில கண்ட வரிசைப் படியே அவை இவவிடம் கொடுக்கபபட டுளளன]

சாசனம் — 976] [D. 2774-5

சகை [தாரீய்ச] வலலாளருயன காலததிலெ. ...... ராமத்து முனனே விசவேசவர தேவர கோவில கிழககுப புறததிலே தெறகு முகமாயிருககிற சாசனப பிரதி.

ஒரு கனனட சாசனததின தமிழாககமே போலும்.

On a stone set up facing south, to the east of the temple of Viśvēśvaradēva in the village of.

---

1 முதலவரி தெலுஙகிலும இரணடாம வரி கிரநதததிலும் எழுதப பட்டுள்ளன.

Tamil version of a record, evidently in Kannada, dated in S'aka 11[3]1, Vijaya, As'vija, S'u tritiya, Thursday in the reign of the Hoysaḷa king Vallalarayar registering the gift of the village Sampigai as '*arvamānya* to S'rī Singa Bhaṭṭa by Kamayya Daṇṇayaka, the son of *Mahāpradhāni* Oṇṇannan and the chief of Virūpāksha-hosadurga.

The tenth place in the Śaka date originally appears to have been written as 3 and later on corrected as 5 and even that is not clear. Similarly, the cyclic year also was originally written as Prajōtpaṭṭi and later revised as Vijaya.

ஸ்வதத்தாம் பரதத்தாம் வா யோ ஹரேத வஸுந்தராம் |
ஷஷ்டிர் வர்ஷ ஸஹஸ்ராணி விஷ்டாயாம் ஜாயதே க்ருமி: ||

ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீ [||*] விசயாபுதைய சாலீவாகன சகை வருஷம ௲[௩]௰௧[1] விசய ௵ ஆ[ஸ்வி]ச சுத்த திருதியை குருவாறம ஸ்ரீம சமஸ்த ரூசாதி ரூசஞயிருககுர வீர நறசிஙகரூயா மகன வல்லாள ரூயறுடைய ஸ்ரீமன மகா பிறதானி ஓணணண்ணன மகன காமயய தெணாயகன விறூபாக்ஷ ஓச துறக்கததிலெ யிருநது சுக மாய ரூசசியம ரெக்ஷீசசுக கொணடு ஸ்ரீ சிஙக படடருககு தாற பூருவகமாய சமபிகை சருவ மானியம பணணி குடுததான. அநத சமபிகை கிரூமததுககு கிழக்கு தெணடின சிரு வாறம செல குணடி தாவெட்டிககி கிழககு அவ்வெ குணடெ சாறடி மறடி கட்டை பளளததிலெ தெறககு கலலு க. அளைய அள்ள முகிளிகு தெறககு அலதெ ஊா கட்டைக்கி யிநதபபறம மெறககு பொமம தெவன கட்டை வடககு. யிநதபபடி எலலை விவறம

ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீ[2]

யிநத தறமததை ரெக்ஷிககிறவன ஸ்வறககததை அடையு வான உ

---

1. சகவருஷததின் பதத வது ஸதானம முதலில ௩ எனறு எழுதபபெறறுப பினனால ரு எனறு திருததியிருபபதாகக காணகிறது. அதுவும தெளிவாக இலலை. அதேபோல வருஷபபெயரும முதலில 'பிறசொதபதது' எனறு எழுதபபெறறுப பிறகே 'விசய' எனறு திருத்தப்பட்டிருககிறது.

2. இவ்விதம சுலோகததின ஆரமபததை மட்டும் தெலுஙகு எழுத்தில கொடுததுப பூாததி செய்யாமலே விடப்பட்டிருககிறது.

சாசனம் — 977] [D. 2774-6

சகை ஆஅய் நறசிங்கரயற காலத்தில. [தொண்டனூர] சாசனம். கோபால சுவாமி கோவில சாசனப் பிரதி

In the temple of Gōpālasvāmin in the village, the name of which might be read as Toṇḍanūr

Tamil version, evidently of a Kannaḍa record, dated in S'aka 1080, Pramathin, S'rāvana, Śu ashṭami, Thursday in the reign of the Hoysala king S'ri Mahāmaṇḍalēs'vara **Vira Narasimhadeva** registering the installation of the image of god Śrī Tirumalai-dēva at the place Yādhava-giri and the gift of 14 villages to the temple by Kūdanda Daṇḍanāyaka, the *sarvādhikārin* of the king

The date originally appears to have been written as 1148, Īs'vara The last two figures of the S'aka year were then corrected as 85, and later on as 81 or 89 Finally the whole figure was scored out and the date 1080 written underneath as interlineation

ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீ [॥*] சமஸ்த ஸ்ரீ மகா மண்டலெசுவற ஒயிசள ஸ்ரீ வீர நாற சி[ம்*]ம தேவற ஸ்ரீமதது ருசதானி தொரை சமுத்தி ரத்திலெ யிருந்து கொண்டு ருசசியம் ரெக்ஷிசசுக் கொண்டு யிருக் கயில அவனுககு சருவாதிகாரியாயிருககுர கூதண்ட தெண்ட ஞயககற யாதவ கிரியிலெ ஸ்ரீ திருமலை தெவற பிறதிஷ்டெயும பண்ணி விடட பூமி பெடடளளி யிந்த ஞடு பாலெ அளளி சற கூர திருமண அளளி குமபன அளளி அலெசிந்து கெடடம பெடட அளளி எரையூர குபபெகியாதன அளளி கொறவி அளள தலெகரை கெதன அளளி ரெண்டாம சாறஙகி பெயலூர் சற அளளி மாதன அளளி யிந்த பதிஞலு கிரும மும கூதணட டஞய கற தாரு பூருவகமாய தறமம தானம பண்ணி குடுததான.

ஸ்வதத்தாம் பரதத்தாம் வா யொஹரெத வஸுந்தராம் '
ஷஷ்டிவர்ஷ ஸஹஸ்ராணி விஷ்டாயாம் ஜாயதெ க்ருமி: ॥1

சாலீவாகன சகை வருஷம ஆஅய்.[2] பிறமாதி ஸம் சிறுவண சுதத அஷ்டமி குருவாறம

1. இது தெலுஙகு எழுததில காணப்படுகிறது
2. முதலில இது 'ஆசஅ ஈசுவற' என்று எழுதப் பெறறிருககிறது. சக வருஷததைப் பிறகு 'அஅரு' என்று திருததி அதையும அடிதது 'அஅக' அலலது 'அஅகூ' என்று வாசிககக கூடியவிதம எழுதபபடடது. கடைசியாக அதையும அடிததுவிட்டு, ஆஅய் என்று வரிப்பினவாகக கீழே எழுதி யிருககிறது.

சாசனம் — 978] [D. 2774-7

சகை ...... நறசிஙகருயற காலததில [......... . .] கோவி
விலே இருந்த சிலாசாசனப் பிரதி.

இதுவும் ஒரு கனடை சாசனத்தின தமிழாககமே போலும்.

Tamil version of a stone inscription in the temple of .

Record dated in S'aka 1085, Tārana, Pushya, ba. paṭṭimai (prathama), Wednesday, Uttarāyana sankramana in the reign of the Hoysala king [Vīra] **Narasimhadeva** registering the grant of some land in Belagulam by Vishnu Dandanāyaka, the son of the minister Mādhanna Dāndanāyaka, to meet the expenses of worship to god Kailāsēs'vara

The cyclic year originallay appears to have been written as Svabhānu and corrected later on

மூனு லொகததுககும ஆதார பூதனுயிருககுர யீசுவறனுககு தெணடன பணணுகுரென. ஸ்வஸ்தி சமஸ்த செகததிலெ அதிகமா யிருககுர பஞச மகா சபத மகா மணடலெசுவறன துவாறுவதி யீசுவறனுயிருககுர யாதவ குலமாகிர ஆகாசததுககு சூரியனுயிருக குர மலையாள ருசாக்களுககு சததுருவா யிருககுர ஓயிசள நாற சிம்ம தேவற தொரை சமுததிரததிலெ யிருநது கொணடு துஷ்ட னிக்கிரக சிஷ்ட பரிபாலனயினுலெ ருசசியம ரெக்ஷிசசுக கொணடு யிருககையில அவன மநதிரி மாதணண தெணடயயன மகன ஸ்ரீ விஷ்ணு தெணட னுயககன தஙகள எசமானன நறசிஙகருய றணடெ உததாறம வாஙகிக கொணடு விடட பூமி பெள குளம புஞசை கெததியாணம சாஉம. யிநத கைலாசெசுவறருககு அஙக ரெஙக வைபொக படிததரைககு விடட தறும[ம*] சாலிவாகன சகை ...... தாருண[1] வருஷம புஷ்ய பொகுள பாடடிமி புதவாற உததருயண சஙகருநதி புணணிய காலததிலெ விடட சாசனதது னு[டைய தறுமம.]

ஸ்வதத்தாம் பரதத்தாம் வா யொஹரெத வஸுந்தராம் |
ஷஷ்டிவர்ஷஸஹஸ்ராணி விஷ்டாயாம் ஜாயதெ க்ருமி:||[2]

---

1 இது முதலில 'ஸ்வபானு' எனறு எழுதப்பெறறுப பிறகு இவவிதம திருததப்பட்டிருக்கிறது.

2. எட்டிலே இது தெலுஙகு எழுததில காணபபடுகிறது.

சென்னை ராஜ்யம்

MADRAS STATE

மலையாளம் ஜில்லா

MALABAR DISTRICT

இவ்விடம் கொடுக்கப்பட்டுள்ள 10 சாசனங்களும் பாலக்காட்டைச் சுற்றியுள்ள இடங்களிலிருந்து பெறப்பட்டவை. அவற்றுள் ஒன்றுதான் கல்வெட்டு; மற்ற ஒன்பதும் ஓலைச் சாசனங்கள்.

கோணிக்கல் எடம் — Konikkal-edam

பாலக்காட்டு அரச குடும்பத்தில் ஒரு பரம்பரை இவ்விடம் வாழ்ந்து வருகிறது. அந்தக் குடும்பத்தாரின் பராமரிப்பிலேதான் கல்பாத்தி விசுவநாதர் ஆலயம் இருந்து வருகிறது.

சாசனம் — **979**] [D. *2949-43*-(a)

கோம்பிஅச்சன் வசம் தமிழ்-மலையாளம் லிபியில் உள்ள ஓலைச் சாசனம்.

Palm-leaf document in the Tamil-Malayalam script in the possession of Kōmbi-achchan, head of one of the branches of the Pālghāt Rājā family residing at Konikkal-edam[1]

Record dated in S'aka 1693, Kali 4722, Khara, Arpaśi 29, Sunday [ba'] chaturtti, Mūla, corresponding to A D 1771, November 10, stating that several members of the four directions—eighty-six countries (*nāngu diśai enbattāru-dēśattup-palar*), pattakkārar and the eight divisions (*ettu-vaguppu*) met in Palakkāttuchchērippēttai and resolved to assign the income *magamai* on certain articles of trade to meet the expenses of the worship, offerings, music, etc , thrice a day to the god Viśvanatha, goddess Viśālākshi and Sabhapati, installed by the Raja S'ēkharivarman of Konikkal-edam It is also stated therein that a charter on copper-plate was drawn and given to the Rājā who is introduced in the record with high-sounding traditional titles.

---

1. Epigraphia Indica, Vol. XV, pp. 145-50.

சொ[ஸ*]தி [॥*] ஸ்ரீமன கலியுக சகாபததம சதௌாஉயஉ-கது மெல சாலியவாக சகஅபிதம ருகுஎாகூயிங இது மெல செலலா னினன கற ஞும சமசசறம அறிபபிசி மாசம உயிகூ உ ஆதிதத வாறமும சதுாததியும மூல னடசததிறமும திருபஞும யொகமும வணிச கறணமும கூடின இநத சுபதினததிலெ ராசாதி ராசன ராச பறமெசுரன ராசமாறுததாணடன ராச கெம பிறன கணட ஞுடுகொணடு கொணட ஞுடு குடாத சணடபிற சணட மலிகா கணடஞுகிய செறமான பெருமாள வற[புத]திர ஞுகிய கொலலி ம[லை*]லககும தெமபூ னதிககுா பிற கொடிக கும பனமாலெககும வஞசிய யனபதிககும வளற தறுவ நாடும அதிபதியாகியும தென மலெ வட மலெ காவலஞுகிய சிவ சொக கஞுத ஸ்வாமி பூச துறநதாறஞுகியும னிலகிறி வளறும யெமுறி அமமன கெடாடசததுஞுலெ ராச செஙகொல மனு னிதி மொற மெ தவராத செகறிவருமம ராச குல திலகஞுகிய கொணிககல யெடததில மகா ராசன பிறதிஷடிசச கலபபாததி விசுவஞுத சுவா மிககும விசாலாடசி அமமனுககும சபாபதிககும ஸ்ரீகால பூசெ படிதத(ர)றம திப[ா*] ற[ா*]தானெ உளளு மொளம பொற மொளம தெற திருஞள முதலாகிய செலவுககும[ா*]க ராச பறி பாலனம செயயானநது பாலககாடடுச செரிப பெடடயில [கூ]டிய ஞுஙகு தி[சை*]ச யெமபூததாரு தெசததுப பலநும படடககாற ரும யெடடு வகுபபும கூடி விசுவஞுத சுவாமி விசாலாடசி அம மனு சபாபதிககும தறுமம மகமமெகக யெழுதி கொடுதத தாம பூற சாசன பட்ட[ய*]ம (அ)[ஆ]வது: கிழ முதொலெ யெறு சாததுககும யெறஙகு சாததுககும மஞசள மொளகு செவளி பொகயிலெ ஞுலு பல சறககு முமுதல அனது[க*]து காலனடெ க-ககு பு. வ. வெததிலெ னவதானியம உபபு முபபதிமெல ஆன துககு னட க-ககு பு. ஜு. மெல துலெ யெறு சாதது யெறஙகு சாததுககு னிசமான கால னட கூ-ககு பு. வ னிசசு மடு க-ககு பு. ஜு. இநதபபடிககி இநத மகமெ யெடுதது கலபபாததி விசுவ ஞுத சுவாமி விசாலாடசி அமமன சபாபதிககி திரிகால பூசை தீபாற[ா*]தானெ முதலானது [எ*]பபெறபடட செலவுக்கு பாலககாடடுச செறிப பெடடயில கூடின ஞுஙகு திசெ யெம ப[தத*]ாறு தெசததுப பலறும படடககாறரும யெடடு வகுப பும கூடி தறுமம மகமெகக தாமபூ[ர*] சா[ச*]ன படடயம யெழுதிக குடுததொம. இநத தருமம மக[மை*]மயெ கலலும காவெறியும பிலலும பூமியும உள்ளவறககும ஆசந்திரு[ர்*]க்க மாயி னடநது வறுகுரப பொலெ கொணிககல யெடதது மகா

ர்ச்ச பிறதிட்டிச்ச கலபபாதி விசுவனாத சுவாமி (வ)[வி]சாலாட்சி அமமன சபாபதிககும திருககாலஙகளிலெயும படி[த*]தற திவ[ர*]றாதனெ உளளுமெளம பொறமெளம செலவும னடத திககொணடு வறவெணடிய தருமம காறியயம. இநத தருமத தெ யாதாமொ[ரு*]ததன ஒனறு அடசயமாயி னடததி வருகுர பெருககு அஸவமெத யாகம செயயுத புணணியமுமங கெஙக[ர*] ஸ்நான பலமும செது ஸ்நான பலமும பெதது வாழ[நது] இருக கக கடவன. இநத தருமம மக[னை*]மககி தாமபூர சாசனப பட டயம யெழுதினது இருளயய னெழுதது அறசசபப முதலிய யாற. [இபபடி பதினெடடு பெற ஒபபும பொடடும இருக குரது.]

சாசனம் — 980] [D. 2949-43-(b)

முன் சாசனத்தைத் தொடாந்தே இது எழுதப்பட்டிருக்கிறது அவ் விடத்திலேயே இதுவும் இருக்கிறதுபோலும்.

Found written in continuation of the previous one Record, probably a palm-leaf document, dated in the cyclic year Virōdhir, Kārttigai 10, stating that all the members of the *Āyirattalaivar* (a merchant guild ?) met in the immediate presence of god Vis'vanātha and goddess Viśālakshi of Kalpatti and resolved to grant a *magamai* from their trade to maintain a perpetual lamp in front of both the god and goddess It is stated therein that a charter was drawn on copper-plate and handed over to Kēlu achchan, the nephew of Śēkhari varman, the Rājā of Koṇikkal-eḍam

விரொதி ஸ்ரீ காறததிகை மீ ௰-தெதி கலபபாதி விசுவனாத சுவாமிககு திருவெளககு அறுறு றுறுவன[1] முறயயாற ஆயிறதல வற அனவரும கூடி செகுகரனுழுககி அஞசு பிடிசச குழுயலுககு அனெச[..]குழுககு ஒரு குழுயல யெடுததுக கலபபாதி விசுவ னுதசுவாமி விசாலாக்ஷி அமமன சனனதியில யெணணுணணும அணயா வெளககு கலலும காவெறியும பிலலும பூமியும சநதிற ஆதிததவறககும சாசுதமாயி அ[ணை*]ணயாவெளக்கு ன[ட*]நது வருகிறதாக அறுறு றுறுவன முறயாற ஆயிறதலவற அனவரும கூடி யெனறனறும சாசுதமாயி னடநது வறபடிககி ஆயிரதலவா அனவரும கூடி இ[நத*] தரும சா[ச*]ன படடயம கலபபாதி

---

1. இது சரியாக விளங்கவில்லை 'அஞ்னூறறுவன' என்று இருக்கலாம்.

விசுவனாத சுவாமி விசாலாக்ஷி அம்மனுக்கு யெழுதி குடுத்தோம். இந்த னாள ராச ஸ்ரீ செகறி வரும ராசன திருமருகன கொணிக கில யெடத்து கெல[¬*]அச்சன அவாகள மனொரஞ்சிதமாக கலப பாதி விசுவனாத சுவாமி விசாலாக்ஷி அம்மன சனனதியில யென றனறும அணயா வெளககு னடநது வற தககதாக தறும சா[ச*]ன படடயம ஆயிரததலவா அனவரும கூடி யெழுதிக குடுதெதாம இநத படடயம யெழு[தி*]ன னம மெழுதது பிளளெ கயி யெழுதது அயயபபூறம கொபபம [||*]

சாசனம் — 981] [D. 2949-44

மேலே கூறியதைப்போலவே இதுவும் அதைத் தொடர்ந்து எழுதப்பட்டுள்ளது.

Like the previous one, this record also is found written in continuation of the same

Record dated in the cyclic year Khara, Kārttigai 8, stating that the members of the four divisions of the artisan class (*tat'ār*) living in four villages resolved to agree for the levy of a poll-tax on the members of their community living in these four villages to meet the expenses of the daily worship of god Viśvanathāsvāmin, goddess Viśālākshi amman and god Sabhāpati at Kalpātti

கற ௵ காறததிக மீ அ-தெதி கலபபாததியில விசுவனாத சுவாமி விசாலாடசி அமமன சபாபதிககும னிததிய கடடளெ செலவுககும வெணடி[ய*]படி ஓசாதஜபூரம[1] தட்டாற பத தில மெலமுறி தடடாரும வடககாநதற தடடாரும முததுப பட் டணததுத் தடடாரும மருதன குனனில தடடாரும ஙஙகள ஞலு தடடாரும தரும சா[ச*]ன தமபூற படடயம குடுததபடி: ஙஙகள ஞலு [ஊ*]றிலெ இறு[க்கு*]ம வீடு தொறும த[லை*]ல கட்டு க-ககு பு. க. மெறககி வருஷ° தொறும சாமி னிததியக் கட்டளெககி தருகுரொம யெனறு ஙஙகள ஞலூருலெ உளள வறும சமமதிசசு யெழுதி விசுவெசற விசாலாடசி அமமன சபா பதி எனறுலெ பூழுபபொதகமாயி தாரெ[2] செயயுது குடுதெதாம. குடுதத மெறககி யெஙகள ஞலூருலெயும தலகடடு க-ககு பு. க.

---

1. 'சாத்தப்புரம்' என்று இருக்கலாம்.

2. 'முன்னிலே உதக பூர்வகமாயி தாரை' என்று வாசிக்க.

கண்டு காதொறும வாங்கி இந்த தரும[த்*]தெ ன[ட*]ப்பிச்சு கொண்டு வந்த பெருக்கு விச[வெசா*] கெட[ா*]ட்ச[த*]து ஞுலெ ஆயுசம அயிசுறியயமும் புததிற சநத[ா*]னமும செயயுத பலம உணடாகக கடவற இநத தரும[ம*] சநதற சுறியாள் கலலும காவெ[ரி*]யும பிலலும பூமியும உணடா[ன*] ளுளும னடநது வர தககதாக யெழுதி குடுததொம. குமாறசாமி மூசா பிழுதது. பையுலததி கொழுநத வெலன [॥*]

சாசனம்—**982**] [D. *2949-47*

[*கொணிககல எடத்தில கொமபி அசசன் கையிலிருக்கப் பட்ட பூமி சம்பாதபபட்ட காணம. பழைய மலையாளததில வட்டெழுததில் உளளதற குத தாசுமா.*]

Copy of a document in the old Malayalam language and Vatteluttu script, then in the possession of Kōmbi Achchan of Konikkal-edam

Dated in Kollam 945, year with the Jupiter in Tulā, Dhanus, the document registers the sale of certain persons as hereditary slaves in return for valuable consideration received by them from Kēlu Achchan of Konikkal-edam, the nephew of Taruvayūr-uḍaiyar.

கொலலம கூாசமிரு-மது துலா வியாழம தனு ஞ[ா*]யறறில ஆதவனருடட கொளபபுளளி மனறதது இரு[கக*]னற கயழுதிய அடடிபபெற றொல கருணமாவுத தருவயூருடபா மருமகன கொணிககலெடததில கெ[லு] அசசன கையயால பெறுமததவும வாஙஙி கொணடான தொணடியில யிடடி தெயயனும தமபிமாரும கொணடாற கொணடயி கொணட பொறுமததததினும காரியம தணடியாா வ[ல*]லி சாததானமாரில குபபனமாரில குபபன மடபபுளியெயும அவணடெ மகன கொரியெயும குபபனெயும கொலவனெயும அவனணடெ யெடடணடெ மகன தெயயாணடியெயும கொலககன மாரில கொடடெயெயும அவணடெ மகன கணடனெயும மணபபிளியெயும கொரியெயும அவணடெ மகன ஆணடியெயும அவணடெ அனிசன குபபாணடியெயும கூடி னீராயி னீர முதலாயி னீரடடி பெராயி னீரொடடிசச கொடுததா தொணடியில யிடடி தெயயனும தமபிமாரும. இம மாாககமெ இப பொறுமததவும கொடுதத இச சொனன வலலி சாததானமாரில குபப மணபபளியெயும அவணடெ மகன கொரியெயும குபபனெயும கொலவனெயும அவணடெ யெட

டண்டெ மகன் தெய்யாண்டியெயும் கொட்டயெயும அவண்டெ மகன ஆணடியெயும அவண்டெ அனிசன குப்பாணடியெயும குடினிராயினீர் முதலாயினீரட்டி பெறாவினீரொடிசச அட்டிசச கொணடாா கொணிககலெடததல கெ(வு)[லு] அச்சனும அனந திற வருமு. இமமா[ா*]ககமே இது அறியும. தாடசி பஞசெனியக கன செனறனும அறிய கொணடாற கையயழுதது [||*]

சாசனம் — 983] [D 2949-48

இதுவும் அதைத் தொடர்ந்தே எழுதப்பட்டிருக்கிறது.

Found written in continuation of the previous one.

Palm-leaf document dated in Kollam 960, year with the Jupiter in Kumbha, Mina month registering the mortgage (*karipanaiyam*) of certain lands in Panayūr-pādam for the sum of 3001 *panam* favouring Panni Achchan of Koṇikkal-edam, the nephew of Taruvaiyūr-uḍaiya[n*] by Mālayakēlan of Kaluṇkurichchi-Māḍambil

Karipanaiyam is a mortgage which entitles the mortgagor to take possession of the mortgaged property on the failure of the mortgagee to pay the interest as stipulated therein.

கொலலம ௯௱௬௰-து குமப விழாழம மீன ஞயாறறில யெழுதிய பணயோலகருணமாவது. தருவயூருடய மருமகன கொணிககலெடததில பஙஙி அசசன கையயால மூவவாயிரதெதானறு புதுப பணம கடம கொணடான களுஙகுறிசசி மாடமபிலிரிககும மாலய கெலன கொணடான கொணடாற கொணடயி கொணட பணம ௩௲௧-னும காரியம பலிச பணததினன குளிககொ ஒனறு கணடுளள பலிச னெஉல ௩ள-பறயும கூலி கழிசச கொடுககுமாற கணட யெழுதிக குடுததான மாலய கெலன. யிமமாககமெ யிச சொனன பணம மூவாயிரதெதானறினும பலிசககும பணயம பனயூா பாடம யிருனனூறறிஞலபபது பறககும கரிபணயமாயி யெழுதி பலிச முடஙஙும ஞளில கரியெறஙஙினடனற கொளளுமாற கணட யெழுதிக குடுககவும சைது இமமாககமே யிச சொனன பு ௩௲௧-ம குடுதது பனயூா பாடம செரிகாவல உாசு [ம] (ல) பறைககும கரிபணயமாயி யெழுதிசசு கொணடாற தருவயூருடைய மருமகன கொணிககல யெடததில பஙஙி அசசனும அனநதிறவமும. இதனனதாடசி கொடடயில உணஞலசசாரும ாயிரகடைத தததாததபப மெனவ ம அறிய கொணடான கையயழுதது [||*]

பாலக்காடு (Pālakkādu) Palghat

சாசனம் —984] [D 2949 41

'பாலககாடு பேட்டையில கஞசம செட்டியார எனபவரிடமிருநத ஓலைச சாசனம்.'

Palm-leaf document then in the posssssion of a certain Kañjan Chettiyar at Pālakkādu-pettai

Record dated in the cylic year Pramadhin, Tai 2, registering the agreement executed by the members of the Pannu-udaiyan community residing in different villages in the vicinity of Palghat in favour of Kañjan Chettiyar of Pālakkāttuchchērippēṭ ai to the effect that they will contribute 1 *panam* per annum for each family in the community and also pay 4 *panam* for each marriage at the rate of 2 *panam* for the bride's party and 2 *panam* for the bride-groom's party, to meet the expenses of conducting the worship of the god Ganapati [at Eśappalamuri]

பிரமாதி ௵ தையி மீ உ-தெதி பாலககாட்டுச செறி பெட டயில யெசமான கஞசம செட்டியாற அவாகளுககு பணணு உடையாளிமமாற எசபபலமுறி காவபபாடு புளளெடு பூதிஅங கம கொலலமஙகொடு வடககஞசெறி காவசசெறி பாடுலு மஙக லம கொட்டாயி பாடம அயயுலூறு திரு வெளயாடல யெனங காட்டி வடட்ககாடு யாககரெ கறுஙகாபூளளி தததுடு கொத மஙகலம் இருஞூழு மஙகலம மஞசபபம இநத ஒருலெ உளள பணணு உடையானமமாற எழுதிக கொடுதத விவரம பெணள கட்டி குடி பிறஞசவனுகு வததனே வருழம கூககு பு. க சகிறி வததனே. இநத வததனே இற றணடாறறற அனவரும பிளள பிளளே தலமமறகும யெசமானனுககு னடநது வருகுரோம யெனனு பட்டயம யெழுதிக கொடுததோம. இது அலலாமல செபபலமுறி பிளளேயாற வததனே கலியாணததுககு ஆள விட்டு[க*]கு பணம உ-பொண வீட்டுககு பு. உ. ஆக-பு ச- கலியாணததுககுள தணடி யெசமானனுககு பிளளேயாற பூசை களிபபிககாறா பொலெ யெலலாவரும சமமதிசசு யெசமான கெஞசம செட்டியாற கயயில பட்டயம எழுதிக குடுததொம. இநத கெணபணி[1] பூசெ செட்டியாற கழுபபிசசுக கொளளவும. இநத வததனெயும கெணபதி கலியாண பணம ச. யெணணுண

---

1 'கணபதி' என்று வாசிகக.

ணுககும கலலும பிலலும பூமியும உளள வரககும னடநதுக கொளளுகுறோம யெனறு சமமதிசசு எழுதிக குடுதத படடயம: கொதணடபாணி கதாணெ[1] [॥*]

சாசனம் — 985] [D. 2949-42

முனனதைத தொடாசசே இதுவும் எழுதபபட்டிருக்கிறது.

Found written in continuation of the previous one

Document, evidently on palm-leaf, dated in the cyclic year Vikrama, Mās'i 6, registering the assignment by the members of the Vadugar community residing in the several places round Pālakkattuchchēri, (referred to in the document as *añjara dēśattu Vadugar*) of certain *magamai* income on the articles of their trade to Kañjan Chettiyār [probably for the same Ganapati-pūjā]

விககரம ஞும சமமசசறம, மாசி மீ" ௬-தெதி கஞசம செட்டியாற அவாகளுககு பாலககாடடுச செறி திறுததில உளள வடுகறும கொயபம தெசததில உளள வடுகறும கொடடெக காடு கடுகாக குனனம மறுகு தொறு குளமச செறி வெஙகொடி கொடிததிற பூளளி பூதுபிகாறம பொபபுளளி வாளயாதுககு பெருககு பூடு பொழககி கெழககும இதில உளள அஞசர தெசதுல உளள வடுகற யெலலாவரும கூடி யெஙகள யெசமான கஞசம செடடியாற அவாகளுககு மகமெ படடயம யெழுதித கொடுதத விவரம யெஙக சாதியில யாரூது ஒததற[டபடு] சமபெ தெஙகாயி பாககு பொகெயிலெ இது மொல ஆறு யெனனு பொதிகள கொணடு வநதாலும யெறு சறுதுககும யெறஙகு சாறுதுககும பொதி க-ககு கூ கமெறககி குடுதது வருகுறோம யெனனு சமமதிசசு அஞசரெ தெசததில உளள வடுகற யெலலாவரும கூடி மகமெ படடயம யெழுதிக குடுததோம. இது யாத ஒறுதத ஆறுலும தருகுரது யிலலெ யெனனு தகராரு சொலலாமல அவனெ தடுதது மருசசு வாஙகி கொளளவும இநதபபடிககு அஞசர தெசததில உளள வடுக யெலலாரும யெஙகள யெசமான கெஞசம செடடியாற அவகளுககு மகமெ படடயம யெழுதிக கொடுததோம முன யெஙக பெறியவாள ளுளெயிலெ கனதில படடியல பொன மாடும கிநதும யெறவும கறவும திருதது முதல வசசு தறவும செயதாறகள. யெஙகளுககு பொதிச

---

1 'ககூணெ' எனபதுபோல இருததல வேணடும.

சுற்றுப்பு மகமெட நடந்து வந்த பிறகாறம ஞங்கள எலலாவரும மநதமிர பட்டயம எழுதிக கொடுததோம. இப்படிககுக கொாதணட பாணி [ரெக்ஷிககவும] [॥*]

திருவாலததூர Tiruvālattūr

சாசனம — **986**] [D. *2949-40*

தேவஸ்தானததில உளள சிலாலிகிதம. [பகவதி கோவில கரபபகிருகத தின தெனபுறச சுவரில இருபபதாகத தெரிகிறது]

(No 455 of 1929) [On the south wall of the central shrine in the Bhagavati temple in the village] Record in Sanskrit stating that the temple which had been burnt down was reconstructed by a descendant of Surēśa

ஸ்ரீ நாராயண ணிறமநதி
ஸ்ரீசுராசுரனவமெயாலபவா[।*]
வனனி ஈககிதத புரம தெசுவ[ம]
யஸ்ா பூறுவமகாரயெது [॥*][1]

சாசனம — **987**] [D. *2949-45*

'திருவாலததூர வடசததிரததில உளள பாட்டாளி சஙகர வாரியரால ஆஜ்ஞாபபடுததபபட்ட கரணம' என்றும மலையாளத தமிழில வடடெழுததில உளளது என்றும குறிககபபட்டிருககிறது.

Palm-leaf document (*karana*) written in Malayala-Tamil language and the Vattejuttu script, in the possession of Śankara Vāriyar of the northern choultry (*vada chattram*) at Tiruvalattūr.

Dated in Kollam 890, year with the Jupiter in Vriśchika, Mithuna month stating that the *śishya* received 1400 Pulli-gulikai-Vīrarāyan *panam* in the presence of the priest (*tāntri*) doing service in the Bhagavati temple of Tiruvālattūr, from Kōmbi of Kalvayil giving in mortgage certain paddy-cultivating lands

---

1. இது பினவருமாறு அமையும.

[ஸ்ரீ நாராயணதிஜ-ஸ்ரீஸி] ஸ்ரீ ஸுரேஶாந்வயோத்ஸவ: ।
வஹ்நிதூதம் புரம் ஸைவம் யதா பூர்வமகாரயத் ॥

இதன நானகு பாதஙகளில முதறபாகம மட்டும சரியாக இலலை. 'சுரேசன குலததில பிறநத ஒருவன நெருபபினால அழிநதுபோன கோவிலை முனபோலவே எழுப்பிததான' என்ற செயதியைத தெரிவிககிறது.

கொலலம அ௱கூ௰-மது விரச்சுக வியாழம மிதுன ஞ[ா*]யற்றில யெழுதிய உபயப பாடடோல கருணமாவத; கலவயில கொமபி கையயால முமபிவதஞ கருணததினணடெ பிமபெ அனறுடன றடகக்கும புளளிக்குளி[ை*]க வீரயராயிரன ௬௱ புதுப பணம [தி]ருவாலததூா பகவதி ஸ்ரீகாரியம சைதருளு[கி*]னற தானறி[1] திருமுமபிலெல சிஷயன கொணடாற கொணட இப பணம ஆயிரததின(று)[ா]னூறறினும காரியம திருவாலததூா பகவதியுடெ திருனறிலம குறுமப குனற ஆறுதத கணடததி கணட மெமபடட பெருவழியால கீழப படட அயவறை விததினன கணடவும யிருகர பறமபும னறட யெடபாடடமாயி யெழுதிக குடுததூா தானறி திருமபிலெல(தி)[சி]ழழியன. யிமமா[ா*]ககமெ யிபபணம ௬௱ குடுதது யிச சொனனன றிலம குறுமாகுனறு அம பறைககும யிருகரப பறுமபும கூடி உபயப பாடடமாயி யெழுதிசச கொணடற கலவியில சொமபியும[2] தமபிமாரும. யிம மாரககமெ குனறிலதத பாடடமாணட பாடடனெறவலில பதணடெ அதத பலிச கழிசச காலும ஓனறினன அள கொணடும மிசசாரளடடனெறலல கூ பறையும[3] கொடுககவும கொளளவும கடவற. யினறிலதத வரும தடடு முடடும தீ[ா*]தத னறடததி கொடுககவும னறடதிசசுக கொளளவும கடவற. யிப பரிச அறிவும தடசி திருவாலததூா பொதுவாளும சூதன வாத மூலி குமாரஙகணடன அறிய மாஙஙாடட ஈசசரன கைய யழுதது [॥*]

சாசனம் — **988**] [*D. 2949-46*

முனனைதத தொடாநது எழுதப்பட்டுளளது.

In continuation of the previous record Document dated in Kollam 911, year with the Jupiter in Dhanus, Vrischika month stating that the *sishya* received in the presence of the priest doing service in the Bhagavati temple at Tiruvalattur, an additional sum of 601 Pulli Virarayar *panam*.

---

1. 'தாநதிரி' எனபதே இவவிதம எழுதபபடடிருககிறது. கோவில பூசை செயபவனைக குறிககும இசசொல.

2 'கொம்பியும' எனறு வாசிக்க.

3. 'மிசசார பாடட னெல கூ பறையும்' எனறு வாசிகக.

கொலலம கூாமக-மது தனு வியாழம விறசசிக ஞ[ர*]யறறில திருவாலததுரா முககால வடட[த*]திருனற எழுதிய உபயப பாட டொல கருணமாவது. கலலியில பொனனனறுன கையயால சூாக அனருடனறடககுா புளளி வீரராயிரன புது பணம முமபியில கொணட கரணததில பிமமெ கொணடாற திருவாலததுரா பக வதியுடெ ஸ்ரீ காரியும செறுமிசசருஞ[கி*]னற தானறி திருமம பியில சிழுழியன கொணடாற கொணட யிக கொணடபு. சூாக-ஞும பகவதி திருனறிலம மெலெ பூவககொட்டில யெடததில உப யததிணடெ மெபபடட மெலெ கொளததிணடெ கீழபபடடபடி ஞஞூறு பறமபன றீரசசாபபினனெ கெழககொட்ட பிதினககதத முனனூறு ஞழி விததுனனெ கணடவும தாழததெ அடமாறி ஒனறும கூடி உபய பாடடமாயி யெழுதிக குடுததாற தானறி திருமமபிலெ சிழுழியன. யிம மா[ர*]ககமெ இச சொனன பணு[1] அறுனனூறறா ஒனறும கொடுததுககுச சொனன உபயம முன னூறு ஞழி விததினனெ கணடவும தாழததெ அடமாறி ஒனறும மெலப பலவும கீழப பலவும கூடி உபய பாடடமாயி எழுதிசசுக கொணடாற கலலயில பொனனனறுன தமபிமாரும[2]யினறிலதத[3] பாடடமாண்ட பாடடன றெலலி லதணடெ அதத பலிச கழுசசு ஆணட ஒனறினனெ அா கொணடும மிசசராபாடட னெலல பறை நடு. கொடுககவும கொளளவும கடவற. யின றிலததவரும தடடு முடட தீ[ர*]தத னடததிக கொடுககுமாறும னடததிசச கொளளுமாறும கடவற. யிப பரிச அறியும். தாடசி திருவாலததுரா பொதுவாள சூதன வாதமூலி குமுதன கணடன அறிய. மாஙஙாடட ஈசசரன கையயழுதத [॥*]

---

1. 'பணம' என்பதே இவவிதம எழுதபபடடிருக்கிறது.
2. 'பொனனனும தமபிமாரும' எனறு வாசிகக.
3. 'இரநிலதது' என வாசிகக.

விட்டுப்போன சாசனங்கள்

OTHER INSCRIPTIONS

இதற்கு முன் உள்ள பக்கங்களில் உரிய இடங்களில் பல வேறு காரணங்களால் சேர்க்க முடியாமல் விட்டுப்போன சாசனங்களை இங்கே ஜில்லா வாரியாகப் பிரித்துக் கொடுத்திருக்கிறோம்.

Inscriptions which could not be included at their respective places in the foregoing pages are given here arranged district-war

தென் ஆர்க்காடு ஜில்லா
SOUTH ARCOT DISTRICT

கண்டமங்கலம் Kandamangalam

சாசனம் — **989**] [D 3302-1-27

மகமெனவிலின காலத்திலே இவ்வூர் மன்னார்குடித் தாலூகாவைச் சார்ந்திருந்ததாகக் குறிக்கப்பட்டுள்ளது.

In the temple in the village Record dated in S'aka Tai 5, Paurnima and Pushya in the reign of the Vijayanagara king **Venkatapatirayadeva Maharaya** registering the grant of the two villages Kandamangalam and Palantanallūr of Gangaikonda-s'irmai by Krishnama Nāyakkan, for the merit of his father Vaiyappa Nāyakar-Krishnappa Nāyakar-Kondama Nāyakar to the Ramānuja-kūta of Ranganathasvamin temple at S'rirangam

ஸ்வஸ்தி [॥*] ஸ்ரீமன் மகா மண்டலேசுவரன் ராசாதி ராச ராச
பரமேசுவர ஸ்ரீ வெங்கடபதிராய தேவ மஹாராயர் பிறிதிவி ராச்சி
யம் பண்ணி அருளாயி னின்ற சாலிவாஹந சகாப்த வருஷம
[...] தை மீ ரு உ பவுறணமி பூச னக்ஷத்திரமும் [பெற்ற*]ளை
செந்தி செஞ்சி துறக்கத்துக்கு செல்லுகிற [வ*]முதலம்பட்டு
சாவடியான புவனகிரி சீமையில் சேந்த கெங்க கொண்ட சிறமை
யில் சேந்த கண்டமங்கலம் தொகத்தும் விர[ந*]ராயனசிமை யதி
பதியான வையயப்ப ஞயக்கர் கிறுஷ்ணப்ப ஞயக்கற கொண்டம
ஞயக்கற அய்யன் குமாரன் கிறுஷ்ணப ஞயக்கறவர்களப் பட்ட
ணச் சிமையில் சேந்த கெங்க கொண்ட சிமையில் சேந்த கண்ட

மஙகலம பழந்த னலலூர் யிநத ரெணடு இருமமும ஸ்ரீ ரெஙகம ரெஙகனுத சுவாமி திருபபதியில ருமானுசி கூடடததுககு இறு ஷபப னுயககற கொணடம னுயககறயயன புணணியமாக இறு ஷணம னுயககற படடாசாரி அயயனவாகளுககு யிநத ரெணடு இரும பூதான வா[ர*]ததபடியனுலெ யிநத தறம[ம*] சநதிரா திதத வரைககும நடககவும.

[illegible]

காட்டுமன்னா கோவில் (?) Kāttumannār kōvil

சாசனம் — 990] [D 3302-i-30

இது எநத ஊரில எநத இடததில பொறிக்கப்படடிருககிறதெனபது மூலபபிரதியிலே குறிககபபெறவிலலை எனினும வீரநாராயணபுரத்தைக குறிப்பிடுவதால இவவிடம கொடுககப்பட்டது.

The place where this is found engraved is not stated - Probably it belongs to this place, as is evident from the mention of Vīranārāyaṇapuram and the tank Vīranārāyaṇattēri This is a corrupt copy of an incomplete record dated in the 6th year of the reign of a Chōla king whose name may be restored as Tribhuvana chakravartin Rājakēsarivarman *alias* **Kulottungachola deva**

ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீ [II-] திருபுவன சககறவறததிகள ஸ்ரீ ராஜ ராஜ தேவா உததுஙக (சோள) சோள தேவாகது[1] யாணடு ௬-வது ஸ்ரீ மனனுறு ருசாவான பெரும புலியான மகா ராஜ ராஜ ராஜதெவருககு வீறனுறுயண புறமும முனுனயும விறனுரயணத தெரி .[2]

தீாததநகரி Tirthanagari

சாசனம் — 991] [L R 52

வொநகுரீசவரா கோவில காபபகிருகம வடபுறச சுவரில எழுதியிருப்பது.

---

1. 'ராஜ கெசரி பனமரான குலொததுஙக சொழ தெவாகது' எனறு இருககலாம.

2. சாசனம இததுடனே நினறு விடுகிறது மேலே கிடைககவிலலை.

சகல புவன சககரவாததிகள கோப்பெருஞ் சிங்கனுடைய ஒன பதாம ஆணடு தை மாதம இருநூறறுப பததொனபதாம நாள கொணட கலவெடடு உடையாா திருததினை நகர் உடையாாக குத திரு நாமததுக காணியாக நுஞ [வெலி] நிலம அளிதத செயதியைத தெரிவிபபது பூாததியாக இலலை.

தென்னிந்திய சாசனங்களா, XII வாலயூம, 156 ஞெ. ஆக வெளியிடப் படடுளளது.

சாசனம் — 992] [L. R. 52

அதே இடம். [வடபுறச சுவா அடிப்படையில எழுதியிருப்பது.]

கோபபெருஞ சிஙகனுடைய 22-ஆம ஆணடுக கலவெடடு உடையாா திருததினை நகா உடையாா தெவதானஙகளா திருநாமததுக காணிகளா நிலததுக கடமைகளை நாயனாா அமுதுபடி, சாததுபபடி, திருமெறபூசசு, திருபபரி சடடம, பரிகல பரிச சினனஙகளா முதலிய பல நிமநதஙகளுககுமாக இறையிலியாக விடட செயதியைத தெரிவிபபது

தென்னிந்திய சாசனஙகளா, XII வாலயூம, 221 ஞெ. ஆக வெளியாகியுளளது.

வெண்மணி Venmaṇi

சாசனம் — 993] [D. 3650

மருதாநத சோழீசுவா சுவாமி எனப்பெறும சிவன கோவில் மகாமணடபததில தெனபககம மதிலகளில எழுதியுளள சாசனம.

On the south wall of the maha mandapa in the temple of S'iva known as Marudanta Chōlis'vara Record dated in the cyclic year Pramōdūta, Vaikas'i, registering the gift as *iraiyili* of 2 *vēli* of dry land and 2 *mā* of wet land by the villagers of Kulappadi to the temple of god Marudantachōlis'varam-udaiyar at Venmani [for meeting the expenses of taking in procession the image of the deity installed in the temple by Malayakularāyan to their village on the occasion of the hunting festival]

1 று[ெ*]மாதூத ஸ்ரீ வயயாசி மீ வடகரை உததுஙக கொஙகவளநாடடுககு நடுககுததது வெணமணி உடையாா மருதாநத சொளீசுவற முடையாா கொவிலுககு மலைய குலராயற யெழுந தருளியிருநத கறததனும குளபபாடியில யெஙகளூறிலெ திரு

வெடடைககி யெழுநதருளகயில தாஙகள யெறையிலியாக விடட புஞசை நிலம ரெணடு வெலியும நஞசை யிரு மா நிலமும விட டோம. யிநத நிலததுககு யெறையிலியாக குடுகக கடவொமாக வும குளபபாடி ஊறஅவற. உடையார நயினற யெழுவத தொனபது ஞடடு தடடான கயயெழுதது [॥*]

சாசனம்—994] [D. 3551

துணிஞசிபபாடி பழைய ஊததததுககுத தெறகு, பெருமாள கோவிலுக குக கிழககு, எரிககு வடககு நாடடுக கலலில உளள சிலாசாசனம.

[அநதக கலலிலே ஒரு சூலமும நாலு பககஙகளிலும நாலு ரிஷபங்க ளும பொறிககப்படடுளளன வெனறும குறிககபபடடுளளது]

On a stone marked with a trident and four bulls, one on each side, set up to the north of the tank and east of the Perumāl (Vishnu) temple situated on the southern-side of the old village-site of Tuniñjippādi Record dated in the cyclic year Vrisha, Vaikāśi 17, registering the gift as *sarvamānya* of the village Tuniñjippadi to god Marudānta chōlīs'varam-udaiya-Tambiranar at Venmani by Aras'unilaiyitta Krishnappa Malavarāya-Nāyanār for the merit of the residents of the 17 parru-nadus and for the merit of Vaiyappa-Krishnappa Kondappa-Nāyakar, the agent of the Vijayanagara king **Sriranga-deva Maharaya**

விரு ஷு வயயாசி மீ ௧௭-தி தெனனுடு வெணமணி மரு தாநத சொளீசுவறமுடைய தமபிறானாறுககு சீரெங்க தெவ மஹா ரூயற காரியததுககக கறததரான வயயபப கிறஷணபப கொணடபப னாயககற தறமமாகவும ௧௭ பதது னாடடார தறமமாகவும அறசு நிலையிடட கிஷணபப மழவரூய னயினா தறமமாகவும துணிஞசிபபாடி கிராமம னுஙகு யெலலையும சறுவ மானனிய மாகவெ தானம செயிதபடியினாலெ யிநத தறமததை பரிபால னம பணணி நடததி கெஙக கரையிலெ அசுவமெத யாகம பண ணின புணணியம பெறக கடவராகவும [॥*]

வட ஆர்க்காடு ஜில்லா

NORTH ARCOT DISTRICT

புததூா **Puttūr**

இது 'ஆரணி சாகீரில சேரந்த முளளணடம மாகாணம புததூர' என்று மகெகனஸியின பிரதியில குறிககபபடடுளளது. ஊரில உளள விததியாநாதேசுவரா கோவில மகாமணடபம தெனபுறம் எழுதியுள்ள சிலாசாசனம.

சாசனம — **995**] [D. 2945-37

On the south wall of the mahamandapa in the temple of Vidyanathēśvara in the village.

Record dated in S'aka 134[4], S'ubhakrit, Mithuna, ba. ashtami, Friday, Uttarattādi stating that the residents of the village (*aśēsha-mahājana*) of Puttūr *alias* Śivapūjāphala-chaturvēdi-maṅgalam allotted certain shares and house-sites, as also one-fifth of the income from the village to the temple of god Vidyāpatiśvaram-udaiya-Nāyanār of the village

The corresponding English date would be A D. 1432, June 12

ஸ்ரீசகாபதம ௲[௩௱]௪௰[௪]-ன மெல செலலா நினற சுபகிரது வருஷம மிதுந நாயறறு அபர பக்ஷததது அஷ்டமியும சுககுர வாரமும பெறற உததிரடடாதி நாள புததூரான சிவ பூசாபலசதுர வெதிமஙகலததது நாயனார விதயாபதிசுவரமுடைய நாயினாரககு இவவூரிறததது அசெஷ மகா செனமும செஷத்ரவிபாகம வணணி குடுததபடி யெஙகளூா பஙகு அ[று]பததினாலு முளளணட[பபன] அனுபவிதத பஙகு பததும மடைவிளாகமும இதுககு ... . மனை யெடடு .... நீககி மனை ரெணடும வாஸதுவில வடககில கீழ தலை மனை ஒனறும தெறகில கீழ தலை மனை ஒனறும ஆக மனை ரெணடும அனுபவிததுக கொளளக கடவும. ஊரில அஞசிலொனறு விழுககாடு இராசகர முளளதும கிரும கிரும விதியாக முளளதும குடுதது கொளளக கடவதாகவும. கிரமததுககு ஞாயமொறும யிநத நாயபாரு கெலலையில அஞசிலொனறு ஊரதத மரியாதை அனுபவிததுக கொளளக கடவருகவும. குடி நீககி கலவெடடிக குடுதெதாம விதயாபதீஸ்வரமுடைய நாயனாரககு மகாஜநமொம.

இதுககு அதமும நினைததா குணடாகில கெஙகைக கறையில கபி லையை கொனற் பாவததில பொகக கடவாருகவும. யிது பஙமா ஹெஷ்வர ரக்ஷை. [1]உ

சாசனம் — **996]** [D. 2945-36

அதே கோவிலின அாத்த மண்டபததில வடககுபபுறம எழுதியிருப்பது.

(No. 56 of 1900). On **the** north wall of the ardha maṇḍapa in front of the central shrine in the same temple Record dated in Śaka 1292 Sādhāraṇa, Mīna, S'u. saptami Sunday, Ārdra, in the reign of the Vijayanagara ruler **Kampanna Udaiyar**, son of Vīra Bokkaṇṇa Udaiyar registering the conferment of the hereditary right of executive supervision (*mādāpatyam*) of the temple of the god Vīdyāpatīs'varam-udaiya-Nāyanār at Puttūr *alias* Śivapūjāphala-chaturvēdimangalam in Kalavaipparru, a sub-division of Perun-timiri-nādu, a division of Jayankondaśōla-mandalam on Sōmanātha Jīyar by the temple authorities The record also registers similar conferment of the positions as the first four assistants on certain other persons

This record has been published as No 59 in the **South Indian Inscriptions, (Texts)**, Vol VII, where it is incomplete, the ends of lines being obstructed by some later construction The Mackenzie copy contains the full text. But the original is very faded and only a portion of it could be made out.

The corresponding English date would be A D 1371, March 23

ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீ [॥*] ஹரிஹுய விபாடன ஸாவெஷகரு தபபுவருய கணடன .....பூருவ தெக்ஷிண பசசிம ஸமுத்திருதிபதி ஸ்ரீ வீர பொககண உடையார குமாரன சம்பண்ண உடையாா ப்ருதிவிருச சியம பணணி அருளா நினற சகாஜபம ௲உ௱௯௰உ-மெல செலலா நினற சாதாரண வருஷம மீன நாயறறு பூறுவ பக்ஷதது சபதமி யும நாயறறுக கிழமையும [பெறற*] திருவாதிரை நாள செயங கொணட சொழ மணடலதது பெருந திமிரி நாடடு கலவைப பறறு ஆன புததூருன சிவ பூசை ஃபல அதுவெதி மஙகலதது

---

1. மூலப் பிரதியான காகிததகில இநதச சாசனம பூரததியாக எழுதப்பட்டிருககிறது. எனிலும மசி மிகவும மஙகி எழுததுககள் கண ணுககே தெரியவிலலே.

நாயனார் விசுவேசுவரமுடைய நாயனார் திருமகனார் சண்டேசுர நாயனார் திருவுள்ளத்தாலே இந்த திருக்கோயிலில் மாடாபத்தியக் காணி ஆட்சி அம்மையப்பரான வைராக்ய ஜீயருக்கு மனையும் காணி ஆட்சி பிள்ளைகள் பிள்ளைகள் தலைமுறை சந்திராதித்தவரையும் நடத்திக் கொள்ளுவதாகக் குடுத்தோம். இன்னாள் முதல் காணியாட்சி நடத்திக் கொள்ளவும். இத்தனாள் நாயகற .. .க்கு யிந்த திருக்கோயிலில் உடக்கங்காணியாட்சி பிள்ளைகள் தலைமுறை சந்திராதித்த வரையும் நடத்திக் கொள்ளுவதாகக் குடுத்தோம். இன்னாள் முதல் உடக்கங்காணி நடத்திக் கொள்ளவும். இற்றை நாள் இந்தத் திருக்கோயிலில் முதலமைக் காணியாட்சி திருவெண்காவுடையானுபனா[க்கு] இந்தக் கொயில முதலமை முதல தரமு... .. .. .இன்னாள் முதல நடத்திக் கொள்ளவும். இற்றை நாள் அண்ணாமலை பிரான திருநீற்றுச் சொழ கீழைக் குழி இரண்டாம முதலமையும் இரண்டாம முதலமைக்கு உள்ள வா^ந்தரமும் அப்ப நாயினாரான கொசாபிச சொழற்கு மூன்றும முதலமையும மூன்றும முதலமைக்கு உள்ள வா^ந்தரமும அ...... குமாரனுக்கு நாலாம முதலமையும நாலாம முதலமைக்கு உள்ள வா^ந்தரமும கெங்கை ....[1]

மடம் Madam

சாசனம் — 997] [D. 2945-52

திருவக்கினீசுவர சுவாமி கோவில ஆத்தமண்டபம வடக்கு வெளிச் சுவரில உள்ளது

(No 230 of 1919) On the north wall of the maṇḍapa in front of the central shrine in the temple of Tiruvagnīśvara, now known as Tatākapuriśvara Record dated in the 3rd year of the reign of the Chōla king Tribhuvana chakravartin **Rajadhirajadeva** registering the sale of land for maintaining a perpetual lamp in the temple of

---

1. 'பின்னால எழுப்பப்பெற்ற ஒரு கட்டடம சாசன வரிசளின முடிவு பகுதியை மறைப்பதால், குறையாகவே கிடைப்பது' என்ற ஒரு குறிப்புடன இது தென்னிந்திய சாசனங்கள், VII வாலயூம், 59 செ. ஆக வெளியாகியுள்ளது. மகெனஷியின் பிரதியில முழுவதும் கிடைக்கிறது. எனினும காகிதமும எழுத்தும மங்கிச சாசனம படிக்க முடியாத நிலையில இருக்கிறது. இவ்வளவு தூரம் படித்ததே பெருமுயறசி.

Kulandaı Āndar at Kulattūr ın Tennarrūr-nādu, by Pannakkan S'attan Nīrudaıyār, a natıve of Naduvıl-nādu.

ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீ [।।*] த்ரிபுவந சக்ரவறததிகள இராசாதிராச தேவறகு யாணடு ௩-ஆவது செயஙகொணட சோழ மணடலதது பலகுனற கொட்டதது யிஞசிமெடு நாட்டு யிஞசிமெடு காணி உடைய வணணககன சாததன நீருடையானை பூமியிலெயாவனாக[1] எயிமறறு கொடடறறு தெனனுததூர நாடடு[2] கொளததூர ஆளுடையார குளநதை யாணடா[ர*]கு நடுவி[ல*]நாட டுபப .திர முததறையன வீர னடுவருய குறயன வையதத திரு நுநதா விளககு ஒனறு.............. .... மெட்டி பெறுற றாமபில.... . வாயககாலுககு மெறகது சுற றுச செறுவும யிதின வடககு நிலம மாங குணடிலும இதிர கிண ரும ...றுப பதியறறும ஆகத தடி முனனுள பதினலடி கொலால கு. ரு. இதினுளப படட செடும பளளமும திருததி இனனிலததால வநத இறைசசொறு கூறறு நெல வெடடி முட சநி வாளுள படட சில வரிகளும நானே பொககடிதது குடுககக கடவதாகவும இறறாமபித தலை நீ[ர*] கடைநீறப பாயக கடவ தாகவும. இபபடிககி பொனனரை கொணடும மணணிரை திரு நுநதா விளககுப படியாக விறறு இக கொயில கலவெடடி குடுத தென பணணககன சாததன நீறுடையானென இவ வீரன னெழுதது யிபபடிககி இவை சீருடையார தமப வீரன எழுதது. யிபபடி அறிவொம இபபடி ப்ராஹ்மண காஸ்யப படடற கைய யெழுதது [।।*][3]

---

1. 'பணணககன சாததன நீறுடையானென விறறுககொடுதத பூமி விலையாவணமாவது' எனறு இருததல வேணடும

2. 'எயிற கொடடததுத தெனனறறூா நாடடு' எனறு வாசிகக.

3 இநதச சாசனமும மூலப பிரதியிலே மசியழிநது மிகவும மஙகலாக காணபபடுகிறது. முழுமையும படிகக முடியவிலலை.

கோயம்புத்தூர் ஜில்லா

COIMBATORE DISTRICT

ஆதியூா — Adıyūr

இது தாராபுரம தாலுகாவுககுச சோககதாக மகமென்ஸியின பிரதியில் குறிககபபட்டிருககிறது

ஊரில உள்ள ஆதீசுவர சுவாமி கோவிலில காணும சாசனஙகள

சாசனம் — **998]** *[D. 3374*

தக்ஷிணமூாததிககு மேலபுறம எழுதப்பட்டிருபபது.

On the south wall of the central shrine in the temple of Siva known as Ādīśvarasvāmin. An incomplete record dated in the 6th year of the reign of the Kongu king Rājakēsarivarman *alias* Tribhuvana chakravartin S'rī **Vira Pandyadeva** registering certain gift to the temple of god Ādīs'varam-uḍaiyār by AndānS attāndan, a member of the Vēlālan[Kundeli] community and resident of Ādiyūr in Kuṟuppu-nāḍu The latter portion of the record is stated to be illegible and as such the details of the gift are not available

ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீ [||*] [ந*]மன மஙகலச சிறகக கொ விருச கெசறி பாமருன திருபுவன சககிறவறததிகள ஸ்ரீ வீறபாண்டிய தேவறகது திருவெழுததுடடுச செலலா னினற திருனலவி யாணடு ஆருவது குறுபபு னாட்டில ஆதியூரில வெளாளன குணடெலிகளில ஆண டான சாததாணடானென னுயனுற ஆதீசுபற முடையாற திருக கொவில திருககடடளை யறுதியாக தககாமறுவடை ஆக வாய பிறவாய செயவிககென சாததெணடனெனன.

[கீழே எழுததுககள தெரியவிலலை.]

சாசனம — **999]** *[D. 3374*

தானதோனறி சுவாமி கோவில மேலபுறததில எழுதியிருககப்பட்ட சிலாசாசனம

On the western side of the temple of S'iva known as Tantōnṟi-śvamin Record dated in the cyclic year Vrisha, Mās'i, in the reign

---

1. சாசனம இதனுடு நினறு விடுகிறது. மேலே கிடைககவிலலை.

of the Hoysala king Vira Vallaladeva registering the gift of a *nirmālyattotti* [tub for receiving next day the flowers etc. offered to the god on the previous day]by Chikka udaiyār Duraiyaṇḍai Āpattukkattan, a merchant of Podukkayam *alias* Chōḷapandyapuram in Kuṟunda-nādu to the temple of the god Tantōnṟisvāmin at Ādiyūr in Kuṟuppu-nāḍu

ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீ [॥*] வீற வலலாள தேவற பிறதிவி ருசசியம பணணி யறுளா னினற விஷு வருஷததது மாசி மீ குறுநத ணாட்டுப பொதுக கயமான சொழ பாணடிய புறதது வியாபாரி சிககஉடையாற துரையாணடை ஆபததுக காததானென குறுபப ணாடடு ஆதியூற ணயனற தாநதொணி ஸ்வாமியுடையாருககு நினமாலிய தொடடி[1] சமறபபிததென பணமகெசுபற ரகைஷ. உ

சாசனம — **1000**] [D 3374

ஈசுவரன கோவில வடபுறம அடிவரியில எழுதியிருககபபடடது

On the base of the north wall of the Śiva temple Damaged record dated in the 6th year of the reign of the king Tribhuvana chakravartin **Sundara Pandyadeva** registering the gift 40 *paṇam* by Chikkavuḍaiyār Vēndan Duraiyān a merchant of Podukkayam *alias* Chola[pandya*]puram in Kuṟunda-nāḍu to meet the expenses of early morning offering (*tiruppalli-eluchchi amudupadi*) to the god Ādiśvaram-udaiya-Nayanar.

ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீ [॥*] நண மஙகலம சிறகக[॥*](த) திருபுவன சககிறவறததிகள ஸ்ரீ சுநதர பாணடிய தேவறககு யாணடு ஆறுவது குறுபபை ணாடடு ஆதியூா ஊா ஊரும ஊரா்களும. யெஙகளூற ணயனற ஆதீசுபறமுடையாருககு திருப்பள்ளி யெளசசி அமுது படிககி குறுநத ணாடடு பொதுககயமான சொழபுறதது வியாபாரி சிககவுடையான வெநதன துரையான ... .ஊறப பககல ணஙகள உபயமாக வாஙகின பு. சய. இபபணம ணறபதுககும சநதிறுதிததிய[வ*]து [நா*]ளொனறுககு கொஙக[ா*]ல ஒளக கரிசி யால வநத நெல ஆணடும கை தொறும இககலனெ தாணி னெல அளககக கடவொமாகவும. அளககுமிடததது[...]

1. ‘நிமாலியத தொடடி’ என்று வாசிகக

இது விலஙகினுருணடாகில ஸ்ரீ...... ....புதிறதததாவெ யள[ள*]ககக கடவொமாகவும. [...]பட்டும அமுது [படி குறைய படாமல னடததக கடவொமாகவும. இது பனமகெசுவர ரரெக்ஷ]

சாசனம் — 1001] [D. 3374

ஸ்ரீ சுவாமி கோவிலுககு மேறகுபபுறம எழுதியிருககப்பட்ட சாசனம.

On the western side of the central shrine referred to herein as the svāmin shrine An incomplete record dated in the 30th year of the reign of the king ruling over Kongu country Tribhuvana chakravartin **Sundara Pandyadeva** registering the provision made for burning a twilight lamp in the temple of the god Ādīs'varam-udaiyar by Chikka Uḍaiyār Vēndan Duraiāndān, a merchant of Podukkayam *alias* Chōḻapāndyapuram in Kuṟunda-nadu.

ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீ [||*] [ந*]மன மஙகலஞ சிறககத திருபுவன சககிறவறததிகள ஸ்ரீ சுநதறபாணடிய தேவறககு திருவெழுததுடடுச செலலா னினற திரு னலலி யாணடு ௩௰-வது: குறுநத ளுடடுப பொதுககயமான சொளபாணடிய புறததில வியாபாரி சிககஉடையான வெநதன துரை அணடெயென ஆதீசுபற முடையாருககு ளுன வைதத நநதியா தீபததுககு[1] காணியுடைய சிவ பிறும மணா நிலலாகிய கிடககதிய .. ..[2]

1. 'சநதியா தீபததுககு' எனறு வாசிகக.
2. சாசனம இதனோடு நினறுவிடுகிறது. மேலே கிடைககவிலலை.

தஞ்சாவூர் ஜில்லா

TANJAVUR DISTRICT

கும்பகோணம் தாலூகா

KUMBAKONAM TALUK

கும்பகோணம் — Kumbakōṇam

இவ்விடம் கிடைத்தனவாகக் கொடுக்கப்பட்டுள்ள ஐந்து சாசனங்களுள் முதல் நான்கும் ஸ்ரீ நாகேசுவர சுவாமி கோவிலில் கிடைத்தவை கடைசியாக உள்ளது ஸ்ரீ சாரங்கபாணி சுவாமி கோவிலிலிருந்து கிடைத்தது

சாசனம் — **1002**] [D. 2944-1

[நாகேசுவர சுவாமி கோவில் கர்ப்பகிருகத்தின் முன்னுள்ள உள்ள மண்டபத்தின் வடபுறச்சுவரில் பொறிக்கப் பட்டிருப்பது.]

(No. 259 of 1911) [On the north wall of the maṇḍapa in front of the central shrine in the Nāgēśvara temple at Kumbhakōnam.] Record dated in S'aka 1412, Sādhārana, Makara, ba navamī (mistake for saptami), Sunday and Hasta, corresponding to A. D 1491, January 2, in the reign of the Vijayanagara ruler Mahāmaṇḍalēs'vara **Konerideva Maharaja** having the title, '.lord of Kāñchīpura, the best of towns' registering that Timmanan surnamed Maḍandaibhāga-Kongarāyan, son of Chēdirāya Māṇikkam was granted food, house and land by the authorities managing the temple of Maḍandaibhāga Nāyanār at Tirukkuḍamūkku, a *brahmadēya* in Pambūr nāḍu, a sub-division of Uyyakkondārśōla-valanāḍu, for the services rendered by him to the temple

ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீ [।*] சாலிவாகன சகாப்தத்தகா (கலியப்த தகா) ஸ்ரு ௲௪௱௰௨-இன மேல் செல்லா நின்ற சாதாரண ஸ்ரு ஸருஷஷிகத்து[1] மகர ஞாயறு அமரபக்ஷத்து நவமியும்[2] ஆதித்ய வாரமும் பெத்த அஸ்தத்து நாள் உய்யக் கொண்டார சோழ வளநாட்டு

---

1 'ஸம்வத்ஸரத்து' என்று வாசிக்க

2 இது 'ஸப்தமி' ஆகும்.

பாமபூற ஞாட்டு வாமதெலி[1] திருககுடமுககு ஞயஞற் மடநதை பாக ஞயஞற கொவிலு ககு கணடனாத தெவற[2] திருவாய் மலாந் தருளிய படிககும மடநதை முதலிகளும மாதெவ சஷகரும[3] மூலப் புருஷததாரும கொவில ஞயகம செயவாரும தெவனா[க]னமி களும ஆணைதது தொததும[4] நிறைவற நிறைநது குறைவற கூடி யிருநது இநத கொயிலக காணி தெவா அடையநத பலனை கொஙகருயனுககு[5] குடுதத திருமுக[ம] ஞயஞற மடநதை பாக ஞயஞறுககு அஙகரஙக வைபொக நெயவெததியததுககு ஸ்ரீமனு மவராஷ் மணடலெசுவற கிய [ப]ட்டு கடடளை ருய வசவ சங க[ர*]மதியாதம மனஞற மணவாள காஞசீபுற வாறததிதா கோ னெரிதேவ மகாருசா[வி*]னு[டைய][6] உபயமாக நடககும்படிககு கெயிலாரும ஆதா றஙகள்[7] கறபபூற செறபபிததுக கொணடு கல லும வெடடி ஞடடிவியதது தநதபடியாலும தஙகள [மு](ெ)காந தரமா[க]ந நிநவாசலுககு வெணடின கொயில காரியஙகள செயதுவிததபடியினாலும தனகது ப[ட*]நதை பாக கொஙகரு யன கணடு[8] திரு நாமததாலே பெரும திருவுளமபததி தனககு அருள காணி யிறைலபாக[9] திருவுளமபததி னவரும[10] சிவெம தடட வளமி நிமகளு செறியிலும பசுக செதத உழவஞல நஞசைய (றஒ)[சிடூ] வெலி ஞ [ள] ஒ ஈறும சொறும சனனதித தெருவில வட சா லெல ஒணபதாமுன பாலகது ஞசசி மனைககி மெறககு செநத மனை ஒன றுககு கீழமெல கொலரு தெனவடல கொல ஒனறும ஆக அரை நிலமும உளபட மனைககாக இநத உழவஞல நஞசைய

---

1 'பிரமதெயம' எனறு வாசிகக.

2 'ஆதி சணடெசவர தெவா' என வாசிகக.

3 'மடதது முதலிகளும ஸ்ரீ மாஹெசவாரும' எனறு திருததி வாசிகக

4 'அனைததுக கொத்து' என வாசிகக.

5 'தெவா அடியாரில செதிராய மாணிககததின மகன திமமணனை மடநதைபாக கொஙகராயனுககு' எனறு இருததல வேணடும.

ஸ்ரீமத் மஹா மணடலெசவரன பட்டு கடடாரி ராய வசவ சஙகர மதி த்தனா மணவாள காஞசிபுரவராதீசவரன கோனெரி தேவ மகா ராசாவினுடைய' எனத் திருத்தி வாசிகக.

7 'கொயில பறறு ஆகத தாஙகள்' என வாசிகக.

8 'எனற' என இருததல வேணடும.

9 'இறையிலியாக' என்று வாசிகக.

10 'உளளூா' என வாசிகக.

நிலம முவவெலியும சொறு நாழியாம. மடனெ அம பெததரு[1] சநதிருதிதத வரையும ஷெ சயவய மாநியமாக[2] அனுபவிததுக கொளளவும. உ

சாசனம்— **1003]** [D. 2944-2

[அதே சுவரில காண்பது].

(No 260 of 1911) [On the same wall] An unfinished record dated in the 35th regnal year of the Chōla king Tribhuvana chakravartin **Tribhuvana** [**Vira***]**deva**, 'who having taken Madurai, Ilam (Ceylon), Karuvūr and the crowned head of the Pāndya king, was pleased to perform the *Virābhisheka* and the *Vijayābhisheka*' (i e, **Kulottunga** III) stating that Āḻvār Tiruppuṟambiyam-udaiyar *alias* S'embiyan Pallavaraiyan of Vēlūr had set up the image called Tiruppuṟambiyam-udaiyar and presented 17,000 *kāśu* for offerings and lamps to that image and for a *makara-tōraṇa* to Tirukkilkkōttam-udaiyar

சொஸதி ஸ்ரீ [॥*] [திரி*]புவன சககறவிறுததி தளததாரு புறமமும கருவூரும பாணடிய முடையய பெததங கொணடருளி விசயமாபிஷெகமும பணணி விசச அபிஷெகமும பணணிஅறுள[3] திருபுவன [வீர*] தேவருககு ஆணடு முபபததஞசாவது உயயக கொணடார ளுடடு பாமபூற ளுடடு திருககூடமுககில உடையாற திரு கிழ[க*]கொடடமுடையாற கொவில முதலப பிறகாற மதது கீழத திருமாளிகையில வெளூறு [கிழ*]வென ஆழவான திருபுறமபிய முடையனுற செமபி வனம உடையான[4] யெழுநதருளிவியதத உடையாற திருபு[பபுறம*]பய முடையாறுககு அமுதுபடிககி ளுள க-ககு திருவிளககு சற விளககு அறிசி ளுழியும யிவவறிசியால வநத இவவமுதும உபப அமுதும னாமுதும தயிரமுதம னெயயமுதும அடைய[க*]காயமுதும பாககும இலையமுதும மறறும தறுளின யினமும திருபபளளி த[ா]

1 '[அரை] மனையும பெற்று' என்று இருததல வேணடும

2 'சாவமானியமாக' என்று வாசிகக.

3. 'மதுரையும ஈழமும் கருவூரும பாண்டியன முடிததலையுங கொண்டருளி வீராபிஷெகமும விஜயாபிஷெகமும பணணி யருளிய' என்று வாசிகக.

4. 'வெளூர்க் கிழவன் ஆழ்வான் திருப்புறமபிய முடையானான செம்பியன் பல்லவரையன' என வாசிக்க.

றம)மமும திருமெறப பூசசும உளளிட்ட விதாநததுககு சிகரு காலே[1] சநதி விளககு யிறணடும உசசி சநதி விளககு நெமம[2] யிறவ சநதி விளககு ஞுலும ஆக சநதி விளககு யெழுககும வெண யிநத தி ந விளககு பெணணேயும யினனுயனுற ஸ்ரீ பணடாரதது டலிலெ திருபபறமபிய முடையாறுகக பூசைககும அமுது படிக கும விடக கடவதாகவும. யிபபடி விடுமடதது முபபததஞசாவது சிததிரை மா(சி)[த] முதல நிமிததககடடளே விடககடவதாக வும. பூசைககும நமபியாற சிவபபிருமணன சனனும சாமைப பாருககும வெணடும நிமநதததுககும யிக கொயிலில கடடளே யிடடு திருபபிறமபிய முடையாற அமுது செயதறுளின சொறு ஞுழியும சொறறடபபிலெ கூடடிககொளளக கடவதாகவும. யிபபயமபால[3] வநத நிமநதக கடடுபடியெ[4] சநதிருதிததவரைக கும விடககடவதாகவும யிதுககு உபையமாக உடையாறு திருக கிழகொ(ண)டட முடையாறுககு திருமகறத தொறணம பணணி சாததுகைககி உபையமாக வெளுறக கிழவன ஆழவான திருப பிறமபிய முடையாற காளி செமபியன பலலவறுயன முபபது தஞசாவது ளள உரவியனுல[5] சிவ பணடாறததுககெ காசு களு காசு பதினெழாயிறமும சிவ பணடாறததுககெ சனமைககி இவை கொயிறக கணககு இருமனூறுடையான முல பருஷ பறிய னெழுதது. இககாசு பதினெழாயிறமும சிவபணடாறததுக கெ சினிமைககி தெவகனமி உய[ய*] கொணடான படட னெழு தது. இககாசு பதினெழாயிறமும கொயிலுககு.... .. ..[6]

சாசனம்—**1004**] [D. 2944-ந

[அதே சுவரில் காணபது]

(No 257 of 1911) [On the same wall] Record dated in the 22nd year in the reign of the Chōḻa king Tribhuvana chakravartin **Raja-rajadeva** registering the gift of land by a Brāhmana lady, for main-

---

1. 'திருகாலைச் சநதி' என்று வாசிக்க.
2. 'ஒருறும்' என்று இருத்தல் வேண்டும்.
3. 'இப்படியால' என வாசிக்க.
4. 'கட்டளைப்படியே' என்று இருத்தல் வேண்டும்.
5. 'நான் உரசயிடனுல' எனபதுபோல சரிகை குறிப்பதாகும்.
6. சாசனம் இதனேடு நின்று விடுகிறது. பூர்த்தியாக இல்லை.

taining certain festivals in the shrine of Maḍandaibhāga-Nayanar situated in the temple of Tirukkīḻkkōṭṭam-uḍaiyār at Tirukkuḍa-mūkkil, in Pāmbūr-nāḍu, a sub-division of Uyyakkoṇḍār-vaḷanāḍu.

சொஸ்தி ஸ்ரீ [॥*] திருபுவன சக்கரவிறுத்திகள ஸ்ரீ ஞ[ச*] ஞ[ச*] தேவறுககு யாணடு உ௰உ-ரெணடாவது விருசசிக ஞயறு அமற பஷததது புதன கிழமையும பெதத ரொகணி ஞள காறததிகை மாததது உயயககொணடாற வளஞடடு[ ][1] பாமபூற ஞடடு திருககுடமூககில உளபபடட மாறு திரு கீழக கொடடமுடையாற கொவில மடநதை பாக ஞயஞறுககு இவவூற கா(ற)ணி ஞருயண னமபலததாற பிரமணி உயயவநதாசனி ககின ஞமஞதருகக[2] பதிஞ ஙவது பஙகுனி மாசததது பூருடடாதி திருஞளுககு திருககாபபு ஞ லுககு திருபபாவாடை தஙக மறககா லால இரு கலனெ தூணி பதககு திருவமுது அரிசியும இக குறு ணிககி நிமிககக கடடுபபடி[3] கறியமுதும உளளிடட பி(கு)[ஞ] செனஙகளும திருபபுற திருவாதிரை அதது தெவகனம திருவ முது அறிசி கல மும கல அமுது களிவிடட விஞசினமும திருப பஙகுனித திருஞளககி திருகாபபு ஞளுககு திருவமுது யிரு கலனெ தூணிப பதககும இதுககு நிமநதக காடடுபபடி கறி யமுது உளபட விஞசனமும அமுது செயவிததுவருகைஇல, யிது ககு யினஞபறுககு ஞன யிவவூறில விலை கொணட நிலமஉளபட யிடட இவவூற[பிடா*]கை வானவா[மா]தெவி நெலலூா நிலம கெளணி மனமலரத தெவன குமாறன உளளிடடா நிலததுககு மெறகக தெணமபறம கொலலை வாயககாலுககு வடககும மெல பாற யெலலைககி தெகனஜெற [புஞ]சைககி கிழககு வடபாற கொலலை இருகரைககி தெறககு இரணஞன கொலலைககி நடுபபடட புஞசை நிலம காணி அரைககாணியும யின[வா*]னுவாமாதெவி நலலூறில கொணசசான நிலததுககு மெறகத மெரையமபான புஞசைககு வடககு விககிறபாணடியா நலலூறில மாமலன திரு சிததமபலமுடையான பவிஷய நியமபகன பககா விலை கொணட விடட நிலம மூனறு மாவும நிலம தணணிசசாகையிஞல மிதுதத விநதுயதுககு தலை பாவாலான வனவானமாதெவ நலலூறில விடுகுற நிலததை நடுவுபபடட விளைவுநிலம மூணடு மாவும யிறச

1. கடை சியிலே இருதலைப் பகாகைளுககுள அடைததுக காட்டபபட்டிருககும பகுதி மூலததிலே இவ்விடம் எழுதப்பட்டிருக்கிறது.

2. 'இன்றுயனுருக்கு' என்று வாசிக்க.

3. 'நிமிதகக் கட்டளைபபடி' என்று இருத்தல் வேண்டும்.

ஞ[ரு*]யண நலலூறில விடுகுற திருதது விளை நிலததுககு கீழ பாற கொலலைககி கெகினற நிலததுககு மெறகு தெனபாற கொலலை கொளமசசான னிலததுககு வடககு யினனுன கொலலை யுளவபாற கொலலை ௬ காணி திருசசிததமபலமுடையான தாயப படடன உளளிடட நிலததுககு கீழபாற கொலலை வடமணி யான புஞசைககி தெறககு [ ] இனனுன கொலலையில நடுவுப புஞசை திருதத நில [ம*] மாகாணி முநதிரிகை ஞ குழி நாலூததிருபபததிறெணடையும இனனமும யிநத வானவன மாதெவி நலலூறில இரைவாயி கணெடுகைககி தெறககு உளள நிலம முணடு மாவும இதின கீழ தலையில புஞசை நிலம குழி ௬அ. சினனமும் பஞெ வாயிககாலுககு வடககறையில புஞசை நிலம மிகுதி கொறபு உளளடஙக நிலம அறககாலும ஆக நிலம அ. மா சினனம தானுளள தளை ப-ம ஞெ அனுபவிததது யெனை ஆபதாவதது மடநதை பாகற திருககாபபு நாளைச சாததி அமுது செயதருளக குடுதத நிலததொட கூடா குடுததென. இனன நிலம ஆரு மாவின(ச)[சி][ன*]னமும யெனனுடைய அயிவதது ஞன அமுது செயிவிததால பொல திருபபாவாடை கொயில கிமிநத கடடளைபபடி யெனனுடைய பிருதாககள அமுது செயி விககக கடவாாகளாகவும. மாடடு திலாகளாகில சிகையும தனசும படபிறமாவாகளும வெடடாதெ பொகத தொடைபணடாறத துடனெ கூடடிவிடக கடவாறகளாகவும. பினபு தாநதிலுள ளாற[1] [ஒரு செவி பொறுததி ஒரு செவி இருநது காலததில கணடு பிறதிகின திருபபணிககி இனனுள மெலபாற வெலை கிரும காணி சொறுஞெ ஞருயணன உளளிடட விபுவன செயககு கிழககும வட பாறகொலலை யருகலுககும தெகககும இன ஞனகொலலையுள நடு வுபபடட நிலம யிறணடு மிகலுயினனு யிபபடி அமுது செயவிக கக கடவாறகளாகவும. மணிக கலனு வெடடிககு தென கா(ட) [ம]ககாணி ஞருயணமபலததாம பிருமணி உ[ய*]யவநதிறன யென]

சாசனம்—1005] [D. 2944-ச

[அதே சுவரில் காணபது]

(No. 253 of 1911) [On the same wall]. Record beginning with the *meykkirtti*, "S'irmanni-irunangu-dis'ai" etc dated in the 20th year

---

1. மூலப்பிரதியிலே இந்தப் பகுதி சாசன ஆரம்பத்தில் எழுதப்பட் டிருக்கிறது.

in the reign of the Chōḷa king Rājakēsarivarman *alias* Tribhuvana chakravartin **Rajarajadeva** (III), registering the gift of land for repairs and jewels to the shrine of Madandaibhaga-Nayanar situated in the temple of Tirukkīḷkkōṭṭam-uḍaiyar at Tirukkuḍamūkkū, by a certain Kūttaḍum Tirujñānasambandhar Madandaibhagan.

ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீ [॥*]

சீரமனியரு ளுனஙகுதி[சை*]ச
வளஙக திருமடநதையும
பொற மனனுடைய மடநதையும
புவிம டநதையும நமபு மடநதையும
நாலு மறயி னெறிவாள அரிநத
முமொழாள கிழவாமுக
பொருமல மனு னெறிவாள
பொன மகுடஙக வெழுததருள
வெங கொய சஙகு கலுபபகை
விடா நகீற மலம படா
செங கொரும கோம அந
தசீறி பரை வரம பழகக
எணம சா முக தததெண தலை
நீ வை அடுததனை கூட மெனன
அணட கெடமும மனமத முழுமதிகக
கொடை நீணடமு நெறிபட
பொல திகிரி பதினலு
புவனஙகளும மபபுடுதத
னிறெழு புவனஙகளும மருகிறி
யெரு நநவயயம புலி பொககும
நாஙகுதெசை ஒடுமபி சைகல
பு னஙகள முழுதும முடையாளொடும[1]

---

1. இம் மெயகீர்த்தியின் சரியான வடிவம் பின் வருமாறு அமையும்:

சீர்மன்னி இருநான்கு திசைவிளக்குச திருமடந்தையும்
போர்மனனு ஜயமடந்தையும் புவிமடந்தையும் மணம்புணர
அருமறைகள் நெறிவாழ அருந்தமிழோர் கிளைவாழப்

வீற்றிருந்தருளிய கோ ராஜ கேசரி பந்மராந திருபுவந சக்கிர வர்த்திகள் ஸ்ரீ ரா[ச*]ரச[ப*]ஜேம ஞண்டு இருபதாவது (மீன) ஞாயற்று அபரபக்ஷத்து திங்கள் கிழமையும் பெற்ற சித்திரை நாள் உய்யக் கொண்டார் வளநாட்டு பாம்பூர் நாட்டு இவ்வூர் ஸபையோம் திருக் கோட்டூருடைய உடையார் திருக்கோயில் உடையார் தேவர் கோயில் திருமடை விளாகத்தும[...]பயக்கா திடத்தில் மடமும் இருக் கும் கூத்தாடு [ந*] திருஞான சம்பந்தர் தேவர் திருநந்தவனம் ஞயன்றேன்று[ன*]த பாக தேவர் திருவநந்த விழா பழு நகருமிய முகரு திரு வொலக்கம் செய்வது ஞயனும் கூடருளா நிறக்க இன ஞயருக்கு திருப்பணிகளும் திருவாபரணங்களுக்கு உடலாக என காணியான நிலம் தனு(ளை)[நி]வாறத்துக்கு குடுத்த இவ ஆற படாகை ஆருவமுது நலலூரான வலகணடத்து யிவவூர கிரு மமணிய பககலிலும்[2] விலை கொணடு(ம)ஆனங கூறுடையான பு (தத)[றறி]டங கொணடான பககல விசிததுட பறிவறததனை யாக உடையார திருசசிததமபல உடையார சொழ வளநாட்டு வெணணையூர வளநாட்டு மெலை வலலத்து யென காணி நில[ல] னம ஞலெ ஆறு மா[வு] தம குடுத்தது னம பறிவறததனையாலும யெணடு தானனுன அனுபவியததது வருகையில திருமுததுக காணியாகக குடுத்த விவற நிலமும புஞசையும புஞசைகக திறத் தும ஆகையாலுமாவது யிவவூர மடாலா[3] ஆருவமுது நலலூரில காணி(ந) மகாதெவன வீடுகள உளளிட்டார நிலத்துக்கு மெறககு

பொருவிலமனு நெறிவாழப பொனமகுடம கவித்தருளி
வெஙகோபக கருஙகலிப பகை விடா சாகர் பிலமபாயச
செஙகோலுங கொடிப் புலியுந திகிரிவரை வரமபளகக
எணடிசைமுகத தெணகரிககு மெடுததனிக கூட மென
அணடகூடமுற அளாந்தமுழு மதிககுடைநின றழகெறிப்பப
பொலநதிகிரி பதினாலு புவனஙகளு மடிப்படுத்த
இலஙகுதிகிரி வடமேருகிரி யிநதவயப புலியேறென்னச
செமபொன் வீர விமமஹா ஸநதுப்
புவன முழுதுடையா ளொடும் வீற்றிருந்தருளிய
கோ ராசகேசரி பனமரான திர்புவன சககரவாததிகள
ஸ்ரீ ராஜ ராஜ தெவாககு யாணடு

---

1. ‘பிரமதேயம்’ என்று வாசிக்க.
2. ‘பிராமணி பலா பககலிலும்’ என வாசிக்க.
3. ‘பிடாகை’ என்று வாசிக்க.

ஞூம ஆருவமுது வாயககாலுககு வடககு ஞூம உடையாற திருக்கிழக கொட்டமுடையாற திருமஞசன பெறவழிககி கிழககு ஞூம ஊதலியாற மாணிகக வாசகற காணியான நிலததுககு தெறககு ஆயனெநத யினனுன கொலலையுள்[1] நடுவுப பட்ட நில மும யினனமும இருககபபட்ட கட்டளையில குடுதத ஆசெயென மாயான சடாமகுடப பட்டன கிருமவணி[2] நிலததுககும மெறக கும கவுணியன மகாதெவன சிததமபலதெவ பட்டன நிலத துககு வடககு ஞூம இன னுயனா திருமஞசனப பெரு வழிககி கிழககுஞூம குலொதது[...]வாசனை குலககு தெறககு ஞூம நடுபபட்ட நிலமும யுகயிபபட்டல வநத விளை நிலமும புஞசையுஞ புனசைதிருநதும ஆனையாலும மிகுதி குறை உள ளிட்ட குடுதத நிலம இனனிலம ஒனறுறை மாவும இனனிலஙக ளில மெனொககன தெஙகுளளிட்ட நிலஙகளும்[3] கீழ நொககின கிணறுகளும புகவும பொறவும னீறபாயலும மறறும யெயப பெறப பட்ட உரிமைகளும உளம ஞன குடுததபடியெ திருஞ மததுக காணியாகவும இனனிலதது யிருபபு விளை நிலததுககு புஞசைககும ஞன விதது வநதபடியெ உளாயா யிநதக கடமைத் து யிரை மிகுதியால உளள உடலகொணட திருபபணிககளும திரு வாபறண[ங*]களும இனனுய[ஞ*]றுககு செயய வெணு மெணடு செயயக கடவெனுகவும. பினபு யென சாநதணததில்[4] உளளா இவவுடல கொணடு இபபடி செயயக கடவுருகவும. இவவூறில இன னுயகற திருவனநத வனததில யெழுநதருளி இருககும உடையாற திருககுட மூககுடையாறுககு குடுதத நிலமாவது இக கட்டளையில குடுதத அகையாறு நிலம நான மா வரையும இனனுயஞறுககு திருபபணிககு உடல சமமதிதது இனஞ யன மாருககு திருஞமததாலெ பிறமாண இதைத திட்டு[5] யெழு தினென உயயககொணட சொழ வளநாட்டு திருவிழநதூற நாட்டு காஞசிபுறபிலுடையான திலலைவணணன யெழுததது [॥*]

---

1. 'ஆக இந நான கெலலையுள' என வாசிகக.

2. 'ஆதரெயன் மாயான சடாமகுடப் பட்டன பிராமணி' என்று வாசிக்க.

3. 'மெல் நொககின தெஙகு உளளிட்ட மரஙகளும்' என வாசிகக.

4. 'சநதானததில' என்று இருகக வேணடும.

5. 'இசைவுத் திட்டு' என்று வாசிகக.

சாசனம் — 1006] [D. 2944-ஞ

[இந்த சாசனம் சாரங்கபாணி சுவாமி கோவில் வெளிப்பிரகாரத்தில் உள்ள மண்டபத்தின் அடிப்பாகத்தில் காணப்படுகிறது.]

(No 293 of 1927) [On the base of the mandapa in the outer prakara of the S'arangapani svāmin temple] Record dated in S'aka 1482, Siddhartin [ ] As'vati in the reign of the Vijayanagara king **Sadasivadeva-Maharaya** registering the gift of 25 *pon* by Kanaka-S'ettiyār, son of Nutti Bāppu Settiyar, a *traivarnaka* of the Gundu-kula *gōtra* for purchasing lands for providing cake (*adirasam*) offerings on every *amāvasya* day to god [S'ārangapānidēva at Kumbhakōnam]

The Epigraphy report gives the additional details in the date Dhanus, S'u das'ami, Saturday Then the corresponding English date would be A D. 1559, December 9

சுவஸ்தி [॥*] ஸ்ரீமன் மகா மண்டலேஸ்[வ]ரன் ஸதாசிவ தேவ(க)ரா[ய] [பிரிதி*]விராஜ்[ய*] பண்ணி அருளா நின்ற சகாப்த தம் சுசாஅமெஉ, இதின் மேல் செல்லா நின்ற சித்தார்த்தி வரு [...] பெத்த அசுவதி னக்ஷத்திரத்து[..]மான தேவற்கு குண்டு குல கோத்திரத்து த்ரைவர்ணிகளில்[1] நுத்தி பாப்பு செட்டி புத்தி ரன் கனக செட்டியார் உபையமாக அமாவாசை தோறும் அதிர சம் நிவேத அமுது செய்யதருள கட்டளை இட்டு யிதுபடி பலி வட்டு கொண்டு செகற ஸ்ரீ பண்டாரத்தில் முதலி[ட்ட*] டை உயி. பு இந்தப் பொன்னுக்கு முக்கால் நிலம் கொண்டு செ[ா*]த்து கொண்டு இந்தப்படி பெ[ா*]லி வட்டு அமாவாசை திருவெண்ணு[...]மபத தோடு அமுது செய்யப்பண்ண ..

திரிபுவனம் Tribhuvanam

திருவிடைமருதூருக்குப் பக்கத்தில் உள்ள இவ்வூர் ஆலயம் மூன்றாம் குலோத்துங்க சோழனால் எழுப்பப் பெற்றது மன்னனுக்கு ஏற்பட்டிருந்த கடுக்கத்தைப் போக்கியதால் எம்பெருமான் கம்பஹரேசுவரர் என்று பெயர் பெறுவார். போழ்து வாய்ந்த சிறப்புகள் பலவற்றைக் கொண்ட

---

1. 'த்ரைவர்ணிகரில்' என்று கொள்க.

2. சாசனம் மேலே கிடைக்கவில்லை.

இவ்வாலயத்தில் பின்வரும் சாசனம் கர்ப்பகிருகச் சுவர், வெளிக் கோபுரத்தின் இரு புறங்கள் ஆகிய மூன்று இடங்களிலும் பொறிக்கப்பட்டிருக்கிறது. இவ்விடம் சேர்க்கப்பட்டுள்ளது இம் மூன்றிலே எதன் பிரதி என்பது தெரியவில்லை. கர்ப்பகிருகச் சுவரிலிருந்து எடுக்கப்பட்ட சாசன இலாகாவின் பிரதியோடு ஒப்பிட்டுப் பார்த்ததில் பாடபேதம் காணப்படுகிறது. இந்தப் பாடபேதம் மூன்று பிரதிகளிலுமே உள்ளது போலும்.

சாசனம்—**1007**] [D 2759

(No 190 of 1907) [On the south wall of the central shrine in the Kampaharēśvara temple. There are also two other copies of this on the outer gōpura of the same temple]. Sanskrit *praśasti* in verse, written in the Grantha script, of the Chōḷa king **Kulottunga III.** The king is called **Tribhuvana Viradeva** and is given the title *Pāndyāri*. He is said to have killed the ruler of Simhala, conquered the lord of Kērala and killed Vīra Pāṇḍya who obtained a victory over Indra and also performed the anointment of heroes (*Vīrābhishēka*) after capturing Madurai. It is also said that his kingdom extended from Chakrakkōtta (in the Madhya Pradēśa) in the north to Anuradhapura in Ceylon in the south

In addition to the military achievements of the king, the *praśasti* also enumerates the buildings and temples constructed by him He built the *mukha-mandapa* of the god Sabhāpati (i e, Natarāja) and the *gōpura* of the shrine of the goddess Girīndrajā (i e, S'ivakāmi Amman) and the enclosing verandah (*prākāra-harmya*), evidently at Chidambaram, of which place he is also described as an unequalled devotee (*ēkabhakta*) He built the beautiful temple of Ekāmrēs'vara (at Kāñchīpuram), the temple of Hālāhalāsya at Madhurai, the temple at Madhyārjuna (i e, Tiruviḍaimarudūr), the temple of S'ri Rājarājēs'vara (at Dārāsuram called Rājarājēs'varam in inscriptions), the temple of Vālmīkēśvara (at Tiruvārūr) and the *sabhā mandapa* and the big gōpura of Valmīkādhipati Finally the king built this temple of 'Tribhuvana-Vīrēśvara' "whose brilliant, tall and excellent *vimāna* interrupts the Sun (in his course)".

Further, it is said that the king had the consecration ceremony of Siva and Pārvati in this temple performed by his guru Sōmēś-vara, who was the son of S'rīkaṇṭha-śambhu and bore the surname of Īśvara-śiva. The king's guru was well-versed in the *Śaiva-darśana* and the eighteen *vidyās* (i e. the Śivapurāṇas) and had expounded the greatness of S'iva taught in the *Upanishad*. He was also the author of the work called *Siddhānta-ratnākara*.

ஸ்வஸ்திஸ்ரீ ௨

க்ஷீராப்தா ரஜாதாராயாம் ஸஜாஸஸிாஸி யஃ
ஸம்ஹாரநு ஸிம்ஹஸைந்த்ரா

நேத்ரா[ஜ*]ஜெஷ்டீ [க்ஷ ·]கௌமாஸ்ஸம் விதாஸஸாஸவதிம்[1]
யொவயீதிஸவாண்ஷ்யம் [|*] (௳.க)

யொவாவீஸாபிஷேகம் ஹ்ருதநாத[2] உயாஸாம்
வாணஷ்ருமாஷாம் ஜயித்வா[3]
ஸா[ஜே]ந்த்ரவெதவீஸஷ்ஹாலி[4] விஜயதெ
ஸ்ரீகாஸெளாத்காம்ம சொளஃ [||*] ௨ (௨) (1)

விப்ரம்ஹஸாயஸ்ய ஹாஜாம்ஹெஜாம்ஹெ[5]
ஹதொவஸமூலவரிவாஞயநூ்ாம்[6]
ஷீத்தா ஸாஸாதிஷ்ட்ாதி[7] வஸாஹ தும்ஷூா
[வ]ாஸாவியாஸா [வ்]த தெமநாம்[8] | (௨ ௩) (2)

[ஹ*]ஜவ்தாவாந்த யாஃஉஜெவா
ஸம்ம்ர உயுக்ஷ்டீஃ[9] கபஸீகஞாவஃ
தெத்தெளாகதாக்ஷா வியிவிப்ரஉதெத்தெ
ஜ்ஜாம[த்தெ] யஸ்ரா[த*]மாண[ஃ] கூவாணஃ | ௨(ச) (3)

---

1. 'ஷ்ஜ்த ஸாஸவதிம்' என்று வாசிக்க.

2. 'வ்ருதகாத' என வாசிக்க

3. 'உயித்வா' என்பது கல்லில் காணும் பாடபேதம். அவ் விதமானால் 'ஜயித்து' என்பதற்குப் பதில் 'அழித்து' என்று பொருள் கொள்ளவேண்டும்.

4 'ஸாஜா தெத்தெளாகஷீஸஷ்ஹாலி' என வாசிக்க.

5 'ஹாஜாம்ஹெபாயாம்' என்று வாசிக்க.

6. 'யந்த்ராம்' என வாசிக்க.

7. 'ஷூஸஷ்டாதி' என்று வாசிக்க.

8. 'வெஜநாநாம்' என்று வாசிக்க.

9. 'ஞக்ஷ்டீ' என வாசிக்க.

[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible] (4)

[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible] (5)

[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible] (6)

[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

---

1. '[illegible]' என்று வாசிக்க.
2. '[illegible]' என்று வாசிக்க.
3 '[illegible]' என்பது கல்லில் காணும் பாடம். 'ரதாங்கபாணி' என்னும் பாடத்துக்குப் பின்னால் மொழிபெயர்ப்பைப் பார்க்க.
4. '[illegible]' என வாசிக்க.
5. '[illegible]' என்று வாசிக்க.

[illegible] (7)

[illegible] 8

[illegible] (9)

[illegible] (10)

---

1. '[illegible]' என வாசிக்க
2. '[illegible]' என்று வாசிக்க
3. '[illegible]' என வாசிக்க
4. '[illegible]' என்று வாசிக்க.
5. '[illegible]' என வாசிக்க.
6. '[illegible]' என்று வாசிக்க.
7. ஏட்டின் கடைசியிலே பின்வருமாறு எழுதப்பட்டுள்ளது.

[illegible] ||

[illegible] ||

வடமொழியில் உள்ள இந்த சாசனத்தின் தமிழ் மொழி பெயர்ப்பு வரு மாறு

1. சககரம முதல அநுராதம வரையில (அதாவது வடக்கேயுள்ள சககரக கோட்டம முதல தெறகேயுள்ள அநுராதபுரம வரையில) உள்ள பூமியை, போர முகததில விமஹள அரசனைக கொனறு, சோள மன்னனை முறியடிதது, இநதிரனை ஜயிதத வீரபாணடியனைக கொனறு, பாணடிய மன னனால பாதுகாககப பெறற மதுரையைக கைபபறறி (அழிதது), அஙகே வீராபிஷேகம செயது, திரைலோகய வீரன என்று பெயர் பெறற அரசன ஸ்ரீ குலோததுஙக சோழன வெறறி கொணடு ஆணடு வருகிறான.

2. அவனுடைய புஜஙகள (கதவுககுத தாழபபாளபோல) திககுகளை யெலலாம காததுத தொநதரவு ஏதும நிகழாமல பரிபாலனம நடத்தி வரு வதால, முனனொரு நாள மகாவிஷ்ணு ஆதிவராக அவதாரம எடுததுத தன் னுடைய தநதஙகளால பூமியைத தூககி நிலை நிறுததியபோது, கதி முனை யில கிடப்பதுபோல அஙகே இருநத நிலையைப பூமிதேவி இபபோது இனபத துடன நினைவு கூறுகிறாள

3 புஜபல பராககிரமமாகிய நெருபபிலிருநது வநத புகைக கூட்டம போலவும, போர மடநதையின கறுதத கேசபாசம போலவும [கறுதத நிறம வாயநது], மூவுலகததையும ரக்ஷிப்பதறகெனறே பிரமமாவினால நியமிககப் பட்ட அவனுடைய குணப பிரதாபஙகளை யாரே விவரிததுக கூறமுடியும!

4. பூமி முதல ஆகாசம வரையில இடைவெளி யிலலாமல பரநது ஒளி வீசும அவனுடைய புகழ பிநாகபாணியான சிவபெருமானுடைய திரு மேனி போல மூவுலகததிலும வியாபிதது நிறகிறது.

[பிநாகபாணி எனபது பாடமானால அநதச சொல 'ரததததுககு அஙக மான விலலைக கையில தரிததிருபபவா' என்று பொருள் படும். விஷ்ணு வின நாமஙகளில அது ஒனறு. விஷ்ணு எனனும சொலலே 'எலலா இடங களிலும வியாபிததிருப்பவா' எனற பொருள வாயநதது.]

5 அழகில மனமதன, கொடையில கறபக விருக்ஷம; பொறுமை யில பூமி, கோபததில யமன, வீரததில பரசுராமன, அர்ஜுனன ஆகி யோர; நீதியில பிரகஸபதி, சுககிரன ஆகியவாகள, மூவுலகததையும பாது காத்து ரக்ஷிப்பதில இநதிரன, சஙகீதத்தில பரதமுனிவா, இவவிதம் விளஙகும அரசனை இநத வீரனுடைய புகழை கருணிததுக கூறமுடியுமா?

6. [சிதம்பரத்திலே] சபாபதியின் (அதாவது நடராஜாவின்) முன்னுள்ள மண்டபத்தையும், மலைமகள் (கிரிந்திரஜா அதாவது சிவகாமி அம்மன்) கோவிலின் கோபுரத்தையும் சுற்றியுள்ள பிராகார மாளிகைகளையும், அவ்வூர் பெருமானிடத்தே இடையறாத பக்தி கொண்ட இவ்வரசன் பொன் மயமாக விளங்கும்படி நிர்மாணித்தான்.

7. [காஞ்சீபுரத்திலே] ஏகாம்பரேசுவரருடைய அழகு பொருந்திய கோவிலையும், மதுரையில் ஆலவாயாருடைய (அதாவது சுந்தரேச பெருமானுடைய) கோவிலையும், [திருவிடை மருதூர்] மத்யார்ஜுனத்தின் கோயிலையும், [தாராசுரத்தில் உள்ள] ஸ்ரீ ராஜ ராஜேசுவர ஆலயத்தையும், [திருவாரூரில் உள்ள] வால்மீகேசுவருடைய கோவிலையும், இந்நில வுலகில் பொன்மயமாக விளங்கும்படி அமைத்தான். இன்னும் வால்மீகாதிபதியின் சபையையும் பெரிய கோபுரத்தையும் கட்டினான்.

8. பூமியின் நான்கு திசைகளையும் வெற்றி கொண்ட திரிபுவன வீரன் இவ்வூரையே இருப்பிடமாகக் கொண்டு அநேக பிராகார மாளிகைகள், பற்பல வீதிகள் ஆகியவற்றுடனும், சூரியனுடைய கதியையே தடுக்கக் கூடியதாக வான வீதியை முட்டும்படி உயர்ந்த விமானத்துடனும் பொன் மயமாக அழகு பெற்ற திரிபுவன வீரேசுவரம் என்னும் இந்த திருக் கோயிலை எழுப்பினான்.

9. ஸ்ரீகண்டசம்பு[1] என்பவருடைய குமாரரும், தன்னுடைய குருவும் ஆன ஈசுவர சிவர் என்னும் சோமேசுவரரைக் கொண்டு இவ் வுலகத்துக்கே பெற்றோர்களாக விளங்கும் பரமசிவன் பார்வதி ஆகிய இருவரையும் மிகச் சிறந்த முறையில் பாண்டியாரி என்னும் இவ்வரசன் பிரதிஷ்டை செய்வித்தான்.

10. ராஜ குருவான அந்த ஈசுவர சிவர் வித்துவான்களில் சிறந்தவர்; பதினெட்டு சிவ புராணங்களையும் தெளிய அறிந்தவர், பெருமானின் உயர்வைச் சொல்லும் உபநிஷத்துக்களை விரிவாகச் சொல்பவர்; சைவ தர்சனத்தை [அனுபவத்தில்] கண்டவர், சித்தாந்த ரத்னாகரம் என்னும் நூலை இயற்றியவர். யாரே அவரது குணத்தைத் தேடி அடைய முடியும்! [ஒருவராலும் முடியாது.]

---

1. விக்கிரம சோழனுக்கு ஸ்ரீகண்டசம்பு என்னும் ஒருவர் ராஜ குருவாக விளங்கி வந்தார் என்பது அவனுடைய கல்வெட்டுக்களிலிருந்து தெரிகிறது. அந்த ஸ்ரீகண்டசம்புவே இவர் போலும்.

தஞ்சாவூர் தாலூகா

TANJAVUR TALUK

திருச்சத்துறை — Tiruchchatturai

திருச்சோற்றுத்துறை என்பது இவ்வூர்ப் பெயரின் சரியான வடிவம். சைவ நாயன்மார் மூவரும் பாடிய பெருமை வாய்ந்தது.

சுவாமி பெயர்: ஓதனவனேசுவரர் [தமிழில் தொலையாத செல்வர்.] அம்மன் பெயர்: ஒப்பிலாம்பிகை [இப்போது அன்னபூரணி என்று வழங்கப் பெறுகிறது]. இக் கோயிலில் உள்ள சாசனங்கள்.

சாசனம் — 1008] [D. 2735-ாடீ

கோயிலில் இது பொறிக்கப்பட்டுள்ள இடம் எது என்பது குறிக்கப்பட வில்லை. இரண்டாம் பிராகாரம் கிழக்குத் திருமதிலில் இருப்பதாகக் காணகிறது.

(No 206 of 1931) [On the east wall of the second prakara of the Ōdanavanēs'vara temple] A record of Tribhuvana chakravartin **Konerinmaikondan** stating that a certain Kulōttungas'ōḷa N[r]it-tappērarayan purchased a *nattuvakkāṇi* from Dēvan Udaiyanāya-kan and gave it as *strīdhana* to his daughter, and so her husband had the right of doing service in the temple like other *padiyilār* and of enjoying the privileges due thereunto.

ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீ [||*] திரிபுவன சககரவிருததிகள் கோனேரி மேல்
கோண்டான் நிதத விஜெதை வ[ள*]நாடடு உடையாா திருச
சொறறு[த*] துறை உடையாா கொவில பதி(ப)பாத மூலப
பட்டுடைய பஞசாசாரிய[ர*]க்க றைவகனமிககுமி சசிரெய சுரக
கங்காணி செயவாாகளுககு[ம*][1] சிகாரியம செயிவாாகளு[கgு*]ம
இக கொவில ந(ர)[ட]டுவப பஙகா உடைய தெவன உ[ை][த*]ய
நாயகன பககததிலெ நமைச செவிககும (க)[ந]டடுவாறு
குலொத துஙக சொழீஸ்ரந திட்டியமா[2] ந(ர)ட்டுடைப பஙகா

1 'தெவகனமிககும ஸ்ரீ மாஹெசவரக கணகாணி செயவாாகளுக கும' என்று வாசிகக.

2. 'குலொததுஙக சொழ நிததப்பெரரையன' என்று வாசிகக.

ந[ர*]லலூம விலை கொணடாடு நினறு இவன மக வாநவன உடைய நாயநாஞறுககு இந நாடடு குபப மஙகபாரா வெகைககு இநமாககுக தாமெனறு மெயிமாக குடுதத[1] பிராபாணடியெ இவம அனுபவிககாம இப பலததுக கொயில வியபா பஙகவட நெழுக வாககுடுகள் பெடை யெநயிமனதம பெறக கடவதாக வும. இபபடிககு இக கொயிலலெ கல வவபடடவுமகவுதாக[2] பெர வெணுமெனறு குலொததுஙக சொழ நி[ர*]ததப (மஞ)[பெர]ர யன நமககு சொனநமையில இபபடி செயிவககடவதாக சொன னமை இப பஙகு நாலும உடைய நாயகன குலொததுஙக சொழ நி[ர*]ததப[தெ*]ப(நெ)[ரரை]யி நககல சிதநம பெறற பிறமாணபபடியெ அநுபவிககவும இக கொயில ப[தி]யிலார் பெறறபடி நிமநதம பெறககடதாகவும[பணணி] இபபடிககு இக கொயில (வி)தருமாளிகையிலலெ கல வெடட செகமாக இக கல வெடட கடவதாகவும பணணுக. எழுதினென திருமநதிர ஓலை இ[ராச*]ந நாராயண முவெநத வெளான இக குருகுல ராயரும விழி [ஞ](ஓ)ததரய மழுவராயரும. வெணுடுடையாா குவியிராத ராய மழு உடையப படியாா பருமகனபபதாகராயரும பாணடிய ராயரும மகாதெவக கட பணடாரம காணடு வடவுதாக எழுத திடடு மாதை பாடடிடடைன எழுதது இபபடிககு இவை குருகுல ராயன எழுதது. உ

சாசனம் — **1009**] [D 2735-ாம் ஆ

[அமமன கோவில வடககுச சுவரில உளளது.]

(No 207 of 1931) [On the north wall of the Annapūrṇambikā shrine in the temple] Record dated in the 20th year, Mithuna (mistake for Makara), Śu. ēkādaśi, Saturday, Rōhini in the reign of the Chōḷa king [Tribhuvana chakravartin] **Rajendracholadeva** (which has been copied corruptly) registering the sale of a house-site to a ***dēvaradiyāḷ*** by the ***tānattār*** of the temple for purchasing jaggery to plaster the ***maṇḍapa.***

From the Epigraphical report it is learnt that the record quotes the 10th year of the reign of the Hoysala king **Ramanathadeva**

---

1. 'ஸதிரீதனமாயக கொடுதத' எனறு இருத்தல வேண்டும.

2 'இக் கொயிலிலெ கல்வெட்ட வெணுமென்று' என இருக்கலாம்

ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீ [॥*] மதிரா தேவாக்கு[1] (ஸ்ரீகுலோத்துங்க சோழ தேவாக்கு யாண்டு)[2] ஸ்ரீசோழகாயனாா சோழ தேவாக்[3] யாண்டு உம-வது மிதுந நாயற்று பூறுவ பக்ஷத்து ஏகாதெசியும சனிக்கிழமையும பெற்ற ரோஹிணி நாள உடையாா திருச்சோற்று துறை உடையாா கோயில ஆதி சண்டெஸ்வர தெவகன்மிகளோம. இக் கொயில தெவரடியாாில வானரி காணியான துலையாத செலவு மாகக் குடுத்துக்கு வாறறம வானபாவது கழைத மெஙயில மொத்தாயால கொண்டும அயிரமாக கொண்டு பணியால இக் கொயில தறமமமாக கண்டு வரவுதாகவும பணணி குடுதெதாம. இபபடிக்கு இவை திலலவதரயன எழுதது இபபடிக்கு இவை குலொததுஙக சொழஸ்வர உடையாா சொலவொம படியாகங கன றுகு இக கொயில கொயில பிருகுலத தெவன எழுதது. இபபடிக்கு இவை யாிவொம[4] உ

சாசனம் — 1010] [D. 2735-ாமெக

[அதே கோவிலின் தெனபுறததிலும மேலபுறததிலும காணபது.]

(No. 208 of 1941) [On the west and south walls of the same shrine] Damaged record Seems to register the sale of a house to the temple. From the Epigraphical report it is learnt that the record, of which some stones are lost, is dated in the 15th year .. Friday, [Hasta] in the reign of the Hoysala king **Ramanathadeva** and begins with quoting the [2]5th year of the reign of **[Rajendra] choladeva** (III).

ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீ [॥*] திருபுவன சககரவிருததிகள ஸ்ரீ குலொததுஙக சொழ தெவாககு யாண்டு ரு-வது[5] மாஸஸ்ரீ தெவநதிர

---

1. 'ராமநாத தேவாககு' என்று இருததல வேணடும.

2. 'யாணடு 10-வது' என்று வாசிகக

3. சாசன இலாகா அறிககையிலிருநது இநதப் பெயா ராஜேந்திர சோழ தேவா எனபதாக இருககவேணடுமெனறு தெரிகிறது.

4. சாசனம மிகவும பிழைபட்ட பிரதி செயயபபட்டிருககிறது. சுடு கடுவே சிறசில பகுதிகள போயிருகக வேண்டும என்றும் தோனறுகிறது.

5 'ராஜேந்திர சோழ தேவாககு யாண்டு [உம]ரு' என்று சாசன இலாகாவினா வாசிததிருககிறாாகள.

தாசப பட்ட நாயனுத தெவா யாணடு ௰௫-வது[1] மாஸஸ்ரீ யென றும சொலவதாகவெ கிதமாகவெ பெறற திருவாதிரையான திரு மாலை வவுஜாணடுசெ[2] பெறறதவும சொலவதபடிககும யெண டும தமபாராயயக குழந்தைபாலக கிழைகக நலலூரில வறவுதாக வும யென றும பெறலூர்பபடியால இக கொயில திருசசொற று துறை ஆதி சணடெஸ்வர தெவாராகியப படியொம இக் கொயி லிலப படியால முககலவொம. இபபடிககு இவை குருகுலராசன எழுதது இபபடிக்கு இவை குலொததுஙக சொழ தெவா காரி யஞ செயிவாறுககுபபடியால ராச மூககணி உடையாா எழுதது. இவை யறிவொம.[3] உ

சாசனம் — **1011**] [D. 2735-ாஉ௰

[இரணடாம கோபுரததின வடககுச சுவரில உளளது.]

(No. 205 of 1931) [On the north wall of the second gōpura in the temple] Record dated in S'aka 1[•••], Akshaya, in the reign of the Vijayanagara ruler **Viruppanna Udaiyar**, son of Ariyana Uḍaiyar stating that the *snapana-mandapa* which had been in ruins, was rebuilt by Śembinātha, the nephew (*marumagan*) of Manḍala-purushan *alias* Viragangadēvan, one of the *mudalis* of Pūnḍi-Enadimaṅgalam in Marudamaṅgalappaṟṟu, a sub-division of Palkunṟa-kōttam, a district of Tondaimanḍalam *alias* Jayangondaśōla-manḍalam.

ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீ [॥*] ஹரி ஈாஜ ஈாஜஸா உடையாா ஸ்ரீ வீர ஹ வலல செலவம ஸ்ரீ விருதி ராஜ்யம் பணணி யருளா நினற மகா ஸ்ரீம் ௲-ககு மெல செலலா நினற அக்ஷய வருஷமதது தைமாததது வியாழ உடையாா திருசசொறறு துறை உடையாா நாயனாா ஸ்நபன மணறுமய இரைநது பொ தெவல கொணடை யணடலமான ஜயஙகொணட சொழமணடலததில பல குனறக் கொடடததில மருதமஙகல பறறுப பூணம ஏனதிமஙகலததில முதலிகளில தாடசாமநதரும இரணடும பல விககரமெசுவர விர

1. 'ஸாவ பௌம சககரவர்த்தி பொசள ராமநாத தேவர்க்கு யாண்டு ௰௫—வது' என்று இருத்தல் வேணடும்.

2. 'விலம்பிரமாணம' என்று இருததல் வேண்டும.

3 சாசனம மிகவும சிதிலமாக இருப்பதாகவும், சில எழுத்துக்கள் காண விலலை யெனபதாகவும இலாகாவின அறிக்கையிலிருந்து தெரியவருகிறது.

தனடானமன தெழுவ மணடல தரி மணவாணவாளன ஸ்ரீமது மணடல புருஷனுன வீரதது மணிவிரளன திருஞா சொழநாதன மாம தறமம[1] உ

சாசனம் — **1012**] [D. 2735-௱உ௰க

[இது வெட்டபபடடுளள இடம குறிககப பெறவிலலை.]

The exact location where this is found engraved is not stated in the original. Record dated in the 32nd year, Mithuna, S'u. trayōdas'i, Mrigas'irsha, in the reign of the Chōla king Tribhuvana chakravartin [Rajakēsarivarman ?] *alias* **Kulottungacholadeva** registering the gift of 3 *vēli* [⅓] *mā* and 31¼ *kuli* of land to the temple of Tiruch-chorrutturai-udaiya Nayanār to meet the expenses of daily worship and repairs. The village is stated to be in Rājarājavalanādu, a sub-division of Paṇdyakulāsani-valā nādu.

ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீ[॥*] திருபுவன சக்கரவத்திகள ஸ்ரீ ராசராச ஸ்ரீ[2] குலோததுங்க சோழ தேவறகு யாணடு முபபததிரெணடாவது பூறுவ பக்ஷதது மிதுன நாயறறு திரயொதசியும பெறற ம்ருகசீஷத்து நாள பாணடிய குலாசனி வளநாடடு ராச ராச வளநாடடு திருசசொதது துறை உடைய நாயநாரககு செயம மணடலமும கொணடியருளிய ஸ்ரீ குலொததுங்க சொழ தெவற இக கொயில

1. சாசனம மிகவும சிதிலமாகப பிரதி செயயபபடடிருககிறது. அதன திருததமான பாடம பின வருமாறு இருககலாம.

ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீ [॥*] மஹா மணடலெசவரன ஹரியண உடையாா குமாரா வீருபபண உடையாா பிருதிவீ ராஜயம பணணி யருளா நின்ற சகாபதம ஆ..ககு மெல செலலா நின்ற அக்ஷய வருஷதது தை மாதம [.] உடையாா திருசசொறறுத துறை உடைய நாயநாா ஸ்ரீ கொயில ஸநபந மணடபம இடிநது பொனதைத தொணடை மணடலமான ஜயஙகொணட சொழ மணடலததுப பலகுனறக் கொடடத்து மருதமஙகலப பறறுப பூணடி ஏஞதி மஙகலதது முதலிகளில (தாடசாமநதரும இரணடும பல விக்கிரமெசுவர வீர [மாாத*]தணடரானமன தெழுவ மணடல தரி மணவாணவாளன) ஸ்ரீமது மணடல புருஷனுன வீரகஙகதெவன மருமகன செமபிநாதன எழுபபிய தாமம [॥*]

2. 'ராசகெசரி வாமரான' என்று வாசிகக.

இன்னுயிலுாகளுககும இன னுசசியாாகளுககும திருபபணிககும திரு ஙிா்நிததியததுககும தானமாக விட்டது . இந நாட்டு மஙகல நலலூரில இந நிலம விட்டது விறபபடயாாரெலலை[க தம]நடவு ளநத நெலலைகக மெறகககு சிறறமபாடியாா பூமியாநதுககு வடககு திருபபழையாறறுககு கிழககு பூருசொலை யெலலைககு தெறககு இன னுஙகெலலைக குளபபட்ட நிலம வீரமுககணி யடியாய கொலால இந நிலம ௩ வி மா ரு[1] குழி முபபதி ஒனறெ கால இந நிலம ௩. வி. மா ரு குழி முபபதி ஒனறெ காலும இக கொயில திருசசொறறு துறை நாயனாாககும திருபபணிககும திரு ஙிா்நிதிபறறுககும விட்டபடியினாலெ யிநத தறமததை யாதாமொருவன பரிபாலனம பணணுகுர பெறகள கெஙகை கரையில காராம பசுவை தானம பணணின புணணியததை பொருவாா கள இபபடிககு இவை யெலலாாகளும அறிவொம. இபபடிக்கு இவை வீர முககணி உடையாா எழுதது. இபபடிககு இவை மூருகபபழமுடையாா எழுதது இபபடிககு இவை செவவாழ உடையாா எழுதது. இபபடிககு இவை மூவெநதருயன எழுத்து இபபடிககு இவை குருகுலராயா எழுதது. இபபடிககு இவை ஸ்ரீ குலொததுஙக சொழா சொல வாககுமபடி ஆதி நாராயண ஷட்டன எழுதது. உ

சாசனம் — **1013**] [D. 2735-ஈஉடுஉ

[இடம குறிககபபடவிலலை.]

The exact place where this inscription is found engraved is not mentioned. Record dated in the 7th year of the reign of the Chōḷa king **Parakesarivarman**, the purpose of which is not clear, probably due to some gaps in the middle and its having been copied corruptly. Seems to register the gift of one *vēli* of land to the temple of god Tiruchchōṟṟutturai-Nāyanār The village is stated to be situated in Kiḷār-kūṟṟam.

ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீ [||*] கோ பரகேசரி(ய) [பந்ம]றகது யாணடு எ-ஆவது கிழகாறறு[2] திருசசொறறு துறை நாயனாா்களுககு ஸ்ரீ ஆதி சணடெசுவர தெவறகனமிகளுககு கலலெவெரிஙகாறககு செவவனந தலையாா பஙகலச பொருபக கொஙகாழுசு மாற

---

1 ‘அரை’ எனபதே இவ்விதம எழுதபபட்டிருககிறது போலும.

2. ‘கிழாற கூறறதது’ எனறு வாசிக்க.

றென வயால நிகழுசசிநதரை உழுககு எலலால ஓடடால மெலா கபபடியெ ஊஹாஷெவர் கஙகாணியாந நிலாம லி. க-கது இககொயில ஆதி சணடெசுவர தெவறகனமிகளுகக விடடது இபபடியால யெணடும யெஙகாறச செலவராகவெ. ஒ[இ]து ப[ந*]ஊாஹெ ஸ்ரரக்ஷை [1] உ

சாசனம் — **1014**] [D 2735-ஈஉ௰ரு

[காப்ப கிருகத்தின் தென் சுவரில் உள்ளது.]

(No. 180 of 1931) [On the south wall of the central shrine] Record dated in the 3rd year of the reign of the Chōla king **Raja-kesarivarman** registering an endowment of 20 *kalañju* of gold for a perpetual lamp in the temple by Tribhuvana-mādēviyār Vayiririak-kanār, the queen of the Chōḷa king and the mother-in-law of Kādupattigal

This has been published as No 351 of the **South Indian Inscriptions, (Texts)**, Vol XIII But there are differences in the text between the two The regnal year of the king is given here as 3, while the other gives it as 'Lost'

ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீ [॥*] கோ ராசகேசரி ப[ந*]ஊறககு யாணடு ரு-வது விறைக கூறறகது திருசசொறது துரையாா தெவதானம திருச சொறறுத துறை ஊாஹாஷெவறககு .. . .கவும பகலும நிசதி உழுககெணணை யெறி விளககு[2] ஒரு நொநதா விளககொளிவதறகு நெழு பெருமா நஊ இக கடுதத இக கொயி . ...விளககெரிய வறககு செ[சா](ந)ழு பெருமாநடி ... . [டு]படடிகள தம மாமி யாா திரிபுவனமாதெவி யாருககு நாரஸூரதத[3] பொன உ௰-ம ஒஸூரன ஒதப... .. ..கொணடு நீறவாறககு பொனனிறைநத

1. சாசனம தெளிவாக இல்லை. கடுவே சில பகுதிகள விடுபபோயி ருக்குமோ வென்ற சந்தேகம.

2. 'இரவும் பகலும் நிசதி உழக்கெணணெயால சந்திராதித்தவல்' என்று வாசிக்க.

3. 'வயிரியக்கனூர் வைத்த' என்று வாசிக்க.

ஓவாதி நிறையறகரு பதிபாத முதல்[1] ஸ்ரீ விதந்நமட[2] ஸ்ரீ ஈசஹெ
பூர[ர*]ஓசெ. உ[2]

சாசனம் — 1015] [D. 2735-ஈஉமச

[இடம குறிக்கப்பெறவில்லை.]

The place where this is found engraved is not stated Damaged record dated in the 33rd year of the reign of the Chōḷa king **Parakesarivarman** Seems to register the provision made for burning a lamp in the temple of Tiruchchōṟṟutturai-Nāyanar.

ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீ [॥*] கோப பர கேசரி ப[ந*]ரறகரு யாணடு கூமங-ஆவது உடையான... ....திருசசொதது துரைய நாயநாாக குணடயமாறதது சொததுரை வல நிசசி[3] உழகரு நெயாவ எரிவ தறகரு இக கொயில ... .இமளளஓா மடுடி பாலவள அறசு வடடதும இபபடியால இக கொயிலகளுககும வெணடும சொலவொம. இபபடிகரு இவை அழகிரநத பெருமான எழுதது. இபபடிகரு இவை கறநாத உடையார் எழுதது. உ

சாசனம் — 1016] [D. 2735-ஈஉமரு

[இடம குறிககபபெறவிலலை]

The exact place where this is found engraved is not. stated. Damaged record dated in the 30th year of the reign of the Chōḷa king **Madiraikonda Parakesarivarman** (i e **Parantaka** I) Seems to register the gift of land to the temple. Also mentions S'adangavi Śōmāśi (Shadangavid-Sōmayāji) and the village Tirukkaḍavūr

ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீ [॥*] மதிரை கோண்ட கோ பரகேசரி பன்மறகரு யாணடு கூம-ஆவது திருச சொதத விடையாா திருச சொததுரை ஈஹாசெவறகரு இககடஓர்[4] .... மெப பெரியறகரு

1. ‘ பதிபாத மூலததொம ’ எனறு வாசிகக

2 இது தென்னிந்திய சாசனங்கள, XIII வாலயூம, 351 ரெ. ஆக வெளியிடப்பட்டுளளது ஆனல இரணடுககும விததியாசம காணகிறது. அரசன ஆணடு கிடைகக விலலை யெனறு இலாகாவின வெளியீடு குறிக கிறது இவவிடம அது 3 எனக காணப்படுகிறது. சொழப பெருமானடி களின தெவியாரைக காடுவெட்டிகளின மாமியாராகவும இது குறிககிறது.

3. ‘ சநதிராதிததவல நிசதி ’ எனறு வாசிகக

4. ‘ திருககடஓர் ’ என்று இருததல் வேண்டும.

பாாரமரா சடஙகவிச சொமாசி மறம பிறம.....................
புறஙகம பாறப ாப ார காவணியாா கொணடும வரவுதாக இவ
வூா திருசசொத்து துரை பாாப ாவறககும ிசகிழமால காணி
யாா இக கொயிலால முனறு ாள காலனககு தூணடுடா விளக
குடியாலலே யா லுககு எவவடலே ிழ பாற .. . . மளங கல
லுககு ஆதா கெலலேயால மெறகும பாறகெலே பணெசெரி திட
லுககு மெறககு[.]ரவெகூ உ.

சாசனம் — 1017] [D. 2735-ாஉமகூ

[காபபகிருகததின தெனபுறச சுவா அடிபபடையில எழுதியிருபபது.]

கொ ராஜ கேசரி பன்மனுடைய மக-ஆம ஆணடுக கல வெட்டு. கிழாாக கூறறததுத தெவதானம திருசசொறறுத துறை மகா தெவாககுத திருபபலி உளளிடட பணி எபபொப பட்டதும செயவதாக அதே கூறறததுத தெவதான ஹவிரப பலக் குடிப பாமபலக குடான ககன ஆதிததன அளிதத செய தியைத தெரிவிபபது அநதச சஙகுகளை ஊதுவாாகக நிலம விடட செயதி பூாததியாக இலலே

தென்னிந்திய சாசனங்கள், V வாலயூம, 615 ெ. ஆக வெளியாகி யுளளது. அதிலே அரசன ஆணடு மகூ எனறு காணபபடுகிறது.

சாசனம் — 1018] [D 2735-ாஉமச

[அதே இடததில பொறிககபபடடுளளது.]

கொ ராஜ கேசரி பனமனுடைய 12-ஆம ஆணடுக கலவெடடு கிழாற கூறறததுத தெவதானம திருசசொறறுத துறை மகா தெவாககு இரவும பகலும ஒரு நொநதா விளககு எரிவதறகு அதே கூறறதது . . லககுடான ககன ஆதிததன நூறு சாவா மூவாப பெராடு வைததனையும அவை கொணடு அவவூா மன ருடி கிழவன பாலன நிசநி உழககு நெய அடட ஒபபுககொணட தையும தெரிவிபபது

தெனனிந்திய சாசனங்கள், V வாலயூம, 616 ெ ஆக வெளியிடப் பட்டுள்ளது. அதிலே அரசன ஆணடு 10 எனறு குறிககப்படடிருககிறது

இதன தொடாசசியாகப பின வருவது மககெனலியின பிரதியில காணகிறது.

பதது ஐஙகழுஞசுமி மினறுக கூறறதது[1] பிரமஞூர மகாருடி கிழவன[2] பாவளஞா வணஞது பழக கிழக கிஞவ அட்டுவொ ஞல செற செயயவடகவாகவும உ

சாசனம் — **1019**] [D. 2735-ஈஉ௰அ

[சாப்பக கிருககதின தெறகுச சுவரில எழுதியிருப்பது]

கொ ராஜகேசரி பன்மனுடைய 30-ஆம ஆணடுக கலவெட்டு. பாணடி நாட்டுப பொழியூர நாட்டுப பொழியூர [.. .] உடையான திருசசொறறுத துறை மகாதெவாககு இரவும பகலும ஒரு நொநதா விளககு எரிகக 25 பொனனும நிலைவிளககு ஒனறும அளிதத செயதியைத தெரிவிபபது.

தெனனிநதிய சாசனஙகள, V வாலயூம, 614 தெ. ஆக வெளியாகியுளளது. அதிலே அரசன பெயர பரகெசரி பனமா எனறும ஆண்டு கூழஉ எனறும காணபபடுகிறது.

சாசனம — **1020**] [D. 2735-ஈஉ௰சு

[இடம குறிககப பெறவிலலை]

The exact place where this is found engraved is not stated. Record dated in the 7th year of the reign of the Chōḷa king **Parakesarivarman.** Seems to register the provision made for a lamp in the temple of Tiruchchōṟṟutturai-Nāyanār It is difficult of restoration The name ' Kumāra ' is also found mentioned[3].

ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீ [||*] கொப பரகேசரி ப[ந்*]மறககு யாணடு எ-ஆவது திருசசொறறுத துறை நாயநார்க குடியமாா அழகிய மகா விணடு மயாா விளவாாத தெவறகெ நிகவககெ பட்ட ஒக எநதா விளககு குமாறமான விசையால எட்டியமாற எறிஞ திரு விளககு மதிவிவகறககு விளககு பொட்டு வதறககு இக கொயில திருச்சொறறுத துறை நாயநாாகளுககு இ[ட*]க கட்வாாககு விட்டபடியெ முகறபெர யெனறும செயவதாகவெ வரவாகவும மபடி செயவாாகளுககு இபபடியால ஈஸ்வரா தெவா சொழிஸ்வர.

---

1. 'மிறைக கூறறதது' எனறு வாசிகக.
2. 'மனருடி கிழவன' என வாசிகக.

3. Probably the record is the same as No. 177 of 1931 on the south wall of the central shrine in the temple, dated in the [10]th year of Parakēsarivarmān registering a gift of gold by S'embiyan Bhuvani-gangaraiyan for burning a lamp called Kumāra-mārttāṇḍan.

மபடியாயி விட்டதும் இப்படிக்கதும் குருவாரய கெசரிவடாற எழுத்துக்கள். உ[1]

சாசனம் — **1021**] [D 2735-ாகடம்

[பொறிக்கப்பட்டுள்ள இடம் குறிக்கப்படவில்லை]

The exact place where this is found engraved is not stated. Damaged record dated in the 11th year of the reign of the Chōḷa king **Parakesarivarman** Seems to register the gift of a lamp-stand [2]

ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீ [||*] கோப பரகேசரி ப[ந*]மறக்கு யாண்டு மிக-ஆவது கீழா[ற*]க் கூற்றத்து தெவதானம்... . . திருவாறக் குவாரக்கு நிசதி புரமாணஞ்சயாபுர அஞ்சுதாவியாலெ விழுபாடி ஊராவும் பாலும் திருடமுகரு[3] நெலு னல ஒரு தெவாக குடுத்த .... ஒது செரிய பவதத நிலே விளக்கு கு ஓவளக்கப படவதறக்கு[4] தெவியாரக்கு அட்டு விருதுது குடுக...... ஒது பதி பாகமுலகாற' தது பனமஹேஸ்வரா ரக்ஷை.உ[6]

சாசனம் — **1022**] [D 2735-ாகடமக

[இடம் குறிக்கப் பெறவில்லை]

Damaged record dated in the 13th year of the reign of the Chōḷa king **Parakesarivarman** Seems to register the gift of sheep for burning a perpetual lamp.[7]

---

1 சாசனம் பிழைபட்ட பிரதி செய்யப்பட்டிருக்கிறது. 'குமார மாரத்தாணடன' என்ற பெயரில் ஒரு விளக்கு எரிக்கச் செம்பியன் புவனி சகலையன் என்பான் பொன் அளித்த செய்தியைத் தெரிவிப்பதாகக் காண கிறது.

2 Probably this is the same as No 173 of 1931, engraved on the south wall of the central shrine dated in the 11th year of Parakēsarivarman registering the gift of a lamp-stand by Maḷapāḍan Malapāḍi, a merchant of Nandipuram *alias* Āyirattaḷi and also the consecration of the image of the consort of the god Viṭankar

3. 'இரவும் பகலும் ஒரு விளக்கு' என்று வாசிக்க.

4 'விடங்கர' என்று இருக்கலாம்

5. 'பதிபாத மூலத்தொா' என்று வாசிக்க.

6. 'இது பனமாஹேசுவா ரகை' என வாசிக்க.

7. Inscription No 180 of 1931 dated in the 6th year of Parakēsarivarman registering the gift of sheep for a lamp by Maṟan Malai the headman of Puliyūr in [Ā]rum[pu]liyūr in Aruvāl-nāḍu may be compared with this

ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீ [॥*] கோப்பரகேசரி பன்மற்கு யாண்டு ௰௩-ஆவது கிழாற்க் கூற்ற[த்*]து தேவதானம...... .. கிழாற்க் கூற்றத்து திருச்சொற்றுத் துறை மஹா தேவற்கு ஆருவாழ................... திருச்சொற்று துரை ஆக மபுகிலூா பபவி சாரிழ பளமாறகு ளமாலபபழ உ வெ[ர*]வும பகலும சந்த்ராதித்தபல நிச(கி)[தி] [உ*]முக்கு நெய் யாகை ஒரு நொககா விளககு[1] எரிவதறகு வெககா சாவாமுககும பெராலெ[2] பிராம ஸபையார் மனும சொழு நிககிற உழுககுப படியால ஸபையார் ரக்ஷை. உ

சாசனம் — **1023]** [D 2735-ஈ௩ம௨

[காப்பகிருகத்தத தென புறத்துச சுவரில எழுதியிருப்பது.]

(No 192 of 1931) [On the south wall of the central shrine in the same temple] Record dated in the 3rd year of the reign of the Chōla king **Rajakesarivarman** registering an endowment of ½ [*vēli*] and 2 *mā* of land for the midday offerings to the god [Tiruchchōrrut-turai-Mahādēva by Manandai S'rikanthan Bhatārakan, the *brahma-dēya kilavan* of the village

This has been published as No 78 of the **South Indian Inscriptions (Texts)**, Vol XIII

ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீ [॥*] கோ ராஜ கேசரி ப[ன்*]மறகு யாண்டு ௩-ஆவது திருச்சொற்றுத்துறை மஹாதெவற்கு இவ்வூர் ப்ரஹ்ம தெயக் கிழவன் மானந்தை ஸ்ரீ கண்டன(வப) படாரகன் ஒசிதி ராதித்தவற(ப)[3] பயற்று பொனகம அமுது செய்ய அரிசி நானாழியும பருப்பு நாழியும நெ(ா)ய்யாழாக்கும[4] பொரிக்கறி ஒன்றும நசதம [ம*]வச்சபடி ருவெ ஒன்றுக்கு குடுக்க[5] நிலம பணைக கீழ்ச்செயும திடலும முருசி காலசசெயும ஓடையில நான வேலி கொண்டுடைய நிலம நாலுமாவும ப்ரஹ்மதெயத்தில பற நில மலலை[6] அரைமாவும இ நிலம ஆக அரையெ இரண்டுமா யானைக

---

1. 'ஒரு நொந்தா விளக்கு' என்று வாசிக்க.
2. 'வைத்த சாவா மூவாப் பேராடு' என்று இருந்தல வேண்டும்.
3. 'சாதிராதித்தவற்' என்று வாசிக்க.
4. 'நெய்யாழாக்கும்' என வாசிக்க.
5. 'இவை இறுக்கு குடுத்த நிலம' என்று வாசிக்க
6. 'பழுநிலம் மெலை' என வாசிக்க.

கும[1] அடைககாய மு[து*]ககும (நி)[செ]லலு [இரு*] நாழியும ாயூரகது அமுது[2] செயய [ண*]வதசென (நி)[ஸ்ரீ] கணடன (வ)பட்டாகலமெல[ன*] ஒது ப[ந*]ஊமெஹமூர ரமெக்ஷ. உ[3]

சாசனம் — **1024**] [D. 2735-ாடமிந

[அதே இடத்தில் உள்ளது.]

(No. 190 of 1931) [At the same place] Record dated in the 7th year of the reign of the Chōla king **Parakesarivarman** registering the gift of 25 *kalañju* of gold by Mallan Araṅgan, a member of the '*Tañjāvūr-mañjanattār-vēlam*' for a lamp to be maintained by the *patipādamūla* and *pattudaiya dēvakanmis* of the temple

There is another inscription No 191 of 1931, engraved by the side of this record on the stone, dated in the 2nd year of the Chōḷa king Rājakēsarivarman registering the gift of 145 *kalañju* of gold by Sōmās'i Sēndan *alias* S'ōlapperungāvidi, a *madhyastha* of (the village of) Āyirattali for offerings to the god This record also appears to have been mixed up with the present one

ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீ [ப ட] கோப பரகேசரி ப[ந*]ஊரான யாண்டு எ-ஆவது திருசசொறறுத துறை மஹாதெவாகககு இவவூா திருசசொதது துறை பகல கூறறதது திருமஙகல உடையாா திரு தஞசாவூா மஞச ஸ்ரீ க கூததளநத வாஙகன வைகக பொன வருவதுககு[4] இப படியால தஙகன வைகக ஒன்று மஙகளங கழிஞசும கொணடு ஒசலவைகளுககும இபபடியால செரமநதம பெருகஞன சொழு பெருச காவிதி[5]அ[க*]காரடவலகக்கு வையத பொன[ரு]ம சவஇப

1. 'பாலைககும்' என்று வாசிகக

2. 'உயூரானதது அமுது' என வாசிகக.

3 இது தென்னிந்திய சாசனங்கள், XIII வால்யூம், 78 செ. ஆக வெளி யிடப்பட்டுள்ளது.

4. 'தஞசாவூா மஞசாநததாா வெளதது மலலன அரஙகன வைதத பொன் உம்ரு கழஞசு' என்று வாசிகக.

5. 'சோமாசி செநதனன சொழப பெருஙகா விதி' என்பதுபோலத் தோற்றுகிறது. கலலிலே சாசனததை ஒட்டிச சோழ மனனனன கொவிராச கெசரி பனமருடைய 2-ஆம ஆணடுக கலவெட்டு ஒன்று இருக்கிறது. திருச சொறறுத துறை மகாதெவா அமுது செய்வதறகாக ஆயிரததளி மதயஸ் தன் சொமாசி செந்தனன சொழபபெருஙகா விதி என்பான 145 கழஞசு பொன அளிதத செய்தியைத தெரிவிப்பது அது. அநதச சாசனமும் இத னுடு கலநதுபோயிருப்பதாகத் தோனறுகிறது.

ஒபபொனறுல கழஞசின உம[பூ][1]கவிலக பொன ஆச இச சடை வாாக குடுத்த செயவக கல பழவரிசி சவககு நெல நாநூதநி வலி கையால பொன ஙெ கு நெலஞா கைமிடி ஆககு நெலஞ ரூடக்கு நெல ஞ கூவபபட்ட நெலது நெலஞும இக கொயில ஞயஞா கஞகரு விடடொம உடை தெவகான ஒகஞம[2] ஒது......ஸ்ரீர ரஷெ[3] உ

சாசனம் — 1025] [D. 2735-ாஙமெ

[காபபகிருகத்தின முனனுல உள்ள மணடபத்தின தெனபுறச சுவரில காணபது.]

கோ இராஜ கேசரி பன்மரான ராஜ ராஜ தேவனுடைய 7-ஆம ஆண்டு கலவெட்டு. கிழாற கூறறதது நிறைமதி யீசவரமான நடுவிறறளித தெவா திருவமுதுககு நிவநதமாக உளளூரில நிலம கொடுகக மனனன ஸ்ரீகாரியம செயகினற மீனவன விளததூா நாடடுக கொணுகது அருளிச செயய அவன 2½ நிலம அளிதக செயதியைத தெரிவிபபது. சிதிலமாக உள்ளது

தெனனிநதிய சாசனஙகள், V வாலயும, 612 ஏ ஆக வெளியாகி யுளளது

சாசனம் —1026] [D. 2735-ாஙமி

[அதே இடததில உள்ளது.]

(No 201 of 1931) [On the south wall of the mandapa in front of the central shrine in the same temple] Record dated in the 10th year of the reign of the Chōla king Tribhuvana chakravartin **Kulottungacholadeva** registering the sale of land at Pārthivēndra-nallūr to the temple by the *nagarattār* of Āyirattali *alias* Āhavamalla kulakālapuram

ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீ [॥*] திரிபுவந சசகரவிருததிகள ஸ்ரீ கோலோத துஙக சோழ தேவறககு யாணடு பததாவது , கழி கூறறதது[4] திருச

1. இது ஒரு குறியீடு போலக காணகிறது.
2. 'தெவகனமிகளொம' எனறு வாசிகக.
3. 'இது பனமாஹெசவா ரகை்ஷ' என வாசிகக.
4. 'கிழாற கூறறதது' எனறு வாசிகக.

சொதது துரை வளநாட்டு இக கிழ(ககாக)[ராக]கூறறதது திருச
சொறறு துரை நாயநாராககும இன ஞசசியாரககும இக கடலூர்[1]
கொணடருளுகிற ஆதி ஸ்ணெஸ்ர தெவாகநமிகளுககு நாஙகண
ஊறறததுக குடுகக[2] நிலமாவது ஸ்ரீ யாநபாததிலெநதிர நலலூ
ரில்[3] எ.ல கணடு பாது நிலமாமணிலெ கொயில ஆதி ஸ்ணெஸ்ர
எனுமெமில ஆணடச செலலாத தொலலை நிலமும இரணடு
நிலததுககுள செலவதாக வொபபடியால் கொணடு ராச களபள
யுடெயார தெவதானம திரு நாமததுக காணியாந நிலத்துககும
வடபாற கெலலை பிடாரி கொயிலில தெறகில வாரக கணடு யிருக
குர விரியில அஙகெலிசைநத பெருஞந(தெ)கெலலைககு[ட*]
பெடட நிலமி[4] கிகிககசெநறி அளளடவூர மலலியாணம சொனன
உடைய பயி திருமடததுககும மடபபுறமாக இத தெவர்
தெவறக(கு)நமிகளுககும விறறுக குடுததொம இந நிலம விற
றுக குடுதது கொளவதான எமமிலிசெநத வயலப பொன[5] நநி
ஸ்ரீ காசு[க]......இ[க*] காசு ஒனறுமாவ கிழகக ஸ்ரீ வெகைகளு
செலவவதாகவெ சொனன துலையாநக கணடை விலை சொலவ
தாகவெ யெனறும இக கொயில ஆதி ஸ்ணெஸ்ர தெவறககு இந
நிலம இக கொயில முழுத திருஞமததுக குழுவை யெனறும
சொலவொம இபபடிககு இவை குருகுலராசன எழுததது. இப
படிககு இவை வறதராசன எழுதது இபபடிககு இவை சொல
லவதரயன எழுகது. இபபடிககு இவை குலொததுஙக சொழ
தெவற எழுதது இவை யறிவொம உ

சாசனம — 1027] [D 2735-ஈஙஙெ

[அதே காபபகிருகததின வடபுறம சுவரில உளளது.]

கொப பரகேசரி வாமனுடைய 3-ஆம ஆணடுக கலவெடடு. திருசசொறறுத துறை அகஸதீசவரதது மகாதெவாககு ஒரு நொநதா விளககு எரிகக அவவூரத தெவனா மகன நககன கவடி அககன தொணணூறு ஆடு வைததததையும அவவாடு கொணடு

---

1 'திருககடவூர' எனறு இருககல வேணடும.

2. 'விறறுக கொடுதத நிலமாவது' என இருககலாம.

3. 'பாரததிவெநதிர நலலூரில' எனறு வாசிகக.

4 'எமமிலிசைநத பெருநான கெலலைககுள பட்ட நிலம' என வாசிக்க.

5. 'விலைப் பொன' எனறு வாசிகக.

தெவநாழியொடொககும உழககிலுல நிசதி உழககு நெய அடட மனறுடி தாமதத்ன சிஙகன ஒபபுக கொணடதையும தெரிவிப பது.

தென்னிந்திய சாசனங்கள, V வால்யூம, 619 ெ. ஆக வெளியாகி யுள்ளது.

சாசனம — 1028] [D. 2735-ாகடன

[பொறிககபபடடுள்ள இடம குறிககபபட விலலை]

Record dated in the 4th year of the reign of the Chōla king Tribhuvana chakravartin S'rī **Rajarajadeva** registering the gift of some land in Tirukkadavūr village to meet the expenses of worship and offerings to god Tiruchchōṟṟutturai-Nayanar in Kiḻarkkūṟṟam a sub-division of Rajaraja valanadu

ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீ [||*] திரிபுவன சககர விருததிகள ஸ்ரீ ராஜ ராஜ தேவறக்கு யாணடு ச-ஆவது கிழைகூறறதது[1] திருசசொறறு துறை உடையாரிகெவறககு இககடவூர[2] தெவதானம திருநாமததுக காணியாக நிலம நீஙக இக கடவூரில ராஜ ராஜ வளநாடடு திருச சொததுறை நாயனாாககு தானமாக பூஜை நெவெதநியததுககு பூ லொல சககரமான நிலம இனனுமா அரையெ அரைககாணியும இனனுயனுறகளுககு இக கடவூரில தானமாக விடடொம. இபப டிககு இவை திருவழியால எழுதது உ

சாசனம் — 1029] [D 2735-ாகடஅ

[கோவில காபபகிருககததின முன உளள மணடபததின வடபுறச சுவ ரில காணபது.]

'திருமகள பொல' எனறு தொடஙகும மெயககீாததியுடன கூடிய கொ ராஜ ராஜ ராஜ கெசரிவாமரான முதலாம இராஜ ராஜ சோழனுடைய ம[று] ஆணடுக கலவெடடு புறககிளியூா நாட டுப புனகனூா கிழவன வெளான கணடனுன வகையிலி மூவெநத வெளாான வைசாக உறசவெததனறைககூத திருவையாறு டையாா எழுநதருளுமபோது அமுதுபடைகக(?)ச செயத ஓா ஏறபாடடைக கூறுவதாகத தெரிகிறது பூாததியாக இலலை.

---

1. 'கிழாற கூறறதது' என வாசிகக.
2. 'திருககடவூா' எனறு இருத்தல வேணடும

தென்னிந்திய சாசனங்கள், V வால்யூம, 621 செ. ஆக வெளியிடப் பட்டுளளது.

சாசனம் — **1030]** [D 2735-ாருடிசு

[இடம குறிககபபெற விலலை.]

Record dated in the 22nd year of the reign of the Chōḷa king **Madiraikonda Parakesarivarman** (i.e., **Parantaka** I) registering the gift of some land to the temple of Tiruchchōṟṟuttuṟai-Nāyanār.

The text appears to be corruptly copied and seems to refer to Rāmīśvara Bhaṭāra and the temple of Agastīśvara-Mahādēva, mentioned in No 145 of 1931

ஸூவஸ்தி ஸ்ரீ [||*] ம(கி)[தி]ரைகோணட கோப பறகேசறி ப[ந*] மறகரு யாணடு உ௰உ- ஆவது இவவூரத தெவதானம திருனமதது காணியான திருசசொறறு துரை அனககழுத தகக நமிதுகஸூர கிராமகிதொனன மறலயெனறும்[1] இக கொயில லுய லுயனா களுககு பூஜெ நெவெததியததுககு விடடது. இபபடியால குலொததுஙக வாயககா லுககு வடககு இந நிலம இரணடு மா அரைககாணியும இக கொயில லுயனறககு தானமாக விட டொம. யிவை யறிவொம. உ[2]

சாசனம — **1031]** [D. 2735-ாசம

[பொறிககப் பட்டிருககும இடம தெரியவிலலை.]

Record dated in the 4th year of the reign of the Chōḷa king **Parakesarivarman** registering the gift of some land to meet the expenses of the sacred - bath of the god and repairs to the temple of Tiruchchōṟṟuttuṟai-Mahādēva in Viṟaikkūṟṟam [3]

---

1 அகஸதீசவர மகா தெவா எனறும ராமீசவர படாரா எனறும காணபபடுவதாகக கொளளலாம. இநதப பெயாகள் வரும கல வெட்டு ஒனறு இக கோயிலில உளளது

2 சாசனம மிகவும் பிழைபபட பிரதி செய்யப்பட்டிருபபதாகத் தோனறுகிறது, தெளிவாக இலலை.

3. No. 146 of 1931, engraved on the stone in continuation of No. 145 of 1931, referred to above, and dated in the 2nd year of the reign of Parakēsarivarman registering a gift of sheep for a lamp in the temple by a certain Rudraśingan, may be compared with this

ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீ [||*] கோப பறகேசரி வறமறகது யாண்டு ச-ஆவது விறைக கூறறத்து திருசசொறறுதுறை உஹாதெவாககு தானம திருநாமத்து காணியாக நிலம், திருசசொறறு[த*]துறை ஞயனறகளுககு விடடது (இககொயில மஹாதெவாகுமபடியாய்[1]) இந நிலம விரையாறுககு கீழாகாசியாந நிலம ஞூ மாககாணி அரைக காணி முன்திரிகையும (இபபடியால) இக் கொயில இந நாயனாருககு திருபபணிககும அபிஷெகததுககும விடடபடியிநால இத தறமமதகதை யாதொருவன பறிபாலனம பணணுகுற பெறகள புததிர புததிர பாறமபரையும சுகமெ இருபபாரகள. இவை யறிவொம, உ

சாசனம் — 1032] [D 2735-ாசமக

[இடம குறிககப்பெறவிலலை]

Record dated in the 4th year of the reign of the Chōla king **Rajarajakesarivarman** registering the gift of land as *tirunāmattuk-kāni* to the temple of Tiruchchōṟṟutturai - Mahādēva fo meet the expenses of offerings and repairs.

ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீ [||*] ராஜ ராஜ கேஸரி வ[ந*]மறகது யாணடு ச-ஆவது திருசசொறறுத துறை உஹாதெவறககு இக கழலூாக கூறறததுவன காணி விதக வையயாறியால யெணடும மனனியால யணணும வெத வெநநன திருசசொறறு துறை உஹாதெவறககு திருபபணிககும அமுசு[2] பணண இக கொயில உஹாதெவறகது திருபபணிககும அமுசுககும பறறாது காசிசதமபனனயல இபபடியால தெவதானுக குடியால யெனறும படியாய்ச் சொலவொம. இபபடிககும இவறியாறறுககு விடடதுக கடலூர திடல ஶ்ரீ நாமததுக காணியான நிலம புஞசையில இந நிலம இரணடு வெலியும தானமாகவெ சொலவதாகுமபடியாய் விடடொம. இபபடிககு இவை பறவெசுபபறயன எழுதது. இபபடிககு இவை குருகுலராயன எழுதது. இபபடிககு இவை பெறறராயமபிபால எழுதது. இவை யறிவொம. இபபடிககு இவை

1 'குததிரசிஙகன' என்னும பெயராக இதைக் கொளளலாம.

2. 'அமுது' என்பதே இவ்விதம் எழுதப்பட்டிருக்கிறது.

அமுதிறந்த பெருமானை எழுதது. இப்படிக்கு இவை குருகுல ராசனை எழுதது. இவை யறிவொம திருச்சொறறுதுறையால கொசெலலப படடன எழுதது. இவை தெவநந்தறயனா எழுதது இவை யறிவொம.[1] உ

சாசனம் —1033] [D. 2735-ஈசமிஉ

[கோவில் முன் மண்டபத்துத் தெனசுவரில் பொறிக்கப்பட்டிருப்பது.]

(No 200 of 1931) [On the south wall of the mandapa in front of the central shrine in the temple] Damaged record dated in the 3rd year of the reign of the Chōla king **Rajakesarivarman** Seems to register the gift of money by the headman (*kilavan*) of Poygai in Vadakarai Poygai-nāḍu for offerings and lamp to the god Ganapati in the temple of Tiruchchōrruttuṟai

The Epigraphy report gives the name of the king as Rājarāja kēsarivarman (*i e*, **Rajaraja** I) and the regnal year as the 9th.

ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீ [||*] கோ ராஜகேஸரி வ[ந*]ஊக்கு யாணடு மூன றாவது வடகரை பொயகெயாறறுககு[2] திருசசொறறு துறை நாயநாரக குடையான ....விடடபடியால...... ....பொயகெக நாடு கிழவரெ திருசசொறறுததுறை மணவதி ஞயகன விடடதும மறியொம ....த தெவதானம நலககறி விறகுமாக நசதம குறுணி நெலலால முத துக கறியால யெணடும பதறககுககாக இவவூர் பததயாதமூப பெடடுடை தெவகணமிகள[3] வசம வைதத காசு மிஉ-ம ஒருவ பதி னருசும ஊசெஉஶூராசெக்ஷ.[4] உ

சாசனம் — 1034] [D 2735-ஈசமிங

[இடம் குறிக்கப் பெறவில்லை.]

Record beginning with the *meykkīrtti*, "Pūmālai midaindu" etc of the Chōla king Parakēsarivarman *alias* **Vikramacholadeva.** But the text following the *meykkīrtti* gives the record dated in the

1. இந்தச் சாசனம் மிகவும் பிழையுடன் காணப்படுகிறது. நடு நடுவே எழுத்துக் குறைகளும் இருக்கின்றன போலும் அதனால் தெளிவாக இல்லை.

2 'வடகரைப் பொய்கை நாடு' என்று இருத்தல் வேண்டும்

3. 'பதிபாத மூலப் பட்டுடைய தேவகன்மிகள்' என்று வாசிக்க.

4. கணபதிப் பெருமானுக்கு அமுதுக்கும் விளக்குக்கும் பொன் அளித்த செய்தியைக் கூறுவது.

20th year of the reign of the Chōḷa king **Rajarajadeva** registering the grant of land as *tirunāmattukkāni* to the temple

There is an inscription, No. 194 of 1931, on the north wall of the mandapa in front of the central shrine in the temple, with this *meykkīrtti* and dated in the 14th regnal year of Vikramachōladēva registering the gift of land at Pārthivēndranallūr to the temple for the awakening ceremony by the merchants (*nagarattār*) living in the street called Vikramas'ōḷaperunteru at Āyirattali *alias* veṉkanda-s'ōḷapuram

ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீ [||*] பூமாலை மிடைந்து பொனமாலை திகழப பாமாலை நிறைந்த...... .....வறமரான[1] ஸ்ரீ ராஜ ராஜ தேவாககு யாணடு உ௰-வது கீழ [ாற*] ககூறறதது திருசசொறறுதுறை நாயநாாகளுககு இவவூரில குலொததுஙக சொழ தெவா குறிதுவி யாலவிடடது இவவூா வடநதையிஞல (நறி) சாதகவயல நிலம இரணடு வெலி அறைககாணியும இக கொயில இனாறையனுருககு திருஞமதது காணியாக விடடொம இபபடிககு குலொததுஙக சொழன குறி(ஞ)டியால விடடபடியெ யறிவொம இபபடிககு இவை ராஜ ராஜ தெவற எழுதது. இவை யறிவொம உ

சாசனம் — **1035**] [D 2735-௱சயச

[கோவில முன மணடபதது வடககுச சுவரில உளளது]

(No. 196 of 1931) [On the north wall of the mandapa in front of the same shrine] Mutilated record dated in the 21st year of the reign of the Chōḷa king Tribhuvana chakravartin Rajarajadeva registering the gift of land at Vēnbukuḍi by Irungōla to the temple. The village Kulōttungaśōḷanpēralattūr, separated from Vēmbukuḍi is also mentioned

ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீ [||*] திரிபுவன சககரவிாததிகள இராஜ ராஜ தேவாககு யாணடு உ௰க இருஙகொணடு ஒலலை[2] நிதநவி ..[3]

---

1. 'பூமாலை மிடைந்து' என்று தொடங்கும மெயக் கீரத்தி விககிரம சோழன கல வெட்டுககளில காணப்படுவது. இம் மெயககீரததியுடன் கூடியதாக அவனுடைய ஆட்சியின 14-ஆம ஆணடுக் கலவெட்டு ஒன்றும இக் கோயிலில உளளது 'திருப்பளளி எழுச்சிக்காக ஆயிரத்தளியான ..... வெனகணட சொழபுரதது விககிரம சொழப் பெருநதெரு நகரததாா பார்த்திவேந்திர நலலூரில் நிலம அளிதத' செயதியைத தெரிவிப்பது.

2. 'இருஙகொளன ஒலை' என்று இருககவேணடும.

3. 'கித்த விநொத வளநாட்டுக் கிழாற் கூற்றத்து' என்று வாசிக்க.

உடையார திருசசொறறுதுரை உடையார கொயில தாநததார கணடு இந நாயநார தெவதானம . . . . . இவெமவகுடியார[1] இவவூாக குலொததுஙகசொழன பெராலதது(கி)[ரி]லும நானக குடி விலையுன இராஜ ராஜப பெருவிலையுங கொணடு என காணி யா[ன*] இநுபததொனருவது காரரையும நான அனுபவித்து வருகிற வெமபு குடியில நிலம ஒனபதெ அரைககாணிச சினன மும இ[வ*]வூா பிறநத குலொததுஙக சொழன பெராலததூா நிலம நால வெலியும ஆக நிலம பதினமூனறெ அறைககாணிச சினனமும இந நாயனுறகசு திரு நாமதது காணியாளும மாசி மாஸதது நீவா[ர*]தது ஓலை எழுதி தநதபடியெ திருககறறளி யிலெ கலவெடடிக கொளளவும இந நிலதது இறைமி[கு*]ததி யாலூா மடடல கொணடு திருவலை யெறு கலலால செயயககடவ தாகப பணணுவதெ இனறு இ[ந*]நகொள[ன*] எழுதது. உ

திருபபழனம் Tiruppalanam

ஈசுவரன கோவில சுவாமி பெயா ஆபதசகாயா. அமமன பெயர் பிரஹநாயகி. இக கோயிலில எழுதி இருக்கும சாசனஙகள.

சாசனம் — 1036] [D 2735-கூடுக

[இரணடாம கோபுரததின வலது நிலைக காலில உளளது.]

(No 187 of 1928). [On the right door jamb in the second gōpura of the Āpatsahāyēs'vara temple] Record registering the agreem nt made by the *nādu*, *nagaram*, the 18 (*padinen*) *vishayas* and the *agara-brahmadēyas* arrived at in their joint-assembly meeting, assigning certain incomes derived from the tenants and as export and import duties on certain articles of merchandize, to the god Kaṇṇiṟaiṇda-Perumāḷ at Akalankapuram, a village in Viṟaikkūṟṟam, a sub-division of Vikramaśōḷa-valanāḍu The 4th year of the king **Vikramachola-deva** is also cited in the inscription here, but this is not mentioned in the Epigraphy report.

வடகரை விககிரம செழ வளநாடடு விககிரமசோழ தேவாககு ச-வது விறைககூறறு விரைவான அகளஙக புரதது நுயனுர் கணணிறைநத பெருமானுககு அமுது படிககும திருபபணிககும நாடு நகரமும பதினெனன விஷயமும அகர ப்ரஹ்மதெயஙகளும் நிறைவற நிரைநது குறைவற கூடி இருநது கலவெடடி குடுத தொம. இவவூரிலும படாகைகளிலும பொகதது குடிகளு நாள

1. 'வெம்புகுடி' என்று வாசிகக

ஒன்றுக்குச் செலலு நெலலு பெறவும ஏறுசாதது இரங்கு சாத்து பாகுபபொதி மௌகுபொதி புடவைக கட்டு க-ஙு கொவிலுககு பொதி ஒன்றுக்கு காலாக வநத பணமும அரிசிப பொதி நெலப பொதி ஒன்றுக்கு ஒரு காசு பெறவும மகமைக காசு னமககு அரைக காசு பெறவும ஆளப பணி முகபபனி[1] வைததுக குழிக கொட்டை ஒன்றுக்கு நாழி நெலலு பெறவும. இபபடி கலவெட்டிக குடுததொம. இவை யறிவொம. உ

சாசனம் — **1037**] [D 2735-கூ௰௪

[காப்பகிருகததின மேறகுச சுவரில எழுதியுள்ளது]

கொப பரகேசரி பன்மனுடைய 8-ஆம ஆண்டுக கலவெட்டு திருபபழனதது மகாதேவாககு ஒரு நொநதா விளககு எரிய நிசதி உழககு நெய அட்ட விண்ணகொவரையா நாட்டுச சிஙகபுர நாட்டுக கிழவழிச சிறுநாஙகூர கறுகொட்டி நின்றயன் அணணுவன தொண ணூறறைநது சாவாமூவாப பேராடு அளிதத செயதியைத தெரிவிபபது

தென்னிநதிய சாசனஙகள, V வாலயூம, 690 நெ. ஆக வெளியிடப பட்டுள்ளது. அதிலே அரசன ஆண்டு 6 என்று காணபபடுகிறது

சாசனம் — **1038**] [D. 2735-கூ௰௫

[காபபகிருகததின மேலபுறச சுவரில உள்ளது.]

மதிரைகொணட கோப பரகேசரி பனமருடைய 10-ஆம ஆண்டுக கலவெட்டு. மிறைக கூறறததுத தெவதானம திருபபழனதது மகா தெவாககு ஒரு நொநதா விளக்கு எரிககக கிழாறகூறறததுத தெவதானம காவனூருடையான விலலவன பெரரையன 25 கழஞசு பொன அளிதத செயதியைத தெரிவிபபது.

தென்னிநதிய சாசனஙகள, V வாலயூம, 691 நெ. ஆக வெளியாகியுள்ளது. அதிலே அரசன ஆண்டு 11 என்று காணபபடுகிறது.

சாசனம் — **1039**] [D 2735-கூ௰௬

[பொறிககப்பட்டுள்ள இடம குறிககப்பெறவிலலை]

The exact place where this is found engraved is not stated. Damaged, and probably corruptly-copied record dated in the

---

1 'அளபபன, முகபபன, நிறபபன' என்று இருத்தல வேண்டும்

14th year of the reign of the Chōḷa king **Rajarajakesarivarman** (i.e., **Rajaraja I**). Seems to record the gift of some land to the temple of **Mahādēva** by a merchant of the village.

ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீ [॥*] ராஜ ராஜ கேசரி வற்மற்கு யாண்டு ௰௪-ஆவது வடகரை விறைக்கூற்றத்து மஹாதேவற்கு இவூர வியாபாரி இவிக் கணக்கன் செகந்கவான மகள் ஒரு வரகு ஒக தெவ கடை எலியூர் துயுன செய விள விசிரி கொண்டு ஓவனம கீழ பார கெவிய கிடாகமூல நிலம சு கொண்ட நிலத்துக்கு மெறக் கும கொண்டாடியான இவை யறிவொம. இப்படிக்கு கலவெட் டிக குடுததொம மிகவும தறமம முணடொ[1] உ

சாசனம் — **1040**] [D 2735-கூ௰எ

[காப்பகிருகத்தின வடபுறச சுவரில உள்ளது.]

(No. 145 of 1928) [On the north wall of the central shrine in the temple.] Record dated in the 8th regnal year of the Chōḷa king **Parakesarivarman** registering the gift of 90 sheep by Tiruvaḍi-Ayiravan of Nandipuram *alias* Āyirattaḷi, for maintaining a perpetual lamp in the temple

ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீ [॥*] கோப பரகேசரி பன்மரான யாண்டு அ-ஆவது விறைக்கூற்றத்து தெவதானம திருபபயணத து மஹாதெவறகு திரு தெவதா னநதிரு புரமான ஆயிரககளித திருவிட ஆயிரவன[2] சநதிராதித்துவல ம ஒக லும ஒரு சொநதா விளககு[3] உழககு நெயி யெணணையால எரிவககறகு வையயாமல வாழவாம பொட்டு கொண ஞாறு[4] இவவூரக கொணடு[5] விளக கெரிபபொமாணும திருபபழணதது செவன மகா தெவ ரடைசை உ

சாசனம — **1041**] [D 2735-கூ௰அ

[காப்பகிருகத்தின வடபுறசசுவரில உள்ளது.]

(No 144 of 1928) [On the north wall of the same shrine]. Record dated in the 3rd regnal year of the Chōḷa king **Parakesari-**

---

1. சாசனம பிழைபபடககாணப்படுகிறது. சிதிலமாக உள்ளது போலும.
2. 'நந்திபுரமான ஆயிரததளி திருவடி ஆயிரவனை' என்று வாசிக்க.
3. 'இரவும பகலும ஒரு சொநதா விளக்கு' என வாசிகக.
4. 'சாவா மூவாப பெராடு தொணணூறு' என்று இருநதலவேணடும.
5. 'இவை கொணடு' என்று வாசிகக.

varman registering a gift by a certain Karrali-Pattalakan of the 'Arumolidēva-teriñja-Kaikkōlar' of some plots of land by purchase from the temple for feeding four brahmaṇas in the temple.

ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீ [॥*] கோப பரகேசரி பன்மறகரு யாணடு உ-ஆவது மிறைக கூறறதது தெவதான பிடாகையில நிசகதி மஹாதெவ ாகருக் கிழ பிடாகை அஜூாதிததல உணண இவவூா தெவதானம பொலகாலக்குடி எலியூறு பண செய திடல இவவூா அரையன பெரிடைடமபிட ஒவது முலலெ நிடையும உகணணுட்டுடையாா திருமொழி தெய தெரிஞச கைகொளாரில கறகளி மடடலகருகன[1] விலெ கொணடும பததின நிலகரு கிழபாாகொலல பொகருணட தறகரு யெருகரு பொன காரிம மயககாலுககு மெறகும தென பிறகெலலெ நல காரி மயகிகளுககு வடககும மெலபாறகெலலெ மாதெவ பழததுககு படாகைகதி இந நிலத்தால பணி செயி வொம.[2] உ

சாசனம் — **1042**] [D 2735-கூடுகூ

[காபபகிருகததின முன மணடபத்து வடபுறச சுவரில உள்ளது]

(No. 174 of 1928) [On the north wall of the mandapa in front of the same shrine] Record dated in the 21st year and 31st day of the reign of the Chōla king Tribhuvana chakravartin **Konerinmai-kondan** registering the royal order issued at the suggestion of Chēdirāyan confirming the rights and the perquisites appertaining to *bhattāchārya-nilai* and *pūjai-nilai* of the shrines of the god and the goddess, on a certain Dakshiṇāmūrti-Bhatta of Pākkam and his son Tavapperuman Bhatta.

ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீ [॥*] திரிபுவன சககரவிருததிகள கோனெரினமை கொணடான இராஜ ராஜ வளநாடடு உடையாா திருபபழண முடையாா கொயிலில பதிபாதமூ (ல)[லெ]ப படடுடைப பஞசா காரியத தெவாககனமிககு ஸ்ரீ சாஹெஸ்வரக் கணககாணி செயிவாாக [கும ஸ்ரீ*] காரியஞ செயிவாாுககும இக கொயிலில படடாசா ரிய நிலெயும பூ[ஜை*]ஜ நிலெயும களிலும பாககதது உக்ஷிணாமூாத திப படடனுககுக காணியாக நட நிலெ பெறறுச..........வமதிர

---

1. 'அரு மொழிதெவ தெரிஞச கைககொளாரில கறறளி படடாலகன' என்று வாசிகக.

2. நிசதி நானகு பிராமணா உணணுவதறகாக நிலம் அளிதத செய தியைத தெரிவிபபது. பிழைபடவும் சிதிலமாகவும் காணகிறது.

படியே இநநிலைகளும மறறும இவன காணியாய இருபதாவது வரையும செயிதுவருகிற இக கொயிலில பூஜை நிலைகளும திருக காமக கொட்டமுடைய நாசசியார் கொயில படடாசாரிய நிலையும இவனுககும இவன மக[ன](ற்கெ) தவபபெருமான பட்டனுககும காணியாய நிதத நையிமிததியம உளளிடட மாஸ...ஙகளும செயிது இவையிறறுக்குப பெறறு வாதவககமுபபதுகளும பெறவும. இபபடிககு இக கொயிலில முதறப பிறககா[ர*]தது திருமாளிகையயிலெ கல வெட்டவுங கடவதாகப பெறவெணுமென்று செதிராசன நமககு சொனனமையில இபபடி செயய கடவதாகச சொனனொம். இபபடி செயயப பணணுக. எழுதினே திருமநதிர ஓலை இராஜ ராஜ நாராயண முவெநத வெளான. இவை செதிராசன எழுதது இக காலிஙக ராசன எழுதது. இவை குருகுலாநான எழுதது. இவை முவவெநதரயன எழுதது. இவை வரகுண ராசன எழுதது இவை விலலவதரயன எழுதது. இவை சொழ கஙகன எழுதது இவை பிரிதிதஙகராயன எழுதது. இவை பஙகளததரயன எழுதது இவை பூலொக புரநதர பலலவராயன எழுதது. இவை நிகரிலி சொழப பல்லவராயன எழுதது நாள முபபதெதானறு. உ

சாசனம் — **1043**] [D 2735-ஙா

[பொறிக்கப்பட்டுள்ள இடம் குறிக்கப்படவில்லை.]

The exact place where this is found engraved is not stated. Record dated in the 20th year, Makara, Śu daśami, Wednesday, Rōhiṇi in the reign of the Chōḷa king Tribhuvana chakravartin **Rajarajadeva** registering the gift of land to meet the expenses of worship of god Pārvatiśvaram-udaiyar of Pungankuḍi in Poygai-nāḍu, a sub-division of [Rājarāja] vaḷanāḍu by Araiyan Vikrama-śōḷan *alias* Vēlan, the chief (*kilān*) of Kurugāḍi in Pāṇḍya-kulāsani-valanāḍu.

ஸ்வஸ்திஸ்ரீ [॥*] திரிபுவன சககரவிருததிகள் ஸ்ரீ ராஜராஜ தெவாக்கு யாணடு உ௰-வது மகரநாயறறு பூறுவபடசததது தசமியும புதன கிழமையும பெதத உரொகிணி நாள பாணடிய குலாசனி வளநாடடு பெறறததுககுருகாடி கிழான அரையன விககிரம சொழனான மறி[வெ*]ளானென னுறை வளநாடடு[1] பொயிகை

1. 'ராஜராஜ வளநாடடு' என்று வாசிக்க.

நாட்டு புங்கங்குடி உடையார் பாரவதீஸ்வரமுடையார் நாயனுரை பூஜிக்க மங்மடிப்பட்ட குடி யாண்டு இருபதின கல வரிசை நிலத் தால மடி ரெண்டு மாககாணியும மெலகரை செமபியன குருகாடி யில குளமஙகல முடையான திருமழபாடி உடையான குடி யா[ன] நினறான கூததன பதினெழு கலனெ எழு குறுணி வரிசை நி. இரணடு மா அரைககாணியும ஆக நி. நாலுமாககாணி அரைககாணிககும பொததாமறை தானமாக நீர வாாதது குடுத தென உடையார் பாரவதீசுவர உடையாாக்ர நமபியாககுக குருக் காடி கீழான அரையன விககிரம சொழனு[னு*]ன ரொமபார் வெளான. இபபொ கலவெட்டி குடுததொம. உ

சாசனம் — 1044] [D. 2735-ஈக

[இரணடாம பிராகாரம கிழககுச சுவரில உளளது.]

(No. 185 of 1928) [On the east wall of the second prākāra of the same temple] Record dated in the 17th regnal year of the Chōḷa king **Kulottungacholadeva** Seems to register [an endowment] to the temple of Tiruppuliṅgīs'varam-uḍaiyār at Tiruvanmiyūr in Poygai-nāḍu, a sub-division of Rājarāja-valanāḍu.

ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீ [||*] குலோததுங்க சோழ தேவாககு யாண்டு பதின எழாவது இராஜராஜ வளநாட்டு உடையார் [பொய*]கை நாட்டு திருவா[ன*]மியூர் உடையார் திருபபுலிங்கீஸ்வரமுடையாாகு திரு வையாறறு இங்காபா திருநாயனாறககுமவும பனகசாண உடைய அமபினவ நாய சிஙக வளவங திரமப சிவாய தெவதானமபடி செ[...]றககுப பககடின உா ஆணடு இனனுட்டு கொளளட்டதுக்கு வடககு திருமபுர மழபாடிப புரம ஜபபொழில பெருநதாவும உள ளான தென பொகை இனனுட்டு ஒரு பதிலொக ஙனறில செயய இனனுட்டு குலொததுங்க சொழ தெவறககு சொலலபபடிககி இங நாட்டு மழவராயன எழுதது இபபடிககு விசுவனுதபட்டன கயயெழுதது. உ [1]

---

1. சாசனத்திலே சில பகுதிகள் சிதிலமாக இருந்திருக்க வேண்டு மென்று தோன்றுகிறது.

சாசனம் —1045] [D. 2735-ஈஉ

[இரண்டாம பிராகாரம் வடக்குச சுவரில எழுதியிருபபது.]

(No 186 of 1928) [On the north wall of the second prakara of the temple] Record dated in the 4th year of the reign of the Pandyan king Jatāvarman *alias* Tribhuvana chakravartin **Sribaladeva** [i.e, **Srivallabhadeva**] registering the remission of certain taxes due from the temple of Tiruppulingīs'varam-udaiyār at Tiruvanmiyūr to the assembly (*nāttavar*) of Tenparru-nādu, for conducting worship and repairs to the temple with the savings thus effected

ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீ [॥*] கொச சட[ய*] பனமரா[ன*] திரிபுவன சக கரவிருததிகள ஸ்ரீ பெல தேவறகது[1] யாணடு நாலாவது நாா திரு வா[ன*]மியூா உடையாா திருபபுலிஙகீஸ்வரமுடையாா கொயிலில ஆதி சணடெஸ்வர தெவாகனமிகளுககு[ம*] ஸ்ரீ மாகெஸ்வர கங காணி செ[ய*]வாாககு[ம*] கருககலிடப பறறு தெனபறறு நாடடவா பணணிக குடுதத வி[வ](ட)ததை[க*]கு கல்வெட்டு. [இ](ு)ன நாயிறு கொயிலுககு முனபலாணடுகளும இறுதது பொதும உடல விடுககாணிகைககு பொன பததும [உ?] வாதிககு பொன ஒனறரையும பணடாரததாககெ பயமா னததுககு காததிகை பொன கிறறுவா ஆனறு அ[ம*] ஞசுளள படட வனயொகஙகள கொலலாமல இருகக கடவொமாகவும. இதிலஏற வநதுது உணடாகில எஙகளுககெ பாமாவுதாகவும. இப படி ஞடடு கணகாணி உடனெ முதலரிநது பூசியும திருபபணி யும நடததி பொகவுமப பாாபபதெ. இபபடிககு இவை பராமறுத படடா எழுதது. இபபடிககு இவை திருவணகாடுப படடா எழுதது இபபடிககு இவை அருணகிரிப படடா எழுதது. இபபடிககு இவை கூததப பிரவயப படடா யெழுதது. இபப டிககு இவை திருபபுரபபாடியாப படடா எழுதது. இபபடி கொடடைமாரன பிரமரா[ய*]ன எழுதது. இபபடிககு இவை வளவகரையா எழுதது. இபபடிககு இவை அழகிய திருசசததம பலமுடையாா எழுதது. இபபடிககு இவை கூததப பெருமாள எழுதது. இபபடிககு இவை எதிரிலி சொழ வெளளாா எழுதது. இபபடிககு இவை விலலவ கரையா எழுதது. இபபடிககு இவை தனமாணடா எழுதது. இபபடிககு இவை சிறுகுடையாரன அமபலவாண பெருமாள எழுதது. இபபடிககு இவை கூததுடை

---

1. 'ஸ்ரீ வல்லப தேவாகது' என்று வாசிக்க.

யான சிஙகபிளளை எழுதது. இபபடிககு இவை யணஙகுடை யான எழுதது. திருவையாறுடையான எழுதது. இபபடிககு இவை ம.ஹேஸ்வரர் இவை மணககால தெவதவன வட மதுரை பிறநதான நாறபபததெணணுயிரம நமபி எழுதது இபபடிககு இவை கொாததமஙகலதது கொவபபடடா எழுதது. இபபடிககு இவை சாததனூருடையான திருசசறறமபல விழுபபரையாா எழுதது. இபபடிககு எழுதது வெடடினென இக் கொயில சபா சாரிய காணியடைய திருமழபாடி ஆசாரியாா எழுதது. உ

சாசனம் — **1046**] [D. 2735-ாங

[அதே இடத்தில் உள்ளது]

(No.186-A of 1928) [On the same wall] Record dated in the [1*]3th year of the reign of the Chōḷa king Tribhuvana chakravartin **Rajarajadeva** registering the re-transfer of some lands at Aḍiyūr as tax-free *dēvadāna* to the temple from certain old tenants on revised terms

ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீ [||*] த்ரிபுவன சககரவிருததிகள ராஜ ராஜ தேவறககு யாணடு ங-ஆவது ராஜ ராஜ வளநாடடு பொயிகை நாடடு ஆமியூா[1] திருபபுலிஙகசசரமுடைய நாயநாாககு வெணடு நிமததஙகளுககு இறுபபதாக இத தெவதான இறையிலியாயி பயிற செயிது கடமையிறுப[ப]ாரிநறி வருகிற நிலமா முனனு டைய காணியாளறககு காணியாயி வருகிறபடி தவிா[த](எ)து இககொயில ஆதி சணடெசுவர தெவா திருவுளமததுக காணியாயி யாணடு பதினெ[ா*]னறாவது ப(ரி)சான முதல அநதரா[ய*]ம பாடடம உளபபடட தெவதானம குளையிடட இந நாடடு ஆமி யூா[1] நிலம முபபததிரணட முககாலெ நாலும இறைல நெலலு எளெ இருதூணி முககுருணி எா உா[2] நூறறு இருபததிரு நாழி யில நெலலு முபபததெழு கலநெ தூணி ஆக நெலலு அறுநூததி எணபததெண கலனெ முககுறுணி நிசசயிதது நெலலு ஆயிரதது முனனூறறு கலம எணணை நூறறு ஒருபததஞசு குழிறைல நெல் முபபததெழு கலநெ ஆக நெலலு ஆயிரதது முனனூறறு முப பததெழு கலநெ தூணியும இந நாடடுக களததூா நிலம முபபத திரணடெ முககாலெ நாலு மா இ நால நெலலு ஆயிரதது முந நூதது முபபததெழு கலநெ தூணியும எணணை நூதது ஒரு பத

1. ஊரப் பெயா 'ஆடியூர்' எனபதாகும.
2. 'என்னை' என்பதே இவ்விதம எழுதபபட்டிருக்கிறதுபோலும்.

திரு நாழிஞல நெலலு முபபதநெழு கலநெ தூணி ஆக நெலலும எணணையும பூசை நெவெதநியதநுககு விடடபடியிஞலெ யிநத தாமமதநுககு யாதாமொருவற கிதம பணணுர பெறகள கெஙகை கரையில காராம பசுவை தானம பணணின புணணி யததை பொருவாாகள. யிநத தறமமதநுககு யாதாமொருவா அகிதம பணணுகுர பெறகள கெஙகைக கரையில காராமபசுவை கொனன தொஷததில பொவாாகள உ

சாசனம் — 1047] [D. 2735-ாச

[பெரியநாயகி அமமன கோவிலின மேறகு, தெறகுச சுவாகளில. உள ளது.]

(No 184 of 1928) [On the west and south walls of the Periyanāyaki-amman shrine in the same temple] Damaged record dated in the 14th year and 326th day in the reign of the king Tribhuvana chakravartin **Konerinmaikondan** registering a royal order making an assignment of land made tax-free at Vīramāngudi *alias* Periyakkudi for providing worship to the image of the goddess set up by Tirnnattamadi *alias* Vijayalaya Muttaraiyan in the temple at Tiruppaḷanam in Rājarāja-valanādu The Epigraphy report gives the day as 316

ஸ்வஸ்திஸ்ரீ [||*] திரிபுவன சககரவிருததிகள கோனேரிமைகொண டான் இராஜ ராஜ வளநாட்டு உடையாா திருபபழண உடையாா கொவிலில பதிபாத மூலபபடடு ஸ்ரீ பஞசாசாரியத தெவாகன மிககுடைய ஸ்ரீ ஈஸ்வரனும கொடடறையுடைய ... .யான நிலம...............இவவளவு யெணடும அலலது இந நிலம இக கொயில இனனததால இந நிலம பதின மூனறுவது யெணடும ....இராஜெஜ சிஙக வளநாடடு தெவதானம..... . ... உஇ நிலமும பதிநாலாவதுடன திருமநதிர நிலை இநெறியுலியூ இசமழ வெத வெளளான யாணடு பதினலு நாள திரு முனனூற இருபததாறு[1] இவை குருகுலராஜ கணகாணி செயவாாகளுககும ஸ்ரீ காரியஞ செயிவானுககும திரு நடடம[ா](ப)டியான விஜயா லய முததிரையன இக கொயிலில எழுனதருளவிதத திருககாமக கொடட முடையாா என முதல தெவதான யிறையிலியாக யிட டும இனனிலதது வீர மாஙகுடியான பெரியக குடியிலும யிந நிலம எழாவதும... . .. .இறைகடட நடநது காணிக கடன

1. 'நான் முந்நூற்று ஒரு பத்தாறு' என்று வாசிக்க.

வெலி ஒன்றாக நெல முன்னூறறுக கலததிலெல பததாரரகவி அறு நாசசியாரககு வெணடும நிவாநதஙகளுககு இருபபதாக விக கிரம சொழ வளநாடடு வீரைகூறறதது வீரமாஙகுடியான பெரி யக குடியில தெவதானம நிததமபல கட மஙகல உடையார பதின கலமாக இறை கட்டியும வரியிலாருடடரிகக செயிவாரகளும[1] எழுததிடடவன விககிரம சொழன உளளிடட இனனுடடு லம பதினலாவது பஞசாஙகல தெவதான யிறையிலியாக...... ... யாணடு நிவாதரு செலுதத பணணுக. எழுதினென எழுதது. யிவை மழவராஜன எழுதது. யிவை காடு வெட்டி எழுதது. யிவை பூமாகொனன எழுதது. யிவை விழிஞததரயன எழுதது. யிவை பாணடிய ராஜன எழுதது.[2] உ

சாசனம் — **1048**] [D. 2735-ஙரு

[அமமன கோவிலின வடபுறச சுவரில காணபது.]

(No 182 of 1928) [On the north wall of the Amman shrine in the temple.] Record dated in the 30th regnal year of the Chōḷa king Tribhuvana chakravartin **Rajarajadeva** registering a gift of land for providing worship to the image of the goddess set up in the temple of Tiruvagattis'varam uḍaiyar in Viṟaikkūṟṟam, a sub-division of Vikkiramas'ōla-valanāḍu on the northern bank

The Epigraphy report gives the regnal year as 32

ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீ [॥*] திரிபுவன சககரவிருததிகள ஸ்ரீ ராச ராச தேவாககு யாணடு ௩0-வது[3] விறைக கூததததுதென்ன வட கரை விககிரம சொழ வளநாடடு விறைக கூறறததுடையாரககு நான எழுநதருளிவித்த திருககாம கொடடமுடையார திருபபழ ணாததுடையாறககு தறசிலொரு மா வென்று பொதுவபபடட நிலம பெரியால நிலததொரு மா வெணடும சொலவொம.[4] உ

சாசனம் — **1049**] [D. 2735-ஙசு

[அதே இடததில உளளது.]

---

1. 'வரியிலாரும வரிககூறு செலவாரகளும' என்று வாசிகக.
2. கலகள் புரணடு, வரிகள மாறி உள்ளது போலத் தோறறுகிறது
3. சாசன இலாகா அறிககையில 'யாணடு ௩0உ' என்று உள்ளது.
4. சாசனம சிதிலமாய இருபபதாகத தோற்றுகிறது.

(No. 183 of 1928) [On the same wall] Record dated in the 32nd year of the reign of the Chōḷa king Tribhuvana chakravartin **Tribhuvana Viradeva**, 'who having taken Madurai, Iḷam (Ceylon), Karuvūr and the crowned head of the Pāndya, was pleased to perform the anointment of heroes and of victors' registering a sale of 3 plots of land at Koḍiyalam *alias* Vikramas'ōlan sandi-nallur in Vikramasōla-valanāḍu 'and also of a house-site for 15,500 *kāsu* to the temple, as *tirunnāmittukkāni* of the goddess, by Tirukkaḍavūr Murgalan Tirunaṭṭapperuman *alias* Rishabhavāhana-Nambi.

The Epigraphy report gives the regnal year of the king as 36.

ஸ்வஸ்திஸ்ரீ [॥*] திரிபுவன சககரவிருததிகள மதுரையு மாழமு கரு ஆக கெமபீரமாக கொறசடையன முடிததலேயும்[1] கொணட ருளி வீராபிஷெகமும விசையாபிஷெகமும பணணி யருளிய ஸ்ரீ திரிபுவன வீர தேவாககு யாணடு முபபததிரெணடாவது : ராச ராச வளநாட்டு விரைக கூறறதது உடையார திருபபழண முடையார கொயிலில ஆதி சணெ்ஸ்வர தெவாககு இக கடலூா[2] முற கலன திரு நடட பெருமான திருபபழணந முடையான ரிஷபமபி யொன[3] நி[ல](லே) விலேபபிரமாண இசைவு திடடு: இனனுயநாா திருககாம கொடடமுடைய பெரியநாசசியாா ஸ்ரீபணடாரதது [கெ*]ாணடு கடவெனறு காசுககு நாசசியாாககு திரு நாமதது காணியாக விறறுககுடுதத நிலமாவது. விககிரமசொழ வளநாடடு கொடியாலமாந விககிரம சொழன (சி)[ச]னதி நலலூரில் என காணியான நிலதது கிலலேவிடஙகன வாககாலுககு மெற்ககுப படட நிலததுக குளஙகலஙகி யெனறு [பெ*]பர் கூவபபடட வஸ்ர நில[4] இரணடு மாககாணி அரைககாணியும இஙகு விடடு வடககி டைய இ வாககாலுககு விரிவலலவ படடகக வெனறு பெற கூவடட வஸ்ரநிலம இரணடு மா அரைக காணிணி முனதிரிகை யும இஙகு விடடு முனநிடல ராஜெனு சொளிசசிர முடையாா ஊா கீழ இறையிலி நிலததுககு மெறகு திடல ஒரு மா அரைக காணி முனதிரிகையுமாக நிமலமாகாலெமு காணியிலுல பொதத

---

1. 'மதுரையும ஈழமும், கருவூரும் பாண்டியன் முடிததலேயும்' என்று இருத்தல வேண்டும்.

2. 'திருக்கடவூர்' என்று வாசிகக.

3. முதகலன திருநட்டப்பெருமான திருப்பழன முடையான ரிஷப வாஹந நம்பியென' என வாசிகக.

4. 'விலே நிலம' என்று வாசிகக.

கபபட நிலம இரணடு மா அரையின கீழரையெ ஒரு மா அரைக கும் எமமிலசைநத விலைப பொன அன[று*]ட்டு நறகாசு பதினு லாயிரமும வீரா நததத்து வடககல தெருவில வட சிரகல கிழக கடைய எனனுதாய விறறுக குடுதத இறையிலி மனை குழி இருப துககு வயலபபடி காசு ஆயிரத்தருனூறும ஆக விலை நிலறறுககு இறையிலி மனை இருபதுககும விலைபபடி காசுபதினையாயிராததரு னூறும இன னுசசியாா ஸ்ரீபணடாரதது கொணடு கடவெனுயி முனனுளில இடட திட்டுபபடிக காசுககு வாஙகி ஒடுககனமைக குக இநிலததா லிவனதபெ......யொகாரியும உளளிடட பிரக காசு ஆயிரதது அருனூறும இக கடைககல...... .....கூததடை யான எழுதனெறும இபபடிககு, இவை திரு[ககட*]லூா முறி கலன திரு[ந*]டட பெருமான திருபபழநமுடையான ரிஷபவா ஹனமெயெரி[5] முககணவ திருககடலூா முறனனககாடட முடை யான விடையாத தெவனம ஸஜாஙிககு நிமலி பனடிமக குதது திரதாடை முடையாா எழுதது இவை ராச ராச வளநாடடு கூததப பெருமான எழுதது. உ

சாசனம்—1050] [D. 2735-ாஎ

[பொறிததுள்ள இடம் குறிககப் பெறவில்லை.]

The exact place where this is found engraved is not stated.

Record dated in the 30th year of the reign of the Chōḷa king Tribhuvana chakravartin **Rajarajadeva** registering the gift as ***dēvadāna-tirunāmattukkāṇi*** of 3 ***vēli*** of land in Vīramāṅgudi by Rāsa-mukkaṇi-udaiyar Vīramāṅgudi Malavarāya.peruman to meet the expenses of offerings and repairs to the temple of god and goddess at Tiruppaḷanam in Rājēndrasimha-valanāḍu.

ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீ [॥*] திரிபுவன சககரவிருததிகள ராச ராச தேவாககு யாணடு கூ0-வது ராசெனு சிஙக வளநாடடு திருபபழண முடைய நாயநாாககும இக கொயில நாசசியார்ககும ராச முக கணி உடையாா வீரமாஙகுடி மழவராயப பெருமான விடடது; இக் கொயில நாயநாாககும இனனுசசியார்க்கும திருபபணிககும திரு நிமிததியததுககும தானமாக விட்டது: வீரமாஙகுடி பிறம மாதது தெவதானம திரு நாமததுக காணியாக விடடது;

---

1. 'முத்கலன் திருநட்டப் பெருமான் திருப்பழன முடையான் ரிஷப வாஹன சம்பியென்' என வாசிக்க.

சுத்தியப பாடிக்கு தெறகது வெலப்பழயாறறுக்கு மெற்கு சொழ ஞற்றுகது வடகது செமபிய வாயககாலுகது கிழக்கு இன ஞங் கெலலைககுளபடா நினற நிலமாவது நிராணிக கொலடி நிலம ௬-லி. மா[1] யிந நிலம முவவெலி ய மா ரையும இக கொயில திருப பழண உடைய நாயநாரகரும இன ஞசசியாரகரும பூசைக்கும நிமித்தியததுககும விடடபடியிஞலெ யிநத தறமமததை யாதா மொருவன பரிபாலனம பண ணுகுர பொகள கெஙகைககரையில கொதானம பணணின புணணியததை பொருவார்கள. யிநத தறமமததை யாதொருவன பரிபாலனம பணணுத பெறகளுககு கெஙகை கரையில காராம பசுவை கொனன தொஷததில பொவார்கள. ௨

சாசனம் — **1051**] [D. 2735-ாஅ

[பொறித்துள்ள இடம் குறிக்கப் பெறவில்லை.]

Record dated in the 4th year of the reign of the Chōḷa king **Rajakesarivarman** registering the provision made for lamps and repairs to the temple of Tiruppaḷanam-uḍaiyār.

The inscription seems to have some gaps and also copied corruptly.

ஸ்வஸ்திஸ்ரீ[॥*] கொ ராசகேசரி வற[மா*]கது யாணடு ச•ஆவது ராச [ராச*] வளநாடடு இககூறைக கூததததது திருபபழணததுடையாரககு திரு விளககும் திருபபணிககும விடடாயிரமாயி பகல விளககு முதல ஒநயி விளகக பொகவும இபபடியால மூலையில திருவீறணமுடையார விறககும இபபடியெ விளககு பொடடு கொணடு வருவதாக இக கொயில திருபபழண முடையாக்கு தறமமமாக விடடொம. இவை யறி வொம. இடையார அயிராதது ரடடை.[2] ௨

சாசனம் — **1052**] [D. 2735-ாக

[இடம குறிககப்பெறவில்லை.]

The exact place where this is found engraved is not stated

---

1. மூலத்திலே 'யி?' எழுதி அடிக்கப்பட்டுள்ளது.

2. 'இது பனமாஹேசவா ரகைஷ' எனபதே இவ்விதம எழுதப படடிருக்கிறது. சாசனம சிதிலமாகவும் பிழையுடனும காணப்படுகிறது.

Damaged record, evidently with many gaps. Dated in the 7th year of a king whose name might be restored as Rajakēsarivarman (?) *alias* Tribhuvana [chakravartin **Raja***] **rajadeva.** The other details are not clear

ஸ்வஸ்திஸ்ரீ [॥*] கொ ரசடைபனமரான திரிபுவன ராச தேவறகது[1] யாணடு எ-ஆவது திரைகூறறதது திருபபழண உடையாா திருச சுர நாயநார் முலவருததுடையாாககும[2] ரெஙக வளநாட்டு முரு கதது முழவிரையன யெசசஙியார் வெஙகுழ விடாரதும மததரை யன விழுபபடையாா ரெஙக முககணி உடையாா எழுதது. செல லப பெருமான எழுதது. முருகபபழணமுடையாா எழுதது. வெஙகால முடையாா எழுதது. வாழப பெருமான எழுதது. உ

சாசனம் — 1053] [D 2735-ாம்

[பொறிததுளள இடம தெரியவிலலை.]

The exact place where this is found engraved is not stated. Record dated in the 7th year of the reign of the Chōḷa king **Parakesarivarman** registering the provision made for burning a perpetual lamp in front of god Tiruchchiṟṟambalam-uaḍiya Nayanār and [probably for Tirukkāmakkōttam-uḍaiya-Nāchchiyār] in the temple of Tiruppaḻanam-uḍaiyār in Viṟaikkūṟṟam.

ஸ்வஸ்திஸ்ரீ [॥*] கொப பரகேசரி வ[ன்ம*]றகு யாணடு யெழா வது விறைக கூறறதது திருபபழணமுடையாா கொயில திருச சிறறமபல முடையாா நாயநாாககு இக கொயில திருவிளாட்டம திருமசசிகா றகளுககு[3] திரு விளககும பதின பழை செயய திரு மெனியாா இந நாசசியாாககு திருபபழண முடையாாககு ராச வளநாடடு முருகுழ முடையாா திருவிளககும நெயி விளககும பகல முழுதலும தூணடா துரு வெளககாயி இந நாயநாாககும

1. 'கொ ராச கெசரி பனமரான திரிபுவன சககரவர்த்திகள ஸ்ரீ ராச ராச தெவாககு' எனறு இருக்கலாம். அலலாமல் அரசன பெயரைத் திரி புவன வீர தெவா எனறும கொள்ளலாம.

2. 'மூலபருஷததாா' என்று இருககலாம. சாசனம மிகவும் சிதில மாக இருககிறது தெளிவாக இலலை.

3. 'திருககாமக் கொட்டமுடைய நாசசியாாககு' என இருக்கலாம.

[யெறி]ளாவதாக யெனறும செலலக கடவொமாகவும. இவை அறுததவெலமபற[ரு]டையாா எழுதது. இபபடிககு இவை அருகமுநத செதிராயா எழுதது இபபடிககு இவை சூறிய தெவற எழுதது. இபபடிககு இவை சொழுவதரயன எழுதது. இவை யறிவொம உ

சாசனம் —1054] [D 2735-ஙமக

[பொறிததுளள இடம குறிபபிடவிலலை.]

The exact place where this is found engraved is not stated. Record dated in the 30th year, [S'ravana day] in the reign of the Chōla king Tribhuvana chakravartin S'rī Rajarajadeva registering the gift of land in the village Pilachchūr to meet the expenses of offerings and repairs to the shrine of the god Tiruchchirrambalam-udaiya Nāyanār and the goddess Nāchchiyār in the temple of god Tiruppalanam-udaiyār at Tiruppalanam, a *brahmadēya* village in Viraikkūrram, a sub-division of Rajarāja valanadu

ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீ [||*] திரிபுவன சககரவிருததிகள ஸ்ரீ ராச ராச தேவாககு யாணடு ௩௰-ஆவது திருவொணதது நாள ராச ராச வளநாடடு விறைககூறறதது தெவதானம திருபபழண உடையாா கொயில திருசசிறறமபலமுடைய நாயநாாககு திருபபணிக குமதிரு நிமிததியததுககும இக கொயில இந நாசசியாாககும திருபபணி திருநிமிததியததுககும விடடது பிலாசசூரில மெலப புறதது திருவிடையாடட நிலம இன ஹலு மா க காணி அரைக காணி முனதிரிகையும இக கொயில இந நாயனாாககும இந நாச சியாாககும திருபபணிககும திருநிமிததியததுககும விடட நிலம இன ஹலு மாக காணி அரைககாணி முனதிரிகையும விடடபடி யினாலெ யிநத தறமமததுககு யாதாமொருவன விகாதம பணணு குர பெறகள கெஙகை கரையில காராம பசுவை கொனன தொஷததில பொவாாகள. இபபடிககுக கூறற பெருமான கல வெடடிக குடுததென. இவை யறிவென உ

சாசனம் — 1055] [D. 2735-ஙமஉ

[பொறிக்கப்படடிருககும இடம் குறிககபபட வில்லை.]

The exact place where this is found engraved is not stated. Record dated in the 13th year, Vriśchika, ba tritīyā, Wednesday,

S'ravana, in the reign of the Chōḷa king Tribhuvana chakravartin **Kulottungacholadeva** registering the gift of land in Tirumaḷapāḍi to meet the expenses of Pūs'am festival to the god and goddess at Tiruppaḷanam.

ஸ்வஸ்திஸ்ரீ [॥*] திரிபுவன சககரவிருததிகள குலோததுங்க சோழ தேவாககு யாணடு பதினமூனறாவது விருசசிக நாயறறு அபற படசதது திருதிகையும புதனகிழமையும பெறற திருவொணதது நாள பாணடிய குலாசனி வளநாடடு விறைக கூறறதது ராச ராச வளநாடடு திருபபழணமுடைய நாயநாாககும இந நாசசியாாக கும திருமழபாடியூரில பூசத திருநாளுககும விடடது நிலமாவது விருது,முககணி கொலால நிலம இருரணடு மா வரையெ முனதி ரிகை இந நிலம இரணடு மா வரையெ முனதிரிகையும இக கொயில திருபபழண உடைய நாயநாாககும பூசததிருநாளுககும விடடது. இவை யறிவொம இபபடிககு இவை முருகுழ மழவ ராயன எழுதது. இபபடிககு இவை சொழமஙகலராயா எழுதது இபபடிககு முதது வீர கணடி ராயன எழுதது. இபபடிககு இவை வாசசியான லிஙக ராயன எழுதது. உ

சாசனம் — **1056]** [D. 2735-ாமிந

[இதுவும பொறிததுளள இடம தெரியவில்லை]

The location is not mentioned for this record also Dated in the 32nd year of the reign of the Chōḷa king **Parakesarivarman**, the inscription registers the gift of 43½ *kās'u* by Maḷavarāyan of Iṟaivanūr for 3 lamps in the temple of Tiruppaḷanam-uḍaiya-Mahādēva

ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீ [॥*] கொப பறகெசரி வ[ன்ம*]றக்கு யாணடு முப பததிரெணடாவது இவவூா திருபபழணஉடையாா மகாதெவறககு கொணடாடியம பெறற திரு விளககு சிஙகா(ர) விளககு சுததமழ விளககும இவ விளககு மூனறுககும இறைவனூா மழவராயன திருபபழண உடைய மகா தெவறககு நறக காசு நாறபததி மூன[றரையு]ம குடுதது இக் கொயிலகளுககு மூனறு திரு விளக் கும பொடடு சாததனூற சினனபபன வைதது இக கொயில திரு விளககு மூனறுககும ஆதரவாக மூனறும வயிதது வருகு ரொம இபபடிக்கு இவை யறிவொம சுத்தமபில உடையாா எழுதது. இபபடிககு வீர முககணி உடையாா எழுதது. இப படிககு சொலைவராயன எழுதது. உ

சாசனம் — 1057] [D. 2735-ாயிச

[கர்ப்பகிருகத்தின் தென் சுவரில் காணப்படுவது.]

கொ இராஜகேசரி வன்மருடைய 17-ஆம ஆணடு கும்ப நாயிறறு [ஞாயிறறுக கிழமை பெறற ரெவதிநாள சொழுபபெரு மானடிகள் தெவியார தெனனவன மகா தெவியார] திருப பழ னத்து மகா தெவாக்கு ஒரு நொநதா விளககிறுககுப பொன இடட செயதியைத தெரிவிபபது.

சிதிலமாக இருககிறது

தென்னிந்திய சாசனங்கள், V வாலயூம், 684 செ. ஆக வெளியாகி யுள்ளது.

சாசனம் — 1058] [D. 2735-ாயிரு

[இடம குறிககப்பெறவில்லை]

The exact place where this is found engraved is not stated. Record dated in the 20th year of the reign of the Chōla king **Rajakesarivarman.** The purport of the inscription is not clear. Mentions Rajaraja valanadu and *dēvadānam.*

ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீ [ா*] கொ ராச கேசரி வ[ன்ம*]றகது யாணடு உ0-வது திறைக கூறறதது விருபபழ முடையார [1] ... இக கொயில திருமஙகல[முடைய] நாயநார ராச ராச வளநாடடு உடையார் திருபபழண உடையார கொயில திருசசிறறமபல உடையார கொயில தெவதானம மணடகதது விருபபடையார யெனறும சொலவதாக சொலவதாக எணணியும யெமபறமும சொலவதா கவெ யெணணறிநதொம யெமபறவாணம பிளளையவாள சொல வொம. இபபடி இவை யறிவொம. முருககபபமுடையார இவ வற யநதாரய முடையார. இவை யறிவொம. [2] உ

சாசனம் — 1059] [D. 2735-ாயிசு

[இது பொறிககபபட்டுள்ள இடமும குறிபபிடவில்லை]

---

1 ‘விறைககூறறததுத் திருபபழன முடையார’ எனறு வாசிக்க.

2 சாசனததின் பொருள விளககவில்லை

The location of this also is not mentioned. Record dated in the 32nd year of the reign of the Chōla king Tribhuvana chakravartin **Kulottungacholadeva,** 'who was pleased to perform the anointment of the heroes (*vīrābhishēka*) and of the victors (*vijayābhishēkā*)' registering the grant of 3½ *vēli* and ½ *kāni* of land in Vīrasattakudiyūr as *dēvadānam tirunāmattukkāni* to the temple of Tiruppalanam udaiya-Nāyanār in Viraikkūrram, a sub-division of Vadakarai Rājarāja valanādu

ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீ [॥*] திருபுவன சககரவிருததிகள வீராபிஷேக விசையாபிஷேகம கொணடு அருளிய ஸ்ரீ குலோததுங்க சோழ தேவாககு யாணடு முபபததிரெணடாவது வடகரை ராச ராச வள நாடடு திருபபழ[ன*] உடையாா விறைககூறறதது திருபபழண உடைய நாயநாாககு திருவாமபியூற சென னவாயன முடையா யென றும மாரியததால சொலவொகவும. இபபடியால இக கொயில ஞயநாாகளுககும இன ஞசசியாாகளுககும சொலவப படியால யெணடும இவவூா மறுவாம பெருமாணுககு யென மன தாகி ஒப்பி இரனறால சொனனது வீர சாதத குடியூா மிகுளங களதது நிலம இக கொயில ஆதி சணடெசுவர நாயநாாகளுககும கொபுற முடிதலையும கொணடருளி[1] ஸ்ரீ வீர பூபதி உடையாாக[2] கண காணியாக தெவதானம திரு நாமததுக காணியாந நிலம மூனறரைபெ அரைக காணியாக இக கொயில ஆதி சணடெசு வர நாயநாாகளுககு கொபுறமாயி இந நிலம மூனறரைபெ அரைககாணியாக விடடொம இவை இக கொயில இன ஞதி சணடெசுர தெவறகளுககு கனமியாக விடடொமானதால இப படியால முவவறமுடையராயற யறிவென. சொறணி சொழவத றயன எழுதது. இபபடிககு இவை கொமாநதொணியரையன எழுதது இபபடிககு இவை செலலாலபபாடியன எழுதது. உ

---

1 'பாணடியன முடிததலையும் கொணடருளி' என்று இருககலாம. அவ்விதமானல் இது அரசனுடைய விருதின பகுதியாக ஆரமபததிலேயே வரவேணடும

2 'வீரபூபதி உடையாா' எனபது விஜயநகர சாமராஜயததின ராஜ குமாரா ஒருவருடைய பெயா. அவா தமிழ்நாட்டின மணடலாதிபதியாக இருந்தவா

திருப்பூந்துருத்தி Tiruppundurutti

சிவன் கோவில் சுவாமி பெயர் புஷ்பவனேசுவரர். அம்மன் பெயர் சவுந்தரநாயகி அம்மன்.

இப்படிப்பட்ட கோவிலில் உள்ள சாசனங்கள்.

சாசனம் — 1060] [D. 2744-சமஎ

[மகா மண்டபத்தின் தென் சுவரில் எழுதி இருப்பது.]

(No 110 of 1931). [On the south wall of the mahamaṇḍapa of the Pushpavanēs'vara temple in the village] A record dated in Śaka 134[4], Krōdin, Karkaṭaka,.Śu. ēkādas'i, Monday, Mūla, of the reign of the Vijayanagara ruler **Vijayaraya Maharaya** registering the gifts of land, free of taxes, to the temple of Tiruppūndurutti-Nayanār at Tiruppūndurutti, a *brahmadēya* and free village (*taniyūr*) in Ārkkattukūṟṟam, a sub-division of Tenkarai-Pandyakulas'ani-valanādu, by Sivanda-perumal, the headman of Paris'ai.

The Epigraphical report gives the cyclic year as S'obhakrit and then it would correspond to A D. 1423, July 19.

ஸ்வஸ்தி [||*] ஸ்ரீமந் மஹா மண்டலெஸ்வரன் அரிராய விபாடன பாஷெக்கு தபபு(ம இ)வராயர கண்டன மூவராயர கண்டன கண்டநாடு கொண்டு கொண்டநாடு குடாதான பூறுவ தெக்ஷண பசசிம உததர ஸமுத்ராதிபதி இராசாதி ராசன இராச பரமெஸ்வரன விசைய இராயா மஹா இராயா ப்ருதுவி ராசியம பணணி அருளா நினற சகாஸ்தம ருஙாசம[ச][1]-ன மெல செலலா நினற கொரொதி[2] ஸம்வஸரத்து கறகடக நாயறறு பூறவபக்ஷத்து எகா தெசியும திஙகடகிழமையும பெறற மூலததது நாள கொலசெகர பாணடிய குலாசனி வளநாடடு[3] ஆறககாடடுக கூறறத்து ப்ரஹ்ம தெசம தனி ஊா திருபபுந துருததி நாயனா திருபபுநதுருததி உடைய நாயனா கொயில ஆதி சணடெஸ்வர தெவாககு இன றுடடு இக கூறறத்து பரிசைகிழான சிவநத பெருமாள நாயினா

---

1. மூலத்தில் இவ்வெழுத்து க-என்பது போலவும் காணப்படுகிறது.

2 சாசன இலாகாவின் அறிக்கையில் ஆண்டு 'சொபகிருது' என்று கொடுக்கப்பட்டிருக்கிறது

3. 'தென்கரை பாண்டிய குலாசனி வளநாட்டு' என்று வாசிக்க.

திருபபுநதுருத்தி உடைய நாயனாககு தஞசாவூர் பதது வடகால் ....ன ஆதி ஆன நிலததில திருநாமததுககாணியான நிலத துககு எலலை ஆவது மெலபாடுவை குடு .. .. நத[த] திரு(ம)ஞமததுக காணி நிலததுககு கிழககு கீழபாதி... மினனூர் நிலததுககு மெறகு தெனபாறகெலலை பெருமான நிலததுககு வடககு வடபாறகெலலை கணணி வாயககாலுககு தெறகு......யிந்த நுஙகெலலைககுளபட்ட நி. ச [ப] உ இந் நிலம நாலு மாககாணியும சநதிராதிததவரையும திருபபுநதுருததி நாயநாருககு திரு நாமததுக காணி ஆக இவை பரிபாலனம பணணு......வொமாகவும யிபபடிககு இவை முவவராயன எழுதது [||*]

சாசனம் — 1061] [D. 2744-சமெ௫

[அதே சுவரில் உள்ளது.]

(No. 111 of 1931) [On the same wall]. Record dated in Śaka 1336, Manmatha, Karkataka, Śu. saptami, Sunday, Sōdi in the reign of the Vijayanagara ruler, Vīra **Bhupati Udaiyar** registering the gift of land, free of taxes, as *tirunāmattukkāṇi* to the temple of Tirup-pūndurutti, a *brahmadēya taniyūr* in Ārkkāṭṭuk-kuṟṟam, a sub-division of Tenkarai Pāṇḍya-kulasani-vala nāḍu by Alagiya-Tiru-chiṟṟambalam-udaiyān Vīrasingarayan of Śiṟṟaraśūr in Ārkkaṭṭuk-kūṟṟam

The intended date seems to be A D. 1415, July 14, Sunday.

ஸ்வஸ்தி [||*] ஸ்ரீமன மஹா மண்டலெஸ்வரன அரியராய விபாடன பாஷைககுத தபபும இராயர கணடன கணட நாடு கொணடு கொணட நாடு குடாதான பூறவ தெக்ஷிண பசிம உததிர சமுத்ரா அதிபதி ஸ்ரீ வீர பூபதி உடையாா ப்ருதுவி இராசசியம பணணி அருளா நினற சகாததம ௲௩௱௩௰௬-ன மெல செலலா நினற மனமத ஸம்வஸரத்து கறகடக நாயதது பூறவபக்ஷதது ஸப்தமியும நாயததுக கிழமையும பெறற சொதி(ம) நாள தென கரை பாணடி குலாசனி வளநாட்டு ஆர்ககாட்டுக் கூறறதது ப்ரஹ்மதெசம தனியூா திருபபுநதிருததி உடைய நாயநாா ஆதி சணடெசுர தெவாககு இனனுடடு இக கூததததது சிறறரசூருடை யான அழகிய திருசசிறறமபலமுடையாா சிஙகராயன: இனனுபி ஞூர்க்கு தஞ்சாவூா பதது வடகால பரி மணணில எனனுடைய

விழுககாடு காணி ஆட்சி ஆன நிலததில நான இனனுயனுாக்கு திருனுமததுக காணி ஆக குடுதத நிலததுககு எலலை ஆவது, இள வாயிககாலுககு வடககும வடபாற கெலலை கணணி வாயிக காலுககு தெர்கது கிழபாற கெலலை நிலமான பெருமாள திருனு மததுக காணி நிலததுககு மெறகது மெலெலலை கடு......நிலத துககு கிழக்கு ஆக இனனுனகெலலைககுளபட்ட திருனுமததுக காணி நி. ச சூ இந நிலம நாலு மா முககாணியும சநதிராதிதத வரையும திருனுமததுக காணி ஆகவும இந நிலததை நொககி வரும பல உபாதியும சநதிராதிததவரையும னுனெ இறுதது குடுககக் கடவென ஆகவும. இபபடிககு இவை சிததாலததாரு டையான அழகிய திருசசிததமபல உடையாா வீரசிஙக ராயன எழுதது. இபபடி அரிவென பரிசை கிழான சிவனீத பெருமாள எழுதது உ

சாசனம் —1062] [D. 2744-சமெசு

[சாப்ப கிருகத்தின் மேலபுறம காணபது]

(No. 87 of 1931) [On the west wall of the central shrine] Record dated in the 10th year of the Chōḷa king **Parakesarivarman** registering the gift of 96 sheep made on the day of solar eclipse for a lamp to the temple of Tirutturutti-Mahādēva by Siddhavaḍavan [Ga] munḍadēvan of Malāḍu and stating that the *sabhā* agreed to maintain the lamp.

The Epigraphy report gives the regnal year of the king as 11.

ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீ [||*] கொ சடைபன சொழ தெவாககு[1] யாணடு ய-ஆவது[2] தெவதானம திகததுருககி[3] உஹா ஷெவாககும விருடைய சிதத வடவா[4] ..ம பட தெவ நஞைச ஸ்ரீதிகை பல ஒரு நைமன விசாரணை மகா தெவறகது ஸூாதியுஃராஹண[5] கறுவைககசுவாருந

1. 'கொப பரகேசரி பன்மாககு' எனறு இருததல வேணடும.

2. சாசன இலாகா அறிககையில 'யாணடு யக' எனறு காணப் படுகிறது.

3. 'திருததுருததி' எனறு வாசிகக.

4. 'மலாடுடைய சிததவடவன [கா]முணட தெவன' என வாசிகக.

5. 'சூாயகாஹணை' எனறு இருக்கவேண்டும்.

திருப பொககு யொருவது கொ(ஞடடு வகுலாடடு லாணடு குண தெவா குல செகரன மெசாபபம யெணடு நொமகுக ஸெ ஃஹா தெவாககு வாககு ஃஹா ஸ்ரீ. 1 உ

சாசனம் — 1063] [D. 2744-சமௌ

[காபப கிருகததின் மேல் புறத்திலும தென புறத்திலும் காணபது.]

கலவிலே இதன பககததில பொறிககப படடதும பிறகாலததைச சாரந்ததுமான வேறு ஒரு சாசனமும இதனோடு கலநது போயிருப்பதாகத தோன்றுகிறது.

(No 92 of 1931) [On the west and south walls of the central shrine in the same temple.] Record dated in the 20th year of the reign of the Chōla king **Madiraikonda Parakesarivarman** (*i e* **Parantaka** I) registering a gift of land after purchase from the assembly of Tirutturutti, by queen Kōkkilānaḍigal, to maintain a perpetual lamp before and to provide for offerings to the image of Trailōkyasundara set up in the temple in the form in which he burnt the three cities.

It appears that another inscription of a later date, probably engraved adjacently on the stone has got mixed with this record

ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீ [॥*] மதிரை கொண்டயுடன் கொப பரகொசிய பன்பாம தேவாராக சொழனுககு [2] யாணடு உ௰-ஆவது தானம திருககூரததுககு ஸ்வஸ்தி ஃஹா தெவா மகாயிராயம விராதி ஷெகாராயா கொககாழாய [3]ஈசுவர படடன காமாடசியன கிரிபூரகானம செமககருளின திருமெனியரா[4] [அ](வு)டடுவிததது இவவூா ஸ்ரீகொயிலிலெ இறைமகுாகிகாவல எடாம நாகிளிஜாடுநதலி த்ரைலொவன சககற[5]

---

1. 'இது பனமாஹெசவா ரகை்ஷ' என வாசிகக. சாசனம சிதிலமாக இருககிறது

2. 'மதிரை கொணட கொப பரகெசரி பனமறகு' என்று வாசிக்க

3. 'கொககிழா நடிகள' என்று வாசிகக

4. 'திரிபுர தகனம செயதருளின திருமெனி' என்று இருககவேணடும.

5. 'திரை லொகய சுநதரா' என்று வாசிகக.

தெவர்கது இவலூர் நாயனா ஸ்ரீ நெலலும ஒரு கொஙகா விளககு[1] நிசகிடவுமாவுககு மன வசகு பொனது ௰௨௰-ம ஒப பொன கொணடு விரவிககு ஓமககு நிலததது கெலலே நினற விடதது சொலலதுகளுககும மெற விசாரணையளுககுமாவும மெறககும பொருளான...கொடுவை தாரதது வடகாககம மாடலனகாடசி திருமாள நிலததுககும பராகாலுன நாகனறு எகு சொழுரெஙகம ஆதி சணடெஸ்ரன கொபால மூவருடையன யெணடும வாககு மெயாகில ஓஙகளால விசைதகம பொ நான யெனறும கடக கிழமை கடபபட நிலத திரு கொயில யெணடும மெல கூடிய குடுககுலெ யெணடும ஒந நிலவிரக கணடு கிறு வழககு திருவிளக கும சநத்ராதிதத வரையிலு மககூவொமாறெும[2] செயிஸகியிம ஒது பஸ்ரெஷாஸநெஹஸ்ர தெவஸாஜகு. உ[3]

சாசனம் — **1064**] [D. *2744*-சம்அ

[காப்ப கிருகததின மேறகுச சுவரில உளளது.]

(No 88 of 1931) [On the west wall of the central shrine in the same temple] Record dated in the 30th year of the reign of the Chōḷa king **Madiraikonda Parakesarivarman** (*i e*, **Parantaka I**) registering the gift of sheep for maintaining a lamp in the temple of Tirutturutti Mahādēva by Palli-Perumān of Neṟkuppai in Tañjavūrk-**kūṟṟam.**

ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீ [॥*] மதிரி கோண்ட சோழப பாவன தேவாககு[4] யாணடு ௩௰- ஆவது பூறவ படசததது ஆககாடடுக கூறறதது தெவதானம திருததுரததிக்கி ஊஹா தெவாககு தஞசாவூரககு கூடடத்ததுககு பாணடிய உடையரான பனனி ஒனறுவது பெரு மாள[5] இனனிலததுககு செதிராயா ஊஹா தெவாக குணணுநாடடு யெணடு கொணடு செகம[6] உழககு நெயயில ஒபபும பாலும ஒரு

---

1. ‘ நொநதா விளககு’ எனறு வாசிகக.
2. ‘சநதிராதிதத வரையிலும அடடுவொமாறெும ’ என வாசிக்க.
3. ‘ இது பன மாஹெசவா ரகைஷ’ எனறு இருததல வேணடும.
4. ‘ மதிரை கொணட கொப பரகெசரிவாமாககு ’ என்று வாசிகக.
5. ‘ தஞசாவூரக கூறறதது நெறகுபபை பளளிப் பெருமாள ’ என்று இருததல வேணடும.
6. ‘ நிசதம ’ எனறு வாசிகக.

தெடு தன சிநதாமணி[1] விரக்கு பாதாவயதவினி உடைய பொமர் ளுடு ளும திருளுமததுககீ ஸஹஸ்ர ஸஹஸ்ரம [இ](ஓ)து வ [ந*] ஸஹொஸ்ர ர(ாஜ)ெஜ்ஞ. உ. [2]

சாசனம் — 1065] [D. 2744-சமெக

[வெளிக் கோபுரத்தின இடது புறம் காணபது.]

(No 118 of 1931). [On the outer gōpura, left of entrance] Record dated in S'aka 1454, Nandana, Dhanus, Śu dvādas'i, in the reign of the Vijayanagara king **Achyutadeva Maharayar** registering an order issued to the residents of Tiruppūndurutti and Panḍaravāḍai and the Sēṇiyatteruvu of Kandiyūr, stating that certain specified taxes had been assigned to the temple of Tiruppūndurutti by Krishnapuram Varadappayyar, for the merit of the king, on the occasion of the *gōdvādaśi* The corresponding English date though not verifiable, would be A D. 1532, December 9, Monday, Krittikā

ஸ்வஸ்தி [||*] ஸ்ரீமந் மஹாமண்டலெசுவரன ப்ரணதராஜ ராஜபரமெ ஸ்வர ஸ்ரீமந் ஒட்டிளபபானவிபாடன துலுநதள விபாடன [3]கணட நாடு கொணடு கொணடநாடு குடா (நாடு)தாநு பூர்வ தக்ஷிண பச்சிமொத்தர ஸமுத்ராதிபதி ஸ்ரீ வீரப்ரதாப ஸ்ரீ வீராதி ஆதி தெவமஹாராயா[4] ப்ருதிவி ராஜ்யம் பணணி அருளா நினற ஶகாப்தம் ௲௪௱௫௰௪-ன மெல செலலா நினற நந்தந ஸம்வத்ஸரத்து தநுநா யறறு பூர்வபக்ஷத்து மொத்வாதசி புண்யகாலததிலெ ஆதிதெவ மஹாராயறகு [5]புண்யமாக ஸ்ரீமது க்ருஷ்ணபு[ர]ம வரதய்யா திருபபுநதுருததிப பல படடடை மூவ குடிகை விணைப பொருமை தெரு மெலைத தெரு வலையா திருபபுநதுருததி நானகெலலைக்குப படட குடியிருககிற பெறகும கணடியூா பணடாரவாடை செணி

1 'தீனசிநதாமணி' என்று இருககலாம.

2. சாசனம மிகவும பிழைபடப் பிரதி செயயப்பட்டிருககிறது.

3 'ஒட்டிய தளவிபாடன துலுககா தளவிபாடன' என்று வாசிகக.

4. 'வீரப்ரதாப ஸ்ரீ வீர அசசுத தேவ மகாராயா' எனபதே இவவி தம எழுதப்பட்டிருககிறது.

5 'அசசுத தெவ மகாராயாககு' என்று வாசிகக.

யத் தெருவுக்கும இந்த எலலைககுளபட்ட குடியிருககிர நாலு சாதிககும குடுதத தனம சாசனம படடயம: திருபபுநதுருததி ஒழுககு நிரபபாட்டம ரெகையில கூடின புலவரி பசுககளுககு வாஙகிர பதனபறறு பொனனுடைய மகாதேவ மஹாராயறகு புணயம ஆக சறுவ மானனியம ஆக விட்டியிருபெல ஆசநதாக-[1] மாக நடதத கடவதாகவும. இநத தனமததுககு யாதொருவன விகாதம பணணினவன கஙகை கரையில மொறாமூண வயம பணணின தோஷததிலெ பொவாாகளாகவும. உ

[1] நாகரசன எழுதினது. உ

சாசனம் — 1066 | D 2744-ரும

[அதே கோபுரததில வட புறம உளளது]

(No 119 of 1931) [On the same gōpura, right of entrance] Record dated in the cyclic year Sarvadhāri, Āḍi 10, in the reign of the Tanjore king **Achyutappa Nayakarayyan** registering an assignment of taxes on certain articles of merchandize to the temples of god Pushpavananatha and goddess Alagalamarnda Ammai for their sacred bath at Tiruppūndurutti for the merit of Gōvinda Dikshitar-ayyan The income consisted of the *magamai* tax on certain articles, namely, two *palam* per *podi* of arecanut, pepper and other commodities sold by weight and two *nāli* per *podi* of paddy and rice, and from the tax *nir-kūli* on wet and dry lands, flower gardens and groves

சறுவதாரி ஸ்ரீ ஆடி மீ ௰ உ நாயநாா அழகிய திருபபுந துருததி உடைய நாயநாா புஷ்பவநெசுவரா அழகாலமநத அமமை அபிஷெக கட்டளை சறுவ கட்டளைககும அசசுதப்ப நாயககா அய யன கோவிநத தீக்ஷிதா அவாகளுககு புணணியமாக வெளுவுடைய அரிய நயிநாா கட்டளை யிட்ட பாககு மிளகு மறறும நிறுககப பட்ட பல சரககு எலலாம பொதி ஒணணுககு இரணடு பலம, நெலலுப பொதி அரிசிப பொதிககு பொதி ஒனறுககு இரு நாழி யும மகமைககி வாயிட்டு நஞசை புஞசை நநதவன தொபபு உள

---

1. இதற்கு முன ஆறு எழுததுககளில தெலுஙகில எழுதப பட்டிருக் கிறது. அதுவும ஒரு கையெழுததே போலும். சரியாக விளஙக விலலை.

பட நீர கூலி பிறவரியும் சறுவமானியமாக கட்டளையிட்டு நடத்தி வநதபடியினாலெ இநத புணணியததை யாதாமொருவா பரிபாலனம பணணு நடததி வருகிற பெறகளெலலாம கெஙகை கரையிலெ அனெகம லிஙக பிறதெஷ்டெ புணணியம பணணுவாராகவும. இநத புணணியததுககு யாதாமொருவா அகிதம பணணினவாகள கெஙகை கரையிலெ காராம பசுவையும தனனுடைய மாதா பிதாவையும கொனன தொஷததிலெ பொக கடவாராகவும உ[1]

சாசனம் — 1067] [D 2744-ருடக

[கோவில வடககுச சுவரில உளளது.]

[‘பூமலா வளாதிகழ’ எனறு தொடஙகும மெயக கீாததியுடன கூடிய] பாணடிய மனனன கொச சடையவாமரான திரிபுவன சககரவாததிகள ஸ்ரீ சுநதரபாணடிய தெவருடைய 7-ஆம ஆணடு, கனனி, அபரபக்ஷத திரயொதசி, ஞாயிறறுக கிழமை பெறற அஸததது நாள கலவெடடு. பாணடிய குலபதி வள நாடடு ஆாககாடடுக கூறறதது உடையாா திருப்பூநதுருததி உடையாா கொவில அமுதுபடி, படிவிஞசனததுககுக கிளியூா நாடடுக கிழமாநதுடையான உயய வநதான இராச ராச தெவா திருநாமததுக காணியாக நிலம கொணடு விடடதையும அகர பிரம தெசஙகளால [ஆன சபையாா] அந நிலததை முதலடஙகல இறையிலியாகச செயததையும தெரிவிபபது. [மெயக கீாததிப பகுதி மககெனஸியின பிரதியில இலலை.]

தெனனிநதிய சாசனஙகள, V வாலயூம, 459 நெ. ஆக வெளியாகியுளளது.

சாசனம் — 1068] [D. 2744-ருடஉ

[காபப கிருகததின தென சுவரில காணபது.]

(No. 106 of 1931) [On the south wall of the central shrine in the same temple] Record dated in the 20th year of the reign of **Madiraikonda Choladeva** [Madiraikonda Parakēsarivarman, i.e.

---

1. இதன முடிவிலும, மேலே உளள சாசனததில உளளதைப போலவே, ஆறு எழுததில தெலுஙகில எதோ எழுதப் பட்டிருககிறது. இரணடும ஒனறு தான. சரியாக விளஙக விலலை.

Parāntaka I] registering the gift of 40 *ilakkāsu* for a lamp by Piḷḷaiyar (Prince) Arikulakēsariyar, the son of the Chōḷa king [Śōḷapperumanaḍigal]

The Epigraphy report gives the date of the record as the 24th year

ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீ [॥*] மதிரைகொண்ட சோழ தேவர்க்கு யாண்டு உ௰-வது [1] ஆக்கூர்நாட்டுக் கூற்[ற*]த்துத் தேவதான திருத்துருத்தி மஹாதேவர்க்கு சோழ [தெ*]ப(வ)ருமானடிகள் திருமகனார் பிள்ளையார்[ர்*] அரிகுல கேஸரியார்[2]க் காழக காசு மூனாவது கொண்ட இரவும் பகலும்[3] உழக்கு நெய்யால் ஒரு நொந்தா[4] விளக்கெரிய வைப்பதாக... .. ..இவை திருந்தும் திரு சபையில் ஒரு நீதை யால் மஹாயிராயா ஈசுவரர் வெண்டும் சொல்லவும் உ

சாஸனம் — **1069**] [D. 2744-ருமஅ

[அதே இடத்தில் உள்ளது.]

(No 107 of 1931) [On the same wall] Record dated in the 2nd year of the Chōḷa king **Parakesarivarman** registering the gift of 30 *kalañju* of gold for a lamp by Mullūr Nangaiyār, the mother of the Chōḷa queen S'ōḷamādēviyār The name of the king has been copied very corruptly

The Epigraphy report gives the 3rd regnal year of the king

ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீ [॥*] கொ ரசடைய கெஸரியாயாண்டு[5] உ-வது ஆக்காட்டு கூற்றத்து தெவதான நிலத்துக்கு திருப்பந்துருத்தி மஹாதெவர்க்கு ஓர் விட[டோ]லுடெ ஒரு நொந்தாவிளக்கு எரிப்பதுக்கு

---

1. 'மதிரை கொண்ட கொப்[ப]ரகெசரி வர்மர்க்கு யாண்டு உ௰ச' என்று சாஸன இலாகாவில் வாசித்திருக்கிறார்கள்.

2. 'பிள்ளையார் அரிகுல கேசரியார்' என்று வாசிக்க.

3. 'ஈழக்காசு ச௰. இது கொண்டு இரவும் பகலும்' என்று இருத்தல் வேண்டும்.

4 'நொந்தா விளக்கு' என வாசிக்க.

5. 'கொப் பரகேசரி பன்மற்கு யாண்டு' என்று திருத்தி வாசிக்க

பரகெஸரி வ[ந்துககு ப]ரகெஸரி வசுஹூரதெவியாா சொழ பாகெ சுஹா[தெ] ஙாளயா[மு][1]யாக துகையிா வைக்க[2] பொன முப பதினககழிஞசு இப பொனில பலிசையால சஞாதிததவல நூபொ யெலலாம யெணடும கெ விளககளசிபகெலிமுரொம கிகக துதகி ஸெெஸயன[3] சுஹா தெவா ஓது வகூலொ ஸூராஜூ[4] உ [॥*]

சாசனம் — **1070**] [D. 2744-ருமச

[அதே கோவிலின நிலைககாலில இடது புறததில உளளது]

(No 114 of 1931) [On the left door-jamb of the same temple] Record dated in Śaka 1487, Krōdhana, Aṟpas'i 7, stating that the maṇḍapa was conducted by Śingappar as the gift of **Virappa Nayaka**, son of Viśvanatha Nāyaka Krishnappa Nāyaka, evidently the Madurai Nāyaka chief

The corresponding English date, though not verifiable, would be A D 1565, October 7, Sunday

ஸ்ரீ ஸுஹ [।*] ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீ [॥*] ஸகாஸ்பதம் கூசா அமன இதின மெல செலலா நினற கொராதன வருஷ அறபசி மீ எ உ விஸு நாதநாயககற கிஷ்ணபப நாயககா புத்ரு வீரபப நாயககா தனமமாக சிஙகபபா கடடுவிதத மணடபம. உ

சாசனம் — **1071**] [D. 2744-ருமரு

திருபபூநதுருததி வடடததைச சோநத குடமுருட்டி வடகரைப் பழை யாறு நடுப்படுகையில நாடடுக கலலில எழுதி இருககிற சிலாசாசனம.

On a stone set up in the middle of a (*padugai*) field of the old river (*palaiyāṟu*) to the north of the river Kudamurutti Record dated in Saka 1693, Kali 4872, Khara, Chittirai 22, Wednesday, Pushya, in the reign of the Tañjavūr Mahrātta king **Tulaja Maharaja**, son of Pratāpasimha Mahārāja, registering the gift of 4800 *kuli*

---

1. எடடிலே இநத எழுதது கலலில உளளபடியே பெயாதது எழுதப படடிருககிறது.

2. 'சொழ மாதெவியாா தாயாா முளஞா நஙகையாா வைதத' எனறு வாசிகக

3 'திருததுருததி ஸபையொம' என வாசிகக.

4. சாசனம் மிகவும பிழையாகப் பிரதி செய்யப் பட்டிருக்கிறது.

land in the old river-bed [to compensate] for the lands on which the new river Kudamuruṭṭi was dug

The corresponding English date would be A. D. 1771, April 17, but the *nakshatra* was Krittikā.

ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீ [||*] சாலீவாகன சகாபதம ௲௬௱௯௰௩ கலி அப தம ௪௲௮௱௭௰௨ யிதின மெலசெலலா நினறக கற ஷூ சிததிரை மீ ௨௰௨ ௨ புதவாரம திறதிை[ய](ர) ஞாழிகை ௪௰௩ பூச னடசத திரம ஞாழிகை ௰?. யிநத சுபதினததில ராச மானனிய ஈ-பொசல வமசம கவுசிக கொததிரம ராச ஸ்ரீ பிரதாப சிமம மகாராசா சாயபபு அவாகள குமாரா—ஈ—துளசா மகாராசா சாயபபு அவாகள திருபபுநதுருததி ஸ்ரீ வ-ஷ்பவநெசுவர சுவாமி அவா களுககு புது ஆததுககு சாசனம பணணி குடுததபடி ச[ர]தனமா வது திருபபுநதுராததி கொடமுறடடி ஆறு புது ஆரு வெட டினததுககு பதது கட்டு னிலததிலெ வெடடினததுககு கீளத தெருவு அமபலகாரருககு பதது கடடு பணததில தளளி குடுத தது அலாதி உளபட ௯ ஈசு௰ யிநத ஞாததி அருவது பொன னும தளளி குடுததபடியினாலெ முன ப[ழை]ய ஆரு நெலம கலி யாணபுரம வாககாலுககு தெறககு மெலபடியூா யெலலெககி கிழககு வடகரைககு மெறககு திருபபுநதுராததி புஞசை னிலத துககு வடககு பளய ஆததில உளள நிலம பதினெடடு அடி கொலால குழி ௪௲௮ா யிநத னிலம புஷ்பவனெசுவர சுவாமிககி உதக தாராதததமாக நாம தததம பணணின படியினாலெ அநத நிலததில உளள நிதி நிடசெபம சல தரு பாஷாணம அக்ஷிணி ஆகாமி சிதத சாததிய அஷடபொக தசவித சுவாமியஙகளும சப தாயக ஷததிதமாய சுகமெ அனுபவிதது கொளளுவாராகவும. யிநத சாசனததுககு யாதாமொருவா விகாதம பணணுர பெறகள கெஙகெ ஆததில காராம பசுவெ கொனன தொஷததில பொவாா கள ௨

தானபாலநயொர்மத்யெ தாநாச்ச்ரெயொநுபாலநம

தாநாத் ஸ்வர்க்கமவாப்நொதி பாலநாதச்சுதம்பதம. ௨

ஸ்வதத்தாத் த்விகுணம் புண்யம் பரதத்தாநுபாலநம்

பரதத்தாபஹாரெண ஸ்வதத்தம் நிஷ்பலம் பவெத் ௨

திலலைஸ்தானம் **Tillaisthānam**

திருநெய்த்தானம் என்பதே இவ்வூர்ப் பெயரின் சரியான வடிவம். சைவ நாயனமார்களில் அப்பர் சம்பந்தர் ஆகிய இருவரும் பாடிய பெருமை வாய்ந்தது. ஊரில் உள்ள ஈசுவரன் கோவில் சுவாமி பெயர் ஘்ருதஸ்தானேச்வரர் (கிருதஸ்தானேசவரர்.) தமிழில் நெய்யாடி அப்பர். அம்மன் பெயர் வாலாம்பிகை அம்மன்.

இப்படிப்பட்ட கோவிலில் எழுதியிருக்கும் சில சாசனங்கள்.

சாசனம் — **1072**] [D 2744-கூம

[*காப்பு இருக்கதின் தெனபுறச சுவரில் எழுதி யிருபபது*]

(No. 289 of 1911) [On the south wall of the 'central shrine of the Ghritasthānēs'vara temple] Record dated in the 32nd year of the reign of the Chōla king **Madiraikonda Parakesarivarman** (*i e*, **Parantaka** I) registering the gift of gold for a lamp by Kak-kan Nangali of Tirune[y*]ttanam

This has been copied very corruptly and it is very difficult to restore the same

ஸ்வஸ்திஶ்ரீ [||*] மதிரிகோண்ட [கோப பர*]கேஸரிவ[ன்ம*]ரக்கு யாண்டு ௩௰௨-ஆவது கதுகெககானதது[1] ஊமா[தெ*]வாககு இவ ஊா நாயிஞா மகவாாககவும கனனிகாயததுு பூருவபடசததுு சநிக கிழமையும மகாதெவியயரால கொளககாநன கொனெரிபபக ரககு[2] விருதி ராசசியம பணணி அருளா நினற சகாததம ௩-ககு மெல கிரிகொணட கெஸரிவாரககு இவவூா சகஉழககியம திணண ணைடடவொம. பாலபதி பாததநில வொடடு ஶ்ரீ தெவியாாககு வலவு அடடுளளன எழுதது. இனறயிநா ஆதி சணடெசுவர வாககு பகரம வெணடு கிரிகொணட கெஸவர எழுதது. கொனெ ரிகை கொணடான எழுத்து[3] உ

---

1 ' *திருநெ[ய*]ததானததது* ' *என்று வாசிகக.*

2. ' *சநதிராதிததவல இரவும பகலும ஒரு நொநதா விளககு எரிப பதறகு* ' *எனபதே இவவிதம எழுதியிருககிறது போலும*

3. *சாசனததை மிகவும பிழை படப பிரதி செயதிருககிறாகள். மூல உருவம விளஙகுவது கடினமாக இருககிறது. விளககு எரிககப பொன இட டதைத தெரிவிபபது. பொன அளிததவா பெயா காககன நஙகாலி யாகும.*

சாசனம் — 1073] [D. 2744-கூடுக

[அதே சுவரில் காணபது.]

மதிரை கோண்ட கோப பரகேசரி பன்மனுடைய 15-ஆம ஆண்டுக கலவெட்டு திருநெயததான ஸ்ரீகாரயம ஆராயகின்ற பவதாய நககனா ஸ்ரீ முகம கொணாநது முன ஆராயகினறுரைக கொள எழுதுக வென்று நகர வாரிய கூட்டம சாறற வாரா விட்டாரை வரககொணட தணடப பொனனினுல தெவாககுப பட்டங கொட்டி இட்டு வைகாசி விசாகத திருவிழா நடதத ஏறபாடு செயததைத தெரிவிபபது

தென்னிந்திய சாசனங்கள், V வால்யூம், 588 செ ஆக வெளியாகி யுளளது.

சாசனம் — 1074] [D. 2744-கூடுஉ

[அதே சுவரில் காணபது]

(No 290 of 1911) [On the same wall] Record dated in the 14th year of the reign of the Chola king **Madiraikonda Parakesarivarman** (i e, **Parantaka** I) registering the gift of 90 sheep for a lamp by a native of Parāntakapuram in Koṇga nādu

It appears that another inscription relating to some land transaction, probably engraved on the stone by the side of this record, has been mixed up in the text

ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீ [||*] மதிரை கோண்ட கோப பரகேசரிவா[ம*]கது யாணடு யச-ஆவது செ[ர*]ஙகநாட்டுப பர[ாநத*]கபுரதது... .. ஸ்ஹஸ்ரெயம திருநிருககு . நாட்டு தவிர அருஜ்ரசெகா (உ) கண ணுததுககு இனறுட்டு சநதிர சூதத வலலி இக கொயில சநதிர செகர தெவாககு இக கொயில நிலம கூ வ நீககி வழககு நெலட்டால ஒருநூரு கா விளககு[1]எனறுயனா ஸடியிலாககு இனறுட்டு ஸ்ஹஸ்ரெயம திரு விசரி விளகக ஒன பெரால நிலபபுரததை கொணடு ஒககாவிழிககி நெலலு வரவு பொக இனறுட்டு உடையாா எதிரககாட்டவனுககு குறுணி ஒரு குழியும பதிமெழுதது உளளதறககு ஞவிலுடையாா ஒன பாததததில ஸ்ரீ இக கொயில அறுகி நாலும உடையாா பொன பூசை உணடு எனறு இக கொயிலுககு உணடான பூமியில ஆசநதிராறககமாகவெ கிரி

1 'நிசதி உழககு நெயயால ஒரு நொநதாவிளககு' எனபதே இவ் விதம எழுதபபட்டிருககிறது போலும.

கொணட பூசுரா இனனுடடு உடையாா பான தெவப பட்டம் கொணடு கொடடி ஓடடது. இப பொருள உணடானததையயும இனனுயிநாா இக கொயில விழுதியால விருககம எழுநானகை லெமிணும பதிதது வாககையில யெணடும கிரிகொணட கெஸ வா எழுதி குடுததது. ஓசபபிவிததும யெணடும வெடடிக குடுத தொம.[1] உ

சாசனம் — **1075]** [D. 2744-சுமெ௩

[பொறிககப பட்டுளள இடம தெரியவிலலை.]

The exact place where this is engraved is not stated Probably it is on the walls of the central shrine in the temple Damaged record dated in the 22nd year of the reign of the Chōla king **Madiraikonda Parakesarivarman** (i e, **Parantaka** I) The original palm-leaf copy in the collection contains some letters copied exactly as found on the stone. The purport is not clear.

ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீ [॥*] மகிரை கோண்ட கேசற தேவாககு[2] யாணடு உ௰உ-வது திருநெககாளதது[3] மஹா ஜெவாககு முணடது குடி [து][4] கூடடவாா கொணட . ...அரைமாம மயககால திரு மெனியாா பகணட கெடடததுககு குழி நெலலுப பளளிரு நாழி ஊரிலும யமநயானககும ஞழியும உசியாரக வததியால[...] ஙமமநதி நினறதும குழி [அ ம து டை லு த தா ஆ][4] அமபல வாண நெபலலுணுல நெ பகலம ஓதுவனனறாா சொததும நெலலும கிததியக குடழுபபொ உலாயும செபடடி லழுபகிணு கலழும ஆமளடி சிபசி உனங . ழு மகக [லை][4] கலப ஓது பனமாளம சூரஜெஷ. உ

---

1. கொநக நாடடுப பராநதக புரதது வாழும ஒருவன கோவிலில ஒரு நொநதா விளககு எரிகக 90 ஆடு அளிதத செயதியைத தெரிவிபபது. ஆயினும கலலில பககததில எழுதப்படடு நிலம அளிததது பறறிய செயதியைத தெரிவிககும மறறொரு சாசனமும இதனோடு கலநது பினனி யிருபபதாகத தோனறுகிறது.

2. 'மதிரை கோணட கோப பரகேசரி பன்மாககு' எனறு வாசிகக.

3. 'திருநெயததானதது' என்று வாசிகக. பழைய சாசனஙகளிலே ஊாப பெயா 'திருநெததானம' எனறே யகரமெய இலலாமல காணகிறது.

4. இவ்விதம இருதலைப பகரததுள அடைததுக காடடிய பகுதியைக கலலில கணடபடியே மூல ஏட்டில எழுதியிருககிறாாகள. அவாகள எழுதியுளள குறிகளின தறகால வடிவம கொடுககப்படடுளளது. சாசனம விளஙக இலலை.

சாசனம் — 1076] [D 2744-கூ௰அ

[காபபகிருகத்தின முன உளள மணடபததின் தெனபுறச சுவரில பொறிககப் பட்டிருபபது.]

கொப பரகேசரி வாமருடைய 20-ஆம ஆணடுச சாசனம. திருநெயததானதது மகா தெவாககு நிசதம உழககு நெயயால ஒரு நொநதா விளககு எரிபபதறகுப பாணடியனா மாறபரணா தெவியாா தெசபபுகழ பொனவைதத செயதியைத தெரிவிபபது

தென்னிந்திய சாசனங்கள, V வாலயும, 583 செ. ஆக வெளியிடப பட்டிருககிறது. அதிலே அரசனுடைய ஆணடு 8 எனறு குறிககப பெறறிருக கிறது.

சாசனம் — 1077] [D 2744-கூ௰ரு

[கோபுர வாசலில உளளது]

(No. 291 of 1911) [At the entrance into the gopura of the same temple] Record dated in the 2nd year, Kaikataka, Su das'ami, Wednesday, Pushya, in the reign of the Chōla king Tribhuvana chakravartin **Rajarajadeva** registering the sale of land to the temple Tirune[y*]ttānam-udaiyār at Tiruneyttānam in Poygai-nāḍu, a sub-division of Rajaraja-valanadu, by two residents of the same village.

The copy is very corrupt, difficult of restoration The Epigraphy report gives the name of the king, as Tribhuvana chakravartin **Rajadhirajadeva.**

ஸ்வஸ்தி [॥*] ஸ்ரீ திருபுவன சககரவிருததிகள ஸ்ரீ ராஜ ராஜ தேவாககு[1] யாணடு ரெணடாவது கறகடக நாயிறறு பூறுவ பட சதது ஒசமியும புதந கிழமையும பெறற பூசதது நாள ராஜ ராஜ வளநாடடு பொயிகை நாடடுடையாா திருநெததாந முடை யாா தெவதானம திருநெததந வாவூா பாணடிய நததததுககு ... . பூறுவ நெடியூாரீபுர வடகரை சென நிமம யொா பாணடிய குலபதி . . கலவொடடியூா மகாநதுடியாா மூனறாவது நனறாகிலும பூகாயங்க வளநாடு உடையாா கெங காதெவியாா மூணடாவதும யெனறும தெவதானம பண டவும ஆதி சணடெவரம காவரியான தெவி யாா ாவதும ம

1 அரசன பெயரை 'ராஜாதி ராஜ தேவா' எனறு சாசன இலாகா அறிககை கூறுகிறது.

இக கொயிலுக்கும முணடானதகளும தெவதானமானது இன்
ஞனகெலலே உளளுடையாா ஒதது ரதும கொணடு பரமயராய
படம நிட்டாா திருமதானம மாகக்கும பொதியால நாழியும
கொயில யெணடும தெவதானம பிடாகையும சநதிராதிததவரை
யில யெளம பெரும செயி இனறுடடு உடையாா திருசசததம
பல முடையாா தெவதானம இக கொயில திருஞமததுக காணி
யாக பொக விககிரியம செயிது பெ நதநாயும குணடாடியும சநி
தெவரும பொ . பெததநாயும யினனவரை யெணடும
திருவாககும.[1] உ

சாசனம் — 1078] [D 2744-கூ௰கூ

[கலவெடடு இருககுமிடம குறிககபபெறவிலலை.]

The exact place where this is engraved is not stated Record dated in the 25th year, Vrischika, ba trayōdaśi, Ārdra, in the reign of the Chōla king Tribhuvana chakravartin S'rī **Rajarajadeva** The purport of the record is not clear Mention is made of the two *brahmadēya* villages Dēviyānapuram (?) and Sundara Pandya [puram] in Pāndyakulāsani-valanādu Probably it registers the gift of land in these two villages as *dēvadāna*

ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீ [॥*] திருபுவன சககரவிருததிகள ஸ்ரீ ராஜ ராஜ தெவாககு யாணடு ௨ யிரு-வது வ்ருசசிக[ந*]ாயதது சுவா படசதது த்ரயொதெசியும பெறத திருவாதிரை ஞள பாணடிய குலாசனி வளநாடடு ப்ரஹ்மதெயம தெவியானபுரம யெணடாகிலும சுநதர பாணடியாா யெனறாகிலும ஆதி சணடெ்ப்ப்ர தெவாககும யான றாகிலும யெனறாம தெவதானம அணககு மடததுககும யெண டும இதுவெ யெனறால செயிதும கிரணடு மெல பதியாற குடுத தொம உடையாா தெவதானம ஆதி சணடெப்பூரயான தெவியாா இக கொயில யெனறாகிலும நெமீசுவராருககும பறமயாா யென ஞெ யெனறால விபரமும செயிதாகிலும அரிவெத ஞாபத தொனறாகிலும செயிவாாகளுககும சொழம தெவியாா யென னும இந நில வாரஙகளும மருவாா படையும செயிது அறிவென ஞறபப தொனறும கொளளாத திருவினியாா நெயயாயொகம ராஜ ராஜ வளநாடடு கூறறது இநாராயண படடன யெழுதது.

---

1. அவவூரைச சேர்நத இருவா கோவிலுககு நிலம விற்ற செயதி யைத தெரிவிபபது. பிழைபடப் பிரதி செய்யபபட்டுள்ளது.

இவ்வூர் உடையார் திருச்சித்தம்பலமுடையார் ஆதி தெவர் யென
றொம எழுதது.[1] ௨

சாசனம் — **1079**] [D. 2744-கூ௰எ

[இதறகும் இடம குறிககப்பெறவில்லை.]

The exact place where this is found engraved is not stated. Record dated in the 4th year of the reign of a king whose name might be restored as Kō-**Parakesarivarman** The Saka year 935 is also quoted with the phrase '*prithvi-rājyam panni arulā ninra*' which came into use rather late Registers the gift of 3 *vēli* of land in the village to meet the expenses of worship and offerings to the god.

ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீ [॥*] கொப பரதேவறகரு[2] யாண்டு ௪-வது கனனி காயறறு பூறுவ படசதது ஊ௯ா தெவா பிரிதிவிராசசியம பணணி அருளா நினற சகாறததம ௯௱௩௰௫ இதின மெல[3] ஆதி சணடெ ஸ்வா தெவாககு பூசை நெவெததியததுககு இவவூரில நி லி ௩ இன னிலம மூனறு வெலியும கொணடு பூசை நெவெததியம செயிது வரககடவாராகவும. ௨

சாசனம் — **1080**] [D 2744-கூ௰அ

[இடம குறிப்பிடவில்லை.]

The exact location is not mentioned for this also. Record dated in the 17th year of the reign of the Chōla king **Rajakesarivarman** registering that a certain person agreed to perform the worship in the temple.

ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீ [॥*] கொ ராஜகேஸரி வரும தேவாககு யாணடு ௰எ ஆவது திருபுவநா மனன வளனாரில யெணண யொழும செயிது கொளவொமாயாகில இவவூா ஆதிசணடெசுவரரும இக கொயில தெவியாருமுன பூசை செயிது வருவெனாகவும. ௨

---

1 சாசனம் விளஙகவில்லை பிரமதேயக கிராமஙகளான இரணடு ஊாகளில தேவதானமாக நிலம அளிதத செயதியைக குறிககிறது போலும்.

2 'கொப பரகெசரி வாமாககு' எனபதே இவவிதம எழுதப்படடிருப்பது போலும்.

3. யாரோ ஒா அரசனுடைய ஆட்சிக காலததைக குறிககிறது. ஆனால அந்த வாசகம மிகவும பிறகாலததது

*

திருச்சிராப்பள்ளி ஜில்லா

TIRUCHIRAPPALLI DISTRICT

ஊட்டத்தூர் Uttattūr

ஊற்றத்தூர் என்பது இவ்வூரப் பெயரின் சரியான வடிவம். இவ்வூரில் உள்ள சிவன் கோவில் சாசனங்களில் குலோத்துங்க சோழீச்வரம் என்று வழங்கப் பெறும்.

சாசனம் — **1081**] [D. 2944-31

சோழேச்வரமுடையார் கோவில் தென்புறம் இருக்கப் பட்ட சிலா சாசனம்.

(No. 531 of 1912) On the south wall of the Chōḷēśvara temple in the village, left of entrance Record beginning with the *meykkīrtti*, " Pū mannu padumam pūtta " etc. of the Chōḷa king Rajakēsarivarman *alias* Tribhuvana chakravartin **Kulottunga-Choladeva** dated in the 13th year, 124th day of his reign, stating that the temple was constructed by a certain Vānavichchadira-Nāḍāḷvān, the younger brother of Brahmādaraya-Muttaraiyar and that the income from the village Śiṟuvālaippūr in Kanakkīḷiyūr-nādu was assigned to it

[ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீ*]

பூமன்னுலகம பூததவெழுலகம
தாருணசெய தவததால பருதிவழத தொணடி
நெடுமா லிவனெ தடாமுடி குடி
யிருநிலங களை யரிமை பிரபுண
திருமகள பணிமுலை செஞசா தணைநது
பருபணி மார்பம பணிவரை நிகாப
நியமகள செழுநத சநதனச சுவடடால
புயமிறு கயிலை பொருபபின தொனறி
நறமகன றனுங கொமகன செவப
பவள சொமொழி யிடைததனி னயானனத
தவள ஞனிநத கனி - காடை யெனினப
புகழமகள சநதத மகளச னலவமயங
தடை நிலவு பொருபபடை திகிரி
வெலலும கருவலி யிறுளினை தொகபப

னெடுபல லூழி யெழிசடிப புரத்திலுங்
கொட செநதனி கொலுனி துலா
மிணெவெஞ் சிலெஅரு சிதயிது வானுயிர்
பொனனெடு பொருபிர புலிவீற றிருபப
உமபரி யாணெ நேயி னுகுந
தமப மெனுத தனி தனி திசை திசைதொரும
விசைய ஸதம பனிற பசி பகை
யானது நீஙக
மனனுயிா தழைய மனுவாரு விளஙக
மாதவந தவமு மஙகையா கறபபும
ஆதி அநதண ாககுததி கைநாலு
மீதெழு கொணடல விறறணம புனலும
மெகனில வீரரும சாதி யொழுககமும
நிகழும பிறபபாததிக
பாவும பழநப பரபபும பாணகைகை
யாவு மலவது வணடன படுகல
கன நிரைபபெரும[......]
செலவ மொபபன வழுப பிலவா
தெலுஙகா மனவா கலிங கொசலலர்
கனனடா சிடாா தெனனா கெரனா
சிஙகணா செதியா திருககா
வஙக ரஙகா வததவ மததிரரும
கன்ற கானகா சையா சினறனென
கைமலெ வெநதரு பலற வணக்கும
முரமையால வரிநத திரைகணந திரைஞச
வும்பொன மலாகொடி செமபியென கிழாநம
தருமருங குடநபதிகா நதிள திருபப அருளபரி
சிபையப பொறறொ டமைபட டாவைஞ
சிவனும பொல புவனமுழுது டையாளொடுஞ
செமபொன வீர சிமமாசனதது
வீததிருளிய

வீர ராஜகேஸரி ப[ன*]மாரன திருஸன சககிரவறததிகள ஸ்ரீ குலோததுங்க சோழ தேவறகு[1] யாணடு ௩௩-வது புவன முழுவது

1 இம மெயககீாததியின திருததமான பாடம பினவருமாறு:

டை[ய*] வ[ள*]ஞட்டு ஊடடததூா ஞடடு ஊறறததூாரில பிரமாதராய முததராயன தமபி ருணவசசாதர ஞடாளவான ருன

பூமன்னு பதுமம் பூததவே முலகுா
தாமுன செய தவத்தால பரிதிவழித் தோனறி
செடுமா லிவனெனச சுடாமுடி சூடி
இருநில மகளை உரிமையிற புணாந்து
திருமகள் பணைமுலைச செருசாந தணைநது
பருமணி மாாவம பனிவரை நிகாப்ப
ஜயமகள செழுநதண சநதனச சுவட்டால
பயமிரு கயிலைப் பொருப்பெனத தோனற
ஙாமகள தானுமஙக கோமகன செவவாயப்
பவளச சேயொளி படைததன ளியானெனத
தவள ஙனனிறங தனிததுடை யோரெனப்
புகழுமகள சிாதை மகிழு ஙாளிலும
ஒருகுடை நிலவும் பொருபடைத திகிரி
வெயிலுங கருஙகலி இருளினைத துரப்ப
நீடுபல லூழி எழகடற் புறததினுா
கோடாச செஙதனிக கோலினி துலாவ
மீனமும சிலையுஞ சிதைதது வானுயா
பொன்னெடு மேருவிற புலிவீற றிருபப
உம்பரி யானை ஓரொட் டினுககுத
தம்ப மெனனத தனித்தனி திசைதொறும
விசய ஸ்தமபம நிறப, பசிபகை
யானது நீஙகு நீஙக
மனனுயிா தழைப்ப மனுவாறு விளஙக
மாதவா தவமும மஙகையா கறபும
ஆதி அநதண ராகுதிக கனலு
மீதெழு கொணடல வீசுதண புனலு
மேதினியில வளரும சாதி ஒழுககமும
நீதி அறமும பிறழாது நிகழப்
பாவும பழனப பரப்பும பணைகளை
மாவு மலலது வனறளைப் படுதல
கனவிலுங காணடற கரிதென வருநதிப்
புடையினும பலவேறு புளளினு மலலது
சிறையெனப படுத லின்றி நிறைபெருஞ
செலவமோ டவனி வாழப் பலலவா
தெலுஙகா மாளுவா சலிஙகா கோசலா

ழுந்தருளிவித்த[1] குலொத்துங்கச் சொழேசுபர முடையார் கொயில் தெவர்கன்மிகளும் ஸ்ரீ மகெசுபர கண்காணி செய்வார்களுக்கும், தெவருக்கும் வெண்டும் நிமந்தங்களுக்கு யிருப்பெத்த கானக்கிளி யூராடுட்டு சிறுவ[ர*]ளப்பூர் காணிக் கடன் பொக னூற்றி யெண் பத்தங்கமும் செய மூன்றும் மஞ்சாடையெ முண்டு மாவுக்கு நெல்லு முப்பத்தியெண் கலனே யிறுதூணிமுக்குறுணி ஞாழியும் க-க்கு மத்தாக்க சியாறுர்ரணி வாணறு செலவான மாடை னூற்றி யெழுவத்தி மூனறெ முக்காலெ அரமாவும் யாண்டு—ம்ங-வது முதல் அந்தராயம் பாட்டம் முட்டப்பட்ட தெவதான யிறையில் லியாக...... ...கொண்டு இத தெவர்க்கு வெண்டும் நிமித்தங்கு செலுத்த பண்ணுக ஏமுருதிணூங[2] திருமந்திர ஓலை அன(ம)பாய மூவெந்தவெளான. இவை மலையப்பா செனாழுத்து. யாண்டு ம்ங நாள உம்ச. அந்தராயம் பாட்டம் முட்டப்பட்ட தெவதான யிறையிலயிட்ட படிக்கு வளவறி[3] ஊற்றத்தூர் நாட்டு ஊற்றத்தூரில் பிறமதாய முத்த[ர*]யன தமபி சனனுதன அறய தெவநான வாணவிசசா

கனனடா கடாரா தெனனா சேரலா
சிஙகளா கொஙகணா சேதிகா திரிகாததா
வஙகா அஙகா வததவா மததிரா
கஙகா சோனகா கைகையா சீனரென
றறைகழல வேநதரும எலலா வரைசரும
முறைமுறையில வருநதித திறைகொணாந திறைஞச
அமபொன மலாககொடிச செமபியன கிழானடி
ஒருமருங குடனமாந திருபப அருளபுரி
சிமயப் பொற கொடி இமயப பாவையுஞ
சிவனும போலப புவனமுழு துடையா
ளிவன திருமணி மாாபத
துலகமுழு துடையா ளொனவுட னிருபபச
செமபொன வீர சிமமா சனததுப
புவனமுழுதுடையாளொடும வீறறிருநதருளிய
ராஜ கேசரி வாமரான திரிபுவன சககரவாததிகள
குலோததுஙக சோழ தேவாககு யாணடு—

1. ' பிரமமாதராய முததரையன தமபி வாண விசசாதர நாடாழவான எழுந்தருளிவித்த ' என்று வாசிக்க.

2. ' எழுதினுன ' என்று வாசிக்க.

3. ' உளவரி ' என வாசிக்க.

திர ஞூடாழ்வான்[1] யெழுந்தருளிவித்த குலொத்துங்கச் சொளெசு வரமுடையாருக்கு வென்றும் நிமந்தங்களுக்கு யிறுப்பதாக யாண்டு ௰௩-வது ஆந்தரயம பாட்ட முடபட தெவதாய யிரையி லிட்ட காணகிளியூா நாட்டு சிறுவ[ர*]ளப்பூா காணிக்கடன பொன னூத்தி யெணபத்தைங்கழும ஓமம செயய முந்து மஞ சாடி[2] முறறும நெல முபபதெண கலனெ யிறுதூணி முக குருணி ஞுழியும யுமத்தா[கு]...........[சுஙகம] தவிாத்து சொழ தெவாககு[3] பெரின .. ..வான மாடை நூற்றி முபபத்து மூனெ முககாலெ அரைககாலும யாண்டு ௰௩-வது முதல அந்த ருயம ப[ா*]ட்ட முடபட தெவதான யிரையிலிட்டமைககு யிவை புரவரி ஸ்ரீகரணநாயகம மணககுடையாரெனழுத்து புரவரி ஸ்ரீகரணத்து முகஞுவெட்டி காஙகினு னெழுத்து. யிவை புரவரி ஸ்ரீகரணநாயகம நெடுஞுமுடையாரா னெழுத்து. ஸ்ரீகரணநாயகம சமனி வாயலுடையா னெழுத்து யிவை புரவுவரி ஸ்ரீகரண நாய கம கூத்தூா சிமவ னெழுத்து யிவை சிஙகளருய னெழுத்து. யிவை யிலாட்டத்தரைய னெழுத்து யிவை வில்வருய னெழுத்து. யிககலவெட்டு திருமுகபபடியும உளவரிபபடியும [||*]

சாசனம் — **1082**] [D. 2744-32

[அதே சுவரில் உள்ளது.]

(No 530 of 1912) [On the same wall, right of entrance] Record beginning with the *meykkīrtti*, "Pūmaruviya poḷilēlum" etc. of the Chōḷa king Parakēsarivarman *alias* Tribhuvana chakravartin **Rajarajadeva** (Kōnērinmaikoṇḍān) dated in the 4th year, 226th day of his reign registering the gift of the village Uḷuttumbādi in Kānakkiḷiyūr-nādu as a *dēvadāna* to the temple of Kulōttungachōla Is'varam-uḍaiyār of Uṟṟattūr. The secretary (*tiru-mandira-ōlai*) who wrote the grant was Rājās'raya-Pallavaraiyan

---

1 'பிரமமாதராய முத்தரையன தமபி சனாாதன அரியதெவனை வாணவிச்சாதர நாடாழ்வான்' என்று வாசிக்க.

2. 'பொன நூறறெணபத்தைந கழஞ்செ மூன்று மஞ்சாடி மூன்று மாவுக்கு' என்று இருக்கலாம.

3 'சுஙகம தவிாத்த சோழன' என்பது முதற் குலோத்துங்க சோழ னுடைய பெயராகும.

ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீ [||*]

பூம[ரு]விய பொழிலெழும்
......பபெழு மணிநிததில
தாம வெ...டுங குடை பொழிநத
தள வெணணிலாாக குறி பெறறிய ச
சுடா சககரவிரஸதன
னடைசசககர யிலெரிபபச
சினபபுலியுஞ செஙகொப
ானயிாககுங காராபூண
பணியணிமிசைப பரணசொறிப
பாாககடலஙின றெழுநதருளி
அணி நெடுமுடி சவிததறஙின
மணிமடநதையை கையபபிதத
மலரடி மலா மடிததிணைய
வநதன மன ... கூட காட்டிய
புலமடநதையை மணம புணாநது
பரிதி முதல குலம லரஞஞவும
தருதி தழி நகு பாரும கூருகரும
விழுத வருசமையதெத தாதியுஙக
கொழுநதுவிடடுச சினதெதாஙக
கொடாக ளுரகுளிர
தாஙக மாரிவாபாதது வளமசுஞககு
தாரணியொா புணி நீஙக
......ணாதன கர் .புரையர
நாணம ... .தவம வளர
நலொறுட தனித தனியெ
யாவொழுநதன மெனமகிழ
யிறுவறுடனொருவருககும
நனபுனட னொறுககுள
வெதது வரும பகை மணததிநரி
விழுஙகாத லுடனசெர
யிநதிர நமுபடா பூண[...]
மன மணிச சிலமபெ ஓததவா
செவ யெடை நனபன தெவர

மாமலர்க்கொடி பவாயி நவாபனலெ
சிரபபடுவன ரவலகணெ
கொடி வாயின களஞுமபண வருகன
படயெயுடையன வனவெயெ
யொர மறவன வெழுக மதியெனி
மையுடையன நெடுவரையெ
மருளுடையன வினமானங களளெ
கயா வெஙகளெ பிரநதொழுகுவ
கைததாயரெ கடுஞசொறுபா
ரிய புலலார பொலெபா
ரிசபபானரெ கூசாவவா .
எனறு கூரி யிவன காரஙகுந
திருநாளபபடி வெயவிதுவெ
னெனறு கவிலனெரி பூணடு
நெரியலலது நினையாது
தநதையிலலொா தநதையாகியும
தாயாரிலலொா தாயாராகியும
. . . . . ருகியும நனனுயிாகடகுயிராகி
.......த தடபயனெனனவு
மெழுபதத பொருளெனனவும
புகள பெதத பழுவலெனனவும
......யான செயத பெருந
தவமெனனவு
முததமிழகருத தலைவனெனனவும
அறுமமூனறும சில முதல வனெனனவ னெனனாவும
அரசியாககை முனனிருததி
அலெவகைபின தாறுயதது
பொரு கூவி திருணிககி
யெனனும நிலம பரதத
கணணடருங காலிஙகரும
தெனனவரும சிஙகளரும
வஙகளரும கொஙகணரும
கூவகரும காசியருங
காமபொதரும கோசலரும
குந்தலரும பபபலரும

டாளுசாலரும பொபபலரும
பூவுலறும மடிதிரரும
பாரிடரும கததவரும பாதகரும கொடிஞுட
கொபுரம காதத வாசலில வநதிரணி முடிதிரகளெ
பெசுமனயாநதிறுபப
உதையகிரி உசசியெரி மதி வெனெனறு நிமிறயிவச
சததிர முகமணடலதது
த... . ரைக கடடு செமபருவற
மெழு நல குஞசா.........நாரு
..... மடியுடையாா தநதெதனன
செமபபெரு வீர சிமமாசனதது
புவனமுழுதுடையரொடும வீறறிருநதருளிய
பெறற மகான[1]

---

1. 'இம மெயகீாததியின திருததமான பாடம பின்வருமாறு:

பூமருவிய பொழிலேழும் பொருப்பேழு மனைநிததிலத
தாமநெடுங்குடை பொழிந்த தளவெணணிலாக குளிா பொதியச
சுடாசசககா வெற்பிலதன் னடைச சககா வெயிலெறிப்பச
சினபபுலியுஞ செஙகோலும் அனைததுயிாககுங காவலபூணப
பணியணியிசைப் பாஞசோதிப் பாறகடலகின றெழுநதருளி
மணி நெடுமுடி கவிததானென மணமடநதையைக் கைப்பிடிதது
மலாமடிதம மணியாா வரைமாாபில குடிவாழப
புலமடநதை கொழுந்தாகப போா மடநதையை மணம் புணாந்து
பரிதி முதல குலம் விளஙகவும்
சுருதி களின பொருள வாயக்கவும்
விழுநதவறு சமயததையு மீளவெடுத தாதியுகங
கொழுநது விடடுக கிளைததோஙகக கோடாததறங குளிர
து கமரி வாயதது வளஞசுரககத தாரணியோா பிணி நீஙக
அநதணாதங கறபுயா ஈானமறையோா துறைவளர
எலலோரும தனிததனியே யாம வாழநதன மென மகிழ
ஒருவருட னொருவாகரும் ஒனறினுட னொனறுகரும
வெருவரு பகை மனததினறி விழுநதுகாத லுடனசோ
இநதிரனமுதல அரசாபலா எணமரு வடிவாகி
வநதபடி யேகினறு மதுவாணை தனிநடாததி
மாலி யானையே[.]பபூணபன மணிசசிலமபே யாறறுவன
சேலோடையே கலககுணபன தேமாவே[ ]டுவன
மாமலரே கோடிய வாயினவே சிறைபபடுவன காவலகதனே

திருபுவனச சககரவறததிகள ஶ்ரீராசராசதேவற்கு ஆணடு ௪-வது௨

கொடிய வாயினை கள்ளுணபன வ[ண்*]டுகளே
பொயயுடையன வனவேயே போரமலிவன வெழுகழனியெ
மையயுடையன நெடுவரையே மருளுடையன இனமானகளே
கயா குலஙகளே பிறநதொழுகுவ கைத்தாயரொ கடிந தொறுப்பாா
இயற்புலவரே பொருவேழபா ரிசைப்பாணரே கூடஞசெவவா
ரெனறுகூறி இவனகாககுந் திருநாட்டில இயலபிதுவென
நினறுாாவல நெறிபூணடு நெறிபலலது நினையாது
தநதை யிலலோா தநதையாகியுந் தாயிலலோா தாயாாகியும
மைநதரிலலோா மைநதராகியும் மன்னுயிாகட குயிராகியும
விழிபெறற பயன் எனனவும் ..வருளெனனவும்
மொழிபெறற பொருளெனனவும் புகழபெறற பனுவலெனனவும
எததுறைககு மிறைவனெனனவும யாஞசெயத பெருந தவமெனனவும
முததமிழுககுத் தலைவனெனனவும மூனறுலகில முதலவனெனனவும
அரசியறகை முறை நிறுததி அல்லவைகடிந தாறுயததுப
பொருகலியி னிருணீககிப புகழெனனும நிலாப பரபபிக
கனனடரும் காலிஙகரும தெனனவருஞ சிஙகளரும
வஙகாளரும கொஙகணருங கூவகருங காசியருங
காம்போதரும கோசலரும குநதலரும பப்பாரும
பாஞசாலரும பொப்பலரும பூலுவரும் மீதிரரும
பாரிடரும வததவரும மாதகரும கொடிநுடஙகு
கோபுரக கொறற வாசலில வநதீணடி இடுதிறைகள்
நெடிககொடிய . வியற புலவரி ரவகறறி
மிலாட குலத தவதரித்தொா குலாவு
பெணணரசுடஞணை மணமிசை நாடத்துங குயில
உலகுடை முககோக் கிழானடி யெனனும
அலகிலகறபின அரவிநத மடநதையும
திருநதிய பெருஙகு [ ]ஙகவறம புரககும்
அருநததி யெனவரும பெருமை அவனி முழுதுடையாளும
மனனிய பெருமபுகழ மடநதை தென்னவன கிழான
. ... மணம புணாநதிருபப
உதயகிரி உசசியெறி மதிவெணகுடைப் புதுநிழறகீழச
சநதிரமுக மணடலததுத தாமரைககண செமபவள வாய
இநதிர நீல குஞசரமோ ரிளமபிடியுட னுயாந்த தெனன
செமபொன வீரஸிம் ஹாஸனததுப்
புவன முழுதுடையாளோடும வீற்றிருநதருளிய
கோப பரகேசரி வாமரான
திரிபுவன சககர வாததிகள் ஸ்ரீ ராஜ ராஜ தேவர்ககு—

திரு[பு](ச)னச சககறவறததி கொணடாணமை கொணடான[1] ஊறறததூற நாடடு ஊறறததூரில குலொததுஙக சொளசுபற முடையார கொவிலில ஷததானததாறுககு : தெவறகு வெண டு[ம*] நிவ[ந*]ததஙகளுககு ஆக கானககிளியூற நாடடு உளுத தமபாடி மாடை சமசு வ - ம தெவதான இரையிலியாக யிடடு வரியிலாறும வறிககிகூற செயிவாாகளும யெளுதபபடட உள வரி பொதக காடடச சொனன யிவவூற யிறறெறவாககு .பிறையிலி யாக ச-வது முதலக கைக கொணடு பூசை செலலப பண்ணு மகாழுதினல்[2] திரு மநதிற ஓலை ருச [ாச*]ருயப பலலவறையன யிவை வீறருச ஞணடு ச ள உாறஉமசு.[3] தெவதான இறையிலிட டபடிககு உள வரி ஊறறததூற நாடடு ஊறறததூா குலொத துஙக சொளசுபற முடையாறுககு வெணடு நி,ததஙகளுக காக யாணடு ச-வது தெவதான இறையிலிடட கானககிளியூ நாடடு உளுததமபாடி மாடை சமசு வ - ம யாணடு ச-வது முதல தெவதான இறையிலிடடமைககு இவைகள ருசனெ ளுதது. இவை ஸ்ரீ[கரண] நாயகம கொறற மஙகலம னெழுதது *இவை புறவுவரி ஸ்ரீ கரணநாயகம சியபனனூா சிமவனெளுதது இவை ருச ருச விளுபபறையனெளுதது. இவை புறவுவரி ஸ்ரீ கரணதது முக வெடடி புலலாலி உடையா னெழுதது. இவை புறவுவரி ஸ்ரீ கரணதது முகவெடடி நெறக குனறெங கி[மு](ம)ானெழுதது இவை பஙகளருசனெழுதது இவை நிகறிலி சொ[மு](ம)ப பலலவருய னெழுதது. இவை நிகள ருசனெழுதது [4]இவை புறவுவரி ஸ்ரீ கரணதது முகவெடடி ஆலங குடையா னெழுதது. இவை புறவுவரி ஸ்ரீ கரண நாயக மறு தூற உடையானெழுதது. இவை புறவுவரி ஸ்ரீ கரணதது முக வெடடி அறுஙகுனறைங கி[மு](ம)ா னெழுதது. இவை புறவுவரி ஸ்ரீகரண நாயகம மெனூறுடையா னெழுதது. இக கலவெடடு த[தி*]றுமுகபபடியும உளவரிபடியும.[॥*]

1. திரிபுவன சககரவாததி 'கொனெரினமை கொணடான' எனறு வாசிகக.

2. 'பணணுக. எழுதினன' என வாசிகக.

3 'யாணடு ச. நாள உாஉமசு' என வாசிகக

4 'நிஷதராசனெழுதது' எனறு இருககலாம.

வாலிகண்டபுரம் Vālikaṇḍapuram

ஊரில் உள்ள திருவாலீசுவரர் கோவிலில் கிடைத்தவை.

சாசனம் — 1083] [D. 2944-33

Record dated in the 1[6]th year of the reign of the Chōḷa king Tribhuvana chakravartin **Rajarajadeva** stating that the *Iḍangai* 98 classes met in the temple of Tiruvālīs'varam-uḍaiya-Nayanar and decreed that the good or evil affecting one class, should be shared by the rest of them, evidently to ensure solidarity among their ranks.

சொஷ்ததி ஸ்ரீ [॥] திறுபுவனச சககரவறததிகள [ஸ்ரீ ரூச ரூச]தெவாககு யாணடு ம[சு]-வது வடகரை வ . [நாட]டு வாலி கணட புறததுடையாா திருவாலியீசுபறமுடைய நாயனாற திருக கொயிலில டெஙகை துளளது கலனையும நிரைவற னெறதது குறைவாக கூடி[1] கல வெட்டினபடியாவது · பல மணடலஙகளில பிரமணரும ஆறியரும சிததிரமெழுப பெரியிநாட்டான யாத வா கொலத தலையவருன நததஙகளும சதிரமுடித தலையவநான மலையமானஙகளும காயாஙகுடி கணணுடை யாநதணரும பரவா குல பதபவண நாட்டாரும பதிணெணவெஷயதது பாணியங களும பொறக கொயிறக கைககுளரும யிடஙகை கூமஅ கலனெ களுககும ஒருவருககு வனநத ண[ன*]மை திமை அனவரும ஆ அதாகவும அபபடி விலஙகனுமாகில மாறுசாதிககும கீளசாதிக கும தாளவு செயிதொமா மததனெயபபடி ஒருகாலாவதும இரு காலாவது முககாலாவது உ விசைய ஞ ஆவணி மீ முதல திரு வாலீசுற முடையாற நாயனாறுகது கொவிலதிகாரி சுவததிரமபால நாளியும தமபிரானுறககு தயரவும முரிககு மாதைய ஙான சாதன மாக அதிகாரி சாயனக கடடவா இபபால நாள இநதப பால நாளியும தயா அமுதாகி [சத]தெஙகி வரையும[2] நடததிககி இகக வும. இதுககு யாதாமொருவன தடஙகலச சொனனவன கெங கைகக கரையிலெ காருமப பசுவைக கொணண தொஷததிலெ பொகக கட வாருகவும [॥*]*

---

1. ‘இடஙகை கூமஅ கிளைகளும நிறைவுற நிறைந்து குறைவறக் கூடி’ என வாசிக்க.

2. ‘சநதிராதிததவரையும’ என்று வாசிகக.

சாசனம் — 1084] [D. 2944-34

Record dated in the 2[0]th year of the reign of the Chola king Tribhuvana chakravartin **Kulottunga choladeva** registering the gift of 20 *vēli* of land in twenty different villages to the temple of Tiruvālīśvaram-udaiya-Nāyanar by S'uttamallan *alias* Jayankonda-sōla-vannādudaiyan, the lord of Vannadu

சொஸ்ததிஸ்ரீ [॥] திருபுவனச சககரவறததி குலததுங்கச் சோள தேவாககு யாணடு உ[ம்]-வது வடகறை கரிகாலன வள நாடடு வாலிகணடபுறத துடையாா திருவாலீசுபற முடைய நாயனாறககு யினாடு காணியுடைய சுதத மலலன செயங கொணட சொழ வளனாடடுடையானென[1] கல வெடடிக குடுதத பரிசாவது. யினாடடு ஒனக தக காணியான ஊறகளில யிநநாய னாறககு பூசைககும திருபபணிககும திருபபணிககு ந .. ..ன யைனாற ஸ்ரீவாஷததிலும நாசசியாா ஷததல மான தூஙகாணையில ஒரு வெலி நிலமும குறுமபலூரில ஒரு வெலி நிலமும தெவை யூரில ஒரு வெலி நிலமும பணையிலில நிலம ஒரு வெலியும தமடை யில நிலம ஒரு வெலியும சிறு கூடலில நிலம ஒரு வெலியும, செஙகொணததில நிலம ஒரு வெலியும மெளுபபலூரில நிலம ஒரு வெலியும பாணடையூறில நிலம ஒரு வெலியும அதககனூ ரில நிலம ஒரு வெலியும மாதெவியில நிலம ஒரு வெலியும கீற னூரில நிலம ஒரு வெலியும அனு[க]கூரில நிலம ஒரு வெலியும சிறுவாசசியூரில நிலம ஒரு வெலியும நெயககுபபை நிலம ஒரு வெலியும சுழிகணமபாடியில நிலம ஒரு வெலியும மெககுறுமப லூறில நிலம ஒரு வெலியும வடகனும பூணடில நிலம ஒரு வெலி சும பசுவனூரில நிலம ஒரு வெலியும காரகையூரில நிலம ஒரு வெலியும யினாயனாறககும குஙகு சூழநத ஊறகளில வெலி யால வநத நிலம யிருவது வெலியால வநத நிலமும யிநத நாய னாறககு திருநாமததுக காணி யிறையிலியாக[2] கலவெடடிக குடுத தென சுததமலலநான செஙகொணட சொழவன[ாடு]டையா னென*]. உ*

---

1. ‘வனாடு காணியுடைய சுததமலலனை செயங கொணட சொழ வனாடுடையானென’ எனறு வாசிகக.

2. ‘இறையிலியாக’ என வாசிகக.

சாசனம் — 1085] [D 2944-35

Record dated in the 27th year of the reign of the Chōla king Tribhuvana chakravartin **Rajarajadeva** registering the gift of the village Brahmadēśam to the temple of Tiruvalīśvaram-uḍaiya-Nāyanār by Vāṇakōvaraiyan S'embai-Rājarājadēvan.

சொஸ்தி ஸ்ரீ [॥] திருபுவனச் சககரவறததிகள யிராச ராச தேவற நாயனா[1] யிருபததி யெழுவது யாணடு சொலவரைவன செமபை யிராச ராச தெவன[2] வெட்டிக குடுதத பரிசாவது, வாலிகணடபுறத துடையா திருவாலி[சுர*]முடையாற நாய ஞறககு திரு நாமததுககாணி யிரையிலியாக சவிமொபமனசெ புனசெயி நான கெலலையும[3] சனதிரு ஸ்ததக வரையும செலவதாக கலவெணடிக குடுதசெதன செமபை ரா[ச*] ரா[ச*] தெவனென யிது மாறுவான யெழா நரகததுகீழா[நர*]க[த*]தெ புகுவான யெனக குதிரைககுப புலலிடுகிற பணமையானுககுத தன மீனு டியைக கு[டு*]பபான [॥*]*

ஜயங்கொண்ட சோழபுரம் Jayankondaśōlapuram

சாசனம் — 1086] [R 313 (c)

வரதராசப பெருமாள் எனனும விஷ்ணு கோவிலில உளள சிலாசாசனம

In the temple of Varadarajapperumal Record dated in S'aka 1599, Pingala, Ās'vija, S'u daśami, stating that **Rangappa Kalakka Tola Udaiyar,** son of Nalla Nayina Kālākka Tōla Uḍaiyar and grand-son of Chandraśekhara Kālākka Tōla Uḍaiyar of the fourth (*chaturtha*) gōtra granted the village of Karaḍikkunnu to the temple of god Varadarājapperumāl and Perundēvi Nāchchiyār at Jayankondas'ōlapuram

The equivalent English date, though not verifiable, would be A D 1677, September 26, Wednesday

---

1. 'யாணடு' என்று வாசிக்க.

2. 'வாண கொ வரையன செமபை ராச ராச தெவனென' என வாசிக்க.

3. 'பிரமம தேசம நனசெய புனசெய நான்கெலலையும' என்று இருத்தல வேணடும.

ஸவஸத்தி ஸ்ரீ [।।*] விசய அபயுதய சாலிவாகன சகாபததம ௲௫௱௯௰௯ யிதின மெலச செலலா நினற பிஙகள ஞூ ஆவணி ஐ சுதத தசமியும கூடின சுபதினததில யிசஙகொள பாணடி[1] வள நாடடுககு கிழககு தொணட வளநாடடுககு தெறககு உபய காவெரி சூழநத சொழ வளநாடடில கொளளடததின வடபா ரில [ப](ம)யறணிபபாளையம சீமையில செ[ர*]நத செயம கொணட சொழபுரம மாகாணம ககுபபாவில விததுருககினற வெகுனறவாசராகிய[2] லெக்ஷ்மி ஸமெதராகி[ய*] ஸ்ரீ வரதரா சப பெருமாளுககும பெருநதெவி ஞாசசியாா கொவிலு நிததியப படி [பூ](ச)சை நெவெததியததுககும சதுறதத கொததிரதது சநதிர செகர காலாகக (சொழ)[தொழ]உடையாா அவாகள பவுத திற, நலல நயினு காலாகக தொழ உடையாற அவாகள புததிரா, ரெங்கபப காலாகக தொழ உடையாா அவறகள பணணி குடுதத கிரும பூதான தறமம சாதனம: நமமுடைய யெலுபடியான செயமகொணட சொழபுரததில கறடிகுனு கிருமம க. யிநத ஒரு கிராமதது நாஙக யெலலைககு யுளபபடட மாவடை செக கொடு தறி பகுதி முதலானதும சறுவமாக[3] சநதிருதிததாள் உளள வரைககும அனுபவிததுக கொளள வெணடியது.

யிநதபபடி ரெஙகபப காலாகக தொழ உடையாா அவறகள பணணிக குடுதத கிரும பூதான தறமம சாசனம.

ஸ்வதத்தாத் த்விகுணம் புண்யம்
பரதத்தானுபாலனம் ।
பரதத்தாபஹாரேண ஸ்வதத்தம்
நிஷ்பலம் பவேத் ॥

யிநத தறுமமததுககு யாரா மொருவா அகிதம பணணுகுற பொகள கஙகைகக கரையில காராமபசுவைக கொனன தொஷத திலெ பொகக கடவாராகவும [।।*]

சாசனம்—**1087**] [R 363 (d)

அதே ஊரில உளள சிவன கோவிலில காணும சாசனம்.

In the Śiva temple of the village. Record dated in Śaka 1599, Pingala, S'ravaṇa, S'u pañchami, stating that **Rangappa Ka lakka**

1. 'இருஙகொளப பாடி' எனறு இருகக வேணடும.
2. 'வைகுணட வாசராகிய' என வாசிகக
3. 'சாவ மானியமாக' எனறு இருககலாம.

Tola Udaiyar, son of Nalla Nayina Kālākka Tōla Udaiyar and grandson of Chandraśēkhara Kālākka Tōḷa Uḍaiyar of the fourth (*chaturtha*) gōtra granted the two villages Periya-Valaiyam and Chinna-Valaiyam to the temple of god Griddharagirīśvara and goddess Brihannāyaki at Jayankoṇḍaśōḷapuram.

The corresponding English date, though not verifiable, would be A.D. 1677, July 24, Tuesday.

ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீ [||*] விசய அபயுதய சாலீவாகன சகாபததம ௲௫௱௯௰௯க யிதின மெலச செலலா நினற பிஙகள ஷு ஸராவண சுதத பஞசமியும கூடின சுபத தினததில யிருஙகொள பாணடிய ஞடடுககும[1] கெழககு தொணட வளநாட்டுககு தெறககு உபைய காவெரி சூழநத சொழ வளஞடடில கொளளடததின வடபாரில பயறணீபாளையம சீமையில செயஙகொணட சொழபுரம மாகாணம கசுபபாவில வாசமாயிருககுற அகிலாணட கொடி பிறுமாணட ஞயகா ஆகிய ஸ்ரீ பிருஹந நாயகி ஸமெத ஸ்ரீ கிருததரகிரீஸவர சுவாமி கொவில நிததியபடி [பூ](ச)சை செயிவிததியததுககு சதிரதத கொததிரதது செநதிர செகர காலாககத தொழ உடையாா அவாகள பவுததிரா, நலல நயஞு[காலா*]ககத் தொழ உடையாா அவாகள புததிர[ா*] ரெங்கப்ப காலாககத தொழ உடையாா அவாகள பணணிக குடுதத பூதான தறும சாஸநம. ஷெடி யெலஷீல ஷெடி யான செயஙகொணட சொழபுரததில பெரிய வளையம கிறுமம ஒணறு சினன விளையம கிறுமம ஒணறு ஆகக கிறுமம ரெணடு யிநத கிறுமததது ஞங கெலலைககு உளபடட மாவிடை செககொடு தறி பகுதி முதலானதும சறுவ மானியமாக செநதிராததியாள உளள வரைககும அனுபிவிததுக் கொளள வெணடியது.

யிநதபபடி ரெஙக காலாககத தொழ உடையாா அவாகள பணணிக குடுதத கிறும பூதான தறும்ம சாஸனம.

தாநபாலநயொர்மத்யெ தாநாச்ச்ரெயோநுபாலநம் ।
தாநாத் ஸ்வர்க்கமவாப்நொதி பாலநாதச்யுதம் பதம் ॥

யிநத தறுமததுககு யாதா மொருவர் அகிதம பணணுகுற பெரகள கஙகைக கரையிலெ காறும பசுவைக கொணண தொஷததிலெ பொக கடவாராகவும [||*]

---

1. 'இருஙகொளபபாடி நாடடுககு' என வாசிகக.

மதுரை ஜில்லா

MADURAI DISTRICT

உத்தமப் பாளையம் — Uttamappālaıyam

இவ்வூர் இப்போது பெரிய குளம் தாலூகாவில் சேர்ந்துள்ளது. எனினும் மங்கம்மாளின் காலத்தில் இது, 'திண்டுக்கல் வகையறாவைச் சேர்ந்த உத்தமப்பாளையம் சீமையில்' அடங்கியிருந்ததாகக் குறிக்கப்பட்டுள்ளது.

சாசனம் — **1088]** [D. 3247

ஊரில் உள்ள காளத்தீசுவரர் கோவில் சந்நிதிக்கு முன்பாயிருக்கிற சிலாசாசனம்

(No. 733 of 1905). On a slab set up at the maın entrance ınto the Kālahastīśvara temple ın the vıllage Record dated ın Kalıyuga 4794, S'aka 1[6]15, S'rīmukha, Ādı 8, Sunday, Avıttam, ın the reıgn of the Madurai Nāyaka ruler, Queen **Mangammal** regısterıng the assıgnment by the merchants ın the presence of several offıcers and the *mahājanas*, of the *magamaı* on the artıcles of merchandıze and the levy of the ıncome fixed on the extent of land and the total revenue ın certain *tıruvıḍaıyāttam* vıllages, to the temple of Kālahastīśvara at Uttamppālaıyam ın Alanādu.

The intended English date seems to be A. D. 1693, July 9, Sunday.

ஸ்ரீமது சகல குண சம்பண்ணரான கிருஷ்ணராயர், ராம தெவராயர், சீரங்க ராயர், காரியத்துக்கு கர்த்தராகிய விசுவநாத நாயக்கர், முத்து கிருஷ்ணப்ப நாயக்கர், முத்து வீரப்ப நாயக்கர் திருமலை நாயக்கர், சொக்கலிங்க நாயக்கர், ரங்க கிருஷ்ண முத்து வீரப்ப நாயக்கர், மங்கம்மா ளவர்கள் பிருதிவி ராசசியம் பண்ணி அருளா நின்ற கலியுகாற்தம் ௪௲௭௱௯௰௪[1] இதின் மெல செல்லா

---

1. *'கலியுக அப்தம் ௪௲௭௱௯௰௪, சகாப்தம் ௧௬௱௧௫' என்று இருத்தல் வேண்டும்,*

நின்ற ஸ்ரீமுக வருஷம, ஆடி மாதம, எட்டாந் தெதி, ஞாயிற்றுக் கிழமையும, அவிட்ட நக்ஷத்திரமும, சிவயோக சிவகறணம பெறற நாளில, சாமி நாயககா அயயன காரியததுககு காததரான திருவெஙகட நாதயயன தளவாய அய்யன வடமலைப பிளளை, சிகநாயகம பிளளை, நலல வீரபப முதலியாா, வெளளையபபிளளை, பட்டாபிறாமயயன, திமமரசயயன, தெவணடையயன, வெஙகட பதி நாயக்கா, ராம பததிர நாயககா, மகா சனஙகள தொணட மணடல வெளளாரில செலகுல வெளளாளா, பழனியப பிளளை, நரசயயன, ஞானக கூத்தையயா, சகல சனமும அளநடு, உதத மபுபாளையம காளததீசுவர ஸவாமி காரியததுககு காததரான தணடெசுவர பிளளையாருககு சறுவ மானிய பரதெசி முததிரை யாக பல யாபாரிமாா[1] கட்டளையிடடது. சுவாமி திருவிளையாடட மான பாளையம புரவில நஞ்சை புரவு ௪ ரு ஙு ளஎ௰௨ சினனம நாயககனூரில நி. ௨௰௫ ௨. உததம நி. ௰௪ ௨. மாகஙியங கொட்டை நி. ௨௰௫ ௨. ஆக நஞசை நி. ௨௱௬௰. மகமை பொதிகஙி அறைபபணமும, மறுமூலப பொதிககிக கால பண மும, வெதகெருதுககுக கால பணமும, உபய மானியம எருது ௱ அ௰ எ. திருபபணி மகமையும, தொடபுகளும கட்டளையிட்ட புணணியம. பரிபாலனம பணணின பொகள கஙகை, யமுனை, ஸரஸவதி, காவெரி, மாமாஙகம, ராமெசுவரம, கனனியா குமரியிலும தீாததமாடின பல[ன*] முதல அனனதானம பணணின பலன அடைவாராகவும. இதறகு விகாதம பண்ணின பொகள காராம பசுவையும, மாதா பிதா குருவையும கொனற தொஷததிலெ பொவாராகவும. அனேக விறமததி[2] அடைநது பொவாராகவும.

சாசனம்— **1089**] [D. 3248

அதே கோவிலில இருககிற தாமர சாசனம

Copper-plate grant in the possession of the same temple. Record dated in Śaka 1655, Pramādīcha, Kārttigai 11, Monday, Śu paurnima, Rōhini, in the riegn of **Bangaru Tirumalai Nayakar ayyan**, the pretender to the Madurai Nāyaka throne, registering the gift of the village Karukkattangulam in Vikramapāṇḍyankaval-pōkku to

1 'பல வியாபாரிகள்' என்று வாசிகக

2. 'பிரமமஹததி' எனபதே இவ்விதம எழுதப்பட்டுள்ளது.

meet the expenses of the palanquin festival of god Kalahastīś-vara and goddess Jñānāmbika at Uttamappalaiyam in Ala nāḍu

The intended English date seems to be A D 1773, November 11.

ஸ்ரீமது மகா மணடலீசவரன, ராசாதி ராசன, ராச பரமெசுவரன, ராசமாாததாணடன, ராச கெமபீரன, பாசைககுத தபபுவருத கெணடன, அரியதள விபாடன, கணட நாடு கொணடு கொணட நாடு குடாதான, மூவரைய கணடன, ஒடடியறதள விபாடன, ஒட்டியற மொகந தவிளததான, துலுககறதள விபாடன, துலுககா மொகந தவிளததான, எமமணடல முதல திரை கொணடருளிய[1] ராச நரெநதிரன, அசுவபதி, கெசபதி, நரபதி, நவகொடி நாருயணன, ஆனைகொநதி ருயா, ராமதெவ ராயா, ஸ்ரீ ரஙகராயருககுப பிருதிவிராசசியம பணணு கினற சாலிவாகன சகாறதம ககூா௧௬௯௫ இதன மெல விசையநகரததில வீததிருநது, வீர சிமமாசனருடராக பிருதிவி சாமராசசியம பணணி அருளா னினற காலததில, ஆனைகொநதி உ(ள)சாவடிககுச செலலாநினற தாருபுரம சீமையில விசுவ[நாத*]ஞயககா அயயன அவாகள, சொககறுத ஞயககரயயனவாகள, ரஙக கிருஷண முத்தி வீரபப ஞயககரயயனவாகள, விசைய ரெஙக கிருஷண சொக்கஞத ஞயககரயயன அவாகள, ஸ்ரீ வங்காரு திருமலை ஞயக்கரயயனவாகளுக்கு அமற மாகாணமாஞ......தென மணடலம, பெரியகுள மாகாணததில தெனகரையான அளநாடு, பசுமலை சூழநத சுரபி நதி, உததமரு சூழநத கஙகையஞயககா பாளையததில பிசசக கணககனுககாக எழுநதருளிய ஞாஞமபிகா சமெதருன திருககாளததீசுவர சுவாமி ஞாஞமபிகைககும, பலலககுச சொவை திருவிளையாடலுககு உபயக கட்டளையாக, கருககட்டாங குளம தாரு சாசனம பணணிக கொடுததபடி: பிரமாதீச வருஷம கார்ததிகை மாதம 11-ந தெதி பௌணமியும ரொகினீ நக்ஷததிரமும, சுபநாம யொகமும, பாலவாகறணமும, சொம வார புணணிய சுபயொக காலமும, சுபகறணமும பெறற தினததில, ஸ்ரீ ராசாதி ராசன, ராச பரமெசுவரன, ராசமாாத தாணடன ராச கெமபீரன திருமலை ஞயககரயயரவாகள விட்டது. ராச ஸ்ரீ தளவாய அயயனவாகள, விககிரம பாணடியன காவலப் பொககிலக கருககட்டாங குளம, நஞசை புஞசை சகல

1. 'எம்மணடலமும கொணடு ஈழம திறை கொணடருளி' என்று வாசிக்க.

சமுதாயமும், மகா ராச ஸ்ரீ காளாத்திசுவர சுவாமி ஞானம்பிகை பலலக்குச செருவை, திருவிளையாடலுககு உபய கட்டளை விட்ட படிககு ஆசநதிராாக்கமாய அனுபவிததுக கொளவாராகவும. இநத கிராம நானகெலலையிலும, உளபடடபபடித தொட்டி, மாவடை, மறவடை, தொடடம, தொடிகை, நிதி நிகேஷபம, சகல பொகஙகளும அமமன பல்லககுச செருவை கட்டளைககு அனுப வித்துக கொளளத தககதாகவும. இநதபபடிககுத் தாரு பூர்வ மான சாதனம செயது கொடுதத படியினுலெ இநத தாமத்துககு யாா விகாதம செயகிறார்களொ, அவர்கள கஙகைக் கரையிலெ காராமபசுவைக் கொனற பாவததிலெ பொவாராகவும. கஙகைக கரையிலே மாதுரு கெவுனஞ செயத பாவததிலெ பொவாராக வும, இநதத தர்மம பரிபாலனம செயத பெர்களுககு சநதான சமிருததியும, சகல அயிசுரியமும, ராசப பிரசாதமும, தெயவப பிரசாதமும உணடாவராகவும. மதுரைச சொககலிஙக மீனுகூஷி யமமனைச செவிதத பலனை அணடவாருகவும. இநதத் தாமபர சாசனம எழுதினது முததஞைசசாரி.

ராமனாதபுரம் Rāmanāthapuram

திணடுககல தாலூகாவில உள்ளது இவ்வூர். 'திண்டுக்கல வகையரு சுககாமபட்டி ஜமீனதாா சேகாம' எனறு இது மகெனஸியின பிரதியில குறிககப்பட்டுளளது.

சாசனம் — **1090**] [D. 3702

ஊருககு வடபுறம மநதையில படாபபாறையினமேல எழுதியிருப்பது

இந்தச சாசனததுககு மக்கெனஸியின தொகுபபிலே உள்ளது, கல்லில் எழுதியிருப்பதைப பாாதது அப்படியே சிததிரம போல் வரைந்து வைக்கப் படுளள பிரதியே. அதன படம முகப்பில தனியாகக் கொடுககப்பட்டிருக் கிறது. அநதப படததிலிருந்து பெயர்த தெழுதப் பட்டது பின் வருவது.

(No 690 of 1905). On a rock to the north of the village. Eye-copy of an inscription in the Tamil script of about the 10th century A. D from which the following transcript is given. It was engraved in the reign of the Pandyan king **Maranjadaiyan** who led a military expedition against Idavai in the Chōḷa country.

1. ஸ்ரீ கொ மாறஞ்சடையனொடு சொழநாட் டிடவை யாத்
2. திரை செயத பராநதகப பளள[1] வெளாணுஇன நக
3. கமபுளளன றன பெராற புளளனெரி என று
4. குளமாககிக கறகொதிக குழுமி செயவிததுக குறை
5. பபணி நினறது முறறுப பெறுததான புளள ந
6. ககன னது செயத தசசன வடுகங கூறறன அ
7. வன மகன குறைப பணி முறறுவிகக புளள ந
8. ககன அவனுககுக காணியாக அடடின பூமிப பன
9. ணி நாட் டிரணடு கூறறிலும ஊா கூளததுக கீழ •
10. தலெ நீர் பாடு கால லொரொ வயல பதக
11. கு நெல[||*]

TRANSLATION

Parantaka-p-pall[ı*] vēlan *alias* Nakkam-pullan, who went along with the king **Maranjadaiyan** in his [the latter's] expedition to Idavai in the Chōla country, constructed this tankPullan-ēri in his name, dressing the stone and touching the spring, [but] it was left incomplete [which] was completed by (his son) Pulla[n*] Nakkan The stone-mason Vadukan-kūrran (originally) did the work and his son completed the same. Pulla[n*]-Nakkan granted to him as *kāni*, land in the two divisions of the Panni-nādu and *padakku* paddy per field watered through the channel from the head-works of this tank

இரண்டாம் பாகம் முற்றும்

---

1 இகாக குறி இடடிருககவேணடும. ஆனால அது படததில காண விலலை. 'பாாநதகப பளளி வெளாஞயின' என று வாசிகக.

APPENDIX - I

INSCRIPTIONAL TERMS EXPLAINED.

The following list contains epigraphic terms in Tamil used in the inscriptions included in these volumes It is not exhaustive and the meanings given for some of the terms are only tentative and may require modification in the light of future investigations The terms included in the list cover mostly words denoting taxation, from a wide range of time and geographical divisions and it is therefore inevitable to find the same tax referred to by different names. A careful study will reveal that the list of taxes levied in those days is not 'formidable' as it may seem at first sight and that many of them are still in vogue in the country, though under different names

abhishēka-k-kai-k-kāṇikkai presents offered to the king at the time of his coronation

achchu a coin current in olden days

achchu-vari tax paid in cash, it may also mean the duty payable for minting gold into coins

adaiyōlai fee payable to the messengers who bring the *ōlai* bearing official communications

ādi-p-pachchai presents payable in kind to the village servants in the month of Ādi evidently in the sowing season See also ***kārttigai-p-pachchai***

adukkalai-p-puṟam land set apart for the maintenance of the temple kitchen.

agara-brahmadēya village given as gift for colonising brāhmaṇas.

agaram same as *agrahāra*, also known as *brahmadēya*, brāhmana settlement

āl-amañji workman pressed into service without wages

āḷikkaḷ. stone marked with the figure of a *chakra* (wheel) and set up to mark the boundary of the lands belonging to a Vishṇu temple

aḷugal-śarakku : evidently, the right of collecting the refuse and waste thrown in the village

amara, amara-nāyakam tract of land assigned to military officers in which they were entitled to collect only certain revenues with the obligation to raise a contingent of army ready for service whenever called upon and also pay tribute to the state This was prevalent in the days of Vijayanagara rule

amudu-padi food offering

āṉai-ch-chālai elephant stable, also denotes the tax payable for the maintenance of the same.

āndeluttu-t-tēvai a tax (obligation to be met) prevalent in olden days, the exact nature of which is not clear

angaranga-vaibhava worship to include all kinds of enjoyments, also referred to as *angaranga-vaibhōga*

antarāyam [internal revenue], taxes levied by the local body, also known as *ul-vari*

aṟa-ch-chālā bhōgam tax-free land given to and set apart for the maintenance of feeding-houses

araśu-pēṟu fee collected by the state probably for the performance of police duties, and the maintenance of security, perphaps distinct from the wages of the village watchman [The term literally means payment to the *araśu*, i e, king or kingship In later days it came also to mean the payments to the class of people known as *araśumakkal*, (members of the royal family ?) residing in various parts of the country]

āyam general term denoting taxes [The word literally means income. Later on, it also denoted customs, toll]

chandēśvara-p-peruvilai price paid for the purchase of lands of the Śiva temple in the hands of Chaṇḍēśvara, the traditional executive of the Śiva temple

chandrādityavat, chandrādittaval, chandradittavaṟ as long as moon and sun last

chaturvēdimangalam village colonised by brāhmaṇas learned in the (four) *Vēdas*, also called *mangalam* The word is often written as *śaruppētimangalam* in the Tamil inscriptions

dēvadāna land or village given as gift to the temples

dēva(r)kanmi temple executive ; servant of the god.

dharma-dānam gift of lands tax-free, generally for charitable purposes

echchōṟu, eṟchōṟu : free food given to the village labourers in the night

elavai death-duty, fee for crematorium. [The term *nādenra-elavai* in a Pudukkottai State Inscription (No 264) has led some scholars to equate this word with *antarāyam* payable to *nādu* This word is largely found used only in Kongu inscriptions where it always occurs conjointly with *ugavai* The word *ugavai* is referred to as *ugappār-pon*, i e, gold paid on joyous occasions, like the marriage, etc Another inscription of an earlier period from Erode registers an agreement for the payment of only two items, fee for each marriage and gold for each cremation As *ugavai* means the tax on marriage, *elavai* should mean only as stated above cf also the tamil word *ilavu*]

enney profession tax levied on oil-trade

ēri-p-patti land given for the maintenance of tanks

ēṟu-śāttu extra worship and festivals conducted in temples in connection with the hoisting of the temple flag at the commencement of the festival The words literally means *dhvajārōhaṇa*.

idaiyar-vari tax on shepherds

idangai castes known as 'Left-hand'

iḍangai-vari duties to be paid by the members of the left-hand castes

īlam puñjai tax for toddy-drawing This was known as *īlam-pūtchi* in the days of the Pallava rule

ilāñjaṉai-p-peṟu fee for affixing the royal seal This is referred to as *lāñjaṉai-p-pēṟu* and some times as *lāñjiṉai-p-peṟu*

iṉa-vari communal tax, amount payable to the communal organisations and their leaders

iṟai a general term denoting the revenue and the taxes to be paid to government

iṟai-bhōgam enjoyment of the revenue, *mēlvāram*,

iṟai-k-kādan land-tax

iṟaiyili · tax-free ; exempt from government taxes

iṟangal exemption, generally applied to *iṟai*, thereby meaning exemption from taxes

iṟangu-śāttu extra worship and festivities in connection with the lowering of the temple-flag at the conclusion of the festival, i e , *dhavaja-avarōhana*

jīvitam land assigned to the officials or military retainers for their enjoyment in lieu of salary In such cases, the officials were entitled only to collect the tax or revenue payable by the tenants as *mēlvāram*

jōdi see *śōḍi*

kadai-k-kūttilakkai a tax current in olden days, the exact nature of which is not clear

kadai-p-pū last cultivation , the last crop raised in a year on the land

kadamai revenue , tax to be paid to government in kind

kādu-kāval tax for the preservations and maintenance of forests [*kādu* also means cremation ground]

kaikkōlar class of men distinguished by the strength of arms [This word is found included in the establishment of temples in those days]

kalañju a gold coin prevalent in olden days , also represents the equivalent weight

kālinga rāyan-paṇam tax payable to Kālingarāyan [to meet the expenses incurred on the public works executed by him when he was in charge of Kongu-nādu.]

kāṇam excess payment, either in cash or in kind, over and above what is actually payable, as a fine for default in not making the payment on the due date

kāṇi right of ownership, cultivation or enjoyment

kāṇiyātchi hereditary ownership of enjoyment of certain office

kaṇṇādi tax for the manufacture and sale of mirrors

kār crop raised in the winter season , a variety of paddy harvested in the months of Aippaśi- Kārttigai , cultivation with the aid of rain.

kārān-kilamai tenure with hereditary rights of cultivation and enjoyment, also referred to as ***karānmai***

kāriya-p-pēṟu probably same as ***kāriya-v-ārāychchi***

kāriya-v-ārāychchi cess paid for the superintendence of transactions, also referred to as ***ārāychchi***

karppūra-vilai price paid for cultivation rights on temple lands and in commutation of the taxes thereon

kārttigai-p-pachchai the presents payable in kind to the village servants in the month of Kārttigai in the harvest season See also *āḍi-p-pachchai*

kāśu-k-kadamai tax payable in coin

kiṟṟu-vari tax on thatched sheds

kudimai general term denoting all the taxes, with the exception of land-tax, payable to the government for the protection of the civil rights it offers, tenancy tax ***kudi-p-panam*** is probably the same

kudinīngā-dēvadāna land given as gift to temples, without disturbing the existing tenants, thus making the temple enjoy only the proprietory right

kudirai-p-pandi horse-stable, also the tax payable for the maintenance of the same

kula-vadai enjoyment of tanks and the income derived therefrom

kūṟṟariśi husked rice, fee payable for husking paddy, probably the same as ***ariśi-k-kānam***

kūttilakkai tax for the village-watch, this may also be taken to mean the tax for the jointhabitation

madai-p-palli kitchen

mada-p-puṟam, matha p-puṟam land set apart for the maintenance of a *matha* or monastery

madavalāgam residence for the temple-servants in the place set apart around temples

magamai small portion of the income or of the value of the articles of merchandize collected as voluntary contribution for the maintenance of temples and certain other specified charities.

mahāsabhā assemby of all the members of a brāhmana village, *mahājanas*, also referred to as *perunguri* in inscriptions

mandala-mudalmai-p-pēru a tax prevalent in olden days, the exact nature of which is not clear

manrupādu fine and penalty payable to a court of justice

maravadai usufructs of fruit-bearing trees, tax payable for such trees

māru, maru-pū second crop, second cultivation.

maryādi to the extent of

māvadai land where the village cattle are penned and the right of using the same.

māvinda-k-kadamai tax payable to the king Probably it is the same as *araśu-peru*

melukku-p-puram land set apart for the service of coating the image of a god in the temple with civet

mīyātchi tenure of land with the titular ownership, in which such owner is entitled only to receive a share in the produce from the land, distinct from the right of cultivation, *mēlvāram*

mudal-adangal iraiyili tax-free land registered as such in the principal account (first *adangal*) of the village

mudal-eluttu a tax current in olden days, the exact nature of which is not clear

mudukan guardian, guardianship

mugam-pārvai same as *kannādi*

mūlaparudaiyār chief assembly to supervise the temple management, [another term *padipāda mūlattār* is also met with] (same as *mūlaparishad*).

nal-l-erudu tax for the maintenance of the model-bull, also utilised for breeding purposes This is also referred to in some inscriptions as *kātchi-erudu-kāśu*

nal-paśu fee levied for the maintenance of the specimen cow [see *nal-l-erudu*],

nāttār-patti tax levied by and payable to the local assembly of *nādu*.

natta-vari tax on house-site in the village *nattam*, also known as *manai-vari*.

nāttu-viniyōgam individual share payable to make up the shortage in the total revenue occasioned by the grant of exemption given by the assembly, *nādu*

nel āyam tax payable in paddy, also known as *neṟkadāmai*

nel-mudal paddy paid towards the tax

ney tax on traders in ghee The word literally means ghee

nilavali, nilavari land tax, levied on lands which were not *ināms*, but held in ordinary tenure

nīngal removal, generally applied to *iṟai*, thereby meaning that the taxes were removed from the state revenue registers, having been transferred to some other agency for its own use

nīrāni, nīr-k-kūli water-cess, also referred to as *tannīr-k-kāinam*

nivanda, (nibhanda) stipulated requirements for conducting the (daily) worship in a temple.

nundā-vilakku, nandā-vilakku, nondā vilakku perpetual lamp, burning continuously in temples

olai order from a king or person in authority. Literally it means the palm-leaf, on which the order is written

ōlai-ch-chambadam, ōlai-ch-chambalam probably represents the wages paid to the messenger who brings the orders (*ōlai*) from the officials to the village

oru-pū single crop, first crop

ottachchu, ottu-k-kāśu impost levied by the Oddiyar (i e, the Odras of Orissa) when they were in occupation of the Tamil country for a short while, and later on the levy imposed to remedy the damages done by them

pachchai contribution of provisions payable to village servants, customary on certain auspicious occasions

padipādamūla chief assembly comprised of devotees to supervise the affairs of the Śiva temple

paliśai interest

paṇḍāram treasury (*bhaṇḍāra* in Skt).

pārupatya management

paśānam, piśānam crop raised in the summer season, a variety of paddy harvested in the month of Chittirai, cultivation with the aid of water baled out of wells

pāttam profession-tax. (from *pādu* - work, labour Cf *pāttāḷi*, a labourer)

pattiṟai tax on silk and its trade

pattudaiya-pañchāchāriyar committee composed of *Śiva-brāhmaṇas* to look after the temple management, mainly with the ritual side probably

pidi-pādu authority, official sanction

poliyūttu lending on interest the money endowed to a temple and conducting the stipulated charities or services from the income thereof, without drawing on the amount endowed

pon-vari tax payable in gold [It may also be taken to mean the tax for prospecting and collecting gold by mining or by sifting the sand and alluvial deposits in the river-beds]

porut-chelav-ōlai receipt for money paid [at the time of sale]

pul-vari tax on (grass or) grazing ground

pun-payir dry cultivation

pun-payir-k-kadamai tax payable on dry cultivation

puṟambadi outer portion

puravu land-tax [The word actually means cultivable land and is always mentioned along with *iṟai* The old commentator of the *Puṟanāṉūṟu* (verse 75) equates it with *iṟai* Probably this represents the cess payable on cultivated lands, depending on the extent and nature of cultivation, while *iṟai* is the land-revenue payable]

sabhā local assembly of brāhmana villages, also referred to as *kuṟi* in inscriptions

sabhā-vilai public sale ordered by the *sabhā*

sabhā-viniyōgam individual share payable to make up the shortage in the total revenue occasioned by the grant of exemption given by the *sabhā* or village assembly

śālā-bhōgam see *a͟ra-ch-chālā-bhōgam.*

śalāgai a coin current in olden days, also known as *palañ* (old) *śalāgai* and *śrī yakki palañśalāgai*

samudāya-prāpti individual share in both the common income and expenditure of a village to be shared by all the residents thereof

sandi service, worship at stated times in temples [The word means *sandhyā* or twilight, i e, both sun rise and sun-set, and thus the worship conducted at those times]

sandivigraha-p-pē͟ru evidently the fee payable to the village *madhyastha* and to the composer of documents

sandhyā-dīpam twilight lamp, generally in the evenings, though both in the morning and in the evening, in temples

śarukūdai probably made up of the two words *śarugu* and *kudai* If so it represents the right of collecting the dried foliage from the common lands of the village

śāttu-p-padi decoration to the images of deities in temples

śāvā-mūvā-p-pērādu sheep without death or senility, making up the number in such cases with the off-spring, to ensure continuity in the yield to be made over to temples

śekki͟rai tax on oil-mills

śetti͟rai tax on merchants

śēvaka-t-tēvai expenses in connection with the supply and maintenance of the retainers of the chief or the officers during their visit to the place

śil-l-āyam minor cesses and octroi duties

śi͟r͟rāyam minor taxes, same as *śillāyam*

śi͟ru-pādi-kāval payment, probably to meet the wages of the menials engaged to do police duties in the village

śivigai-p-pu͟ram land set apart for the maintenance of palanquin service in the temple

śōdi small quit rent, paid by temples, on their *inām* lands

srī paṇḍāram temple treasury (*bhaṇḍāra* in Skt)

sūla vari ' perhaps, a small tax or fee paid on the cattle belonging to the temples, branded with the trident mark

sūla-k-kal stone marked with the figure of *sūla* (trident and set up to mark the boundary of the lands belonging to a Śiva temple

sūla-t-tāpanam fixing up of stones marked with trident to mark the boundary of the lands belonging to a Śiva temple

sūlai-t-tirai tax in bazars, especially those at a contonment and those accompanying the army on the move. It also means the fee payable by a prostitute and it is in this sense that we find the term used in Kannada inscriptions.

sungam customs, toll

tānattār trustees of the temple

tandan-kurram penalty and fine [This is composed of two words which always occur in the inscriptions conjointly *kurram* is a fine imposed for any offence committed and *tandam* is the penalty]

taniyūr independent village , free village

tari-k-kadamai, tari-y-irai tax on handlooms

tattār-pāttam, tattāra-p-pāttam tax on goldsmith

tattoli probably represents the tax on smithy, workshop [This is always found used in the inscriptions along with the word *tattāra-p-pāttam,* the tax on goldsmith, and as such it should refer to the tax on others like the black-smith]

tīttu written document.

tiru-ch churrālai, tiru-ch-churrumāligai circumambulatory pavilion round the central shrine in a temple

tirukkai-k-kōtti, tirukkaiyōtti sacred hall in temples where the sacred hymns are sung.

tiru-k-kāma-k-kōttam shrine for the goddess erected separately within the precincts of a Śiva temple Amman shrine

tiru-k-kāvanam flower-garden of a temple , also an ornamental pavilion in the temple.

tiru-māligai circumambulatory pavilion in a temple , *prākāra* Probably a shortened from of *tirumāligai-p-patti*

tiru-mugam · royal order, charter, letter from an important person, (same as *śrīmukha*)

tirunā mattu-k-kāni land registered in the ownership of the god in a Śiva temple

tiru p padimāṟṟu articles required for worship, offerings, etc during the daily service in temples

tiru-p-palli-t-tāmam flower garlands to decorate the images of deities in temples

tiru-p-pāvādai offering of a heap of cooked rice to god on a new cloth spread on the ground

tiru-t-tongal flower garlands, generally thick

tiruvāy-k-kēlvi officer who receives the oral orders from the king and communicates the same to persons concerned

tiruvidaiyāttam land registered in the ownership of the god in a Vishnu temple

tiruvilakkudaiyōr persons lighting the lamps in temples

tiruvilakku-k-kudi tenants charged with the maintenance of lamps in temples, enjoying land as *mānya* for the same

tiruvunnāligai see *unnāligai*

tulābhāra-vari amount collected as tax to meet the expenses of the king weighing himself against gold and jewels.

udal land given to the temple, from the produce of which the specified service is to be conducted [The word literally means 'body', *dēha*]

udira-p-patti land given to the descendents of the warriors who lost their lives in battles, in recognition of their heroism and meritorious service and for the maintenance of memorials erected for them

ugavai payment made on auspicious occasions like the marriages, etc [see note under *elavai*], probably this is the same as *kannālakkānam*

ullālai inner apartment

ulvari internal revenue, taxes levied by the local body, same as *antarāyam*, also denotes the orders issued by the state fixing the amount of such taxes payable

unnāligai central shrine in a temple, *garbha griha*, sanctum sanctorum; generally referred to as *tiruvunnāligai*

uppāyam salt-tax

ūr assembly of the village consisting mainly of (*vēlānmakkal*) agriculturists [The word literally means such village]

ūridu-vari-p-pādu taxes levied by the town or village.

ūr-k-kadamai amount payable to meet the expenses of common undertakings of the village, also the taxes payable to the local village assembly

ūr-k-kīl-iraiyili tax-free land exempted as such by the village assembly (*ūr*), the loss in the revenue consequent on such exemption being made good by the assembly

uśāvadī same as chāvadi In the days of the Vijayanagara rule, the term represented a territorial division like the *kōttam*, *nādu*, etc

vālamañjādi one of the minor taxes, the exact nature of which is not known

valangai castes known as 'Right-hand'

vāśal-kānikkai annual presents offered to the palace

vāśal-viniyōgam individual share payable to make up the shortage in the total revenue occasioned by the grant of exemptions by the officials and the palace (*vāśal*-palace gate)

vēdanai free-labour, generally spoken of as *vetti-vēdanai* conjointly.

vēndugōl fee payable on any petition

vetti-muttāvāl free labour supplied without interruption for public works in the village until completion

vettinilai free labour for the common work in villages, like the digging of channels, etc

viniyōgam individual share payable to make up the shortage in the total revenue occasioned by the grant of exemptions [This is a general term to include all classes of exemptions]

பிற்சேர்க்கை - II

சாசனச் சொல் விளக்கம்

சாசனங்களில காணும சொறகள பழைய வழககுகளையும அந நாளிலே அநதச சொறகளுககு ஏறபட்டிருநத குறிபபிட்ட பொருளை யும உணாததுகினறன அவறறுள பெருமபாலானவை இபபோது வழககு ஒழிநதபடியால சாசனஙகளை நனகு அறிநதுகொளள அவற றுககு விளககம் தேவையாக இருககிறது. பினவரும பட்டியல அநதத தேவையை ஓா அளவு பூாததி செயய முயலவது

சாசன வழககில காணும சொறகள எலலாவறறையுமே இதில கொடுததுவிட்டதாகக கூறமுடியாது அதறகுத தனி அகராதியே தயாரிகக வேணடும.

பின வரும சொறகளில பெருமபாலானவை அநநாளில வழங்கி வநத வரிகளைப பறறியவை பல வேறு பகுதிகளில பலவேறு காலங களில வழஙகிய சொறகளைககொணடிருபபதால வரிப பெயாகளாக ஏராளமான சொறகள காணபபடும அதனால ஏதோ அநநாளிலே கணககிலலாத வரிகள இருநது வநதன வெனறு நினைககக கூடும வரி களின பெயா காலததுககும இடததுககும ஏறறபடி மாறி வநதிருக கிறது அதனால ஒரே வரிககுப பல பெயாகள இருபபதைக காண லாம

கூாநது கவனிததால, இநத வரிகள அனைததுமே இனறைககும வழக்கில உளளன வெனபது தெரியவரும

அகரப பிரம்மதேயம் : பிராமணா குடியிருபபுககாகப பெரும பாலும வரியிலலாமல விடபபட்ட கிராமம். அவவூரின சபையையும் குறிககும

அகரம் அககிரகாரம எனபதன வேறு பெயா. அகரப பிரமம தேயம எனபதைப பாாகக.

அங்கரங்க வைபவம், அங்கரங்க வைபோகம் சகல அனுபோகங களும கூடிய பூசை

அசசு முனனாளில வழங்கிவநத ஒரு நாணயம

அசசுவரி காசாகக கொடுககும வரி, பொனனை நாணயமாக அசசிட்டுக கொடுபபதறகாக இறுககும வரியைக குறிபபதாகவும கொளளலாம.

அடுக்களைப்புறம் : கோவில் மூர்த்தியின் நிவேதனத்தின் செல வுக்காக, மடைப்பள்ளி நிர்வாகத்துக்காக, விடப்பெற்ற நிலம்.

அடையோலை உத்தரவு எழுதப்பெற்ற ஓலை எடுத்து வரும் ஆளுககுத கொடுககும் கூலி, கட்டணம்.

அந்தராயம் உள்வரி, உள் வரும்படி அதாவது ஊரச் சபை, நாட்டவர் போன்ற ஸ்தல ஸ்தாபனங்களுக்கு இறுக்குமவரி.

அபிஷேகக கைக் காணிககை : அரசனுடைய அபிஷேக காலத தில் குடி மககள் செலுத்த வேணடிய காணிககை.

அமரம், அமர நாயகம் உயாதர அதிகாரிகளின் நிர்வாகத்தில விடப்படும் நிலப் பகுதி. அவ்விடததிலே அவாகள வரி வசூல செயது, படை திரட்டி வேண்டும்போது சேவை புரியத தயாராக வைததிருகக வேணடும அதனோடு அரசாங்கததுககுத திறைபபணமும் செலுதத வேணடும் எனவே இதைச சிறறரசுப பதவியாகக கொளளலாம விஜயநகர ஆட்சிக காலததிலே இம் முறை வழககில இருநதது.

அமுதுப்படி : அமுது படைததல, நைவேததியம.

அரசுப் பேறு : (அரசனுககுரிய இறை) நாட்டிலே அமைதியை நிறுவிக காவல புரிவதறகாக அரசாங்கததால வசூலிககபபடும வரி. கிராமக காவலாளிககுக கொடுககும சமபளததினினறும இது வேறு னது. [பிறகாலததிலே அரசுமககள வெளியூாகளிலே நிரநதரமாக வாழ ஆரமபிததபோது அவாகளுககுக கொடுதது வநத வரியையும குறிககலாயிறறு]

அழுகல் சரககு ஊரில விழும குப்பை, கூளங்களைச சேகரிதது [எருவாககுதல போனற வேறு உபயோகஙகளுககு உட்படுததும] உரிமைபோலும

அறச்சாலாபோகம் அனனசாலைககாக வரியிலலாமல விடப பட்ட நிலம சாலாபோகம் எனறும குறிககபபடும.

ஆடிப்பச்சை ஆடி மாததத்திலே விதைபபாட்டின காலததில கிராம ஊழியாகளுககுப பணடிகை, பருவஙகளுககெனத தானியம் போனற வகைகளாகக கொடுககும இனம காாததிகைப பச்சை என பதையும பாாகக

ஆயம் : வரிகளைப பொதுவாகக குறிககும சொல

ஆணடெழுத்துத தேவை . முனனாளில வழங்கி வநத ஒரு வரி வகை, விவரம விளங்கவிலலை.

ஆராய்ச்சி மேற்பார்வை, அதைச் செய்யும் அதிகாரி, அவர்களுக்காக இறுக்கும் வரி. காரிய ஆராய்ச்சி என்றும் குறிக்கப்பெறும்

ஆழிக்கல்: விஷ்ணு ஆலயங்களுக்குச் சொந்தமான நிலங்களின் எல்லையைக் குறிக்க, சக்கரம் பொறிக்கப்பட்டு நட்டிருக்கும் கல்.

ஆள் அமஞ்சி கூலி இல்லாமல் வேலை செய்பவன்.

ஆனை சாலை. யானைகளைக் கட்டும் இடம், அதற்காக வசூலிக்கப்படும் சிறு வரியையும் இது குறிக்கும்

இடங்கை: இடங்கைச் சாதிகள்.

இடங்கைவரி · இடங்கைச் சாதியார் செலுத்த வேண்டிய வரி

இடையர் வரி மாடு மேய்ப்பவர் இறுக்கும் வரி.

இறங்கு சாத்து: கொடி இறக்கம், விடையாற்றி ஆகியவற்றின் போது கோவில்களில் அதிகப்படியாக நடத்தும் விசேஷங்கள்

இறை அரசாங்கத்துக்கு இறுக்கும் வரியைப் பொதுவாக உணர்த்தும் சொல் எனினும் நிலவரியைக் குறிப்பதாகவே கொள்ளப்படுகிறது இறைக்கடன் என்றும் குறிக்கப் பெறும்.

இறையிலி எந்தவிதமான வரியும் இல்லாமல் அளிக்கப்படுவது சில சமயங்களில் 'முதல் அடங்கல் இறையிலி' என்றும் குறிக்கப்படும். கிராமக் கணக்குகளில் முதல் அடங்கலிலே அவ்விதம் பதிவாகியிருப்பதை அது குறிக்கும்.

இலாஞ்சனைப் பேறு அரசனுடைய முத்திரையைப் பொறிப்பதற்காகச் செலுத்த வேண்டிய கட்டணம்

இனவரி. அந்த அந்தச் சாதிக் கூட்டத்தாருக்கும் சாதித் தலைவர்களுக்கும் சாதியினரின் பொதுக் காரியங்களுக்கும் கொடுக்கும் வரி

ஈழம் புஞ்சை. கள் இறக்குவதற்கு விதிக்கும் வரி பல்லவர்களின் ஆட்சிக்காலத்தில் இது ஈழம் பூட்சி என்று வழங்கப்பட்டு வந்தது.

உகவை கல்யாணம் போன்ற சந்தோஷ காரியங்களுக்குச் செலுத்தும் வரி, 'உகப்பார் பொன்' என்றும் சாசனங்களிலே குறிக்கப்பட்டுள்ளது. 'கண்ணாலக்காணம்' என்று குறிக்கப்பெறுவதும் இதுவே ஆகும். [இந்தச் சொல் பெரும்பாலும் கொங்கு நாட்டுச் சாசனங்களிலேதான், அதுவும் எல்லை என்னும் சொல்லுடன் கூடிக் காணப்படுகிறது. எல்லை என்பது அந்தராயம், உள்வரி என்ற பொருளிலே உள்ளதென்றும், அதை ஒட்டி உகவையைப் பாட்டம் என்பதாகக் கொள்ளலாம் என்றும் சிலர் கருதுவர்.]

உசாவடி ' சாவடி எனபதன வடிவமே இது. பழைய நாளில கோட்டம, கூற்றம எனபன போல ராஜயததின பகுதியைக குறிபப தாக வழங்கி வநதது.

உடல கோயிலில தாமததை நடததுவதறகு முதலீடாகக கொடுதத நிலம முதலைச செலவழிககாமல அதன வருமபடியைக கொணடே தாமததை நடததவேணடும.

உணணாழிகை : கோவிலின காபபகிருகப பகுதி, திருவுண ணாழிகை எனறும குறிககப பெறும

உதிரபபட்டி போரில உயிா துறநதவாகளின ஞாபகமாகவும அவாகளுககாக எழுபபிய சினனததைப பாதுகாககவும, அவ்விதம இறநதவாகளின வழி வநதவாகளுககு அளிககபபடும நிலம.

உபபாயம் உபபுவரி.

உளவரி அநதராயம , ஸதல ஸதாபனஙகளுககு இறுககும வரி. அவவிதம செலுததவேணடிய வரிகளை நிசசயிதது அரசாஙகத தாா விடுககும ஓலையையும குறிககும

உளளாலை . உள பகுதி

ஊா வேளாண மககள குடியிருபபான கிராமம அவவூருககு அமைநத சபையையும குறிககும.

ஊாககடமை ஊாப பொதுக காரியஙகளை நடததுவதறகாக இறுககும வரி.

ஊாககீழ - இறையிலி : ஊாச சபையால வரி நீககபபட்ட நிலம. எனறாலும அதறகாகச செலுததப பெறவேணடிய வரியை ஊாாா தங் களுககுளளே பகிாநது அரசாஙகததுககுச செலுதத வேணடும

எசசோறு இரவு நேரததில கிராமத தொழிலாளிகளுககு இடும சோறு எறசோறு எனபதே சரியான வடிவம. இவவிதமும கலவெட டுககளில காணபபடும.

எண்ணெய எணணெய வியாபாரததின மீது விதிககபபட்ட தொழில வரி.

எலவை : மரண வரி; இறநதவா உடலை இடுகாட்டிலே அடக கம செயவதறகாகக கொடுககும பொன. ['நாடெனற எலவை ' எனப புதுககோட்டைச சாசனம ஒனறு (263 ெந) குறிபபதால நாட்டாககு (நாடு எனனும சபைககு) இறுககும சிறு வரியே ஆகும எனறு சிலா கருதுவா, இதனோடு சோநது வரும உகவை எனபது கலயாணவரியே ஆகும். சோாட்டில கிடைககும பராநதகன காலததுச சாசனம ஒனறு

கல்யாணப் பணமும் இடுகோட்டுப பொனனும் இறுக்க ஒப்புககொண் டதைத தெரிவிககிறது. உகவை, எலவை எனனும இரணடுமே அவை எனபது விளஙகும].

ஏரிபபடடி ஏரிகளை அவவபபோது பழுது பாாததுச சீராக வைததிருபபதறகு மானியமாகக கொடுககபபடும நிலம

ஏறு சாதது கொடியேறறம உறசவ காலங்களில கோவில களிலே அதிகபபடியாக நடத்தும விசேஷஙகள

ஒடடசசு, ஒடடுககாசு ஒட்டியாகள இடையிலே சிறிது காலம நாடடைக கைபபறறி ஆதிககம செலுததிய நாளிலே அவாகளுககு இறுதத தணடப பணம. அவாகள ஆதிககம் நீங்கிய பின அவாகள இழைதத தீங்கை நிவாததிபபதறகாக வசூலிககபபட்டதையும குறிககும

ஒரு பூ ஒரு போகம, நிலததில ஒரு தடவை விளைவது.

கடைககூட்டிலககை முனனாளில வழங்கிய வரிகளுள ஒனறு, பொருள சரியாக விளஙகவிலலை

ஓலை. அரசன, அவனுடைய அதிகாரிகள ஆகியோா அனுபபும உததரவு

ஓலைச்சமபடம், ஓலைசசம்பளம். கிராமததுககு அதிகாரிகளின ஓலையை எடுதது வருபவனுககுக கொடுககும் சமபளப பணம

கடைப பூ. கடைசிப போகம, நிலததில கடைசியாக விளைவது.

கண்ணாடி முகம பாாககும கணணாடியைத தயாரிதது விறபனை செயபவாகள இறுககும வரி, கடடணம.

கடமை அரசாஙகததுககுச செலுதத வேணடிய வரிகளைப பொதுவாகக குறிககும சொல.

காபபூர விலை: தேவஸதான நிலங்களைப பயிரிட்டு அனுபவிபப தறகாக, அதன் மீதுளள வரியையும சோதது மொததமாகக கொடுக கும விலைபபணம.

கழஞ்சு. முனனாளில வழங்கி வநத பொன் நாணயம். அதன் எடையையும் குறிககும.

காசுக கடமை. தானிய வகையாக அலலாமல காசாக இறுகக வேணடிய வரிகளைப் பொதுவாகக குறிபபது.

காடு காவல: காடுகளைப் பராமரிபபதறகாக இறுககும் வரி. [காடு எனபது சுடுகாட்டையும குறிககும]

காணிக்கை : தெய்வத்துக்கோ, பெரியவர்களுக்கோ சமர்ப்பிக்கும் பொருள். சாசனங்களிலே இச் சொல் அரசனுக்கும் அதிகாரிகளுக்கும் அவ்வப்போது காணிக்கை செலுத்துவதற்காக இறுக்கும் வரியைக் குறிக்கும்.

காணம். கட்டணம், செலுத்தவேண்டியதைக் குறித்த காலத்தில் செலுத்தாமல், காலம் கடந்து செலுத்துவதற்குத் தண்டமாக அதிகம் சேர்த்துக் கொடுப்பதைக் குறிக்கும்.

காணி : அனுபவிக்கும் உரிமை

காணியாட்சி பரம்பரையாக அனுபவிக்கும் உரிமை

கார் : மழைக்காலத்தில் விளைக்கும் முக்கியமான நெற்பயிர். பெரும்பாலும் ஐப்பசி மாதத்தில் அறுவடை யாவது அவ்விதம் விளையும் நெல் வகை ஒன்றுக்கும் பெயர்.

கார்த்திகைப் பச்சை கார்த்திகை மாதத்திலே அறுவடைக் காலத்தில் கிராம ஊழியர்களுக்குப் பண்டிகை, பருவங்களுக்கெனத் தானியம் போன்ற வகைகளில் கொடுக்கும் இறை போலும். ஆடிப் பச்சை என்பதையும் பார்க்க.

காராண கிழமை, காராண்மை பரம்பரையாக நிலத்தை உழுது பயிரிட்டு அனுபவிக்கும் உரிமை

காரியப்பேறு : 'காரிய ஆராய்ச்சி' என்பதும் இதுவே போலும். ஸ்ரீ காரியப் பேறு என்றும் வழங்கப்பெறும்.

காலிங்கராயன் பணம் : கொங்கு நாட்டிலே காலிங்கராயன் அதிகாரம் செலுத்திவந்த நாளிலே அவன் செய்த மராமத்துக்களுக்காகக் குடிமக்கள் இறுத்த வரி.

கீற்று வரி. கீற்றுவேய்ந்த குடிசைகளுக்கு இறுக்கும் வரி.

குடி நீங்காத தேவதானம் : ஏற்கெனவே மக்கள் குடியேறியுள்ள ஒரு கிராமத்தைக் கோவிலுக்குத் தானம் அளிக்கும்போது, அவ்விடம் உள்ள குடிகளையும் அவர்களுடைய உரிமைகளையும் நீக்காமல், மேல் வாரத்தையோ வரிகளையோ மட்டுமே கோவில் அடையும்படி அளிக்கும் கிராமம்.

குடிமை நிலவரி தவிர, அரசாங்கத்துக்கு இறுக்கும் மற்ற வரிகளைப் பொதுவாகக் குறிக்கும் சொல் [நாட்டின் குடியாக வாழ்வதற்கு இறுக்கும் வரிப்பணம்] குடிப்பணம் என்று வழங்கப்படுவதும் இதையே குறிக்கும்போலும்.

குதிரைப் பந்தி: குதிரைகளைக் கட்டும் லாயம். அதற்காக வசூலிக் கப்படும் சிறுவரியையும் குறிக்கும.

குளவடை : ஏரி வரி, ஏரி குளங்களிலிருந்து மீன் பிடிப்பது போன்ற வகைகளில கிடைக்கும வருமானம்.

கூட்டிலக்கை : கிராமப பாதுகாவலுக்காகக கொடுக்கப்பெறும் சிறு வரி; கூட்டாகக குடியிருப்பதற்கான வரியையும் குறிக்கும். கூத்திலக்கை என்றும எழுதப்படுவது உண்டு.

கூற்றரிசி · குத்திய அரிசி, அவிதம் அரிசி குத்துவோர்களுக்கா கக கொடுக்க வேண்டிய வரிபோலும் [அந் நாளிலே கோவில்களுக்கு நெல் கூற்றும சாலை தனியாக இருந்ததென்று சில இடங்களில காணப படுகிறது.]

கைக்கோளா : தோளவலி மிகுந்த காலாட்படையினா.

[கோவிலில ஊழியம செய்பவாகளுள்ளும் கைக்கோளா பெயா காணபபடுகிறது அந நாளிலே கோவில்களும படைவீராகளைக கொண்டிருந்ததென்று தெரிகிறது]

சண்டேசுரப பெருவிலை சிவன கோவில நிலங்களைப பிறருககு விற்கும்போது கொடுக்கபபடும நில விலை. சிவன கோவிலைச சண்டே சுரப பெருமானே நிாவகிபபதாக ஐதிகம. கோவில கணக்குகள அவா பெயரிலேயே நடைபெறுவது வழக்கம.

சதுாவேதி மஙகலம் · (நாலு) வேதம தெரிந்த பிராமணாகளின குடியிருப்பான கிராமம பெருமபாலும அது அந்தப பிராமணாகளுககு வரியலலாமல வழங்கபபெற்றிருக்கும.

சந்தி . காலையிலோ, மாலையிலோ, குறிபபிட்ட வேளையில கோவி லில மூாத்திககு நடத்தும பூசை

சந்தியாதீபம் கோவிலிலே பகலும இரவும கூடும வேளையில ஏற்றும விளக்கு. பெருமபாலும மாலையிலேதான ஏற்றபபடுவது சிற சில சமயஙகளில காலையிலும போடபபடும

சநதிராதித்தவத, சநதிராதித்தவல, சநதிராதித்தவற . சநதிர சூரி யா உள்ளவரையில.

சநதி விககிரகப பேறு கிராமத்தின மத்யஸதனுக்குக கொடுக கும கட்டணம் பத்திரம எழுதுபவாகளுக்குக கொடுக்கும கட்ட ணத்தையும குறிக்கும.

சபா வினியோகம்; சபையினால இறை நீக்கபபெற்ற நிலங்க ளின் வரிபபணத்தை ஊரா ஏற்றுக கொடுப்பதிலே வரும பங்கு.

சபை : அகரம், பிரம்மதேயம், சதுர்வேதிமங்கலம் என்னும் பிராமணர் குடியிருப்புக் கிராமங்களுக்கு அமைந்த சபை. 'குறி' என்றும் குறிக்கப்பெறுவது உண்டு.

சமுதாயப்பிராப்தி : குடிகள் பொதுவாக அனுபவிக்கும் நிலங்களிலிருந்து கிடைக்கும் வருவாய் ; அதே போல ஊர் பொதுவுக்காகச் செய்யும் செலவு, இவற்றில் அவர் அவருக்கு வரும் பங்கு.

சருகூடை சருகு கூடை என்பதே இப்படி ஆயிற்றுப்போலும் அவ்விதமானால் கிராமப் பொதுவான புறம்போக்கு நிலங்களிலிருந்து உலர்ந்த சருகுகளை அரிக்கும் உரிமையைக் குறிக்கும்.

சலாகை : முன்னாளிலே வழங்கிவந்த நாணய வகை.

சாத்துப்படி : கோவில் விக்கிரகங்களுக்குச் செய்யும் அலங்காரம்

சாவா மூவாப் பேராடு இறத்தலும் மூப்பும் இல்லாமல் நிரந்தரமாக நிலைத்திருக்கும் ஆடு. [கோவில்களுக்கு அளிக்கும் ஆடுகளையே இவ்விதம் குறிப்பர் சாவினும், மூப்பினும் அவ்விதம் அளித்த ஆடுகளின் தொகை குறையும்போது, தாய் ஆடுகளின் குட்டிகளைக் கொண்டு நிரப்பித் தொகையைப் பூர்த்தி செய்து, கோயிலுக்குச் செலுத்தவேண்டிய நெய் போன்றவற்றை முட்டாமல் செலுத்த வேண்டும்.]

சாலா போகம் : அன்னசாலைக்காக வரியில்லாமல் விடப்பட்ட நிலம். அறச்சாலா போகம் என்றும் குறிக்கப்படும்

சித்தாயம் : சிற்றாயமே இவ்விதம் குறிக்கப்படுவது போலும். விஜயநகர மன்னர்களின் ஆட்சிக் காலத்தில் இது பொன்னாக இறுத்து வந்த சிறு வரிகளைக் குறித்து வந்தது.

சில்லாயம், சிற்றாயம் : சிறுவரிகள், சில்லிறை.

சிவிகைப்புறம் : கோவிலில் பல்லக்கு சேவைக்கான செலவுக்கு விடப்பட்ட நிலம்

சிறுபாடிகாவல் கிராமப் பாதுகாவலுக்காக நியமிக்கப்பட்ட ஊழியர்களின் சம்பளத்துக்காக இறுக்கும் பணம்.

சுங்கம் வெளியிலிருந்து 'கலத்தினுங் காலினும் வரும் பண்டங்கட்கு' இறை.

சூலக்கல் : சிவன் கோவில் நிலத்தின் எல்லையைக் குறிப்பதற்காகச் சூல உருவம் பொறிக்கப்பெற்று நட்டிருக்கும் கல்

சூலத்தாபனம் : சிவன் கோவில் நிலத்து எல்லையைக் குறிப்பதற்காகச் சூல உருவம் பொறித்த கல்லை நடுவது,

சூலவரி, திருசூலவரி சிவன கோவிலுககாகச சூலம சூடுபோட்டு, விட்ட கோவில மாடுகளின பராமரிபபுககாக வசூலிககபபெறும வரி

சூளைத்திறை கடைகளுககு இறுககும் வரி, முககியமாகப படை வீடுகளில உள்ளனவும படையெழுசசியின காலத்தில படையுடன செலலும் கடைகளும ஆகியவற்றையே குறிககும சூளை எனனும சொல பரத்தையரையும் குறிககும் ஆகவே பரததையா செலுததிய வரியும ஆகும் கன்னடக் கலவெட்டுககளிலே இநதப பொருளிலதான இது வழங்கபபெறறுளளது

சேககிறை செககுககாக கொடுககவேணடிய சிறுவரி

செட்டிறை, செட்டி யிறை வியாபாரிகள இறுககும வரி

சேவகத்தேவை அரசனும அதிகாரிகளும ஊருககு விஜயம செயயும காலததில அவாகளுககுச சேவகம செயவதறகாக ஆட்களை நியமிபபது; அவாகளுககு உரிய கூலிககான வரிபபணமும ஆகும்.

சோடி கோயிலகளுககு உளள நிலஙகளில, இறைம நிலஙக ளைத தவிர்த்து மறறவைகளுககாக மிகக குறைநத விகிததததில இறுக கும வரி ஜோடி எனபதும அதுவே

தட்டாரபாட்டம், தடடாரப பாடடம் : தட்டார இறுககும இறை

தட்டோலி சாசனஙகளிலே இநதச சொல 'தட்டாரப பாட டம' எனபதனோடு சோநதே காணபபடுகிறது கமமாளரிலே வேறு வகையாரான கொலலா போனறவாகள இறுககும வரியையே இது குறிககும் போலும

தணட(ங) குறறம் தணடம, குறறம ஆகிய இரு சொறகளும சோநது ஆகிய இத தொடா ஒனறுகவே சாசனங்களில காணபபடு கிறது சில சமயஙகளில மனறுபாடு எனபதனோடு சோநதும வரும. இழைதத குறறததுககாகச செலுததும அபராதத தொகையே குற்றம் எனபபடும. இதர வகையான அபராதத தொகை தண்டம் எனனும பெயரினபாற படும

தண்ணீாககாணம் நீாகூலி, நீரபபாசனததுககாக இறுககும வரி

தாம தானம் தாமததை நடததுவதறகாக இறைமாக அளிககப பட்ட நிலம்.

தறிககடமை, தறியிறை . நெசவுததறிககு இடும வரி.

தனியூா. பிறருடைய கணகாணிபபு இலலாமல நிாவாகம முழு வதையும ஊரில உளளவாகளே நடததிச செலலும உரிமைபெறற ஊர். பெருமபாலும் சதுாவேதி மங்கலங்களாகவே இருககும்

திருக்காமக கோட்டம் : சிவாலயத்தின் உறுபபாகத தேவிககுத் தனியாக எழுப்பப்பெறும் கோயில அம்மன் கோயில.

திருக்காவணம் கோவில நநதவனம், கோவில மண்டபததின அலங்காரமான மேறறளததையும் குறிககும்.

திருகைகக கோடடி திருமுறை ஓதுவதறகு உரிய கோயில மணடபம திருககையோட்டி எனறும சாசனங்களில காணபபடும.

திருசசுறறுலே, திருசசுறறுமாளிகை கோயில பிராகாரஙகளும அவைகளைச சுறறி எழுபபிய திருமதிலகளும.

திருததோஙகல. பூமாலை பெருமபாலும பருததுளளது.

திருநாமததுக காணி. சிவன கோவிலுககுச சொநதமான நிலம. 'தேவதானம' எனனும தலைபபிலும பாாகக.

திருபபடிமாறறு கோவிலில தினசரி பூசை நிவேதனததுககான படிததரக கடடளை.

திருபபளளித தாமம கோவிலில மூாததிகளுககுச சாததபபடும மாலை

திருபபாவாடை ஆடைவிரிதது அதனமீது கோவில மூாததிக குப படைககும பெரிய நிவேதனம

திருமடைபபளளி வரி கோவிலின மடைபபளளிககாக இறுக கும வரி

திருமாளிகை திருமாளிகைபபததி எனபதன சுருககம. கோவில பிராகாரம.

திருமுகம : அரசன உததரவு எழுதிய ஓலை

திருவாயக கேழவி. அரசன வாயால சொலலும உததரவைக கேட்டு உரிய இடஙகளுககு அனுபபும பொறுபபு வாயநத அதிகாரி.

திருவிடையாடடம விஷ்ணு ஆலயததுககுச சொநதமான நிலம. 'தேவதானம' எனனும தலைபபிலும பாாகக.

திருவிளககுக குடி கோவில விளககுக கடடளையை நடததுவதற காக மானிய நிலம பெறறுளளவா.

திருவிளககுடையாா. கோவிலில விளககு ஏறறுவோா.

தீடடு. எழுதது மூலமாக உளள ஆதாரம்

துலாபார வரி : அரசன துலாபாரம ஏறித தானம செயவதறகா கக குடிமககள் செலுததும் வரி.

தேவகன்மிகள், தேவாகன்மிகள் : கோவில் காரியங்களை நிர்வகித்து வருபவர்கள்

தேவதானம் கோயில்களுக்குத் தானமாக அளிக்கப்பட்டுக் கோவில்களுக்கே சொந்தமாக உள்ள நிலம், கிராமம் பெரும்பாலும் கோவில் செலுத்த வேண்டிய வரி ஏதும் இல்லாமல் இருக்கும் இவ்விதம் உள்ளவைகளுள் சிவன் கோவில்களுக்குச் சொந்தமானது திருநாமத்துக்காணி என்றும் விஷ்ணு கோயிலுக்குச் சொந்தமானது திருவிடையாட்டம் என்றும் பெயர் பெறும்

நகரம் : வணிகர்கள் வாழும் ஊர், அந்த ஊரின் சபையையும் குறிக்கும்

நத்தவரி கிராம நத்தத்திலே வீடு கட்டிக் குடியிருக்கும் நிலத்துக்காக இறுக்கும் வரி மனைவரி என்பது அதுவே.

நல்லெருது : எடுத்துக் காட்டாக விளங்கக்கூடிய எருதைப் பரிபாலிப்பதற்காக ஏற்பட்ட வரி 'காட்சி எருதுக்காசு' என்றும் குறிக்கப்படும்

நற்பசு எடுத்துக் காட்டாக விளங்கக்கூடிய நல்ல பசுவைப் பராமரித்து வைத்திருப்பதற்காகச் செலுத்தும் கட்டணம்

நாட்டவா, நாட்டாா பல கிராமங்கள் கொண்ட பகுதியான 'நாடு' என்பதற்குத் தனியாக அமைந்த சபை அந்தச் சபையில் உறுப்பினர்களாக உள்ளவர்களையும் குறிக்கும்.

நாட்டார் பட்டி 'நாடு' என்னும் சபையார் விதித்தது, அவர்களுக்கு இறுக்கும் வரி.

நாட்டுவினியோகம் நாட்டவரால் இறை நீக்கப்பெற்ற நிலங்களின் வரிப்பணத்தை அவர்களே ஏற்றுக் கொடுப்பதில் வரும் பங்கு.

நாடு பல கிராமங்கள் கொண்ட ஒரு பகுதி அதற்கு அமைந்த சபையையும் குறிக்கும்.

நாடு காவல். நாட்டின் காவலுக்குச் செய்யும் ஏற்பாட்டின் செலவைச் சரிக்கட்ட இறுக்கும் வரி

நிமந்தம், நிவந்தம் கோவிற் செலவுத் திட்டம்

நிலவரி : இறை அல்லாத இதர நிலங்களின் மீது விதிக்கப்பெறும் நிலவரி. நிலவழி என்றும் குறிக்கப்பெறும்

நீரோணி · நீரக்கூலி.

நந்தா விளக்கு. கோவிலில் எப்போதும் எரிந்துகொண்டிருக்கும் வாடா விளக்கு நொந்தா விளக்கு என்றும் குறிக்கப்பெறும்.

நேய: நெய் வியாபாரத்தின் மீது இடப்பட்ட வரி.

நெல முதல்: வரியாக இறுக்கப் பெறும் நெல.

நெல்லாயம்: பணமாக இலலாமல விளைந்த நெலலாகவே கொடுக்க வேண்டிய வரி. நெற கடமை எனறும் குறிக்கப்பெறும்.

பச்சை கிராமத் தொழிலாளிகளுக்குச் சில விசேஷ காலங்களில இனுமாக, பெரும்பாலும் தானியமாகவே கொடுக்கப்பெறுவது

பசானம், பிசானம். மழை இலலாத நாளில பாசனம் மூலம் பயிரிட்டு விளைவிப்பது பெரும்பாலும் சித்திரை மாதத்தில அறுவடையாவது. அவவிதம விளையும நெல வகை ஒனறுக்கும பெயா

பஞ்சுப பீலி, பஞசு பீலி: பஞசு சமபநதமான வரி

பட்டரை, பட்டறை கேணிப பாசனம உளள நனசெய நிலம. அவவிதம பயிா செயவதறகு இறுக்கும நீரக கூலியையும் குறிக்கும. படடிறை எனபதே இவவிதம தவறாக எழுதபபட்டிருததலும கூடும.

பட்டிறை படடுநூல, அதன நெசவு முதலியவறறினமீது விதிக்கபபட்ட வரி

பண்டாரம · பொருள சோதது வைக்கும இடம; கஜானா.

பதிபால மூலத்தாா சிவன கோவில நிாவாகததை நடததுவதற்காக ஏறபட்ட முக்கியமான சபை

பலிசை வட்டி

பாடி காவல்: 'ஊாககாவல' ஆகும

பாாபத்தியம்: நிாவாகம

பிடிபாடு உதததாவு தாங்கிய ஓலை

பிரம்மதேயம்: பிராமணா குடியிருப்புக்காக அவாகளுக்கு மானியமாக அளிக்கபபட்ட கிராமம அகரப பிரம்ம தேயம் எனறும வழங்கப பெறும்.

புரவு. நிலவரி. [சாசனங்களிலே இச சொல 'இறை புரவு' எனறு சோந்தே வழங்கப்படும. புறநானூறறுப பழைய உரையாசிரியா (செயயுள 75) இறை எனறே இதை விளக்குகிறாா. பயிரிடும நிலததினமீது வரியாக அரசாங்கததுக்குப போயச சோவது இறை எனறும மறறவை புரவு எனறும் குறிபபதாகக் கொளளலாம.]

புல்வரி ஊரில் உள்ள மேய்ச்சல் நிலங்களுக்காகப் பொதுவில் இறுக்கும் வரிப் பகுதி.

புறம்படி வெளிப்பகுதி.

புன் பயிர் ஏள், வரகு, கம்பு, சாமை போன்ற புன்செய்ப் பயிர்.

புன் பயிரக் கடமை புன்செய் நிலத்தில் விளையும் பயிருக்காக இறுக்கும் கடமை

பொருட்செலவோலை பணம் கொடுத்ததற்குப் பெறும் ரசீது.

பொலியூட்டு பணத்தை வட்டிக்கு விடுதல், கோவிலில் ஒரு தாமத்தை நடத்துவதற்காகப் பெறும் பணத்தை வட்டிக்கு விட்டு அதனால் கிடைக்கும் வருமபடியைக் கொண்டு அந்தத் தாமத்தை நடத்துவது

பொன் வரி தானியமாக அல்லாமல் காசாக இறுக்கும் வரி, [பூமியிலிருந்து தோண்டியோ ஆற்றில் படியும் மண்டல மணலைச் சலித்தோ பொன் எடுப்பதற்காகச் செலுத்தும் வரியைக் குறிப்பதாகவும் இருக்கலாம்.]

மகமை கோவில், சத்திரம் முதலிய பொது தாம ஸ்தாபனங்களின் செலவுகளுக்காக வசூலிக்கும் வரி, வியாபாரத்துக்கு வரும் சரக்குகளின் அளவு, விலை ஆகியவற்றுக்கு ஒரு விகிதாசாரம் வைத்து வியாபாரிகள் தாமாகவே கொடுக்கும் பணம்

மகாசபை பிரமதேயம், சதுர்வேதி மங்கலம் போன்ற ஊர்களில் சபையைத் தேர்ந்தெடுப்பதற்கு உரிமை பெற்ற அனைவரும் கூடிய சபை மஹாஜனங்கள், பெருங்குறி என்றும் குறிக்கப் பெறும்

மடைப்பள்ளி கோவிலிலே நிவேதனத்துக்காகச் சமையல் செய்யும் இடம்.

மடப்புறம் மடங்களின் செலவுக்காக விடப்பட்ட நிலம்

மடவளாகம் கோவிலைச் சுற்றியுள்ள பகுதியில் கோவில் ஊழியம் புரிபவர்களுக்கான குடியிருப்பு

மண்டல முதலமைடபேறு முன்னாளில் வழங்கி வந்த ஒரு வரி வகை, விவரம் விளங்கவில்லை

மரப்படை, மரவிடை பயன் தரும் மரம், அதற்குச் செலுத்த வேண்டிய வரியையும் குறிக்கும்.

மரியாதி அளவு.

மறு: மறுபோகம். இரண்டாவது தடவை நிலத்தில் பயிர் செய்வது. மறுபூ என்றும் குறிக்கப்பெறும்.

மன்றுபாடு நீதிமன்றத்தால் விதிக்கப்பெற்று அதற்குச் செலுத்த வேண்டிய அபராதத் தொகை

மாகேசவரா சிவனடியார்

மாகேச்வரக் கண்காணி செய்வார் சிவன் கோவில் நிர்வாகத்தில் ஈடுபட்டுள்ள சிவனடியார், சிவனடியார் திருக்கூட்டத் தலைவர்.

மாவடை நிலத்தில் அடங்கிய விலங்குகள், கிராமத்தில் கால் நடை அடையும் இடம்

மாவிந்தக கடமை. அரசனுக்கு இறுக்கும் கடமை. அரசுப் பேறு என்பதையே குறிக்கும் போலும்

மீயாட்சி மேல் வாரம் பல சமயங்களில் இது காராண்மை என்னும் சொல்லோடு சேர்ந்து வரும். காராண்மை என்பது நிலத்தைப் பயிர் செய்து அதன் விளைவை அனுபவிக்கும் உரிமை இப்போது உள்ள வழக்குப்படி குடிவாரம் என்பதாகும். [மீ-மேல்] ஆகவே இது மேல்வாரம் என்பதாகும்.

மீன்பாட்டம் மச்ச மார்க்கல், ஏரி, குளங்களில் உள்ள மீன்களைப் பிடிப்பவர்கள் இறுக்கும் வரிப்பணம்

முகம் பார்வை கண்ணாடி என்பதைப் பார்க்க.

முதல் எழுத்து முன்னாளில் வழங்கி வந்த ஒரு வரி வகை. ஆனால் விவரம் விளங்கவில்லை.

முதுகண் வயது முதிர்ந்தவர்களின் மேற்பார்வை, அவ்விதம் மேற்பார்வை இடுபவர்களையும் குறிக்கும் 'காரியன்'

முற்றூட்டு எந்தவிதமான வரியும் இல்லாதது, சர்வ மானியம். பூர்ண அனுபவம் உள்ள நிலம்

மூலபரிஷத், மூலபருடையார்: கோயில் நிர்வாகத்துக்குப் பொறுப்பு வாய்ந்த பெரிய சபை.

மெய்க் கீர்த்தி சாசனங்களின் ஆரம்பத்தில் அரசன் புகழை எடுத்துக் கூறுவதாகச் சேர்க்கப்பட்டிருக்கும் செய்யுள் பகுதி; பிரசஸ்தி என்றும் குறிக்கப் பெறும்.

மெழுக்குப்புறம்: கோவில் மூர்த்திக்குப் புழுகுச் சட்டம் பூசுவதற்கான செலவைச் சரிக்கட்டுவதற்கு விடப்பெற்ற நிலம்

வண்ணாபாறை, வண்ணாரப்பாறை துணி வெளுப்பவர் செலுத்தும் தொழில்வரி. இது பாறைக்காணம் என்றும் கல்லாயம் என்றும் வழங்கப்பெறுவதுண்டு.

வராகன் புள்ளி குளிகை முன்னாளில் வழங்கிய ஒரு நாணயம்.

வருஷ காணிக்கை : ஆண்டு தோறும் [அரசனுக்கு] செலுத்த வேண்டிய காணிக்கை.

வலங்கை வலங்கைச் சாதிகள்

வாசல காணிக்கை அரண்மனைக்கு வருஷந்தோறும் இறுக்கும் காணிக்கை [வாசல—அரண்மனை வாசல]

வாசல வினியோகம் அரண்மனையாராலும் அதிகாரிகளாலும் இறை நீக்கப் பெற்ற நிலங்களின் வரிப்பணத்தை ஏற்றுக் கொடுப்பதில் வரும் பங்கு

வாமன முத்திரை விஷ்ணு ஆலயங்களின் நிலத்து எல்லையைக் குறிப்பதற்காக நடும் எல்லைக் கல்லில் பொறிக்கப்பட்டுள்ள சங்கு சக்கரங்களின் அடையாளம்

வாலமஞ்சாடி பழைய வரிகளுள் ஒன்று எதைக் குறிப்பதென்பது விளங்கவில்லை

வான் பயிர் வான் பொழிந்த மழையைக் கொண்டு விளைவிக்கும் பயிர்

வினியோகம் இறை நீக்கப்பெற்ற நிலங்களின் வரிப்பணத்தை ஏற்றுக் கொடுப்பதில் வரும் பங்கு [பலவகையான விநியோகங்களையும் பொதுவாகக் குறிக்கும் சொல்]

வீரசம்பன் குளிகை முன்னாளில் வழங்கி வந்த ஒரு நாணயம். 14-ஆம் நூற்றாண்டின் முற்பகுதியில் ஆண்டுவந்த வீரசம்பன் காலத்தில் முதலாக அச்சிடப் பெற்றது.

வீரராயன் புள்ளி குளிகை முன்னாளில் வழங்கிவந்த நாணய வகை

வெச்சமுது சமைத்த சோறு. (கோவிலில் நிவேதனத்துக்காகத் தயாரிப்பது.)

வெஞ்சனம் சமைத்த கறி, குழம்பு முதலியவை

வெட்டி நிலை : வாய்க்கால் வெட்டு முதலியவை போன்ற கிராமப் பொது வேலைகளைக் கூலி பெறாமல் செய்வது. வெட்டியாள், வெட்டிபாட்டம் என்றும் குறிக்கப்பெறும்.

வேளம் : அரணமனை ஊழியம் ; அரண்மனைச சிபபநதிகள , அவா கள வாழும்பகுதி.

வேளைக்காரா எநதச சமயததிலும அரசனையும அரசையும பாதுகாககத தயாராக இருககும படைப பகுதியினா அரசாககு வேளைபபடி உரிய பணியைத் தாம செயய இயலாதபோது தம உயிரை மாயததுக கொளவதாக விரதம பூண்ட பணியாளா

வேண்டுகோள அரசாங்கததுககோ நியாயஸதலததுககோ மனு எழுதி அனுபபுமபோது செலுததவேணடிய கட்டணம்

ஜீவிதப பறறு, ஜீவிதம அதிகாரிகளாக உளளவாகளுககு அவா கள ஆயுட்காலம வரையில அனுபவிககுமாறு அளிககப பெறற நிலப் பகுதி. பெருமபாலும அது வரி வசூலிககும பாததியதை, அதாவது மேலவார பாததியதை மட்டுமே கொணடதாக இருககும

ஸ்ரீபண்டாரம் கோயிலின கருவூலம, கஜானா.

ஸ்ரீயக்கி பழஞ்சலாகை முனனாளில கொஙகு நாட்டில வழஙகி வநத ஒரு நாணயம

பிற்சேர்க்கை III.

——o——

சொற்ஞெடாகள்

சாசனங்களிலே அரிய சொறகள ஆளப பட்டுளளதைப போலவே சொறஞெடாகளும பயிலப பட்டுளளன அவைகளின வரலாறே தனி ஆராயசசியாக அமைநதுவிடும அவவிதம வரும சொற ஞெடாகளில சிலவறறைக கீழே கொடுததிருககிறேன

கோத் தோட் டுண்ணப பாலது எலலாம் அரசனுககும அரசாங் கததுககும இருககவேணடியவை எலலாம

கறறுபபுல போகா முறறாடடு: கனறுககுப புல வழங்கும உரிமை யும போகாமல உடபட்ட சாவ மானியம [குழநதைககுப பாலும கன றுககு புலலும இனுமாகப பெறும உரிமை அநநாளில இருநது வந தது]

நநதமற எபபோபபட்டாரும் பாறபடுததிக காகக. அழிவு, குறை நேராமல நனறுகப பாதுகாகக வேணடும

வெணகலமெடுதது மணகலமுடைதது வரி வசூல செயவதறகு எடுததுக கொளளும கடுமையான முறை விலையாககககூடிய பொரு ளைக கைபபறறியும விலையாக முடியாத மணபாணடம முதலிய வறறை அவனுககும உபயோகமாக முடியாதபடி உடைததும துன புறுததுவது

'வயிராவி செததும' என்ற தொடரும சில சமயங்களில இதனேடு சோநது காணபபடுவது உணடு கோவிலகளுககு அளிககப் பெறறுளள சாசனஙகளிலேதான அவவிதம காணபபடும. தன உயி ரைக கொடுததும கோயில சொததைக காபபவன வைராவி அவவகை யார வீரமுஷடி எனறும வீரபததிரா எனறும குறிககபபெறுவா

இது இறககுவான் வழி வழி எசசம் அறுவான. இநதத தாமத தைக கெடுபபவன வமிசம அறறுப போவான.

'ஏழுவழி எசசம அறுவான' எனறும குறிககபபடுவது உணடு.

குடம்கொண்டு கோயில் புகுவான் காப்பதாக: கோவிலுக்கான இந்தத் தாமத்தை அந்த அந்தக் காலத்தில் பூசை புரிபவர் யாவரோயா யினும் அவர் காத்து ரக்ஷிப்பார்.

'குடமும் குசசியும் கொண்டு கோயில் புகுவான்' என்றும் சில சாசனங்களில் காணப்படும் 'இது பனமாகேசவர ரக்ஷை' என்று சோழர்களுடைய பழைய சாசனங்களில் காண்பதும் இதனையே குறிக்கும்.

நிலங்களை விற்கும்போதும் தானம் செய்யும்போதும் அவற்றைப் பெறுகிறவன எந்த எந்த உரிமைகளையும் அடைகிறான் என்பதைக் குறிப்பதாகக் காணும் வாசகங்கள்.

உடும்போடி ஆமைதவழுவது:

புற்றும் தேற்றியும்

மேல நோக்கிய மரமும் கீழ நோக்கிய கிணறும்.

ஜல நிதி, தரு பாஷாண, அக்ஷிணி ஆகாமி, சித்த சாத்யமென்னப் பட்ட அஷ்ட போகங்களும், தேசஸ்வாமியங்களும் உளபட

இவை யாவும் ஒரே பொருளை உணர்த்துவன.

பணம் பெற்றுக்கொண்டு எல்லா உரிமைகளோடும் விற்றுக் கொடுத்ததைத் தெரிவிக்கும் வாசகங்கள்

விலைகத்தறவிற்றுப பொருளூறக கைககோண்டு விற்று விலை யாவணம் செயது கோடுததோம.

இதுவே போருள மாவறுதிசசேலவோலையாகவும். இதுவலலது வேறுபோருள மாவறுதிச சேலவோலை காட்டடேன்று சோல்லபபேறுதாகவும்.

பிற்சேர்க்கை IV

சாசன சுலோகஙகள

தானம அளிபபவாகளுககுக கிடடும புணணியம, அநதத தானததைக கெடுபபவாகள அடையும பாபம, தானம அளிததததைப பாதுகாகக வேணடிய முறை ஆகிய விஷயஙகளைத தெரிவிககும பின வரும ஆறு சுலோகஙகளும சகஜமாகத தான சாசனஙகளில காணபபடுகினறன அவை எலலாம சோநது இராது, ஒனறோ இரணடோ மூனறோ சநதாபபததுககு ஏறறபடியும தானம வழஙகுபவாகளின விருபபபபடியும் சோககபபடடிருககும இநதப புததகததில அவை பல இடஙகளில தமிழ எழுததிலும கிரநத எழுததிலும பிழைகளுடன காணபபடுகினறன. அவறறின சரியான பாடமும தமிழ மொழிபெயாபபும கீழே கொடுககபபடடுளளன

𑌦𑌾𑌨𑌪𑌾𑌲𑌨𑌯𑍋𑌰𑍍𑌮𑌧𑍍𑌯𑍇
𑌦𑌾𑌨𑌾𑌚𑍍𑌛𑍍𑌰𑍇𑌯𑍋𑌽𑌨𑍁𑌪𑌾𑌲𑌨𑌮𑍍 ।
𑌦𑌾𑌨𑌾𑌤𑍍𑌸𑍍𑌵𑌰𑍍𑌗𑌮𑌵𑌾𑌪𑍍𑌨𑍋𑌤𑌿
𑌪𑌾𑌲𑌨𑌾𑌦𑌚𑍍𑌯𑍁𑌤𑌂 𑌪𑌦𑌂 ॥

தானம செயவது, அளிதத தானததைப பரிபாலிபபது, இவவிரணடினுள, தானததைக காடடிலும பரிபாலனமே சிறநதது தானம செயவதால சொாககம கிடடுகிறது பரிபாலனததாலோ வைகுநதமே (அழிவற ஸ்தானம) கிடடுகிறது.

𑌸𑍍𑌵𑌦𑌤𑍍𑌤𑌾𑌦𑍍𑌦𑍍𑌵𑌿𑌗𑍁𑌣𑌂 𑌪𑍁𑌣𑍍𑌯𑌮𑍍
𑌪𑌰𑌦𑌤𑍍𑌤𑌾𑌨𑍁𑌪𑌾𑌲𑌨𑌮𑍍 ।
𑌪𑌰𑌦𑌤𑍍𑌤𑌾𑌪𑌹𑌾𑌰𑍇𑌣
𑌸𑍍𑌵𑌦𑌤𑍍𑌤𑌂 𑌨𑌿𑌷𑍍𑌫𑌲𑌂 𑌭𑌵𑍇𑌤𑍍 ॥

தான அளிபபதைக காடடிலும பிறா கொடுதததைப பரிபாலனம செயவது இரு மடஙகு புணணியததைக கொடுககும. பிறா அளிததததை அபகரிததாலோ தான கொடுததது பலன அறறதாக (நிஷபலமாக)ப போய விடும.

𑌸𑍍𑌵𑌦𑌤𑍍𑌤𑌾𑌂 𑌪𑌰𑌦𑌤𑍍𑌤𑌾𑌂 𑌵𑌾
𑌯𑍋 𑌹𑌰𑍇𑌤 𑌵𑌸𑍁𑌨𑍍𑌧𑌰𑌾𑌮𑍍 ।

ஷஷ்டிவர்ஷ ஸஹஸ்ராணி
விஷ்டாயாம் ஜாயதே க்ருமி: ||

தான் கொடுத்ததாயினும், பிறர் கொடுத்ததாயினும், ஒருதரம் கொடுத்த தானத்தைக் கைப்பற்றுகிறவன் இந்தப் பூமியிலே அறுபதினாயிரம் வருஷம் புழுவாகப் பிறந்து உழலுவான்.

ஏகைவ பகினீ லோகே
ஸர்வேஷாமேவ பூபுஜாம் |
ந போஜ்யா ந கரக்ராஹ்யா
விஷ்ணுதத்தா வஸுந்தரா ||

இவ்வுலகத்து அரசர்கள் எல்லோருக்கும் உடன் பிறந்தவள் ஒருத்தியேயாக விளங்குபவள் பூமிதேவி அதனால் விஷ்ணுவுக்காக அளிக்கப்பட்ட இந்தப் பூமி, பிறர் அனுபவிப்பதற்கும் கைப்பற்றுவதற்கும் உரிமையற்றது.

[இந்தச் சுலோகத்தின் நாலாவது அடியில் வரும் சொல்லை விஷ்ணு ஆலயத்துக்கோ சிவன் கோவிலுக்கோ பிராமணர்களுக்கோ தானமாக அளிக்கும்போது சந்தர்ப்பத்திற்கு ஏற்றபடி விஷ்ணுதத்தா, தேவதத்தா, விப்ரதத்தா, பிரம்மதத்தா என்று மாற்றி அமைத்து விடுவது வழக்கம்]

ஆதித்யசந்த்ராவநிலோநலஶ்ச
த்யௌர் பூமிராபோ ஹ்ருதயம் யமஶ்ச |
அஹஶ்ச ராத்ரிஶ்ச உபே ச ஸந்த்யே
தர்மஶ்ச ஜாநாதி நரஸ்ய வ்ருத்தம் ||

சூரியன், சந்திரன், நெருப்பு, காற்று, ஆகாயம் பூமி, நீர், இதயம் (உள்ளம்), யமன், பகல், இரவு, இவ்விரண்டும் கூடும் இரு சந்தியா காலம், தர்மம் ஆகியவர்கள் மனிதனுடைய வரலாற்றை (நடத்தையை) அறிகிறார்கள்.

யச்சைதத் ஸ்வதத்தம் யோ விக்நம்
கரோதி ஸ பாபாநுபந்தீ |
கங்காயா: கபிலாம் ஹந்து:
யோ தோஷ ஸம்ப்ராப்நுயாத் ||

இந்தத் தானத்தைத் தடை செய்யும் ஒருவன் கங்கைக் கரையிலே கபிலைப் பசுவைக் கொன்ற பாபத்தை அடைவான்.

பின் வரும் மூன்று சுலோகங்கள் பெரும்பாலும் விஜயநகர சாசனங்களின் ஆரம்பத்தில் கடவுள் வணக்கமாகக் காணப்படுபவை.

[illegible]
[illegible] ।
[illegible]
[illegible] ஶம்ஸவெ ||

சாமரம போனற சநதிரனைத தலையிலே அழகாகத தரிததிருப்பவரும் மூவுலகஙகளிலும உளள நகரம கிராமம முதலியவற்றின சிருஷடிக்கு ஆதாரமான துணை (மூலஸதமபமாக) இருப்பவருமான சம்பு எனனும ஈசவரனை வணஙகுகிறேன.

[illegible]
[illegible] ।
[illegible]
[illegible] ||

வராக அவதாரம எடுதது விளையாட்டாகப் பூமியைத தூககித தன தர்தத்தால தாஙகி நினறபோது அநதத தநதமே பிடியாகவும, பூமியே பொற கலசமாகவும அடைநது குடை பிடிததாறபோல விளஙகிய விஷணு காப்பாற்றட்டும.

கருணாயாஸ்து [illegible]
[illegible] ।
[illegible]
ஹரிணாபி ச வந்த்யதே ||

யானை உருவம பெறறிருபபினும் யானையினினறும பிறககாதவரும் [அகஜா எனனும பாாவதியினி ம பிறநதவரும்] யானைககு விரோதியான சிஙகமே வணஙகுமபடியான வரும [விஷணுவினாலும பூசிககபபடுபவரும] ஆன கணபதி எலலா விககினஙகளையும போககி நனமை பயப்பாராக

[இநதச சுலோகம சிலேடையாக அமைநதுளளது.]

ADDITIONS AND CORRECTIONS

குறிப்பும் திருத்தமும்

3 ஐததானம என்பது மீா வாாககாமல கொடுககபபடும தானம ஆகும பிரதிப் பிரயோஜனததை எதிரபாாககாமல அளிககபபடும தானததைக குறிக கும்

71 The verse at the end of this inscription has been copied separately as No 299 of 1940 It is stated that the characters are of the 13th century A D and the record states that Nallūr granted by the king Kulōttungachōla to the temple of Kanakachchinagiri Appar is a sacred ground

கீழககுறிபபாகக கொடுததுள்ள செயயுளில, இரணடாவது அடியில 'கனகச சினகிரி அப்பா' எனறும, மூனறாவது அடியில 'சோழன கொடுதத நலலூா' எனறும வாசிகக வேணடும

73 This has been copied as No 310 of 1940, where the regnal year of the king is given as the 16th It is an uufinished record registering the gift of land under Kundavai-ēri (tank) as *śivigaip-puram* (palanquin maintenance)

கீழக குறிபபு 3. 'சிவிகைப புறமாக' எனறு இருகக வேணடும.

4. 'குநதவை ஏரியின கீழ உடையபின பாடு திருதது விடட நிலத தில' எனபதனேடு சாசனம அபூாததியாகவே நினறு விடுகிறது

74 This has been registered as No 313 of 1940, wherein, the regnal year of the king is given as 5

77 Registered as No 314 of 1940 as dated in the 3rd regnal year of Sakalabhuvana chakravartin Peruñjingadēva The name of the donor is givin as śingan, a native of Pālaiyūr.

80 Probably same as No 311 of 1940 dated in the 4th regnal year of Tribhuvana chakravartin Kulōttungachōladēva recording an endowment of 420 *kalam* of paddy by the measure *Ātkondān-marakkāl* out of the annual *pādikāval* income from the village Ja[na*]nātha-mangalam by Ālappirandān Mōgan *alias* Kulōttunga śōla-Kādavarāyan for offerings to (the image of) Kachchi-Nāyanār.

Cf No 314 of 1940, in characters of the 13th century A D. stating that the image of Kachchi-Nāyakar was endowed by Alappirandān Mōgan Kachchiya[rāyar*] at Tirunaṟungondai

82 (அ) Registered in No 303 of 1940 The characters are said to be of about the 16th century A D It is given therein that Gunabhadrāchārya was also called Vīrasanghapratishthāchāryan

82 (ஆ) Registered as No 305 of 1940 Built in at the right end The characters belong to about the 13th century A.D

113 Read the last note as (vide No 51 in page 62 above.)

125 இதன் தலைப்பில் 'தேசூர்' என்னும் ஊர்ப்பெயர் இருக்கவேண்டும்.

Add the name of the village 'Dcśūr' at the top

139 இது செந்தமிழ் 5-ஆம் வெளியாகியுள்ளது.

350 This has been published in the *South Indian Inscriptions* (*Texts*), vol VII as No. 58

502 Registered as No 111 of 1933.

503. Registered as No 115 of 1933 The date of the record has been read as the 1[6]th year, [Mithuna]

504 Registered as No 114 of 1933

505 This has been copied by the Epigraphy Department as No 113 of 1933 and the record is of time of **Rajanarayana Sambuvaraya.**

746 Registered as No 384 of 1940 [copied from the inner wall of the outermost gōpura in the Ujjīvanītha temple at Uyyakkondān-Tirumalai]

755 Registered as No 390 of 1940 [on the south wall of the mandapa in front of the central shrine in the Madhyārjuna temple] Built in at the ends of lines and incomplete Record dated in Śaka 1***, Kīlaka, Mithuna, ba, daśami, Monday, Aśvati in the reign of the Vijayanagara ruler **Devaraya** [Mahārāya] son of Vira Vijaya rāya Mentions the re-consecration of two temples, viz , Avanīśvara and Tiruvakkīśvara, while renovating the temple of Marudāntiśvaram-udaiya-Nāyanār at Rājendraśōla-pēttai in Śūralūr-kūrram, a sub-division of Rājagambhīra-vala-nādu, by the *nagarattār* of the place, who also made provision for worship in them

பிற்சேர்க்கை - V

மெய்க்கீர்த்தி விவரம்

தமிழ நாடடு மனனாகளுடைய சாசனஙகளிலே மெயக்கீர்தது முககியமான பகுதி. ஒவவோர் அரசனுககும தனித தனியாக வழஙகிவநத அமமெயககீாததியிலே சிலருககு ஒனறுககு மேறபட்ட மெயககீர்ததிகளும உணடு. அததகைய மெயக்கீாததிகளிலே பினவருபவை இநதத தொகுபபில காணப் படுகினறன.

சோழ மன்னர்கள்

முதலாம இராஜராஜசோழன		
திருமகள போல	பககம	479
முதலாம இராஜேநதிரசோழன		
திருமனனி வளர	பககம	594
முதற குலோததுஙகசோழன		
புகழ்மாது விளங்க	பககம	481
வீரமே துணை	பககம	47
விககிரமசோழன		
பூமாது புணர	பககம	400
இரணடாம குலோததுஙசோழன		
பூமன்னு பதுமம் பூதத	பககம	1006
இரணடாம இராஜராஜன		
புயல வாயதது	பககம	560
பூ மருவிய பொழிலேழும்	பககம	1010
மூனறும இராஜராஜன		
சீாமனனி இருநான்கு திசை	பககம	941

பண்டிய மன்னர்கள்

ஜடாவாமன குலசேகரன		
பூதல மடநதை	பககம	786
மாறவாமன சுநதரபாணடியன		
பூ மருவிய திருமடநதையும்	பககம	789
மாறவாமன விககிரம பாணடியதேவா		
திருமகள ஜயகள	பககம	793
விககிரம பாணடியதேவன		
‘ ஸமஸ்த புவனைகவீர ’		
[சமஸகிருதபபிரசஸதி]	பககம	93

APPENDIX VI

— (o) —

ABSTRACT of inscriptions for which only summaries are given in the fore-going pages, their texts having been published elsewhere

The following abbreviations are used

S I I The South Indian Inscriptions

[13 volumes have been published so far Of these, the first three contain the text and translation with detailed introduction and notes The next five volumes, Nos IV to VIII, contain only the texts Nos IX to XI are in Telugu and Kannada. The other two volumes, No. XII and XIII, contain the texts with introductory notes.]

E I Epigraphia Indica

2 On the southern side of the eastern gōpura in the second prākāra of the Vīrattānēśvara temple at Tiruvadigai Undated and incomplete record of the reign of Sakala bhuvana chakravartin **Avani Alappirandan Kopperunjinga** Seems to register the gift of 15 *mā* of land in Śiṟuvākūr, a village in Śēndamangalap-paṟṟu, belonging to Vallavarāyan Thottamān Sōmanāthadēva, to god Tiruvīrattānam-Udaiyar of Tiruvadigai Published in *S I I*, vol VIII, as No. 334

21 On the north wall of the first prākāra in the temple of abhānātha at Chidambaram Record in prose and verse dated in the 44th year, Mīna, Friday, Rōhini, corresponding to A D 1114, March 13, in the reign of the Chōla king Tribbuvana chakravartin **Kulottunga Chola** (I), who is also referred to as **Jayadhara** in the verse, registering the gift of a gold vessel for offering drinking water to god by Rājarājan Kundavvai Ālvār, the illustrious (younger) sister of the king It also records the fixing up of the precious stone

A

offered to Rājēndra Chōla by the Kambhōja king, as a mirror to the god. Published in *E I*, vol. V, p. 105

34. On the base of the south wall of the mahāmandapa in front of the central shrine in the Oppilāmaniśvara temple at Aragandanallūr Record dated in the 3rd year of the reign of Tribhuvana chakravartin **Kopperunjingadeva** registering the gift of the village Śembiyanmādēvi, in Meykunra-nādu, on the southern bank of the river Pennai, to meet the expenses of offerings, sacred paste, lights, etc. to god Opporuvarum-illāda-Nāyanār of Tiruvaraiyaninallūr by Chōla-tungap-pallavaraiyan Śrīpāla-dēvan Marutāndālvār *alias* Rājarāja Śrīpālan, the chief of Pērāyil in Kannudainallūrp-parru The gift village was included in his domain Published in the *S I I*, vol XII, as No 137

36 On the base of the west wall of the central shrine in the same temple Record dated in the 14th regnal year of **Kopperunjinga** stating that the tank-bund which had been in ruins for a long time was rebuilt by Nāgattambaiyan Eduttapādam padiyān, a merchant of Tirukkōvalūr, at the instance of the *sthānattār*, who granted the merchant 2000 *kuli* of land as *kāni* Published in the *S I.I*, vol XII, as No. 226, wherein the regnal year of the king is given as [2]4

37 On the base of the south wall, near the image of Dakshināmūrti, of the same shrine Record dated in the 8th year of the reign of the Pāndya king Māravarman *alias* Tribhuvana chakravartin **Vikramapandyadeva** registering the tax-free (*iraiyili*) gift of the income on half of the village which he had obtained by right, to meet the expenses of daily worship and conduct of the service *Rājākkanāyan sandi* which he had instituted in the name of the king in the temple of Opporuvarum-illāda-Nāyanār at Tiruvaraiyani-nallūr. Published in *S I I*, vol VII, as No 1018

38 On the base of the south wall (eastern sector) of the same shrine Record dated in the 32nd year of the reign of the Chōla king Tribhuvana chakravartin **Kulottungacholadeva** stating that Tirukkālatti-udaiyān Āduvan *alias* Pattanasvāmin, the headman of Āttambūr in Vada (North) Vellārruk kūrra n, in Pandya-mandalam built of stone the temple of Opporuvarum illāda-Nāyanār at Tiruvaraiyani-nallūr Published in *S I I*, vol. VII, as No 1019

39 On the base of the north wall of the ardhamandapa in front of the same shrine Record dated in the 2nd regnal year of the Pāndyan king Tribhuvana chakravartin **Vikrama Pandyadeva** registering the tax-free gift as *iraiyili tirunāmattukkāni* of the village

Dēvanūr *alias* Vikrama pāṇḍya-nallūr, in Udaikkāṭṭu-nāḍu on the northern bank of the river Peṇṇār, a sub-division of Vānakōppāḍi *alias* Rājarāja-valanāḍu, to meet the expenses of offerings, worship sacred paste, etc. and conducting the *Rājākkanāyan* festival institu ted in the name of the king in the temple of god Opporuvarum-illāda-Nāyanār Published in *S I I*, vol VII as No 1033 where the regnal year of the king is given as 8

41 To the north of the entrance into themukha-mandapa in the second prākāra (opposite to kitchen) of the Virattānēsvara temple at Kīlūr Record beginning with the *meykkīrtti*, 'Pūmēvu valar' etc and dated in the 5th year of the reign of the Chōla king Rājakēsarivarman *alias* Tribhuvana chakravartin **Kulottunga-choladeva** registering the gift of 1½ *vēli* of land through the assembly (*sabhā*) of the village by Malaiyan Malaiyan *alias* Kulōttunga chōlach chēdiyarāyan, the Malaiyamān chief of Kīliyūr to meet the expenses of taking in procession, on every Sunday, the god Tiruppalliyarai-Āludaiyar in the temple of god Tiru vīrattānam-udaiyar of Tirukkovalūr in Kurukkaik-kūrram, a sub-division of Malāḍu *alias* Jananātha valanāḍu. Published in *S I I*, vol VII, as No 913.

47 On the east wall (southern side) of the same shrine in the inner-most prākāra Record beginning with the *meykkīrtti*, 'Tirumanni valara' etc and dated in the 6th regnal year of the Chola king Parakēsarivarman **Rajendracholadeva** (I) registering the gift of a gold plate by Rāman Mummudisōlan *alias* Rājēndrasola-Miḷāḍudaiyān, the chief of Milāḍu, and of a gold handled fan by his (younger) brother Rāman Maravadigal *alias* Mudikondasōla Miladudaiyan to god Tiruvīrattānam-udaiya-Mahādēva at Tirukkōvalūr in Kurukkaik-kūrram, a sub-division of Milāḍu *alias* Jananātha-valanāḍu. Published in *S I I*, vol VII, as No 888

48 On the east wall of the central shrine in the same temple Record beginning with the *meykkīrtti*, 'Tirumanni valara' etc and dated in the 6th year of the Chola king Parakēsarivarman **Rajendra choladeva** (I) registering the gift of 98 sheep for burning a perpetual lamp in front of god Tirukkovalūr-udaiya-Mahādeva by Kulattulān Kūttan Karumānikkam *alias* Kēralāntaka Mūvēndavēlān of Puliyambākkam in Urrukkāttuk kōttam, a sub-division of Jayankondaśōla mandalam Published in *S I I*, vol. VII, as No. 860, wherein the regnal year of the king is given as 5

49 On the north wall of the central shrine in the same temple Record beginning with the *meykkīrtti*, 'Tirumagal pōla' etc and

dated in the 17th year of the Chōla king Rājakēsarivarman (*i.e.*, **Rajaraja** I) registering the gift of 96 sheep for a perpetual lamp to Tiruvīrattānam-udaiyār by Iñjippāranaṭṭan Rāman Āndār. Published in *S I I*, vol VII, as No 871.

50 On the same wall Record dated in the 21st year of the reign of the Pallava king Vijaya **Nripatunga Vikrama** registering the gift of 12 *kalañju* of gold by Nannan Korran, a servant (*arām-unnum*) of Vēttuvadaraiyar, for a perpetual lamp to god Mahādēva of Tiruvīrattānam Published in *E I*, vol. VII, p 139.

51 On the same wall Record dated in the 17th year of the reign of the Pallava king Vijaya Vikrama **Nandi Vikrama** registering the gift of 15 *kalañju* of gold for a perpetual lamp in front of god Tiruvīrāttānattup-perumān by the concubine of Kōnakkanār Vānakōvaraiyar who was the son of Mānikkattār Published in *E I*, vol VII, p 139 Therein the donor is described as Kōnakkanār, the daughter of Mānikkattār and the concubine of Vānakōvaraiyar.

52 On the east wall of the same shrine Record beginning with the *meykkīrtti*, "Tirumanni valara" dated in the 6th year of the reign of the Chōla king Parakēsarivarman *alias* **Rajendracholadeva** (I) registering the tax-free (*iraiyili*) gift of 7½ *mā* of land under the irrigation of the tank Rājavijjadarappērēri to three persons looking after the flower garden, Rājēndrasōlan *nandavānam*, of the temple of Tiruvīrattānattu-Mahādēva at Tirukkōvalūr, by the assembly (*ūr*) of Marudūr in Kurukkaik-kūrram, a sub-division of Malādu *alias* Jananātha-valanādu Published in *S I I*, vol VII, as No 889.

53. On the north wall of the same shrine Record beginning with the *meykkīrtti*, "Pugal mādu vilanga" and dated in the 6th year of the reign of the Chōla king Rājakēsarivarman *alias* **Kulottungachola** I registering the remision of all taxes on the village Ariyūr by Kiliyūr Malaiyamān Periya-udaiyān *alias* Rāja[rāja*]chēdiyarāyan to meet the expenses of daily worship and the Kārttigai festival of the god Tiruvīrattānam-udaiya-Nāyanār Published in *S I I*, vol VII, as No 874.

54 On the same wall. Record beginning with the *meykkīrtti*, "Tirumagal pōla" and dated in the 10th year of the reign of the Chōla king **Rajakesarivarman (Rajaraja Chola** I) registering the tax-free grant of 10 *mā* of land by the *sabhā* of the *brahmadēya* village of Tirukkōvalūr for offerings to god Kōval-vitankar of Tiruvīraṭṭānam

Published in *S.I.I.*, vol. VII, as No. 878 where the regnal year of the king is given as 18.

55-56. On the south wall of the central shrine in the temple of Āptsahāyēśvara at Śendamangalam Record dated in the 5th year of the reign of Sakalabhuvana chakravartin Śrī **Manavalan Perumal Udaiyar** registering the tax-free (*iraiyili*) gift of land as *tirunāmattukkāni* to meet the expenses of the service called 'Eḷiśai-mōgan-sandi', Purattāśi festival and perpetual lamp in the temple of Vānilaikandavīrēśvaram-udaiya-Nāyanār newly erected by him at Śēndamangalam making the place a military station (*padaivīdu*). Published in *S I I* vol VIII, as No 350, also in *E I*, vol. XXIV, pp 22-28

58. On the tier of the mahāmandapa to north of entrance into the gōpura of the same temple Record dated in Saka 1359, Saumya, Tulā, ba. ēkādaśi, Monday, Uttara in the reign of the Vijayanagara ruler Śrī Vīrapratāpa **Devarayar** registering the tax-free (*sarva-mānya*) gift of the two villages Kallaikkurichchi in Kallaikkurich-chipparru and Ārrūr in Śēngondānparru of Valudilampattu usāvadi, to the temples of Udaiyār Āvattukkāttaruliya-Nāyanar and Durga dēvi, the village-goddess at the southern gate of Śēndamangalam in Tirumunaippādi nādu, a sub division of Rājaraja-valanadu in Nadu-vil-mandalam, to meet the expenses of worship, offerings, perpetual lamp, and special car festival on the day of the asterism Śatayam in the month of Panguni, for the removal of all troubles to the king Published in *S I I*, vol VIII, as No 349

59. On the southern side of the inner face of the inner gōpura of the temple. Record dated in the 17th year, 186th day in the reign of the Pāndyan king **Sundara Pandyadeva** registering the tax-free gift of the village [Śēndamangalam] as *tirunāmattukkāni-iraiyili* to meet the expenses of offerings and the special festival and *sandi* ' Ellāntalaiyāna perumāl ' instituted by the king in the temple of Vānilaikandavīrēśvaram-udaiya-Nāyanār, from the month of Tai of that year Published in *S.I.I.*, vol VIII, as No 359

60. At the same place Incomplete and undated record of the reign of the Pandyan king Tribhuvana chakravartin Kōnērinmai-kondān **Parakrama Pandyadeva** registering the tax-free gift as *tirunāmattukkāni* of the village Āttippattu to the south of Mudiyūr in Tiruvennainallūr-parru, a sub-division of Tirumunaippāḍi-nāḍu, in Naduvil-mandalam by Śrīranganātha Nāyaka to meet the expen-

ses of perpetual lamp, and the special festival and *sandi* named 'Gandara ganda' in the temple of Vānilaikandēśvaram-udaiya-Nāyanār. Published in *S.I I*, vol. VIII, as No. 355

61. On the tier to the north of the mahāmandapa in the same temple Record dated in the 6th regnal year, Ādi 5, of the Pāndyan king Tribhuvana chakravartin Kōnerinmaikondān **Vira Pandyadeva** registering the tax-free gift of the village Tulāmpūndi, to the south of the river Gadilam, to meet the expenses of the *sandi* and festival instituted as 'Bhūmiputran' in the name of the king, in the temple of Vanilaikandīśvaram-udaiya-Nāyanār at Śrīndamangalam in Ādanūr-parru, a sub-division of Kurukkaik kūrram in Milādu *alias* Jananatha valanādu Published in *S I I*, vol VIII, as No 353.

63. On the gōpura of the same temple Record stating that the village of Kottaiyūr in Mandipurap-parru in Iraiyānaraiyūrp-parru was granted tax-free from the Tai month of the 17th year to meet the expenses of 5 perpetual lamps, festival named 'Ellāntalai yanaperumāl and the *sandi* named 'Ayyan-ankakāra' in the temple of god Vānilaikandа vīrīśvaram-udaiya-Nāyanār. The name of the king is not found. But Nettūr-udaiyān figures as the signatory This probably belongs to the time of the Pāndyan king Jatāvarman **Sundara Pandyadeva.** Published in *S I I*, vol VIII, as No 383; where the name of the gift village is given as "Ko[mb]aiyūr"

65. On the base of the north wall in the second prākāra of the Trivikrama-perumāl temple at Tirukkōvalūr Record with the Sanskrit *praśasti* 'Samastabhuvanaikavīra' and dated in the 8th year, Dhanus, ba ashtami, Friday, Hasta in the reign of the Pāndyan king **Vikrama Pandyadeva** registering the tax-free gift of 2068 *kuli* of land to maintain a perpetual lamp to illuminate the face of the god Tiruvidaikali Nāyanār at Tirukkōvalūr by Gunanallulān Araiyan Tiruvalañjuli-udaiyān Alagapperumān *alias* Kādupatti of Kottilampākkan for the merit of the king. Published in *S I I*, vol VII, as No 123, where it is stated that the record is found on the north wall of the first prākāra.

67. On the base of the north wall in the second prākāra in the same temple Undated and incomplete record registering the decision of the assembly known as **Chittirameli-Periyanattavar** to pay *padakku* paddy per plough and one *kuruni* paddy per member of their community to god 'Perumāl who was pleased to take his stand at Tiruvidaikali,' otherwise known as Chittiramēli-vinnagar of the 79 *nādu* and the 18 *bhūmi* at Tirukkōvalūr in Milādu *alias* Jananātha valanādu. Published in *S I I*, vol VII, as No 129.

72. **On the north wall of the Chandranatha (Jain) temple at** Tirunarunkondai Record dated in the 3rd year of Tribhuvana chakravartin **Konerinmaikondan** registering the tax-free (*iraiyili*) gift as *pallichchandam* of 10 *veli* of land in S'irusattanallur for the worship of the Tirunarunkondai-*palli* and the goddesses [bhaṭarikas] referred to in the inscription as *Amanpidarikal* Published in *S I I*, vol VII, as No 1012

86 On the base of the south wall of the ardha mandapa in front of the central shrine in the temple of Vriddhagiris'vara at Vriddhachalam Record dated in the 22nd year, Mesha, ba dasami, Monday, Avittam in the reign of the Chola king Tribhuvana chakravartin **Kulottungacholadeva** registering the gift of 100 cows by Kudal Elis'aimogan Manavalapperumal *alias* Vanilaikandaperumal *alias* Rajaraja-Kadavarayan for bathing the god Tirumudukunram-udaiyar with milk Published in *S I I*, vol VII, as No 146 There the regnal year of the king is given as 28.

87. At the same place. Record dated in the 5th year of Sakalabhuvana chakravartin **Kopperunjingadeva** registering the gift of a golden mango-sprout (jewel) to the god Tirumudukunram-udaiya-Nayanar by Tevum-tiruvum-udaiyal *alias* S'embon Tyagi Manikkam, daughter of Pakkar Alvi *alias* Pan-Mahes'vara Nangai, a *devaradiyal* in the temple Published in *S I.I*, vol VII, as No 147.

88. At the same place Another record dated in the 15th year of **Kopperunjinga** registering the gift of 90 sheep for a perpetual lamp in the temple by Tiruvagattisvaram-udaiyan Udaiyan Mudikondavelan of *devadanam* Alachchukkudi Published in *S I I*, vol. VII, as No 148 where the regnal year of the king is given as 8.

89. At the same place Record dated in the 14th year of the reign of the Chola king Tribhuvana chakravartin **Rajarajadeva** registering the gift of 90 sheep for a perpetual lamp in the temple of Tirumudukunram-udaiya-Nayanar by Edirikanayan Pottappichcholan, one of the *agambadi mudali* of the Pallava Kopperunjinga Published in *S I I.*, vol. VII, as No 149

92 On the northern side of the gopura of the second prakara in the same temple Record dated in the 10th year of the reign of Sakalabhuvana chakravartin **Kopperunjinga** registering the gift of 200 cows to god Tirumudukunram udaiya Nayanar by Avani-Alappirandan *alias* Kopperunjinga of Kudal in Kilamur-nadu, a sub-

division of Tirumunaippāḍi for bathing the god with milk, and ghee and also made a gift of a gold forehead-plate (*pattam*) set with stones, in expiation of the sin of having killed the Hoysala *danda-nāyakas*, Kēs'avan, Hariharan and others and captured their ladies and treasures at Perambalūr. Published in *S.I I.*, vol. XII, as No. 124.

95. On the north wall of the kitchen to the south of the *sannidhi* in the same temple. Record dated in the 16th year of **Kopperunjinga** registering the gift of 90 sheep by Arulālan Tyāgavinōdan, son of S'ōlaikkōn and the chief of Jananātha chaturvēdimangalam *alias* Viluppuram for burning a perpetual lamp in front of god Tirumudukunṟam-udaiya-Nāyanār. The liquid measure *Devāśiriyan nāli* is mentioned. Published in *S I I*, vol. VII, as No 192.

107. On the wall of the Sabhāpati shrine in the north prākāra of the Aruṇāchalēśvara temple at Tiruvannāmalai Record dated in the 1st (which is a mistake for the 9th) year in the reign of Sakalabhuvana chakravartin **Kopperunjinga** assigning all the minor taxes (*āyam*) collected in all the *dēvadāna* villages, as in the 8th year, to the temple of god Tiruvannāmalai-uḍaiya-Nāyanār from the Puraṭṭāśi month of the 9th year as ordered by Aiyya-dēvar

111 On the southern side of the Vallālarāyar gōpura (second prākāra) Record dated in the 22nd year, Kārttigai 13, in the reign of the [Pāṇḍyan] king Tribhuvana chakravartin **Sri Vallabhadeva** intimating the concession of non-collection of the principal from the *dēvaradiyārs* of the place Published in *S I I*, vol. VII, as No 162

232 On the south wall of the central shrine in the Muruganātha temple at Tirumuruganpūṇḍi. Record of **Konerinmaikondan,** the date of which is lost, registering the grant of 48 *kalam* of paddy, measured by *Rājakēsari*, in the village Pallōḍam *alias* Adirādirāja-nallūr in Vāyaṟaikkāl-nāḍu to Āṇḍār-Palavilakkappichchar, of the flower garden *Virasōlan-tirunandavanam* of the god Tirumurugan-pūndi-Nāyanār Published in *S.I.I*, vol V, as No 248.

241 On the south wall of the mahāmaṇḍapa in the temple of Toṇḍisvara otherwise known as Ārdrakapālīs'vara at Erode [Īrōḍu] Record dated in the 4th year of the reign of the Kongu king Rājakēsarivarman *alias* Tribhuvana chakravartin **Ravi Kodai** *alias* [Kō] **Kalimurkha** registering the assignment of some land by Śokkan Vikkiramas'ōḻiyarāiyan, one of the *Vellālan-pillai* of Āvanipperūr in Pūvāniya-nāḍu to his son Akkan Sōman Māmaṇiyāḻvār on the

occasion of the naming ceremony, with the stipulation that he was to pay one-fourth of the revenues (*irai-bhōgam*) to god Āludaiyār Tondīśvaram-udaiyār at Īrōdu. Published in *S. I. I.*, vol. IV as No. 413.

242. On the west wall of the central shrine in the same temple Record dated in Śaka 1262, Vikrama, Āvani 16, ba pañchamī, Sunday, Aśvati in the reign of the Hoysala king Bhujabala **Vira Valladeva** registering the gift of the village Tandal to god Tondargal Nāyanār at Īrōdu in Kāñchittundam by the assembly (*nāttavar*) of Pūndurai when they met at Vellōdu Published in *S I.I.*, vol. IV as No 415.

243 On the south wall of the mahāmandapa in the same temple Record dated in S'aka 1501, Sarvadhārin, Chittirai 9, S'u pañchami, Mūla, Friday in the reign of the Vijayanagara king Vīra **Venkatapatirayar** registering the gift of land to the temples of Tondīśvaram-udaiya-Tambirānār and Pallikonda-perumal at Īrōdu in Kāñchittundam to meet the expenses of worship, offerings, festivals and services for the merit of Vīrappa Nāyakar-ayyan. Published in *S I.I*, vol. IV as No. 414

244 On the west wall of the central shrine in the same temple. Record dated in the 22nd regnal year of the Kongu king **Ravi Kodai** registering the gift of land in Andiyūr in Vadakarai-nādu to meet the expenses of *havirbali*, *archanā* and festival expenses of god Tondis'varam-udaiya-Bhatāra at Īrōdu Published in *S I.I.*, vol IV as No. 146

304. On the tier behind the vimāna in the temple of Chokkanāthasvāmin at Koliñjivādi Record dated in S'aka 1363, Durmati, Makara, Śu dvadaśi, Friday, Rōhiṇi in the reign of the Vijayanagara ruler **Devaraya Maharaya,** son of Vīra Vijayarāyar, registering the gift of the village *Madavalāga* Alagiya-S'okkapuram as *tirunāmattukkāni* to god Alagiya-Śokkanār of Udaiyapirāttichaturvēdimangalam *alias* Koliñjipādi by the *pradhāni* Tirukkaivēlalagiyār Kāngayar of Alangayam as per orders of S'rimad Māya Nāyaka-udaiyār, the *tiruvīdigal* of the king Published in *S I I*, vol. V as No 257.

308 On the back wall of the Amman shrine in the same temple. Record dated in the 3rd year, 5th day in the reign of Tribhuvana chakravartin **Koneirinmaikondan** registering the tax-free gift of some land to god Alagiya-S'okkanār of Udaiyapiraṭṭi-chaturvēdi-

maṅgalam in Naṟaiyanūr nāḍu as *iraiyili* from the 2nd regnal year as ordered by Aiyan **Sundara Pandyadeva** earlier. Published in *S.I.I.*, vol. V as No. 260.

344. On the south wall of the *abhishēka-mandapa* in the temple of Varadarajasvāmin at Kāñchīpuram Record dated in Śaka 1392, Vikriti, Makara, Amāvāsya, Sunday, Śravana on the occasion of *ardhōdaya* in the reign of the Vijayanagara king **Virupakshadeva-Maharaya**, son of Dēvarāya-Mahārāya registering the grant of the village Kuśappaṭṭu in Śalukkippaṟṟu for special food offerings to god Aruḷālap-perumāḷ in his name by Tammarāja, son of Kaṇḍamarājar Vallavarājar, a descendant of Mādhava-varman of Vijayavāḍai 'who taught *Nyāya*.' Published in *S I I* vol IV as No 362

362 On the south prākara wall, opposite to the entrance to the store-room of the temple Record dated in Śaka 1454, Nandana, Karkataka, Śu dvādaśi, Sunday, Mūla in the reign of the Vijayanagara king **Achyutaraya Maharaya** registering the details of the presents offered by him to god Varadarāja when he worshipped the god with his queen Varadāmbikā and prince Kumāra Veṅkaṭādri Chikka-Uḍaiyār and performed the *tulābhara* of pearls and *Mahābhūta-ghata-dāna* and one thousand *gōdāna* (presentation of cows) in the presence of the god as also on different occasions from the time of his coronation on the pañchami day in the month of Kārttigai inthe year Virōdhin, up to that date and the arrangments made by him for worship and offerings to the god and for burning twilight lamps. Published in *S I I*, vol VII as No. 53

363. In continuation of the same Record dated in Śaka 1454, Nandana, Kanyā, Śu pañchami, Uttirādam in the reign of the Vijayanagara king **Achyutaraya Maharaya** registering the presentation of *śankha, chakra, abhaya-hasta* and *tiru-nāmam* (sacred forehead mark) set with stones to god Varadarāja of Kāñchī by the king Published in *S I.I*, vol. VIII as No 54.

364. On the southern side of the east wall of the temple Record dated in the 17th year, 230th day of the reign of Tribhuvana chakravartin **Konerinmaikondan** registering the grant of 1500 *pon* from the village Pulippākkam and its hamlets, in addition to the 500 *pon* from the hamlets of Vayalakkāvūr-paṟṟu granted in the 13th year, thus totalling in all 2000 *pon*, to meet the expenses of the festival and *sandi* 'Kodaṇḍarāman sandi' instituted in the name of the king to Perumāl Āruḷāḷanātha, Published in *S.I.I.*, vol, IV as No. 853.

387. In the *sannidhi* of S'ūḍikkoḍutta-Nāchchiyār, opposite to the shrine of Narasimha in the temple. Record dated in S'aka 1387, Pārthiva, Dhanus, Śu. paurnima, Sunday in the reign of the Vijayanagara king Vīrapratāpa **Devaraya Maharaya**, registering the gift of 400 *panam* by Kumāra Tāttayyangār, son of Tiruvēnkaṭayyangār of Shadamarshana gōtra for special offerings to god Pērarulālapperumāl, 'who was pleased to take his stand at Tiruvattiyūr' Published in *S.I I.*, vol. IV as No. 360.

395. To the north of the 'rock', opposite to the shrine of Sēnai-mudaliyār Record dated in the 13th year, Kaṭaka, Śu pañchamī, Monday, Uttiram in the reign of Sakalabhuvana chakravartin **Kopperunjinga** registering the gift of 33 cattle by Nārāyanan[S'ankaran*] of Koḍumuṇḍai, a *nāyakanmār* of Malaimaṇḍalam for burning a perpetual lamp in front of Arulālapperumāḷ, 'who was pleased to take his stand at Tiruvattiyūr' Published in *S.I I*, vol XII as No. 169, wherein the regnal year of the king is given as 11

418. On the 'rock' in the same temple Record dated in Śaka 1238, Nala, Āni 21, Wednesday, ēkadas'i, Svāti, in the reign of the Kākatīya king **Prataparudra** of Ekas'ilanagari (*i e*, Warangal) registering the gift of 526 *Gandagōpālan-mādai* being the revenue of the village Paiyūr together with its two hamlets Āyirachchēri and Gummiḍippūṇḍi in Vada-Paiyūrk-kōṭṭam and 476 *mādai* being the revenue of Pōndaippakkam in Kachchiyūr-nāḍu, totalling in all 1002 *mādai* to god Arulālanātha of Kāñchīpuram by Muppiḍi-Nāyaka, the *daṇḍanāyaka* of the king. Published in *E I*, vol. VII, pp 128-132, wherein the name of 'Uttara-Paiyūr-nāḍu' has been wrongly translated.

420. In the *sannidhi* of Garuḍa Record dated in S'aka 1182, Vriśchika, ba das'ami, Sunday corresponding to the 38th year in the reign of Sakalabhuvana chakravartin **Kopperunjinga** registering the gift of 33 cattle for a perpetual lamp in front of Pērarulālar by a merchant of Malaimaṇḍalam. Published in *S.I I.*, vol IV as No. 361, wherein the regnal year of the king is given as 18

424. On the north wall opposite to the *sannidhi* of Sēnai Mudaliyar. Incomplete record dated in the 10th year of the reign of the Chōḷa king Tribhuvana chakravartin **Kulottungacholadeva** (III) 'who was pleased to capture Madurai and the crowned head of the Paṇḍya' registering the grant as *Tiruviḍaiyāṭṭam* of Iṟugambūr, the southern hamlet of Vikrama Chōḷa chaturvēdimangalam by S'ōḷappiḷḷai *alias* Aḷagiyas'ōḷa-Sambuvarāyan, son of Ammaiyappan,

[to meet the expenses of daily worship and services] Published in *S I I*, vol. IV as No. 849 where the full text is given with the regnal year as 27.

435. On the northern side of the vimana of the Yathōktakārin temple. Record beginning with the *meykkīrtti*, "Pugal s'ūḻnda puṉari" etc and dated in the 5th year of the reign of the Chōla king **Kulottungacholadeva**, registering the sale of land in the village Ōrirukkai, in Kaliyūr-nāḍu, a sub-division of Kaliyūrk-kōttam for raising a flower-garden (*tirunandavanam*) to god Āḻvār of Tiruppāḍagam, by a merchant of Arumolidēvap-perunteru in the city of Kāñchīpuram, in Eyil-nāḍu, a sub-division of Eyil-kōttam Published in *S I I*, vol. III as No. 68

436. At the same place Another record beginning with the same *meykkīrtti*, "Pugaḻ s'ūlnda-punari" etc. and dated in the 39th year of the Choḻa king Rājakēsarivarman Uḍaiyār *alias* **Kulottunga-choladeva** registering the gift of gold by a merchant residing in the Rājāśrayap-perunteru of Kāñchipuram, a city in Eyil-kōṭṭam to meet the expenses of curd-rice offering to god Tiruppāḍagattu-Āḻvar Published in *S I I*, vol. III as No. 74

440 On the south wall of the Dēvanāyakar shrine in the temple of Ekāmbaranātha at Kāñchīpuram Record dated in the cyclic year Ānanda, Āḍi 15, āshāda, ba chaturdaśi, Friday in the reign of the Vijayanagara ruler **Kampana - Udaiyar**, son of Vīra Bokkana Udaiyār, registering the gifts of *arddhāngi* Rāmadēvi Avvaiyar She created a village Rāmasamudram at Enādi-Būdūr *alias* Ekāmbaranāthanallūr and also a pleasure-garden (*śingārat-tōppu*) named Kākkunāyaka viḻāgam in her name to the temple of Tiruvēkambam-uḍaiya-Nāyanār The revenue of these and two other villages Taḻiyilārkkaraiyūr and Tiruvāyppāḍi was to be utilised for the choultries and other local charities in her name Published in *S I.I*, vol IV as No. 351 where the date is given as the 17th day

447. On the eastern side of the Sabhapati shrine in the same temple Record dated in Śaka 1328, Vyaya, Mēsha, S'u saptamī, Friday, Ārdra in the reign of the Vijayanagara ruler **Bukkaraya-Maharaya** registering the sale of the *dēvadāna* village Pōgal in Dāmark-kōṭṭam as *kudiningā-dēvadāna* for 300 *panam* by three women being the wives of the *sthānīkas* of the temple of god Tiruk-kachchalai uḍaiya-Nāyanār at Kāñchīpuram to S'irupparaśar, son of S'andaras'ar of the Bhāradvāja-gōtra and the *māhāpradhāni* of the king Bukkarāya. Published in *S.I.I.*, vol IV as No. 825.

448. On the western side of the same shrine. Record dated in S'aka 1391, Virōdhin, Aippas'i 22, in the reign of a king having the titles **Bhuvanekaviran, Samarakolahalan,** *Tēvai kāvalan, Tiruvanai kāvalan, Vīra kañchukan,* etc registering the tax-free gift as *dēvadāna iṟaiyili* of the two villages Samarakōlāhalanallūr and Bhuvanēka-vīranallūr in Vīranārāyana-valanādu, a sub-division of Pāndimandalam, to the temples of Ekāmbaranātha and Nāchchiyār Kamākshi respectively to meet the expenses of conducting the service 'Bhuvanēkavīran *sandi*' every day and the special worship every month on the day of the natal star [of the king] Published in *S I I*, vol IV as No 348.

458 In the mandapa in front of the (Jain) temple of Tirulōkanāyakas'vāmin at Tirupparuttikkunṟam Record dated in the cyclic year Dhatu, Pushya, Śu prathamā, in the reign of the Vijayanagara king **Krishnadevaraya** registering the grant of the village Uvachchēri to the temple, (*Jinasthāna*) in exchange of the village Kodugai belonging to the temple, which was required by the residents of the village Mus'iṟupākkam which bore the other name Tirumalaidēvipura agrahāra The record is in the Kannada language, but written in the Grantha and Tamil scripts Published in *S I I* vol. VII as No. 398.

460. On the northern side of the gōpura of the same temple Record dated in S'aka 1440, Bahudanya, Dhanus, ba saptami, Sunday, Pushya, in the reign of the Vijayanagara king **Krishnadevaraya.** Only the opening portion is found The rest is said to be damaged Published in *S.I I.*, vol IV as No. 368, from which it is learnt that the record registers the sale of land and house-sites by the temple authorities of Trailōkyanātha.

461. Below the above inscription Record dated in the 21st year of the reign of the Chōḻa king Tribhuvana chakravartin **Kulotungacholadeva (III),** 'who was pleased to capture Madurai and the crowned head of the Pandya' registering the gift of 20 *vēli* of land in the village Ambai in Eyiṟ-kōṭṭam as *pallichchandam* to the Vāriyap-pidārar of Tirupparuttikkunṟu at the request of Kulōttunga-śōḻa Kaḍuveṭṭigal the chief of Maṇḍiyam, for his *gurukkal* Chandrakirtidēva. Published in *S.I.I*, vol IV as No. 366.

467. On the south wall of the first prākāra in the temple of Bhaktavatsala svāmin at Tirukkalukkuṟṟam. Record beginning with the *meykkīrtti*, "Pugaḻ śūḻnda punari" etc. and dated in the 42nd year of the reign of the Chōḻa king chakravartin **Kulottunga-**

chōḷadeva (I) registering the gift of 10 *kāśu* by Dēvāndai nāthan Arulālan *alias* Kulōttuṅgachōḷa-Ma-pōdiyarayan of Rājarājapuram in Eyiṟkōṭṭam and the purchase by the authorities of the temple of Tirukkaḷukkuṉṟam-udaiya-Mahādēva with the money thus deposited, of land from the *mahāsabhā* of Vānavanmādēvi chaturvēdimaṅgalam in Kumiḷi-nāḍu, a sub-division of Āmūrkkō tam as *maḍappuram* to the Naminandi-aḍigal-*matha* at Ulagalandaśōlapuram *alias* Śembiyan Tirukkaḷukkuṉṟattu-maḍavilākam. Published in *S.I.I.*, vol. III as No. 75.

469 On the south wall of the prākāra in the same temple. Record with the *meykkīrtti*, "Pugaḷ-śūḷnda puṇari" etc and dated in the 33rd year of the reign of the Chōḷa king Rājakēsarivarman *alias* Chakravartin **Kulottungacholadeva** (I) registering the details of the boundaries of the village Tirukkaḷukkuṉṟam in Kalattūr-nāḍu, a sub-division of Kalattūr-kōṭṭam, exclusive of the *dēvadāna* and the *brahmadēya* lands comprised therein, as recorded in the copper-plate document then in the possession of the temple of Naḍuvil Śrī Rājēndraśōḷa-vinnagar-āḻvān at Vāṉavanmādēvi chaturvēdimangalam in Kumiḷi-nāḍu, a sub-division of Āmūr-kōṭṭam in Jayaṅkoṇḍaśōlamaṇḍalam by a *madhyastha*. Published in *S I I*, vol. V as No. 473, wherein the regnal year of the king is given as 23.

480 [On the western side] of the Tripurasundari Amman shrine in the same temple. Record dated in the 9th year Mithuna, ba. navami, Sunday, Rēvati, in the reign of the Paṇḍyan king Jaṭavarman *alias* Tribhuvana chakravartin **Sundarapandyadeva**, 'who was pleased to capture all countries' (*emmandalamum kondaruliya*) registering the gift of 30 cows and one bull for burning a perpetual lamp in front of god Ponni ṭīśvaram-udaiya-Nāyanār at Tirukkaḷukkuṉṟam by Kāman Araśan *alias* Atiyamān dēvan of *Mādakkulakkiḷal* Madurai in Pāndyamaṇḍalam. Published in *S I I*, vol V as No. 480 where the gift is represented as 100 sheep.

481. On the walls of the *garbha-griha* of the Amman shrine in the same temple Record dated in the 9th year Vaikāśi 2, in the reign of the Pāndyan king Jaṭavarman *alias* Tribhuvana chakravartin **Sundara pandyadeva**, 'who was pleased to capture all countries' stating that Kāman Araśan *alias* Adiyamān dēvar of *Mādakkuḷattukkīḻidattu*-Madurai, a *mudali* of Rājākkal-Nāyanār paid 22½ *paṇam* to certain *Śiva brāhmanas* and engaged them to worship god Ponnittīśvaram-udaiya-Nāyanār at Tirukkaḷukkuṉṟam from the 22nd day of that month receiving *nāḻi-uri* rice per day Published in *S.I.I.*, vol. V as No. 481.

482. On the backside of the same shrine. Record dated in the [1]st year, Vaikasi 22, in the reign of the Pāṇḍyan king Jaṭavarman *alias* Tribhuvana chakravartin **Sundara Pandyadeva**, 'who was pleased to conquer all countries' registering the agreement entered into by the *Śiva-brāhmanas* of the 48 *vattam*, enjoying the right of worship in the temple of god Tirukkalukkunram-uḍaiya-Nāyanār receiving from Kāman Aras'an *alias* Adiyamān dēvar of *Mādakkulakkīl*-Madurai, a *mudali* of Rajakkāl-Nāyanār 67½ *panam* and *nānāli* (4 *nāli*) and *uri* of rice per day. Published in *S.I.I.*, vol. V as No. 482 where the regnal year of the king is given as 9.

483. To the north of the entrance into the kitchen in the same temple. Record dated in the cyclic year Ānanda, Kanyā, S'u. daśami, Friday, Punarvasu, in the reign of the Vijayanagara ruler **Kumara KampanaUdaiyar** stating that it was discovered, when the strong-room constructed of stones was opened in the year Pramādin, that 150 *pon* was found short in the savings (*tiruvāśi*) of the god Kunravānapperumān and on enquiry it was learnt that a *Śiva-brāhmana* who opened the strong-room had been captured red-handed. The culprit having run away when his guilt (*Śivadrōha*) came to light, the properties of himself and his near relations were confiscated and sold for 850 *pon* which was added to the temple treasury Published in *S.I.I.*, vol. V as No. 479

486. On the south wall of the central shrine in the Vēdagiriś-vāra temple on the top of the hill at the same place. Record stating that the temple was [?re-] built by S'āttan Mahīpālan, the headman of Arivāṭpā. Published in *S.I.I.*, vol. V as No. 488.

488. On the west wall 'of the Amman shrine in the same temple. An incomplete record beginning with the Sanskrit *praśasti* "Samsta jagadādharā" etc [of the Pāṇḍyan king **Sundara Pandyadeva**•] registering the gift of the village Kiḷai-Āmulān-pattu as *kudiningā dēvadāna* to the temple of god Tirukkaḷukkunṟam-uḍaiya Nāyanār by the assembly (*nāttavar*) of Ennāyiravēlipparru (8000 *vēli* tract), a sub-division of Jayankondas'ōlamanḍalam to take the god in procesion on the day of Thiru Āvani festival The name of the king and his regnal year are not found. Published in *S I.I*, vol. V as No 489.

497. On the north wall of the central shrine, in the temple of Varāhapperumāl, known as Nityakalyānasvāmin at Tiruvidandai. Record dated in the 8th year of the reign of king **Rajamarayar** who was pleased to capture the head of Vīra Pāṇḍya' registering the gift

of 15 *kalañju* of gold for the image of Manavālapperumal set up in the temple of Śrī Varāhasvāmin at Tiruvidavandai by two residents of Talaśayanapuram *alias* Taiyūr and that the assemblies, the *sabhā* and the *ūr*, of Tiruvidavandai agreed to supply 56 *kāḍi* of *kuttai* paddy per year for the sum received by them. Published in *S I I*, vol III as No. 186. The king has been identified with **Parthivendravarman.**

498. At the same place Record dated in the 8th year of the king **Parthivendradi-panmar** registering the gift of 93 sheep for burning a perpetual lamp in front of god Śri Varāhadēvar at Tiruvidavandai, a *dēvadāna* village in Paduvūr-kūṟṟam, a sub-division of Āmūrkkōttam by Namban-Mañjan *alias* Ugavārip-pēraraiyan. Published in *S I I*, vol. III as No 185.

500 In the rock-cut temple of Varāhasvāmin at Māmallapuram, known as Mahābalipuram Record beginning with the *meykkīrtti* "Raṭṭapādi" etc, and dated in the 9th year of the reign of the Chōla king **Rajendradeva** (II) registering the details of the land given to the god (Āḻvār) of the temple of Śrī Paramēśvara Mahāvarāha Vishnugriha, inclusive of the *iṟaiyil* land granted to the temple previously, fixing the boundaries of such lands and settling the details of the expenditure to be incurred from the income thereof, by the two assemblies, the *nagaram* and the *sabhā*, of Māmallapuram *alias* Jananāthapuram in Āmūr-nādu, a sub-division of Āmūrkkōṭṭam in Jayankondaśōḻamaṇḍalam. Published in *S I I*, vol. IV as No. 377.

501. In the temple of Sthalaśayanapperumāl at the same place. Highly damaged record beginning with the *meykkīrtti*, "Raṭṭappādi" etc of the Chōḻa king Parakēsarivarman *alias* **Rajendracholadeva** (II) Seems to record the gift of 90 sheep for burning a perpetual lamp and 300 *kuli* of land as *iṟaiyili* to god Ālvār of Śrī Paramēśvara Mahā Varāha Vishnugriha Published in *S I.I*, vol. IV as No 378

515. On the wall at the north eastern corner of the temple of Puṟṟiḍamkonda Tyāgarāja (*i e.*, Tyāgarāya who has taken his residence in the ant-hill) now known as Ādhipurīśvara at Tiruvoṟṟiyūr. Record beginning with the *meykkīrtti*, "Puyal vāyttu" etc. and dated in the 11th year of the reign of the Chōla king Parakēsarivarman *alias* Tribhuvana chakravartin **Kulottungacholadeva** (III) 'who was pleased to capture Madurai and the crowned head of the Pāṇḍya' registering the sale for 200 *pal ankāśu* as *chaṇḍēśvarapperu-*

vilai of the *dēvadāna* village Ādanpākkam in Śorattūr-nadu, a subdivision of Puliyūrk-kōṭṭām *alias* Kulōttungasōla valanādu, as it had been lying in ruins for long without heirs and successors Published in *S.I.I.*, vol V as No 1359

516. At the same place. Record dated in the 9th year of the reign of the Chōla king Rājakēsarivarman *alias* Tribhuvana chakravartin **Rajarajadeva** registering the sale as *chandēśvarap-peruvilai* for 120 *nar kāsu* of the *dēvadāna* village Vadugap-perumbākkam which had been lying in ruins for long without heirs and successors, on the occasion of the 6th day of the Panguni Uttaram festival, combined with Wednesday, ēkādaśi, Āyilyam, when the god Padampakka-Nāyakadēva was pleased to halt underneath the sacred *magila* tree and hear the *purāna* of Āluḍaiya Śrī Nambi. Published in *S.I I.*, vol. V as No 1358

517 Behind the central shrine in the same temple Record dated in the 11th year, Simha, Śu tritīyā, Uttaraṭṭādi, Sunday in the reign of the Chōla king Tribhuvana chakravartin **Rajarajadeva** (III) registering the gift, by purchase, of 5 women to husk paddy in the temple of Tiruvoṟṟiyūr-udaiya-Nāyanār by Tiru-vēgambam-udaiyān Śendāmaraikkannan *alias* Vainādarāyan, the headman (*kilavan*) of Vayalūr residing at Virukanpākkam *alias* Śennimallūr in Pōrūr-nādu, a sub-division of Puliyūr-kōṭṭam *alias* Kulōttungaśōla-valanādu in Jayankondaśōlamandalam Published in *S I I*, vol IV as No. 558 where the regnal year of the king is given as 19

528 On the north wall of the same temple Record dated in the 9th year of the reign of the Chōla king Tribhuvana chakravartin **Rajarajadeva** stating that as no inscriptions were engraved in the temple for the lamps endowed in the previous years, the gift of 32 cows for burning a perpetual lamp in the temple by a *dēvaradiyār* as per the register of the temple accountant Tiruvoṟṟiyūr-udaiyār *alias* Uṟavākkinān was engraved on the wall of the temple Published in *S I I*, vol V as No. 1365

581 On the walls of the central shrine in the temple of Brahmaśirah-khandīśvara at Kaṇḍiyūr Record dated in the 17th year of the Chōḷa king **Rajakesarivarman** registering the sale of land by a member of *ālunganam* of the *brahmadēya* village Periya-vānavanmādēvi-chaturvēdimangalam on the northern bank [of the river Kāvēri] to the god Tiruvīraṭṭānattu-Mahādēva at Tirukkandiyūr for the merit of 'Pirama-peruntinai.' Published in *S I.I*, vol. V as No. 573. The record contains 8 lines of writing of which only the first two are found in the present collection

583 On the south wall of the central shrine in the Vasishṭhēśvara temple at Karuntaṭṭāṅkuḍi. Record dated in the 3rd year of the reign of the Chōla king Parakēsarivarman *alias* **Rajendracholadeva** registering the sale of land for 75 *kāśu* by the *sabhā* of the *brahmadēya* village Pērālattūr, in Āvūrkkūṟṟam, a sub-division of Nittavinōdavalanādu to god Karuntiṭṭaikkuḍi-Mahādēva at Tañjāvūr in Tañjāvūrkkūṟṟam. Published in *S I I.*, vol. V as No. 1407.

596. On the second gōpura (left side) of the Agnīśvara temple at Tirukkāṭṭuppaḷḷi Record dated in the cyclic year Vikrama, Mārgaḷi 7, registering an order issued to the *tānattār* by the Vijayanagara ruler Śāḷuva **Tirumalaideva Maharaya** remitting all the taxes payable by the temple of Tirukkattuppaḷḷi and granting the lands as *sarvamānya* for the conduct of the worship and services. Published in *S I I*, vol. VI as No 4, wherein the date is given as the [1]7th day

597 [On the west wall of the Amman shrine in the same temple.] Record dated in the 13th regnal year of king Tribhuvana chakravartin **Konerinmaikondan** registering the conversion as *iṟaiyili* of all the *tiunāmattukkāṇi* lands in the village Māṟanēri *alias* Dīnachintāmani chaturvēdimangalam to meet the expenses of daily worship of the god at Tirukkāttuppaḷḷi in Pāṇḍyakulāsani valanādu. Published in *S I I.*, vol VI as No 2 The copy in the Mackenzie collection is damaged with many gaps in the middle. From the official text it is learnt that the record registers the gift of 9 *vēli* of land for the worship of the goddess Tirukkāmak-kōttam-udaiya Nāchchiyār Aḷagamar-mangaiyār

598. At the same place Record dated in the 7th year, Mīna, Su. navami, Pushya of the reign of the Pāndyan king Māṟavarman *alias* [Tribhuvana chakravartin **Sundara Pandyadeva,** 'who was pleased to bestow S'anādu'] registering the erection of the stone shrine and installation of the goddess Tirukkāmak-kōttam-udaiya-Periya Nāchchiyār Aḷagamar-mangaiyār in the temple at Tirukkāttuppaḷḷi by Kōttūr-udaiyān Udayañjeydān Vighnavināyakan *alias* S'embiyan Pallavaraiyan, the *madhyastha* of Kōttūr, a *brahmadēya* village in Manni-nādu and grant by him of land, by purchase in the villages Māṟanēri *alias* Dīnachintāmani chaturvēdimangalam and Mullaikkudi. Published in *S I I*, vol. VI as No 1

600. (*a*) On the walls of the central shrine in the temple of Vēdapurīśvara at Tiruvēdikudi Record dated in the 21st year of the Chōḷa king **Rajakesarivarman** registering the gift of gold by

Malaiyānkuḍān Korran of Malaiyānkuḍi, in Tēvār nāḍu to god Tiru-vēdikuḍi Mahādēva Published in *S I.I.*, vol V as No 622.

600. (b) [At the same place] Record dated in the 3rd year of the reign of the Chōla king **Parakesarivarman** registering the gift of 30 *kalañju* of gold for burning a perpetual lamp in front of god Mahādēva of Parakēsaripuram by the Pallava king. Published *S.I.I*, vol. V as No. 623

601. [At the same place] Damaged record dated in the 19th year of the reign of the Chōla king **Parakesarivarman** registering the gift of 10 *kalañju* of gold by the daughter of Dēvanār of Rāja-kēsari-īs'varagaram at Karpagadānipuram to burn a perpetual lamp in front of god Mahādèva at Tiruvēdikuḍi, a *dēvadāna brahmadēya* village and that the temple authorties obtained with the gold some land in mortgage Published in *S.I I.*, vol V as 624 where the king is referred to as **Rajakesarivarman.**

609. On the east wall of the Dakshiṇa kailāsa shrine in the Panchanadēs'vara temple at Tiruvaiyāṟu Incomplete record dated in the 3rd year of the reign of the Chōla king Uḍaiyār **Rajendra-choladeva** registering the details and the value of the jewels granted by Muttān Ponnangai, the *adhikārichchi* of the Queen, (*nambi-rāttiyār*) Trailōkyam-uḍaiyār, to god Ādavallār in the temple of Ten-kayilāyam-uḍaiyār at Tiruvaiyāṟu in Poygai nāḍu, a sub-division of Rājēndrasimha-valanāḍu Published in *S.I.I.*, vol. V as No. 512.

610. In the shrine of Uttara-kailāsa in the same temple. Record dated in the 4th year of the reign of the Chōla king Para-kēsarivarman *alias* **Rajendracholadeva** stating that the dowager queen (*periyadēvar nambirāttiyār*) Danti śakti vitankiyār *alias* S'rī Olōkamahādēviyār ordered that only the stone-mason enjoying the *kāni* of the office should engrave the inscriptions in the temple of Olōkamahādēvīsvaram at Tiruvaiyāṟu. Published in *S I.I*, vol. V as No 514.

615. [On the Uttara-kailāsa in the same temple] Record beginning with the *meykkīrtti* "Tirumagalpōla" etc, and dated in the reign of the Chōḷa king Rājakēsarivarman *alias* **Rajarajadeva** (I) registering the details of the jewels, etc. granted to the images of god Olōkamahādēvīśvaram-udaiya-Mahādēva, Olōka-vitankar and other images in the temple of Olōkamahādēvīśvaram at Tiruvayāṟu erected by the queen Dantiśakti vitankiyār *alias* S'rī Olōkamahādēviyār.

Published in S.I.I., vol. V as No. 591. The text in the Mackenzie collection contains only the early portion of the record

619. [On the south wall of the same shrine] Record beginning with the *meykkirtti*, "Tirumagalpōla" and dated in the 21st year of the reign of the Chōḷa king **Rajarajachola** (I) registering the sale of land in the *dēvadāna* village of Tiruvaiyāṟu by the Tribhuvana chandēśvara *dēvarkanmis* to the *Mahādēvarkanmis* of the temple of Olōkamahādēvisvaram erected at Tiruvaiyāṟu by Dantiśakti vitankiyār *alias* Olōka mahādēvi, the queen of Rajarājadēva. Published in S I I, vol V as No. 518

626 On a stone set up in the outer prākāra of the same temple. An incomplete record in Śaka 1480, Siddhārtin, Kārttigai 12, in the reign of the Vijayanagara king **Sadasivarayar**, registering the gift of money by Sandamarasayyan, the *parupatya* of Mahāmandaleśvara Rāmarāja Venkatādridēva Mahārajayyan for the merit of the latter, to meet the expenses of conducting the worship and service as in olden times in the *idangachchālai sannidhi* of Tiruvaiyāṟ-udaiya-Nāyanār Published in S.I I, vol V as No 555, where the full text is given

699 On the south wall of the shrine to the west of the mahā-manḍapa in the temple of Paśupatīśvara at Karūr Record beginning with the *meykkīrtti*, "Tiruvalar-tiral puyattu" etc and dated in the 3rd + 1st year of the reign of the Chōla king Rājakēsarivarman *alias* Udaiyār **Virarajendracholadeva** registering the gift of the village Pākkūr in Vengala-naḍu, a sub-division of Adhirājarāja-mandalam as tax-free (*iraiyili*) *dēvadāna tirunāmattukkāni* to god Tiruvānilai-Mahadēva at Karuvūr Published in S I I, vol III as No 20

700. To the south of the entrance to the Kattai-gōpura in the same temple Record dated in the 23rd year of the reign of the Chōla king Tribhuvana chakravartin **Kulottungacholadeva** (III), 'who was pleased to capture Īlam (Ceylon,) Madurai, the crowned head of the Pāndya and Karuvūr' registering the gift of 50 *vēli* of land at Kēralappalli and Mannarai in Tattaiyūr-nadu as *tirunāmattukkāni* to god Tiruvānilai Mahādēva at Karuvūr *alias* Mudivaḷanguśōḷa-puram in Vengala naḍu, a sub-division of Kongu *alias* Śōlakērala-mandalam Published in S.I I., vol III as No 23

702 On the west wall of the Amman shrine in the same temple. Record beginning with the *meykkīrtti*, 'Tirumagal maruviya' etc. and dated in the 9th year of the reign of the Chōḷa king Parakēsari-

varman *alias* **Rajendracholadeva** (II) registering the gift of the village Nelvāyppalli in Vengāla nādu, a sub-division of Adhirājarāja-maṇdalam as *tirunāmattukkāni* to meet the expenses of offerings and worship to god Tiruvānilai Mahādēva. Published in *S I I.*, vol. III as No 22

703. To the south of the west platform at the entrance to the Kattai-gōpura in the same temple Record dated in the 3rd year of the reign of the Chōḷa king Parakēsarivarman *alias* Tribhuvana chakravartin **Vikramacholadeva** stating that the image of Kūttar (Natarāja) in the temple of Tiruvānilai Āludaiya Nāyanar, at Karuvūr in Vengāla nādu, a sub-division of Vīraśōlamandalam which had been lost in the revolt was brought back and set up in the temple after a search by the *Śivabrāhmanas* of the temple who also made provision for worshipping the same. Published in *S I I*, vol. IV as No 387.

710. On the northern side of the west face of the entrance to the Kattai gōpura in the same temple. Record dated in the 25th year of the reign of the Chōḷa king Tribhuvana chakravartin **Kulottungacholadeva**, 'who was pleased to capture Īḷam (Ceylon), Madurai, the crowned head of the Pāndya and Karuvūr' registering the gift of 3 *kalañju* of gold by Vēlān Kariyān *alias* Marudanga Vēlān, a *pūvāniya-vēttuvar* of Punnam and the sale, in exchange for the gold, of ½ *mā* of land at Dēvanappalli in Tattaiyūr-nādu by the *sabhā* of that village to the temple of Tiruvānilai Āludaiyār at Karuvūr *alias* Mudivalangusōlapuram, in Vengala nādu, a sub-division of Śōlakēralamandalam Published in *S I I*, vol III as No 24

738 On the prākāra wall of the Maravaniśvara temple at Nangavaram Record dated in the 34th year of the reign of king Tribhuvana chakravartin **Konerinmaikondan** registering the tax-free gift as *dēvadāna iraiyili* of 10 *vēli* of land in assessable (*taram perra*) *tirunāmattukkani* land in the village Uppidupattu, hamlet of Nangai brahmadēya *alias* Ariñjiya chaturvēdimangalam in Rājagambhīra vala nādu on the occasion of *chittirai vishu* to meet the expenses of worship in the temple of god Maravaniśvaram-udaiyār of the place from the *paśānam* [season] of that year. Published in *S.I.I*, vol. VII as No. 643.

740. On the north wall of the vimāna in the same temple. Incomplete record dated in the 7th year of the reign of the Chōḷa king **Rajadhirajadeva** registering the gift of 33 *kāśu* by a merchant

of the village for burning a lamp in front of god Udaiyār Tiru-maṟavanīśvaram-udaiyār Published in *S.I.I.*, vol. VIII as No. 642.

746. In the temple of Viḻumiyadēva, otherwise known as Ujjīvanāthasvāmin at Uyyakkondān Tirumalai. Record beginning with the *meykkīrtti*, "Virame tuṇaiyāgavum" etc. and dated in the 3rd year of the Chōla king Rājakēsarivarman *alias* **Virarajendracholadeva** registering the gift of 90 sheep by Kēralāntaka Vilupparaiyan, a *Vellāla* of Karuppūr in Uṟaiyūrkkūṟṟam, a sub-division of Kēralāntaka valanāḍu to burn a perpetual lamp in front of god Viḻumiyadēva at Tirukkaṟkudi Published in *S.I.I.*, vol IV as No 527 where the regnal year of the king is given as 5

775. On the wall to the east of the *Ārya bhatta vāśal* in the fourth prākāra (known as *kottāra-pradakshina*). Record dated in the 7th + 1st year, Vriśchika, Śu. pañchamī, Monday, Āśvati in the reign of the Chōla king Tribhuvana chakravartin **Śrī Rajendachola deva**, who was known as '*māma Sōmēśvara pratikulakāla danda*' registering the gift, by purchase, of land in Tirukkuṟaippaṟṟu in Tiruvaraṅgam Tirupati (sacred place), a village in Vilā nāḍu, a sub-division of Pāndyakulāsani vaḷa nāḍu, as *tirumālaippuṟam* for the supply of garlands to god Ranganātha by Narasimha, son of Lādadevaya Nāyakkan, a merchant (*mahāvadda vyāpāri*) for the merit of himself, his parents and other relations. Published in *S.I.I.*, vol. IV as No. 512

878. On the southern side of the Garuda mandapa in the Vishnu temple of Saundararājapperumāl at Tādikkombu Incomplete record dated in Śaka 1551, Śukla, Uttarāyana, grīshma *ritu*, Jyēshtha, ba amāvāsya, Thursday, Hasta, in the reign of the Vijayanagara ruler **Ramadeva Maharaya,** which stops with the introductory portion Published in *S.I.I.*, vol. V as No 291

886 On the south wall of the central shrine in the Vagīśvara temple at Kiranūr Record dated in the 12th year of the reign of [the Kongu ?] king Vīrarājakēsarivarman *alias* Tribhuvana chakravartin **Kulottungacholadēva** registering the grant of one *mā* of land at Kongūr by Kandan Nilai-udaiyān *alias* Kulōttungasōḻa Anuttirap-pallavaraiyan to meet the expenses of food-offering to god Mahādēva Tiruvāgīśvaram-udaiyār at Kīranūr *alias* Kolumankondasōḻanallūr in Pongalūrkkāl-nāḍu. Published in *S.I.I.*, vol. V as No. 274.

887 At the same place. Record dated in the 8th year of the reign of the [Kongu king] Rājaśēkharavarman *alias* Tribhuvana chakravartin **Virarajendradeva** registering the gift of 5 *ma* of land at Pūndi by S'ōlan kandiyar *alias* Tiruveṇkāttu-nangai for the expenses of taking in procession the image of Tiruppalliyarai Nāchchiyār round the [S'iva] temple every Sunday and food offering at such times in the temple of Mahādēva Tiruvāgīśvaram-udaiyār at Kīranūr *alias* Koḷumaṅkoṇḍas'ōlanallūr in Pongalūrkkāl nādu. Published in *S.I.I.* vol. V as No 276

888 On the western side of the vimāna in the same temple. Record dated in the 7th year of the reign of the [Kongu] king Rājaśēkharavarman *alias* Tribhuvana chakravartin **Virarajendradeva** registering the gift of 5 *mā* of land at Kongūr by Karuvūr Tiruvānilaiyāndār a aravikkūttāḍi, one of the wives (*pendugal*) of Kulōttungas'ōḷa Iruṅgōlar to meet the expenses of sweet-flour (*pittu*) offering every Sunday to the image of god Kūttadun-dēvar (*i.e.*, Natarāja) in the temple of Mahadēva Tiruvāgīśvaram-uḍaiyār at Kīranūr *alias* Koḷumankoṇḍaśōḷanallūr at Pongalūrkkal nādu. Published in *S I I*, vol V as No 273.

891. On the north wall of the same shrine An incomplete record dated in the 11th year in the reign of the [Kongu] king Tribhuvana chakravartin **Virarajendradeva** registering the gift of gold jewels to the image of Tiruppalliyarai Nāchchiyār in the temple of Tiruvāgīśvaram-udaiyār at Kīranūr *alias* Kolumankonda-śōlanallūr in Pongalūrkka-nāḍu by Ilaiyāndi, the wife (*manavātti*) of Sundan Atiśaya Śōlan *alias* Kulōttungaśōla Irungōlan Published in *S.I.I*, vol. V as No 366

[The official publication gives as foot-note the fragment of another inscription found to the right of this one The fragment is also found in the Mackenzie collection]

892 At the same place Record dated in the 12th year of the reign of the Kongu king Tribhuvana chakravartin **Virarajendra-deva** registering the gift of gold by Kurulan Kūttan *alias* Uttamak-kōn, one of the *kōn* of the place, for a twilight lamp to god Tiruvāgīś-varam uḍaiyār at Kīranūr *alias* Koḷumaṅkondaśōlanallūr in Ponga-lūrka-nāḍu. Published in *S.I.I.*, vol V as No. 265.

899 On the west wall of the central shrine in the same temple. Record dated in the 11th year of the Kongu king Parakēsarivarman *alias* Tribhuvana chakravartin **Vira Narayanadeva** registering the

gift of land by Śōlan S'undan *alias* Virasōla Anuttirap-pallava-raiyan to meet the expenses of offerings and daily worship to god Aludaiyar Tiruvāgīśvaram udaiyar at Kīranūr *alias* Kolumankonda-śōlanallūr. Published in *S I I*, as vol V as No 281.

900 At the same place. Record dated in the 20th year of the reign of the Kongu king **Viracholadeva** registering the gift of 5 *mā* of land at Kalikkūrru by Sundaran Sundara Pāndyan *alias* Kulōttungas'ōla Anuttirappallavaraiyan as ardhajāmappuram (*tiruvotta-śāmappuram*) to god Mahādēva Tiruvagīsvaram-udaiyār at Kīranūr *alias* Kolumankondaśōlanallūr in Pongalūrkkal-nādu. Published in *S.I.I.*, vol V as No 271, where it is incomplete, the concluding portion not being available

911 On the south wall of the central shrine in the Palani-Āndavar temple at Palani. Record dated in the 26th year, Āni in the reign of the Pāndyan king Jatāvarman *alias* Tribhuvana chakravartin **Vira Pandyadeva** [of Kongu ?] registering the release deed executed by the *kāranavas* of the village Sundara Pāndya-nallūr of Āyakkudi in Vaigāvi nādu of 405 *mā* and *kani* of land in the village together with the relative forests (*kādu*) to the *bhandara* of the Nāyanār. Published in *S I I*, vol V as No. 287 where the regnal year of the king is given as 22

928 On the south wall of the prākāra known as *Sampangi pradakshina* in the temple of S'rī Vēnkatēśvara at Tirumalai (on the hill) Record dated in Śaka 1413, Virōdhikrit, Mithuna, ba. saptamī, Monday, Uttarattādi registering the gift of 500 *panam* by Mahāmandalēs'vara Vaiyichcharāja Tirumayadēva Mahārāja to meet the expenses of offering *Tirukkanā madaii tiruvōlakkam* and decorating with a jewel to gods Tiruvenkatam-udaiyān and Gōvindarājapperumāl on the two days *yugādi* and *dīpāvali* and the arrangements made by the *sthānattār* (temple-authorities) to utilise the money in digging channels in the *tiruvidaiyāttam* village Pādi. Published in the **Tirumalai-Tirupati Devasthanam Inscriptions.** [hereafter referred to as *T T.D.I*] vol II as No 94

929. On the same wall Record dated in Śaka 1409, Plavanga, Simha, S'u. dvādas'ī, Wednesday, Uttarādam registering the gift as *tiruvidaiyāttam tiruppaanippuram* of the village Tiratampādi in Kachchippattu-s'īrmai included in his management (*nāyakkattanam*) by Mugappālam Nāgama Nāyakkar to raise a flower garden for the daily supply of garlands and for burning two lamps to god Tiruvenkatam-udaiyān for the merit of Mahāmandalēsvara Sāluva

Narasimharaya Udaiyar. Published in *T T D I*, vol II as No. 87 where the *tithi* is given as [trayōda]śi

930 On the east wall of the same prākāra. Record dated in S'aka 1403, Prabhava, Simha, S'u ēkādas'i, Saturday, Anusha registering the gift of 7800 *panam* by Mahāmandalēs'vara Timmaraja, son of S'aluva Mallayadēva Mahāraja to conduct six services every day to gods Tiruvēnkatam-udaiyan and Ādivarāhapperumāḷ. Published in *T.T.D.I.*, vol II as No. 76, where the month is given as Karkaṭaka

931 To the south of the gōpura in the same prākāra. Record dated in S'aka 1408, Parābhava, Vriśchika, Śu pañchamī, [Wednesday], S'ravaṇa, registering the gift of 300 *panam* by Valandi, daughter of Tiruvidiśāni, Ānaimāri to meet the expenses of special offerings to god Tiruvēnkatam-uḍaiyān at the early morning (*tirup-palli-eḻuchchi*) service in the month of Mārgaḷi. Published in *T T D.I.* vol. II as No. 86.

932 At the same place Record dated in Śaka 1436, Bhava, Karkataka, ba trayōdaśi, Monday, Śatayam in the reign of the Vijayanagara king **Krishnadeva Maharaya** registering the gift of 10,000 *panam* by Yajña nārāyana Bhatta, son of Rangā Dīkshitar and *Rāja purōhita* who had performed many sacrifices like the *sarvatōmukha* etc for the eight special food offerings to god Tiruvēnkatam-udaiyān everyday. Published in *T T D I.*, vol. III as No. 89.

933 On the walls of the Varadarājasvāmin shrine in the first prākāra of the same temple Record dated in S'aka 1528, Parābhava, Vris'chika, S'u [das'amī], Friday, Uttarattādi in the reign of the Vijayanagara king Vīrapratāpa **Venkatapati Ayyadeva Maharaya** registering the gift of land sufficient to yield 365 *rēkhai-pon* per year by Anumaiyar-Annangār, son of Lakkappa Nāyaka and captain of the Mālyavanta-giri regiment at Vijayanagara to meet the expenses of special food offerings every day along with curd-rice offerings to god Tiruvēnkaṭam-uḍaiyān and goddess Alaimēlmangai Nāchchiyār (goddess on the waves) for the merit of Vēnkatapatidēva Mahāraya and Krishnaji-amman Published in *T T.D.I.*, vol. VI as No. 14.

934. On the South wall of the second prākāra in the same temple. Record dated in S'aka 1123, Krōdhana, Śu ēkādaśi, Friday, Pushya, registering the gift of 840 *panam* by Uddandarāyar Ulagappan for special offering of sweet cakes (*adirasam*) to Tiruvēnka-

tam-uḍaiyan on the days of his natal star Pūram, his mother's natal star Mrigas'irsha and the annual natal star of Sēnai Mudaliyār· Pūrvāshāḍa in the month of Aippas'i Published in *T.T.D I*, vol.III as No. 5 wherein the date is given as Śaka 1427, Krōdhana, Mīna, S'u.ēkādaśi, Thursday, Pushya, corresponding to A.D. 1506, March 5.

935. On the south wall of the inner vimāna in the same shrine· Record dated in S'aka 1385, Svabhānu, Tulā, Śu. saptamī· Tuesday and Uttarādam registering the gift of gold by Timmarāśa Dēvamaharās'a Uḍaiyār, son of S'aluva Gunḍurās'a-Uḍaiyar which the temple authorities utilised for the digging of the channel in the village S'irupādi for raising crops in the village Avilāli for special food offerings to god Tiruvēnkatam-uḍaiyār every day along with the early morning *sandi* for the merit of **Narasimharaja Udaiyar.** Published in *T T.D.I*, vol. II as No. 17

936. On the south wall of the inner vimāna in the same shrine. Record dated in S'aka 1458, Durmukhi, Mithuna, S'u tritīyā, Friday, Śravana in the reign of the Vijayanagara king S'rī Vīra **Achyutaraya-Maharaya** registering the gift of 640 *panam* by Krishnappa S'etti, son of Kommūr S'evvu Śeṭṭi of the Vēnandi *gōtra* and a merchant of Chandragiri for rice-cake (*dōśai*) offerings on certain specified days to god Tiruvēnkatam-uḍaiyān Published in *T.T D.I.*, vol. IV as No 87 where the month and *tithi* are given as Makara and Śu dvitīyā respectively

937 On the same wall. Record dated in Śaka 1466, Viśvāvasu Tu[lā], ba. saptamī, Monday, Pushyā in the reign of the Vijayanagara king Śrī Vīra **Sadasiva Maharayar** registering the gift of 3750 *panam* by Anumayyan, son of Pālini Koppu Nāyakkar of Adiralai *gōtra* of Reddibhūmi and a *śishya* of Kumāra Tattayyangar for special food offerings every day to Tiruvēnkatam udaiyān and sweet cake (*appam*) offerings to Malaikuniya ninṟa perumāl on every ēkādaśi day. Published in *T.T D I*, vol. V as No 56.

940. On the east wall of the central shrine in the Ranganāyakulasvamin temple at Nellore Record dated in the 31st year of the reign of the Chōla king Tribhuvana chakravartin **Kulottunga-choladeva** (III) 'who was pleased to capture Madurai and the crowned head of the Pāndya ' registering the gift by purchase, of two parts of the *tiruvidaiyāttam* village Tiruppārkaḍal Agaram by Vēmāḷvān, son of Vēttandai Nambiyāndi of Pūndamalli, city in Puliyūrk-kōṭṭam *alias* Kulōttungaśōḷavala nādu, a sub-division of Jayankoṇḍaśōḷa manḍalam to the temple of Śrī Varāhapperumān ẹrecṭed

by his father in the inner prākāra of the temple of god Pallikoṇḍa-perumāḷ (Raṅganātha) of Tiruppaṟkaḍal Chittiramēḷi-viṇṇagar in Nellūr alias Vikramasimhapuram in Pedai-nadu, a sub-division of Chēdikulamānikka valanaḍu Published in S I I, vol. V as No 491 and also in the **Nellore District Inscriptions** (*N D I.*) Part II. pp. 840-41 as Nl. 70

941. At the same place. Record dated in the 10th year of the reign of the Chōḷa king Tribhuvana chakravartin **Kulottungacholadeva** (III), 'who was pleased to capture the crowned head of the Pandya and Madurai' registering that the military officers (*padai mudaligal*) and the merchants (nagarattār) of the three streets of Nellūr *alias* Vikramasimhapuram in Pedai-naḍu, a sub-division of Chēdikulamānikka-vala nadu, a district of Jayankondas'ōḷamandalam provided income (*āyam*) to the temple of Pallikonda-perumāl at Tiruppārkadal Published in *S I I.*, vol. V as No. 492 and in **Nellore District Inscriptions**, part II, pp 828-29 as Nl 69 It is also possible to read the regnal year as 50 in the original of the Mackenzie collection.

942 On the west wall of the same shrine. Record dated in S'aka [1224, Plava] coupled in the 12th year, Makara, Śu daśami-Monday, Rōhini in the reign of Tribhuvana chakravartin S'rī **Raja Gandagopaladeva** registering the gift of the village Tāndippūṟū in Padai-naḍu by Madhurāntaka-p-Pottappich-Chōlan Ranganāthan *alias* Rāja Gandagōpāladēvan to meet the expenses of daily worship and services to god Pallikondaperumāḷ of Tiruppāṟkaḍal Chittirameli vinnagar at Nellūr *alias* Vikramasimhapuram in Padai nāḍu, a sub-division of Chēdikulamānikka-vaḷa nadu in Jayaṅkōndas'ōḷa-mandalam. Published as Nl. 60 in *N D I*, part II, pp. 829-30.

943. On the north wall of the same shrine, Undated record giving details of the temple lands in several villages together with the extent of such lands Published in *S I I.*, vol V as No 503. Only noticed in *N.D I*, part II, p 828 as Nl. 53 without giving the text.

944. Another inscription, like the previous one, giving similar details. Published in *S.I.I.*, vol. V as No. 502 and as Nl. 56 in *N.D.I.*, part II, p. 825.

948. On a stone set up to the north of the Jamadagnīs'vara temple at Kalāngaḍu Record dated in Kollam 961, Vis'vāvasu, Aṟpas'i 11, Monday, Punarvasu, registering the gift of land under the irrigation of Śarasvati tank by Periya Mudaliyār *alias* DaḷavāyTittā-

rappa Mudaliyār to meet the midday (*uchcha-sandi*) worship of god Jamadagnīśvara of Kilāngādu. Published in the **Travancore Archaeological Series** (*T.A.S*) vol. VII as No. 34

949. On the south wall of the central shrine in the same temple Record dated in S'aka 1416, Mīna 10, S'u daśamī, Friday, Pushya corresponding to the 15th year of the reign of the Pāṇḍyan king Jaṭilavarma *alias* Tribhuvana chakravartin **Perumal Kulesekharadeva** registering the grant of right of worshipping in the temples of Tiruvagnīs'varam-udaiya-Nayanār and Pillaiyār kōyil at Kilāngāṭṭūr in Vadavari nadu to Ilaiya Nāyinār Tandaitandasvāmi Bhatta of the Kāśyapa gōtra and the Bodhāyana sūtra, giving him 550 *panam* and lands for his enjoyment Published in *T A S*, vol. I, pp 265-66 as item 'J' where the name of the deity is given as Tiruvakkīs'varam-udaiya-Nayanar

951 In the mandapa on the southern side of the same temple. Record dated in the 20th+1st year, Karttigai, Thursday in the reign of the Pāndyan king Mārayavarman *alias* Tribhuvana chakravartin **Sundara Pandyadeva**, 'who was pleased to capture Śōnādu and perform the anointment of victors (*vijayābhishēka*) at Muḍikonda-śōḷapuram' registering the grant of one *ma* of land as Nandavilakkuppuram for burning two perpetual lamps in the temple of Tiruvagnīśvaram-udaiya-Nāyanar ai Kilānga ṭūr in Vadavari-nādu. Published in *T A S*, vol VII as No 31 (b)

952. On the east wall of the same temple Only the opening portion of a record dated in the 20th+1st year of the reign of the Pāndyan king Māravarman *alias* **Sundara Pandyadeva** 'who was pleased to capture Śōnāḍu and perform the anointment of heroes(*Vīrābhishēka*) at Mudikondaśoḷapuram' which stops after mentioning the temple of god Tiruvagnīśvaram-udaiya-Nāyanār at Kilāngāttūr in Vaḍavāri-naḍu Published in *T A S*, vol. VII as No 31 (a).

954 On the vimāna north wall in the temple of Tirumūlanātha at Śambur Vadakarai Undated record registering the gift of land after purchase by Kōdaichchan of Vindanūr for the celebration of Krittikā festival every month to god Kumāra for the merit of Ammaiyadiyān and *pradōsha* festival to god Tirumūlanātha svāmin for the merit of Pichchan Uttama-gangan Published in *T.A.S.*, vol. V as No. 65, where, judging from the palaeography, the record has been assigned to *circa* 1600 A D.

956. At the same place Record dated in the 2nd + 5th year, Kumbha, ba. chaturdaśī, Sunday, Aviṭṭam which was the annual

natal star of the Pāndyan king Jaṭāvarman alias Tribhuvana chakravartin Ponnin Perumāḷ **Parakarama Pandyadeva** alias **Vira Pandyadeva** registering the gift of one share of the village Vindānūr *alias* Parākrama Paṇḍya chaturvēdimangalam in Kurumaṟai-nāḍu to Śrī Kāvimāra Bha ta of Vangipuram of the Śrīvatsa *gōtra* and Āpastambha sūtra Published in *T A S.*, vol I, pp 259-60 as item 'F'.

957 At the same place Record dated in the 2nd + 5th year, Tula 14, Śu dvitīya, Thursday, Anusha in the reign of the Pāṇḍyan king Jatilavarman *alias* Tribhuvana chakravartin Ponnin perumāl **Parakarama Pandyadeva** *alias* **V'ra Pandyadeva** registering the gift of two shares in the village Vindanūr *alias* Parākrama Pāṇḍya chaturvēdimangalam in Kuṟumaṟai nādu to two brāhmanas. Published in *T.A S*, vol. I, pp 257-58, as item No 'E'

958 On the west wall of the vimāna in the temple of Aḷagiya manavāḷap-perumāl at Śenkōṭṭai Record dated in the 2nd + 1st year, Panguni 7, ba pañchamī, [Friday], Anusha in the reign of the Pāndyan king Tribhuvana chakravartin **Alagan Perumal Sri Vallabhadeva** stating that the temple of Kulaśēkhara Vinnagarap-perumāl at Śenkōṭṭai in the eastern sector of Nallūrppaṟṟu in Ten Āri nadu was renovated by Thangachchi veṉṟu-inālaiyitta perumal who set up the images of the god and goddess in the temple and granted lands inclusive of the tank Śūdikkoḍuttāl-ēri in the village of Karaḍippaṟai in the western rector of Paimpoḷil paṟṟu in the Vaḍa-āri nādu, to meet the expenses of daily worship, offerings, etc and service Śrīvallabhan-*sandi*. Published in *T.A S*, vol. VII as No. 37.

959. On the north wall of the maṇḍapa in front of the central shrine in the same temple An incomplete record dated in Śaka 1467, Viśvāvasu ba. ēkādasi, [Friday], Uttaram corresponding to the 3rd year in the reign of the Pāṇḍyan king Jatilavarman *alias* Tribhuvana chakravartin Kōnērinmaikondan **Kulasekharadeva** *alias* **Parakrama Pandyadeva**, son of Aḷagan Perumāl Abhirāma Parākramadēva and bearing the titles *Bhuvanēkavīra* and *chandra-kulapradīpa* registering the grant of land as *tiruvidaiyāttam* to god Kulasēkhara Viṇnagara Emberumān of nāyaka chaturvēdimangalam in Ten-āri nādu Published in *T A S.*, vol. I, pp. 266-67 as item No 'K'

960. On the south wall of the vimāna in the temple of Kulaśēkharanātha at Śenkōṭṭai. Record dated in Śaka 1467, Viśvāvasu

Arpaśi 30, ba ēkadaśi, Friday, Uttaram corresponding to the 3rd year in the reign of the Pāṇḍyan king Jatilavarman *alias* Tribhuvana chakravartin Kōnērinmaikoṇḍān Śrī Perumal **Kulasekharadeva** *alias* **Parakrama Pandyadeva**, son of Abhirāma Parākrama Pāṇḍya dēva registering the grant of land as *dēvadānam pāttam* by the king to god Kulaśēkharam-uḍaiyār at Śeṅkōttai in Ten Āri nāḍu. Published in *T.A S*, vol I, pp 103-104 as item VI.

991. On the north wall of the central shrine in the temple of Śivāṅkuriśvara at Tirthanagari. An incomplete record dated in the 3rd year Tai month and 219th day in the reign of Sakalabhuvana chakravartin **Kopperunjinga** registering the gift of 5½ *vēli* of land as *tirunāmattukkāni* to god of Tiruttinainagar. Published in *S.I.I.*, vol. XII as No 156

992 At the same place Record dated in the 22nd year of the king Sakalabhuvana chakravartin **Kopperunjinga** registering grant of exemption of all taxes on the *dēvadāna* and *tirunāmāttukkāni* lands of god Tiruttinainagar-uḍaiyar to meet the expenses of worship, offerings, etc. Published in *S.I.I.*, vol XII as No. 221.

1017 On the south wall of the central srine in the temple of Ōdanavanēśvara at Tiruchchatturai. Record dated in the 11th year of the reign of the Chōḷa king **Rajakesarivarman** registering the gift by a private individual to meet the expenses of worship including *havirbali* to god Tiruchchōṟṟutturai-Mahādēva in the *dēvadāna* village included in Kīlar-k-kūṟṟum Published in *S I I*, vol. V as No. 615, where the regnal year of the king is given as 19

1018 At the same place Record dated in the 12th year of the reign of the Chōḷa king **Rajakesarivarman** registering the gift of 100 sheep by a private individual for a perpetual lamp in the temple of Tiruchchōṟṟutturai-Mahādēva The village is mentioned as a *dēvadāna* village in Kiḷarkkūṟṟam Published in *S.I I*, vol. V as No. 616 where the regnal year of the king is given as 10. The Mackenzie text has a few lines in continuation of the record registering the undertaking given by shepherd who received the sheep for the regular supply of ghee

1019. At the same place Record dated in the 30th regnal year of the Chōḷa king **Rajakesarivarman** registering the gift of 25 *poṉ* and a lamp-stand by a native of Poḷiyūr in Poḷiyūr nadu, a sub-division of Pāndi nadu for burning a perpetual lamp in front of god Tiruchchōṟṟutturai-Mahādēva. Published in *S.I.I.*, vol. V as No.

614 where the name of the king is given as **Parakesarivarman** and the regnal year as 32

1025. On the south wall of the ardha mandapa in front of the same shrine Record dated in the 7th regnal of year of the Chōḷa king Rājakēsarivarman *alias* **Rajarajadeva** stating that the king ordered his officer Mīnavan Vilattūrkkōn to grant some land in the village to meet the expenses of daily worship of god of Niṟaimati-īśvaram *alias* Naḍuvil-taḷi in Kilār-kūṟṟam and that the officer granted 2½ [*vēli*] land accordingly Published in *S I.I.*, vol. VI as No. 612.

1027. On the north wall of the same shrine Record dated in the 3rd year of the reign of the Chōla king **Parakesarivarman** registering the grant of 90 sheep by Nakkan Kavadi Akkan, son of Dēvanār of the village to burn a perpetual lamp in front of god Agastīśvarattu-Mahādēva at Tiruchchōṟṟuttuṟai. The liquid measure *devāśiriyan-nālī* is mentioned Published in *S.I I.*, vol. V as No 619.

1029. On the north wall of the ardha maṇḍapa in the same shrine. Incomplete record beginning with the *meykkīrtti*, 'Tirumagal pōla' and dated in the 1[5]th year in the reign of the Chōla king **Rajaraja Rajakesarivarman** (*i e.*, **Rajaraja** I) registering the provision made by Vēlān Kandan *alias* Vagaiyili Mūvēndavēlān the headman of Pungannūr in Puṟakkiliyūr nāḍu for food offering when god Tiruvaiyaṟudaiyār is taken in procession on the day of the Vaiśākha festival Published in *S I I.*, vol V as No. 621.

1037 On the west wall of the central shrine in the temple of Āpatsahāyēśvara at Tiruppaḷanam Record dated in the 8th year of the reign of the Chōḷa king **Parakesarivarman** registering the gift of 95 sheep, by Kaṟukotti Niṟaiyan Annavan of Kilvali-Śiṟunāṅgūr in Śingapura nadu of Vinnakōvaraiyar-naḍu for a perpetual lamp in front of god Mahādēva at Tiruppaḷanam Published in *S.I.I.*, vol V as 690 where the regnal year of the king is given as 6.

1038. On the west wall of the same shrine Record dated in the 10th year of **Madiraikonda Parakesarivarman** (*i e*, **Parantaka I**) registering the gift of 25 *kaḷañju* of gold by Villavan Pēraraiyan, the headman of the *dēvadāna* village Kavanūr in Kilāṟkūṟṟam to burn a perpetual lamp in front of god Mahadēva at Tirappalanam in Miṟaikkūṟṟam Published in *S.I I*, vol V as No. 691 where the regnal year of the king is given as 11.

1057. On the south wall of the same shrine. Mutilated record in the 17th year, Kumbha, Sunday, Rēvati of the reign of the Chōḷa king **Rajakesarivarman** registering the gift of gold by Tennavan Mahādēviyar, the queen of the Chōla king (*Śōḷapperumānaḍigal*) for a perpetual lamp to god Tiruppaḷanattu-Mahādēva Published in *S.I.I.*, vol. V as No 684.

1067. On the north wall of the Pushpavanēśvara temple at Tiruppūndurutti Record dated in the 7th year, Kanyā, ba trayōdaśi, Sunday, Hasta in the reign of the Pandyan king Jaṭāvarman *alias* Tribhuvana chakravartin **Sundara Pandyadeva** registering the gift, after purchase, of land by Uyyavandan Rājarājadēvan, the chief of Kiḻamāndu in Kiliyūr nāḍu as *tirunāmattukkāni* to meet the expenses of daily worship and offerings to god of Tiruppūndurutti uḍaiyār in Ārkkāttu-kūṟṟam, a sub-division of Pāṇḍiyakulapati vaḷa nādu and the remission of taxes on the same by the *Agara-brahmadēyas*, treating the land as *mudal-ad angal iṟaiyili* Published in *S I I*, vol V as No 459, where the *meykkīrtti* " Pūmalar vaḷar tigal " with which it begins and which has not been copied by the assistants of Mackenzie, is given

1073 On the south wall of the central shrine in the Ghrita-sthānēśvara temple at Tillaisthanam Record dated in the 15th of year the Chōla king **Madiraikonda Parakesarivarman** (i.e , **Parantaka I**) stating that Bhavadāya Nakkanar,the executive officer of Tirunetta nam brought royal orders to conduct enquiry against the previous executive and that from the penalty realised from those who did not attend the comittee meetings of the city-guild he presented the god with a gold forehead plate (*pattam*) and made arrangements for conducting the Viśākha festival in the month of Vaikāśi. Published in *S.I.I.*, vol. V as No 588

1076 On the south wall of the ardhamandapa in the same temple. Record dated in the 20th year of the reign of the Chōḷa king **Parakesarivarman** registering the gift of gold by Dēśappugaḷ, Queen of the Pāṇdya [king] Manābharaṇar to burn a perpetual lamp in front of god Tiruneyttānattu Mahādēva. Published in *S I I.*, vol. V as No. 583 where the regnal year of the king is given as 8.

INDEX

[Tribhuvana chakravartin is written as Tribh., Kōnērinmaikondān as Koner. and Chaturvēdimangalam as chatur. Figures indicate pages.]

E

G

பொருட்குறிப்பகராதி

சொ

சோ

ஞா

டை

த

தா

தி

தீ

து

வி

வீ

வெ

வே

வை

ஜ்

ஜ

ஜி

ஸ